

KHABOURIS CODEX

TRANSCRIPTION

by S. P. Silver© 2006

ܟܘܒܘܪܝܫ ܟܘܕܝܟܝܢ



Yeshua Menorah
by S. P. Silver© 1996

THE PESHITTA NEW TESTAMENT

001 Colophon, **Matthew 002** 1:1 to 1:16, **003** 1:17 2:3, **004** 2:4 2:15, **005** 2:16 3:6
006 3:7 4:2, **007** 4:3 4:18, **008** 4:19 5:9, **009** 5:10 5:22, **010** 5:23 5:34
011 5:35 6:1, **012** 6:2 6:16, **013** 6:17 6:27, **014** 6:28 7:11, **015** 7:12 7:26
016 7:27 8:11, **017** 8:12 8:27, **018** 8:28 9:9, **019** 9:10 9:22, **020** 9:23 10:1
021 10:2 10:16, **022** 10:17 10:29, **023** 10:30 11:5, **024** 11:6 11:21, **025** 11:22 12:5
026 12:6 12:23, **027** 12:24 12:36, **028** 12:37 12:48, **029** 12:49 13:15, **030** 13:16 13:29
031 13:30 13:41, **032** 13:42 13:57, **033** 13:58 14:16, **034** 14:17 14:31, **035** 14:32 15:13
036 15:14 15:28, **037** 15:29 16:3, **038** 16:4 16:18, **039** 16:19 17:4, **040** 17:5 17:19
041 17:20 18:6, **042** 18:7 18:19, **043** 18:20 18:34, **044** 18:35 19:14, **045** 19:15 19:28
046 19:29 20:14, **047** 20:15 20:28, **048** 20:29 21:9, **049** 21:10 21:23, **050** 21:24 to 21:33
051 21:34 to 22:4, **052** 22:5 22:20, **053** 22:21 22:41, **054** 22:42 23:12, **055** 23:13 23:25
056 23:26 23:37, **057** 23:38 24:14, **058** 24:15 24:30, **059** 24:31 24:46, **060** 24:47 25:15
061 25:16 25:28, **062** 25:29 25:43, **063** 25:44 26:13, **064** 26:14 26:29, **065** 26:30 26:43
066 26:44 26:57, **067** 26:58 26:71, **068** 26:72 27:11, **069** 27:12 27:26, **070** 27:27 27:43
071 27:44 27:59, **072** 27:60 28:7, **073** 28:8 to 28:20, **Mark 074** 1:1 to 1:16, **075** 1:17 1:34
076 1:35 2:4, **077** 2:5 2:18, **078** 2:19 3:5, **079** 3:6 3:23, **080** 3:24 4:6
081 4:7 4:21, **082** 4:22 4:37, **083** 4:38 5:13, **084** 5:14 5:29, **085** 5:30 6:2
086 6:3 6:16, **087** 6:17 6:31, **088** 6:32 6:47, **089** 6:48 7:5, **090** 7:6 7:20
091 7:21 7:36, **092** 7:37 8:15, **093** 8:16 8:31, **094** 8:32 9:7, **095** 9:8 9:22
096 9:23 9:37, **097** 9:38 10:4, **098** 10:5 10:21, **099** 10:22 10:34, **100** 10:35 to 10:49
101 10:50 to 11:13, **102** 11:14 11:26, **103** 11:27 12:7, **104** 12:8 12:22, **105** 12:23 12:36
106 12:37 13:7, **107** 13:8 13:21, **108** 13:22 14:1, **109** 14:2 14:14, **110** 14:15 14:31
111 14:32 14:48, **112** 14:49 14:64, **113** 14:65 15:7, **114** 15:8 15:27, **115** 15:28 15:43
116 15:44 16:11, **117** 16:12 to 16:20 **Luke 117** 1:1 to 1:5, **118** 1:6 1:20, **119** 1:21 1:36
120 1:37 1:58, **121** 1:59 1:80, **122** 2:1 2:15, **123** 2:16 2:33, **124** 2:34 2:48
125 2:49 3:9, **126** 3:10 3:23, **127** 3:24 4:7, **128** 4:8 4:24, **129** 4:25 4:39
130 4:40 5:7, **131** 5:8 5:19, **132** 5:20 5:34, **133** 5:35 6:9, **134** 6:10 6:24
135 6:25 6:38, **136** 6:39 6:49, **137** 7:1 7:13, **138** 7:14 7:27, **139** 7:28 7:40
140 7:41 8:4, **141** 8:5 8:16, **142** 8:17 8:29, **143** 8:30 8:41, **144** 8:42 8:54
145 8:55 9:12, **146** 9:13 9:25, **147** 9:26 9:39, **148** 9:40 9:53, **149** 9:54 10:6
150 10:7 to 10:21, **151** 10:22 to 10:34, **152** 10:35 11:5, **153** 11:6 11:19, **154** 11:20 11:32
155 no image, **156** no image, **157** no image, **158** no image, **159** 11:33 11:46
160 11:47 12:4, **161** 12:5 12:19, **162** 12:20 12:33, **163** 12:34 12:47, **164** 12:48 13:1
165 13:2 13:15, **166** 13:16 13:29, **167** 13:30 14:8, **168** 14:9 14:21, **169** 14:22 15:1
170 15:2 15:15, **171** 15:16 15:31, **172** 15:32 16:12, **173** 16:13 16:25, **174** 16:26 17:8
175 17:9 17:24, **176** 17:25 18:5, **177** 18:6 18:19, **178** 18:20 18:36, **179** 18:37 19:12
180 19:13 19:29, **181** 19:30 19:47, **182** 19:48 20:15, **183** 20:16 20:31, **184** 20:32 21:3
185 21:4 21:17, **186** 21:18 21:34, **187** 21:35 22:12, **188** 22:13 22:31, **189** 22:32 22:46
190 22:47 22:61, **191** 22:62 23:7, **192** 23:8 23:23, **193** 23:24 23:38, **194** 23:39 23:53
195 23:54 24:13, **196** 24:14 24:29, **197** 24:30 24:46, **198** 24:47 to 24:53, **John 198** 1:1 1:12
199 1:13 1:28, **200** 1:29 to 1:43, **201** 1:44 to 2:8, **202** 2:9 2:23, **203** 2:24 3:11
204 3:12 3:26, **205** 2:27 4:6, **206** 4:7 4:21, **207** 4:22 4:37, **208** 4:38 4:52
209 4:53 5:14, **210** 5:15 5:26, **211** 5:27 5:43, **212** 5:44 6:13, **213** 6:14 6:27
214 6:28 6:44, **215** 6:45 6:61, **216** 6:62 7:7, **217** 7:8 7:24, **218** 7:25 7:39
219 7:40 8:14, **220** 8:15 8:28, **221** 8:29 8:44, **222** 8:45 8:58, **223** 8:59 9:16
224 9:17 9:30, **225** 9:31 10:6, **226** 10:7 10:22, **227** 10:23 10:38, **228** 10:39 11:12
229 11:13 11:31, **230** 11:32 11:45, **231** 11:46 12:2, **232** 12:3 12:16, **233** 12:17 12:31
234 12:32 12:47, **235** 12:48 13:11, **236** 13:12 13:26, **237** 13:27 14:2, **238** 14:3 14:17
239 Blank 14:18 - 14:31, **240** 15:1 15:15, **241** 15:16 16:3, **242** 16:4 16:18, **243** 16:19 16:30
244 16:31 17:12, **245** 17:13 18:1, **246** 18:2 18:14, **247** 18:15 18:25, **248** 18:26 18:37
249 18:38 19:11, **250** 19:12 to 19:22, **251** 19:23 to 19:34, **252** 19:35 20:4, **253** 20:5 20:18
254 20:19 20:30, **255** 20:31 21:10, **256** 21:11 21:19, **257** 21:20 to 21:25, **Acts 257** 1:1 1:5
258 1:6 1:16, **259** 1:17 2:4, **260** 2:5 2:17, **261** 2:18 2:31, **262** 2:32 2:44

263 2:45 3:10, **264** 3:11 3:22, **265** 3:23 4:9, **266** 4:10 4:20, **267** 4:21 4:32
268 4:33 5:7, **269** 5:8 5:19, **270** 5:20 5:32, **271** 5:33 6:1, **272** 6:2 6:13
273 6:14 7:10, **274** 7:11 7:25, **275** 7:26 7:38, **276** 7:39 7:51, **277** 7:52 8:3
278 8:4 8:16, **279** 8:17 8:29, **280** 8:30 9:2, **281** 9:3 9:14, **282** 9:15 9:25
283 9:26 9:38, **284** 9:39 10:9, **285** 10:10 10:23, **286** 10:24 10:37, **287** 10:38 11:3
288 11:4 11:17, **289** 11:18 11:29, **290** 11:30 12:10, **291** 12:11 12:21, **292** 12:22 13:8
293 13:9 13:20, **294** 13:21 13:33, **295** 13:34 13:46, **296** 13:47 14:9, **297** 14:10 14:20
298 14:21 15:4, **299** 15:5 15:17, **300** 15:18 to 15:31, **301** 15:32 16:5, **302** 16:6 16:17
303 16:18 16:29, **304** 16:30 17:3, **305** 17:4 17:13, **306** 17:14 17:23, **307** 17:24 18:2
308 18:3 18:14, **309** 18:15 18:25, **310** 18:26 19:9, **311** 19:10 19:21, **312** 19:22 19:32
313 19:33 20:3, **314** 20:4 20:15, **315** 20:16 20:29, **316** 20:30 21:5, **317** 21:6 21:17
318 21:18 21:28, **319** 21:29 21:39, **320** 21:40 22:10, **321** 22:11 22:25, **322** 22:26 23:7
323 23:8 23:18, **324** 23:19 23:31, **325** 23:32 24:10, **326** 24:11 24:24, **327** 24:25 25:9
328 25:10 25:20, **329** 25:21 26:5, **330** 26:6 26:17, **331** 26:18 26:29, **332** 26:30 27:10
333 27:11 27:23, **334** 27:24 27:37, **335** 27:38 28:5, **336** 28:6 28:17, **337** 28:18 28:30
338 28:31, **James 338** 1:1 to 1:17, **339** 1:18 2:4, **340** 2:5 2:18, **341** 2:19 3:6
342 3:7 4:2, **343** 4:3 4:17, **344** 5:1 5:14, **345** 5:15 5:20, **Peter 345** 1:1 1:8
346 1:9 1:21, **347** 1:22 2:9, **348** 2:10 2:21, **349** 2:22 3:9, **350** 3:10 to 3:22
351 4:1 to 4:13, **352** 4:14 5:9, **353** 5:10 5:14, **John 353** 1:1 to 1:7, **354** 1:8 2:13
355 2:14 2:27, **356** 2:28 3:12, **357** 3:13 4:3, **358** 4:4 4:18, **359** 4:19 5:14
360 5:15 5:21 **Romans 360** 1:1 to 1:9, **361** 1:10 1:24, **362** 1:25 2:4, **363** 2:5 2:20
364 2:21 3:8, **365** 3:9 3:29, **366** 3:30 4:15, **367** 4:16 5:7, **368** 5:8 5:19
369 5:20 6:16, **370** 6:17 7:7, **371** 7:8 7:23, **372** 7:24 8:14, **373** 8:15 8:30
374 8:31 9:8, **375** 9:9 9:25, **376** 9:26 10:8, **377** 10:9 11:3, **378** 11:4 11:19
379 11:20 11:34, **380** 11:35 12:14, **381** 12:15 13:7, **382** 13:8 14:7, **383** 14:8 15:1
384 15:2 15:17, **385** 15:18 15:33, **386** 16:1 16:17, **387** 16:18 16:27 **I Corinthians 387** 1:1 1:4
388 1:5 1:21, **389** 1:22 2:6, **390** 2:7 3:4, **391** 3:5 3:20, **392** 3:21 4:12
393 4:13 5:7, **394** 5:8 6:9, **395** 6:10 7:4, **396** 7:5 7:17, **397** 7:18 7:34
398 7:35 8:7, **399** 8:8 9:10, **400** 9:11 to 9:22, **401** 9:23 to 10:11, **402** 10:12 10:27
403 10:28 11:10, **404** 11:11 11:25, **405** 11:26 12:6, **406** 12:7 12:21, **407** 12:22 13:2
408 13:3 14:6, **409** 14:7 14:21, **410** 14:22 14:35, **411** 14:36 15:15, **412** 15:16 15:32
413 15:33 15:49, **414** 15:50 16:7, **415** 16:8 16:24, **II Corinthians 416** 1:1 1:13, **417** 1:14 2:4
418 2:5 3:3, **419** 3:4 3:18, **420** 4:1 4:15, **421** 4:16 5:12, **422** 5:13 6:9
423 6:10 7:5, **424** 7:6 7:16, **425** 8:1 8:15, **426** 8:16 9:5, **427** 9:6 10:4
428 10:5 11:1, **429** 11:2 11:16, **430** 11:17 11:30, **431** 11:31 12:12, **432** 12:13 13:2
433 13:3 to 13:14 **Galatians 433** 1:1 to 1:2, **434** 1:3 1:18, **435** 1:19 2:11, **436** 2:12 3:2
437 3:3 3:17, **438** 3:18 4:6, **439** 4:7 4:24, **440** 4:25 5:11, **441** 5:12 6:2
442 6:3 6:18, **Ephesians 442** 1:1, **443** 1:2 to 1:19, **444** 1:20 2:12, **445** 2:13 3:9
446 3:10 4:9, **447** 4:10 4:27, **448** 4:28 5:12, **449** 5:13 5:32, **450** 5:33 6:16
451 6:17 6:24, **Philippians 451** 1:1 1:9, **452** 1:10 1:26, **453** 1:27 2:12, **454** 2:13 2:29
455 2:30 3:15, **456** 3:16 4:10, **457** 4:11 4:23, **Colossians 457** 1:1 1:4, **458** 1:5 1:22
459 1:23 2:7, **460** 2:8 2:23, **461** 3:1 3:17, **462** 3:18 4:11, **463** 4:12 4:18
I Thessalonians 463 1:1 1:6, **464** 1:7 2:10, **465** 2:11 3:4, **466** 3:5 4:6, **467** 4:7 5:4
468 5:5 5:27, **469** 5:28, **II Thessalonians 469** 1:1 2:2, **470** 2:3 3:1, **471** 3:2 3:18
I Timothy 472 1:1 1:15, **473** 1:16 2:11, **474** 2:12 3:15, **475** 3:16 4:14, **476** 4:15 5:14
477 5:15 6:4, **478** 6:5 6:17, **479** 6:18 6:21, **II Timothy 479** 1:1 1:10, **480** 1:11 2:11
481 2:12 2:25, **482** 2:26 3:15, **483** 3:16 4:16, **484** 4:17 4:22, **Titus 484** 1:1 to 1:8
485 1:9 2:7, **486** 2:8 3:8, **487** 3:9 3:15, **Philemon 487** 1 to 9, **488** 10 to 25
Hebrews 488 1:1 1:3, **489** 1:4 2:4, **490** 2:5 2:18, **491** 3:1 3:19, **492** 4:1 4:15
493 4:16 5:13, **494** 5:14 6:15, **495** 6:16 7:9, **496** 7:10 7:26, **497** 7:27 8:10
498 8:11 9:10, **499** 9:11 9:24, **500** 9:25 10:9, **501** 10:10 10:29, **502** 10:30 11:5
507 (1) 11:6 11:18, **508 (2)** 11:19 11:34, **503 (3)** 11:35 12:8, **504 (4)** 12:9 12:23,
505 (5) 12:24 13:9, **506 (6)** 13:10 13:25, **509** Colophon, **510** Colophon

INTRODUCTION

The Transcription of the KHABOURIS CODEX by S. P. Silver © 2005

My transcription of the Khabouris Codex began in September 2004, when I realized the importance of this manuscript as an independent witness when compared with to the 1905 Peshitta. In a careful reading of the entire manuscript during the time of transcription, I noted several places where the differences were grammatical, while other differences were the choice of some few synonyms, but there were less than a handful of errors in the entire manuscript.

When I began to notice these differences, using the 1905 Peshitta text as a comparative guide, I devised a **COLOUR-CODE** to mark and distinguish these differences in a way that would be easy to use by those that would like to delve deeper into the finished work.

The following is the introduction presented at
“www.whyagain.com/khaburishistory.htm”

An Introduction to the Khaburis Manuscript *Reverend Deaconess Nancy Witt, PT, MSW, MSJ* *With* *Abbott Gerrit Crawford, PhD, MSJ* *Western-Rite Syrian Orthodox Church in America*

The Khaburis Manuscript is a copy of a second century New Testament, which was written in approximately 165 AD (internally documented as 100 years after the great persecution of the Christians by Nero, in 65AD). Carbon dating has found this copy of the New Testament to be approximately 1,000 years old. Given its origins, this would make it a copy of the oldest known New Testament manuscript. It was scribed on lamb parchment and hand bound between olive wood covers adorned with gold clasps, hinges and corner-brackets. The scribe would have been in ancient Nineveh (present-day Mosul, Iraq), according to the Colophon signed by a Bishop of the Church at Nineveh. In the Colophon, the Bishop certified (with his inverted signature and seal) that the Khaburis was a faithful copy of the second century original. Of particular interest, is the fact that the Khaburis is written entirely in Aramaic, the tongue of Y'Shua, otherwise popularly known as Jesus, the Nazarite.

The original second century manuscript, as well as the Khaburis, were scribed in the ancient Estrangelo script. The script which was developed at the School of Edessa (100AD) in order to record the Teachings of Y'Shua. The word, Estrangelo, actually means “to write the Revealed Message.” Prior to this script, as in the older Syriac and Hebrew writings, ancient Aramaic used only consonants as a form of shorthand. This became a challenge for the early Christians, as the Word spread out from its origin in time and place. To preserve accuracy in comprehension of the message, the writings needed to clearly represent the pronunciation of the vowels in each word. So, in Estrangelo, vowel points were added to clarify the pronunciations, and meanings. It appears that Estrangelo was the first such Semitic writing to include these vowel points. Translations of the New Testament into Greek, then Latin, then Middle English, and then Modern English progressively lost more and more of the nuances of the Aramaic. Until this past century, those Western languages/cultures could not express certain concepts core to the Aramaic understandings of the mind. With the translation of this manuscript using these re-discovered understandings, entire concepts that seemed, at times, baffling, become crystal clear. The message in Y'Shua's Teachings becomes even more logical, and ever more centered around the concepts of Love and Forgiveness.

Within Eastern Christianity, the spiritual tradition of the "Targums" (similar to the Jewish tradition of Midrash) meant that people would come together to study the Scriptures and learn from discussion. Owning a copy of the New Testament was dependent on a family being able to hire a scribe to make a copy. In western culture, for many centuries, access to the Bible was limited to clergy, and until the advent of the printing press, common westerners did not have the same first-hand access as the eastern peoples did to Y'Shua's Teachings. Bibles were passed from generation to generation. The Khaburis is one such New Testament. "The Manuscript was written as a whole New Testament of the twenty-two books of the Oriental Canon, which excludes Revelations and four short Epistles (II Peter, II and III John, and Jude)."¹ Its actual history is uncertain.

In the early 1960's two Americans, Drs. Norman Malik Yonan and Dan MacDougald, Jr., set out to locate an intact Aramaic New Testament. Their hope was to uncover the meaning behind Y'Shua's Aramaic words, by which he was able to "drive out demons" and cure mental illness. Because the Yonan (Family) Codex (c. 400-700 CE) was amended and incomplete, they were interested to see if finding a more intact version of the New Testament could be enlightening. Their journey led them into Mesopotamia, and eventually to a monastery on the River Khabur, a tributary of the River Euphrates, in the mountainous region of northern Syria, and southern Turkey, a region, populated to this day, with Aramaic-speaking Christians. It was here, at this monastery on the River Khabur, that the Khaburis Codex had been treasured for centuries. At the monastery, they spent time with a centenarian monk, who was able to help them to understand some of the meanings.

As it turned out, they ended up actually purchasing the manuscript and bringing it back to America, where, for some years, a team of Aramaic-speaking scholars from the Yonan Codex Foundation labored to decipher and translate from the ancient script. This work eventually led to some amazing discoveries, due to the newly revealed concepts from the original Aramaic. The Teachings of Y'Shua came fully alive, with new meaning and importance. As His Teachings became clearer, Dr. Dan MacDougald, Jr., an attorney in Georgia, developed a course of study, Emotional Maturity Instruction, based on the elemental Teachings of Y'Shua found in Aramaic. Over a period of years, this course proved to make significant improvements in the mental health of those who took it, including many in the penal and mental health systems. An updated version of this course, now called Laws of Living, was co-authored by Dr. MacDougald and dr. michael ryce. This course continues to be taught, annually, by Dr. Ryce at Heartland, his teaching center in the Ozark Mountains of Southern Missouri.

The work of the original Yonan Codex Foundation ended prior to the completion of translation. Before Dan MacDougald passed away, he left the Khaburis in the stewardship of the Western-Rite Syrian Orthodox Church, in order that the validation, documentation, conservation, translation, publication and exhibition could be completed. Work continues on these processes, as well as development of several related books.

Resources:

- 1) Unpublished writings of Abbott Gerrit Crawford, PhD, MSJ, Western-Rite Syrian Orthodox Church in America
- 2) fr. michael ryce, N.D., D.C.P.
- 3) Enlightenment, Khaboris Manuscript, The Yonan Codex Foundation, Inc. Atlanta, GA 1993

You will notice that the spelling of the Codex varies i.e. Khabouris vis-à-vis Khaburis. This is a minor variation since one can derive many different quined titles from the source, the Khabur River. Nevertheless, the manuscript is unique, no doubt one of many copies, some lost forever, but still others may be waiting to be found.

The text type Estrangelo, "rounded" as opposed to the "square script", K'tav Ashuri is beautifully scribed throughout the entire manuscript. However six pages in the Gospel of Matthew, Pages 013, 014, 039, 040, 053 and 054 are written in the text type, East Adiabene.

Parts of the manuscript are rubbed off, smudged or otherwise illegible. These letters, words and larger areas have been carefully reconstructed using the 1905 Peshitta text in red.

COLOUR-CODE

by S. P. Silver© 2006

1) Blue :word, letter, proclitic, conjunction or the di vision of a word appears in the Khabouris but not in the 1905 Peshitta. i.e. כחלום כחלום כחלום (Matthew 4:5, Page 007)

2) Grey : word, letter, proclitic, suffix, conjunction or the di vision of a word appears in the 1905 Peshitta but not in the Khabouris. Where space permits this colour-code is used. Other times only the alternate suffix is shown after the end of the word (in brackets) i.e. (כ) אלהים (Mark 9:14, Page 095)

3) Red :words and letters that are reconstructions of unreadable areas using the text of the 1905 Peshitta in red. i.e. (Hebrews 11:17 - 11:18) Page 507 (1)
כחלום כחלום כחלום * אלהים 11:17
אלהים אלהים אלהים אלהים אלהים אלהים
אלהים אלהים אלהים אלהים אלהים אלהים * אלהים אלהים 11:18

4) Red ~ or ~ ~ : marks the beginning of a verse or paragraph, respectively. They appear in the Khabouris Manuscript as an eternity symbol with red dots. These single and double markers were added to make contextual readings (I Corinthians 8:1, Page 398) (paragraphs, later chapters and verses) visually easier to find.

5) Red Brackets : (order of words in a phrase) in the Khabouris Codex as opposed to the order found in the 1905 Peshitta represented by the grey numbers.
(אלהים 1 אלהים 4 אלהים 3 אלהים 2)
i.e. (John 5:30, Page 211)

6) Rubric : red rubric between individual books is a note of completion of the former book Followed by an introduction to the next book. i.e. between Mark 16:20 and Luke 1:1
: אלהים, אלהים : אלהים . אלהים אלהים אלהים אלהים : אלהים Mark 16:20
: אלהים : אלהים : אלהים : אלהים : אלהים : (Page 117)
אלהים אלהים : אלהים : ~ ~ ~ ~ אלהים :
אלהים אלהים * : אלהים : אלהים : אלהים : אלהים : Luke 1:1

7) Gold : words or letters that are of a special shape or appear to have been added later. i.e. #1 The Mem Sofit is embellished. (John 7:4, Page 216)

i.e. #2 (I Corinthians 7:39, Page 398) VAV "א" is in opposite margin↑

8) Gold followed by Green : location , and correction of a scribal error. i.e. אלהים אלהים (Mark 14:35, Page 111)

1:1 to 1:16

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2006

LINE*VERSE					
1		למותא	משויזא	ישוע	דמרן (?)
2		דמת'י	כרוזותא	קדישא	(? וגוזמא)
3	1:1	ברה	משיזא.	דישוע	* כתבא דיכידותה
4	1:2	אולד	* אברהם	אברהם.	ברה דאברהם.
5		יעקוב	ליעקוב.	אולד	לאיסזק איסזק
6	1:3	אולד	* יהודא	ולאזוהי.	אולד ליהודא
7		לחשרון.	אולד	פרע	לפרע ולחרוז מן חמר.
8	1:4	לעמידב.	אולד	ארם *	אולד לארם.
9		לסלמון.	אול	גוזשון	אולד לגוזשון
10	1:5	אולד	רזב בעז	מן	* סלמון אולד לבעז
11	1:6		* לאישי.	עוביד	מן רעות לעוביד
12		לשלימון	אולד	ודיד	אולד לדויד מלכא
13	1:7	אולד	* שלימון	דאריא.	מן אנתתה דאריא.
14		אביא	לאביא.	אולד	לרזבועם רזבועם
15	1:8	ליהושפט.	אולד	אסא *	אולד לאסא.
16		אולד	יורם	ליורם.	אולד יהושפט
17	1:9	יורם	ליותם.	אולד	* עזיזא לעזיזא.
18	1:10	* זזקיא	לזזקיא.	אולד	לאזוז. אזוז
19		אמון	לאמון.	אולד	אולד למנשא. מנשא
20	1:11	ליוכניא	אולד	* ישיא	אולד ליושיא.
21	1:12	גלותא	בתר	* מן	וגלותא דבבל. גלותא
22		שלתאיל	לשלתאיל.	אולד	דין דבבל. יוכניא
23	1:13	אולד	לאביד	אולד	* זורבבל. לזורבבל.
24	1:14	אולד	לעזור.	אולד	לאליקים. אליקים
25		אולד	אכין	אולד	לזדוק זדוק
26	1:15	אליעזר	לאליעזר.	אולד	* אליוד לאליוד.
27	1:16	* יעקוב	ליעקוב	אולד	אולד למתן מתן
28		אתילד	דמנה	דמרים.	אולד ליוסף גברה

1:17 to 2:3

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2006

LINE	* VERSE	
1	1:17	ישוע דמתקרא משיחא * כלהין הכיל
2		שרבתא ומן אנרהם עדמא לדויד שרבתא
3		ארבעסרא ומן דויד עדמא לבלותא
4		זבבל שרבתא ארבעסרא ומן גלותא
5		זבל עדמא למשיחא שרבתא ארבעסרא
6	1:18	* ילדה דין דישוע משיחא הכנא הוא כד
7		מכירא הות מרים אמה ליוסף עד
8		לא גשתותפון אשתכוחת בטנא מן
9	1:19	רוחא דקודשא * יוסף דין בעלה כאנא
10		הוא ולא ענא דנפרסיה ואתרעי הוא
11	1:20	דמטשיאית גשריה * כד הלין דין אתרעי
12		אתוזי לה מלאכא דמריא בזולמא ואמר
13		לה יוסף ברה דדויד לא תדחול למסב
14		למרים אנתתך הו גיר דאתילד בה מן
15	1:21	רוחא הו דקודשא * האלד דין ברא ותקרא
16		שמה ישוע הו גיר גחיהי לעמה מן
17	1:22	זחטהיהון * הדא דין כלה דהות דנתמלא
18	1:23	מדם דאתאמר מן מריא ביד גביא * דהא
19		בתולתא תבסן ותאלד ברא ונקרון
20		שמה עמזואיל דמתרגם עמן אלהן
21	1:24	* כד קם דין יוסף מן שנתה עבד
22		אינא דפקד לה מלאכה דמריא ודברה
23	1:25	לאנתתה * ולא זכמה עדמא דילדתה
24		לברה בזכרא וקרת שמה ישוע
25	2:1	* כד דין אתילד ישוע בבית לחם דיהודא
26		ביומי הרודס מלכא אתו מנושא מן
27	2:2	מדגנא לאורשלם * ואמרין איכו מלכא
28		דיהודיא דאתילד זוזין גיר כוכבה
29	2:3	במדגנא ואתין למסגד לה * שמע דין

2:4 to 2:15

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		הרודס	מלכא	ואתתויע.	וכלה	אורשלים
2	2:4	עמה.	* וכנש	כלהון	רבי	וספרא
3		דעמא.	ומשאל	הוא	להון	מחילד
4	2:5	משיחא.	* הגון	דין	אמרו	לחום
5	2:6	דיהודא.	הכנא	גיר	כתיב	* אף
6		אנתי	בית	לחום	דיהודא.	לא
7		בגירא	במלכא.	דיהודא.	מנכי	גיר
8	2:7	מלכא.	דהו	גרעיהי	לעמי	* הידין
9		הרודס	מטשיאית	קרא	למנושא	ויכף
10		מנהון	באינא	זכנא	אתחזי	להון
11	2:8	* ושדר	אגון	לכית לחום	ואמר	להון.
12		על	טליא	וזפיטאית.	ומא	דאשכחתינהי
13	2:9	חואוני.	דאף	אנא	אזל	אסגוד
14		דין	כד	שמעו	מן	מלכא
15		הו	דוזו	במדגוזא	אזל	הוא
16		עדמא	דאתא	קם	לעל	מן
17	2:10	טליא.	* כד	דין	וזזאיהי	לכוכבא.
18	2:11	רבנא	דטב.	* ועלו	לכיתא.	וזזאיהי
19		עם	מרים	אמה.	ונפלו	סגדו
20		סימתהון	וקרבו	לה	קורבנא.	דהבא
21	2:12	ומורא	ולכונתא.	* ואתחזי	להון	בוזלמא
22		נהפכון	לות	הרודס.	ובאורוזא	אזלו
23	2:13	לאתרהון.	* כד	דין	אזלו.	אתחזי
24		דמריא	בוזלמא	ליוסף	ואמר	לה.
25		דבר	לטליא	ולאמה	וערוק	למשרין.
26		הי	עדמא	דאמר	אנא	לך.
27		הרודס	למבעיה	לטליא	איך	דגובדייהי.
28	2:14	* יוסף	דין	קם	שקלה	לטליא
29	2:15	וערק	למשרין.	* והוא	תמן	עדמא

2:16 to 3:6

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE*VERSE	
1	דהרודס. דנתמלא מדם דאתאמר מן
2	מריא בנביא דאמר. דמן מערין קרית לכרי
3	2:16 * הידין הרודס כד חזא דאתכוז מן מנושא
4	אתחמת טב. ושדר קטל טליא כלהון דבית
5	לחם ודכלהון תחומיה. מן בר תרתין ענין
6	2:17 ולתוזת. איך זבנא דעקב מן מנושא * הידין
7	אתמלי מדם דאתאמר ביד ארמיא זביא
8	2:18 דאמר. * קלא אשתמע ברמהא. בכיא
9	ואליא סגאא. רוזיל בכיא על בניה. ולא
10	זביא למתביא מטל דלא איתיהן.
11	2:19 * כד מית דין הרודס מלכא. אתוזי מלאכא
12	2:20 דמריא בזולמא ליוסף במערין * ואמר לה.
13	קום דבר לטליא ולאמה. וזל לארעא דאיסריל.
14	מיתו להון גיר הגון דבעין הו נפשה
15	2:21 דטליא * ויוסף קם דבר לטליא ולאמה. ב
16	2:22 ואהא לארעא דאיסריל. * כד דין שמע
17	דארכלאוס הוא מלכא ביהוד. חלף
18	הרודס אבוהי. דחל דנאל לתמן. ואתוזי
19	2:23 לה בזולמא דנאל לאתרא דגלילא. * ואהא עמר
20	במדינתא דמתקריא נצרת. אך דנתמלא
21	מדם דאתאמר בנביא דנשריא נתקרא.
22	3:1 ~ * בהון דין בימתא הגון. אהא יוזנן
23	מעמדנא. ומכרו הוא בזורבא דיהוד
24	3:2 * ואמר. תובו. קרבת לה מלכותא דשמיא.
25	3:3 * הגו גיר הו דאמר ביד אשעיא זביא קלא דקרא
26	בזורבא. טיבו אוריזה דמריא ואשון
27	3:4 לשביליהי. * הו דין יוזנן. איתוהי הוא
28	לבושה דסערא דגמלא. ואסר חזא דמשכא
29	על חשהי. ומאכולתה קמנא ודנשא
30	3:5 דברא * הידין נפקא הות לותה. אורשלם
31	3:6 וכלה יהוד. וכלה אתרא דזדרי יורדנן. * ועמדן

MATTHEW כרוזותא דמתי

006

3:7 to 4:2

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		הוּו מנה ביורדגן גהרא כד מודין בוזסהיהון
2	3:7	* כד חזא דין סגיאא מן פרישא ומן זדוקיא
3		דאתין למעמד. אמר להון. ילדא דאכדנא
4	3:8	מגו חזיכון למערק מן רונא דאתא. * עבדו
5	3:9	הכיל פארא דשוין לתיבותא. * ולא הסכרון
6		והאמרון בנפעכון. דאנא אית לן אנרהם.
7		אמר אנא לכון גיר. דמשכח אלהא מן הלין
8	3:10	כאפא למקמו בנא לאנרהם. * הא דין גרנא
9		סימ על עקרא דאילנא כל אילנא הכיל
10		דפארא טבא לא עבד. מתפסק ונפל
11	3:11	בנורא. * אנא מעמד אנא לכון במיא
12		לתיבותא הו דין דבתרי אתא חסין הו
13		מגי הו דלא שוא אנא מסנהי למשקל
14		הו מעמד לכון ברוחא דקודשא ובנורא.
15	3:12	* הו דרפשא באידה ומדכא אדרוהי
16		וחסא כנש לאערוהי. ות בנא מוקד
17	3:13	בנורא דלא דעכא. * הידין אתא ישוע מן
18	3:14	גלילא ליורדגן לות יוזגן דנעמד מנה. * הו
19		דין יוזגן כלא הא לה ואמר. אנא סניק
20		אנא דמך אתעמד. ואנת לותי אתית.
21	3:15	* הו דין ישוע ענא ואמר לה. שבוק
22		השא. הכנא גיר יאא לן דנמלא כלה
23	3:16	כאנתא. והידין. שבקה. * כד עמד דין ישוע.
24		מוזא סלק מן מיא. ואתפתחו לה שמיא.
25		וחזא רוחא דאלהא דנחא אך ינא
26	3:17	ואתת עלוהי. * והא קלא מן שמיא
27		דאמר. הגו בני חביבא דבה אצלכית
28	4:1	* הידין ישוע אתדבר מן רוחא דקודשא
29	4:2	למדברא. דנתנסא מן אכל קרשא. * ושם

4:3 to 4:18

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2007

LINE	*VERSE	
1		ארבעין אימין וארבעין לילון. אחריית דין
2	4:3	כפן. * וקרב הו דמנסא ואמר לה. אן ברה
3		אנת דאלהא. אמר דהלין כאפא גהין
4	4:4	לחמא. * הו דין ענא ואמר. כתיב דלא הוא
5		לחמא בלחוד זיא ברנשא בר אנשא. אלא בכל
6	4:5	מלא דנפקא מן פומה דאלהא ~ * הידין
7		ברה אכלקרא אכל קרא למדינת קודשא ואקימה
8	4:6	על כנפא דהיכלא. * ואמר לה. אן ברה אנת
9		דאלהא. עדי נפוך לתות כתיב גיר דלמלאכוהי
10		נפקד עליך. ועל אדיהון נשקלונך. דלא התקל
11	4:7	בכאפא רגך. * אמר לה ישוע. תוב כתיב. דלא
12	4:8	תנסא למריא אלהך. * תוב ברה אכלקרא אכל
13		קרא לסורא דטב רם חזיה כלהין מלכותא
14	4:9	דעלמא ושבוזיהין. * ואמר לה. הלין כלהין לך
15	4:10	אתל אן תפל תסגוד לי. * הידין אמר לה
16		ישוע. זל לך סטנא. כתיב גיר דלמריא אלהך
17	4:11	תסגוד. ולה בלחודוהי תפלונן. * הידין
18		זבקה אכלקרא אכל קרא. והא מלאכא קרבו
19	4:12	ומשמעין הו לה ~ * כד שמע דין ישוע
20	4:13	דיוזנן. אשתלם עני לה לגיללא. * ושבקה
21		לנצרת. ואחא עמר בכפרנזום על יד ימא.
22	4:14	בתחמא דזבולון ודנפתלי. * דנתמלא מדם
23	4:15	דאתמר ביד אשעיא נביא דאמר: * ארעא
24		דזבולון ארעא דנפתלי. אורחא דימא עברוהי
25	4:16	דזרדנן. גיללא דעממא. * עמא דיתב בזשוכא
26		גוהרא רבא חזא. ואילין דיתבין נאתרא
27	4:17	ובטללא דמותא. גוהרא דנזו להין. * מן
28		הדין שרי ישוע. למכרוו ולמאמר. תובו.
29	4:18	קרבת לה גיר מלכותא דשמיא ~ * וכד מהלך

4:19 to 5:9

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		על יד ימא דגלילא. חזא תרין אחין. שמעון
2		דאתקרי כאפא ואנדראוס אחוהי. דרמין
3		מעידתא בימא. איתיהון הו גיר צידא.
4	4:19	* ואמר להון ישוע. הו בתרי. ואעבדכון
5	4:20	דתהון צידא דבניישא. * הגון דין מוזדא
6	4:21	שבקו מעידתהון ואכלו בתרה. * וכד עבר
7		מן תמן. חזא אחרנא אחא תרין. יעקוב בר
8		זבדי ויוזנן אחוהי. באלפא עם זבדי
9		אבוהון. דמתקנין מעידתהון. וקרא אנון
10	4:22	ישוע. * הגון דין מוזדא שבקו לאלפא
11	4:23	ולאבוהון ואכלו בתרה. * ומתכרך הוא
12		ישוע בכלה גלילא. ומלך הוא בכזושתהון
13		ומכרו סברתא דמלכותא. ומאסא כל
14	4:24	כאב וכורהן בעמא. * ואשתמע טבה.
15		בכלה סוריא. וקרבו לה כלהן אילין דביש
16		ביש עבדין בכורהנא משחלפא. ואילין
17		דאלינין בתשניקא. ודינא ודבר אגרא.
18	4:25	ומשריא ואסי אנון. * ואכלו בתרה כזשא
19		סגיאא. מן גלילא ומן עסרת מדינתא.
20		ומן אורשלים ומן יהוד. ומן עברא דיורדנן
21	5:1	~ ~ * כד חזא דין ישוע לכזשא סלק לטורא.
22	5:2	וכד יתב. קרבו לותה תלמידוהי. * ופתח
23	5:3	פומה ומלך הוא להון ואמר. * טוביהון
24		למסכנא ברוז. דדילהון הי מלכותא
25	5:4	דשמיא ~ * טוביהון לאכילא דהגון גתביאן
26	5:5	~ * טוביהון למכיכא דהגון גארותן לארעא
27	5:6	~ * טוביהון לאילין דכפנין ופהין לכאזותא
28	5:7	דהגון גסבעון ~ * טוביהון למרחמנא. דעליהון
29	5:8	גהון רחמא. * טוביהון לאילין דדכין בכלבהון.
30	5:9	דהגון גוזון לאלהא ~ * טוביהון לעבדי

5:10 to 5:22

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	5:10	שלמא. דבנוהי דאלהא זתקרון ~ * טוביהון
2		לאילין דאתרדפו מטל כאנותא. דדילהון הי.
3	5:11	מלכותא דשמיא ~ * טוביכון אמתי דמוזסדין
4		לכון ורדפין לכון: ואמרין עליכון כל מלא
5	5:12	בישא מטלתי בדגלותא. * הידין זדו ורוזו.
6		דאגרכון סגי בשמיא. הכנא גיר רדפו לנביא
7	5:13	דמן קדמיכון. * אנתון אנון מלוזה דארעא. אנהו אן
8		הו דין דמלוזא תפכה במנא תתמלוז. למדם
9		לא אלא. אלא דהשהדא לבר ותהדיש מן
10	5:14	אנשא. * אנתון אנון זוהרה דעלמא. לא משכוזא
11	5:15	דתשא מדינתא דעל טורא בניא. * ולא מנהרין
12		שרגא וסימין לה תווית סאתא. אלא על
13		מזרתא. ומנהר לכל אילין דבביתא אנון.
14	5:16	* הכנא גנהר גוהרכון קדם בנינשא. דנחוזון
15		עבדיכון טבא. ועשכוזון לאכוכון דבשמיא.
16	5:17	* לא תסכרון דאתית דאשרא זמוסא אן
17		ביא. לא אתית דאשרא אלא דאמלא.
18	5:18	* אמין גיר אמר אנא לכון. דעלמא דנעכרון
19		שמיא וארעא יוד זדא אן זוד סרטא לא
20	5:19	נעבר מן זמוסא ערמא דכל נהא. * כל מן
21		(דנשרא הכיל) זוד מן פוקדנא הלין זעורא:
22		ונלף הכנא לבנינשא. באירא זתקרא במלכותא
23		דשמיא. כל דין דנעבר ונלף. הנא רבא זתקרא
24	5:20	במלכותא דשמיא. * אמר אנא לכון גיר. דאנלא דאן
25		לא האתר כאנותכון יתיר מן דספרא
26	5:21	ופרישא. לא תעלון למלכותא דשמיא. * שמעתון
27		דאתאמר לקדמיא לא תקטול. וכל דנקטול
28	5:22	מזיב. הו לדנא. * אנא דין אמר אנא לכון.
29		דכל מן דנרנא על אזוהי איקא. מזיב הו

5:23 to 5:34

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		מזויב לדינא. וכל דנאמר לאזוהי רקא. מזויב
2		הו לכנזשטא. וכל ומן דנאמר לכלא מזויב.
3	5:23	הו לנהנא דנורא ~ * אן הו הכיל דמקרב
4		אנת קורבנך על מדבנא: ותמן תתדכר
5	5:24	דאזייד עליך אזוך אכהא מדם. * שבוק
6		תמן קורבנך קדם על מדבנא. וכל לוקדם
7		אתרעא עם אזוך. והידין תא קרב
8	5:25	קורבנך. * היית מהאא עם בעל דינך
9		עגל. עד עמה אנת באורחא. דלמא בעל
10		דינך גשלמך לדינא. ודינא גשלמך לגביא.
11	5:26	ותפל בית אסירא. * ואמין אמר אנא לך.
12		דלא תפוק מן תמן עדמא דהתל שמונא
13	5:27	אזריא. * שמעתון דאתאמר דלא תגור.
14	5:28	* אנא דין אמר אנא לכון. דכל מן דחזא
15		אנהנא אך דנתיה. מוזא גרה בלבה.
16	5:29	* אן דין עינך דימינא מכשלא לך. וזעיה
17		ושדיה מנך. פקוז לך גיר דנאכד וזד
18		הדמך. ולא כלה פגרך גפל בנהנא.
19	5:30	* ואן אידך דימינא מכשלא לך. פסוק
20		שדיה מנך. פקוז לך גיר דנאכד וזד מן
21		הדמך. ולא כלה פגרך גפל בנהנא.
22	5:31	* אתאמר דמן דשרא אנהנה. נתל ליה
23	5:32	כתבא דדוללא. * אנא דין אמר אנא לכון.
24		יכל מן דשרא אנהנה: לבר מן מלהא
25		דזניותא. עבד ליה דתגור. ומן דשקל. שבוק
26	5:33	שבוקתא גאר. * תוב שמעתון דאתאמר
27		לקדמיא. דלא הדגל במומתך תשלם דין
28	5:34	למריא מומתך. * אנא דין אמר אנא לכון.
29		לא תאמון סך לא בשמיא דכורסיא

5:35 to 6:1

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	Text
1	5:35	הוּ דאֵלֵהּ * וְלֹא בִּארְעָא דְכּוּכְשָׁא הִי דִתְחִית
2		רִגְלֵהּ. אִף לֹא בִּארְיִשְׁלָם דְּמִדִּינְתָהּ הִי דְּמַלְכָּא
3	5:36	יִבָּא * אִף לֹא בִּרְשִׁיךְ תֵּאמְרָא. דְּלֹא מִשְׁכּוּז
4		אַנְתְּ לְמַעַבְדֵּי בְּהַ מְנַתָּא וְזֵדָא דְּסַעֲרָא
5	5:37	אֹכְמַתָּא אִו כְּמַתָּא אִו חוֹרְתָא. * אֵלֵּא תְּהִיא מַלְתְּכוּן.
6		אִין אִין וְלֹא לֹא. מַדָּם דְּמִן הַלִּין יִתִּיר
7	5:38	מִן בִּישָׂא הִי. * שְׁמַעְתוּן דֵּאתֵאמֵר. דְּעֵינָא
8	5:39	חֻלְף עֵינָא וְשֵׁנָא חֻלְף שֵׁנָא. * אֵנָּא דִּין אִמֵּר
9		אַנְּא לְכוּן. דְּלֹא תְּקוּמוּן לֹקְכַל בִּישָׂא.
10		אַנְּא מִן דְּמוּזָא לֵךְ עַל פִּכְר דִּימֵינָא. אִפְנָא
11	5:40	לְהַ אִף אֲחֻרְנָא. * וּמִן דְּעֵבָא דְּגִדּוּן עֵמְךְ
12		וְנִשְׁקוּל: כּוּתִיגְךְ. שְׁבוּק לְהַ אִף מִרְטוּטְךְ.
13	5:41	* מִן דְּמִשְׁחֹר לֵךְ מִיֵּלָא וְזֵד. זֵל עֵמָה תִּרִין.
14	5:42	* מִן דְּשֵׂאֵל: לֵךְ הַב לְהַ. וּמִן דְּעֵבָא דְּנֵאֲוִף
15	5:43	מִן לֹא תַכְלִיזֵהּ. * שְׁמַעְתוּן דֵּאתֵאמֵר.
16	5:44	דְּרוּחַם לְקִרְיִבְךְ וּסְנִי לְבַעֲלִדְבִיבְךְ. * אֵנָּא דִּין
17		אִמֵּר אֵנָּא לְכוּן. אֲחֻבוּ לְבַעֲלִדְבִיבִיכּוּן. וּבִרְטו
18		לְמִן דְּנֵאֲטָא לְכוּן. וְעַבְדוּ דְּשַׁפְּרִי לְמִן דְּסֵנָא
19		לְכוּן. וְעַלּוּ עַל אֵילִין דְּדַבְּרִין לְכוּן בְּקִטְרָא
20	5:45	וּרְדִפִין לְכוּן. * אֵיכְנָא דִּתְהוּוּן בְּזֵהּ דֵּאֲבוּסוּן
21		דְּבִשְׁמֵינָא. הִי דְּמִדְּגוּז שְׁמֵשָׁה עַל טֵבָא
22		וְעַל בִּישָׂא. וּמוּזָת מִטְרָה עַל כֵּאֲנָא וְעַל
23	5:46	עֵילָא. * אִן גִּיר מִזְחִבִין אֲנֵהוּן לֹאֵילִין דְּמִזְחִבִין
24		לְכוּן מֵנָּא אֲנֵרָא אֵיתֵי לְכוּן. לֹא הֵא אִף
25	5:47	מַכְסָא הִי הֵרָא עֵבְדִין. * וְאִן שֵׂאֵלִין אֲנֵהוּן
26		בְּעֵלְמָא דֵּאֲזִיבִין בְּלִחוּדֵי. מֵנָּא יִתִּיר עֵבְדִין
27		אֲנֵהוּן. לֹא הֵא אִף מַכְסָא הִי הֵרָא עֵבְדִין.
28	5:48	* הִוּוּ הַכִּיל אֲנֵהוּן גְּמִירָא. אֵיכְנָא דֵּאֲבוּסוּן
29	6:1	דְּבִשְׁמֵינָא גְּמִיר הִוּוּ ~ ~ * חוֹרוּ דִּין בְּדִקְתְּכוּן.

6:2 to 6:16

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דלתא תעבדונה קדם בננישא איך דדתחזון
2		להון. ואן לא אגרא לית לכון לות אכוסון
3	6:2	דבשמיא * אמתי הכיל דעבד אנת זדקתא.
4		לא תקרא קרנא קדמך. איך דעבדין גסבי
5		נאפא בכנושתא ובשוקא. איך דנשתבזון
6		מן בננישא. ואמין אמר אנא לכון דקבלו
7	6:3	אגרהון. * אנת דין מא דעבד אנת זדקתא.
8	6:4	לא תדע סמלך מנא עבדא ימיך. * איך
9		דדהוא זדקתך בכסיא. ואכור דחזא בכסיא
10	6:5	הו גפרעך בגליא. * ומא דמשלא אנת. לא
11		דהוא איך גסבי נאפא. דרוזמין למקם
12		בכנושתא ובזיתא דשוקא למעליי: דנתחזון
13		לכננישא. ואמין אמר אנא לכון דקבלו אגרהון
14	6:6	* אנת דין אמתי דמשלא אנת. עול להונך
15		ואחזוד תרעך ועלא לאכור דבכסיא ואכור
16	6:7	דחזא בכסיא גפרעך בגליא. * ומא דמשלין
17		אנתון. לא הויהון מפקקין איך חזנפא.
18		סברין גיר דבממללא סניאא משחמעין.
19	6:8	* לא הכיל תדמון להון. אכוסון גיר ידע
20	6:9	מנא מתבעא לכון עדלא תשאלוניהי. * הכנא.
21		הכיל עולו אנתון. אכון דבשמיא גתקדש
22	6:10	שמך. * תאתא מלכותך. גהוא עביך איכנא
23	6:11	דבשמיא אף בארעא. * הבלן לחמא דסונקנן
24	6:12	יומנא. * ושכוק לן חובין. איכנא דאף חזון
25	6:13	שבקן לחיבין. * ולא תעלן לגסיונא. אלא פען מן
26		בישא. מטל דדילך הי מלכותא וחילא ותשבו
27	6:14	ותשבוזתא לעלם. עלמין ~ * אן גיר תשבקון
28		לכננישא סכלותהון. גשכוק אף לכון אכוסון
29	6:15	דבשמיא. * אן דין לא תשבקון לכננישא אף לא
30	6:16	אכוסון שבק לכון סכלותכון. * אמתי דין

EAST ADIABENE 6:17 to 6:27

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		דעימין אנתון. לא תהוון כמירא איך גסבי באפא
2		מחבלין גיר פרצופיהון. איך דנתחזון
3		לכנישא דעימין. אמין אמר אנא אמרנא לכון: דקבלו
4	6:17	אגרהון. * אנת דין מא דגאם אנת. אשית אפך
5	6:18	ומשוו רשך. * איך דלא תתחזא לכנישא דגאם
6		אנת. אנא לאבך דבכסיא: ואבך דחזא לך בכסיא
7	6:19	הו גפרעך ~ ~ * לא תסימון לכון סימתא
8		בארעא. אהר דססא ואכלא מחבלין: ואינא
9	6:20	דגנבא פלשין וגנבין. * אנא סימו לכון סימתא
10		בשמיא אינא דלא ססא ולא אנלא מחבלין: ואינא
11	6:21	דגנבא לא פלשין ולא גנבין. * אינא גיר דאיתיה סימתון.
12	6:22	המן הו אף לבכון. * שרנא דפגרא איתיה עינא. אן
13		עינך הכיל תהוא פשיטא. אף כלה פגרך גהיר ה:
14	6:23	* אן דין עינך תהוא בישא. אף כלה פגרך חשוטא גהוא.
15		אן הכיל גהרא דבך חשוטא הו. חשוכך כמא גהוא
16	6:24	* לא אנש משכח לתרין מרון למפלח. או גיר לחד גסנא.
17		ולאחרנא ולחרנא גרום. או לחד גיקר. ולחרנא גשוט. לא
18	6:25	משכחין אנתון לאלהא למפלח ולממונא. * מטל הגא
19		אמר אנא. לכון לא האצפון לנפשכון מנא האכלון: ומנא
20		תשהון: ולא לפגרכון מנא תלכשון. לא הא נפשא יתרא מן
21	6:26	סיברתא: ופגרא מן לבושא. * חורו בפרוזתא דשמיא.
22		דלא זרעין ולא חמדין: ולא חמלין באזרא: ואבוכון
23		דבשמיא מתרסא. להון לא הא אנתון מיתרין אנתון מנהון.
24	6:27	* מנא דין מנכון כד יגף למשכח למוספו על קומתה
25		אמתא חזא.

EAST ADIABENE 6:28 to 7:11

LINE *VERSE

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

1	6:28	* ועל לבושא מנא ינפין אנהון. אתבקו בשושנא דדברא:
2	6:29	איכנא רבין דלא לאין. ולא עזון. * אמר אנא לכון דין. דאפלא שליומן
3	6:30	בכלה עובודה אתכסי איך וזא מנהין. * אן דין לעמירא
4		דזקלא דימנא איהוי. ומזר נפל בתורא: אלהא הכנא
5	6:31	מלבש. לא סגי יתיר לכון זעורי הימנותא. * לא הכיל אצפון
6		אי. תאמרון. מנא גאכול. אי. מנא גשנא. אי. מנא גתכסא.
7	6:32	* כלהין גיר הלין. עממא הז דעלמא בעין להין. אבוסן
8	6:33	דין דבשמיא ידע דאף לכון מתבעין הלין כלהין. * בעו דין לוקדם
9		מלכותה דאלהא ודיקותה וכלהין הלין מתוספן לכון.
10	6:34	* לא הכיל האצפון דמזר. הז גיר מזר יסף דילה. וספק
11	7:1-2	לה לימא בישתה. ~ ~ * לא תדונן דלא תתדינן. * בדינא גיר
12		דדינן אנתון תתדינן. ובכילהא דמכילון מתכיל לכון.
13	7:3	* מנא דין וזא אנת גלא דבעינה דאזוך: וקריתא דבעיך לא
14	7:4	בזר אנת. * אז איכנא אמר אנת לאזוך: שבוך אפק גלא מן עיך:
15	7:5	והא קריתא בעיך. * גסב באפא אפק לוקדם קריתא מן עיך.
16		ותדין גתבזר כך למפקו גלא מן עינה דאזוך ~ ~
17	7:6	* לא תתלון קודשא לכלכא. ולא רמון מרגניתכון קדם
18		וזירא דלמא גדושון אנן ברגליהון. ונהפכון גבועונכון.
19	7:7	* שאלו ונתיהב לכון. בעו ותשכוזון. קושו ונתפתח לכון.
20	7:8	* כל גיר דשאל גסב. ודבעא משכוז. ולא ינא דנקש מתפתח לה.
21	7:9	* אז מנו מנכון גברא דנשאלוהי ברה. לחמא: למא כאפא מושט
22	7:10-11	לה. * ואן גנא נשאלוהי: למא חויא מושט לה. * ואן הכיל אנתון
23		דבישא אנתון ידען אנתון

7:12 to 7:26

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		מוהבתא טבתא למתל לבני־כון. כמא יתיראית
2		אבו־כון דבשמיא. נתל טבתא לאילין דשאלין
3	7:12	לה ~ * כל מא דעבין אנתון דנעבדון לכון בני־שעא.
4		הכנא אף אנתון עבדו להון. הנו גיר זמוסא
5	7:13	ונביא ~ ~ * עולו בתרעא אלישא. דפתא הו
6		תרעא וארויחא אורחא אידא דמוכלא לאכרנא.
7	7:14	וסנישא אנון אילין דאילין בה. * מא קטין תרעא
8		ואלישא אורחא דמוכלא לויא. וחקרא אנון
9	7:15	אילין דמשכחין לה ~ * אודרו מן נביא דגלא
10		דאתין ליהסון בלבושא דאמרא. מן לנו דין
11	7:16	איתיהון דאנא חסופא * מן פאריהון דין
12		תדעון אנון. למא לקטין מן טבא ענבא א מן
13	7:17	קורטבא תאנא. * הכנא כל אילנא טבא פארא
14		שפרא עבד. אילנא דין בישא פארא בישא עבד.
15	7:18	: לא משכח אילנא טבא פארא בישא למעבד.
16	7:19	לא אילנא בישא פארא טבא למעבד. * כל אילנא
17		דלא עבד פארא טבא. מתפסק ובגרא זפל.
18	7:20-21	* מדין מן פאריהון תדעון אנון. * לא הא כל.
19		דאמר לי מרי מרי עאל למלכותא דשמיא.
20	7:22	אלא מן דעבד. עבניה דאבי דבשמיא. * סנישא
21		זאמרון לי בהו יומא. מרי מרי. לא בשמך
22		אתנבין: ובשמך שאדא אפקן: ובשמך חילא
23	7:23	סנישא עבדן. * והידין אודא להון דממתום
24	7:24	לא ידעתכון. ארוקו לכון מני פלוי עולא. * כל
25		הכיל דשמע מלי הלין ועבד להין. גתדמא
26		לגברא חסימא. הו דננא ביתה על שועא.
27	7:25	* וגזות מסרא ואתו גהרותא ונשב רווחא.
28		ואתטרין בה בביתא הו ולא זפל. שתאסודהי
29	7:26	גיר על שועא סימן הוי. * וכל מן דשמע

7:27 to 8:11

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	Text
1		מלי הלין ולא עבד להין. גתדמא לזברא
2	7:27	סכלא. דבנא ביהה על זולא. * וגזות מטרא
3		ואתו גהרותא. וגעב רוחא. ואתטריי
4		בנ'תא הז וגפל. והות מפולתה רבא
5	7:28	* ותא דכד שלם ישוע מלא הלין תהירין
6	7:29	היו טעא על יולפנה. * מלך הא להין
7		ג'ר איך משלסא. ולא איך ספריהון
8	8:1	ופרישא. * כד (דין גזות) מן טורא. גקפוהי
9	8:2	טעא ס'אא. * והא גרבא חד אתא סגד
10		לה ואמר. מרי. אן עבא אנת משכוז
11	8:3	אנת למדכיהי. * ופשט אידה ישוע קרב
12		לה ואמר. עבא אנא אתדכא. ובה
13	8:4	בשעתא אתדכי גרבה. * ואמר לה ישוע. חזי
14		למא לאנש אמר אנה. אלא זל חזא גפערך
15		לכהנא. וקרב קורבנא איך דפקד מושא
16	8:5	לס'הדותהון. * כד על דין ישוע לכפרגזוזם
17		קרב לה קנטרונא חד. ובעא הוא מנה
18	8:6	* ואמר מרי טליי רמא בביתא ומשרי. ובישאית
19	8:7	משתנק. * אמר לה ישוע. אנא אתא ואסיהי.
20	8:8	* ענא קנטרונא הז ואמר. מרי לא שזא
21		אנא דתעול תוזית מטללי אלא בלחוד אמר
22	8:9	במלתא וגתאסא טללי. * אף אנא ג'ר זברא
23		אנא דתוזית שולטנא ואית תוזית איד'י
24		אסטרטיטא ואמר אנא להנא דזל ואזל.
25		ולאחרנא דתא ואתא ולעבדי דעבד הדא
26	8:10	ועבד. * כד שמע דין ישוע אתדמר ואמר
27		לדאתין עמה. אמין אמר אנא לכון דאף
28		לא באסריל. ביסריל אשכזת איך הדא הימנותא
29	8:11	* אמר אנא לכון דין דסגיאא גאתון מן

8:12 to 8:27

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		מדנזא ומן מערבא ונסתמכון עם אברהם
2	8:12	ואיסוזק ויעקוב במלכותא דשמיא * בניה
3		דין דמלכותא נפקון לחשוכא בריא תמן
4	8:13	זהא בכיא וחורק שגא * ואמר ישוע לקנטרוזא
5		הו זל איכנא דהימנת זהא לך ואתאסי
6	8:14	לליה בה בשעתא * ואתא ישוע לביתה
7		דשמעון וחזא לחמתה דרמיא ואזידא ליה
8	8:15	אשתא * וקרב לאידה ושנקהת אשתא
9	8:16	וקמת ומשמשא הות ליה ~ * כד הוא דין רמשא
10		קרבו קדמוהי דינא סגיאא ואפק דיזיהון
11		במלתא ולכלהון אילין דבישאת עבדין הו
12	8:17	אסי אנון * אך דנתמלא מדם דאתאמר
13		ביד אשעיא גביא דאמר דהו נסב כאבין
14	8:18	וכורהנין גטען * כד חזא דין ישוע כנשא סגיאא
15	8:19	דחזירין ליה פקד דנאלון לעברא * וקרב ספרא
16		חד ואמר ליה רבי אתא בתרך לאתר
17	8:20	דאזל אנת * אמר ליה ישוע להעלא גקעא
18		אית להון ולפרוזתא דשמיא מטללא לברה
19		דין דאנשא ליה ליה איכא דנסמוך רשה
20	8:21	* אחרנא דין מן תלמידוהי אמר ליה מרי
21	8:22	אפס לי לוקדם אזל אקבור אבי * ישוע דין
22		אמר ליה הא בתרי ושבוך למיתא קברין
23	8:23	מיתיהון * וכד סלק ישוע לספינתא סלקו
24	8:24	עמה תלמידוהי * והא זועא רבא הוא
25		בימא איכנא דאלפא תתכסא מן גללא הו
26	8:25	דין ישוע דמיר הוא * וקרבו תלמידוהי
27		אעירוהי ואמרון ליה מרן פנן אנדין זונן
28	8:26	* אמר להון ישוע למנא דחולתנין אנתון זעורי
29		הימנותא הידין קם וכאא ברוזא ובימא
30	8:27	והא שללא רבא * אנשא דין אתדמרו ואמרון

LINE	*VERSE	
1	8:28	מנוּ הַנּוּא דרוּזא וימא משתמעין לה ~ * וכד
2		אתא ישוע: לעברא לאתרא דגריא. ארעוהי
3		תרין דינא דנפקין מן בית קבורא. בישא
4		דטב. איך דלא אנש נשכח נעבר בהי אורזא.
5	8:29	* וקעו ואמרין. מא לן ולך ישוע. ברה דאלהא.
6	8:30	אתית לכא קדם זבנא דתשנקן. * אית הוא דין
7		להל מנהון. בקרא דחזירא סניאא דרעא.
8	8:31	* הגון דין שאדא. בעין הו מנה ואמרין. אן
9		נפק אנת לן. אפס לן דנאל לבקרא דחזירא.
10	8:32	* אמר להון ישוע זלו. ומוזדא נפקו ועלו
11		בחזירא. וכלה בקרא הי. תרשת לעל לשקיפא.
12	8:33	ונפלו בימא ומיתו במיא. ~ ~ * הגון דין
13		דרעין הוו. ערקו ואזלו למדינתא. וזווי כל
14	8:34	מדם דהוא ודהגון דינא. * ונפקת כלה
15		מדינתא. לארעה דישוע. וכד חזאיה. בעו
16	9:1	מנה דנשנא מן תוזומיהון. * וסלק לאלפא.
17	9:2	ועבר אתא למדינתה. * וקרבו לה משריא כד
18		רמא בערסא. וחזא ישוע הימנותהון.
19		ואמר להו משריא. אתלכב ברי שביקין לך
20	9:3	חסהיך. * אנשא דין מן ספרא אמרו בנפשהון.
21	9:4	הנא מגדף. * ישוע דין ידע מזשבתהון
22		ואמר להון. מנא מתושבין. אנתון בישתא
23	9:5	בלבסן. * מנא גיר פשיק למאמר. דשביקין לך
24	9:6	חסהיך. או למאמר קום הלך. * דתדעון דין
25		ישולטנא אית לברה דאנשא בארעא למשבק
26		חסהא. אמר להו משריא. קום שקול ערסך
27	9:7-8	וחל לביתך. * וקם אזל לביתה. * כד חזו דין
28		כנשא הגון דחלו. ושבוזו לאלהא דיהב שולטנא
29	9:9	דאיך הוּא לבנינשא. * וכד עבר ישוע מן תמן

LINE *VERSE

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

1		חזא גברא דיתב בית מכסא דשמה מתי.
2	9:10	ואמר לה הא בתרי. וקם אזל בתרה. * וכד
3		סמיכין בביתא. אהו מכסא וחזיא סגיא.
4	9:11	אסתמו עם ישוע ועם תלמידוהי. * וכד
5		חזו פרישא אמרין לתלמידוהי. למנא עם
6	9:12	מכסא וחזיא לעס רבכון. * ישוע דין כד שמע
7		אמר להון. לא סניקין חלימא על אסיא.
8	9:13	אלא אילין דנישאת עבדין. * זלו ילפו מנו
9		חזנא בענא ולא דכוחא. לא גיר אתית
10	9:14	דאקרא לודיקא אלא לוחיא ~ * הידין קרבו
11		לה תלמידוהי דיוחנן ואמרין. למנא חזנן
12		ופרישא גימין חזנן סגי: ותלמידך לא גימין
13	9:15	* אמר להון ישוע. דלמא משכוזין בנהי
14		דחזנא למעם כמא דחזנא עמהון. אתין
15		דין יומתא. כד גשתקל: מנהון חזנא והידין
16	9:16	גזומין. * לא אנש רמא אורקעתא חזתא
17		על גזתא בליא. דלא תהוף מליזתה מן הז
18	9:17	גזתא. ונהא בענא יתירא. * ולא רמין חזמרא
19		חזתא בזקא בליהא. דלא מעטרין זקא.
20		וחזמרא מהאשד וזקא אכדן אלא רמין
21		חזמרא חזתא בזקא חזתתא. ותריהון
22	9:18	מתנטרין ~ * כד דין הלין ממלל הוא עמהון
23		אתא ארכנא חז קרב סגד לה ואמר. ברתי
24		השא מיתת. אלא הא סים אידך עליה
25	9:19	ותווא. * וקם ישוע ותלמידוהי ואזלו בתרה.
26	9:20	* והא אנתתא דרדא הוא דמה שנין תרהעסרא.
27		אתת מן בסתרה וקרבת לקרנא דלבושה.
28	9:21	* אמרא הות גיר בנפשה. אפן בלחוד למאנה
29	9:22	קרנא אנא מהאסיא אנא. * ישוע דין אתפני

9:23 to 10:1

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		חזיה ואמר לה. אתלכבי ברתי הימנותכי
2		אחיתכי. ואתאסית אנתתא הי מן הי
3	9:23	שעתא ~ * ואתא ישוע לביתה דארסנא. וחזא
4	9:24	זמרא וכנשא דמשה:שין. * ואמר להון פרוקו
5		לכון. טליהא גיר לא מיתת אנא דמכא
6	9:25	הי. וגזכין הו עלוהי. * וכד אפק לכנשא.
7	9:26	על אחודה באידה וקמת טליהא. * וגפק
8	9:27	טכא הנא בכלה ארעא הי ~ * וכד עבר
9		ישוע מן תמן. דבקהי סמיא תרין דקעין
10	9:28	ואמרין. אתרוזם עלין ברה דדויד. * וכד
11		אתא לביתהא. קרבו לה הנון סמיא אמר
12		להון ישוע. מהימנין אנתון: דמשכח אנא
13	9:29	הדא למעבד. אמרין לה אין מרן. * הידין
14		קרב לעיניהון ואמר. איכנא דהימנתון
15	9:30	זהא לכון. * ומזדא אתפתח עיניהון.
16		וכאא בהון ישוע ואמר. חזו למא אנש גרע.
17	9:31	* הנון דין גפקו אטבוהי בכלה ארעא הי.
18	9:32	* וכד גפק ישוע. קרבו לה זרשא דאית עלוהי
19	9:33	דיוא. * ומן דגפק דיוא מלל הו זרשא. ואתדמרו
20		כנשא ואמרין. לא ממהום אתחזי הכנא
21	9:34	באיסראיל. * פרישא דין אמרין הו. ברשא דדיוא
22	9:35	מפק דיוא. * ומתכרך הוא ישוע במדינתא
23		כלהין ובקוריא. ומלך הוא בכנזשתהון.
24		ומכרז סברתא דמלכותא. ומאסא כל כורהנין
25	9:36	וכל כאבין ~ * כד חזא דין ישוע לכנשא אתרוזם
26		עליהון. דלאין הו ושרין. איך ערבא דלית
27	9:37	להון רעיא. * ואמר לתלמידוהי. חזדא סגי
28	9:38	ופעלא זעורין. * בעו הכיל מן מרא חזדא.
29	10:1	דגפק פעלא לחזדה. * וקרא לתרעסר תלמידוהי.

10:2 to 10:16

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		ויהב להון שולטנא על רוזא טנפתא
2	10:2	דנפקון. ולמאסיו כל כאב וכורהן. * דילהון
3		דין דתרעסר שליחא. שמהא איתיהון
4		הלין. קדמיהון שמעון דמתקרא טאפא
5		ואנדראוס אחוהי. ויעקוב בר זבדי
6	10:3	ויחזון אחוהי. * ופיליפוס וברתולמי ותאמא
7		ומתי מכסא. ויעקוב בר זלפי. ולבי
8	10:4	דאתכני תדי. * ושמעון קנניא ויהודא
9	10:5	סכריוטא הו דאשלמה ~ ~ * להלין תרעסר
10		שדר ישוע. ופקד און ואמר. בארוזא דחנפא
11		לא תאלון ולמדינתא דשמריא לא תעלון.
12	10:6	* וכו לכון דין יתראית. לות ערנא דאכדו מן
13	10:7	בית יסריל. * וכד אלון אנתון אכרוו ואמרו.
14	10:8	דקרבת מלכותא דשמיא. * כריהא אסו. וגרנא
15	10:9	דכו. ודיא אפקו. מן גסבתון מן הבו. * לא
16		תקנון דהבא ולא סאמא. ולא גוזשא
17	10:10	בכיסיון. * ולא תרמלא לארוזא. ולא תרתין
18		כותינין ולא מסנא ולא שטנא. שוא הו גיר
19	10:11	פעלא סיברתה. * לאידא דין מדינתא או
20		קריהא דעאלין אנתון לה. שאלו מנו שוא
21	10:12	בה. ותמן הו עדמא דנפקין אנתון. * ומא
22		דעאלין אנתון לביהא. שאלו שלמה דביהא.
23	10:13	* ואן הו דשוא ביהא. שלמכון גאהא עלוהי.
24	10:14	אן דין לא שוא. שלמכון עליכון גפנא. * מן דלא
25		דין מקבל לכון ולא שמע מליכון. כד נפקין
26		אנתון מן ביהא או מן קרינתא הי. פנאו
27	10:15	חלא מן רגליכון. * ואמין אמר אנא לכון.
28		דלארעא דסדום ודעמורא. גהא גיזו ביזמא
29	10:16	דדינא א למדינתא הי. * הא אנא משר אנא

10:17 to 10:29

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לכון איך אמרא ביני דאבא. הו הכיל: זוכימא
2	10:17	איך זוזותא ותמימא איך יוגא. * אזדהרו
3		דין מן בנינשא. משלמין לכון גיר לבית דינא.
4	10:18	ובכנושתהון וגגדונכון. * וקדם הגמונא
5		ומלכא מקרבין לכון מטלתי. לסהדותא דילהון
6	10:19	ודעממא. * אמתי דין דנשלמונכון. לא
7		תאצפון איכנא או מנא תמלכון: מתיהב
8	10:20	לכון גיר בהי שעתא מא דהמלכון. * לא הוא
9		גיר אנתון ממלכון. אלא רוזא דאכוכון
10	10:21	ממלכא בכון. * נשלם דין אזא לאזוהי
11		למותא ואבא לברה. ונקומון בנינא על
12	10:22	אבהיהון ונמיהון אנון. * ותהון סניאן
13		מן כל אנש מטל עמי. אינא דין דנסינר
14	10:23	עדמא לחרתא הז גוזא. * מא דרדפין לכון דין
15		במדינתא הדא ערוקו לכון לאזרתא. אמין
16		גיר אמר אנא לכון. דלא תשלמון אנן כלהין
17		מדינתא דבית איסריל: עדמא דנאתא ברה
18	10:24	דאנשא. * לית תלמידא דיתיר מן רבה. ולא
19	10:25	עבדא מן מרה. * ספק לה לתלמידא דנשא
20		איך רבה ולעבדא איך מרה. אן למרה
21		דניתא קרו בעלזבוב. זוד כמא לבני ביהה.
22	10:26	* לא הכיל תדחלון מנהון. לית גיר מדם דנסא
23	10:27	דלא גתנלא. ודמטשי דלא גתידע. * מדם דאמר
24		אנא לכון בוזשוכא. אומרתי אנתון בנהירא.
25		ומדם דבאדניכון שמעין אנתון אכרוז על
26	10:28	אנרא. * ולא תדחלון מן אילין דקטלין פנרא.
27		נפשא דין לא משכחין למקטל. דחלו דין יתראית.
28		מן מן דמשכח דלנפשא ולפנרא גוכד בנהנא.
29	10:29	* לא תרתין עפרין מזרבון באסר. וזדא מנהין

10:30 to 11:5

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	10:30	בלעד מן אבוכון לא גפלא על ארעא * דילכון
2	10:31	דין אף מגא דרשכון כלהין מנן אנן. * לא הכיל
3	10:32	תדזלון. מן גפרא סגיאתא מיתרין אנתון. * כל
4		אנש. הכיל דגודא ני קדם בנינשא. אודא בה
5	10:33	אף אנא קדם אני דבשמא. * מן דין דזכפור
6		ני קדם בנינשא. אכפור בה אף אנא קדם
7	10:34	אני דבשמא. * לא תסברון דאתית דארמא
8		שינא בארעא. לא אתית דארמא שינא
9	10:35	אלא חרבא. * אתית גיר דאפלוג גברא על ו
10		אבוהי. וברתא על אמה וכלהא על
11	10:36-37	זמתה. * ובעלדבבוהי דגברא בני ביתה. * מן
12		דרחם אנא או אמא יתיר מן דלי לא שוא
13		לי. ומן דרחם ברא או ברתא יתיר מן דלי לא
14	10:38	שוא לי. * וכל דלא שקל זקיפה ואתא בתרי
15	10:39	לא שוא לי. * מן דאשכח גפשה גובדיה. ומן
16	10:40	דגובד גפשה מטלתי גשכזיה. * מן דמקבל לכון
17		לי מקבל ומן דלי מקבל למן דשלוזני מקבל.
18	10:41	* מן דמקבל גביא בשם גביא. אגרא דגביא גסב.
19		ומן דמקבל זדיקא בשם זדיקא. אגרא דזדיקא
20	10:42	גסב. * וכל דמשקא לווד מן הלין זעורא כסא
21		יקרירא בלחוד: בשמא דתלמידא. אמין אמר
22	11:1	אנא לכון דלא גובד אגרה. * והוא דכד שלם
23		ישוע למפקדו לתרעסר תלמידוהי. שני מן
24	11:2	תמן למלפו ולמכרוו במדינתהון. * יוזנן
25		דין כד שמע בית אסירא עבדוהי דמשיחא.
26	11:3	שדר ניד תלמידוהי. * ואמר לה. אנת הו הו
27	11:4	דאתא. או לאזרין הו מסכין חזנן. * ענא ישוע
28		ואמר להון. זכו אשתעו ליוזנן אילין דשמעין
29	11:5	אנתון ווזין. * סמיא חזין. ווזגירא מהלכין.
30		וגרבא מתדכין. וזרשא שמעין. ומיתא

11:6 to 11:21

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	11:6	קימין. ומסכנא מסתברין. * וטובהי לאינא
2	11:7	דלא גתכשל בי ~ * כד דין אזלו. שרי ישוע
3		למאמר לכנשא על יוזנן. מנא נפקתון לוח
4		לחורבא למחזא. קניא דמן רוזא מתתיע.
5	11:8	* ואן לא מנא נפקתון למחזא. גברא דנחזתא
6		רכינא לביש. הא אילן דרכינא לבישין בית
7	11:9	מלכא אנן. * ואן לא מנא נפקתון למחזא.
8		גביא. אין אמר אנא לכון ויתיר מן גביא.
9	11:10	* הגו גיר דעלוהי כתיב: דהא אנא משדר
10		אנא מלאכי קדם פרצופר: דנתקן ארוזא
11	11:11	קדמך ~ ~ * אמין אמר אנא לכון. דלא
12		קם בילידי נשא דרב מן יוזנן מעמדנא.
13		זעורא דין במלכות - שמיא רב הו מנה.
14	11:12	* מן יומי יוזנן דין מעמדנא ועדמא להשא.
15		מלכותא דשמיא בקטירא מהדברא. וקטירנא
16	11:13	מוחטפין לה. * כלהון גיר גביא ואריתא. עדמא
17	11:14	ליוזנן אתנבוי. * ואן גבין אנהון קבלו.
18	11:15	דהויו אליא דעתיד למאתא. * מן דאית לה.
19	11:16	אדנא דנשמע נשמע. * למן דין אדמיה לשרבתא
20		הדא דמיא לסליא דיהבין בשוקא. וקעין
21	11:17	לחבריהון. * ואמרין. זמרן לכון ולא רקדהון.
22	11:18	ואלין לכון ולא ארקדהון. * אתא גיר יוזנן
23		דלא אכל ולא שחא. ואמרין דיזא אית בה.
24	11:19	* אתא ברה דאנשא אכל ושחא. ואמרין הא
25		גברא אכולא ושחא זמרא. ורוזמא דמכסא
26		ודחטלא. ואודרקת זכמתא מן עבדיה ~
27	11:20	* הידן שרי ישוע למחוסדו מדינתא. אלין
28	11:21	דהו בהין חילוהי סגיאא ולא תבו. * ואמר
29		הוא. וי לכי סרוזין: וי לכי בית גידא: דאלו

11:22 to 12:5

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		בצור ובצידון הו זיילא אילין דהו בכין.
2	11:22	כבר דין בסקא ובקטמא חבו. * ברם אמר אנא
3		לכין: דלצור ולצידון נהא גיזו נימא דדינא
4	11:23	או לכין. * ואנתי כפרנזוזום הי דעדמא לשמיא
5		אתרומתי. עדמא לשיל לשתותין. דאלו
6		בסדום הו זיילא אילין דהו בכי. קימא
7	11:24	הית עדמא ליומא. * ברם אמרנא לכי.
8		דלארעא דסדום נהא גיזו נימא דדינא או
9	11:25	לכי ~ * בהו זבנא ענא ישוע ואמר. מודא
10		אנא לך אני מרא דשמיא ודארעא. דכסית
11		הלין מן זכימא וסכולתנא. וגלית אנין
12	11:26	לילודא. * אין אני דהכנא הא עבנא קדמך.
13	11:27	* כל מדם אשתלם לי מן אני. ולא אנש דיע
14		לברא אלא אן אנא. אף לא לאנא אנש
15		דיע אלא אן ברא. ולמן דעבא ברא דגנלא.
16	11:28	* תו לותי כלכון לאיא ושקילי מובלא ואנא
17	11:29	אניזוכון. * שקילו גירי עליכון. וילפו מני
18		דיזו אנא ומכך אנא בלכי. ומשכוזין
19	11:30	אנתון גיזא לנפשחתכון. * גירי גיר בסיס הו
20	12:1	ומובלי קלילא הי. * בהו זבנא מהלך הוא
21		ישוע בשבתא בית זרעא. ותלמידוהי כפנו.
22	12:2	ושריו מלגין שבלא ואכלין. * פרישא דין סד
23		וזו אנון אמרין לה. הא תלמידך עבדין
24	12:3	גדם דלא שליט למעבד בשבתא. * הו דין
25		אמר להון. לא קריתון מנא עבד דיד סד
26	12:4	כפן ואילין דעמה: * איכנא על לביתא דאלהא:
27		ולוזמא דפהורה דמריא אכל. הו דלא שליט
28		הא לה למאכל ולא לאילין דעמה. אלא
29	12:5	אן לכהנא בלחוד. * או לא קריתון באריתא.

12:6 to 12:23

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		יכהנא בהיכלא מוזלין לה לשבתא ודלא
2	12:6	עדלי אנן. * אמר אנא לכון דין. דרב מן
3	12:7	היכלא אית הרבא. * אלו דין ידעין הויתון
4		מנו חזנא שבא אנא ולא דבזחא. לא
5		מוזיבין הויתון לאילין דדלא עדלי אנן.
6	12:8	* מרה גיר דשבתא איתהי ברה דאנשא.
7	12:9	* ושני מן תמן ישוע ואתא לכנושתהון
8	12:10	* וגברא חז אית הוא תמן דיבישא אידה.
9		ומשאלין הוו לה ואמרין. דאן עליט ב
10		בשבתא למאסי. איך דנאכלון קרעוהי.
11	12:11	* הו דין אמר להון מנו מנכון גברא דאית
12		לה ערבא חז ואן זפל בזברא ביזמא
13	12:12	ישבתא. לא אחז ומקים לה. * כמא דין
14		יתיר ברנשא מן ערבא. מדין שליט הו
15	12:13	בשבתא למענד דשפיר. * הידין אמר להו
16		גברא פעוט אידך. ופעט אידה ותקנת
17	12:14	איך חזרתה. * ונפקו פרישא. ומלכא גסבו
18	12:15	עלוהי איך דנוכדוניהי. * ישוע דין ידע
19		ושני לה מן תמן. ואלו בתרה כנשא סניאא
20	12:16	ואסי לכלהון. * וכאא בהון דלא גגלוניהי.
21	12:17	* דנתמלא מדם דאתאמר ביד אשעיא גביא
22	12:18	דאמר. * הא עבדי דאשטבית בה. חזיבי
23		דסוזת בה גפשי. רוזי אסים עלוהי.
24	12:19	ודינא לעממא גכרו. * לא גתזרא ולא גקעא.
25	12:20	ולא אנש נשמע קלה בשוּבְקא. * קניא
26		רעיעא לא גתבר. ושרגא דמטפטף לא גדעך.
27	12:21	עדמא דנפק דינא לחוהא. * ובשמה עממא
28	12:22	גסברון. * הידין קרבו לה דינא חז דחרש:
29		ועזיר ואסיה. איכנא דזרשא וסמיא גמלל
30	12:23	וגוזא. * ומתדמרין הוו כלהון כנשא ואמרין.

12:24 to 12:36

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	12:24	דלמא הנו ברה דדויד. * פרישא דין כד שמעו
2		אמרינן. הגא לא מפק שארא. אלא ב
3	12:25	בבעלזבוב רשא דדויד. * ישוע דין ידע מחשבתהון
4		ואמר להון. כל מלכו דהתפלג. על גפשה
5		הזורב. וכל ני ומדינא דהתפלג. על גפשה
6	12:26	לא גקום. * ואן סטנא לסטנא מפק. על
7		גפשה אתפלג. איכנא הכיל קימא מלכותה.
8	12:27	* ואן אנא בבעלזבוב מפק אנא דיא: בניכון
9		במנא מפקין להון. מטל הגא הון גהון
10	12:28	לכון דינא. * ואן ברוחא דאלהא אנא מפק
11		אנא דיא קרבת לה עליון מלכותא דאלהא.
12	12:29	* א איכנא אנע משכח דנעול לבית חסינא
13		ומאנהי גבו. אלא אן לוקדם גאסרויהי
14	12:30	לחסינא והידין ביהת גבו. * מן דלא הוא
15		עמי לוקבלי הו. ומן דלא כנש עמי מבדרו
16	12:31	מבדר ~ * מטל הגא אמר אנא לכון. דכל
17		חזרהין וגודפין גשתבקון לבנינשא. גודפא
18		דין דעל רווחא דקודשא לא גשתבק לבנינשא.
19	12:32	: וכל מן דנאמר מלתא על ברה דאנשא
20		גשתבק לה. כל דין דעל רווחא דקודשא נאמר
21		א גשתבק לה. לא בעלמא הגא ולא בעלמא
22	12:33	דעתיד. * א עבדו אילנא שפירא ופארוהי
23		שפירא. א עבדו אילנא בישא ופארוהי בישא.
24	12:34	מן פארוהי הו גיר מתידע אילנא. * ילדא
25		דאכדנא. איכנא משכחין אנתון טבתא
26		לממלכו דבישא אנתון. מן תותרי לבא גיר
27	12:35	ממלל פומא. * גברא טבא מן סימתא טבתא
28		מפק טבתא. וגברא בישא מן סימתא
29	12:36	בישתא מפק בישתא. * אמר אנא לכון גיר דכל
30		מלא בטלא דנאמרון בנינשא. גתלון פהגמה

12:37 to 12:48

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	12:37	ביומא דדינא * מן מליך גיר תזודק ומן
2	12:38	מליך תתזיב * הידין עזו אנשא מן ספרא
3		ומן פרישא ואמרון לה מלפנא עבין זזון
4	12:39	דזוזא מנך אתא * הו דיין ענא ואמר
5		להון שרבתא בישתא וגירתא אתא בעיא
6		ואתא לא תתיהב לה אלא אתה דינן
7	12:40	זביא * איכנא גיר דהא יזון בכרסה דזוגא
8		תלתא יזמין ותלתא לילון הכנא זהא
9		ברה דאנשא בלכה דארעא תלתא איממין
10	12:41	ותלתא לילון * גברא זיגיא זקומון בדינא
11		עם שרבתא דהא וזוזיבנה דהגון תבו
12		בכרוזתה דינן והא דרב מן יזון תנן
13	12:42	מלכתא דתימנא תקום בדינא עם שרבתא דהא
14		ותזיביה דאת מן עבריה דארעא דתשמע
15		זכמתה דשלימון והא דיתיר מן שלימון
16	12:43	הרנא * אמתי דיין דרוזא טנפתא תפוק מן
17		ברנשא מתכרכא באתרוזא דמיא ליה
18	12:44	בהון ובעיא זיזא ולא משכוזא * הידין
19		אמרא אהפור לביתי מן איכא דנפקת
20		ואתיא משכוזא דסריק וזזמים ומצבת
21	12:45	* הידין אזלא דברא עמה שבע רוזא אזרנין
22		דמנה בישן ועאלן ועמרן בה והויא
23		זרתה דגברא הו בישא מן קדמיתה
24	12:46	הכנא זהא לה לשרבתא דהא בישתא * כד
25		הו דיין ממלל לכנשא אתו אמה ואזוהי
26	12:47	קימין לבר ובעין דזמללון עמה * אמר לה
27		דין אנש הא אמך ואזיך קימין לבר
28	12:48	ובעין דזמללון עמר * הו דיין ענא ואמר
29		למן דאמר לה מן הי אמי ומן אנן אחי

12:49 to 13:15

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	12:49	* ופשט אידה לות תלמידוהי ואמר הא אמי
2	12:50	והא אחי. * כל אנש דין דעכד עבניה דאכי
3	13:1	דבשמיא. הויו אחי ווחתי ואמי. * בהו דין
4		יומא. גפק ישוע מן ביתא ויתב על יד
5	13:2	ימא. * ואתכנשו לותה כנשא סניא. איך
6		דנסק נתב לה באלפא. וכלה כנשא קאם הוא
7	13:3	על ספר ימא. * וסני ממכלל הוא עמהון
8	13:4	בפלאהא ואמר. הא גפק זרועא דזרע. * וכד
9		זרע. אית דנפל על יד אורחא. ואתת פרוחא
10	13:5	ואכלתה. * ואחרנא גפל על שועא. איכא
11		דלית הוא מדרא סניא. ובר שעיתה שוח.
12	13:6	מטל דלית הוא עומקא דארעא. * כד דנח דין
13		שמשא חם. ומטל דלית הוא לה עקרא יבש.
14	13:7	* ואחרנא גפל בית כובא. וסלקו כובא
15	13:8	ווחקוהי. * ואחרנא גפל בארעא טבתא. ויהב
16		פארא. אית דמאא ואית דשתין ואית דתלתין.
17	13:9-10	* מן דאית לה אדנא דנשמע נשמע. * וקרבו
18		תלמידוהי ואמרו לה. למנא בפלאהא ב
19	13:11	ממכלל אנת עמהון. * הו דין ענא ואמר
20		להון. דלכון הו יהיב למדע ארזא דמלכותא
21	13:12	דשמיא. להגון דין לא יהיב. * למן גיר דאית
22	13:13	לה גתיהב לה ונתיתר לה. * ולמן דלית לה.
23		ואף הו דאית לה גשתקל מנה. מטל הנא
24		בפלאהא ממכלל אנא עמהון. מטל דוחזין ולא
25	13:14	חזין. ושמעין ולא שמעין ולא מסתכלין. * ושלמא
26		בהון גביותה דאשעיא דאמר. דשמעא תשמעון
27		ולא תסתכלון: ומוזא תוחזין ולא תדעון.
28	13:15	* אתעבי לה גיר לכה דעמא הנא. ובאדניהון
29		יקראית שמעו. ועיניהון עמנו. דלא גוחזין

13:16 to 13:29

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		בעינייהון ונשמעון בארזיהון: ונסתכלון בלכהון
2	13:16	ונתפנזון ואסא אנון. * דילכון דין טוביהין לעיניכון
3	13:17	דחזין ולאדניכון דשמעון. * אמין גיר אמר אנא
4		לכון דסגיאא גביא ודיקא אתרגרו דנחזון
5		מדם דחזין אנהון ולא חזון. ולמשמע מדם
6	13:18	דשמעון אנהון ולא שמעון ~ * אנהון דין שמעון
7	13:19	נלא דזרעא. * כל דשמע מלתא דמלכותא ולא
8		מסתכל בה. אתא בישא וזטרף מלתא
9	13:20	דזרעא בלכה. הגו הו דעל יד אורחא אדרע. * הו
10		דין דעל שועא אדרע. הו הו דשמע. מלתא.
11	13:21	ובר שעתה בוזדותא מקבל לה. * לית לה דין
12		עקרא בה. אלא דזבנא הו. ומא דהוא
13		אולגנא או דרופיא מטל מלתא עגל מתכשל.
14	13:22	* הו דין דבית כובא אדרע. הו הו דשמע
15		מלתא. ורניא דעלמא הגא וטועיי דעותרא
16	13:23	וזנקין לה למלתא. ודלא פארא היא. * הו דין
17		דעל ארעא טבתא אדרע. הו הו דשמע
18		מלתי. ומסתכל ויהב פארא. ועבד
19		אית דמאא ואית דשתין ואית דתלתין ~ ~
20	13:24	* אזרנא מתלא אמתל להון ואמר. דמיא
21		מלכותא דשמיא. לגברא דזרע דרעא טבא
22	13:25	בקרייתה. * וכד דמכו אנשא. אתא בעלדבנה
23	13:26	וזרע זינא בינת זמא ואול. * כד דין יעא
24		עסבא ועבד פארא. הידין אתחזיו אף
25	13:27	זינא. * וקרבו עבדוהי דמרא ביהא
26		ואמרו לה. מרן. לא הא דרעא טבא זרעת
27	13:28	בקרייתך. מן אימכא אית בה זינא. * הו
28		דין אמר להון. גברא בעלדבנא עבד
29		הדא אמרין לה עבדוהי. עבא אנת גאול
30	13:29	גנבא אנון. * הו דין אמר להון. דלמא כד

13:30 to 13:41

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		מגבין אנתון זיזנא תעקרין עמהון אף
2	13:30	זוטא * עובקו רבין תריהון אכודא עדמא
3		לחצדא וחזנא דחצדא אמר אנא לחצדא
4		גבו לוקדם זיזנא ואסרו אנון מאסריהא
5		דנאקדון זוטא דין כנשו אנין לאצרי ~
6	13:31	* אזרנא מתלא אמתל להון ואמר דמיא
7		לכותא דשמיא לפרדתא דזרדלא דנסב
8	13:32	גברא זרעה בקריתה * והי זעוריא הי מן
9		כלהון זרענא מא דין דרבת רבא הי מן
10		כלהון ירקנא והויא אילנא איך דתאהא
11	13:33	פרוזתא דשמיא תקן בסוכיה ~ * אזרנא מתלא
12		אמר להון דמיא מלכותא דשמיא לחמירא
13		הו דשקלת אנתתא סמרת בתלת סאין
14	13:34	דקמוזא עדמא דכלה חמע ~ * הלן כלהין
15		ל ישוע בפלאתא לכנשא ודלא פלאהא לא
16	13:35	ממלל הוא עמהון * איך דנתמלא מדם
17		דאתמר ביד גביא דאמר אפתוז פומי במתלא
18		ואבע כסיתה דמן קדם תרמיתה דעלמא
19	13:36	* הידן (שבק ישוע) לכנשא ואתא לביהא וקרבו
20		לותה תלמידוהי ואמרין לה פשק לן מתלא
21	13:37	הו דזיזנא ודקריתא * הו דין ענא ואמר
22		להון הו דזרע זרעא טבא איתוהי ברה
23	13:38	דאנשא * וקריהא איתיה עלמא זרעא דין
24		טבא בניה אנון דמלכותא זיזנא דין איתיהון
25	13:39	בנהי דנישא * בעלדכנא דין דזרע אנון איתוהי
26		סננא חצדא דין איתוהי שולמה דעלמא
27	13:40	חצודא דין מלאכא * אינא הכיל דמהגבין
28		זיזנא ויקדן בנורא הכנא נהא בשולמה
29	13:41	דעלמא הנא * נשדר ברה דאנשא מלאכוהי
30		ונגבון מן מלכותה כלהון מכשולא וכלהון

13:42 to 13:57

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	13:42	עבדי עולא * וגרמון אנון באתונא דגורא.
2	13:43	תמן גהא בכיא וזורק ענא ~ * הידין
3		זדיקא גנהרון אך שמשא במלכותה דאבוהון
4	13:44	מן דאית לה אדנא דנשמע נשמע ~ * תוב:
5		דמיא מלכותא דשמיא לסימחא דמטשיא
6		בקריתא הי דאשכוחה גברא וטשיה. ומן
7		חדותה. אול זבן כל דאית לה וחונה לקריתא
8	13:45	הי ~ * תוב דמיא מלכותא דשמיא לגברא
9	13:46	תגרא דנעא הא מרגניתא טבתא. * כד דין
10		אשכוח מרגניתא חדא יקירת דמיא. אול
11	13:47	זבן כל מא דאית לה וחונה ~ * תוב דמיא
12		מלכותא דשמיא למעידתא דנפלת נימא ומן
13	13:48	כל גנס כנשת. * וכד מלת. אסקוה לספרי
14		ימא ויתבו גבוי. וטנא ארמיו במאנא.
15	13:49	ובישא ערו לבר. * הכנא גהא בשולמה
16		דעלמא נפקון מלאכא ונפרשון בישא מן
17	13:50	ניני זדיקא. * וגרמון אנון באתונא דגורא.
18	13:51	תמן גהא בכיא וזורק. ענא ~ * אמר להון
19	13:52	ישוע. אסתכלתון כלהין הלין. אמרין לה
20		אין מרן. * אמר להון. מטל הגא כל ספרא
21		דמתחלמד למלכות שמיא. דמא לגברא מרא
22		ביהא. דמפק מן סימחה חדתא ועתיקתא
23	13:53	~ * והא דכד שלם ישוע מתלא הלין. שני
24	13:54	מן תמן * ואתא למדינתה. ומלך הוא להון
25		בכנושתהון. איכנא דנתהרון ונאמרין. אימנא
26	13:55	לה להנא חכמתא הדא וחילא. * לא הוא הגא
27		ברה דגורא. לא אמה מתקריא מרים:
28		ואחזה יעקוב ויסא ושמעון ויהודא.
29	13:56	* ואחזתה כלהין לא הא לותן אנין. אימנא
30	13:57	לה הכיל להנא הלין כלהין. * ומתשלין הו בה. הו

13:58 to 14:16

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דין ישוע אמר להון. לית גביא דזעיר. אלא אן
2	13:58	במדינתה ובביתה. * ולא עבד תמן וזילא
3	14:1	סניאא מטל לא הימנותהון. * בהו דין זבנא.
4	14:2	שמע הרודס טטררכא שמעה דישוע. * ואמר
5		לעבדוהי. הנו יוזנן מעמדנא. הו קם מן בית
6	14:3	מיתא. מטל הנא זילא מסתערין בה. * הו דין
7		הרודס אזוד הא ליוזנן. ואסרה וארמיה
8		בית אסירא. מטל הרודיא אתה פיליפוס
9	14:4	אזודהי. * אמר הוא לה זיר יוזנן. דלא שליט
10	14:5	דתהוא לך אנתהא. * ועבא הא למקטלה
11		ודחל הוא מן עמא. דאיך דלנבא אזידין
12	14:6	הו לה. * כד הוא דין בית ילדה דהרודס.
13		רקדת ברטה דהרודיא קדם סמיכא. ושפרת
14	14:7	לה להרודס. * מטל הנא במומתא ימא לה.
15	14:8	דנחל לה כל מדם דתשאל. * הי דין מטל
16		דמלפא הות לאמה אמרת. הב לי הרכא
17	14:9	בפינכא. רשה דיוזנן מעמדנא. * וכרית לה
18		למלכא. מטל דין מומתא וסמיכא. פקד
19	14:10	דנתייב לה. * ושדר פסקה רשה דיוזנן בית
20	14:11	אסירא. * ואיתי רשה בפינכא. ואתייב
21	12:12	לטליהא ואיתיה לאמה. * וקרבו תלמידוהי
22		שקלו שלדה קברו. ואתו זוי לישוע ~ ~
23	14:13	* ישוע דין כד שמע. עני מן תמן באלפא
24		לאתרא חורבא בלחזודהי. וכד שמעו כושא.
25	14:14	אזלו בתרה ביכשא מן מדינתא. * ונפק ישוע
26		זזא כושא סניאא. ואתרוזם עליהון ואסי
27	14:15	כריהיהון ~ * כד הוא דין רמשא. קרב
28		לותה תלמידוהי ואמרו לה. אתרא חורבא
29		הו. ועדנא עבר לה. שרי כושא דאנשא דנאזלון
30	14:16	לקוריא. ועזבנן להון סיברתא. * הו דין אמר

14:17 to 14:31

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		להון לא מתבעא להון למאזל. הבו להון
2	14:17	אנתון למאכל. * הגון דין אמרו לה. לית לן
3	14:18	תגן: אלא חמש גריצן ותרין גונין. * אמר להון
4	14:19	ישוע. איתו אגון לי להרכא. * ופקד לכנשא
5		למסתמכו על ארעא. ושקל הגון חמשא
6		לחמין ותרין גונין. וזר בשמיא. וברך וקשא
7		ויהב לתלמידוהי. והגון תלמידא סמו
8	14:20	לכנשא. * ואכלו כלהון וסבעו. ושקלו תותרא
9	14:21	דקשא. תרעסר קופינין כד מלין. * הגון דין
10		אנשא דאכלו. היין הו אלפא חמשא. סטר
11	14:22	מן גשא וטליא. * ומחזא אלצ לתלמידוהי
12		דנסקון לספינתא. ונאזלון קדמוהי לעברא עד
13	14:23	שרא הו לכנשא. * וכד שרא לכנשא. סלקו לטורא
14		בלוזודוהי למעליו. וכד חשכת בלוזודוהי
15	14:24	הוא תמן. * ואלפא רחיקא הות מן ארעא
16		אסודותא סגיא. כד משתגשא סגי מן
17	14:25	גללא. רוזא גיר לקובלה הות. * במטרתא דין
18		רביעיתא דלליא. אתא לותהון ישוע כד מהלך
19	14:26	על מיא. * וחזאהי תלמידוהי דמהלך על
20		מיא ואתתויעו. ואמרין הו דחזוא הו
21	14:27	דגלא. ומן דחלתהון קעו. * הו דין ישוע
22		ברשעתה מלל עמהון ואמר. אתלככו אנא
23	14:28	אנא לא תדחלון. * וענא כאפא ואמר לה. מרי
24		אן אנת הו פקוד לי אתא לותך על מיא.
25	14:29	* ישוע דין אמר לה תא. ונחת כאפא מן
26		אלפא. והלך על מיא דנאתא לות ישוע.
27	14:30	* וכד חזא רוזא דקשיא. דחל ושרי למטבע.
28	14:31	וארים קלה ואמר. מרי פרוקיני. * ובר שעתה
29		פשט אידה מרן ואודה. ואמר לה. זעור

14:32 to 15:13

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	14:32	הימנותא למנא אתפלות. * וכד סלקו לאלפא
2	14:33	שליה רוזא. * ואתו הגון דבאלפא סגרו לה
3	14:34	ואמרו. שריראית ברה אנת דאלהא. * ורדו
4	14:35	ואתו לארעא דגנסר. * ואשתודעוהי אנשא
5		דאתרא הו. ושדר לכלהין קוריא דוזדריהון.
6		וקרבו לה כלהון אילין דביש ביש עבידין.
7	14:36	* ובעין הוו מנה דגקרבון אפן לכנפא בלחוד
8	15:1	דלבושה. ואילין דקרבו אתאסיו. * הידין
9		קרבו לות ישוע פרישא וספרא דמן אורשלם
10	15:2	ואמרו. * למנא תלמידך עברין על משלמנותא
11		דקשישא. ולא משיגין אידיהון מא דאכלין
12	15:3	לחמא. * ענא ישוע ואמר להון. למנא אפ
13		אנתון עברין אנתון על פוקדנא דאלהא
14	15:4	מטל משלמנותכון. * אלהא גיר אמר יקר
15		לאבך ולאמר. ומן דמשהא לאבוהי אס
16	15:5	ולאמה ממת גמות. * אנתון דין אמרין
17		אנתון. כל מן דנאמר לאנא א לאמא.
18		קורבני מדם דדתהנא מני. ולא גיקר
19	15:6	לאבוהי או לאמה. * ובטלהון מלתא דאלהא
20	15:7	מטל משלמנותכון דילכון. * גסבי באפא שפיר אתנבי
21	15:8	עליכון אשעיא גביא ואמר. * עמא הנא בספודה
22		הו מיקר לי. לבהון דין סגי רוזיק מני
23	15:9	* וסריקאית דחלין לי. כד מלפין יולפנא דפוקדנא
24	15:10	דבנישא. * וקרא לכנשא ואמר להון. שמעו
25	15:11	ואסתכלו. * לא הוא מדם דעאל לפומא
26		מסיב לבנישא. אלא מדם דנפק מן פומא
27	15:12	הו הו מסיב לבנישא ~ * הידין קרבו
28		תלמידוהי ואמרו. לה. ידע אנת דפרישא
29	15:13	דשמעו מלתא הדא אתכשלו. * הו דין ענא

15:14 to 15:28

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ואמר להון כל נצבתא אידא דלא נצבה
2	15:14	אנן דבשמא התעקר * שבוקו להון סמא
3		אנן נגודא דסמא סמא דין לסמא אן
4	15:15	נדבר תריהון בגומא נפלין * וענא שמעון
5		כאפא ואמר לה מרי פשק לן מתלא הזא
6	15:16	* הו דין אמר להון עדמא להשא אף אנתון:
7	15:17	לא מסתכלין אנתון * לא ידעין אנתון דמדמ
8		דעאל לפומא לכרסא הו אזל: ומן תמן
9	15:18	בהדכיתא משתדא לבר * מדמ דין דמן פומא
10		נפק מן לבא נפק והיו מסיב לה
11	15:19	לברישא * מן לבא הו גיר נפקן מושבתא
12		בישתא גורא קטלא זניותא גנבותא
13	15:20	סהדות שוקרא גורפא * הלין אנן דמסיבן
14		לברישא אן אנש דין נלעס כד לא מעין
15	15:21	אידוהי לא מסתיב * ונפק מן תמן ישוע
16	15:22	ואתא לתחומא דשור ודצידן * והא אנתתא
17		כנעניהא מן תחומא הגון נפקת כד קעיא
18		ואמרא אתרום עלי מרי ברה דדויד ברהי
19	15:23	בישאת מתברא מן שאדא * הו דין לא
20		פניה פתגמא וקרבו תלמידוהי בעו מנה
21	15:24	ואמרין שריה דקעיא בתרן * הו דין ענא
22		ואמר להון לא אשתדרת אלא לות ערנא
23	15:25	דטעו מן בית איסריל * הי דין אתת סגדת
24	15:26	לה ואמרת מרי עדריני * אמר לה ישוע
25		לא שפיר למסב לחמא דבניא וכלרמי
26	15:27	לכלבא * הי דין אמרת אין מרי אף כלבא
27		אכלין מן פרותהא דנפלין מן פתורא דמריהון
28	15:28	וחאין * הידין אמר לה ישוע אן אנתתא
29		רנא הי הימנותכי זהא לכי איך דעביא
30		אנהי ואתאסית ברתי מן הי שעתא ~

15:29 to 16:3

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	15:29	* ושנין מן תמן ישוע. ואתא על גג ימא
2	15:30	דגלילא. וסלק לטורא ויתב תמן. * וקרבו
3		לותה כנשא סגיאא. דאית הו עמהון וזגרא
4		וסמיא. וזרשא ופשיגא. ואזרגא סגיאא
5	15:31	וארמיו אנון לות רגלוהי דישוע ואסי אנון. * איך
6		דנתדמרון כנשא הנון: דחזון זרשא דממלכין
7		ופשיגא דמתזלמין. וזגרא דמהלכין וסמיא
8	15:32	דחזון ושבוזו לאלהא דיסריל. * הו דין ישוע
9		קרא לתלמידוהי ואמר להון. מתרום אנא
10		על כנשא הנא. דהא תלתא יומין קויו לותי
11		ולית להון - מא דנאכלון. ודאשרא אנון כד
12		עימין לא עבא אנא. דלמא געופון באורחא
13	15:33	* אמרין לה תלמידוהי. אימכא לן בזורבא
14	15:34	לחמא. דנסבע כנשא הנא כלה. * אמר להון
15		ישוע. כמא לחמין אית לכון. אמרין לה שבעא.
16	15:35	וקליל גוגא דקדקא. * ופקד לכנשא דנסתמכון
17	15:36	על ארעא. * ושקל להגון שבעא לחמין ולגוגא
18	15:37	ושבוזו וקנא ויהב לתלמידוהי. ותלמידא
19		יהבו לכנשא. * ואכלו כלהון וסבעו. ושקלו
20	15:38	תורתא דקנא מלא שבעא אספרידין. * הגון
21		דין דאכלו. הין הו ארבעא אלפין גברא
22	15:39	סטר מן נשא וסליא. * וכד שרא לכנשא סלק
23	16:1	לאלפא ואתא לתוזמא דמגדו. * וקרבו פרישא
24		וזדוקיא מגסין לה ושאלין לה אתא מן שמיא
25	16:2	דנחוא אנון. * הו דין ענא ואמר להון. מא
26		דהוא רמשא אמרין אנתון עזוא הו. סמקת
27	16:3	גיר שמיא. * ובנפרא אמרין אנתון יומנא
28		סתוא הו . סמקת גיר שמיא כמיראית. גסבי
29		באפא פריעופא דשמיא ידעין אנתון דתבקון
30		אתותא דזבנא הנא לא ידעין אנתון דתפרשון

16:4 to 16:18

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	16:4	שׁרבתא בישתא וגירתא אתא בעליא ואתא
2		לא מתיהבא לה. אלא אתה דיונן גביא.
3	16:5	ושבק אנון ואזל. * וכד אתו תלמידוהי לעברא.
4	16:6	טעו דנסבון עמהון לחומא. * הו דין אמר להון.
5		וזו אזדהרו מן חמירא דפרישא ודזוקיא.
6	16:7	* הנון דין מתרעין הו בנפעלהון ואמרינ.
7	16:8	דלחומא לא נסבו. * ישוע דין ידע ואמר להון:
8		מנא מתחשבין אנתון בנפעלכון זעורי הימנותא:
9	16:9	לחומא לא שקלתון. * לא ערמא להשא ב
10		אסתכלתון. לא עהדין אנתון להנון חמשא
11		לחמין דחמשא אלפינ: וכמא קופינין
12	16:10	שקלתון. * ולא להנון שבועא לחמין דארבעא
13	16:11	אלפינ: וכמא אספרידין שקלתון. * איכן לא
14		אסתכלתון דלא הוא על לחומא אמרת לכון.
15		אלא דהזדהרון מן חמירא דפרישא ודזוקיא.
16	16:12	* הידין אסתכלו. דלא אמר דזדהרון מן
17		חמירא דלחומא. אלא מן ילפנא דפרישא
18	16:13	ודזוקיא. * כד דין אתא ישוע לאתרא דקסריא
19		דפיליפוס. משאל הוא לתלמידוהי ואמר.
20		מנו אמרין עלי אנשא דאיתי ברה דאנשא.
21	16:14	* הנון דין אמרו. אית דאמרין יוזון מעמדנא.
22		אחרנא דין אליא. ואחרנא ארמיא א זד מן
23	16:15	גביא. * אמר להון. אנתון דין מנו אמרין אנתון
24	16:16	דאיתי. * ענא שמעון כאפא ואמר. אנת הו
25	16:17	משיחא ברה דאלהא היא. * ענא ישוע ואמר
26		לה. טוביך שמעון ברה דינא. דנסרא ודמא
27	16:18	לא גלא לך אלא אני דבשמיא. * אף אנא
28		אמר אנא לך דאנת הו כאפא ועל הדא
29		כאפא אנהי לעודתי. ותרעא דשיל לא גחסונה.

EAST ADIABENE 16:19 to 17:4

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	16:19	* לך אתל קלידא דמלכותא דשמיא. וכל מדם מן דהאסור
2		בארעא נהא אסיר בשמיא. ומדם דהשרא בארעא
3	16:20	נהא שרא בשמיא. * הידין פקד לתלמידוהי: דלאנש
4	16:21	לא נאמרון דהוי משיחא ~ * ומן הידין שרי ישוע:
5		למחוי לתלמידוהי דעתיד הו דנאל לאורשלם.
6		וסגי גוזש מן קשישא ומן רבי כהנא וספרא ונתקטל
7	16:22	וליומא דתלתא נקום * ודברה כאפא ושרי למכאא בה
8	16:23	ואמר חס לך. מרי דתהא לך. הדא. * הו דיין אתפגי.
9		ואמר לכאפא. זל לך לבסתי סטנא. תוקלתא אנת לי.
10	16:24	דלא מתרעא אנת. דאלהא אלא דבנוישא. * הידין אמר
11		ישוע לתלמידוהי. מן דעבא. דנאתא בתרי גכפור
12	16:25	בנפשה. ונשקול זקיפה. ונאתא בתרי. * ומן
13		דעבא גיר דנחא נפשה גכדיה. ומן דנכר נפשה
14	16:26	מטלתי נשכחיה. * מנא גיר מתהנא ברנשא: אן כלה
15		עלמא נקנא ונפשה גזוסר. או מנא נתל ברנשא
16	16:27	תחלופא דנפשה. * עתיד הו גיר ברה דאנשא.
17		דנאנתא בתשבוותא דאבוהי עם מלאכוהי קדישא.
18	16:28	והידין נפרוע לאנש אנש איך עבדוהי. * אמין
19		אמרנא לכון: דאית אנשא דקימין תון דלא גטעמון
20		מותא: עדמא דנחזון לברה דאנשא דאתא במלכותה
21	17:1	* ובתר שתא יומין. דבר ישוע לכאפא וליעקוב
22		וליוזון אחוהי: ואסק אנון לטורא רמא
23	17:2	בלחודיהון. * ואשתחלף ישוע. ל ישוע קדמיהון.
24		וגהר פרצופה איך שמשא. גזתוהי דיין חורו
25	17:3	איך גוהרא. * ואתחזיו להון מושא ואליא. כד
26	17:4	ממלכין עמה. * ענא דיין כאפא ואמר לישוע. מרי:
27		שפיר הו לן דתנן גוהא. ואן עבא אנת: דנעכר
28		תנן תלת מטלין. חדא לך. וחדא למושא וחדא

EAST ADIABENE 17:5 to 17:19

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	17:5	לאליא* ועד הו ממלל. הא ענגא נהירתא אטלת עליהון.
2		וקלא הוא מן ענגא דאמר: הנו ברי חביבא דבה
3	17:6	אנטבית לה שמעו ~ ~ * וכד שמעו תלמידא
4	17:7	גפלו על אפיהון ודחלו טב * ואתקרב לותהון
5		ישוע: וקרב להון ישוע ואמר. קומו לא
6	17:8	תדחלון. * וארימו עניהון. ולאנש לא חזו. אלא
7	17:9	אן לישוע בלחזודהי. * וכד גזתין מן סורא: פקד
8		אגון ישוע ואמר להון. לעין אנש לא תאמרון
9		חזוא הגא: עדמא דנקום ברה דאנשא מן
10	17:10	מיתא. * ושאלוהי תלמידוהי ואמרין לה מנא
11		הכיל ספרא אמרין: דאליא ולא דנאתא לוקדם.
12	17:11	* וענגא ישוע ואמר להון. אתא לוקדם דכל
13	17:12	מדם גשלים. * אמרנא לכון דיין: דהא אליא אתא
14		ולא ידעוהי. ועבדו בה כלמא דגבו. הכנא
15	17:13	אף ברה דאנשא עתיד דנחש מנהון. * הידין
16		אסתכלו תלמידא. דעל יוזגן מעמדנא
17	17:14	אמר להון. * וכד אתו לות כנשא קרבו לה
18	17:15	גברא וברך על בורכוהי: * ואמר לה. מרי
19		אתרחמעלי ברי דאית לה בר אגרא. ובישאית
20		עבדי. כמא גיר זבגין בגורא גפל. וכמא
21	17:16	זבגין במיא. * וקרבתה לתלמידך. ולא אשכחו
22	17:17	למאסיותה. * ענגא ישוע ואמר. און שרבתא דלא
23		מהימנא ומעקלתא. עדמא לאמתי אהוא עמכון.
24	17:18	ועדמא לאמתי אסיברכון. איתיהי לי לכא. * וכאא
25		בה ישוע: ונפק מנה שאדא. ואתאסי טליא מן הי
26	17:19	שעתא. * הידין קרבו תלמידא לות ישוע בלחזודהי:
27		ואמרו לה

17:20 to 18:6

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	17:20	לה: למנא זוזן לא אשכוזן למאסיותה. * אמר
2		להון ישוע. מטל לא הימנותכון. אמין גיר
3		אמר אנא לכון. דאן תהוא בכון. הימנותא
4		איך פרדתא דזרדלא. תאמרון לסורא הנא
5	17:21	דשנא מכא ועשנא. ומדם לא גוזסנכון. * הנא
6		דין גוסא לא זפק אלא בשומא וכעלותא.
7	17:22	* כד מתהפכין דין בגלילא. אמר להון ישוע. עתיד
8	17:23	הו ברה דאנשא דנשתלם באידי בנינשא. * ונקטלוניהי
9	17:24	וליומא דתלתא זקום. וכרית להון טב. * וכד
10		אתו לכפרנזום. קרבו הגון דנסבין תרין
11		תרין זוזין דכסף רשא לות כאפא ואמרו
12	17:25	לה. רבכון: לא יהב תרין זוזיהי. * אמר להון
13		אין. וכד על כאפא לביתא. קדמה ישוע
14		ואמר לה. מנא מהוזא לך שמעון: מלכיה
15		דארעא מן מן זסבין מכסא וכסף רשא מן
16	17:26	בניהון או מן זוכריא. * אמר לה שמעון מן
17		זוכריא. אמר לה ישוע. מדין בני זארא אנון
18	17:27	בניא. * דלא דין זכשל אנון. זל לימא וארמא
19		בלועא. וננא קדמיא דסלק. פתוז פומה
20		ותשכוז אסתירא. הי סב. והב זחלפי וזחלפך.
21	18:1	* בהי שעתא. קרבו תלמידא: לות ישוע ואמריין.
22	18:2	מזו כי רב במלכותא דשמיא. * וקרא ישוע
23	18:3	טליא. ואקימה בינתהון * ואמר. אמין אמר
24		אנא לכון. דאן לא תתהפכון ותהוון איך
25	18:4	טליא. לא תעלון למלכותא דשמיא. * מן הכיל
26		דממכך גפשה איך הנא טליא. הו גהוא רב
27	18:5	במלכותא דשמיא. * ומן דזקבל איך טליא הנא
28	18:6	בשמי לי הו מקבל. * וכל דזכשל לחד מן הלון
29		זעורא דמהימנין בי. פקוז הוא לה דתהוא

18:7 to 18:19

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		תליא רוזיא דחמרא בצורה: ומטבע בעומקוהי
2	18:7	דימא ~ * וי לעלמא מן מכשולא. אנקא גיר
3		דנאתון מכשולא. וי דין לגרא דבאידה נאתון
4	18:8	מכשולא. * אן דין ארך או רגלך מכשולא לך.
5		פסקיה ושדיה מגר. טב הו לך גיר דתעול
6		לחיא סד חגיס אנת או סד פשיג: ולא סד אית
7		לך תרתין אידין או תרתין רגלין. תפל בגורא
8	18:9	דלעלם. * ואן הו דעיגך מכשולא לך. חציה ושדיה
9		מגר טב הו לך דבחדא עינא תעול לחיא.
10		ולא סד אית לך תרתין עינין תפל בגתנא
11	18:10	דגורא. * חזו לא תבסון על חזד מן הלין זעורא.
12		אמר אנא לכון גיר דמלאכיהון בשמיא בכלובן חזון
13	18:11	פרשופה דאכי דבשמיא. * אתא גיר ברה דאנשא.
14	18:12	דנזא מדם דאכיד הא. * מנא מתחזא לכון.
15		אן גהון לאנש מאא ערבין: ונטעא חזד
16		מנהון: לא שבק תשעין ותשעא בטורא:
17	18:13	ואל בעא להו דטעא. * ואן גשכחה. אמין אמר
18		אנא לכון. דחזא בה יתיר מן תשעין ותשעא
19	18:14	דלא טען. * הכנא לית עבנא קדם אבוכון
20	18:15	דבשמיא. דנאכד חזד מן (הלין זעורא). * אן דין
21		אסכל בך אוזוך. זל אכסיהי ביגך ולה
22	18:16	בלחוד. אן שמער יתרת אוזוך. * ואן לא שמער.
23		דבר עמר חזד או תרין. דעל פום תרין או
24	18:17	תלהא סהדין תקום כל מלא. * אן דין אף
25		לא להזון נשמע אמר לעדהא. אן דין אף לא
26		לעדהא נשמע. זהא לך איך מכסא ואיך
27	18:18	חזנפא. * ואמין אמר אנא לכון. דכל מא דתאסרון
28		בארעא. זהא אסיר בשמיא. ומדם דתשרון
29	18:19	בארעא זהא שרא בשמיא. * תוב אמר אנא

18:20 to 18:34

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לכון. דאן תרין מנכון גשתון בארעא על כל
2		עבו דנשאכון. גהוא להון מן לות אבי דכשמיא.
3	18:20	* אינא גיר דתרין או תלתא כנישין בשמי. תמן
4	18:21	אנא בענתהון. * הידין קרב לותה כאפא
5		ואמר לה. מרי. כמא זבנין אן גסכל בי אזוי
6	18:22	אשבוך לה. עדמא לשבע זבנין. * אמר לה ישוע.
7		א אמר אנא לך עדמא לשבע. אלא עדמא
8	18:23	לשבעין זבנין שבע שבע ~ ~ * מטל הגא ב
9		אתדמית מלכותא דשמיא. לגברא מלכא
10	18:24	דעבא דנסב חושבנא מן עבדוהי. * וכד
11		שרי למסב קרבו לה חז דחייב רבו ככרין.
12	18:25	* וכד לית לה למפרע. פקד מרה דגודבון
13		הו ואנתתה ובנוהי. וכל מדם דאית
14	18:26	לה וגפרוע. * וגפל הו עבדא סגד לה ואמר.
15		מרי אגר עלי רוחא. וכל מדם פרע אנא
16	18:27	לך. * ואתרוחם מרה דעבדא הו ושריהי.
17	18:28	וחובתה שבע לה. * גפק דין עבדא הו.
18		ואשכח לחז מן כנותה דחייב הוא לה
19		דיגרא מאא. ואחדה וחזק הוא לה ואמר
20	18:29	לה. הב לי מדם דחייב אנת לי * וגפל הו
21		כנותה על רגלוי בעא מנה ואמר. לה אגר עלי
22	18:30	רוחא ופרע אנא לך. * הו דין לא עבא.
23		אלא אל ארמיה בית אסירא. עדמא
24	18:31	דגתל לה מא דחייב לה. * כד חזו דין כנותהון
25		מדם דהוא כרית להון טב. ואהו אודעו
26	18:32	למרהון כל מא דהוא. * הידין קריהי מרה
27		ואמר לה. עבדא בישא: הי כלה חובתא
28	18:33	שבתך לך דבעית מני: * לא ולא הוא לך אף
29		אנת דתחון לכנתך אינא דאנא חנתך.
30	18:34	* ורגז מרה ואשלמה למנגדנא. עדמא דגפרוע

18:35 to 19:14

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver © 2005

LINE	*VERSE	
1	18:35	כל מדם דחייב לה: * הכנא זעבד לכון אבי
2		דבשמיא. אן לא תשבקון אנש לאוזהי מן
3	19:1	לככון סכלותה: * והוא דכד שלם ישוע מלא
4		הלין. שקל מן גלילא. ואתא לתחומא דיהוד
5	19:2	לעברא דירדגן. * ואהו בתרה כנשא סגיאא.
6	19:3	ואסי אנון תמן. * וקרבו לותה פרישא ומנסין
7		הו לה ואמרין. אן שליס לאנש דנשרא אנתתה
8	19:4	בכל עלא. * הו דין ענא ואמר להון: לא קריתון
9		דהו דעבד מן ברשיה: דכרא ונקבחה עבד
10	19:5	אנון. * ואמר. מטל הגא זשבוק גברא לאבוהי
11		ולאמה ונקף לאנתתה. ונהון תריהון
12	19:6	זוד בסר. * מדין לא הו תרין אלא זוד פגרי. מדם
13	19:7	הכיל דאלהא זוג. ברנשא לא זפרש. * אמרין
14		לה. למנא הכיל מושא פקד: דנתל כתבא
15	19:8	דשובקנא ועשריה: * אמר להון. מושא לוקבכל
16		קשיות לככון אפס לכון דתשרון נשיכון. מן
17	19:9	ברשית דין לא הא הכנא. * אמר אנא לכון
18		דין. דמן דשבק אנתתה דלא גברא ונסב
19		אזרחא גאר. ומן דנסב עביקתא גאר.
20	19:10	* אמרין לה תלמידוהי. אן הכנא אית עדליא
21		בני גברא לאנתתא. לא פקוז למסב אנתתא.
22	19:11	* הו דין אמר להון. לא כל אנש ספק לה
23	19:12	למלתא הדא. אלא מן דיהיב לה. * אית גיר
24		מהימנא דמן כרסא דאמהון אתילדו הכנא.
25		ואית מהימנא דמן בניעשא הו מהימנא.
26		ואית מהימנא דהגון עבדו נפשהון מהימנא
27		מטל מלכותא דשמיא. מן דמשכח דנספק
28	19:13	נספק ~ * הידין קרבו לה טליא דנסים אידה
29	19:14	עליהון ונאלא. וכא בהון תלמידוהי. * הו דין

19:15 to 19:28

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ישוע אמר להון. שבוקו סליא אתין לותי
2		ולא תכלון אנון. דדאילין גיר דאיך הלין
3	19:15	אנון איתיה מלכותא דשמיא * וסם אידה
4	19:16	עליהון ואזל מן תמן. * ואתא זוד קרב ואמר
5		לה. מלפנא טבא. מנא דטב אעבד דנהון
6	19:17	לי וזיא דלעלם. * הו דין אמר לה. מנא קרא
7		אנת לי טבא. לית טבא אלא אן זוד אלהא.
8		אן דין ענא אנת דתעול לוזיא טר פוקדנא.
9	19:18	* אמר לה אילין. הו דין ישוע אמר לה. דלא
10		תקסול. ולא תגור. ולא תגנב. ולא תסעד
11	19:19	סהדות שוקרא. * ויקר לאבוך ולאמך.
12	19:20	ותזב לקריבך איך זפעך. * אמר לה הו
13		עלימא. הלין כלהין גטרת אנין מן סליותי.
14	19:21	מנא זסיר אנא. * אמר לה ישוע. אן ענא
15		אנת זמירא למהוא. זל זבן קניך והב
16		למסכנא. ותהוא לכך סימתא בשמיא
17	19:22	ותא בתרי. * שמע דין הו עלימא מלהא
18		הדא. ואזל כד כריא לה. אית הוא לה גיר
19	19:23	קניא סניאא. * ישוע דין אמר לתלמידוהי.
20		אמין אמר אנא לכון. דעטלא הי לעתירא
21	19:24	דזעול למלכות שמיא * הוב דין אמר אנא
22		לכון. דדליל הו לגמלא למעל בזרורא
23		דמוזטא. או עתירא דזעול למלכותא דאלהא.
24	19:25	* תלמידא דין כד שמעו. תהירין הו טב
25	19:26	ואמרין. מנו כי משכח דזוזא. * זר בהון ישוע
26		ואמר להון. לות בנישא הדא לא משכוזא.
27	19:27	לות אלהא דין כל מדם משכוזא. * הידין ענא
28		טאפא ואמר לה. הא אנזון שבקן כל מדם.
29	19:28	ואתין בתרך. מנא טי גהא לן. * אמר להון
30		ישוע. אמין אמר אנא לכון. דאנתון דאיתון

19:29 to 20:14

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		בתרי. בעלמא זודתא מא דיתב ברה דאנשא
2		על תרונוס דשובוזה. תתבון אף אנתון על
3		תרעסר כורסון. ותדונון תרעסר שבטא
4	19:29	דאיסראיל. * וכל אנש דשבק בתא או אחא או
5		אזותא: או אנא או אמא: או אנתהא
6		או בניא: או קוריא מטל עמי. זוד במאא
7	19:30	נקבל: וזיא דלעלם גארת. * סגיאא דין קדמא
8	20:1	דנהון אזריא ואזריא קדמא. * דמא גיר
9		מלכותא דעמיא. לזברא מרא ביהא דנפק
10	20:2	בנפרא דגאגור פעלא לכרמה. * קנ דין עם
11		פעלא מן דינרא ביומא. ושדר אנון לכרמה.
12	20:3	* ונפק בתלת שעין. וזיא אזריא דקימין
13	20:4	בשוקא ובטילין. * ואמר להון. זלו אף אנתון לכרמא.
14	20:5	ומדם דולא יהב אנא לכון. * הגון דין אזלו.
15		ונפק הוב: בעת ובתעע שעין ועבד הכות.
16	20:6	* וכלאפי זודעסרא שעין. נפק ואשכח אזריא
17		דקימין ובטילין. ואמר להון. מנא קימין
18	20:7	אנתון יומא כלה ובטילין. * אמרין לה דלא אנש
19		אגון. אמר להון. זלו אף אנתון לכרמא.
20	20:8	ומדם דולא גסבין אנתון ~ ~ * כד הוא
21		דין רמשא. אמר מרא כרמא לרביהה. קרי
22		פעלא והב להון אגרהון. ושרא מן אזריא
23	20:9	ועדמא לקדמא. * ואתו הגון דזודעסרא שעין.
24	20:10	גסבו דינר דינר. * וכד אתו קדמא. סברו
25	20:11	דיתיר שקלן. ושקלו דינר דינר אף הגון. * וכד
26	20:12	שקלו. רטנו על מרא ביהא * ואמרין: הלין
27		אזריא זודא שעא עבדו: ואשוית אנון עמן:
28	20:13	דשקלן יקרה דימא וחזומה. * הו דין ענא
29		ואמר לזוד מנהון. חברי לא מעול אנא בכ.
30	20:14	לא הוא בדינר קצת עמי. * סב דיכך וזל.

20:15 to 20:28

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		עבא אנא דין דלהנא אזריא אתל איך דלך.
2	20:15	* א לא שליט לי דמדם דעבא אנא אעבד בדילי.
3	20:16	א עיך בישא דאנא טב אנא * הכנא נהון
4		אזריא קדמיא וקדמיא אזריא. סגיאן אנן
5	20:17	גיר קריא וזעורין גביא * עתיד הוא דין ישוע
6		דנסק לאורשלם. ודבר לתרעסר תלמידוהי
7	20:18	בינהי ולהון בארוחא ואמר להון. * הא סלקין
8		וזנן לאורשלם. וברה דאנשא משתלם לרבי
9	20:19	כהנא ולספרא. ונזיבוניהי למותא. * ועשלמוניהי
10		לעממא ונזוזון בה. וננדרוניהי ונזקפניהי.
11	20:20	וליומא דתלתא נקים ~ * הידין קרבת לה
12		אמהון דבני זבדי הי ובניה וסגרת לה.
13	20:21	ושאלא הות לה מדם. * הו דין אמר לה. מנא
14		עבא אנתי. אמרא לה. אמר דנתבון הלין
15		תרין בני. ווד מן ימיך ווד מן סמלך במלכותך.
16	20:22	* ענא ישוע ואמר. לא ידעין אנתון מנא שאלין
17		אנתון. משכוזין אנתון למשהא כסא דאנא
18		עתיד למשהא. או מעמודיהא דאנא עמד
19	20:23	אנא תעמדון. אמרין לה משכוזין זנן. * אמר
20		להון. כסי תשתון. ומעמודיהא דאנא עמד
21		אנא תעמדון. דתתבון דין מן ימיני ומן
22		סמלי. לא הות דילי דאתל: אלא לאילין
23	20:24	דאתסיבת מן אבי. * כד דין שמעו עסרא רגזו
24	20:25	על הגון תרין אזוין. * וקרא אנן ישוע ואמר
25		להון. ידעין אנתון דרשיהון דעממא מריהון
26	20:26	אנן. ורורבניהון שליטין עליהון. * לא דין הכנא
27		נהוא ביעתכון. אלא מן דעבא בכון דנהוא
28	20:27	רנא. נהוא לכון משמשנא. * ומן דעבא בכון
29	20:28	דנהוא קדמיא. נהוא לכון עבדא. * איכנא דברה

20:29 to 21:9

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		נגשא. לא אתא דגשתמש אלא דגשמש.
2	20:29	ודנתל גפשה פורקנא חזקה סגיאא ~ * וכד
3		גפק ישוע מן איריחו. אתא הוא בתרה
4	20:30	כנשא סגיאא. * והא סמיא תרין יתבין הוא
5		על יד אורחא. וכד שמעו דישוע עבר. יהבו
6		קלא ואמרו. אתרום עלין מרי ברה דדויד.
7	20:31	* כנשא דין כאין הוא בהון דגשתקון והגון
8		יתראית ארימו קלהון ואמרו. מרן אתרום
9	20:32	עלין ברה דדויד. * וקם ישוע וקרא אנן ואמר.
10	20:33	מנא שבין אתון דאעבר לכון. * אמרו לה. מרן
11	20:34	דגתפתוון עינין. * ואתרום עליהון ישוע וקרבו
12		לעיניהון. ובר שעתה אתפתו עיניהון
13	21:1	ואלו בתרה ~ * וכד קרב לאורשלם: ואתא
14		לבית פנא על גג טורא דזינא. שדר ישוע
15	21:2	תרין מן תלמידוהי * ואמר להון. זלו לקרינא
16		הדא דלקובלכון. ומזדא משכחין אתון
17		זמרא דאסירא ועילא עמה. שרו ואיתו
18	21:3	לי. * ואן אנש אמר לכון מדם. אמרו לה
19	21:4	דלמרן מתבעין. ומזדא משרר להון לכא. * הדא
20		דין כלה דהות. דגתמלא מדם דאתאמר ביד
21	21:5	גביא דאמר: * אמרו לברת צהיון הא מלככי
22		אתא לכי. מכך ורכיב על זמרא ועל עילא
23	21:6	בר אתנא. * ואלו תלמידא. ועבדו איכנא
24	21:7	דפקד להון ישוע. * ואיתו לזמרא ולעילא.
25		וסמו על עילא גזתיהון. ורכב עלוהי ישוע.
26	21:8	* וסגיאא דכנשא משוין הוא מאניהון באורחא.
27		אזרנא דין פסקין הוא סוכא מן אילנא ורמין
28	21:9	באורחא. * כנשא דין אילין דאילין הוא קדמוהי
29		ואתין בתרה. קעין הוא ואמרו. אושענא

21:10 to 21:23

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לברה דדויד. בריך הו דאתא בשמה דמריא.
2	21:10	אושענא במרומא. * וכד על לארשלם. אתהזיעת
3	21:11	כלה מדינתא. ואמרין הו מזו הנא. * כנישא
4		דין אמרין הו. הנו ישוע גניא דמן גצרת
5	21:12	דגיללא. * ועל ישוע להיכלא דאלהא. ואפק
6		לכלהון אילין דזבנין ומזבנין בהיכלא. וסוזף
7		פתורא דמערפנא. וכורסותא דהנון דמזבנין
8	21:13	יונא. * ואמר להון. כתיב הו דבית בית
9		גלותא גתקרא. אנתון דין עבדתוניהי מערתא
10	21:14	דלסטיא. * וקרבו לה בהיכלא סמיא וזגיסא
11	21:15	ואסי אנן. * כד חזו דין רבי כהנא ופרישא
12		תדמרתא דעבד. וטליא דקעין בהיכלא. ואמרין.
13	21:16	אושענא לברה דדויד. אתבאש להון. * ואמרין
14		לה. שמע אנת מזא אמרין הלין. אמר להון
15		ישוע אין. ממתום לא קריתון דמן פומא
16	21:17	דטליא ודילודא תקנת תשובותא. * ושכק אנן.
17		וגפק לה לבר מן מדינתא לבית עניא ובת
18	21:18-19	חמן. * גאפרא דין כד דפך למדינתא * כפן. וזזא
19		תתא זדא גארוזא. ואתא לותה ולא אשכח
20		בה מדם. אלא אן טרפא בלחוד. ואמר
21		לה. לא גהוון בכי תוב פארא לעלם. ומזדא
22	21:20	יבשת תתא הי. * וזזו תלמידא ותהרו. ואמרין.
23	21:21	איכנא ברשעיתה יבשת תתא. * ענא ישוע
24		ואמר להון. אמין אמר אנא לכון. דאן תהוא
25		בסון הימנותא ולא תתפלגון. לא בלחוד הדא
26		דתתא תעבדון. אלא אפן לסורא הנא תאמרון
27	21:22	דאשתקל ופל בימא תהוא. * וכל מדם
28		דתשאכון בעלותא ותהימנון תסבון. ~ ~
29	21:23	* וכד אתא ישוע להיכלא. קרבו לה רבי כהנא

21:24 to 21:33

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE	
1	וקשישא דעמא כד מלך ואמרין לה: באינא
2	שולטון הלין עבד אנת: ומנו יהב לך
21:24	שולטנא הנא: * ענא ישוע ואמר להון: אשאלכון
4	אף אנא מלחא חדא: ואן האמרון לי: ואף
5	אנא אמר אנא לכון באינא שולטנא הלין
21:25	עבד אנא: * מעמודיתה דיוזנן מן אימנא
7	איתיה: מן שמיא הי א מן בנישא: הנן
8	דין מתרעין הו בנפעליון ואמרין: דאן
9	נאמר מן שמיא: אמר לן ועל מנא לא
21:26	הימנתניהי: * ודנאמר מן בנישא: דחלין
11	מנן מן כנשא: כלהון גיר ארך גנא אחדין
21:27	הו לה ליוזנן: * ענא ואמרין לה: לא ידעין
13	מנן אמר להון ישוע: אף לא אנא אמר אנא
21:28	לכון באינא שולטנא הלין עבד אנא: * מנא דין
15	מתחזא לכון: גברא חד אית הו לה מנא
16	תרין: וקרנ לות קדמיא ואמר לה: טרי
21:29	זל ימנא פלוז בכרמא: * הו דין ענא ואמר
18	לא גנא אנא: בחרתא דין אתהי ואל
21:30	* וקרנ: לות אחרנא ואמר לה: הכות: הו דין
21:31	ענא ואמר: אנא מרי ולא אול: * מנא מן
21	הלין תריהון עבד עבינא דאנוהי: אמרין לה
22	הו קדמיא: אמר להון ישוע: אמין אמר אנא
23	לכון: דמכסא וזניתא קדמין לכון למלכותא
21:32	דאלהא: * אתא גיר לוחכון יוזנן באורחא
25	דכאנתא ולא הימנתניהי: מכסא דין
26	וזניתא הימנוהי: אנתון דין אף לא טר חזיתון
21:33	אתהיתון בחרתא דתהימנן בה: * שמעו
28	אחרנא מתנא: גברא חד אית הוא מרא
29	בינא: ונאנ כרמא: ואחדררה סינא: וזפר

21:34 to 22:4

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		בה מערתא. ובנא בה מגרלא. ואוזדה
2	21:34	לפלחא וזוק. * כד דין מטא זבנא דפארא. שדר
3		לעבדהי לות פלחא. דנשדרון לה מן פארא דכרמה.
4	21:35	* ואוזדו פלחא לעבדהי. ואית דמואהי
5	21:36	ואית דרגמיהי ואית דקטלוהי. * ותוב: שדר
6		(עבדא אזרנא) דסגיאין מן קדמא. והכות
7	21:37	עבדו להון. * אזרית דין שדר לותהון לברה.
8	21:38	כד אמר. כבר גבהתון מן ברי. * פלחא דין כד
9		וזאהי לברא אמרו בינתהון. הגו ירתא. הו
10	21:39	נקטלוהי וגאוזדו ירתותה. * ואוזדו אפקוהי.
11	21:40	לבר מן כרמא וקטלוהי. * מא דאתא הכיל מרה
12	21:41	דכרמא. מנא געבד לפלחא הגון. * אמרין לה
13		דביש ביש גובד אגון. וכרמא גוזד לאזרנא
14	21:42	פלחא. אילין דיהבין לה פארא בזבנהון. * אמר
15		להון ישוע. לא מן מהם קריהון בכתבא:
16		דכאפא דאסליו בניא: הי הות לרשא דזיתא.
17		מן לות מרא הות הדא: ואיתה תדמורתא
18	21:43	בעינין. * מטל הגא אמר אנא לסון. דתשתקל
19		מזכון מלכותא דאלהא. ותתיהב לעמא
20	21:44	דעבד פארא. * ומן דנפל: על כאפא הדא גתרעע.
21	21:45	וכל מן דהי תפל עלוהי תדריוהי ~ * וכד
22		שמעו רבי כהנא ופרישא מתלוהי. ידעו דעליהון
23	21:46	אמר. * ובעו למאזדה ודחלו מן כנשא. מטל
24	22:1	דאך דלזביא אזידין הוו לה: * וענא תוב ישוע.
25	22:2	במתלא ואמר. * אתדמית מלכותא דשמיא.
26	22:3	גברא מלכא דעבד משותא לברה. * ושדר
27		לעבדהי דנקרון למזמנא למשהותא. ולא
28	22:4	גבו למאתא. * ותוב: שדר עבדא אזרנא ואמר.
29		אמרו למזמנא: דהא שרותי מטינא. ותרי

22:5 to 22:20

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ומפטימי קטילין. וכל מדם מטיב תו למשתותא.
2	22:5	* הגון דין בסו ואזלו. אית דלקריתה ואית
3	23:6	דלתאגורתה. * שרכא דין אזדו לעבדוהי.
4	22:7	ויצערו וקטלו. * כד שמע דין מלכא רגז. ושדר
5		וזילותה אובד לקטולא הגון: ולמדינתהון
6	22:8	אוקד. * הידין אמר לעבדוהי. משותתא ב
7		מטיבא. והגון דמזמנין הו לא שויין הו.
8	22:9	* זלו הכיל למפקנא דארוזתא. וכל מן דמשכוזין
9	22:10	אנתון קרו למשתותא. * ונפקו עבדא הגון
10		לארוזתא. וכנשו כל דאשכוזו בישא וטבא.
11	22:11	ואתמלי בית משותתא סמיכא. * ועל מלכא
12		דנזזא סמיכא. וזזא תמן גברא דלא לכיש
13	22:12	לכוישא דמשתותא * ואמר לה. זכרי איכנא
14		עלת לכא. כד נזזתא דמשתותא לית לך. הו
15	22:13	דין אשתתק. * הידין אמר מלכא למשמענא.
16		אסורו אידוהי ורגלוהי. ואפקוהי לחשוכא
17		בריא. תמן גהא בכיא וזורק שגא
18	22:14	* סגאין אנון גיר קריא וזעורין גביא ~
19	22:15	* הידין אזלו פרישא גסבו מלכא. דאיכנא
20	22:16	גשודוניהי במלתא. * ושדרו כותה תלמידיהון.
21		עם דבית הרודס ואמרין לה. מלפנא ידעין
22		זגן דשריר אנת. ואורזא דאלהא בקושתא
23		מלך אנת. ולא שקיל אנת עפתא לאנש.
24	22:17	לא גיר גסב אנת באפא דאנשא. * אמר לן
25		הכיל איכנא מתוזא לך שליט למתל כסף
26	22:18	רשא לקסר או לא. * ישוע דין ידע בישותהון
27		ואמר. מגא מגסין אנהון לי גסבי באפא..
28	22:19	* חזאני דינרא דכסף רשא. הגון: דין קרבו
29	22:20	לה דינרא. * ואמר להון ישוע. דמנו צלמא

EAST ADIABENE 22:21 to 22:41

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	22:21	הנא וכתבא * אמרין דקסר. אמר להון דהבו הכיל
2	22:22	דקסר לקסר ודאלהא לאלהא * וכד שמעו אתדמרו
3	22:23	ושבקהי ואזלי. ~ ~ * בהו יומא קרבו זדוקיא
4		ואמרין לה. הנון דאמרין לית זזית מיתא: ושאלהי
5	22:24	* ואמרין לה. מלפנא. מושא אמר לן: דאן אנש זמות
6		כד לית לה בניא. נסב (אנתה אוחי) זנקים זרעא
7	22:25	לאחזיהי. * אית הוא דין לותן אחא שבעא. קדמיא נסב
8		אנתה ומית ודלית הוא לה בניא. שבקה אנתה
9	22:26	לאחזיהי. * הכות אף הו דתרין. אף הו דתלתא.
10	22:27	ועדמא לשבעתיהון. * בוזרתא דין דכלהון מיתת אף
11	22:28	אנתהא. * בקימתא הכיל. לאינא מן הלין שבעא תהוא
12	22:29	אנתהא כלהון זיר נסבה. * ענא ישוע ואמר להון.
13		סעין אנתון ולא ידעין אנתון כתבא ולא זילת דאלהא.
14	22:30	* בקימתא זיר דמיתא. לא נסבין נשא. אפלא נשא היין
15	22:31	לזברא. אלא איך מלאכא דאלהא דנשמא איתיהון. * על
16		קימתא דין דמיתא לא קריתון. מדם דאתמר לסון
17	22:32	מן אלהא דאמר: * דאנא אנא אלהא דאברהם. ואלהא
18		דאיסוק ואלהא דיעקוב. ואלהא לא הוא
19	22:33	דמיתא אלא דזיא. * וכד שמעו כנשא. מתתמהין
20	22:34	הו ביולפנה. * פרישא דין כד שמעו דשתקו
21	22:35	לזדוקיא. אתכנשו אכוזא. * ושאלה זוד מנהון.
22	22:36	דידע נמוסא. כד מוסא לה. * מלפנא: אינא
23	22:37	פוקדנא רב בנמוסא. * ישוע דין אמר לה דתרוזם
24		למריא אלהך: מן כלה לכך. ומן כלה זפעך.
25	22:38	ומן כלה זיילך ומן כלה רעיך. * הגו פוקדנא
26	22:39	רב וקדמיא. * ודתרין דדמא לה. דתרוזם
27	22:40	לקריבך איך זפעך. * בהלין תרין פוקדנא
28	22:41	תליא אורייתא ונביא. ~ * כד כנישין דין פרישא: שאל

EAST ADIABENE 22:42 to 23:12

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	22:42	אנן ישוע * ואמר מנא אמריתון על משיחא בר מנו.
2	22:43	אמרין לה בר דויד. * אמר להון: ואיכנא דויד ברוז
3	22:44	קרא לה מריא. אמר גיר: * דאמר מריא. למרי דתב
4		לך מן ימיני עדמא דאסים בעלדבניך תחית
5	22:45	רגליך. * אן הכיל דויד קרא לה מריא. איכנא ברה
6	22:46	הו. * ולא אנש אשכח דנתל לה פתגמא ולא אנש
7	23:1	אמרז תוב מן הו יומא למשאלותה. * הידין
8	23:2	ישוע מלל עם כנשא ועם תלמידוהי * ואמר להון
9	23:3	על כורסיא דמושא יתבו ספרא ופרישא. * כל
10		מדם הכיל דנאמרון לכון דתטרון טרו ועבדו.
11		איך עבדיהון דין לא תעבדון. אמרין גיר ולא עבדין.
12	23:4	* ואסרין מובלא יקירחא וסימין על כתפתא
13		דבנישא. הגון דין באבעהון לא עבין דנקרבון
14	23:5	להין. * וכלהון עבדיהון עבדין. דנתחזון לבנינא
15		לבנינא מפתין גיר תפליהון. ומורכין תכלתא
16	23:6	דמרטוטיהון. * ורחמין רש סמכא בחשמיתא.
17	23:7	ורש מותבא בכנושתא. * ושלמא בשוקא. ודגהון
18	23:8	מתקרין מן אנשא רבי. * אנתון דין לא תתקרון
19		רבי. חד הו גיר רבכון. אנתון דין כלכון אחא
20	23:9	אנתון. * ואכא לא תתקרון לכון בארעא. חד הו גיר
21	23:10	אבוכון דבשמיא. * ולא תתקרון מדברנא. מטל דוד
22	23:11	הו מדברנכון משיחא. * הו דין דרבכון גהוא לכון
23	23:12	משמשנא * מן גיר דגרים גפשה גתמכך ומן

23:13 to 23:25

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	23:13	דנמך גנפשה גתתרים ~ *וי לכון ספרא
2		ופרישא גסבי באפא דאכלין אנתון בהא
3		דארמלתא בעלתא דמורכין אנתון גלותכון.
4	23:14	מטל הגא תקבלון דינא יתרא ~ *וי לכון
5		ספרא ופרישא גסבי באפא דאזידין אנתון
6		מלכותא דשמיא קדם בנוינשא אנתון גיר
7		לא עאלין אנתון ולאלין דעאלין לא שבקין
8	23:15	אנתון למעל *וי לכון ספרא ופרישא גסבי
9		באפא דמתכרכין אנתון ימא וינשא.
10		דתעבדון זוד גזרא ומא דהוא עבדין
11	23:16	אנתון לה ברה דגנגא אעפא עליון ~ *וי
12		לכון גגודא סמיא דאמרין אנתון דמן דימא
13		בהיכלא לא הוא מרם מן דין דימא ברהגא
14	23:17	דבהיכלא זאב *סכלא וסמיא מנא גיר רב.
15		דהגא א היכלא דהו מקדש לה לדהגא.
16	23:18	*ומן דימא במדבגא לא הוא מרם מן דין
17	23:19	דימא בקורבנא דלעל מנה זאב *סכהא
18		ועזרא מנא רב קורבנא א מדבגא
19	23:20	דמקדש לקורבנא *מן דימא הכיל במדבגא.
20	23:21	ימא בה ובכל מא דאיה לעל מנה *ומן
21		דימא בהיכלא ימא בה ובמן דעמר בה.
22	23:22	*ומן דימא נשמיא ימא בכורסיה דאלהא
23	23:23	ובמן דיתב לעל מנה *וי לכון ספרא ופרישא
24		גסבי באפא דמעסרין אנתון גנעא ושבתא
25		וכמונא ושבתון יקירתה דגמוסא דינא
26		וזנגא והימנותא הלין דין ולא הוא דתעבדון
27	23:24	והלין לא תשבקון *גגודא סמיא דמעללין
28	23:25	בקא ובלעין גמלא ~ *וי לכון ספרא ופרישא
29		גסבי באפא דמדכין אנתון ברה דכסא

23:26 to 23:37

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		וּדְזֹבֹרָא. לְגוֹ דִין מַלְיָן זֻזְטוֹפִיא וְעוֹלָא.
2	23:26	* פְּרִישָׁא עוֹרָא. דְּכּוּ לֹקְדָם גְּוָה דְּכִסָּא
3	23:27	וּדְזֹבֹרָא. דְּהוּא אַף בְּרֵהוֹן דְּכָא * וִי לִכּוֹן
4		סַפְּרָא וּפְרִישָׁא גְּסִבִי בַאֲפָא. דְּדַמִּין אַנְתוֹן
5		לְקַבְּרָא מַכְלֵשָׁא. דְּמִן לְבַר מִתְזוּזִין שְׁפִירָא.
6		מִן לְגוֹ דִין מַלְיָן גְּרַמָּא דְּמִידָא וְכִלְה
7	23:28	טְנִפְתָּא. * הַכְּנָא אַף אַנְתוֹן. מִן לְבַר
8		מִתְזוּזִין אַנְתוֹן לְבַנְיָשָׁא אִיךְ זְדִיקָא. וּמִן
9	23:29	לְגוֹ מַלְיָן אַנְתוֹן עוֹלָא וּמִסֵּב בַּאֲפָא * וִי
10		לִכּוֹן סַפְּרָא וּפְרִישָׁא גְּסִבִי בַּאֲפָא. דְּבִנְיָן אַנְתוֹן קַבְּרָא
11		דְּגִבְיָא. וּמַעֲבֹתִין אַנְתוֹן בֵּית קַבְּרָא דְּזְדִיקָא.
12	23:30	* וְאִמְרִין אַנְתוֹן: דְּאֵלוּ הוּיִן בְּיוֹמִי אַנְתוֹן.
13		לָא הוּיִן הוּיִן לְהוֹן שְׁוֹתְפָא בְּדַמָּא
14	23:31	דְּגִבְיָא. * מַרְיָן מַסְהַרִּין אַנְתוֹן עַל גְּפִשְׁכוֹן.
15	23:32	דְּבִנְיָא אַנְתוֹן דְּהַגּוֹן דְּקַטְלוּ לְבִנְיָא * וְאִף אַנְתוֹן
16	23:33	מִלוּ מִשְׁוֹתָא דְּאֵבְהִיכוֹן * חֻזְוֹתָא יִלְדָא
17		דְּאֵכְרִנָּא. אִיכְנָא תַעֲרָקוֹן מִן דִּינָא דְּהַגְּנָא
18	23:34	~ ~ * מַטְלָ הוּא הוּא אַנְא מְשַׁדֵּר אַנְא לֹתְכוֹן.
19		גְּבִיָא וּזְכִימָא וּסְפָרָא. מִנְהוֹן קַטְלִין
20		אַנְתוֹן וּזְקַפִּין אַנְתוֹן. וּמִנְהוֹן מִנְגְּדִין
21		אַנְתוֹן בְּכַנְשִׁתְכוֹן. וְתַרְדֵּפוֹן אַנְוֹן מִן מַדִּינָא
22	23:35	לְמַדִּינָא. * אִיכְנָא דְּנֵאֲתָא עַלְיִכוֹן כִּלְה דְּמָא
23		זְדִיקָא דְּאֲתָאֲשֵׁד עַל אַרְעָא. מִן דְּמָה דְּהַגְּיִל
24		זְדִיקָא. וְעַדְמָא לְדְמָה דְּזְכִרְיָא בְּרִי בְּרִכְיָא הוּ
25	23:36	דְּקַטְלִתוֹן בְּיָי הִיכְלָא לְמַדְבְּחָא. * אִמִּין אִמְר
26		אַנְא לִכּוֹן. דְּנֵאֲתִין הִלִּין כִּלְהִין עַל שְׂרַבְתָּא הַדָּא.
27	23:37	* אֹרְשִׁלָּם אֹרְשִׁלָּם. קַטְלֵת גְּבִיָא וְרַגְמַת לֹאִלִּין
28		דְּשְׁלִיזִין לֹתְהָ. וּמָא זְבִינִין עֲבִית דְּאֵכְנֵשׁ בְּנִיכִי:
29		אִיךְ דְּכַנְשָׁא תַרְגְּוֹלְתָא פְּרוּגִיָה תַחֲזִית גְּפִיָה

23:38 to 24:14

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	23:38	ולא צביתון. * הא משתבק לכון ביהכון חרבא.
2	23:39	* אמר אנא לכון גיר דלא תחזונני מן השא.
3		עדמא דהאמרון בריך הו דאתא בשמה
4	24:1	דמריא ~ * ונפק ישוע מן היכלא למאל. וקרבו
5	24:2	תלמידוהי מוזין הוו לה בנינה דהיכלא. * הו
6		דין אמר להין. לא הא חזין אנתון: הלין כלהין:
7		אמין אמר אנא לכון: דלא תשתבק הרבא
8	24:3	כאף על כאף דלא תסתת. * וכד יתב
9		ישוע על טורא דזיתא. קרבו תלמידוהי ב
10		ואמין ביניהון ולה אמר לן אמתי הלין
11		גהין. ומנא הי אתא דמאתיך ודשולמה
12	24:4	דעלמא. * ענא ישוע ואמר להין. אודהרו לא
13	24:5	אנש גטעיןכון. * סניאא גיר גאתון. בשמי.
14		ונאמרון דאנא אנא משיחא. וסניאא גטעון.
15	24:6	* עתידין אנתון דין למשמע קארסא ושמעא
16		דקרבא חזו לא תתדודון. ולא גיר דכלהין
17	24:7	גהין. אלא לא עדכיל שולמא. * נקים גיר
18		עמא על עמא ומלכותא על מלכותא.
19		ונהון כפנא ומותנא וזעא בדוכא דוכא
20	24:8-9	* הלין דין כלהין רשא אנין דחבלא. * הידין
21		גשלבונכון לאולענא ונקטלונכון ודהוון סניאין. מן
22	24:10	כלהין עממא מטל שמי. * הידין גתכשילון
23		סניאא. ונסגון חזד לוזד ונשלמון חזד לוזד
24	24:11	* וסניאא גביא דגלא גקומן. ונטעון לסניאא.
25	24:12	* ומטל סניאות עילא. גפוג חובא דסניאא.
26	24:13	* מן דגסיבר דין עדמא לוזרתא הו גזא.
27	24:14	* ותתכרו הדא סברתא דמלכותא בכלה עלמא:
28		לסהדותא דכלהין עממא. והידין גאתא

24:15 to 24:30

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	24:15	שולמא * מא דין דחזיתון אתא סנפתא דחזרנא
2		דאתאמר בדניאל: גביא: דקימא בדוכתא
3	24:16	קדישתא. הו דקרא נסתכל. * הידין אילין דביהוד
4	24:17	אגון גערקון לטורא. * והו דבאגרא הו. לא
5	24:18	גזוזת למסב דבניהה. * ואינא דבזקלא הו.
6	24:19	לא גתהפר לבסתרה למסב לבשה. * וי דין
7		לבסנתא ולאילין דמינקן בהגון יומתא.
8	24:20	* עלו דין דלא גהא ערוקיטון בסתא ולא
9	24:21	בשבתא. * גהא גיר הידין אולגנא רבא אינא
10		דלא הוא מן רשיתה דעלמא ועדמא להשא
11	24:22	ולא גהא. * ואלו לא אתכריו יומתא הגון.
12		לא היא הוא כל בסר. מטל גביא דין גתכרון
13	24:23	יומתא הגון. * הידין אן אנש גאמר לכון הא
14		הרכא הו משיחא אן הרכא לא תהימגון.
15	24:24	* גקומן גיר משיחא דגלא וגביא דכרבוהא. וגתלון
16		אתהא רורבתא. אן דנטעון אן משכחא
17	24:25-26	אן לבגא. * הא קדמת אמרת לכון. * אן
18		הכיל גאמרון לכון הא בחזרנא הו לא תפקון.
19	24:27	א דהא בתגא הו לא תהימגון. * אינא
20		גיר דברקא נפק מן מדגחא ומתוזא עדמא
21		למערבא. הכנא ההוא מאתיתה דברה
22	24:28	דאנשא. * אינא דין דגהא פגרא תמן גתכנשון
23	24:29	גשרא. * מזדא דין בטר אולגנא דיומתא
24		הגון. שמשא גזושך וסהרא לא גזוזא
25		גוהרה. וכוכבא גפלון מן שמיא וזילא
26	24:30	דשמיא גתתזיעון. * והידין גתוזא גישה
27		דברה דאנשא בשמיא. והידין גרקון כלהין
28		דארעא. וגזון לברה דאנשא דאתא

24:31 to 24:46

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		על ענני שמיא עם זיילא ושובחא סגיא.
2	24:31	* ונשדר מלאכוי עם שיפורא רבא ונכנשוין.
3		לגביא דיילה מן ארבעת רוזא ומן רשהון
4	24:32	דשמיא ועדמא לרשהון. * מן תתא דין ילפו.
5		פלאתא. דמוזא דסוכיה רכן ופרעין טרפיה.
6	24:33	ידעין אנתון דמטא קיטא * הכנא אף אנתון
7		מא דחזיתון הלין כלהין. דעו דמטת לה
8	24:34	להרעא. * אמין אמר אנא לכון. דלא העבר
9		שרבתא הדא: עדמא דהלין כלהין גהוין.
10	24:35-36	* שמיא וארעא געברון. ומלי לא געברן. * על
11		יומא דין הו ועל שעתא הי. אנש לא ידע.
12		אף לא מלאכא דבשמיא. אלא אבא בלחוד.
13	24:37	* איכנא דין דיומי גוון. הכנא תהא
14	24:38	מאתיה דברה דאנשא. * איכנא גיר
15		דאיתיהון הו קדם טופנא אכלין ושתין:
16		ונסבין נשא ויהבין לגברא: עדמא ליומא דעל
17	24:39	גוון לכוילא: * ולא ידעו עדמא דאתא טופנא ושקל:
18	24:40	לכלהון הכנא ההוא מאתיה דברה דאנשא * הידין:
19	24:41	תרין גהוין בקריתא: חד גתדבר וחד גשתבק * ותרתין גהוין טוזון
20		ברזיא. וזא מתדברא וזא משתבקא.
21	24:42	* אהתעירו הכיל. דלא ידעין אנתון באידא
22	24:43	שעתא אתא מרכון. * הדא דין דעו דאלו
23		ידע הוא מרא ביהא באידא מסרתא אתא
24		גנבא. מתתעיר הוא ולא שבק הוא דנתפלש
25	24:44	ביטה. * מטל הוא אף אנתון הו מטיבין.
26		יבשעתא דלא סברין אנתון גאתא ברה דאנשא
27	24:45	~ ~ * מנו כי איתוהי עברא מהימנא
28		ווחכימא: דאקימה מרה על בני ביהה.
29	24:46	דנתל להון סיברתא בזבנת. * טוובהי לעברא

24:47 to 25:15

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		הו דנאתא מרה גשכחיהי דעבר הכנא.
2	24:47	* אמין אמר אנא לכון. דנקימיהי על כל
3	24:48	דאית לה. * אן דין נאמר עבדא הו בישא בלכה:
4	24:49	דמרי מוזר למאתא: * ונשרא לממוזא כנותה:
5	24:50	ונהוא אכל ושתא עם רויא. * נאתא מרה
6		עברא הו ביומא דלא סבר ובשעתא דלא
7	24:51	ידע. * ונפלגיהי. ונסים מנתה עם גסבי
8		באפא. המן נהוא בכיא וחורק שגא ~
9	25:1	* הידין תדמא מלכותא דשמיא לעסר בתולן.
10		הנין דנסב למפדיהין. ונפק לאורע חתנא
11	25:2	וכלתא. * חמש דין מנהין חכימן הוי וחמש
12	25:3	סכלן. * והנין סכלתא גסב למפדיהין. ולא
13	25:4	גסב עמהין משחא. * הנין דין חכימתא. גסב
14	25:5	משחא במאנא עם למפדיהין. * כד אוזר דין
15	25:6	וחתנא. גס כלהין ודמך. * ובפלגה. דלליא
16		הות קעתא. הא חתנא אתא פוקו לאורעה.
17	25:7	* הידין קם כלהין בתולתא הלין הנין ותקן למפדיהין.
18	25:8	* אמרן דין הנין סכלתא לחכימתא. הבין לן
19	25:9	מן משחכין. דהא דעכו להון למפדין. * עגי הלין הנין
20		חכימתא ואמרן. למא לא גספק לן ולכין.
21	25:10	אלא זלין לות אילין דמזבנין וחבנין לכין. * וכד אזל.
22		למזבן אתא חתנא. ואילין דמטיבן הוי.
23		על עמה לבית חוללא ואתתוזד תרעא.
24	25:11	* בוזרתא דין אתי אף הנין בתולתא אוזרניהא
25	25:12	ואמרן מרן מרן פתח לן. * הו דין ענא ואמר
26		להין. אמין אמר אנא לכין דלא ידע אנא
27	25:13	לכין. * אתתעירו הכיל. דלא ידעין אנתון
28	25:14	ליומא הו ולא לשעתא. * אך גברא גיר דחוק
29	25:15	קרא לעבדוהי ואשלם להון קנינה. * אית דיהב

25:16 to 25:28

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לה חמש ככרין. ואית דתרתין ואית דזודא.
2	25:16	אנש אנש איך חיילה ווזק מזודא. * אול דין
3		הו דנסב: חמש ככרין. אתתגר בהין ויתר
4	25:17	חמש אחרנין. * והכות אף הו דתרתין. ו
5	25:18	אתתגר תרתין אחרנין. * הו דין דנסב זודא.
6	25:19	אול זפר בארעא וטעי כספא דמרה. * בתר
7		דין זבנא סניאא אתא מרהון דעבדא הזון.
8	25:20	ונסב מנהון חושבנא. * וקרנ הו דנסב
9		הוא חמש ככרין. וקרנ חמש אחרנין. ואמר.
10		מרי. חמש ככרין יהבת לי. הא חמש אחרנין
11	25:21	אתתגרת עליהין. * אמר לה מרה. איז
12		עבדא טבא ומהימנא. על קליל: מהימן הוית
13	25:22	על סני אקימך עול לוזדותה דמרך. * וקרנ:
14		הו דתרתין ככרהי ואמר. מרי. תרתין
15		ככרין יהבת לי. הא תרתין אחרנין אתתגרת
16	25:23	עליהין. * אמר לה מרה. איז עבדא טבא
17		ומהימנא. על קליל: מהימן הוית על
18	25:24	סני אקימך. עול לוזדותה דמרך. * קרנ
19		דין אף הו דנסב זודא ככרא ואמר. מרי.
20		ידע הוית לך דגברא אנת קשיא. וזוד
21		אנת אינא דלא זרעת. ומכנש אנת מן
22	25:25	אינא דלא בדרת. * ודחלת ואחלת טעיתה
23	25:26	ככרך בארעא. הא אית לך דילך. * ענא מרה
24		ואמר לה. עבדא בישא וזבננא: ידע הוית
25		לי דזוד אנת אינא דלא זרעת: ומכנש
26	25:27	אנא מן אינא דלא בדרת. * ולא הא לך
27		דתרמא כספי על פתורא. ואתא הוית
28	25:28	אנא ותבע הוית דילי עם רעיתה. * סבו
29		הכיל מנה ככרא. והבוה להו דאית לה

25:29 to 25:43

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	25:29	עָסַר כַּכְרִין. * לִמֵּן גֵּיר דְּאִית לֵה גְתִיהַב לֵה.
2		וְגִתְתוּסַף לֵה. וְהוּ דִין דְּלִית לֵה. וְאִף הוּ
3	25:30	דְּאִית לֵה גְשִׁתְקַל מְנֵה. * וְלַעֲבָדָא בְּטִילָא אַפְקוּהִי
4		לְחִישׁוּכָא בְּרִיא. תִּמְן גְּהוּא בְּכִיא וּזְזוּרְק שְׁנָא
5	25:31	~ * מָא דְּאִתָּא דִין בְּרֵה דְּאִנְשָׁא בְּשׁוּבְחָהּ: וְכִלְהוֹן
6		מִלְּאִכּוּהִי קְדִישָׁא עָמֵה. הִידִין גְּתֵב עַל
7	25:32	תְּרַגּוּס דְּשׁוּבְחָהּ. * וְגִתְכַנְשׁוּן: קְדִמוּהִי כִלְהוֹן
8		עָמְמָא. וְנַפְרֵשׁ אַנּוּן: זֹד מִן זֹד. אִיךְ רַעִיא
9	25:33	דְּמַפְרֵשׁ עָרְבָא מִן גְּדִיא. * וְנָקִים עָרְבָא מִן
10	25:34	יַמִּינָה וְגְדִיא מִן סַמְלָה. * הִידִין גְּאֵמַר מִלְּכָא
11		לְהַגּוֹן דְּמִן יַמִּינָה. הוּ בְּרִיכּוּהִי דְּאֵבִי. יֵרְהוּ
12		מִלְּכּוּתָא דְּעֵתִידָא הוּת לְכוּן מִן תְּרַמִּיתָהּ
13	25:35	דְּעֵלְמָא. * כַּפְגַּת גֵּיר וְיִהְבְּתוֹן לִי לְמַאֲכַל.
14		וְצֵהִית וְאִשְׁקִיהוּנְנִי. אַכְסֵנִיא הוּית וְכַנְשִׁהוּנְנִי.
15	25:36	* עָרְטִילָא הוּית וְכִסִּיהוּנְנִי. כְּרִיה הוּית ב
16		וְסַעֲרְתוּנְנִי. וּבֵית אַסִּירָא הוּית וְאִתִּיתוֹן
17	25:37	לוּתִי. * הִידִין גְּאֵמְרוֹן לֵה הַגּוֹן זְדִיקָא. מִרְן.
18		אִמְתִּי וְזִינְךְ דְּכַפֵּן אַגְתָּ וְתֵרְסִינְךְ. אִו דְּעֵהָא
19	25:38	אַגְתָּ וְאִשְׁקִינְךְ. * וְאִמְתִּי וְזִינְךְ דְּאַכְסֵנִיא אַגְתָּ
20	25:39	וְכַנְשֵׁנְךְ: אִו דְּעָרְטִילִי אַגְתָּ וְכִסִּינְךְ. * וְאִמְתִּי
21		וְזִינְךְ כְּרִיהָא אִו בֵּית אַסִּירָא וְאִתִּין לוּתְךְ.
22	25:40	* וְעֵנָא מִלְּכָא וְאֵמַר לְהוֹן. אִמִּין אֵמַר אַנָּא לְכוּן.
23		דְּכִמָּא דְּעָבְדְתוֹן לְזוּד מִן הַלִין אִוְזִי זְעוּרָא
24	25:41	לִי הוּ עָבְדְתוֹן. * הִידִין גְּאֵמַר אִף לְהַגּוֹן דְּמִן
25		סַמְלָה. זְלוּ לְכוּן מְנִי לִיטָא לְזוּרָא דְּלַעֲלָם.
26	25:42	הִי דְּמִטִּבָּא לְאִכְלִקְרָא לְאִכְל ב קְרָא וְלְמִלְּאִכּוּהִי. * כַּפְגַּת
27		גֵּיר וְלֹא יִהְבְּתוֹן לִי לְמַאֲכַל. וְצֵהִית וְלֹא
28	25:43	אִשְׁקִיהוּנְנִי. * וְאַכְסֵנִיא הוּית וְלֹא כַנְשִׁהוּנְנִי.
29		וְעָרְטִילָא הוּית וְלֹא כ סִּיהוּנְנִי. וְכְרִיהָא

25:44 to 26:13

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		הוית ובית אסירא הוית ולא סערתונני.
2	25:44	* הידין גענון: אף הזון ונאמרון. מרן. אמתי
3		וזינג כפנא או עהיא: או אכסניא או ערטליא:
4		או כריהא או בית אסירא ולא שמשנג.
5	25:45	* הידין גענא ונאמר להון. אמין אמר אנא
6		לכון. דכמא דלא עבדתון: לחד מן הלין זעורא.
7	25:46	אף לא לי עבדתון. * ונאזכון הלין לתשניקא
8	26:1	דלעולם. וזדיקא לחיא דלעולם. * והוא דכד שלם ישוע
9	26:2	כלהין מלא הלין: אמר לתלמידוהי. * ידעין
10		אנתון דבתר תרין יומין הוא פצחא. וברה
11	26:3	דאנשא משתלם דגזדקף. * הידין אתכנשו רבי
12		כהנא וספרא וקשישא דעמא: לדרתה דרב
13	26:4	כהנא דמתקרא קיפא. * ואתמלכו על
14		ישוע. דבנכלא נאזדוניה ונקטלוניהי.
15	26:5	* ואמרון הון לא בעדעדא. דלא זהא שגושיא
16	26:6	בעמא ~ ~ * וכד הוא ישוע בבית עניא
17	26:7	בביתה דשמעון גרבא. * קרבת לה אנתהא
18		דאית עליה שטיפחא דמשחא דבסמא סגי
19		דמיא. ואשפעתה על רשה דישוע כד סמך
20	26:8	* וזון דין תלמידוהי ואתבאש להון ואמרו.
21	26:9	למנא אברנא הנא. * משכח הוא גיר דגזדבן
22	26:10	הנא בסגי ונתיהב למסכנא. * ישוע דין
23		ידע ואמר להון. מנא מלאין אנתון לה
24	26:11	לאנתהא. עבדא שפירא עבדת לוטי. * בכלזבן
25		גיר מסכנא אית לכון עמכון. לי דין לא
26	26:12	בכלזבן אית לכון. * הדא דין דארמית בסמא
27		הנא על גושמי. איך דלמקברני עבדת.
28	26:13	* ואמין אמר אנא לכון. דאיכא דתתכרו
29		סברתי הדא בכלה עלמא. נתמלל אף מדם

26:14 to 26:29

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	26:14	דעברת הדא לדוכרנה: * הידין אזל חזד מן
2		תרעסר דמתקרא יהודא סכרוטא לות רבי
3	26:15	כהנא * ואמר להון. מנא עבין אנתון למתל
4		לי. ואנא משלם אנא לה לכון. הנון דין
5	26:16	אקימו לה תלתין דכספא. * ומן הידין
6	26:17	בעא הוא לה פלעא דנשלמיהי ~ * ביומא
7		דין קדמיא דפטירא. קרבו תלמידא לות
8		ישוע ואמרו לה: אינא עבא אנת דנטיב
9	26:18	לך דתלעס פעחא. * הו דין אמר להון. זלו
10		למדינתא לות פלן ואמרו לה: רבן אמר. זבני
11		מטא. לה: לוהך עבד אנא פעחא עם תלמידי.
12	26:19	* ותלמידוהי עבדו אינא דפקד להון ישוע
13	26:20	וטיבו פעחא. * וכד הוא רמשא. סמיר הוא
14	26:21	עם תרעסר תלמידוהי. * וכד לעסין אמרו.
15		אמין אמר אנא לכון. דוזד מזכון משלם
16	26:22	לי. * וכרית להון טב. ושריו למאמר לה חזד
17	26:23	חזד מנהון. למא אנא מרי. * הו דין ענא
18		ואמר. מן דעבע אידה עמי בלהא
19	26:24	הו נשלמני. * וברה דאנשא אזל אינא
20		דכתיב עלוהי. וי לה דין לגברא הו דבאידה
21		ברה דאנשא משתלם. פקוז הוא לה
22	26:25	לגברא הו אלו לא אתילד. * ענא יהודא
23		משלמנא ואמר. דלמא אנא הו רבי. אמר
24	26:26	לה ישוע: אנת אמרת. * כד דין לעסין. שקל
25		ישוע לחומא. וברך וקנא ויהב לתלמידוהי.
26	26:27	ואמר סבו אכולו. הנו פגרי. * ושקל כסא
27		ואודי ויהב להון ואמרו. סבו אשתו מנה
28	26:28	כלכון. * הנו הנא הו דמי דדיתק חזדתא דחלף.
29	26:29	סניא מתאשד לשובקנא דחזשהא. * אמר אנא

26:30 to 26:43

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לכון דיין: דלא אשתא מן השא מן הנא
2		ילדא דגפּתא: ערמא ליומא דבה אשתיהי
3	26:30	עמכון וזדא במלכותה דאבי דאלהא * ושבוזו
4	26:31	ונפקו לפור זיתא * הידין אמר להון ישוע.
5		אנהון כלכון התכשילון בי בהנא לליא כתיב
6		גיר דאמוזא לרעא ונתבדרון ערבא דענה.
7	26:32	* מן בטר דקאם אנא דיין: קדם אנא לכון לגיללא.
8	26:33	* ענא כאפא ואמר לה: אפן כל אנש גתכשל
9	26:34	בך. אנא ממתום לא אתכשל בך. * אמר לה
10		ישוע. אמין אמר אנא לך דבהנא לליא קדם
11	26:35	דנקרא תרגלא: תלת זבנין תכפור בי. * אמר לה
12		כאפא. אן גהא לי לממת עמך לא
13		אכפור בך. והכות אף כלהון תלמידא
14	26:36	אמרו. * הידין אתא עמהון ישוע לדוכתא
15		דמתקריא גרסמן. ואמרו לתלמידוהי. תבו
16	26:37	הרכא עד אזל אגלא. * ודבר לכאפא ולתריהון
17	26:38	בני זבדי. ושרי למתכמרו ולמתעקו. * ואמר
18		להון. כריא הי לה לנפשי ערמא למותא.
19	26:39	קון לי הרכא ושהרו עמי. * ופרק קליל ונפל
20		על אפוהי. ומגלא הוא ואמר. אני. אן
21		משכוזא געברני כסא הנא ברם לא איך
22	26:40	דאנא עבא אנא אלא איך דאנה. * ואתא
23		לות תלמידוהי. ואשכוזא אגון כד דמכין.
24		ואמר לכאפא. הכנא לא אשכוזוהון וזדא
25	26:41	שעא דתשהרון עמי. * אתתעירו ועלו דלא תעלון
26	26:42	לגסיונא. רוזא מטיבא פגרא דין כריה. * תוב.
27		אזל דתרתין זבנין עלי ואמר. אני. אן
28		לא משכוזא הנא כסא דנקבר אלא אן
29	26:43	אשתיתה. גהא גביגך. * ואתא תוב אשכוזא

26:44 to 26:57

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	26:44	אנן כד דמכין. עיניהון גיר יקירן הוי * ושכק
2		אנן. ואזל תוב עלי דתלת זבנין. ולה למלהא
3	26:45	אמר. * הידין אתא לות תלמידוהי ואמר
4		להון דמכו מכיל ואתתניזו. הא מסת
5		שעתא. וברה דאנשא משהלם באידיהון
6	26:46	דחטיא. * קומו נאזל. הא מטא הו דמשלם
7	26:47	לי. * ועד הו ממלל. הא יהודא משלמנא
8		זד מן תרעסרתא אתא. וכנשא עמה
9		סניאא. עם ספסירא וזוטרא. מן לות רבי
10	26:48	כהנא וקשישא דעמא * ויהב הוא להון
11		אתא יהודא משלמנא ואמר. להו דנשק אנא
12	26:49	הוי לה אחודו. * ומודא קרב לות ישוע
13	26:50	ואמר. שלם רבי ונשקה. * הו דין ישוע אמר
14		לה. על הי דאתית זכרי. הידין אתקרבו.
15	26:51	וארמי אידיהון על ישוע ואחודוהי. * והא
16		זד מן הנן דעם ישוע. אושט אידה ושמט
17		ספסרא. ומזיהי לעברה דרב כהנא ושקלה
18	26:52	אדנה. * הידין אמר לה ישוע. אהפך ספסרא
19		לדוכתה. כלהון גיר הנן דנסבו סיפא
20	26:53	בסיפא נמותון. * או סבר אנת דלא משכח
21		אנא דאבעא מן אבי. ונקים לי השא יתיר
22	26:54	מן תרתעסרא לגיונין דמלאכא. * איכנא
23		הכיל גתמלון כתבא דהכנא ולא דנהוא.
24	26:55	* בהי שעתא אמר ישוע לכנשא. איך דעל
25		גיסא נפקתון בספסרא ובזוטרא דתאזדונגי
26		כליום לותכון בהיכלא יתב הוית ומלך
27	26:56	ולא אזדנתונגי. * הדא דין דהות. דנתמלון
28		כתבא דנביא. הידין תלמידא כלהון ק
29	26:57	שבקהי וערקו. * והנן דאחודוהי לישוע.

26:58 to 26:71

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ואוכלוהי לות קיפא רב כהנא אינא
2	26:58	דספרא וקשישא כנישין הוו * שמעון דין טאפא
3		אזל הוא בתרה מן רוזקא עדמא לדרתה
4		דרב כהנא ועל יתב לנו עם דחשא דנחזא
5	26:59	זרתא ~ ~ * רבי כהנא דין וקשישא וכנולשהא
6		כלה בעין הוו על ישוע סהדא איך דנמיתנהי
7	26:60	* ולא אשכחוו ואתו סגיא סהדא דשוקרא
8	26:61	אחרית דין קרבו תרין * ואמרין הנא אמר
9		דמשכח אנא דאשרא היכלא דאלהא
10	26:62	ולתלתא יומין אבניהי * וקם רב כהנא
11		ואמר לה לא מרם מפנא אנת פתנמא
12	26:63	מנא מסהדין עליך הלין * ישוע דין עתיק
13		הוא וענא רב כהנא ואמר לה מומא
14		אנא כך באלהא זיא דתאמר לן אן אנת הו
15	26:64	משיחא ברה דאלהא * אמר לה ישוע אנת
16		אמרת אמר אנא לכון דין: דמן השא
17		תחזונהי לברה דאנשא דיתב מן ימינא
18	26:65	דזילא ואתא על ענני עמיא * הידין רב
19		כהנא ערי מאנהי ואמר הא גרף מנא
20		מכיל מתבעין לן סהדא הא השא שמעתין
21	26:66	גורפת: * מנא עבין אנתון ענו ואמרין זיב
22	26:67	הו מותא ~ * הידין רכו באפוהי ומקפוזין
23	26:68	הוו לה אחרנא דין מוזין הוו לה * ואמרין
24	26:69	אתנבא לן משיחא מנו הו דמוזך * טאפא
25		דין יתב הוא לטר בדרתא וקרבת לותה
26		אמתא זדא ואמרא לה אף אנת עם
27	26:70	ישוע הוית זעריא * הו דין כפר קדם כלהון
28		ואמר לא ידע אנא מנא אמרא אנתי
29	26:71	* וכד זפק לספא חזתה אחרתא ואמרא

26:72 to 27:11

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		להון. דתמן הוא אף הנא עם ישוע
2	26:72	זעריא. * והוב כפר במומתא. דלא ידע אנא
3	26:73	לה לגברא. * מן בחר קליל דין: קרבו הגון
4		דקימין ואמרו לכאפא. שריראית אף אנת
5		מנהון אנת. אף ממלך גיר מודע לך.
6	26:74	* הידין שרי למזרמו ולמאמא. דלא ידע אנא
7	26:75	לה לגברא ובה בשעתא קרא תרגולא. * ואתדכר
8		כאפא מלהא דישוע דאמר הוא לה דקדם
9		דזקרא תרגולא חלה זבנין תכפור בי. ונפק
10	27:1	לבר בכא מריראית ~ * כד דין הא זעריא.
11		מלכא זסבו על ישוע כלהון רבי כהנא וקשישא
12	27:2	דעמא איך דזמיתוניהי. * ואסרוהי ואבלוהי.
13	27:3	ואשלמוהי לפילטוס הגמונא. * הידין יהודא
14		משלמנא. כד זוזא דאתחוב ישוע אתהי
15		ואזל אהפך הלין תלתין דכספא לרבי
16	27:4	כהנא ולקשישא * ואמר. חזית דאשלמת
17		דמא זכיא הגון דין אמרו לה. לן מא לן
18	27:5	אנת ידע אנת. * ושדיהי כספא בהיכלא
19	27:6	ושני. ואזל חזק ונפשה. * רבי כהנא דין
20		שקלוהי לכספא ואמרו. לא שליט דזרמיהי
21	27:7	בית קורבנא מטל דטימי דמא הז. * ונסבו
22		מלכא וחבנו בה אנורסה דפזרא לבית
23	27:8	קבורא דאכסניא. * מטל הנא אתקרי אנורסא
24	27:9	הז. קריהא דדמא עדמא ליומנא. * הידין
25		אתמלי מדם דאתאמר בנבא בנבא דאמר:
26		דנסבת תלתין דכספא דמוהי דיקירא.
27	27:10	דקצו מן בני איסריל: * ויהבת אנון לאנורסה
28	27:11	דפזרא איך דפקד לי מריא ~ * הז דין ישוע
29		קם קדם הגמונא ושאלה הגמונא ואמר

27:12 to 27:26

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לה: אנת הז מלכא דיהודיא. אמר לה ישוע
2	27:12	אנת אמרת. * וכד אכלין הזו קרצוהי רבי
3		כהנא וקשישא מדם פהנמא הז לא פני.
4	27:13	* הידין אמר לה פילטוס. לא שמע אנת כמא
5	27:14	מסהדין עליך. * ולא יהב לה פהנמא
6		אפ ולא בחדא מלא. ועל הדא אתדמר
7	27:15	טב ~ * בכל עארא דין מעד הז הגמונא
8		דנשרא אסירא חד לעמא אינא דהגון עבין
9	27:16	הז. * אסיר הז להון דין אסירא ידיעא
10	27:17	דמתקרא בר אבא. * וכד כנישין אמר להון
11		פילטוס. למן עבין אנתון דאשרא לכון. לכר
12	27:18	אבא או לישוע דמתקרא משיחא. * ידע הז
13	27:19	גיר פילטוס דמן חסמא אשלמוהי. * כד יתב
14		דין הגמונא על בים דיילה. שלוחת לה אנתהה
15		ואמרא לה. לא לך ולהו זדיקא. סגי גיר
16	27:20	חזשת בחלמי יומנא מטלתה ~ * רבי כהנא
17		דין וקשישא אפיסו לכנשא דנשאלון לכר
18	27:21	אבא לישוע דין דנבדון. * וענא הגמונא
19		ואמר להון. למן עבין אנתון דאשרא לכון מן
20	27:22	תריהון. הגון דין אמרו לכר אבא. * אמר
21		להון פילטוס. ולישוע דמתקרא משיחא
22	27:23	מנא אעבד לה. אמרין כלהון נזרקף. * אמר
23		להון פילטוס . מנא גיר דביש עבד. הגון דין
24	27:24	יתיראית קעו ואמרו נזרקף ā * פילטוס דין
25		כד חזא דמדם לא מותר: אלא יתיראית
26		רובא הז. שקל מיא אשיג אידוהי לעין
27		כנשא ואמר. מוזסי אנא מן דמה דהנא
28	27:25	זדיקא. אנתון תדעון. * וענא כלה עמא ואמרו.
29	27:26	דמה עלין ועל בגין. ā * הידין שרא להון לכר

27:27 to 27:43

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		אבא. ונגר בפרגלא לישוע ואשלמה דגזדקף
2	27:27	~ * הידין אסטרטיוטא דהגמוגא דברוהי
3		לישוע לפרטורין. וכנשו עלוהי לכלה אספיר.
4	27:28	* ואשלחוהי * ואלכשוהי כלמיס דחזוריתא.
5	27:29	* וגדלו כלילא דעוזניא וסמו ברשה. וקניא
6		בימינה. וברכו על בורכיהון קדמוהי.
7		ומבזוזין: הוּו בה ואמרין. שלם מלכא
8	27:30	דיהודיא. * ורקו בפרטופה. ושקלו קניא
9	27:31	ומזוזין הוּו לה על רשה ~ * וכד בזוזו בה.
10		אשלחוהי כלמיס ואלכשוהי גזותוהי.
11	27:32	ואובלוהי דגזדקף. * וכד גפקין. אשכוזו
12		גברא קוריניא דשמה שמעון. להנא שחרו
13	27:33	דנשקול זקיפה. * ואתו לדוכתא דמתקריא
14	27:34	גגולתא. הי דמתפעקא קרקפתא. * ויהבו
15		לה דנשתא חלא דחליט במררתא: וטעם
16	27:35	ולא עבא למשתא ~ ~ * וכד זקפוהי. פלגו
17	27:36	גזותוהי בפסא. * ויהבין הוּו וגטרין לה תמן.
18	27:37	* וסמו לעל מן רשה עלתא דמותה בכתבא.
19	27:38	הגו הוּו ישוע מלכא דיהודיא. * ואזדקפו
20		עמה תרין לסטיא. חזד מן ימינה ווזד מן
21	27:39	סמלה. * אילין דין דעברין הוּו מגדפיין הוּו
22	27:40	עלוהי. ומגדין רשיהון * ואמרין. סתר
23		היכלא ובנא לה לתלתא יומין. פנא גפשך
24		אן ברה אנת דאלהא ווזות מן זקיפא.
25	27:41	* הכות אף רבי כהנא מבזוזין הוּו. עס
26	27:42	ספרא וקשישא ופרישא * ואמרין. לאוזרנא
27		אוזי. גפשה לא משכוז למזוזי. אן מלכה
28		הוּו דאיסרייל. גזות השא מן זקיפא דנינא
29	27:43	וגהימן בה. * תכיל על אלהא. גפרקיהי

27:44 to 27:59

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		השא אן צבא בה. אמר ג'יר דברה אנא דאלהא.
2	27:44	* הכות אף ג'יסא הגון דאזדקפו עמה מוזסדין
3	27:45	הו לה. * מן שת שעין דין: הוא חשוכא על
4	27:46	כלה ארעא. עדמא לשעא תשע. * ולאפי תשע
5		שעין. קעא ישוע בקלא רמא ואמר איל איל
6	27:47	למנא שבקתני. * אנשין דין מן הגון דקימין הו
7		תמן. כד שמעו אמרין הו. הנא לאליא קרא.
8	27:48	* ובה בשעתא רהט זוד מנהון. ושקל אספונא
9		ומלה זולא וסמה בקנא ומשקא הוא לה.
10	27:49	* שרנא דין אמרין הו. שבוקו גוזא אן אתא
11	27:50	אליא למפרקה. * הו דין ישוע. הוב: קעא
12	27:51	בקלא רמא ושבק רווחה. * ומודא אפי תרעא
13		דהיכלא אצטרי לתרין. מן לעל עדמא לתחת.
14	27:52	וארעא אתתועת וכאפא אצטרי. * ובית
15		קבורא אתפתחו. ופגרא סגיאא דקדישא
16	27:53	דשכיבין הו קמו * ועפקו. ובתר קימתה. עלו
17	27:54	למדינתא קדישתא ואתחוזו לסגיאא ~ * קנטרונא
18		דין ודעמה דזטרין הו לישוע. כד חזו זועא
19		ואילין דהוי. דחלו טב. ואמרו. שריראית הנא
20	27:55	ברה הוא דאלהא. * אית הוי דין אף תמן. גשא
21		סגיאא דחזין הוי מן רווחקא. הגין דאתי
22		הוי בתרה דישוע מן גלילא ומשמעין הוי לה.
23	27:56	* דחזא מנהין מרים מגדליתא. ומרים אמה
24	27:57	דיעקוב ודיוסא. ואמהון דבני זבדי. ~ * כד
25		הוא דין רמשא. אתא גברא עתירא מן רמתא
26		דשמה יוסף. דאף הו אתתלמד הוא לישוע.
27	27:58	* הנא קרב לות פילטוס. ושאל פגרה דישוע.
28	27:59	ופקד פילטוס דגתיהב לה פגרא. * ושקלה
29		יוסף לפגרא. וכרכה בחישא דכתנא גקדא.

27:60 to 28:7

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	27:60	* וסמה בבית קבורא זרתא דילה דנקיר בכאפא.
2		ועגלו כאפא רבתא. ארמיו על תרעא דבית
3	27:61	קבורא ואזלו. * אית הוי דין תמן. מרים
4		מגדליתא ומרים אזרתא. דיתבן הוי לקובלה
5	28:62	דקברא ~ * לימא דין דמוזר דאיהוהי
6		בחר ערובתא. אתכנעו רבי כהנא ופרישא
7	27:63	לות פילסוס * ואמרו לה. מרן. אתדכרן דהו
8		מטעינא אמר הוא סד וזי. דמן בחר תלתא
9	27:64	ימין קאם אנא. * פקוד הכיל מזדהרין
10		בקברא עדמא לתלתא ימין. דלמא גאתון
11		תלמידוהי גנגבניהי בכלליא. ונאמרון לעמא
12		דמן בית מידא קם. ותהא טועיי אזריתא
13	27:65	בישא מן קדמיתא. * אמר להון פילסוס. אית
14		לכון קסטונרא. זלו אזדהרו איכנא דידעין
15	27:66	אנתון. * הגון דין אזלו אזדהרו בקברא.
16	28:1	וזרתמו כאפא הוי עם קסטונרא ~ * ברמשא
17		דין בשבתא דגנה זוד בשבא. אתה מרים
18		מגדליתא ומרים אזרתא דנזוזין קברא
19	28:2	* והא זועא רבא הא. מלאכא גיר דמריא
20		גוזת מן שמיא. וקרב עגל כאפא מן תרעא
21	28:3	ויתב הוא עליה. * איתוהי הא דין חזוה
22		איך ברקא. ולבושה חזר הוא איך תלגא.
23	28:4	* ומן דחלתה אתתיעו אילין דנטרין הוו. והוו
24	28:5	איך מידא * ענא דין מלאכא ואמר לנשא.
25		אנתין לא תדחלן. ידע אנא גיר דלישוע
26	28:6	דאזדקף בעין אנתין. * לא הוא תגן. קם לה גיר
27		איכנא דאמר. תאין זוזין דוכתא דסים
28	28:7	הוא בה מרן. * זולין בעגל אמרין לתלמידוהי

כרוזותא דמתי

כרוזותא דמרקוס

28:8 to 28:20

RUBRIC

INTRODUCTION

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		דקם מן בית מיתא והא קדם לכון לגלילא	
2	28:8	תמן תחזוניהי. הא אמרת לכין. * ואזלין עגל מן	
3		קברא. בדחלתא ובחזותא רבתא. ורהטן	
4	28:9	דנאמרן לתלמידוהי. * והא ישוע פגע בהין.	
5		ואמר להין. שלם לכין. הגין דין קרב אווד	
6	28:10	רגלוהי וסגדין לה. * הידין אמר להין ישוע לא	
7		תדחלן. אלא זלין אמרין לאזי. דנאזלון לגלילא	
8	28:11	ותמן גחזוניהי. * כד אזלין דין. אתו אנשא מן	
9		קסטוגרא הגון למדינתא. ואמרו לרבי כהנא	
10	28:12	כל מדם דהוא. * ואתכנשו עם קשישא ונסבו	
11		מלכא. ויהבו כספא לא זעור לקסטוגרא.	
12	28:13	* ואמרין להין. אמרו דתלמידוהי אתו גנבוהי.	
13	28:14	בכליא כד דמכין חזן. * ואן אשתמעט הדא קדם	
14		הזמונא. חזן מפיסין חזן לה. ולכון דלא שפחא	
15	28:15	עבדין חזן. * הגון דין כד נסבו כספא. עבדו	
16		איך דאלפו אנן. ונפקת מלהא הדא בית	
17	28:16	יהודיא עדמא ליומנא. * תלמידא דין חזעסר.	
18	28:17	אזלו לגלילא לטורא איכא דיעד אנן ישוע. * וכד	
19		חזאוהי סגדו לה. מנהון: דין אתפלגו הוו.	
20	28:18	* וקרב ישוע מכל עמהון ואמר להון. אתיהב	
21		לי כל שולטן: בשמיא ובארעא. ואיכנא דשדרני	
22	28:19	אבי אף אנא משדר אנא לכון. * זלו הכיל: תלמדו	
23		כלהון עממא. ואעמדו אנן. בשם אנא וברא	
24	28:20	ורוזא דקודשא. * ואלפו אנן: דנטרון כל מא	
25		דפקדתכון. והא אנא עמכון אנא כלהון יומתא.	
26		עדמא לשולמה דעלמא אמין שלמת: כרוזות: דמתי:	
27		: שליחא: דממלל: ואכרו: עבראית: בפלסטיןא ~ תוב:	
28		: כרוזותא: דטובנא: מרקוס: שליחא: ~ ~ ~ ~:	

1:1 to 1:16

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	1:1-2	* רשא דאונגליין דישוע משיחא ברה דאלהא. * איך
2		דכתיב באשעיא גביא. דהא משרר אנא מלאכי
3	1:3	קדם פרצופך דנתקן ארוחך. * קלא דקרא
4		במדברא. טיבו ארוחה דמריא ואשיו
5	1:4	שביליהי. * הוא יוזנן במדברא מעמד ומכרז.
6		מעמודיתא דתיבותא לשובקנא דחטהא.
7	1:5	* ונפקא הות לותה כלה כור דיהוד. וכלהון
8		בני אורשלם. ומעמד הוא להון ביורדנן
9	1:6	והרא. כד מודין בוחטהיהון ~ * הו דין יוזנן.
10		לביש הוא לכושא דסערא דגמלא. ואסיר
11		הוא ערקתא דמשכא בוחטהי. ומאכולתה
12	1:7	איתהי הות קמנא ודבשא דברא. * ומכרז
13		הא ואמר. הא אתא בתרי דזילתן מני.
14		הו דלא שוא אנא דאתהון אשרא ערקא
15	1:8	דמסוהי. * אנא אעמדתכון במיא. הו דין
16	1:9	נעמדכון ברוזא דקודשא. * והוא בימתא
17		הון: אתא ישוע מן גצרת דגלילא. ואתעמד
18	1:10	ביורדנן מן יוזנן. * ומודא דסלק מן מיא.
19		וזא דאסתדקו שמיא. ורוזא איך ינא
20	1:11	דגזותת עלוהי. * וקלא הוא מן שמיא.
21	1:12	אנת הו ברי זכובא בך אעטבית. * ומודא
22	1:13	אפקתה רוזא למדברא. * והוא תמן
23		במדברא יומתא ארבעין. כד מתנסא מן
24		סטנא. ואיתוהי הוא עם זזיותא. ומשמשין
25	1:14	הו ליה מלאכא ~ * בתר דאשתלם דין
26		יוזנן. אתא ליה ישוע לגלילא. ומכרז הוא
27	1:15	סברתא דמלכותה דאלהא * ואמר. שלם ליה
28		זבנא ומסת מלכותא דאלהא. תובו והימנו
29	1:16	בסברתא. * וכד מהלך זודרי ימא דגלילא. זוזא
30		לשמעון ולאגדראוס אזוהי. דרמין מצידתא

1:17 to 1:34

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	1:17	בימא איתיהון הו גיר צידא * ואמר להון
2	1:18	ישוע. הו בתרי. ואעבדכון צידא דבנישא * ומזדא
3	1:19	שבקו מצידתהון ואזלו בתרה. * וכד עבר קליל.
4		וזא ליעקוב. בר זבדי וליוזנן אזוהי ואף להון
5	1:20	בספינתא דמתקנין מצידתהון. * וקרא אנון.
6		ומזדא שבקו לזבדי אזוהון בספינתא עם אנירא ואזלו
7	1:21	בתרה. * וכד עלו לכפרנזוזים. מזדא מלף הוא
8	1:22	בשבא בכנושתהון. * ותמיהין הו בנילפנה.
9		מלף הוא להון גיר איך משלסא ולא איך
10	1:23	ספריהון. * ואית הוא בכנושתהון. גברא דאית
11	1:24	הוא בה רוזא טמאתא. וקעא * ואמר. מא
12		לן ולך ישוע געריא. אנית למובדותן ידע אנא
13	1:25	לך מן אנת קדישה דאלהא. * וכאא בה ישוע
14	1:26	ואמר. סכור פומך ופוק מנה. * ושדתה
15		רוזא טנפתא. וקעת בקלא רמא ונפקת מנה.
16	1:27	* ואתדמרו כלהון. ובעין הו חד עם חד ואמריין.
17		דמנא הי הדא. ומנו (הנא יולפנא) חזרתא:
18		דבשולסנא ואף לרוזא טנפתא פקד ומשלתמען
19	1:28	לה. * ומזדא נפק טבה בכלה אתרא דגליתא
20	1:29	* ונפקו מן כנושתא. ואהו לביתה דשמעון
21	1:30	ודאגזראוס: עם יעקוב ויוזנן. * וחמתה
22		דשמעון רמיא הות באשתא. ואמרו לה עליה.
23	1:31	* וקרב אזוהה באידה ואקימה. ומזדא שבקתה
24	1:32	אשתה ומשמשא הות להון. * ברמשא דין
25		במערכי משא איתו לותה כלהון אילין
26	1:33	דבישאית עבדיין ודיונא. * ומדינתא כלה כנישא
27	1:34	הות על תרעא. * ואסי לסניאא דבישאית
28		עבדיין הו בכורהנא משחלפנא. ודיא סניאא

1:35 to 2:4

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		אפק. ולא שבק הוא להון לדיוא דגמלכון.
2	1:35	מטל דידעין הוּו לה. * ובצפרא קדם קם טב
3	1:36	ואזל לאתרא חורבא ותמן מעלא והוא * ובעין
4	1:37	הוּו לה שמעון ודעמה. * וכד אשכזוהי
5	1:38	אמרין לה. כלהון אנשא בעין לך. * אמר להון.
6		הלכו לקוריא ולמדינתא דקריבן. דאף תמן
7	1:39	אכרו. להדא גיר אתית. * ומכרוּ הוא בנלהין
8	1:40	כנזשתהון בכלה גלילא ומפק שאדא. * ואתא
9		לותה גרבא ועפל על רגלוהי. ובעא הוא מנה
10		ואמר לה. אן עבא אנת משכח אנת למדכיותי
11	1:41	* הוּו דין ישוע אתרום עלוהי. ופשט אידה
12	1:42	קרב לה ואמר. עבא אנא אהדנא. * ונה
13	1:43	בשעתא אזל (מנה גרבה) ואתדכי. * וכא
14	1:44	בה ואפקה * ואמר לה. חזי למא לאנש אמר
15		אנת. אלא זל חזא גפשך לכהנא. וקרב
16		קורבנא חלף תדכיתך: איכנא דפקד מושא
17	1:45	לסהדותהון. * הוּו דין כד גפק. שרי הוא
18		מכרו סגי. ואטבה למלתא. איכנא דלא גשכח
19		הוא ישוע גליאית דנעול למדינתא. אלא לבר
20		הוא באתרא חורבא. ואתין הוּו לותה מן
21	2:1	כל דוכא. * ועל תוב ישוע לכפרגוזום ליומתא
22	2:2	וכד שמעון דבניתא הוּו. * אתכנשו סגינא
23		איכנא דלא אשכח אחד אנון אפלא קדם
24	2:3	תרעא. וממלל הוא עמהון מלתא * ואהו
25		לותה ואיתיו לה משריא כד שקילון לה בית
26	2:4	ארבעא. * ודלא אשכחו למתקרבו לותה מטל
27		כנשא. סלקו להון לארא וארימו תטלילא
28		דאתר דאיהוהי הוא ישוע ושבוה לערסא

2:5 to 2:18

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	2:5	דרמא הוא בה משריא. * כד חזא דין ישוע
2		הימנזותהון. אמר להו משריא. ברי שבקיין
3	2:6	לך חטהיך. * אית הוו דין תמן מן ספרא
4	2:7	ופרישא דיתבין. ומתרעין הוו בלכהון: * דמנא
5		הנא ממלל גודפא. מנו משכוז למשבק חטהא.
6	2:8	אלא אן חד אלהא. * ישוע דין ידע ברוזה דהלן
7		מתרעין בנפשהון. ואמר להון. מנא מתרעין
8	2:9	אנתון הלן בלבכון. * אידא פשיקא למאמר
9		למשריא. דשבקיין לך חטהיך. או למאמר דקום
10	2:10	שקול ערסך והלך. * דתדעון דין דשליט הו ברה
11		יאנשא בארעא למשבק חטהא. אמר למשריא.
12	2:11	* לך אמר אנא קום. שקול ערסך וזל לביתך.
13	2:12	* וקם ברעעתה. ושקל ערסה ונפק לעין כלהון.
14		איכנא דנתדמרון. כלהון ונשבחון לאלהא. כד
15	2:13	אמריין: דלא ממהום חזין הכנא ~ ~ * ונפק
16		הוב לות ימא. וכלה כנשא אתין הוו לותה
17	2:14	ומלף הוא להון. * וכד עבר. חזא כלוי בר חלפי
18		דיחב בית מכסא. ואמר לה תא בחרי. וקם
19	2:15	אל אלתרה. * והא דכד סמך בביתה.
20		סניאא מכסא וחטיא סמיכין הוו עם ישוע
21		ועם תלמידוהי איתיהון הוו גיר סניאא
22	2:16	ואתו בתרה. * וספרא ופרישא כד חזאיהי:
23		דלעס עם מכסא ועם חטיא. אמרו לתלמידוהי.
24	2:17	מנו עם מכסא וחטיא לעס ושהא. * כד
25		שמע דין ישוע אמר להון. לא סניקין חלימא
26		על אסיא אלא אילין דביש ביש עבידיין. לא
27	2:18	אתית דאקרא לודיקא אלא לוחטיא. * תלמידוהי
28		דין דיוחזן ודפרישא עימין הוו. ואתו ואמריין

2:19 to 3:5

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לה. למנא תלמידוהי דיווחון ודפרישא צימין.
2	2:19	ותלמידך דינך לא צימין. * אמר להון ישוע. למא
3		משכחון בנהי דגנונא כמא דזחנא עמהון הו
4	2:20	דנצומון. לא. * גאתון דין יומתא. דמא דאשתקל
5	2:21	(זחנא מנהון). הידין נצומון בהו יומא. * לא
6		אנש רמא אורקעטא זחנא וחאט על מאנא
7		בליא. דלא גסבא מלייתה הי זחנא מן בליא:
8	2:22	והוא סדקא יתרא. * ולא אנש רמא זמרא
9		הא בוקא בליתא. דלא זמרא מצרא לוקא.
10		וקא אכרן וחמרא מתאשד. אלא רמין זמרא
11	2:23	זחנא בוקא זחנא. * והוא דכד אזל ישוע
12		בשבתא בית זרעא. תלמידוהי מהלכין הו
13	2:24	ומליין שבלא. * ואמרין לה פרישא. חזי מנא
14	2:25	עבדין בשבתא מדם דלא שליט. * אמר להון ישוע.
15		לא ממהום קריהון מנא עבד דויד: כד אסתנק
16	2:26	וכפן הו ודעמה: * איכנא על לביתה דאלהא
17		כד אביתר רב כהנא: ולחמא דפתורה דמריא
18		אכל. הו דלא שליט: למאכל אלא אן לכהנא.
19	2:27	ויהב אף לאלין דעמה הו. * ואמר להון.
20		ישבתא מטל ברנשא אתברית. ולא הוא ברנשא
21	2:28	מטל שבתא. * מרה הו הכיל ואף דשבתא
22	3:1	ברה דאנשא. * ועל הוב ישוע לכנושתא
23		ואית הוא תמן גברא חד דינישא אידה.
24	3:2	* ונטרין הו לה דאן מאסא לה בשבתא
25	3:3	נקטרנוניהי. * ואמר להו גברא דינישא אידה.
26	3:4	קום במצעתא. * אמר דין אף להון. שליט
27		בשבתא למעבד דטב או דניש. נפשא למוזיו או
28	3:5	למובדו. הנון דין שתיקין הו. * וחר בהון
29		בזמתא. כד כריא לה על קשיות לבהון. ואמר

3:6 to 3:22

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		להו גברא פשוט אידך. ופשט ותקנת אידה.
2	3:6	* ונפקו פרישא ברשעה עם דבית הרודס.
3	3:7	ומלכא נסבו עלוהי איכנא דנבדוניהי. * וישוע
4		עם תלמידוהי אוכל לה לה ימא ועמא סגיאא
5	3:8	מן גלילא נקפה הוא. ומן יהוד * ומן אורשלים.
6		ומן אדום ומן עברא דירדנן. ומן צור ומן
7		צידן. כנשא סגיאא דשמעו הו כל דעבד
8	3:9	אתו לותה. * ואמר לתלמידוהי דנקרבון
9		לה ספינהא. מטל כנשא דלא נחבנוניהי.
10	3:10	* סגיאא גיר מאסא הוא. עדמא דנהון
11	3:11	נפלין עלוהי מטל דנתקרבון לה. * ואילין
12		דאית הוי להון מוזתא דרוזא טנפתא. מא
13		דוזזאוהי נפלין הו וקלין ואמרין. אנת הו
14	3:12	ברה דאלהא. * וסגי כאא הוא בהון דלא
15	3:13	נזלוניהי. * וסלק לטורא. וקרא לאילין דענא
16	3:14	ואתו לותה. * וגבא תרעסר דנהון עמה.
17	3:15	ודנשדר אנון דנכרוון. * ודנהון שליטין
18	3:16	דנאסון כריהא ונפקון דיא. * ושמי לשמעון
19	3:17	שמא כאפא. * וליעקוב בר זבדי וליוזנן אזוהי
20		דיעקוב. סם להון שמא בני רגשי. דאיתוהי
21	3:18	בני רעמא. * ואנדראוס ופיליפוס. ובר תולמי
22		ומתי ותאומא. ויעקוב בר זלפי ותדי.
23	3:19	ושמעון קנניא * ויהודא סכרויטא הו דאשלמה.
24	3:20	ואתו לביתא ~ * ואתכנשו כנשא תוב. איכנא דלא
25		נשכחון הו לחמא למאכל. ושמעון אחינדהי
26		ונפקו למאזדה. אמרין הו גיר דמן הזנה
27	3:21	נפק. * וספרא אילין דמן אורשלים גוזתו.
28		אמרין הו בעלזבוב אית בה. וברשא דדיא
29	3:22	מפק דיא. * וקרא אנון ישוע ובמתלא אמרו

LINE	*VERSE	
1	3:24	להון איכנא משכח סטנא לסטנא למפקו. * אן
2		מלכותא גיר על גפשה התפלג. לא משכחא
3	3:25	למקם מלכותא הי. * ואן ביתא על גפשה
4	3:26	גתפלג. לא משכח ביתא הו למקם. * ואן הו
5		דסטנא קם על גפשה ואתפלג. לא משכח
6	3:27	למקם. אלא חרתה הי. * לא אנש משכח דנעול
7		לבית חסינא וגחטוף מאגוהי. אלא אן לוקדם
8	3:28	לחסינא גאסור והידין ביהה גבוז. * אמין אמר
9		אנא לכין. דכלהון חסהא וגודפא דנגדפון
10	3:29	בני אנשא גשתבקון להון. * מן דין דנגדף על
11		יוזא דקודשא. ליה לה שובקנא לעלם. אלא
12	3:30	מוזיב הו לדינא דלעלם. * מטל דאמרין הו
13	3:31	דרוזא טנפתא איה בה. * ואהו אמה
14		ואחוהי קימין לבר. ושדרו דנקרוניהי להון.
15	3:32	* יתב הוא דין חדרוהי כנשא. ואמרו לה. הא
16	3:33	אמר ואזיך לבר בעין לך. * וענא ואמר להון.
17	3:34	מן הי אמי ומן אנון אחי. * וזר באילין
18		דיחבין לוהה ואמר. הא אמי והא אחי.
19	3:35	* מן (גיר דנעבר) עבניה דאלהא. היז אחי וזתי
20	4:1	ואמי ~ ~ * הוב: דין שרי הוא מלף על יד
21		ימא. ואתכנשו לוהה כנשא סניאא. איך
22		דנסק גתב לה בספינתא בימא וכלה כנשא
23	4:2	קאם הוא על ארעא על יד ימא. * ומלף
24		הוא להון במתלא סגי. ואמר הוא ביולפנה.
25	4:3-4	* שמעו. הא גפק זרועא למזרע. * וכד זרע. איה
26		דנפל על יד אורחא ואתת פרוזתא ואכלתה.
27	4:5	* אזרנא דין גפל על שועא. איכא דלית הוא
28		ארעא סגי. ובר שעתה בלע. מטל דלית הוא
29	4:6	עומקא דארעא. * כד דנח דין שמשא חמא.

4:7 to 4:21

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	4:7	ומטל דלית הוא לה עקרא יבש. * ואחרנא גפל
2		בית כובא. וסלקו כובא ווזנקוהי. ופארא
3	4:8	לא יהב. * אחרנא דין גפל על ארעא טבתא.
4		וסלק ורבא ויהב פארא. אית דתלתין ואית
5	4:9	דשתין ואית דמאא. * ואמר הוא. מן דאית לה
6	4:10	אדנא דנשמע נשמע ~ * כד הו דין בלחודיהון.
7		שאלוהי הנון דעמה עם תרעסרתה מתלא
8	4:11	הו. * ואמר להון ישוע. לכון יהב למדע
9		ארנא דמלכותה דאלהא. לכריא דין כל מדם
10	4:12	במתלא הוא. * דכד חזין גוזון ולא גוזון. וכד
11		שמעין גשמעון ולא גסתכלון. דלמא גתפגון
12	4:13	וגשתבקון להון וחסהיהון. * ואמר להון. הא
13		ידעין אנתון לה למתלא הנא. ואיכנא
14	4:14	כלהון מתלא תעון. * זרעא דזרע מלתא זרע.
15	4:15	* הלין דין דעל יד ארוחא. הלין אנון דמזרעא
16		בהון מלתא. ומא דשמעו מוזא ארא סטנא
17	4:16	ושקל לה למלתא דזרעא בלבהון. * והנון
18		דעל שיעא אדרעו. הלין אנון דמא דשמעו
19	4:17	גלתא: מוזא בחדותא מקבלין לה: * ולית
20		להון עקרא בנפשון. אלא דזכנא אנון ומא
21		דהא אולענא או רדופיא מטל מלתא עגל
22	4:18	מתכשלין. * והנון דבית כובא מזרעין. הלין
23	4:19	אנון אילין דשמעו מלתא. * ורניא דעלמא הנא
24		וטועיי דעורתא: ושרכא דרגנתא אחרניהא
25		עאלן חזקן לה למלתא. ודלא פארא הויא.
26	4:20	* והנון דבארעא טבתא אדרעו. הלין אנון
27		דשמעין מלתא: ומקבלין ויהבין פארא. בתלתין
28	4:21	ובשתין ובמאא. * ואמר להון. דלמא אתא ק

4:22 to 4:37

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		שרגא דתוזית סאתא גתתסים: או תוזית ערסא.
2	4:22	לא הא: דעל מגרתא גתתסים. * לית גיר מדם
3		דטשא דלא גתגלא. ולא הא בטושיא ותא
4	4:23	מתגלא. * אן אנש אית לה אדנא דנשמע נשמע.
5	4:24	* ואמר להון. וזו מנא שמעין אנתון. בהי
6		כילתא דמכילין אנתון מתכיל לכון ומתחוסף
7	4:25	לכון לאילין דשמעין. * מן דאית לה גיר גתיהב לה.
8		ומן דלית לה. אף הו דאית לה נשתקל מנה.
9	4:26	* ואמר הא הכנא הי מלכותא דאלהא. איך
10	4:27	אנש דגרמא זרעא בארעא: * וגדמך וגקום
11		בכליא ובאיממא: וזרעא גרמא וגארך
12	4:28	כד הו לא ידע. * ארעא גיר מיהיא לה לפארא.
13		ולוקדם הא עסבא. ובתרה עסבא. אזורית
14	4:29	ן זזתא משמליהא בעסבא. * מא דשמן דין
15		פארא מוזדא אתיא מנלא דמטי חזדא.
16	4:30	* ואמר. למנא גדמיה למלכותא דאלהא
17	4:31	ובאינא מתלא גמתלה. * איך פרדנא הי
18		דזרדנא. הי דמא דאזרעת בארעא. זעוריא
19	4:32	הי מן כלהון זרענא דעל ארעא. * ומא
20		דאזרעת. סלקא והיא רבא מן כלהון ירקנא.
21		ועבדא סוכא רורבהא. איך דתשכח דבטללה
22	4:33	פרוזתא תשכן. * במתלא דאיך הלין ממלל הא
23		(עמהון ישוע.) מתלא איך דמשכוזין הו
24	4:34	למשמע. * ודלא מתלא לא ממלל הא עמהון.
25		לתלמידוהי דין בינוהי ולהון. מפשק הא
26	4:35	כל מדם. * ואמר להון בהו יומא ברמשא. זעבר
27	4:36	לן לעברא. * ועבקו לכנשא. ודברוהי כד בספינתא
28		הו. וספינא אזורניתא אית הוי עמהון
29	4:37	* והות עלעלא רבתא ורוזא. וגללא גפלין הו

4:38 to 5:13

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	4:38	בספינתא. וקרנבא הוה דתתמלא. * הו דין ישוע.
2		על בסדיא דמך הוא בזרתה דספינתא. ואהו
3		אקימיהי ואמרין לה רבן לא בטיל לך דאבדין
4	4:39	וזנן. * וקם וכאז ברוזא ואמר לימא. עלי זגיר
5	4:40	אנה. ושליה רוזא והוא נוזא רבא. * ואמר
6		להון. למנא דזוזלתין אנהון הכן. ולמנא
7	4:41	לית בכון הימנותא. * ודזולו דזוזלתא רבתא.
8		ואמרין הו זוד לזוד. מנו כי הנא דרוזא
9	5:1	וימא מעתמעין לה. * ואתא לעברא דימא לאהרא
10	5:2	דגריא. * וכד נפק מן ספינתא. פגע בה מן
11		בית קבורא. גברא דאיה בה רוזא טנפתא.
12	5:3	* ועמר הוא בית קבורא. ובשלתא אנש לא משכח
13	5:4	הא למאסרה. * מטל דכל אמתי דבסוטמא
14		בשלתא מתאסר הוא. ששלתא מתבר
15		הוא. וסוטמא מפסק הוא. ולא אנש משכח
16	5:5	הא למכבשה. * ובכל זמן בכליא ובאיממא.
17		בבית קבורא ובטורא איהיה הוא. וקעא:
18	5:6	הא ומשלף נפשה בטאפא. * כד וזא דין לישוע
19	5:7	מן רוזקא. רהט סגד לה. * וקעא נקלא רבא
20		ואמר. מא לי ולך ישוע ברה דאלהא מרימא.
21	5:8	מומא אנא לך באלהא דלא השוקני. * אמר הוא
22	5:9	לה גיר פוק מן ברנשא רוזא טנפא. * ושאלה
23		איכנא שמך אמר לה לגיון שמן. מטל דסגיא
24	5:10	וזנן. * ובעא הוא מנה סגיא. דלא גשדריהי
25	5:11	לבר מן אתרא. * איה הוא דין תמן ליה טורא.
26	5:12	בקרא רבתא דזירא דרעא. * ובעין הו מנה
27		הזון שאדא ואמרין. שדרין על הזון דזירא
28	5:13	דבהון געל. * ואפס להון. ונפק רוזא הלן

5:14 to 5:29

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		טנפתא ועל בחזירא ורהטת הי בקרא לשקיפא.
2		ונפלת בימא איך תרין אלפין ואתוזקו במיא
3	5:14	~ ~ * והגון דרעין הוו להון. ערקו ואמרו
4		במדינתא ואף בקוריא. ונפקו למחזא מדם
5	5:15	דהא * ואתו לות ישוע. וחזאיהי להו
6		דשארוהי. כד לכיש ומנקה ויתב. הו דאית
7	5:16	הוא בה לגין. ודחלו. * ואשתעיו להון הגון
8		דחזו: דאיכנא הוא להו דשארוהי. ואף על
9	5:17	הגון חזירא. * ושרו בעין מנה. דנאזל לה מן
10	5:18	תוזמהון. * וכד סלק לספינתא. בעא הוא
11	5:19	מנה הו דשארוהי דעמה גהא * ולא שבקה.
12		אלא אמר לה. זל לביתך לות אנשיך. ואשתעא
13		להון מדם דעבד לך מריא ודאתרחם עליך.
14	5:20	* ואזל. ושרי מכרו בעסרת מדינתא מדם דעבד
15	5:21	לה ישוע. וכלהון תמיהין הוו. * וכד עבר
16		ישוע בספינתא להו עברא. תוב אתכנשו
17		עלוהי כנשא סניאא. כד איתוהי על יד ימא.
18	5:22	* ואתא חזר דשמה יארש מן רבי כנושתא.
19	5:23	וכד חזיהי נפל לות רגלוהי. * ובעא הוא מנה
20		סני ואמר לה. ברתי בישאית עבידא. תא סים
21	5:24	אידך עליה ותתחלם ותחזא. * ואזל עמה
22		ישוע. ודביק הוא לה כנשא סניאא וחבנין
23	5:25	הוו לה. * אנתתא דין חזא דאיתיה הות
24	5:26	במרדיתא דדמא עגין תרתעסרא: * אידא דסני
25		סבלת מן אסותא סניאא: ואפקת כל מדם
26		דאית לה: ומדם לא אתעדרת אלא אף יתיראית
27	5:27	אתאלנית: * כד שמעת על ישוע. אתת בחובשא
28	5:28	דכנשא מן בסתרה וקרבת ללבושה. * אמרא
29		הות גיר. דאפן ללבושה קרבא אנא חזיא אנא.
30	5:29	* ומוזרא יבשת מעינא דדמה. וארגשת בקגרה

5:30 to 6:2

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	5:30	דאתאסית מן מזותה. * ישוע דיין מזודא ידע
2		בנפשה דזיילא נפק מנה. ואתפני לות כנשא
3	5:31	ואמר. מזו קרב למאני. * ואמרין לה תלמידוהי.
4		וזא אנת לכנשא דזוכיין לך: ואמר אנת מזו
5	5:32-33	קרב לי. * וזאר הוא דזוזא מזו הדא עכד. * הי
6		דיין אנתא כד דזיילא ורתיתא דידעת מא דהוא
7		לה. אתת גפלת קדמוהי. ואמרת לה כלה שררא.
8	5:34	* הו דיין אמר לה. ברתי הימנותכי אחיתכי זל
9	5:35	בשלמא. והייתי זולימא מן מזותכי. * ועד הו
10		ממלל. אתו מן דבית רב כנשאתא ואמריין.
11		יברתך מיתה. למנא מכיל מעמל אנת למלפנא.
12	5:36	* ישוע דיין שמע למלתא דאמרו. ואמר להו רב
13	5:37	בנשאתא. לא תדחל. בלחוד הימן. * ולא שבק
14		לאנש דנזאל עמה. אלא לשמעון כאפא. וליעקוב
15	5:38	וליוזנן אחוהי דיעקוב. * ואתו לביתא דהו
16	5:39	רב כנשאתא. וזא דרהיבין: ובכין ומילכין. * ועל
17		ואמר להון. מנא רהיבין אנתון ובכין טליתא
18	5:40	לא מיתה אלא דמכא הי. * וגזוכין הו עלוהי.
19		הו דיין ישוע אפק לכלהון. ודבר לאבוה
20		דטליתא ולאמה ולהון דעמה. ועל לאיכא
21	5:41	דרמיא הות טליתא. * ואזוד באידה דטליתא ואמר
22	5:42	לה. טליתא קומי. * וברשעתה קמת טליתא
23		ומהלכא הות. איתיה הות גיר ברת שניין
24	5:43	תרתעסרא. ומתדמריין הו דומרא רבא * ופקד
25		אנון סגי. דלא אנש נדע הדא. ואמר דנתלון
26	6:1	לה למלעס. * ונפק מן תמן ישוע ואתא למדינתה.
27	6:2	ודביקין הו לה תלמידוהי. * וכד הות שבתא.
28		שרי למלפן בכנשאתא. וסינאא דשמעון אתדמרו.
29		ואמריין הו. אימכא לה הלין להנא ואידא הי

6:3 to 6:16

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		זכמתא דאתיהבת לה. דזיילא דאיך הלין
2	6:3	באידוהי גהוין. * לא הוא הנא גזרא ברה דמרים:
3		ואחוהי דיעקוב ודיוסא: ודיהודא ודשמעון.
4		ולא הא: אחותה תנן לוותן. ומתשלין הוּו בה.
5	6:4	* ואמר להון ישוע. לית גביא דזעיר אלא אן
6	6:5	במדינתה. ובית אחינהי ובביתה * ולא משכח
7		הוא דזעבד תמן אף לא זד זיילא. אלא אן
8	6:6	דעל כריהא קליל סם אידה ואסי. * ומתדמר
9		הוא בוזסירות בוזסירותהון. ומתכרך
10	6:7	הוא בקוריא כד מלף. * וקרא לתרעסרתה. ושרי
11		דזשדר אגון תרין תרין. ויהב להון שולטנא
12	6:8	על רוזא טנפתא דנפקין. * ופקד אגון דלא
13		נשקלון מדם לארזא. אלא אן שבטא בלחוד.
14		לא תרמלא ולא לחמא. ולא גזשא בכיסיהון.
15	6:9	* אלא גסאגון טלרא. ולא גלכשון תרתין כותינין.
16	6:10	* ואמר להון. דלא גא ביתא דעאלין אנתון. תמן
17	6:11	הוּו ערמא דנפקין אנתון מן תמן. * וכל מן
18		דלא זקבלונכון ולא זשמעונכון. מא דנפקין
19		אנתון מן תמן: פצו זללא דבתזתיא
20		דרגליכון לסהדותהון. ואמין אמר אנא לכון.
21		דגהוא גיז לסדום ולעמורא ביומא דדינא
22	6:12	א למדינתא הי ~ * ונפקו הוּו ואכרו דנתובון.
23	6:13	* ושארדא סגיאא מפקין הוּו. ומשזיין הוּו
24	6:14	במשזא כריהא סגיאא ומאסין הוּו. * ושמע
25		הרודס מלכא על ישוע. אתידע הוא לה גיר
26		שמה. ואמר הוא יוזנן מעמדנא קם מן בית
27	6:15	מיתהא. מטל הנא זיילא מסתערין בה. * אזרנא
28		אמרין הוּו דאליא הוּו. ואזרנא דזביא הוּו איך
29	6:16	זד מן גביא. * כד שמע דין הרודס אמר. יוזנן הוּו

6:17 to 6:31

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	6:17	דאנא פסקת רשה. הו קם מן בית מיתא. * הו גיר
2		הרודס שדר הוא אחודה ליוזנן: ואסרה וארמיה
3		בית אסירא. מטל הרודיא אנתת פיליפוס
4	6:18	אחוהי הי דנסב. * אמר הוא גיר יוזנן להרודס.
5	6:19	דלא שליט לכ דתסב אנתת אוזוך. * הי דין
6		הרודיא לחימא הות לה. ועבין ועביא הות למקטלה
7	6:20	ולא משכוזא הות. * הרודס גיר דחל הוא מן
8		יוזנן. על דידע הוא דגברא הו זדיקא וקדישא.
9		ומטר הוא לה. וסגיאנתא שמע הוא לה ועבד.
10	6:21	ובסימאית שמע הוא לה ~ ~ * והוא יומא
11		ידיעא. כד הרודס בבית ילדה חשמיתא עבד הוא
12	6:22	לרורבנזיה: ולכילרכא ולרשא דגלילא. * ועלה
13		ברתה דהרודיא רקדת. ושפרת לה להרודס
14		ולאלין דסמיכין עמה. ואמר מלכא לסליהא.
15	6:23	שאלי מני מדם דעביא אנתי ואתל לכי. * וימא לה
16		ימדם דתשאלין דתשאליני אתל לכי. עדמא לפלנה
17	6:24	דמלכותי. * הי דין נפקת ואמרא לאמה. מנא
18		אשאליהי. אמרא לה רשה דיוזנן מעמדנא.
19	6:25	* ומודא עלת בבטילותא לות מלכא ואמרא לה.
20		עביא אנא בהדא שעחא. דתל לי על פינכא
21	6:26	רשה דיוזנן מעמדנא. * וכרית לה סגיי למלכא.
22		מטל דין מומתא ומטל סמיכא לא ענא דנגליה.
23	6:27	אלא מוזדא שדר מלכא אספוקלטרא. ופקד
24		דניהא רשה דיוזנן ואזל פסקה רשה דיוזנן
25	6:28	בית אסירא. * ואיתי בפנינכא ויהב לסליהא. והי
26	6:29	סליהא יהבת לאמה. * ושמעו תלמידוהי. ואתו
27	6:30	שקלו שלדה וסמו בבית קבורא ~ * ואתכנשו
28		שליחא לות ישוע. ואמרו לה כל מא דעבדו וכל
29	6:31	מא דאלפו. * ואמר להון. הו לכון גאל לדברא

6:32 to 6:47

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		בלחודין ואתתגיוזו קליכל. אית היו גיר סגיאא
2		דאזלין ואתין. ולית הוא להון. אתרא אף לא
3	6:32	למאכל. * ואזלו לאתרא חורבא בספינתא
4	6:33	בלחודיהון. * וחזו אנון סגיאא כד אזלין ב
5		ואשהודעו אנון. וכיבשא רהטו מן כלהין
6	6:34	מדינתא קדמוהי לתמן. * ונפק ישוע חזא כנשא
7		סגיאא ואתרום עליהון. דדמין היו לערבא
8		דלית להון רעיא. ושרי הוא למלפו אנון סגיאא
9	6:35	* וכד הוא עדנא סגיאא. קרבו לוהה תלמידוהי
10		ואמרון לה. דהנא אתרא חורבא הי. ועדנא
11	6:36	סגי. * שרי אנון דנאזלון לאגורסא דחודרין
12		ולקוריא: ועזבון להון לחזמא. לית להון גיר מדם
13	6:37	למאכל. * הו דין אמר להון הבו להון אנתון
14		למלעס. אמרין לה. גאזל גזבן דמאתין דינרין
15	6:38	לחזמא ונתל להון לעסין. * הו דין אמר להון.
16		זלו חזו כמא לחזמין אית לכון הרכא. וכד חזו
17	6:39	אמרון לה. חמשא לחזמין ותרין גוגין. * ופקד.
18		להון דזסמכון לכל אנש סמכין סמכין על
19	6:40	עסבא. * ואסתמכו סמכין סמכין דמאא
20	6:41	מאא ודחמשין חמשין. * וגסב הגון חמשא
21		לחזמין ותרין גוגין. וזר בשמיא. וברך וקצא
22		לחזמא. ויהב לתלמידוהי דנסימון להון.
23	6:42	והגון תרין גוגין פלגו לכלהון. * ואכלו כלהון
24	6:43	וסבעו. * ושקלו קצא תרעסר קופיגין כד מלין.
25	6:44	ומן גוגא. * איתיהון היו דין דאכלו לחזמא.
26	6:45	חמשא אלפין גברין. * ומזדא אלע לתלמידוהי
27		דזסקון לספינתא. ונאזלון קדמוהי לעברא
28	6:46	לבית צידא. עד שרא הו לכנשא. * וכד שרא אנון.
29	6:47	אזל לסורא למעליו. * כד הוא דין רמשא ספינתא

6:48 to 7:5

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		איתיה הות מצעת ימא. והו כלזודוהי.
2	6:48	על ארעא. * וחזא אנון דמשתנקין כד רדין
3		רוחא גיר לוקבלהון הות. ובמטרתא רביעיתא
4		דלליא. אתא לותהון ישוע כד מהלך על מיא.
5	6:49	ועבא הוא דנעבר אנון. * הגון דיין חזאיהי
6		דמהלך על מיא. וסברו להון דחזא הו
7	6:50	דגלא. וקעו. * כלהון גיר חזאיהי ודחלו.
8		וברשעתה מכל: עמהון ואמר להון. אתלכו
9	6:51	אנא אנא לא תדחלו. * וסלק לותהון לספינתא
10		ושלית רוחא. וטב: מתדמרין הו ותהירין
11	6:52	בנפשהון. * לא גיר אסתכלו הו מן לחמא
12	6:53	הו מטל דלכהון מעבי הוא. * וכד עברו עברא.
13	6:54	אתו לארעא דגנסר. * וכד נפקו מן ספינתא.
14	6:55	ברשעתה אסתכלוהי אנשי אתרא. * ורהטו
15		בכלה ארעא הי. ושריו למיתו לאילין דביש בש
16		עבידין: כד שקילין להון בערסתא לאיכא
17	6:56	דשמעין הו דאיתוהי. * ואיכא דעאל הוא
18		לקוריא ולמדינתא. בשוקא סימן הו כריהא.
19		ובעין הו מנה. דאפן לכנפא דלבושה נקרבו.
20		וכלהון אילין דקרבו הו לה מתאסין הו.
21	7:1	* וכנשו לותה פרישא וספרא דאתו מן אורשלים.
22	7:2	* וחזו אנשין מן תלמידוהי דאכלין לחמא כד לא
23	7:3	משגן אידיהון ואתעדלו. * כלהון גיר יהודיא
24		ופרישא. אן הו דבטילאית לא משיגין אידיהון לא
25	7:4	לעסין. מטל דאחידין משלמנותא דקשישא. * ומן
26		שוקא אן לא עמדין לא לעסין. וסיגאתא
27		אוזרניתא אית אילין דקבלו דנטרון. מעמודיתא
28		דכסא ודקסטא. ודמאני גושא ודערסתא.
29	7:5	* ושאלוהי ספרא ופרישא. למנא תלמידך לא

7:6 to 7:20

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		הלכין איך משלמנותא דקשישא. אלא כד לא
2	7:6	משגן אידיהון אכלין לחמא. * הו דין אמר להון.
3		שפיר אתנבי עליכון אשעיא נביא נסבי באפא:
4		איך דכתיב: דעמא הנא בספותה הו מיקר
5	7:7	לי. לבהון דין סגיי רוזיק מני. * וסריקאית דזולין
6		לי. כד מלפין יולפנא דפוקדנא דבנישא.
7	7:8	* שבקתון גיר פוקדנא דאלהא. ואזידין אנתון
8		משלמנותא דבנישא. מעמודיתהא דכסא
9	7:9	ודקסטא. וסניאתא אילין דלהלין דמין. * אמר
10		להון. שפיר טלמין אנתון. פוקדנא דאלהא:
11	7:10	דתקימון משלמנותכון. * מושא גיר. אמר. דיקר
12		לאבור ולאמר. ומן דמשחא לאבא א
13	7:11	לאבא מותא נמות. * אנתון דין אמרין אנתון.
14		אן נאמר גברא לאבוהי א לאמה. קורבני
15	7:12	מדם דמני האתר. * ולא שבקין אנתון לה
16	7:13	דנעבר מדם לאבוהי א לאמה. * ומסלין
17		אנתון מלתא דאלהא מטל משלמנותא דאשלמהון.
18	7:14	ודדמין להלין סניאתא עברין אנתון. * וקרא ישוע
19		לכנישא כלה ואמר להון. שומעוני: כלכון
20	7:15	ואסתכלו: * לית מדם דלבר מן ברנשא הו: ועאל
21		לה דמשכח מסיב לה. אלא מדם דנפק מנה.
22	7:16	הו הו מסיב לכנישא. * מן דאית לה אדנא
23	7:17	דנשמע נשמע ~ ~ * כד דין על ישוע לביתהא מן
24	7:18	כנישא. שאלוהי תלמידוהי על מתלא הו. * אמר
25		להון. הכנא אף אנתון: עטלין אנתון. לא ידעין
26		נתון דכל מדם דמן לבר עאל לכנישא: לא משכח
27	7:19	מסיב לה. * דלא הוא ללבה עאל אלא לכרסה.
28		ומשתדא בתדכיתהא דמדכיא כלה מאכולתא.
29	7:20	* מדם דין דנפק מן בר אנשא. הו הו מסיב

7:21 to 7:36

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	7:21	ברנשא * מן ללו גיר מן לבא דבנישא גפקן מוזשכתא
2	7:22	בישתא: גורא זניותא: גזבותא קטלא: * עלובותא.
3		בישותא. גכלא. גחזותא. עינא בישתא. גודפא.
4	7:23	שבהרזותא. שטיותא. * הלין כלהין בישתא מן ללו
5	7:24	הו גפקן. ומסיבן לה לברנשא. * מן חמן קם ישוע.
6		ואתא לתחומא דגור ודעידן. ועל לביתא חד. ולא
7	7:25	גבא הוא דאנש גרע בה. ולא אשכח דנטשא. * מזדא
8		גיר שמעת אנתתא חדא מטלחה. דאית הות
9		לברתה רוזא טנפתא. ואתת גפלת קדם רגלוהי..
10	7:26	* הי דין אנתתא איתיה הות חזפתא. מן פוניקא
11		דסוריא. ובעיא הות מנה דגפק שאדא מן
12	7:27	ברתה. * ואמר לה ישוע. שבוקי לוקדא
13		דנסבען בניא לא הות גיר שפירא דנסב לחמא
14	7:28	דבניא וגרמא לכלבא. * הי דין ענת ואמרא לה.
15		אין מרי. אף כלבא מן תחית פתורא אכלין
16	7:29	פרתתא דבניא. * אמר לה ישוע זלי. מטל הדא
17	7:30	מלתא גפק לה שאדא מן ברתכי. * ואזלת
18		לבייתה. ואשכחת ברתה כד רמיא בערסא
19	7:31	וגפיק מנה שאדה ~ * תוב גפק ישוע מן
20		תחומא דגור ודעידן. ואתא לימא דגליהא
21	7:32	לתחומא דערסת מדינתא. * ואיתו לה חרשא
22		חד פאקא ובעא ובעין הו מנה דנסים עלוהי.
23	7:33	אידא. * ונגדה מן כנשא בלחודוהי. וארמי גבעתה
24	7:34	באדוהי. ורק וקרב כלשנה. * וזר בשמיא ואתתזו.
25	7:35	ואמר לה אתפתחו. * ובה בשעתא אתפתחו.
26		אדוהי. ואשתרי אסרא דלשנה ומלל פשיקאית.
27	7:36	* וחר אנן דהדא דלאנש לא גאמרון. וכמא
28		דהו מזהר הוא להון. הגון יתיר מכרוזן

7:37 to 8:15

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	7:37	הוּ. * ויתראית מתמרין הוּ ואמרין. דכל
2		דם שפיר עבד. לחרשא עבד דנשמעון. ולדלא
3	8:1	ממלכין דנמלכון ~ * בהגון דין יומתא. כד כנשא
4		סניאא אית הא: ולא אית הוא מדם דנאכלון.
5	8:2	קרא לתלמידוהי ואמר להון. * מתרום אנא על
6		כנשא הנא: דהא תלתא יומין קוין לותי: ולית
7	8:3	להון מנא נאכלון. * ואן הו דשרא אנא להון
8		כד צימין לכתיהון עיפין בארוזא. אנשא גיר דין
9	8:4	מנהון מן רוזקא אתיאן. * אמרין לה
10		תלמידוהי. אימכא משכח אנש הרכא בחורבא:
11	8:5	דנסבע לחמא להלין כלהון. * ושאל אנון הו.
12	8:6	כמא לחמין אית לכון. אמרין לה שבעא. * ופקד
13		לכנשא דנסתמכון על ארעא. ונסב הגון שבעא
14		לחמין. וברך וקצא ויהב לתלמידוהי דנסימון.
15	8:7	וסמו לכנשא. * ואית הו ננא קליל. ואף עליהון
16	8:8	ברך. ואמר דנסימון אנון. * ואכלו וסבעו.
17	8:9	ושקלו תותרא דקציא שבעא אספרידין. * איתיהון
18	8:10	הו דין אנשא דאכלו. איך ארבעא אלפין. * ושרא
19		אנון. וסלק מחדא לספינתא עם תלמידוהי.
20	8:11	ואתא לאתרא דדלמנותא ~ * ונפקו פרישא
21		ושריו למבעא עמה. ושאלין הו לה אתא
22	8:12	מן שמיא כד מנסין לה. * ואתתגו ברוזא
23		ואמר. מנא בעיא אתא שרבתא הדא. אמין
24		אמר אנא לכון. דלא התייב לה אתא
25	8:13	לשרבתא הדא. * ושבק אנון וסלק לספינתא.
26	8:14	ואלו להו עברא. * וטעו - דנסכון לחמא. ואן
27		לא חדא גרישתא לית הוא עמהון בספינתא.
28	8:15	* ופקד אנון ואמר להון. חזו אודהרו מן חמירא

8:16 to 8:31

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	8:16	דפרישא ומן זמירה דהרודס. * ומתושבין הוא
2	8:17	זוד עם זוד ואמרין. דלחמא לית לן. * ישוע דין ידע
3		ואמר להון. מנא רנן אנתון דלחמא לית לכון. לא
4		עדמא להשא ידעין אנתון. ולא מסתכלין אנתון.
5	8:18	עדכיל לבא קשיא אית לכון. * ועינא אית לכון ולא
6		זוזן אנתון. ואדנא אית לכון ולא שמעין אנתון.
7	8:19	ולא עהדין אנתון * כד הלין זמשא לחמין קצית
8		לחמשא אלפין: כמא קופינין דקציא כד מלין
9	8:20	שקלתון אמרין לה תרעסר. * אמר להון. וכד שבעא
10		לארבעא אלפין: כמא אספרידין דקציא כד מלין
11	8:21	שקלהון אמרין שבעא. * אמר להון. איכו לא עדמא
12	8:22	להשא מסתכלין אנתון ~ * ואתא לבית צידא
13		ואיתי לה סמיא. ובעין הוא מנה דנקרוב לה.
14	8:23	* ואזוד באידה דסמיא ואפקה לבר מן קריתא.
15		ורק בעינהי וסם אידה. ושאלה דמנא זוזא.
16	8:24	* וזר ואמר. זוזא אנא בני אנשא בנישא איך אילנא
17	8:25	דמהלכין. * תוב: סם אידה על עינהי ותקן.
18	8:26	וזוזא הוא כל מדם גהיראית. * ושדרה
19		לביתה ואמר. אף לא לקריתא תעול. ולא תאמר
20	8:27	לאנש בקריתא ~ * ונפק ישוע ותלמידוהי לקוריא
21		דקסריא דפיליפוס. ומשאל הוא לתלמידוהי
22		באורזא ואמר להון. מנו אמרין עלי אנשא דאיתי.
23	8:28	* הגון דין אמרו דיוזון מעמדנא. ואחרנא דאלנא.
24	8:29	ואחרנא זוד מן גביא. * אמר להון ישוע. אנתון
25		דין מנו אמרין אנתון עלי דאיתי. ענא שמעין
26		כאפא ואמר לה. אנתו הו משיחא ברה דאלהא
27	8:30	זיא. * וכאא בהון דלאנש לא גאמרון עלוהי
28	8:31	* ושרי הוא למלפו אנון. דעתיד הו ברה דאנשא דנחש

8:32 to 9:7

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		סגני. ודנסתלא מן קשישא ומן רבי. כהנא ומן
2	8:32	ספרא. ונתקטל וליזמא דתלתא יומין זקום. * ועין
3		בנלא מלתא ממלל הוא. ודברה כאפא ושרי
4	8:33	למכאא בה. * הו דין אתפני וזר בתלמידוהי.
5		וכאא בשמעון ואמר. זל לך לבסתרי סטנא.
6	8:34	ילא רנא אנת דאלהא אלא דבנישא ~ ~ * וקרא
7		ישוע לכנשא עם תלמידוהי ואמר להון. מן
8		דעבא דנאתא בתרי זכפור בזפשה. ונשקול
9	8:35	זקיפה ונאתא בתרי. * כל מן דעבא גיר דנחא
10		זפשה זובדיה. וכל דגובד זפשה מטלתי ומטל
11	8:36	סברתי זחיה. * מנא גיר זתערר ברנשא. אן עלמא
12	8:37	כלה נאתר ונפשה זחסר. * או מנא זהל ברנשא
13	8:38	תזכופא דנפשה. * כל גיר דנבהת ני ובמלי
14		בשרבתא הדא חזינא וגירתא. ואף ברה דאנשא
15		זבהת בה. מא דאתא בשוכחא דאכוהי עם
16	9:1	מלאכוהי קדישא. * ואמר הוא להון. אמין אמר
17		אנא לכון. דאית אנשא דקימין תנן. דלא זטעמון
18		מודא. עדמא דנחזון מלכותה דאלהא דאתה
19	9:2	בחינלא. * ובתר שתא יומין. דבר ישוע לכאפא
20		וליעקוב וליוזון. ואסק אנון לסורא רמא
21	9:3	בלוזודיהון. ואשתזכר לעגיהון. * ומזהר הוא
22		לבושה ומחור טב איך תלנא. איכנא דבני אנשא דבנישא
23	9:4	למחורו בארעא לא משכחין. * ואתחזיו להון
24	9:5	אליא ומושא כד ממלכין עם ישוע. * ואמר
25		לה כאפא רבי. שפר הו לן דהרכא זחא.
26		ונעבד תלת מטלכין לך זחא ולמושא זחא
27	9:6	ולאליא זחא. * לא דין ידע הוא מנא אמר איתיהון.
28	9:7	הו גיר בדחלתא. * והות עננא ומטלא הות
29		עליהון. וקלא מן עננא דאמר. הנו ברי חבינא

9:8 to 9:22

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	9:8	לה שמעו. * ומן שליא כד חרו תלמידא לאנש לא
2	9:9	חזו. אלא אן לישוע בלחזרהי עמהון. * וכד גוזתין
3		מן טורא מפקד הוא להון. דלאנש לא גאמרון
4		גדם דחזו. אלא אן מא דקם ברה דאנשא מן
5	9:10	מיתא. * ואחזרה למלתא בנפשהון. ובעין היו
6		דמנא הי הדא מלתא דמא דקם מן בית מיתא.
7	9:11	* ומשאלין היו לה ואמרון. מנא הכיל אמרון
8	9:12	ספרא. דאליא ולא דגאתא לוקדם. * אמר להון.
9		אליא אתא לוקדם דכל מדם גתקן. ואיכנא
10	9:13	כתוב על ברה דאנשא. דסג גחש וגסתלא. * אלא
11		אמר אנא לכון. דאף אליא אתא. ועברו בה
12	9:14	כל מא דעבו. איכנא דכתיב עלוהי. * וכד אתא
13		לות תלמידוהי (א). חזא לותהון כנשא סגיא. וספרא
14	9:15	כד דרשין עמהון. * ובר שעיתה כלה כנשא חזאהי
15	9:16	ותוה. ורהטו שאלו בשלמה. * ומשאל הוא
16	9:17	לספרא. מנא דרשין אנתון עמהון. * וענא חד
17		מן כנשא ואמר. מלפנא איתית ברי לותך. דאית
18	9:18	לה רוזא דלא ממללא. * ואיכא דמדרכא לה
19		חבטא לה ומרעת. ומורק ענוהי ויבש.
20		ואמרת לתלמידך דנפקוניהי ולא אשכוזו.
21	9:19	* ענא ישוע ואמר לה. און שרבתא דלא מהימנא.
22		עדמא לאמתי אהוא לותכון עמכון. ועדמא לאמתי
23	9:20	אסיברכון. איהאיהי לותי. * ואיהוהי לותה.
24		וכד חזתה רוזא בר שעיתה חבטתה. ונפל על
25	9:21	ארעא. ומתבעק הוא ומרעת. * ושאל ישוע
26		לאכוהי. דכמא לה זבנא הא מן דהכנא הו.
27	9:22	אמר לה הא מן טליותה. * וחבנין סגיאן ארמיתה
28		בזרא ובמא דתובדיהי. אלא מדם דמשכח

9:23 to 9:37

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	9:23	אנת עדריני ואתרום עלי. * אמר לה ישוע. אן
2		משכוז אנת דתהימן: כל מדם משכוז דנהוא
3	9:24	למן דמהימן. * וברשעתה קעא אבוהי דטליא כד
4		בכא ואמר. מהימן אנא מרי עדר לחסירות הימנותי.
5	9:25	* כד וזא דין ישוע: דרהט עמא ומתכנש לותה. כאא
6		בהי רוזא טנפתא ואמר לה. רוזא וזרשאתא
7		דלא ממללא. אנא פקד אנא לכי. פוקי מנה
8	9:26	והוב לא העלין לה. * וקעא שאדא הו סגי ושזקה
9		ונפק. והוא איך מיהא. איך דסגיאא נאמרן
10	9:27	דמית לה. * הו דין ישוע אזדה באידה ואקימה.
11	9:28	~ * כד על דין (ישוע לביתא.) שאלוהי תלמידוהי
12		בלחודיהון. למנא וזנן לא אשכוזן למפקותה.
13	9:29	* אמר להון. הנא גנסא במדם לא משכוז
14	9:30	למפק. אלא בשומא ונעלותא. * וכד נפק
15		מן חמן. עברין הון בגלילא. ולא עבא הוא
16	9:31	דאנש גדע בה. * מלף הוא גיר לתלמידוהי
17		ואמר להון. דברה דאנשא משתלם באידי
18		בניעא ונקטלוניהי. ומא דאתקטל: ביומא
19	9:32	דתלתא נקום. * הנון דין לא ידעין הון לה
20	9:33	למלתא. ודחלין הון דנשאלוניהי. * ואהו ל
21		לכפרנזוזום. וכד עלו לביתא. משאל הוא להון.
22		דמנא מתושבין הויתון באורזא בינתכון.
23	9:34	* הנון דין שתיקין הון. אתחרני הון גיר באורזא
24	9:35	זוד עם זוד. דמנו רב בהון. * ויתב ישוע וקרא
25		לתרעסר ואמר להון. מן דעבא דנהוא קדמיא.
26	9:36	נהוא אזריא דכל אנש דכלנש ומשמשנא דכל אנש. * וגסב:
27		טליא זוד ואקימה במפעתא. ושקלה על דרעוהי
28	9:37	ואמר להון. * כל מן דנקבל: איך הנא טליא
29		בשמי לי הו מקבל. ומן דלי מקבל. לא הוא לי

9:38 to 10:4

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	9:38	מקבל: אלא למן דשדרני. * אמר לה יוזנן. רבי.
2		וזנן אנש דמפק שאדא בשמר. וכליניהי על
3	9:39	דלא נקף לן. * אמר להון ישוע לא תכלונייהי.
4		לית גיר אנש דעבד זילא בשמי: ומשכח עגל
5	9:40	אמר עלי דביש. * מן דלא הוא הכיל לוקבלכון
6	9:41	זלפיון הו. * כל גיר דנשקיון כסא דמיא
7		בלוזד: בשמא דדמשיחא אנתון. אמין אמר אנ
8	9:42	אנא לכון דלא נאבד אגרה. * וכל מן דנכשל
9		לזד מן הלין זערא דמהימנן בי. פקוז
10		הוא לה אלו רמיא הות רחיא דחמרא בשורה
11	9:43	ושדא בימא. * אן דין מכשלא לך אידך פסוקיה.
12		פקוז הו לך פשינא דתעול לזיא. א כד אית
13	9:44	לך תרתין אידין תאזל לנהנא. * איכא דתולעהון
14	9:45	לא מיתא וגרהון לא דעכא. * ואן רגלך מכשלא
15		לך פסוקיה פקוז הו לך דתעול: לזיא זגיסא.
16	9:46	א כד אית לך תרתין רגלן תפל בנהנא. * איכא
17		דחולעהון לא מיתא וגרהון לא דעכא ~ ~
18	9:47	* ואן עיך מכשלא לך חשיה. פקוז הו לך דבזדא
19		עיך תעול: למלכותה דאלהא. א כד אית לך
20	9:48	תרתין עיגין תפל בנהנא דגרא. * איכא דחולעהון
21	9:49	לא מיתא וגרהון לא דעכא. * כל גיר בזרא
22	9:50	מתמלו. וכל דבזדא במלחא תתמלו. * שפירא
23		הי מלחא. אן דין מלחא תפכה במנא תתמלו.
24	10:1	ההוא בכון מלחא. ובשינא הוו זוד. עם זוד. * וקם
25		מן תמן. ואתא לתחומא דיהוד לעברא דירדנן.
26		ואזלו לתמן לותה כנשא סגיא. ומלך הוא
27	10:2	להון הוב איך דמעד הוא. * וקרבו פרישא
28		מנסין לה ומשאלין. דאן שליט לגברא דנשבוק
29	10:3-4	אנתתה. * אמר להון. מנא פקדון מושא. * הונן

10:5 to 10:21

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דין אמרין. מושא אפס לך. דגכתוב: כתבא
2	10:5	דשובקנא ועשרא. * ענא ישוע ואמר להון. לוקבל
3	10:6	קשיות לכון כתב לכון פוקדנא הנא. * מן
4	10:7	ברשית דין דכרא ונקבתא עבד אנן אלהא. * מטל
5		הנא גשבוך גברא לאבוהי ולאמה ונקף
6	10:8	לאנתתה. * ונהון תריהון זוד בסר. מכיל לא
7	10:9	הו תרין אלא זוד בסר. * מדם דאלהא הכיל
8	10:10	זוד. ברנשא לא גפרש. * ושאלוהי הוב תלמידוהי
9	10:11	בביתא על הדא. * ואמר להון. כל מן דעשרא
10	10:12	אנתתה וגסב: אורתא גאר. * ואן אנתתא
11	10:13	תשרא בעלה ותהא לאזרנא גירא. * ומקרבין
12		הו לה סליא דנקרוב להון. תלמידוהי דין טאן
13	10:14	הו בהלין דמקרבין להון. * ישוע דין חזא
14		ואתבאש לה. ואמר להון. שבוכו סליא
15		אתין: לוהי ולא תכלון אנן. דאלין גיר דאך
16	10:15	הלין אנן איתיה מלכותא דאלהא. * אמין אמר
17		אנא לכון: דכל דלא נקבל: מלכותא דאלהא איך
18	10:16	סליא לא געול לה. * ושקל אנן על דרעוהי.
19	10:17	וסם אידה עליהון וברך אנן ~ * וכד רדא
20		באורזא. רהט זוד גפל על בורכוהי. ומשאל
21		הוא לה ואמר. מלפנא טבא. מנא אעבד
22	10:18	דאתר חיא דלעלם. * אמר לה ישוע. מנא קרא אנת
23	10:19	לי טבא. לית טבא אלא אן זוד אלהא. * פוקדנא
24		ידע אנת: לא תגור: לא הגנוב. לא תקטול
25		ולא תסהד סהדותא דגלתא: לא תטלום. יקר
26	10:20	לאבוך ולאמך. * הו דין ענא ואמר לה. מלפנא.
27	10:21	הלין כלהין גטרת אנן מן סליותי. * ישוע דין זור
28		בה ואחזבה ואמר לה. חזא חסירא לך. זל זון
29		כל מדם דאית לך. והב למסכנא ותהוא לך:

10:22 to 10:34

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	10:22	סימטא בשמיא. וסב אלינא ותא בתרי. * הו
2		דין אתכמר במלתא הדא ואזל כד עייקא
3	10:23	לה. אית הוא לה גיר זכסא סגיאא. * חר דין ישוע
4		בתלמידהי ואמר להון. כמא עטלא לאילין
5		דאית להון זכסא. דנעלון למלכותא דאלהא.
6	10:24	* תלמידא דין מתדמין הו על מלוהי. וענא
7		תוב ישוע ואמר להון. בני. כמא עטלא
8		לאילין דתכילין על זכסיהון דנעלון למלכותה
9	10:25	דאלהא. * פעיק הו לגמלא דנעול: בזרורא
10		דמוזסא. או עתירא למלכותה דאלהא למעל.
11	10:26	* הגון דין יתראית מתדמין הו ואמין
12	10:27	ביניהון. מנו משכחז למוחא. * חר דין בהון ישוע
13		ואמר להון. לות בני אנשא בנישא הדא לא משכחא.
14		אלא לות אלהא. כל מדם גיר משכחא לות
15	10:28	אלהא. * ושרי טאפא למאמר. הא חזן עשקן כל
16	10:29	מדם ועקפך. * ענא ישוע ואמר. אמין אמר
17		אנא לכון. דלית אנש דשבק בתא או אוא או
18		אזוחא: או אבא או אמא: או אנתא או
19	10:30	בניא או קוריא מסלתי ומסל סברתי: * ולא
20		נקבל חזר במאא. השא בזבנא הנא: בהא
21		ואוא ואזוחא. ואמתא ובניא. וקוריא עם
22	10:31	רדופיא. ובטלמא דאתא חיא דלעלם. * סגיאא
23		דין קדמיא דנהון אזריא ואזריא קדמיא ~
24	10:32	* כד סלקין הו דין בארוזא לארשלם. הו ישוע
25		קדים הוא להון. ומתדמין הו ואזלין הו בתרה
26		כד דחילין. ודבר לתרעסרתה: ושרי דנאמר להון
27	10:33	מדם דעתיד דנהא לה. * דהא סלקין חזן לארשלם.
28		וברא דאנשא משתלם לרבי כהנא ולספרא.
29	10:34	וגזיבוניה למותא. וגשלמוניה לעממא * וגזוזון

10:35 to 10:49

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		בה. ונגדרוניהי וגרקון באפוהי. ונקטלוניהי:
2	10:35	ולוימא דתלתא נקום. * וקרבו לותה יעקוב
3		ויוזנן בני זבדי ואמרין לה. מלפנא. עבין
4	10:36	זנן דכל דנשאל תעבד לן. * אמר להון. מנא עבין
5	10:37	אנתון אעבד לכון. * אמרין לה. הב לן דוזד נתב
6	10:38	מן מינך ווזד מן סמלך בשוכוזך. * הו דין אמר
7		להון. לא ידעין אנתון מנא עאלין אנתון. משכוזין
8		אנתון דתשתון: כסא דאנא עתא אנא. ומעמודיתא
9	10:39	דאנא עמד אנא תעמדון. * אמרין לה משכוזין
10		זנן אמר להון ישוע. כסא דשתא אנא תשתון.
11	10:40	ומעמודיתא דאנא דעמד אנא תעמדון. * דתתבון
12		דין מן מיני ומן סמלי. לא הות די לי למתל:
13	10:41	אלא לאילין דמטיבא. * וכד שמעו עסרא. שריו
14	10:42	רטנין על יעקוב ויוזנן. * וקרא אנן ישוע.
15		ואמר להון. ידעין אנתון דאילין דמסתברין.
16		רשא דעממא מריהון אנן. ורורבניהון.
17	10:43	שליטין עליהון. * לא דין הכנא נהוא בינתכון.
18		אלא מן דעבא בכון דנהוא רבא. נהוא לכון.
19	10:44	משמשנא. * ואינא מנכון דעבא דנהוא קדמא:
20	10:45	נהוא עבדא דכלנש דכל אנש. * ואף ברה גיר דאנשא.
21		לא אתא דנשתמש אלא דנשמש. ודנתל נפשה
22	10:46	פורקנא חלף סניא. * ואנו לאיריחו ~ ~
23		וכד נפק ישוע מן איריחו: הו ותלמידוהי.
24		וכנשא סניא. טימי בר טימי סמיא. יתב הוא
25	10:47	על יד ארוחא ווזדר. * ושמע דישוע הו נצריא.
26		ושרי למקעא ולמאמר. ברה דדויד אתרוזם עלי.
27	10:48	* וכאין הו בה סניא דנשתוק. הו דין
28		יתראית קעא הוא ואמר. ברה דדויד אתרוזם
29	10:49	עלי. * וקם ישוע ופקד דנקרוניהי. וקראוהי.

10:50 to 11:13

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	10:50	לסמיא ואמרין לה. אתלכב קום קרא לך. * הו
2		דין סמיא ערא לבשה. וקם אתא לות ישוע.
3	10:51	* אמר לה ישוע. מנא עבא אנת אעבד לך. הו
4	10:52	דין סמיא אמר לה. רבי דאוזא. * וישוע אמר
5		לה. זוי הימנותך אזיתך. ומוזא אתוזי
6	11:1	לה ואזל הוא בארוזא ~ * וכד קרב לאורשלם:
7		על גג בית פגא ובית עניא לות טורא דזיתא.
8	11:2	עדר תרין מן תלמידוהי. * ואמר להון. זלו
9		לקריחא הי דלקובלן. ובר שעיתה וברשעתה דעאלן
10		אנתון לה. משכזין אנתון עילא דאסיר. דאנש
11	11:3	מן בניעשא לא רכבה. שרו איתאוהי. * ואן
12		אנש נאמר לכון מנא עבדין אנתון הדא.
13		אמרו לה דלמרן מתבעא. ומוזא משדר לה
14	11:4	לכא. * ואזלו אשכזו עילא דאסיר על תרעא לכר
15	11:5	בשוקא וכד שרין לה. * אנשין מן אילן דקימין
16		אמרו להון. מנא עבדין אנתון דשרין אנתון
17	11:6	עילא. * הגון דין אמרו להון איך דפקד אגון
18	11:7	ישוע ושבקו אגון. * ואיתוהי לעילא לות ישוע.
19		וארמי עלוהי מאניהון. ורכב עלוהי ישוע.
20	11:8	* סגיאא דין משוין הו גוזתיהון בארוזא
21		ואזרנא פסקין הו סוכא מן אילנא ומשוין
22	11:9	בארוזא. * והגון דקדמוהי והגון דבתרה.
23		קעין הו ואמרין. אושענא בריך הו דאתא
24	11:10	בשמה דמריא. * ובריכא הי מלכותא דאתיא
25	11:11	דאבון דויד. אושענא במרומא. * ועל ישוע
26		לאורשלם להיכלא. וזא כלמדם כל מדם. כד הוא
27		דין ערנא דרמשא. נפק לבית עניא עם תרעסר.
28	11:12	* וליומא אזרנא כד נפק מן בית עניא כפן.
29	11:13	* וזא תתא זרא מן רוזקא דאית בה טרפא:

11:14 to 11:26

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ואתא לותה דאן גשכוז בה מדם. וכד
2		אתא. לא אשכוז בה אלא אן טרפא. זבנא
3	11:14	גיר לא הוא הוא דתאנא. * ואמר לה.
4		מכיל וילעלם אנש מנכי פארא לא גאכול.
5	11:15	ושמעו תלמידוהי ואהו לאירשלם. * ועל
6		ישוע להיכלא דאלהא. ושרי דנפק לאילין
7		דזבנין ומזבנין בהיכלא. והפך פתורא
8		דמערפנא. וכורסותא דהגון דמזבנין יוגא.
9	11:16	* ולא שבק הוא דאנש געבר מאנא הו
10	11:17	היכלא. * ומלף: הוא ואמר להון. לא כתבו:
11		דביתי בית עלותא נתקרא לכלהון עממא.
12		אנתון דין עבדהוניהי מערתא דלסטאי.
13	11:18	* ושמעו רבי כהנא וספרא. ובעין הו דאיכנא
14		גוברוניהי. דזולין הו גיר מנה. מטל דכלה
15	11:19	עמא תמיהין הו ביולפנה. * וכד הוא
16	11:20	ימשא: גפקו לבר מן מדינתא. * ובספרא כד
17		עברין. זוזו התא הי כד יבישא מן עקרה.
18	11:21	* ואתדכר שמעון ואמר לה. רבי. הא תהא
19	11:22	הי דלסת יבשת. * וענא ישוע ואמר להון תהא
20	11:23	בכון הימנותא דאלהא. * אמין גיר אמר אנא
21		לכון. דמן דנאמר לסורא הנא דאשתקל ופל
22		בימא. ולא גתפלג. כלכה: אלא גהימן דהא
23	11:24	הו מדם דאמר: גהוא לה מדם דאמר. * מטל
24		הנא אמר אנא לכון. דכל מדם דמעלין
25		אנתון ושאלין אנתון: הימנו דנסבין אנתון
26	11:25	וגהוא לכון. * ומא דקימין אנתון למעלין.
27		שבוקו מדם דאית לכון על אנש. דאף אבוטון
28	11:26	דבשמא גשבוק לכון סכלותכון. * אן דין אנתון

11:27 to 12:7

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לא שבקינ אתון. אף לא אכוכן דבשמיא
2	11:27	גשבוך לכון סכלותכון. * ואתו תוב לאורשלים.
3		וכד מהלך הוא בהיכלא. אתו לותה רבי
4	11:28	כהנא וספרא וקשישא * ואמרין לה. באינא
5		שולטנא הלין עבד אתה. ומנו יהב לך שולטנא
6	11:29	הנא דהלין תעבד. * הו דין ישוע אמר להון. א
7		אשאלכון אף אנא מלתא וזדא דתאמרון לי.
8		ואנא אמר אנא לכון באינא שולטנא הלין
9	11:30	עבד אנא. * מעמודיתה דיוזנן מן אימנא הי.
10	11:31	מן שמיא או מן בני אנשא. אמרו לי. * ואתושבו
11		בנפשהון ואמרו. דאן נאמר לה דמן שמיא.
12	11:32	אמר לן ולמנא לא הימנהני. * ודנאמר ון נאמר
13		דמן בני אנשא. דחלתא הי מן עמא. כלהון
14		גיר אחידין הו לה ליוזנן: דשריראית גביא
15	11:33	ה. * וענו ואמרין לה לישוע. לא ידעין ידעין חנן. אמר
16		להון. ואף לא אנא אמר אנא לכון באינא
17	12:1	שולטנא הלין עבד אנא. * ושרי דנמלל עמהון
18		במתלא. גנרא וזד נאם כרמא. ואחזרה
19		סינא. וזפר בה מערתא. ובנא בה מגדלא.
20	12:2	ואחזרה לפלחא וחזק. * ושדר לות פלחא עבדה
21	12:3	בובנא. דמן פארא דכרמא גסב. * הגון דין
22	12:4	מואנהי ושדרוהי כד ספיק. * ושדר תוב.
23		לותהון עבדא אחרנא. ואף להו רגמוהי.
24	12:5	ועלפוהי ושדרוהי בעערא. * ושדר תוב אחרנא.
25		ואף להו קטלוהי. ולסינא עבדא אחרנא
26	12:6	שדר. ומנהון מחו ומנהון דין קטלו. * לוזרתא
27		דין וזד ברא חבינא אית הוא לה. ושדרה
28		לותהון אחרית. אמר גיר. כתר גבהון מן בני.
29	12:7	* הגון דין פלחא אמרו בנפשהון. הגו ירתא.

12:8 to 12:22

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	12:8	הוּ גַקטלויהי. וּתְהוּא דִיכֵן יִרְתוּתֵא. * וְגִסְבוּ
2	12:9	קטלויהי ואפקויהי לבר מן כרמא. * מנא הכיל
3		זעבד מרא כרמא. גאתא זבד להזון פלחא.
4	12:10	וגתלויהי כרמא לאזרנא * ואף לא כתבא
5		הנא קריתון: דכאפא דאסליו בניא: הי הות
6	12:11	לרשא דזויתא. * מן לות מריא הות הדא: ואיתיה
7	12:12	תדמורתא בעינין. * ובעין הוּ למאזדה ודחלו
8		מן עמא ידעו גיר דעליוהון אמר מתלא הנא.
9	12:13	ושבקהי ואזלו ~ ~ * ושדרו לותה אנשא מן
10		ספרא ומן דבית הרודס דגשורזניהי במלתא.
11	12:14	* הזון דין אהו ושאלוהי. מלפנא ידעין זון
12		שריר אנת. ולא שקיל אנת שפנא לאנש. לא
13		גיר זאר אנת בפרשופא דבניגשא. אלא בשררא
14		אורזא דאלהא מלך אנת. שליט למתל כסף
15	12:15	רשא לקסר א לא. גתל א לא גתל. * הו דין
16		ידע זכלהון ואמר להון. מנא מנסין אנתון
17	12:16	לי. איהו לי דינרא אחזא. * ואיתו לה. אמר
18		להון. דמנו שלמא הנא וכתבא הזון דין
19	12:17	אמרו דקסר. * אמר להון ישוע. דקסר הו
20		לקסר ודאלהא לאלהא. ודמרו הו בה.
21	12:18	* ואהו דוקיא לותה: הזון דאמרין דקימתא
22	12:19	לית. ומשאלין הו לה ואמרין.. * מלפנא.
23		מושא כתב: לן. דאן מאת אחזיה דאנש:
24		ושבק אנתהא ובניא לא שבק. גסב אחזיה.
25	12:20	אנתהא ונקים זרעא לאחזיה. * שבנא אחזין
26		אית הו. קדמיא גסב אנתהא. ומית ולא
27	12:21	שבק זרעא. * ודתרין גסבה. ומית כד אף לא הו
28	12:22	שבק זרעא. ודתלהא הכות. * ושבעתיהון גסבה
29		ולא שבקו זרעא. אחזית כלהון. מיתת אף הי

12:23 to 12:36

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	12:23	אנתתא * בקימתא הכיל דאינא מנהון תהוא
2	12:24	אנתתא שבעתיהון גיר נסבוה * אמר להון ישוע.
3		לא הוא מטל הדא טעין אנתון: דלא ידעין אנתון
4	12:25	כתבא ולא חילה דאלהא * מא גיר דקמו מן
5		מיתהא לא נסבין נשא אף לא נשא הוין לגברא.
6	12:26	אלא (² איך ³ מלאכא ⁴ דבשמיא ¹ איתיהון) * על מיתהא
7		דין דקימין: לא קריתון: בכתבא דמושא: איכנא
8		מן סניא אמר לה אלהא: אנא אנא אלהא
9		דאברהם ואלהא דאיסחוק ואלהא דיעקוב.
10	12:27	* ולא הוא אלהא דמיתהא אללא דחייא. אנתון
11	12:28	הכיל סני טעין אנתון. * וקרנ חזד מן ספרא.
12		ושמע אנון דדרשין. וחזא דשפיר אתיב להון
13		פתגמא. ושאלה. אינו הו פוקדנא קדמיא
14	12:29	דכלהון. * אמר לה ישוע. קדמי מן כלהון פוקדנא.
15	12:30	שמע איסריל: מריא אלהן מריא חזד הו. * ודתרוזם
16		למריא אלהך. מן כלה לכך ומן כלה נפשך. ומן
17		כלה רעינך ומן כלה חילך. הנו פוקדנא קדמיא.
18	12:31	* ודתרין דדמא לה. דתחוב: לקרינך איך נפשך.
19	12:32	פוקדנא אחרנא דרב מן הלין לית. * אמר לה
20		הו ספרא שפיר רבי ❖ בשררא אמרת. דחזד הו ולית
21	12:33	אחרין לכר מנה. * ודגרוזמיוהי אנש מן כלה לכא
22		ומן כלה רעינא: ומן כלה נפשא ומן כלה חילא:
23		ודגרוזם קריבה איך נפשה. יתירא הי מן כלהון
24	12:34	יקדא. ודבזא. * ישוע דין חזיהי דחכימאית
25		מפנא פתגמא. וענא ואמר לה. לא הוית רוזיק
26		מן מלכותא דאלהא. ולא אנש (אמרוז תוב)
27	12:35	דנשאליוהי ~ * וענא ישוע ואמר כד מלך בהיכלא.
28		איכנא אמרין ספרא: דמשיחא ברה הו דדויד.
29	12:36	* הו גיר דויד אמר ברוזא דקודשא. דאמר מריא

12:37 to 13:7

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		למרי תב לך מן ימיני. עדמא דאסים
2	12:37	בעלדבבך כובשא תוזית רגלך. * הו הכיל דויד
3		קרא לה מרי. ואיכנא ברה איהוהי. וכלה
4	12:38	כנשא שמע הא לה בסימאית. * וביולפנה
5		אמר הא להון. אזדהרו מן ספרא דעבין
6		דבאסטלא גהלכון: ורוזמין שלמא בשוקא.
7	12:39	* וריש מותבא בכנושהא וריש סמכא בחשמיתא.
8	12:40	* הגון דאכלין בתא דארמלתא. בעלתא דמורכין
9	12:41	עלותהון. הגון נקבלון דינא יתרא ~ * וכד יתב:
10		ישוע לוקבל בית גא. חאר הא איכנא כנשא
11		רמין עורפנא בית גא. וסגיאא עתירא רמין
12	12:42	הו סגי. * ואתת ארמלתא חדא מסכנתא:
13	12:43	ארמית תרין מנין דאיתיהון שמונא. * וקרא
14		ישוע לתלמידוהי ואמר להון. אמין אמר אנא
15		לכון דהדא ארמלתא מסכנתא. יתיר מן כלהון
16	12:44	אנשא דרמין ארמית בית גא. * כלהון גיר מן
17		מדם דיתיר להון ארמיו. הדא דין מן חסירותה.
18		כל מדם דאית הא לה ארמיתה כלה קנינה.
19	13:1	* וכד נפק ישוע מן היכלא. אמר לה חד מן
20		תלמידוהי. מלפנא הא חזי אילין כאפא
21	13:2	ואילין בנינא. * ישוע דין אמר לה. חזא אנת
22		הלין בנינא רורבא. לא משתנקא הרטא טאף
23	13:3	על כאף דלא מסתרא. * וכד יתב ישוע בטורא
24		דזיתא לוקבל היכלא. שאלוהי טאפא ויעקוב
25	13:4	ויוזנן ואגראס בלחודיהון. * אמר לן אמתי
26		הלין גהוין. ומנא אתא מא דקריבון הלין כלהון
27	13:5	למשחלמו. * הו דין ישוע שרי למאמר להון. חזו
28	13:6	דלמא אנש גטעיכון. * סגיאא גיר גאתון בשמי.
29	13:7	וגאמרין דאנא אנא. ולסגיאא גטעון. * מא דין

13:8 to 13:21

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דשמעתון קרבא וטבא דקארסא לא תדוולון.
2		עתיד הו גיר דנהוא. אלא לא עדכיל זורתא.
3	13:8	* נקום גיר עמא על עמא ומלכו על מלכו.
4		וגהון. זועא בדוכא דוכא. וגהון כפנא
5	13:9	ושגושיא הלין רשא אנין דחבלא. * וזו דין אנתון
6		נפעכון. נשלמונכון גיר לדינא. ובכנעשתהון ב
7		תתנגרון. וקדם מלכא והגמונא תקומון
8	13:10	מטלתי לסהדותהון. * לוקדם דין עתידא דהתכרו
9	13:11	סברתי בכלהון עממא. * מא דמקרבין לכון דין
10		דנשלמונכון. לא תקדמון תאנפון מנא תמלכון
11		ולא תרנן. אלא מדם דמתיהב לכון בהי
12		עעתא הו מלכו. לא הוא גיר אנתון ממלכין.
13	13:12	אלא רוזא דקודשא. * נשלם דין אזא לאזוהי
14		למותא ואבא לברה. ונקומון בניא על אבהיהון
15	13:13	וגמיתון אנון. * ותהון סניאן מן כל אנש מטל
16		שמי. מן דין דנסיבר עדמא לזרתא הו זוזא
17	13:14	~ * מא דין דחזיתון אתא טנפנא דחורבא
18		הי דאמירא בהניאל גביא: דקימא אינא דלא
19		ולא הו דקרא נסתכל. הידין אינן דביהוד.
20	13:15	אנן נערקון לפורא. * ומן דבאגרא הו: לא גוזות.
21	13:16	ולא נעול למשקל מדם מן ביתה. * ומן
22		דחוקלא הו. לא נתהפך לבסתר דנשקול
23	13:17	לבעשה. * וי דין לבסנתא ולאילין דמינקן בהנן ק
24	13:18	יומתא. * עלו דין דלא גהוא ערוקיכון בסתוא.
25	13:19	* גהוא גיר ביומתא הנן אולענא. דלא הוא
26		אכותה מן ריש בריתא דברא אלהא עדמא
27	13:20	להשא ולא גהוא. * ואלו לא מריא דכרי יומתא
28		הנן לא היא הוא כל נסר. אלא מטל גביא
29	13:21	דגנא. כרי יומתא הנן. * הידין אן אנש נאמר
30		לכון דהא הרטא הו משיזא והא הרתמן לא

13:22 to 14:1

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	13:22	תהימנן. * גקומן גיר משיזא דדגלותא ונביא
2		דכדכותא. ונתלן אתותא ותדמרתא. ונפען
3	13:23	אן משכחא אף לגביא. * אנתון דין אודהרו. הא
4	13:24	קדמת אמרת לכון כל מדם. * בהגן דין יומתא
5		בתר אולענא הו. שמשא גזשך. וסהרא לא גתל
6	13:25	גוהרה. * וכוכבא גפולן מן שמיא. וזילוחא
7	13:26	דשמיא גתתזיען. * והידין גזוזגיהי לברה דאנשא
8		ז. אתא בעננא. עם זילא רבא ועם שוכחא.
9	13:27	* והידין גערר מלאכיה. ונכש לזבוי מן ס
10		ארבעתיהן רוזא. מן רשה דארעא ועדמא
11	13:28	לרשה דשמיא. * מן התא דין ילפו פלאתא. דמא
12		דרך סוכיה ופרעו טרפיה ידען אנתון דמטא
13	13:29	קיטא. * הכנא אף אנתון. מא דחזיתון הלין
14	13:30	דהוין. דעו דקרנא הי על תרעא. * אמין
15		אמר אנא לכון: דלא תעבר שרבתא הדא: עדמא
16	13:31	דהלין כלהין גהוין. * שמיא וארעא געברון. ומלי
17	13:32	לא געברון. * על דין יומא הו ועל שעתא הי. אנש
18		לא ידע. אף לא מלאכא דשמיא. ולא ברא
19	13:33	אלא אן אבא. * חזו אתתעירו וטלו. לא גיר
20	13:34	ידען אנתון אמתי הו זבנא. * אך גברא הו
21		גיר דחזק. ושבק ביהה ויהב שולטנא לעבדוהי.
22		ולאנש אנש עבדה. ולתרעא פקד דגהא עיר.
23	13:35	* אתתעירו הכיל. דלא ידען אנתון אמתי אהא
24		מרה דביתא. ברמשא או בפלגה דלליא. או
25	13:36	מקרא תרגלא או בעפרא. * דלמא גאהא מן
26	13:37	שליא וגשכחון כד דמכין אנתון. * מדם דלכון דין
27		אמר אנא לכלכון הו אמר אנא. הוידון
28	14:1	עירין ~ * בתר דין תרין ימין הא הא פשוזא
29		דפטירא. ובעין הו רבי כהנא. וספרא. איכנא

14:2 to 14:14

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	14:2	בזכלא זאזדונייהי ונקטלוניהי. * ואמרין הווי.
2	14:3	לא בעדעדא דלמא. גהוא עזושיא בעמא. * וכד הו
3		איהיהי הוא בבית עניא בביתה דשמעון
4		גרבא. כד סמך. אתת אנתתא דאית עליה
5		שטיפתא דבסמא דנרדין רשיא סגיי דמיא. ס-
6	14:4	ופתחתה ואשפתתה על רשה דישוע. * אית הו
7		דין אנשא מן תלמידא: דאתבאש להון בנפעוהון
8		ואמרו. דלמנא הוא אבדנא דהנא בסמא.
9	14:5	* משכח הוא גיר למזדבנו יתיר מן תלתמאא
10		דינרין ולמתיהבו למסכנא. ומזעפין הווי בה.
11	14:6	* הו דיין ישוע אמר. שובקוה מנא מהרין אנתון
12	14:7	לה. עבדא עפירא עבדת לוהי. * בכלובן גיר
13		מסכנא אית לכון עמכון. ואמתי דעבין אנתון
14		משכחין אנתון דתעבדון להון דשפיר. אנא דיין
15	14:8	לא בכלובן איתי לותכון. * הו דאית הוא לה.
16		להדא עבדת. וקדמת איך דלקבורתא בסמת
17	14:9	גושמי. * ואמין אמר אנא לכון. דכל איכא דדתכרו
18		סברתי הדא בכלה עלמא. ואף מדם דעבדת
19	14:10	הדא גתמלל לדוכרנה. * יהודא דיין סכרוטא
20		זוד מן תרעסר: אזל לות רבי כהנא איך דגשלמיהי
21	14:11	להון לישוע. * הגון דיין כד שמעון זודיו. ואשתודיו
22		כספא דגתלון לה. ובעא הוא לה פלעא
23	14:12	דגשלמיהי. * וביומא קדמיא דפסירא: דבה דבוזין
24		יהודיא פצווא. אמרין לה תלמידוהי. איכא עבא
25	14:13	אנת דגאל גטיב לך דתאכול פצווא. * ושדר
26		תריין מן תלמידוהי ואמר להון. זלו למדינתא.
27		והא פגע בכון גברא דשקיל מאנא דמיא.
28	14:14	זלו בתרה. * ולא יכא דעאל אמרו למרא ביתא.
29		רבן אמר: איכו ביה משריא איכא דאכול עם

14:15 to 14:31

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	14:15	תלמידי פצחא * והא מוזא לכון עליהא
2	14:16	רבתא דמשויא ומטיבא תמן תקנו לן * ונפקו
3		תלמידיה ואתו למדינתא ואשכוז איכנא
4	14:17	דאמר להון וטיבו פצחא * וכד הוא רמשא
5	14:18	אתא עם תרעסרתה * וכד סמיכין ולעסין
6		אמר ישוע אמין אמר אנא לכון דוד מזכון
7	14:19	דאכל עמי הז גשלמני * הגון דין שריו
8	14:20	מתתעיקין ואמרין לה זוד זוד למא אנא * הז
9		דין אמר להון זוד מן תרעסר דעבע עמי
10	14:21	בלגתא * וברה דאנשא אול איכנא דכתיב
11		עלוהי וי דין לגברא הז דבאידה משתלם
12		ברה דאנשא פקוז הוא לה לגברא הז אלו
13	14:22	לא אתילד * וכד הגון לעסין גסב ישוע לחמא
14		וברך וקנא ויהב להון ואמר להון סבו
15	14:23	הנא איהיה פגרי * וגסב כסא ואודי
16		וברך ויהב להון ואשתיו מנה כלהון
17	14:24	* ואמר להון הגו דמי דדיתקא זודתא: דזוכף
18	14:25	סגאא מתאעד * אמין אמר אנא לכון דחוב
19		לא אשתא מן ילדא דנפתא: עדמא ליומא
20		הז דבה אשתיה זודתאית במלכותה
21	14:26-27	דאלהא * ועבוז ונפקו לטור זיהא ~ ~ * ואמר
22		להון ישוע דכלכון תתכשילון בי בהנא לליא
23		כתיב גיר דאמחא לרעיא ונתבדרון אמרוהי
24	14:28	אלא מא דקמת קדם אנא לכון לגלילא
25	14:29	* אמר לה כאפא אן כלהון נתכשילון אלא לא
26	14:30	אנא * אמר לה ישוע אמין אמר אנא לך: דאנת
27		זימנא בכלליא הנא קדם דנקרא תרגולא
28	14:31	תרתין זבנין תלת - תכפור בי * הז דין יתראית
29		אמר הוא דאן גהא לי לממת עמר לא

14:32 to 14:48

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		אכפור בכך מרי. ואכותה אף כלהון
2	14:32	תלמידא אמרו. * ואהו לדוכתא אידא
3		דמתקריא ג'דסמן ג'ד סמן. ואמר לתלמידוהי. תבו
4	14:33	הרכא עד מצלא אנא. * ודבר עמה לכאפא
5		וליעקוב וליוזנן. ושרי למתכמרו ולמתתעקו.
6	14:34	* ואמר להון. כריא הי לה לנפשי עדמא
7	14:35	למותא. קוו לי הרכא ואתתעירו. * וקרנ
8		קליל ונפל ונלף על ארעא. ומצלא הוא דאן משכוזא
9	14:36	תעבר מנה שעחא. * ואמר. אנא אנלי. כל מדם
10		משכוזא אנת. אעבר מני כסא הנא. אלא לא
11	14:37	עבניי דילי אלא דילך. * ואהא אשכוזא אנן כד
12		דמכין. ואמר לכאפא שמעון דמכת לך. לא
13	14:38	אשכוזת ודא שעא למתתערו. * אתתעירו ועלו.
14		דלא תעלון לנסינא. רוזא עביא ומטיבא. אלא
15	14:39	פ'רא כריה. * ואזל הוב: עלי והי מלהא אמר.
16	14:40	* והפך (הוב אתא) אשכוזא אנן כד דמכין. מטל
17		דעיניהון יקירן הוי. ולא ידעין הוו מנא נאמרון
18	14:41	לה. * ואתא דתלת זבנין ואמר להון. דמכו מכיל
19		ואתתניזו מסת חרתא ואתת שעחא. והא
20	14:42	משתלם ברה דאנשא באידיהון דוזטיא. * קומו נאזל.
21	14:43	הא קרב הו דמשלם לי. * ועד הו ממלל. אהא
22		יהודא סכריזטא וד מן תרעסר. ועמא סניאא
23		עם ספסרא וחוסרא. מן לות רבי כהנא וספרא
24	14:44	וקשישא. * ויהב להון אתא משלמנא הו דמשלם
25		ואמר. הו דנשק אנא הוי. אוודוהי זהיראית
26	14:45	ואובלוהי. * וברשעתה קרב ואמר לה. רבי
27	14:46	רבי ונשקה. * הנון דין ארמיו עלוהי אידא
28	14:47	ואוודוהי. * וד דין מן הנון דקימין שמט סיפא.
29	14:48	ומוזיהי לעבדה דרב כהנא ושקלה אדנה. * הו

14:49 to 14:64

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דין ישוע ענא ואמר להון איך דעל גיסא
2	14:49	גפקתון עלי בסיפא ובחוטרא דתאזודונגי. * כליום
3		לותכון הית כד מלף אנא בהיכלא ולא
4		אזרתונגי. אלא דגשלמון כתבא הות הדא.
5	14:50-51	* הידין שבקוהי תלמידוהי וערקו. * ועלימא
6		וד אתא הוא בתרה. ועטיף סדנא ערטל.
7	14:52	ואזרוהי. * הו דין שבק סדנא וערק ערטל.
8	14:53	* ואובלוהי לישוע לות קיפא רב כהנא. ואתכנשו
9		לותה כלהון רבי כהנא וספרא וקשישא.
10	14:54	* שמעון דין מן רוזקא אתא הוא בתרה. עדמא
11		לגו דרתא דרב כהנא. ויהב הוא עם משמשנא
12	14:55	ועזון לוקבל גורא. * רבי כהנא דין וכלה כנשהון.
13		בעין הו על ישוע סהדותא דנמיתוגיה ולא
14	14:56	אשכחו. * כד סניאא גיר מסהדין הו עלוהי.
15	14:57	לא שוין הוי סהדותהון. * אנשין דין קמו
16	14:58	עלוהי סהדא דשוקרא ואמרו. * דוזון שמעניהי
17		יאמר. דאנא שרא אנא היכלא הנא דעביד
18		באידיא. ולתלתא יומין ננא אנא אזרנא דלא
19	14:59	עביד באידיא. * ואף לא דין הכנא שויא הות
20	14:60	סהדותהון. * וקם רב כהנא במצעתא:
21		ושאלה לישוע ואמר. לא מפנא אנה פתנמא.
22	14:61	פנא מסהדין עליך הלין. * הו דין ישוע שתיק
23		הוא. ומדם לא עניהי. ותב: שאלה רב כהנא
24	14:62	ואמר. אנה הו משיחא ברה דמברכא. * הו דין
25		ישוע אמר לה אנא אנא. ותוזון לברה דאנשא
26		דיהב מן ימינא דחילא. ואתא על ענגי שמיא.
27	14:63	* רב כהנא דין שרא כותינה ואמר. מנא מכיל
28	14:64	מתבעין לן סהדא. * הא מן פומה שמעתון
29		גורפא. מנא מתוזא לכון. הזון דין כלהון דגו

14:65 to 15:7

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	14:65	דחוב הו מותא. * ושריו אנשין רקין בפרצופה.
2		ומוזפין אפיה ומקפוזין לה. ואמרין אתנבא.
3	14:66	ודחשא מוזין הו לה על פכוהי. * וכד שמעון
4		לתוזת בדרתא. אתת (זודא עלימתא) דרב כהנא
5	14:67	* וזתה דשוזן. וזרת בה ואמרא לה. ואף אנת
6	14:68	עם ישוע הית געריא. * הו דין ספר ואמר. לא
7		ידע אנא מנא אמרא אנת. ונפק לבר לספא
8	14:69	וקרא הרנגלא. * וזתה תוב עלימתא הי. ושרית
9	14:70	דתאמר לאילין דקימין. דאף הנא מנהון הו. * הו
10		ין תוב ספר. ובתר קליל. תוב הנון אילין דקימין
11		אמרו לכאפא. שריראית מנהון אנת. אף גיר
12	14:71	גליליא אנת וממלכך דמא. * הו דין שרי הוא
13		מזרם וימא. דלא ידע אנא לה לנברא הנא
14	14:72	דאמרין אנתון. * ובה בשעתא קרא הרנגלא
15		דתרתין זבנין. ואתדכר שמעון מלחא (ה) דישוע
16		דאמר הוא לה. דקדם דנקרא הרנגלא תרתין
17	15:1	זבנין תלת תכפור בי. ושרי דנבכא ~ * ומזדא
18		בנפרא. עבדו מלכא רבי כהנא עם קשישא
19		ועם ספרא ועם כלה כנושתא. ואסרו
20		לישוע ואוכלוהי. ואשלמוהי לפילטוס הגמונא .
21	15:2	* ושאלה פילטוס. אנת הו מלכא דיהודיא. הו
22	15:3	דין ענא ואמר לה אנת אמרת. * ואכלין הו
23	15:4	קרצוהי רבי כהנא בסגיאנתא. * הו דין פילטוס.
24		תוב שאלה ואמר לה: לא מפנא אנת פתגמא.
25	15:5	וזי כמא מסהדין עליך. * הו דין ישוע מדם פתגמא
26	15:6	לא יהב. איכנא דנתדמר פילטוס. * מעד הוא דין
27		בכל עאדא למשרא להון. אסירא זוד אינא דשאלין.
28	15:7	* ואית הוא זוד דמתקרא בר אנא דאסיר הוא
29		עם עבדי אסטסין. הנון דקטלא באסטסין עבדו.

15:8 to 15:27

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	15:8	* וקען עמא. ושריו למשאל איך דמעד הוא עבד
2	15:9	להון. * הו דיין פילטוס ענא ואמר. עבין אנתון:
3	15:10	אשרא לכון מלכא דיהודיא. * ידען הוא גיר
4		פילטוס דמן זוסמא אשלמוהי רבי כהנא ~ ~
5	15:11	* רבי כהנא דיין יתיראית זופטו לכנשא. דלכר אנא
6	15:12	זשרא להון. * הו דיין פילטוס אמר להון. מנא
7		הכיל עבין אנתון אעבד להנא דקרין אנתון מלכא
8	15:13-14	דיהודיא. * הזון דיין תוב קען זקופיהי. * הו דיין
9		פילטוס אמר להון. מנא גיר דביש עבד. והזון
10	15:15	יתיראית קען הו זקופיהי. * פילטוס דיין ענא
11		זעבד עבנא לכנשא. ושרא להון לכר אבא.
12	15:16	ואשלם להון לישוען כד מנא דזדקף. * אסטרויטא
13		דיין אובלוהי לנו דרתא דאיתיה פרטורין.
14	15:17	וקרו לכלה אספיר. * ואלכשוהי ארגנא. וגדלו
15	15:18	סמו לה כלילא דכובא. * ושריו למשאל בשלמה.
16	15:19	שלם מלכא דיהודיא. * ומזין הו לה על רשה
17		בקניא. ורקין הו באפוהי. וברכין הו על
18	15:20	בורכיהון וסגדין לה. * וכד בזוזו בה. אשלחוהי
19		ארגנא ואלכשוהי מאנוהי. ואפקוהי.
20	15:21	דזקפוניהי. * ושחרו זוד דעבר הוא שמעון
21		קוריניא דאתא הוא מן קריתא. אבוהי
22		דאלכסזדרוס ודרופוס. דזשקול זקיפה.
23	15:22	* ואיתיהי לגולתא. דוכתא דמתפשקא קרקפתא.
24	15:23	* ויהבו לה למשתא זמרא דזוליט בה מורא.
25	15:24	הו דיין לא נסב. * וכד זקפוהי. פלנו מאנוהי
26	15:25	וארמיו עליהון פסא. מנו מנא נסב. * אית
27	15:26	הוא דיין שעא תלת כד זקפוהי. * וכתבא הות
28		עלתא דמותה בכתבא. הזו הו מלכא דיהודיא.
29	15:27	* זקפו עמה תרין לסטיא. זוד מן ימינה וזוד מן

15:28 to 15:43

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	15:28	ימנה וחד מן סמלה. * ושלם כתבא דאמר. דעם
2	15:29	עולא אתחשב. * ואף אילין דין דעברין הו מנדפין
3		הו עלוהי. ומנדין רשיהון ואמרין. אן שרא
4	15:30	היכלא ובנא לה לתלתא יומין: * פנא גפער
5	15:31	וזות מן זקיפא. * והכנא אף רבי כהנא. גזוכין
6		הו חד עם חד וספרא ואמרין. אחרנא אחי:
7	15:32	גפשה לא משכח למזיו. * משיחא מלכה דאיסריל.
8		גזות השא מן זקיפא דגזוזא ונהימן בה. ואף
9		הגון דין דזקיפין הו עמה מוסדין הו לה.
10	15:33	* וכד הו עת שעין. הוא חשוכא על כלה ארעא.
11	15:34	עדמא לשעא השע. * ובתשע שעין. קעא ישוע
12		בקלא רמא ואמר. איל: איל למנא שבקתני.
13	15:35	דאיתיה אלהי אלהי למנא שבקתני. * ואנשין
14		דשמעו מן הגון דקימין. אמרין הו לאליא
15	15:36	קרא. * רהט דין חד ומלא אספוגא חלא.
16		ואסר בקנא דנשקיהי. ואמרו. שבוקו גזוזא
17	15:37	אן אתא אליא מוחת לה. * הו דין ישוע קעא
18	15:38	בקלא רמא ושלם. * ואפי תרעא דהיכלא אצטרי.
19	15:39	לתרין. מן לעל עדמא לתוזת. * כד חזא דין
20		קנטרונא הו דקאם הוא לוהת: דהכנא
21		קעא ושלם. אמר. שריראית הנא גברא ברה
22	15:40	הוא דאלהא. * אית הו דין אף נשא מן רוזקא
23		דוזין הו. מרים מגדליהא. ומרים אמה
24	15:41	דיעקוב זעורא ודיוסא. ושלום. * הגין דכד הו
25		בגלילא גקיפן הו לה ומשמעין לה. ואחרניתא
26	15:42	סגיאיתא דסלק הו עמה לאורשלם. * וכד
27		הוא רמשא דערובתא דאיתיה קדם שבתא.
28	15:43	* אתא יוסף הו דמן רמתא מיקרא בולוטא.

15:44 to 16:11

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		אינא דאף הו מסכא הוא למלכותא דאלהא.
2		ואמרז ועל לות פילטוס. ושאל פגרה
3	15:44	דישוע. * פילטוס דין תמה דאן מן כדו מית.
4		וקרא לקנטרונא. ושאלה דאן מן קדם עדנא
5	15:45-46	מית. * וכד ילף יהב פגרה ליוסף. * וחבן
6		יוסף כתנא ואזתה וכרכה בה. וסמה
7		בקברא דנקיר הוא בשועא. ועגל כאפא על
8	15:47	תרעה דקברא. * מרים דין מגדליתא ומרים הי
9	16:1	דיוסא. וזי אינא דאתתים. * וכד עברת
10		שבתא. מרים מגדליתא ומרים דיעקוב
11		ושלום. זבן הרומא דנאתין גמשוזניהי ~
12	16:2	* בשפרא דין בוזד בשבא אתי לבית קבורא כד
13	16:3	דגוז שמשא. * ואמרן הי בנפשהין. מן דין עגל
14	16:4	לן כאפא מן תרעא דבית קבורא. * וזר וזי
15	16:5	דמעגלא הי כאפא רבא הות גיר טב. * ועלן
16		לבית קבורא. וזי עלימא דיתב מן ימינא.
17	16:6	ועטוף: אסטלא חזרתא ותמה. * הו דין אמר
18		להין. לא תדחלן. לישוע נצריא בעין אנתין הו
19		דאזדקף. קם לה לא הוא תנן. הא דוכתא
20	16:7	אינא דסים הוא. * אלא זלן אמרין לתלמידוהי
21		ולכאפא דהא קדם לכון ללילא. תמן
22	16:8	תחזניהי אינא דאמר לכון. * וכד שמע. ערק
23		ונפק מן קברא אזיד הוא להין גיר תהרא
24		ורתיתא. ולאש מדם לא אמרין. דחילן הו
25	16:9	גיר ~ * בשפרא דין בוזד בשבא. קם ואתחזי
26		בלקדם למרים מגדליתא. הי דשבועא שאדין
27	16:10	אפק הוא מנה. * והי אזלת סברת להגון
28	16:11	דעמה הו. דאכילן הו ובכין. * והגון כד שמעו

כרוזותא דמרקוס

כרוזותא דלוקא

16:12 to 16:20

1:1 to 1:5

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		דאמרן דוזי ואתוזי להין: לא הימנו אנין.
2	16:12	* בתר הלין. אתוזי לתרין מנהון בדמותא אחרתא.
3	16:13	כד מהלכין ואוליין לקריתא. * והגון אזלו אמרו
4	16:14	לשרכא. אף לא להגון הימנו. * אחרית דין אתוזי
5		לזודעסר כד סמיכין. וזסד לחוסירות לועורות הימנותהון
6		ולקשיות לבהון: דלהגון דחזאיהי דקס לא הימנו.
7	16:15	* ואמר להון. זלו לעלמא כלה. ואכרוו סברתי
8	16:16	בכלה בריתא. * אינא דמהימן ועמד זיא. ואינא
9	16:17	דלא מהימן מתוזיב. * אתותא דין לאילין
10		דמהימין הלין גקפן. בשמי שאדא גפקון.
11	16:18	ובלשנא זדתא גמלכון. * וחזותא גשקכון. ואן
12		סמא דמותא גשתון לא גהר אנון. ואידיהון
13	16:19	גסימון על כריהא ונתחלמון. * ישוע דין מרן.
14		מן בתר דמלל: עמהון לשמיא סלק. ויתב
15	16:20	מן ימינא דאלהא. * הגון דין גפקו ואכרוו
16		בכל דוכא. ומרן מעדר הוא להון: ומשר
17		מליהון: באתותא דעבדין הוו. שלמת: כרוזותא:
18		: דטוביא: מרקוס: שליחא: דממלל: רהומא:
19		: ברהומא: ~~~~~: אוגליין: קדישא מטל
20	LUKE 1:1	: כרוזותא: דלוקא: שליחא: * מטל דסינאא
21		גבו דזכתבון תשעיתא דסוערנא אילין דזגון
22	1:2	מפסין זגון בהון. * איך מדם דאשלמו לן הגון
23		דמן קדים הוו חזיא ומשמענא דילה דמלהא.
24	1:3	* אתוזי אף לי מטל דקריב הוית יעיפאית
25		לכלהון. דכל מדם בטכסה אכתוב לך גנזיא
26	1:4	זאופילא. * דהדע שררא דמלא דאתתלמדת
27	1:5	להין. * הוא ביומתה דהרודס מלכא דיהודא
28		כהנא זוד דשמה הוא זכריא מן תשמשתא
29		דבית אניא ואנתתה מן בגתה דאהרון.

1:6 to 1:20

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	1:6	שמה הוא אלישבע. * תריהון דיין זדיקין הוון
2		קדם אלהא. ומהלכין בכלהון פוקדוהי.
3	1:7	ובכאנותה דמריא דלא עדלי. * ברא דיין לית הוא
4		להון. מטל דאלישבע עקרתא הות. ותריהון
5	1:8	סניא ביומתהון הוון ~ * הוא הוא דיין כד
6		מכהן הוא בטכסא דתשמשתה קדם אלהא
7	1:9	* בעידא דכהנותא. מטיהי דגסים בסמא. ועל
8	1:10	להיכלה דמריא. * וכלה כנשא דעמא. מצלא
9	1:11	הוא לכר בעדנא דבסמא. * ואתחזי לה לכריא
10		מלאכא דמריא. דקאם מן ימינא דמדכוזא
11	1:12	דבסמא. * ואשתהיש זכריא כד חזיהי. ודחלתא
12	1:13	נפלה עלוהי. * ואמר לה מלאכא. לא תדחול
13		זכריא. מטל דאשתמעית עלותך. ואנתתך
14		אלישבע תאלד לך ברא. ותקרא שמה יוזנן.
15	1:14	* ותהא לך חדותא וארוזא. ורוזא . וסניא נזודון
16	1:15	במולדה. * נהא גיר רב קדם מריא. וחמרא
17		ושכרא לא נשתא. ורוזא דקודשא נתמלא
18	1:16	עד הו בכרסא דאמה. * וסניא מן בני אסריל
19	1:17	נפנא לית מריא אלההון. * והו גאל קדמוהי.
20		ברוזא ובחילא דאליא גניא. דנפנא לבא דאבהא
21		על בניא. ולא לין דלא מחטפסין לידעהא
22	1:18	דכאנא. ונטיב למריא עמא גמרא. * ואמר
23		זכריא למלאכא. איכנא אדע הדא. אנא גיר
24	1:19	איתי סבא. ואנתהי סניאת ביומתה הי. * וענא
25		מלאכא ואמר לה. אנא אנא גבריאל דקאם
26		אנא קדם אלהא. ואשתלוחת דאמלל עמך
27	1:20	ואסברך הלין. * מכיל ההוא שתיק. ולא תשכח
28		לממלכו. עדמא ליומא דהלין נהיין. על דלא

1:21 to 1:36

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	1:21	הימנת למלי הלין דמתמלין בזבנהין. * עמא
2		דין קאם הוא ומסכא לזכריא. ודמיהין
3	1:22	הו על תוזרתה דבהיכלא. * כד נפק דין זכריא.
4		לא משכח הוא דגמלל עמהון. ואסתכלו דוזוא
5		וזוא בהיכלא. והו מרמז רמז הוא להון. וקוי
6	1:23	כד זרש. * וכד אתמליו יומתא דתשמשתה אזל
7	1:24	לבייתה ~ * והוא מן בתר יומתא הגון. בטנת
8		אלישבע אנתתה. ומטשיא הות נפשה ירוזא
9	1:25	זמשיא. ואמרא הות. * דהלין עבד לי מריא
10		ביומתא דזר בי: למסב זוסדי דבית בנישיא
11	1:26	~ * בירוזא דין דשתא. אשתלח גבריאל
12		לאכא מן לות אלהא לגיללא: למדינתא דשמה
13	1:27	גארת. * לות בהולתא דמכירא לגברא דשמה יוסף.
14	1:28	מן ביתה דדויד. ושמה לבהולתא מרים. * ועל
15		לותה מלאכא ואמר לה: שלם לכי מלית טיבותא:
16	1:29	מרן עמכי בריכת בנשא. * הי דין כד זוזת אתרהבת
17		במלתה. ומתזשבא הות דמנא הו שלמא הנא
18	1:30	* ואמר לה מלאכא: לא תדחלין מרים: אשכוחתי
19	1:31	גיר טיבותא לות אלהא. * הא גיר תקבלין בטנא
20	1:32	והאלדין ברא. ותקרין שמה ישוע. * הנא גהא
21		רב. וברה דעליא גתקרא. ונחל לה מריא אלהא
22	1:33	כורסיה דדויד אבוהי. * ונמלך על ביתה
23		דיעקוב לעלם. ולמלכותה סוף לא גהא.
24	1:34	* אמרא מרים למלאכא: איכנא תהוא הדא
25	1:35	דגברא לא זכים לי. * ענא מלאכא ואמר לה: רוזא
26		דקודשא תאתא. וזילה דעליא גנן עליכי. מטל
27		הנא הו דמתילד בכי מנכי קדישא הו. וברה
28	1:36	דאלהא גתקרא. * והא אלישבע אחינתכי. אף הי

1:37 to 1:58

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE	
1	בסגא ברא בסידותה. והנא ירוזא דשתא לה
2 1:37	יהי דמתקריא עקרתא. * מטל דלא עטל לאלהא
3 1:38	מדם. * אמרא מרים. הא אנא אמתה דמריא.
4	נהוא לי איך מלתך. ואזל מלאכא מן לותה
5 1:39	~ * קמת דין מרים בהון: ביומתה הזון. ואזלת
6 1:40	בסילאית לסורא למדינתא דיהוד. * ועלת לביתה
7 1:41	דזכריא. ושאלת שלמה דאלישבע. * והא דכד
8	ומעת אלישבע שלמה דמרים. דע עולא בכרסה.
9 1:42	ואתמלית אלישבע: רוזא דקודשא. * וקעת בקלא
10	רמא ואמרת למרים. מברכתא אתי בנשא.
11 1:43	ומברך הז פארא דבכרסני. * אימכא לי הדא
12 1:44	דאמה דמרי האתא לותי. * הא גיר כד נפל
13	לא דשלמכי באדני. בוזותא רבתא דעולא
14 1:45	בכרסי. * וטובה לאידא דהימנת. דהא שולמא
15 1:46	לאילין דאתמלל עמה מן לות מריא ~ * ואמרת
16 1:47	מרים. מורבא נפשי למריא. * וחדית רוזי באלהא
17 1:48	מוזיני. * דזר במוככא דאמתה. הא גיר מן
18 1:49	השא. טובא נחלן לי שרבתא כלהין. * דעבד
19 1:50	לותי רורבתא הז דחילתן וקדיש שמה: * וזוגה
20 1:51	דרא ושרבתא על אילין דדחולין לה. * עבד זכותא
21 1:52	בדרעה: וברר זותירי בתרעיתא דלבהון. * סוזף
22 1:53	תקיפא מן כורסותא וארים מכיכא. * כפגא
23 1:54	סבע טבתא. ועתירא שרא ספיקאית. * עדר
24 1:55	לאיסריל עבדה. ואתדכר זוגה * איך דמלל עם
25 1:56	אבהין: עם אברהם ועם זרעה לעלם ~ * קוית
26	דין מרים לות אלישבע איך ירוזא תלתא. והפכת
27 1:57	לביתה ~ ~ * אלישבע דין הוא הוא לה זבנא
28 1:58	דתאלד. וילדת ברא. * ושמעו שבניה ובני טוהמה:

1:59 to 1:80

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		דאסגי אלהא חזנה לותה. וחזין הו עמה ~
2	1:59	* והוא לימא דתמניא. ואהו למגזרה לטליא.
3	1:60	וקרין הו לה בשמא דאבוהי זכריא. * וענת
4		אמה ואמרא להון. לא הכנא אלא נתקרא
5	1:61	יוזנן. * ואמרו לה. דלית אנש בערבתכי דמתקרא
6	1:62	בשמא הנא. * ורמזו לאבוהי דאיכנא ענא
7	1:63	דנשמיהי. * ושאל פנקיתא וכתב. ואמר יוזנן
8	1:64	הו שמה. ואתדמרו כל אנש. * ומוזא אתפתח
9	1:65	פומה ולשנה. ומלל וברך לאלהא. * והות
10		דזולתא על כלהון שבביהון. ובכלה סורא
11	1:66	דיהוד הלין מתמלכין הוי. * וכלהון דשמעון.
12		מתחשבין הו בלכהון ואמרינן. מנא כי
13		נהוא טליא הנא. ואידה דמריא אית הות
14	1:67	עמה. * ואתמלי זכריא אבוהי רוזא דקודשא.
15	1:68	ואתנבי ואמר. * מברך הו מריא אלהא
16	1:69	דאיסריל: דסער עמה ועבד לה פורקנא. * ואקים
17	1:70	לן קנא דפורקנא בביתה דדויד עבדה. * איך
18	1:71	דמלל בפומא דנביהי קדישא דמן עלם. * דנפרקן
19	1:72	מן בעלדבבין ומן אידא דכלהון סנאין. * ועבד
20		חזנה עם אבהין. ועדה לדיתיקוהי קדישתא.
21	1:73	* ומומתא דימא לאברהם אבון. דנתל לן
22	1:74	דנתפרק מן אידא דבעלדבבין. ודלא דזלא גפלוז
23	1:75	קדמוהי * כלהון יומתן. בכאנותא ובזיקותא
24	1:76	* ואנת טליא נביה דעליא התקרא. תאזל גיר קדם
25	1:77	פרשופה דמריא דתטיב אורחה. * דנתל מדעא
26	1:78	דזיא לעמה בשובקנא דחטהיהון. * ברומא
27		דחזנא דאלהון דבהון גסערן דזוזא מן רומא.
28	1:79	* למנהרו לאילין דבחושוכא ובטללא דמותא יתבין.
29	1:80	דגתרוז רגלין באורחא דשלמא. * טליא דין רבא הוא

2:1 to 2:15

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ומתחיל ברוזא. ובזורבא איתוהי הוא.
2	2:1	עדמא ליומא דתחזיתה דלות איסריל ~ * הוא
3		דין ביומא הנון. ונפק פוקדנא מן אנוסטוס
4	2:2	קסר. דנתכתב כלה עמא דאוזדנה. * הדא
5		מכתבנותא קדמיתא הות. בהגמונותא
6	2:3	דקורינוס בסוריא. * ואזל הוא כל אנש דנתכתב
7	2:4	במדינתה. * סלק הוא דין ואף יוסף מן גזרת
8		מדינתא דגלילא ליהוד: למדינתה דדוד דמתקריא
9		בית לחם. מטל דאיתוהי הוא מן ביתה ומן
10	2:5	ערבתה דדוד. * עם מרים מכירתה כד בטנא
11	2:6	דתמן נתכתב. * והוא דכד תמן אנון. אתמליו
12	2:7	יומנה דתאלד. * וילדת ברה בוכרא. וכרכתה
13		בעזרורא וארמיתה באוריא. מטל דלית הוא
14	2:8	להון דוכתא איכא דשרין הון. * רעותא דין אית
15		הון בה באתרא דשרין הון תמן. ונשרין
16	2:9	משרתא דלליא על מרעיתוהון. * והא מלאכא
17		דאלהא אתא לותהון. ותשבחותה דמריא
18	2:10	אגרת עליהון. ודחלו דחלתא רבתא. * ואמר
19		להון מלאכא לא תדחלון. הא גיר מסבר אנא
20		לכון חזותא רבתא. דתהא לכלה עלמא.
21	2:11	* אתילד לכון גיר יומנא פרוקא. דאיתוהי מריא
22	2:12	משיחא במדינתה דדוד. * והדא לכון אתא.
23		משכחין אנתון עולא דכריך בעזרורא וסים
24	2:13	באוריא. * ומן שלי אתחזיו עם מלאכא. זילוחא
25		סגיא דשמיא. כד משכחין לאלהא ואמרין.
26	2:14	* תשבחותא לאלהא במרומא. ועל ארעא עלמא.
27	2:15	וסברא טבא לבנישא ~ * והוא דכד אזלו מן
28		לותהון מלאכא לשמיא. מלכו רעותא חד עם
29		חד ואמרין. גרדא עדמא לבית לחם. ונחזא

2:16 to 2:33

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		למלתא הדא דהות איך דמריא אודע לן.
2	2:16	* ואהו מסרהבאית. ואשכוזו למרים וכליוסף
3	2:17	ולעולא דסים באוריא. * וכד חזו. אודעו למלתא
4	2:18	דאתמללת עמהון עלוהי על טליא. * וכלהון
5		דשמעו. אתדמרו על אילין דאתמלל להון מן
6	2:19	רעותא. * מרים דין גטרא הות כלהון מלא הלין
7	2:20	ומפוזמא בלבה. * והפכו רעותא הגון. כד
8		משכוזין ומהללין לאלהא. על כל דחזו ושמעו.
9	2:21	איכנא דאתמלל עמהון. * וכד מלו תמניא
10		יומין דנתגזר טליא. אתקרי שמה ישוע. דאתקרי
11	2:22	מן מלאכא קדם דנתבטן בכרסא. * וכד אתמליו
12		יומתא דתדכיתהון איך גמוסא דמושא.
13		אסקוהי לארשלם דנקימוניה קדם מריא.
14	2:23	* איך דכתיב בגמוסא דמריא. דכל דכרא פתח
15	2:24	מרכשא. קדישא דמריא נתקרא. * ודנתלון דכוחתא
16		איכנא דאמיר בגמוסא דמריא. חוגא דשופניא
17	2:25	או תרין פרוגא דינגא ~ * גטרא דין חזד אית
18		הא בארשלם. שמה הא שמעון. וגברא
19		הוא כאין הא וזדיק. ומסכא הא לכויאה
20		דאיסריל. ורוחא דקודשא אית הות עלוהי.
21	2:26	* ואמיר הא לה מן רוחא דקודשא. דלא גחזא
22	2:27	מותא. עדמא דגחזא למשיחה דמריא. * הו הוא
23		אתא הוא ברוחא להיכלא. וכד מעלין לה
24		אבהוהי לישוע טליא: דנעבדון חלפוהי איכנא
25	2:28	דפקיד בגמוסא. * קבלה על דרעוהי. וברך
26	2:29	לאלהא ואמר. * מכיל שרא אנת לה לעבדך מרי
27	2:30-31	איך מלהך בשלמא. * דהא חזי עיני חזנך: * הו
28	2:32	דטיבת כפרשופא דכלהון אמותא. * גוהרא
29	2:33	לגלינגא דעממא. ושובחא לעמר איסריל. * יוסף דין

2:34 to 2:48

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ואמה. תמיהין הוּו על אילין דמתמלכין הוּו
2	2:34	עלוהי. * וברך אנון שמעון. ואמר למרים אמה.
3		הא הנא סים. למפולתא ולקימא דסגיאא באיסריל.
4	2:35	ולאתא דחרינא. * ובנפשכי דין דיילכי תעבר רומוזא.
5	2:36	איך דנתגלין מוזשכתא דלכותא דסגיאא ~ ~ * וזנא
6		דין גביתא ברחה דפגואיל מן עבטא דאשיר. אף
7		הי קשישת ביומחה הות. ושבע ענין עם בעלה
8	2:37	זוית מן בתולותה. * והות ארמלתא איך ענין
9		תמנאין וארבע. ולא פרקא הות מן היכלא.
10		ובשומא ובצלותא פלזא הות באיממא ובלליא.
11	2:38	* ואף הי קמת בה בשעתא ואודית למריא. וממללא
12		הות עלוהי. עם כלנש דמסכא הוא
13	2:39	לפורקנה דארשלם. * וכד שלמו כל מדם איך
14		דבזמוסא דמריא. הפכו לגלילא לגזרת מדינתהון
15	2:40	~ * טליא דין רבא הוא ומתוויל ברוזא. ומתמתא
16		זכמתא. וטיבותא דאלהא אית הות עלוהי.
17	2:41	* ואנשוהי בכל שגא. אזלין הוּו לאורשלם בעדעדא
18	2:42	דפעזא. * וכד הוא בר ענין תרתעסרא. סלקו
19	2:43	איכנא דמעדין הוּו לעדעדא. * וכד שלמו יומתא
20	2:44	הפכו להון. ישוע דין טליא פש לה באורשלם.
21		ויוסף: ואמה. לא ידעו. * סברין הוּו גיר דעם
22		בני לויתהון הוּו. וכד אתו מרדא יומא חד.
23		בעאוהי לות אנשותהון: ולות מן דידע להון
24	2:45	* ולא אשכחוהי. והפכו להון תוב: לאורשלם
25	2:46	ובעין הוּו לה. * ומן בתר תלתא יומין. אשכחוהי
26		בהיכלא כד יתב מצעת מלפנא. ושמע מנהון
27	2:47	ומשאל להון. * ותמיהין הוּו כלהון אילין
28	2:48	דשמעין הוּו לה: בזכמתה ובפתגמוהי. * וכד
29		זוזאוהי תמהו. ואמרת לה אמה. ברי למנא

2:49 to 3:9

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P.

Silver © 2005

LINE	*VERSE	
1		עבדת לן הכנא: דהא אנא ואכור אנא בטורפא
2	2:49	סגאא בעין היין לך. * אמר להון. מנא בעין
3		הייתון לי לא ידעין אנתון: דבית אבי ולא לי
4	2:50	דאהא. * הגון דין לא אשתודעו למלתא דאמר
5	2:51	להון. * ונות עמהון ואתא לנצרת. ומשהעבד
6		הא להון. אמה דין גטרא הות כלהין מלא
7	2:52	בלבה. * ישוע דין רבא הא בקומתה ובזכמתה
8	3:1	ובטיבותא. לות אלהא ובנישא ~ * בשות
9		זמשעטרא דין דמלכותה דטבריוס קסר ב
10		בהגמונותא דפגטיוס פילטוס ביהוד. כד רשא
11		רביעא הרודס בגלילא: ופיליפוס אזוהי רשא
12		רביעא: באיטוריא ובאתרא דטרכונא. ולסגיא
13	3:2	רשא רביעא דאבולינגא. * נרבות כהנותא דזונן
14		ודקיפא. הות מלתא דאלהא על יוזנן בר זכריא
15	3:3	בחורבא. * ואתא בכלה אתרא דזחרי יורדנן. כד
16		מכרן מעמודיתא דתיבותא לשובקנא
17	3:4	דזוטהא. * איכנא דכתיב בכחנא דמלא דאשעיא
18		גניא דאמר: קלא דקרא בחורבא. טיבו
19		אורוזה דמריא. ותרואו כפקעתא שבילא
20	3:5	לאלהן. * כלהון גחלא גתמלון. וכלהון: טורא
21		ורמהא גתמככון. ונהא ערמא לשפיא.
22	3:6	ואתרא עסקא כפקעתא. * וגוזא כל בסר וזיא
23	3:7	דאלהא. * ואמר הא לכנשא אילין דאתין הו
24		לותה למעמד. ילדא דאכדנא. מנו חזיכון
25	3:8	למערק מן רוגא דעתיד. * עבדו הכיל פארא
26		דשזין לתיבותא. ולא תשרון למאמר בגפעשכון:
27		דאבא איה לן אברהם. אמר אנא לכון גיר. דמן
28		הלין כאפא משכון אלהא למקמו בניא לאברהם.
29	3:9	* הא דין גרנא סים על עקרא דאילנא. כל אילנא

3:10 to 3:23

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		הכיל דפארא טבא לא עבד מתפסק
2	3:10	ובזרא גפל * ומשאלין הו ליה כנשא ואמרינ.
3	3:11	מנא הכיל געבד * ענא ואמר להון מן דאית
4		לה תרתין כותינין גתל למן דלית לה ומן
5	3:12	דאית לה סיברתא הכנא געבד * ואהו אף
6		מכסא למעמד ואמרינ לה מלפנא מנא געבד.
7	3:13	* הו דין אמר להון לא תתבעון מדם יתיר על
8	3:14	מא דפקיד לכון למתבע * ומשאלין הו ליה
9		פלויי אסטרטיא ואמרינ מנא געבד אף זונן.
10		אמר להון לא באנש תתגרון ולאנש לא
11	3:15	תעשקון ונספקן לכון אפסוניהכון * כד דין
12		מסבר הוא עמא על יוזנן וכלהון מתושבין
13	3:16	הו בלבהון דדלמא הוי משיחא * ענא יוזנן
14		ואמר להון אנא הא מעמד אנא לכון במיא.
15		אתא דין בתי הו דזילתן מני הו דלא שוא
16		אנא דאשרא ערקא דמסנהי הו געמדכון
17	3:17	ברוזא דקודשא ובזרא * הו דאזיד רפשא
18		באידה ומדנא אדרוהי וזטא כנש לאשרוהי.
19	3:18	ותנא גוקד בזרא דלא דענא * אף אזרניהא
20		דין סגיאתא מלף הוא ומסבר לעמא.
21	3:19	* הרודס דין טטררכא מטל דמתכסס הוא
22		מן יוזנן על הרודיא אנתת פיליפוס אזוהי:
23	3:20	ועל כלהין בישתא דעבד הוא * אוסף אף הדא
24	3:21	על כלהין וזכעה ליוזנן בית אסירא * הוא
25		דין כד עמדו כלה עמא: ואף ישוע עמד וכד
26	3:22	משלא אתפתונו שמיא * וגזנת רוזא דקודשא
27		עלוהי בדמות גושמא דיונא וקלא הוא מן
28		שמיא דאמר. אנת הו ברי חנינא דבך אנטכית ~
29	3:23	* הו דין ישוע: איתהי הוא איך בר עזין תלתין.

3:24 to 4:7

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	3:24	ומסתבר הוא בר יוסף. בר הלי: * בר מטת בר
2	3:25	לוי בר מלכי. בר יאני בר יוסף. * בר מתתא בר
3	3:26	עמוז. בר גזום בר חסלי. בר גני: * בר מאת. בר
4	3:27	מטת בר שמעי. בר יוסף בר יהודא. * בר יוזגן בר
5	3:28	רסא. בר זורבבל בר שלתאיל. בר גרי. * בר מלכי בר
6	3:29	אדי בר קוסם. בר אלמודד בר עיר * בר יוסא בר אליעזר בר
7	3:30	יורם בר מתיתא. בר לוי * בר שמעון: בר יהודא: בר
8	3:31	יוסף. בר יוגם בר אליקים. * בר מליא בר מאני.
9	3:32	בר מטתא בר גתן. בר דויד * בר אישי. בר עוביד בר
10	3:33	בען. בר סלמון: בר גזשון. * בר עמינדב בר ארם. בר
11	3:34	חצרון: בר פרע. בר יהודא * בר יעקוב. בר איסחוק
12	3:35	בר אברהם. בר תרוז: בר גזור. * בר סרוג בר
13	3:36	ארען. בר פלג: בר עבר. בר שלוז: * בר קיגן.
14	3:37	בר ארפכשר בר שים. בר גוזז בר למך. * בר
15		מתושלוח: בר חזוך. בר ירד בר מהללאיל בר קיגן
16	3:38	* בר אנוש בר שית בר אדם דמן אלהא ~ ~
17	4:1	* ישוע דין כד מלא רוזא דקודשא הפך מן ירדגן.
18	4:2	ודברתה רוזא לחורבא. * יומתא ארבעין דנתנסא
19		מן אכל קרשא. ולא לעס מדם בהגון יומתא.
20	4:3	וכד שלם אנון לחורתא כפן. * ואמר לה אכל
21		קרשא. אן ברה אנת דאלהא. אמר לכאפא הדא
22	4:4	דתהא לחמא. * ענא ישוע ואמר לה. כתיב
23		זי דלא הוא בלחמא בלחוד זיא ברנשא. אלא
24	4:5	בכל פתגם דאלהא. * ואסקה סטנא לטורא רמא.
25		וחזיה כלהין מלכותא דארעא בעדנא זעורא.
26	4:6	* ואמר לה אכל קרשא. לך אתל שולטנא הנא
27		כלה ושובוזה דלי משלם. ולמן דאענא יהב
28	4:7	אנא לה. * אן הכיל: תסגוד קדמי דילך נהוא

4:8 to 4:24

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	4:8	כלה. * ענא דין ישוע ואמר לה. כתיב הו דלמריא
2	4:9	אלהך תסגוד. ולה בלוזודהי תפלווז. * ואיתהי
3		לאורשלם. ואקימה על כנפא דהיכלא ואמר
4		לה. אן ברה אנת דאלהא. ארמא גפערך מכא
5	4:10	להוזת. * כתיב גיר דלמלאכוהי גפקד עליך
6	4:11	דנגטרונך. * ועל דרעיהון גשקלונך. דלא תתקל
7	4:12	רגלך בכאפא. * ענא דין ישוע ואמר לה. אמיר
8	4:13	הו דלא הנסא למריא אלהך. * וכד שלם אכל
9		קרנא כלהון גסיונהי. פרק מן לותה עד
10	4:14	זבנא. * והפרך ישוע בחזילא דרוזא לגיליא. וגפק
11	4:15	עלוהי טבא בכלה אתרא דחדריהון: * והו מלף
12		הוא בכנושתהון. ומשתבח: הוא מן כל אנש.
13	4:16	* ואתא לנצרת איכא דאתרבי. ועל איכנא דמעד
14		הוא לכנושתא ביומא דשבתא. וקם למקרא.
15	4:17	* ואתיהב לה ספרא דאשעיא גביא. ופתח ישוע
16	4:18	ספרא. ואשכח דוכתא איכא דכתיב. * רוזת
17		דמריא עלי. ומטל הנא משוזני למסברו
18		למסנא. ושלחני למאסו לתבירי לבא.
19		ולמכרוז לשביא שובקנא ולעזירא חזיא.
20	4:19	ולמשררו לתבירא בשובקנא. * ולמכרוז שנתא
21	4:20	מקבלתא למריא. * וכרך ספרא ויהבה למשמשנא
22		ואזל יתב. כלהון: דין דכנושתא. עיניהון
23	4:21	חזירן הוי בה. * ושרי למאמר לותהון. דיומנא
24	4:22	אשתלם כתבא הנא דבאדניכון: * וסהדין
25		הו לה כלהון. ומתדמין הו במלא
26		דטיבותא דנפקן הוי מן פומה. ואמרין הו.
27	4:23	לא הוא הנא בר יוסף. * אמר להון ישוע.
28		כבר תאמרון לי מתלא הנא. אסיא אסא
29		גפערך. וכל דשמען דענדת בכפרנזוזום. ענד
30	4:24	אף הרכא במדינתך. * הו דין אמר. אמין

4:25 to 4:39

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		אמר אנא לכון. דלית גביא דמתקבל במדינתה.
2	4:25	* שררא גיר אמר אנא לכון. דסגי ארמלתא אית
3		הי באיסריל ביומי אליא גביא. כד אתתחזו
4		שמיא שגין תלת וירחא שתא: והא כפגא רבא
5	4:26	זלה ארעא. * ולות זודא מנהין לא אשתדר אליא אלא
6	4:27	לצרפת דעידן לות אנתא ארמלתא. * וסגינא
7		גרבא אית הזו בית איסריל ביומי אלישע גביא.
8		וזד מנהין: לא אהדכי. אלא אן געמן ארמיא.
9	4:28	* וכד שמעו הזו הלין הגון דבכנושתא. אתמליו
10	4:29	וזמתא כלהון. * וקמו אפקוהי לבר מן מדינתא.
11		ואיתייהי עדמא לגבינא דטורא. הז דמדינתהון
12	4:30	בניא הות עלוהי דנשדוניהי מן שקיפא. * הז דין
13	4:31	עבר בנתהון ואול. * וגוזת לכפרגוזום מדינתא
14	4:32	דגלילא. ומלך הוא להון בשבא. * ותמיהין
15	4:33	הז ביולפנה דמשלטא הות מלחה. * ואית
16		הא בכנושתא. גברא דאית הא בה רוזא
17	4:34	דשארא טנפא. וזעק בקלא רמא * ואמר. שבוקיני.
18		מא לן ולך ישוע גערא. אהית למוברותן. ידע
19	4:35	אנא לך מן אנת קדישה דאלהא. * וכאא בה
20		ישוע ואמר. סכור פומר ופק מנה. ושדיהי
21		שארא במשעתא. וזפק מנה כד לא סרוז.
22	4:36	זה מדם. * ותמהא רבא אוזד לכלנש. וממלכין
23		הז עם זודא ואמרין. מנא הי כי מלחא
24		דא. דבשולטנא ובזילא פקדא לרוזא טנפתא
25	4:37	וזפקן. * וזפק עלוהי טבא בכלה אתרא דזודריהון:
26	4:38	* וכד זפק ישוע מן כנושתא. על לביתה דשמעון.
27		וזמתה דשמעון: אלינא הות באשתא רבתא.
28	4:39	ובעו מנה מטלחה. * וקם לעל מנה. וכאא
29		באשתה ושכחתה. ומזדא קמת ומשמשא

4:40 to 5:7

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	4:40	הות להון * מערבי שמשא דיין כלהון
2		אילין דאית הון להון כריהא דכריהין
3		בכורהנא משחלפא איתו אנן לותה. הו
4		דין על חד חד מנהון. אידה סאם הוא
5	4:41	ומאסא הוא להון * ונפקין הון אף שאדא
6		מן סגיאא כד מזעקין ואמריין. דאנת הו
7		משיחא ברה דאלהא. וכאא הוא בהון.
8		ולא שבק הוא להון דנאמרין דידעין דהיו
9	4:42	משיחא * ולעפרה דיומא. נפק אול לה לאתרא
10		חורבא. וכנשא בעין הון לה. ואתו עדמא
11	4:43	לותה. ואחודהי דלא גאל לה מן לותהון. * הו
12		דין ישוע אמר להון. דאף למדינתא אזורניתא
13		ולא לי למסברו מלכותה דאלהא. דעל הדא
14	4:44	הו אשתדרת. * והו מכרו הוא בכנושהא
15	5:1	דגלילא. * הוא דין כד כנש עלוהי כנשא למשמע
16		מלתא דאלהא. והו קאם הוא על יד ימתא
17	5:2	דגנסר. * וחזא ספינא תרתין דקימן על גנב
18		ימתא. ושידא דסלקו מנהין ומשיגין מצידהון:
19	5:3	* וחזא מנהין דשמעון הות כאפא. וסלק ישוע
20		יתב בה. ואמר דגברונה קליל מן יבשא למיא.
21	5:4	ויתבין: הוא ומלף מן ספינתא לכנשא. * וכד
22		שתק מן ממללה אמר לשמעון. דברו לעומקא
23	5:5	וארמו מצידתכון לעידא. * ענא שמעון ואמר
24		לה. רבי. כלילא כלה לאין ומדם לא אודין. על
25	5:6	מלתך דין רמא אנא מצידתא ~ ~ * וכד הדא
26		עברו. וחבשו גנא סגיאא דטב. ומצטריא הות
27	5:7	מצידהון. * ורמו לחזריהון דבספינתא אזורתא
28		דנאתון נעדרון אנן. וכד אהו. מלו אנן ספינא

5:8 to 5:19

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	5:8	תרתייהין. איך דקריבן הוי למטבע. * כד חזא דין
2		שמעון כאפא. גפול קדם רגלוהי דישוע ואמר לה.
3		בעא אנא מנך מרי. פרוק לך מני דגברא אנא
4	5:9	חסיא. * תמהא גיר אזדה הוא ולכלהון דעמה:
5	5:10	על צידא הו דנונא דצדו. * הכות דין אף ליעקוב
6		וליוחנן בני זבדי. דאיתיהון הו שותפא
7		דשמעון. אמר דין ישוע לשמעון. לא תדחל. מן
8	5:11	השא בני אנשא ההא שאר לחיא. * וקרבו אנין
9		ספינא לארעא. ועבכו כל מדם ואהו בחרה
10	5:12	~ * וכד הוא ישוע בודא מן מדינתא. אתא
11		גברא חד דמלא כלה גרבא. חזא לישוע וגפול
12		על אפוי. ובעא הוא מנה ואמר לה. מרי.
13	5:13	אן עבא את משכח. את למדכיותי. * ופשט
14		אידה ישוע: קרב לה ואמר לה. עבא אנא אהדכא.
15	5:14	וברעיתה אזל מנה גרבה. ואתרכי * ופקדה דלאנש
16		לא תאמר. אלא זל חזא גפער לכהנא. וקרבו
17		קורבנא זולף תרכיתך. איכנא דפקד מושא
18	5:15	לסהדותהון ~ * וגפק עלוהי טבא יתיראית.
19		ומתכנש הוא עמא סניאא למשמע מנה.
20	5:16	ולמתאסיו מן כורהגיהון. * הו דין משנא
21	5:17	הוא לדברא ומשלא ~ * והוא בוד מן
22		ימתא כד מלך הוא ישוע. יתבין הו פרישא
23		ומלפי גמוסא דאהו הו מן כל קוריא
24		דגלילא ודיהוד ודאורשלים. וזילא דמריא
25	5:18	איתוהי הוא למאסיותהון. * ואנשא איתיו
26		בערסא גברא חד משריא. ובעין הו דנעלון
27	5:19	גסימוניה קדמוהי. * וכד לא אשכוזו דאיכנא
28		נעלוניהי מטל סוגאא דעמא. סלקו להון לאגרא.

5:20 to 5:34

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ושבוהי עם ערסה מן תטלילא למצעתא
2	5:20	קדמוהי דישוע. * כד וזא דין ישוע הימנותהון.
3		אמר להו משריא. גברא עביקין כך וזטהיך.
4	5:21	* ושריו ספרא ופרישא מתושבין ואמרין. מנו
5		הנא דממלל גודפא. מנו משכוז למשבק זטהא:
6	5:22	אלא אן אלהא בלחוד. * ישוע דין ידע מוזשבתהון.
7		וענא ואמר להון. מנא מתושבין אנתון בלבכון:
8	5:23	* אידא פשיקא למאמר. דשביקין כך וזטהיך. או
9	5:24	למאמר דקום הלך. * דתדעון דין דשליט הו
10		ברה דאנשא בארעא דנשבוק זטהא. אמר
11		למשריא כך אמר אנא. קום שקול: ערסך
12	5:25	וזל לביתך. * ומזדא קם לעניהון. ושקל
13		ערסה ואזל: לביתה כד משכוז לאלהא. ב
14	5:26	* ותמהא אזוד לכל אנש. ומשבוזין הו לאלהא.
15		ואתמליו דחלתא ואמרין. דחוזין יומנא
16	5:27	תדמרתא. * בתר הלין. גפק ישוע וזא מכסא
17		דשמה לוי דיהב. בית מכסא. ואמר לה הא
18	5:28-29	בתרי. * ושבק כל מדם וקם אזל בתרה. * וענד
19		לה לוי בביתה קובלא רבא. ואית הא כנשא
20		סגיאא דמכסא: ודאזרנא דסמיכין הו
21	5:30	עמהון. * ורטנין הו ספרא ופרישא ואמרין
22		לתלמידוהי. למנא עם מכסא וזטיא. אכלין
23	5:31	אנתון ושתין. * וענא ישוע ואמר להון. לא
24		מתבעא אסיא לחלימא. אלא לאילין דביש ביש
25	5:32	גבידין. * לא אתית דאקרא לודיקא. אלא לחטיא
26	5:33	לתיבותא. * הגון דין אמרין לה. למנא תלמידוהי
27		דיוזנן עימין אמינאית ומשלין אף דפרישא. דיכך
28	5:34	דין אכלין ושתין. * הו דין אמר להון. לא משכוזין
29		אנתון לבנוהי דגננא כמא דזתנא עמהון

5:35 to 6:9

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	5:35	דתעבדון דנצומון. * גאתון: דין יומתא. כד גתתרים
2		וזתנא מנהון. הידין נצומון בהון יומתא.
3	5:36	* ואמר להון מתלא. דלא אנש קאד אורקעתא
4		זן מאנא וזדתא ורמא על מאנא בליא. דלא
5		דתא קאד: ולבליא לא שלמא אורקעתא דמן
6	5:37	דתא. * ולא אנש רמא חמרא וזדתא בוקא
7		בליא. ואן דין לא מבוע חמרא וזדתא לוקא.
8	5:38	והו חמרא מתאעד וקא אכרן. * אלא חמרא
9		וזדתא בוקא וזדתתא רמין. ותריוון מתנטרין.
10	5:39	* ולא אנש שתא חמרא עתיקא ומזדא בעא
11	6:1	וזדתא. אמר גיר עתיקא בסיס ~ * הוא דין
12		בשבתא כד מהלך ישוע בית זרעא: ותלמידוהי
13		מלין הו שבלא. ופרכין באדיהון ואכלין.
14	6:2	* אנשין דין מן פרישא אמרין להון. מנא עבדין
15	6:3	אנהון מדם דלא שליט למעבד בשבתא. * ענא
16		ישוע ואמר להון. ולא הדא קריתון: מדם
17	6:4	דעבד דיד כד כפן: הו ואילין דעמה: * דעל
18		לביהה דאלהא: ולחמא דפתורה דמריא
19		נסב אכל: ויהב לאילין דעמה. הו דלא שליט
20	6:5	הא למאכל. אלא לכהנא בלחוד. * ואמר להון.
21	6:6	ימרה הו דשבתא ברה דאנשא. * הוא דין לשבתא
22		אזרתא. על לטושתא ומלך הוא. ואית הוא
23	6:7	תמן גברא דאידה דימינא יבישא הות. * וספרא
24		ופרישא גטרין הו לה דאן הו דמאסא בשבתא.
25	6:8	דנשכחון גאכלון קרעוהי. * הו דין דידע הוא
26		מושבתהון: ואמר להו גברא דיבישא אידה.
27		קום הא לך למצעת כנושתא. וכד אהא וה
28	6:9	וקם. * אמר להון ישוע. אשאלכון מנא שליט

6:10 to 6:24

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		בשבתא (למעבד. דטב) או דביש. גפשא למזוי או
2	6:10	למובדו. * וזר בהון בכלהון. ואמר לה פשוט
3	6:11	איך. ופעט: ותקנת אידה איך חברתה. * הגון:
4		דין אתמליו חסמא. וממלכין הו חד עם חד.
5	6:12	דמנא געבדון לה לישוע ~ ~ * הוא דין ביומחא
6		הגון. גפק ישוע לטורא למעליו. ותמן אנה הוא
7	6:13	בצלוחתה דאלהא. * וכד גגהת קרא לתלמידוהי.
8		וגבא מנהון תרעסר. הגון דשליחא שמי אנון.
9	6:14	* שמעון: הו דשמי כאפא ואנדראוס אחוהי.
10	6:15	ויעקוב ויוחנן. ופיליפוס ובר תולמי. * ומתי
11		ותאומא. ויעקוב בר חלפי. ושמעון דמתקרא
12	6:16	טנא. * ויהודא בר יעקוב. ויהודא סכריוטא
13	6:17	הו דהא משלמנא. * וגזת עמהון: ישוע וקם
14		בפקעתא. וכנשא סגיאא דתלמידוהי וסוגאא
15		דכנשא דעמא. מן כלה יהוד ומן אורשלם. ומן
16	6:18	ספר ימא דצור ודצידן. * דאתו דנשמעון מלתה.
17		ודגתאסון מן כורהגיהון. ואילין דמתאלפין
18	6:19	מן רוזא טנפתא ומתאסין הו. * וכלה כנשא
19		בעין הו למתקרבו לה. חילא גיר גפק הוא
20	6:20	מנה. ולכלהון מאסא הוא. * וארים עיגוהי
21		על תלמידוהי ואמר. טוביכון מסכנא דדילכון
22	6:21	הי מלכותא דאלהא ~ * טוביכון אילין
23		דכפנין השא דתסבעון ~ טוביכון לדבכין
24	6:22	השא דתגזוכון ~ * טוביכון מא דסנין לכון
25		בנינשא. ומפרשין לכון ומחסדין לכון: ומפקין
26	6:23	שמכון איך בישא חלף ברה דאנשא. * חדו בהו
27		יומא ודושו דאגרכון סגי בשמיא. הכנא
28	6:24	גיר עבדין הו אנהתהון לנבא ~ * ברם וי

6:25 to 6:38

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	6:25	לכון: עתירא דקבלתון בויאכון. *וי לכון
2		סבעא דתכפנזון. וי לכון לדגוזכין השא דתבסון
3	6:26	ותתאבלון. *וי לכון כד גהוון אמרין עליכון
4		בני אנשא דשפיר. הכנא גיר עבדין הו
5	6:27	לנביא דדגלותא אבהתהון. *לכון דין אמר אנא
6		לדשמעין. אחבו לבעלדבביכון. ועבדו דשפיר
7	6:28	לאילין דסגין לכון. *וברכו לאילין דליטין לכון.
8	6:29	וצלו על אילין דדברין לכון בקטירא. *ולדמוזא
9		לך על פכך. קרב לה אחרנא. ומן מן דשקל
10	6:30	מרסוטרך. לא תכלא אף. כותיגך. *לכל דשאל:
11		לך הב לה. ומן מן דשקל: דיכך לא תתבע.
12	6:31	*ואיכנא דעבין אנתון: דנעבדון: לכון בנינשא. הכות
13	6:32	עבדו להון אף אנתון. *אן גיר מזובין אנתון
14		לאילין דמזובין לכון. אידא הי טיבותכון.
15		אף גיר חטיא לאילין דמזובין להון רזמין.
16	6:33	*ואן עבדין אנתון דטב: לאילין דמטאבין
17		לכון. אידא הי טיבותכון. אף חטיא גיר הכנא
18	6:34	עבדין. *ואן מוזפין אנתון: למן דסברין אנתון:
19		דתפרעון מנה. אידא הי טיבותכון. אף
20		חטיא גיר לחטיא מוזפין. דהכות גתפרעון.
21	6:35	*ברם אחבו לבעלדבביכון ואטאבו להון. ואוזפו
22		ולא תפסקון סברא דאנש. ונהוא סגי
23		אגרכון. ותהוון בנהי דרמא. דהו בסיס
24	6:36	הו על בישא ועל כפורא. *הו הכיל מרוזמנא.
25	6:37	איכנא דאף אכוכון מרוזמנא הו. *לא תדונון
26		ולא מתדניגין אנתון. לא תזיבון ולא
27	6:38	מתזיבין אנתון. שרו ותשתרון. *הבו
28		ומתיהב לכון. בכילתא טבתא ורקיעתא

6:39 to 6:49

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ומשפעתא גרמון בעוביכון בהי גיר כילהא
2	6:39	דמכילין אנהון מהתכיל לכון * ואמר הוא
3		להון מתלא למא: משכח סמיא לסמיא
4	6:40	למדברו לא תריהון: בגומעא גפלין: * לית
5		תלמידא דיתיר מן רבה: כל אנש גיר דגמיר
6	6:41	גהא איך רבה * מנא דין חזא אנת גלא
7		דבעינה דאחור: קריתא דין דבעיך לא מתחזיא
8	6:42	לך * או איננא משכח אנת למאמר לאחור:
9		אזי עבוק אפק גלא מן עיך: דהא קריתא
10		דבעיך דינך לא מתחזיא לך: גסב באפא אפק
11		לוקדם קריתא מן עיך: והידין גתחזא
12	6:43	לך למפקו גלא מן עינה דאחור * לא אית
13		אילנא טבא דענד פארא בישא אף לא
14	6:44	אילנא בישא דענד פארא טבא * כל אילנא
15		גיר מן פארוהי הו מתידע: לא גיר לקטין מן
16		טבא האנא ואף לא מן סניא קספין
17	6:45	גננא * גברא טבא מן סימתא טבתא דבלבה
18		מפק טבתא: וגברא בישא מן סימתא בישתא
19		דבלבה מפק בישתא: מן תותרי לנא גיר ממלכין
20	6:46	ספותא * מנא קרין אנהון לי מרי מרי: ומדם
21	6:47	דאמר אנא לא עבדין אנהון: * כל אנש: דאתא
22		לותי ושמע מלי: וענד להין: אחזיכון למנא
23	6:48	דמא * דמא לגברא דננא ביהא: וחפר ועמק:
24		וסם עתאסה על שועא: כד הוא דין מלאא:
25		אתטרי מלאא בניהא הו: ולא אשכח דנזיעוהי:
26	6:49	סימא הות גיר שתאסתה על שועא: * והו
27		ישמע: ולא ענד: דמא לגברא דננא ביהא
28		על עפרא דלא עתאסהא: וכד אתטרי בה
29		גהרא בר שעתה גפל: והות מפולתה רנא

7:1 to 7:13

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	7:1	ביתא הו ~ * וכד שלם מלא כלהין למשמעתה
2	7:2	דעמא על ישוע לכפרנזחום. * עבדה דין דקנזרונא
3		וד עביד הוא בישאית. אינא דיקיר הוא עלוהי.
4	7:3	וקריב: הוא לממת. * ושמע על ישוע: ושדר
5		לותה קשישא דיהודיא. וכעא הוא מנה איך
6	7:4	דנאתא נחא לעבדה. * הנן דין כד אתו לות ישוע.
7		בעין הו מנה בטילאית ואמרין. שוא הו
8	7:5	דהעבד לה הדא. * רחום גיר לעמן. ואף בית
9	7:6	כנושתא הו בנא לן. * ישוע: דין אל הוא עמהן.
10		כד דין לא סגי רחיק מן ביתא. שדר לותה
11		קנזרונא רחמיה ואמר לה: מרי לא העמל.
12	7:7	לא גיר שוא אנא דתעול תוזית מטללי. * מטל
13		הו אנא לא שזית דלותך אתא. אלא אמר.
14	7:8	במלתא ונתאסא טלי ~ ~ * אף אנא גיר.
15		גברא אנא דמשעבד אנא תוזית שולטנא.
16		ואית תוזית אידי אסטריטא. ואמר אנא
17		להנא דל ואל. ולאחרנא דהא ואתא.
18	7:9	ולעבדי דעבד הדא ועבד. * כד שמע דין ישוע:
19		הלין אתדמר בה. ואתפני ואמר לכנשא
20		דאתא בתרה. אמר אנא לכון. דאף לא בית
21	7:10	איסריל אשכוזת איך הדא הימנותא. * והפכו
22		הנן דאשתדרו לביתא. ואשכוזו לעבדא הו דכריה
23	7:11	הא כד חלים ~ * והא ליומא דבתרה. אל
24		הא למדינתא דשמה גאין. ותלמידוהי.
25	7:12	עמה וכנשא סגא. * וכד קרב: לתרעא דמדינתא
26		וזא כד מלוין מיתא דיחודיא הוא לאמה. והי
27		אמה ארמלתא הות. וכנשא סגא דבני
28	7:13	מדינתא עמה. * חזה דין ישוע ואתרחום עליה.

7:14 to 7:27

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	7:14	ואמר לה לא תבכין. * ואזל: קרב לערסא. והזון:
2		דשקילין היו לה קמו. ואמר. עלימא לך אמר
3	7:15	אנא קום. * וידת: הו מיתא ושרי לממלכו.
4	7:16	ויהבה לאמה. * ואזדת דחזלתא לאנשא כלהון.
5		ומשבזין הו לאלהא ואמרין. דנביא רבא
6	7:17	קם בן: וסער אלהא לעמה. * ונפקת עלוהי
7		מלתא הדא בכלה יהוד. ובכלה אתרא דחודריהון.
8	7:18-19	* ואשתעזי ליוזנן תלמידוהי הלין כלהין. * וקרא
9		יוזנן לתרין מן תלמידוהי. ועדר אנן לות ישוע
10		ואמר. אנת הו הו דאתא. או לאזרין הו
11	7:20	מסכין חזנן. * ואנו לות ישוע ואמרין לה. יוזנן
12		מעמדנא עדרן: לוהך ואמר. אנת הו הו דאתא.
13	7:21	או לאזרין הו מסכין חזנן. * בה דין בהי
14		שעתא. סניא אסי מן כורהנא: ומן מוזותא
15		ומן רוזא בישתא. ולסניא סמיא יהב הוא
16	7:22	למוזא. * וענא ישוע ואמר להון. זלו אמרו
17		ליוזנן כל מדם דחזיתון ושמעיתון. דסמיא
18		חזין. ווזגרא מהלכין. וגרנא מהדכין. ווזרשא
19		שמעין ומיתא קימין. ומסכנא מסתברין:
20	7:23-24	* וטובהי למן דלא נתכשל בי ~ * כד דין אזלו
21		תלמידוהי דיוזנן. שרי ישוע למאמר לכנשא
22		על יוזנן. מנא נפקתון לחורבא למוזא. קניא
23	7:25	דמן רוזא מתחזיע. * ואן לא מנא נפקתון
24		למוזא. גנרא דנוזתא רכיכא לבייש. הא אילין
25		דכלבושא משכחא ובפונקא איתיהון בית
26	7:26	מלכא אנן. * ואן לא מנא נפקתון למוזא. נביא.
27	7:27	אין אמר אנא לכון וידיר מן נביא. * הנו דעלוהי
28		כתיב: דהא אנא משדר אנא מלאכי קדם

7:28 to 7:40

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	7:28	פּרִי־וּפְרִי: דִּנְתָקִין אֲרוּזָא קִדְמִיךָ. * אִמַּר אֲנִיא
2		לְכוּן. דְּלִית גְּבִיא בִילִידִי גֵשָׁא דְרַב מִן יוּזִזְנָן
3		מַעֲמַדְנָא. וְעוּרָא דִין בְּמַלְכוּתָא דֵאלֹהָא רַב הוּ
4	7:29	מְנָה. * וְכֹלָה עָמָא דְשַׁמְעוּן אָף מַכְסָא. וְדִקוּ
5	7:30	לֵאלֹהָא דְעַמְדוּ מַעֲמוּדִיתָה דִיוּזִזְנָן. * פְּרִישָׁא
6		דִין וְסַפְרָא. טַלְמוּ בְנַפְשֵׁהוּן גְּבִיא דֵאלֹהָא
7	7:31	יֵלֵא אֲתַעֲמַדוּ מְנָה. * לִמָּן הַכִּיל אֲדַמָּא לֵאנִישָׁא
8	7:32	דְשַׁרְבְּתָא הָדָא וְלִמָּן דְמִין. * דְמִין לְטַלְיָא דִיהִבִּין
9		בְשֻׁקָא: וְקַעֲזִין לִזְכַּרְיָהוּן וְאִמְרִין. זְמַרְן: לְכוּן
10	7:33	וְלֵא רְקַדְתוּן. וְאַלִין לְכוּן וְלֵא בְכִיתוּן. * אֲתָא
11		גֵיר יוּזִזְנָן מַעֲמַדְנָא לֵא אַכְל לִזְמָא וְלֵא
12		עֵתָא זְמַרָא. וְאִמְרִין אַנְתוּן עֵשָׂא אִית בֵּה.
13	7:34	* אֲתָא בְרָה דֵאנִישָׁא אַכְל וְשָׂתָא. וְאִמְרִין:
14		אַנְתוּן: הָא גְבִיא אַכּוּלָא וְשָׂתָא זְמַרָא:
15	7:35	וְרוּזְמָא דְמַכְסָא וְדוּזְטִיא. * וְאִזְדַּקְתָּ וְזַכְמַתָּא
16	7:36	מִן כְּלָהוּן בְּנִיה ~ * אֲתָא דִין בַּעַל מְנָה וְדִ
17		מִן פְּרִישָׁא דְגַלְעָס עָמָה. וְעַל לְבִיתָה דְפְרִישָׁא
18	7:37	הוּ וְאַסְתַּמְךָ. * וְאַנְתָּא וְזַכְמַתָּא אִית הוּת
19		בְּמִדְיָתָא הִי. וְכַד יִדְעַת דְבְּכִיתָה דְפְרִישָׁא הוּ
20	7:38	סַמִּיךְ. גְּסַבְתָּ עֲשִׂיפְתָּא דְבַסְמָא. * וְקַמַתּוּ
21		בְּסַתְרָה לֹת רְגֻלוּהִי וּבְכִיא הוּת. וְשִׁרִית
22		בְּדַמְעִיָּה מַעֲבָא רְגֻלוּהִי. וּבְסַעֲרָא דְרִשָׁה
23		מְשׁוּיָא לֵהִין. וּמְשַׁקָּא הוּת רְגֻלוּהִי וּמְשׁוּזָא
24	7:39	בַסְמָא. * כַּד חִזָּא דִין פְּרִישָׁא הוּ דְקַרְיָהִי. ס
25		אַתְחֻשֵׁב בְּנַפְשָׁה וְאִמַּר. הָנָא אֵלוּ גְבִיא הוּא
26		יִדַע הוּא מִן הִי וּמָא טַבָּה: דְזַכְמַתָּא הִי אַנְתָּתָא
27	7:40	הִי דְקַרְבַּת לֵה. * עָנָא דִין יִשׁוּעַ וְאִמַּר לֵה. עֲמַעוּן
28		מַדָּם אִית לִי דֵאִמַּר לְךָ. הוּ דִין אִמַּר לֵה. אִמַּר:

7:41 to 8:4

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	7:41	רבי: אמר לה ישוע. * תרין חיבא אית הו
2		לזד מרא חובא. זד חיב הא לה דינרא
3	7:42	זמשמא. ואזרנא דינרא חמשין. * ודלית הא
4		להון: למפרע לתריהון שבק. אינא הכיל מנהון
5	7:43	יתר גזבייה. * ענא שמעון ואמר. סבר אנא
6		דהו דאשתבק לה סג. אמר לה ישוע
7	7:44	תרינאית דנת. * ואתפני לות הי אנתתא
8		ואמר לשמעון. חזא אנת אנתתא הדא לביתך.
9		עלת. מיא לרגלי לא יתבת. הדא דין בדמעיה
10	7:45	רגלי גבעת. ובסערה שוית אנן. * אנת לא
11		גשקתני. הדא דין הא מן דעלת. לא שלית
12	7:46	רגלי למנשקו. * אנת משחא לרשי לא משחת.
13	7:47	הדא דין במשחא דבסמא רגלי משחת. * חלף
14		הדא אמר אנא לך: דשביקין לה חטהיה
15		סגא: מטל דאחבת סג. הו דין דקליל:
16	7:48	משתבק לה קליל מוזב. * ואמר להי אנתתא
17	7:49	שביקין לכי חטהיכי. * שריו דין הגון: דסמיכון
18		אמרון בנפעהון. מנו הנא דאף חטהא
19	7:50	שבק. * ישוע: דין אמר להי אנתתא. הימנותכי
20	8:1	אוזיתכי זלי בשלמא ~ * והוא מן בתר הלין.
21		מתכרך הוא ישוע במדינתא ובקוריא.
22		ומכרו הוא ומסבר מלכותא דאלהא.
23	8:2	ותרעסרתה עמה. * ונשא הלין דאתאסי
24		מן כורהנא ומן רוזא בישתא. מרים
25		דמתקריא מגדליתא. הי דשבטא שאדין נפקו
26	8:3	מנה. * ויוזן אנתת כוזא רביתה דהרודס
27		ושושן. ואזרניתא סגאתא אילין דמשמעון
28	8:4	הוי להון מן קניניהון ~ ~ * וכד כנשא

8:5 to 8:16

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		סגיאא כנשׁ הוא: ומן כל מדינן אתין הוּו
2	8:5	לותה: אמר במתלא: * נפק זרועא למזרע
3		זרעה: וכד זרע: אית דנפל על יד אורחא:
4	8:6	ואתתדיש ואכלתה פרוזתא: * ואחרנא נפל על
5		שועא: וברשעה יעא: ודלית הוא לה תלילותא
6	8:7	יבשׁ: * ואחרנא נפל בית כובא: ויען עמה כובא
7	8:8	וזזקוהי: * ואחרנא נפל: בארעא טבתא
8		ושפירתא: ויעא ועבד פארא חד נמאא: הלין
9		כד אמר קעא הוא: דמן דאית לה אדנא
10	8:9	דנשמע נשמע: * ושאלוהי תלמידוהי דמנו
11	8:10	מתלא הנא: * הו דין אמר להון: לכון הו זיר
12		יהיב למדע ארזא דמלכותה דאלהא: להון
13		ין דשרכא בפלאא מתאמר: דכד זוזין לא
14	8:11	זוזון: וכד שמעין לא נסתכלון: * הנז דין מתלא:
15	8:12	זרעא איתוהי מלתא דאלהא: * הנז דין דעל
16		יד אורחא: איתיהון הנז דשמעין מלתא:
17		תא בעלדבבא שקל מלתא מן לכהון: דלא
18	8:13	נהימנז ונזון: * הלין דין דעל שועא: הלין אנז:
19		ימא דשמעון בוזדותא מקבלין לה למלתא:
20		ועקרא לית להון: אלא דזבנא הי הימנותהון:
21	9:14	ובזון נסיונא מתכשלין: * הו דין דנפל בית
22		כובא: הלין אנז אילין דשמעין מלתא: ונשפתא
23		ובעותרא וברגיתה דעלמא מתוזנקין: ופארא
24	8:15	לא יהבין: * הו דין דבארעא טבתא: הלין אנז
25		אילין דבלבא שפא וטבא שמעין מלתא: ואחדין
26	8:16	ויהבין פארא במסיברנותא: * לא אנשׁ מנהר
27		שרנא ומזפא לה במאנא: א סאם לה תוזית
28		יסא: אלא סאם לה לעל מן מנהר: דכל

8:17 to 8:29

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	8:17	דעאל גוזא גוהרה. * לית גיר מרם דכסא דלא
2		גתגלא. ולא דמטשי דלא גהידע וגאתא לגלא.
3	8:18	* וזו איכנא שמעתון. מן דאית לה גיר גתהב
4		לה. ומן דלית לה. אף הו דסבר דאית לה
5	8:19	גשתקל מנה. * אתו דין לותה אמה ואזוהי.
6		ולא משכחין הו דגמלכון: עמה מטל כושא.
7	8:20	* ואמרו לה. אמך ואזיך קימין לבר ועבין
8	8:21	למחזיך. * הו דין ענא ואמר להון. הלין אנון:
9		אמי ואזי. אילין דשמעין מלתא דאלהא ועבדין
10	8:22	לה. * הוא דין בוזד מן יומתא. סלק ישוע:
11		יהב בספינתא הו ותלמידוהי. ואמר להון:
12	8:23	געבר להו עברא דימתא. * וכד רדין דמך לה
13		הו ישוע. והות עלעלא דרוזא בימתא.
14	8:24	וקריבא הות ספינתא למטבע. * וקרבו אעירוהי
15		ואמרין לה. רבן רבן אבדין זון הו דין קם
16		וכאא ברוזא ובמחשולא דימא דימא וגזו והוא
17	8:25	שלא. * ואמר להון. איכא הי הימנותכון: הגון
18		דין כד דוזילין. מתדמרין הו ואמרין זוד לוזד.
19		מזו טי הגא דאף לרוזא פקד: ולמחשולא
20	8:26	ולימא ומשתמעין לה. * ורדו ואהו לאתרא
21	8:27	דגריא. דאיתוהי בעברא לוקבל גלילא. * וכד
22		גפק לארעא. פגע בה גברא זוד מן מדינתא.
23		דאית הא בה דיוא מן זבנא סגיא. ומאנא
24		לא לבש הוא. ובביהא לא עמר הוא. אלא
25	8:28	בבית קבורא. * כד חזא דין לישוע. קעא ונפל
26		קדמוהי. ובקלא רמא אמר. מא לן ולך ישוע:
27		ברה דאלהא מרימא. בעא אנא מנך לא השקני.
28	8:29	* פקד הוא לה גיר ישוע לרוזא טנפא למפק.

8:30 to 8:41

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		מן ברנשא. סגי הוא לה גיר זבנא הא מן
2		דשבא הוא לה. ומתאסר הוא בשעלתא.
3		ובכבלא מתנטר הוא. ומפסק הוא אסוריהי.
4	8:30	ומתדבר הוא מן שאדא לחורבא. * שאלה דין
5		ישוע: מן שמך. אמר לה לגיון. מטל דדיא
6	8:31	סגיא עלילין הו בה. * ובעין הו מנה. דלא
7	8:32	נפקוד להון למאכל לתהומא. * אית הוא דין
8		המן. בקרא דחזירא סגיא דרעיא בטורא.
9		ובעין הו מנה. דנפס להון דחזירא געלון.
10	8:33	ואפס להון. * ונפקו שאדא מן גברא ועלו
11		בחזירא. ותרעת בקרא הי כלה לשקיפא.
12	8:34	ונפלו בימתא ואתחזקו. * כד חזו דין רעוהא
13		מדם דהא. ערקו ואשתעיו במדינתא
14	8:35	ובקוריא. * ונפקו אנשא דנחוזון מדם דהא.
15		ואתו לות ישוע. ואשכחיה לגברא הו
16		דנפקו שאדוהי: כד לכיש ומנכף ויתב.
17	8:36	לות רגלוהי דישוע. ודחלו. * ואשתעיו להון אילין
18		דחזו. איכנא אתאסי גברא הו דינא.
19	8:37	* ובעין הו מנה כלה כנשא דגריא. דנאכל
20		לה מן לותהון. מטל דדחלהא רבתא אחדת
21		אזון. הו דין ישוע: סלק לספינתא והפך
22	8:38	מן לותהון. * הו דין גברא דנפקו מנה שאדא.
23		עא הוא מנה דלותה גהוא. ושריהי ישוע
24	8:39	ואמר לה. * הפוך לביתך: ואשתעא מדם
25		דעבד לך אלהא. ואזל. ומכרו הוא בכלה
26	8:40	מדינתא מדם דעבד לה ישוע. * כד הפך דין
27		ישוע. קבלה כנשא סגיא. כלהון: גיר לה
28	8:41	חירין הו. * וגברא חד דשמה יארש ריש
29		כנשיתא. גפל קדם רגלוהי דישוע: ובעא

8:42 to 8:54

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	8:42	הוא מנה דנעול לביתה. * ברתיא גיר ייחודיתא
2		אית הות לה: איך ברת ענין תרתעסרא וקר
3		וקרינא הות לממת. וכד אול עמה הו ישוע.
4	8:43	כנשא סניאא חבצא הוא לה. * אנתתא דין
5		זודא דתריע הוא דמה ענין תרתעסרא: הי
6		דבית אסותא כלה קנינה אפקת: ולא אשכוחת
7	8:44	דמן אנש תתאסא. * אתקרבת מן בסתרה
8		וקרבת לכנפא דמאנה. ומזדא קמת
9	8:45	מרדיתא דדמה. * ואמר ישוע מנו קרב לי.
10		וכד כלהון כפרין. אמר לה שמעון כאפא
11		ודעמה: רבן. כנשא אלעין לך וחבצין: ואמר
12	8:46	אנה מנו קרב לי. * הו דין אמר אנש קרב
13	8:47	לי. אנא גיר ידעת דחילא נפק מני. * הי דין
14		אנתתא כד חזת דלא טענת: אתת כד רתיתא
15		ונפלה סגדת לה. ואמרת לעין עמא כלה
16		מטל אידא עלתא קרבת. ואיכנא מזדא
17	8:48	אתאסית. * הו דין ישוע אמר לה: אתלכבי
18		ברתי.. הימנותכי אחיתכי: זלי בשלמא
19	8:49	~ ~ * ועד הו ממלל. אתא אנש מן דבית
20		רב כנושהא ואמר לה: מיתת לה ברתך.
21	8:50	לא העמל למלפנא. * ישוע דין שמע ואמר
22		לאבוה דסליתא. לא תדחל. בלחוד הימן
23	8:51	וזיא. * אתא דין ישוע לביתה. ולא שבק
24		לאנש דנעול עמה: אלא לשמעון: וליעקוב
25	8:52	וליוזנן. ולאבוה דסליתא ולאמה. * כלהון
26		דין בכין הו ומרקדין עליה. ישוע: דין אמר
27		לא תבכון. לא גיר מיתת אלא דמכא הי.
28	8:53-54	* וגזכין הו עלוהי דידעין דמיתת לה. * הו

8:55 to 9:12

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	8:55	דין אפק לכל אנש לבר. ואזדה באידה
2		וקרה ואמר. טליתא קומי. * והפכת רוזה
3		ומזדא קמת. ופקד דנתלון לה למאכל.
4	8:56	* ותמה אבהיה. הו דין זהר אנן. דלאנש
5	9:1	לא נאמרן מא מדם דהוא ~ * וקרא ישוע
6		לתרעסרתה. ויהב להון זילא ושולטנא:
7		על כלהון שאדא וכורהנא למאסין.
8	9:2	* ושדר אנן: למכרו מלכותה דאלהא ולמאסין
9	9:3	כריהא. * ואמר להון. מדם לא תשקלון לאורחא.
10		לא שבטא ולא תרמלא. ולא לחמא ולא כספא.
11	9:4	ולא תרתין סותינן גהיין לכון. * ולאנא
12		ביהא דעאלין אנתון לה. תמן הו ומן תמן
13	9:5	פוקו. * ולמן דלא מקבלין לכון. מא דנפקין
14		אנתון: מן מדינתא הי. אף זילא מן רגליכון
15	9:6	פשו עליהון לסהדותא. * ונפקו שליחא:
16		ומתכרכין הו בקוריא ובמדינתא: ומסכרין
17	9:7	הו ומאסין בכל דוך. * שמע דין הרודס
18		טטרקא. כלהין דהון הי באידה. ומתדמר
19		הוא. מטל דאמרין הו אנשין: דיוזנן קם
20	9:8	מן בית מיתא. * אזרנא דין אמרין הו דאליא
21		אתחזי. ואזרנא דנביא מן נביא קדמא קם.
22	9:9	* ואמר הרודס. רשה דיוזנן אנא פסקת.
23		מנו דין הנא דהלין שמע אנא עלוהי. ועבא
24	9:10	הוא דנזוזיהי. * וכד הפכו שליחא אשתעיו
25		לישוע כל מדם דעבדו. ודבר אנן בלחודיהון
26	9:11	לאתרא זורבא דבית צידא. * כנשא דין כד ידעו.
27		אזלו בתרה וקבל אנן. וממכל הוא עמהון
28		על מלכותא דאלהא. ולאילין דסניקין הו
29	9:12	על אסיותא מאסא הוא. * כד דין שרי יומא

9:13 to 9:25

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		למצלא. קרבו תלמידוהי ואמרין לה. שרי
2		לכנשא דנאזלון: לקוריא דוזדרין ולכפרונא דנשרון:
3		בהון. ונשכחון להון סיברתא. מטל דנאתרא
4	9:13	וזורבא איתין. * אמר להון ישוע. הבו להון
5		אנתון למאכל. הנון: דין אמרין. לית לן יתיר
6		מן חמשא לחמין ותרין זונין. אלא אן אזלנן
7	9:14	וזבננן סיברתא להנא כלה עמא. * הוין הו
8		גיר איך חמשא אלפין גברין. אמר להון ישוע.
9		אסמכו אנן סמכא. חמשין אנשין בסמכא.
10	9:15	* ועבדו הכות תלמידא. ואסמכו לכלהון.
11	9:16	* ונסב ישוע: הנון: חמשא לחמין ותרין זונין.
12		וזר בשמיא. וברך וקנא ויהב לתלמידוהי
13	9:17	דנסימון לכנשא. * ואכלו כלהון וסבעו. ושקלו
14	9:18	קניא מדם דיתרו תרעסר קופינין. * וכד מצלא
15		בלוזודוהי ותלמידוהי עמה. שאל: אנן
16	9:19	ואמר. מנו אמרין עלי כנשא דאיתי. * ענו
17		ואמרין לה דיוזנן מעמדנא. ואזרנא
18		דאליא. ואזרנא דין דנביא זוד מן זביא קדמיא
19	9:20	קם. * אמר להון. אנתון: דין מנו אמרין אנתון
20		דאיתי. ענא שמעון ואמר משיוזה דאלהא.
21	9:21	* הו דין טאא בהון וזר אנן. דהא לאנש
22	9:22	לא נאמרון. * ואמר להון. דעתיד הו ברה
23		דאנשא דסגאתא גזיש. ודנסתלא מן קשישא
24		ורבי כהנא וספרא. ונקטלוניה וליומא
25	9:23	דתלתא נקים ~ * ואמר הוא קדם כל אנש.
26		מן דשנא דנאתא בתרי גכפור בנפשה. ונשקול:
27	9:24	זקיפה כליום ונאתא בתרי. * מן גיר דעבא דנפשה
28		נזא מוכד לה. מן דין דנוכד נפשה מטלתי. הנא
29	9:25	מזא לה. * מנא גיר מתעדר בר אנשא דנאתר
30		דנאתר

9:26 to 9:39

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	9:26	עלמא כלה: גפשה דין גובר או גזסר. * מן
2		דגבהת בי: דין ובמלי. גבהת בה ברה דאנשא.
3		מא דאתא בשוכחא דאבוהי עם מלאכוהי
4	9:27	קדישא. * שררא אמר אנא לכון: דאת אנשא
5		דקימין: הרכא. דלא גטעמון מותא: עדמא
6	9:28	דגוזון מלכותה דאלהא ~ * הא דין בתר מלא
7		הלין איך תמניא יומין. דבר ישוע: לשמעון
8	9:29	וליעקוב וליוזן: וסלק לטורא למצלי ~ * וכד
9		הו מצלא. אתחלף וזוא דאפוהי. ונתתוהי
10	9:30	זורו ומברקין הו. * והא תרין גברין
11		ממלכין הו עמה. דאיתיהון מושא ואליא
12	9:31	* דאתחזיו בתשובתהא. אמרין הו דין. על
13	9:32	מפקנה דעתיד הוא דגשתלם בארשלים. * ויקרו
14		הו להון בשנתא שמעון והגון דעמה.
15		ולמוסן אתתעירו וזו עובתה: ולהגון
16	9:33	תרין אנשין דקימין הו לותה ~ ~ * וכד שריו
17		למפרש מנה. אמר שמעון לישוע. רבי:
18		שפיר הו לן דהרכא גהא. ונעבד תלת מטללין.
19		לך זדא ולמושא זדא ולאליא זדא. ולא
20	9:34	ידע הא מא אמר. * וכד אמר הלין: הות
21		ענא ואטלה עליהון. ודחלו כד זזו למושא
22	9:35	ולאליא דעלו בענא * וקלא הא מן ענא
23	9:36	דאמר. הגו ברי חביבא לה שמעו. * וכד הא
24		קלא. אשתכח ישוע בלחודוהי. והגון שתקו.
25		ולאנש לא אמרו בהגון יומתא מדם דוזו.
26	9:37	* והא ליומא דבתרה כד גזתין מן טורא. פגע
27	9:38	בהון כנשא סגא. * וגברא זד מן כנשא הו קעא
28		ואמר. מלפנא בעא אנא מוך אתפני עלי.
29	9:39	ברי דיוזדיא הו לי. * ורוחא עדיא עלוהי. ומן

9:40 to 9:53

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		שליא קעא ומוזרק שגוהי ומרעַת. ולמוזסן
2	9:40	פרקא מנה מא דשוקהה. * ובעית מן
3	9:41	תלמידך דנפקוניהי ולא אשכוז. * ענא
4		דין ישוע ואמר. און שרבחא דלא מהימנא
5		ומעקלתא. ערמא לאמתי אהוא לוהסון
6	9:42	ואסיברכון. קרביהי לכא לכרך. * וכד מקרב:
7		לה. ארמיה דיא הז ומעסה. וכאא ישוע:
8		ברוזא הי טנפתא. ואסיה לטליא ויהבה
9	9:43	לאבוהי. * ואתדמרו כלהון ברבותה דאלהא.
10		וכד כל אנש מתדמר הוא על כל דעבד
11	9:44	ישוע. אמר לתלמידוהי. * סימו אנתון מלא
12		הלין באדניסון. ברה גיר דאנשא. עתיד דנשתלם
13	9:45	באידי בנינשא. * הגון דין לא אשתודעוה
14		למלתא דא. מטל דמכסיא הות מנהון דלא
15		נדעוניה. ודחלין הוו דנשאלוניהי עליה על
16	9:46	מלתא דא. * ועלת בהון מושבתא. דמנו כי
17	9:47	רב בהון. * ישוע דין ידע מושבתא דלכהון.
18	9:48	ונסב טליא ואקימה לוהה. * ואמר להון.
19		כל מן דמקבל: טליא איך הגא בשמי לי הז
20		זקבל. ומן דלי מקבל: מקבל למן דשדרני.
21	9:49	אינא גיר דזעור בכלסון. הגא נהוא רב. * וענא
22		יחזן ואמר. רבן. חזין אנש דמפק דיא שארא
23		בשמך. וכליניהי על דלא אתא עמן בתרך.
24	9:50	* אמר להון ישוע: לא תכלון. מן גיר דלא הוא
25	9:51	לוקבלסון חלפיסון הז ~ * והוא דכד מתמלין
26		יומתא דסולקה. אתקן פרצופה דנאזל
27	9:52	לאורשלם. * ושדר מלאכא קדם פרצופה. ואזלו
28	9:53	עלו לקריחא דשמריא איך דנתקנון: לה. * ולא
29		קבלוהי. מטל דפרצופה לאורשלם סים הוא

9:54 to 10:6

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	9:54	למאזל * וכד וזו יעקוב: ויוזגן: תלמידוהי
2		אמרין לה: מרן. עבא אנת דנאמר ותוזות
3		זורא מן שמיא ותסיף אנן: איך דאף אליא
4	9:55	עבד. * ואתפני וכאא בהון ואמר. לא ידעין
5	9:56	אנתון דאידיא אנתון רוזא. * ברה גיר דאנשא.
6		לא אתא למוכרו נפשחא אלא למחוי. ואזלו
7	9:57	להון לקרייתא אחרתא. * וכד אזלין באורוזא
8		אמר לה אנש. אתא בתרך לאתר דאזל אנת
9	9:58	מרי. * אמר לה ישוע. להתעלא נקעא אית להון.
10		פרוזתא דשמיא מטללא. לברה דין דאנשא
11	9:59	לית לה איכא דנסמוך רשה. * ואמר לאוזרנא
12		תא בתרי. הו דין אמר לה: מרי. אפס לי
13	9:60	לוקדם אזל אקבור אני. * אמר לה ישוע.
14		שבוק מיתא קברין מיתהון: ואנת זל סבר
15	9:61	מלכותה דאלהא. * אמר לה אחרנא: אתא
16		בתרך מרי. לוקדם דין אפס לי אזל: אשלם
17	9:62	לבני ביתי ואתא. * אמר לה ישוע. לא אנש
18		רמא אידה על זרנא דפדנא וזאר.
19	10:1	לבסרתה: וזשח למלכותה דאלהא. * בתר
20		הלין. פרש ישוע מן תלמידוהי אחרנא
21		שבועין. ושדר אנן תרין תרין קדם פרשופה:
22		לכל אתר ומדינא דעתיד הוא למאזל.
23	10:2	* ואמר להון: חזרא סגי ופעלא זעורין. בעו
24	10:3	:כיל מן מרא חזרא. דנפק פעלא לחזרה: * זלו.
25		הא אנא משדר אנא לכון. איך אמרא בני
26	10:4	דאנא. * לא תשקלון לכון כיסא. ולא תרמלא
27		ולא מסנא. ובשלמא דאנש באורוזא לא תשאכון.
28	10:5	* ולאנא ביתא דעאלין: אנתון: לוקדם אמרו
29	10:6	שלמא לביתא הנא. * ואן אית תמן בר שלמא.

10:7 to 10:21

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		נתתניז עלוהי שלמכון. אן דין לא. שלמכון.
2	10:7	עליכון גהפור. * בה דין בביתא הוו. כד לעסין
3		אנתון ושתין מן דילהון. שוא הו גיר פעלא
4	10:8	אגרה. ולא תשגון מן ביתא לביתא. * ולאידא
5		מדינתא דעאלין אנהון: ומקבלין לכון. לעסו
6	10:9	מדם דמתתסים לכון. * ואסו לאילין דכריהין
7		בה. ואמרו להון. קרבת עליכון מלכותה
8	10:10	דאלהא. * לאידא (דין מדינתא) דעאלין אנתון
9		ולא נקבלונכון. פוקו לכון: בשוקא ואמרו.
10	10:11	* ואף זלא דדבק לן: ברגלין מן מדינתכון
11		נפצין חגון לכון. ברם הדא דעו. דקרבת לה
12	10:12	עליכון מלכותה דאלהא. * אמר אנא לכון.
13		דלסדום גהוא גיז ביזמא הו או למדינתא
14	10:13	הי. * וי לכי כורזין. וי לכי בית עידא: דאלו
15		בשור ובעידן הו זילא דהו בכין: כבר דין
16	10:14	בסקא ובקטמא תבו. * ברם לעור ולעידן:
17	10:15	גהוא גיז ביזמא דדינא או לכין. * ואגהי
18		כפרנזוים הי דעדמא לשמיא אתתרימתי.
19	10:16	עדמא לשיול תתחתין ~ * מן דלכון: שמע לי
20		שמע. ומן דלכון: טלם לי הו טלם. ומן דלי טלם
21	10:17	טלם למן דשלוזני ~ ~ * והפכו הגון שבעין
22		דשדר בוזדותא רבתא ואמרין לה. מרן. אף
23	10:18	שארא משתעבדין לן בשמר. * הו דין אמר להון.
24		חזא הוית לה לסטנא. דנפל איך ברקא מן
25	10:19	שמיא. * הא יהב אנא לכון שולטנא. דהויתון
26		דישין חוזותא ועקרבא. וכלה זילה דבעלדנבא.
27	10:20	ומדם לא גהרכון. * ברם בהדא לא תוזדון
28		דשארא משתעבדין לכון. אלא חזו דשמהיכון
29	10:21	אתכתבו בשמיא ~ * בה בשעתא. רוז ישוע:

10:22 to 10:34

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ברוזא דקודשא ואמר. מודא אנא לכ אני:
2		מרא דשמיא ודארעא. דכסיה הלין מן
3		זכימא וסכולתנא. וגלית אנן לילודא. אן
4	10:22	אני דהכנא הוא ענינא קדמך ~ * ואתפני
5		לות תלמידוהי ואמר להון. כל מדם
6		אשתלם לי מן אני. ולא אנש ידע מנו
7		ברא אלא אן אנא. ומנו אנא אלא אן
8	10:23	ברא. ולמן דאן ענינא ברא דנגלא. * ואתפני
9		לות תלמידוהי בלחודיהון ואמר. טוביהון
10	10:24	לענינא דחזון מדם דאנתון חזון. * אמר אנא לכון
11		גיר. דנניא סניא ומלכא ענו דחזון מדם
12		דחזון אנתון ולא חזו. ולמשמע: מדם דאנתון:
13	10:25	שמעין ולא שמעו. * והא ספרא חד קם דננסיוהי.
14		ואמר. מלפנא. מנא אעבד דארט חיא
15	10:26	דלעלם. * הו דין ישוע אמר לה. בנמוסא איכנא
16	10:27	כתיב. איכנא קרא אנת. * ענא ואמר לה.
17		דתרזום למריא אלהך: מן כלה לכך ומן כלה
18		נפעך. ומן כלה חילך ומן כלה רעינך. ולקריבך.
19	10:28	איך נפעך. * אמר לה ישוע: תרישאת אמרת.
20	10:29	הדא עבד ותנא. * הו דין כד עבא למזדקו.
21	10:30	נפשה אמר לה. ומנו קריבי. * אמר לה ישוע.
22		גברא חד נחת הוא מן אורשלם לאיריחו.
23		ונפלו עלוהי לסטיא: ושלחוהי ומוזאוהי.
24		ושבקותי כד קליל: קימא בה נפעא ואזלו.
25	10:31	* וגדש: כהנא חד נחת הוא באורחא הי. וחזיה
26	10:32	ועבר. * והכנא אף לויא. אתא מטא להי דוכתא.
27	10:33	וחזיה ועבר. * אנש דין שמריא כד רדא הוא.
28		אתא איכא דאיתוהי הוא וחזיה
29	10:34	ואתרזום עלוהי. * ואתקרבו: וענב מוזתה.

10:35 to 11:5

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ונצל עליהין חזמרה ומשחא. וסמה על
2		חזמרה ואיתה לפותקא. ואחבטל לה עלוהי.
3	10:35	* ולעפרה דיומא. אפק תרין דיגרין יהב ס
4		לפותקא. ואמר לה יעף דיילה. ואן מדם
5		יתיר תפק. מא דהפק אנא יהב אנא לך.
6	10:36	* מנו הכיל מן הלין תלתא: מתחזא לך דהא
7	10:37	קרינא להו דגפל באידי גיסא. * הו דין אמר
8		הו דאתרום עלוהי. אמר לה ישוע: זל. אף
9	10:38	אנת הכנא הית עבד ~ * והא דכד הון
10		דין באורחא. על לקרינא חדא. ואנתתא
11	10:39	דשמה מרתא קבלתה בביתה. * ואית הות
12		לה זחא דשמה מרים. ואתה יתבת לה
13		לות רגלוהי דמרן. ושמעא הות מלוהי.
14	10:40	* מרתא דין עניא הות בתשמשתא סגיאנא.
15		ואתה אמרא לה. מרי לא בטיל לך דוחי
16		שבקתני בלחודי למשמשו. אמר לה מעדרא לי.
17	10:41	* ענא דין ישוע ואמר לה. מרהא מרתא. יעפתי.
18	10:42	וריהבתי על סגיאנא. * חדא הי דין דמתבעיא.
19		מרים דין מנתא טבתא גבת לה. הי דלא
20	11:1	תתנסב מנה ~ * והא דכד הו מעלא
21		דוכתא חדא. כד שלם אמר לה חד מן
22		תלמידוהי. מרן. אלפן למעלי: איכנא דאף
23	11:2	יוזון אלף לתלמידוהי. * אמר להון ישוע.
24		אמתי דמעלין אנתון. הכנא היתהון אמרין.
25		אבון דבשמיא גתקדש שמך. תאתא מלכותך.
26	11:3	גהא גבינך: איך דבשמיא אף. בארעא * הב
27	11:4	לן לוזמא דסונקנן כליום. * ושבוק לן חזטהין.
28		אף אנתון גיר שבקן לכל דחיבון לן. ולא תעלן
29	11:5	לגסיונא. אלא פרוקין מן בישא. * ואמר להון.

11:6 to 11:19

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		מנו מנכון דאית לה רחמא: ונאל לותה
2		בפלגות כליא ונאמר לה: רחמי אשאליני תלה
3	11:6	גריען. * מטל דרחמא אתא לותי מן אורחא.
4	11:7	ולית לי מדם דאסים לה. * והו רחמה מן לנו
5		גענא ונאמר לה: לא תהרני. דהא תרעא אחיד
6		הי. ובני עמי בערסא. לא משכח אנא דאקום
7	11:8	ואתל לך. * אמר אנא לכון. דאן מטל רחמותא
8		לא גתל לה. מטל חציפותה גקום ונתל לה
9	11:9	כמא דמתבעא לה. * אף אנא אמר אנא לכון
10		שאלו ונתיהב לכון. בעו ותשכחון. קישו
11	11:10	ונתפתח לכון. * כל גיר דשאל גסב. ודבעא
12	11:11	משכח. ודנקט מתפתח לה. * אינא גיר מנכון
13		אבא דנשאלייהי ברה לחמא. למא כאפא מושט
14		לה. ואן גנא נשאלייהי: למא חלף גנא חויא
15	11:12	מושט לה. * ואן ברתא נשאלייהי: למא הו
16	11:13	עקרובא מושט לה. * ואן אתון דנישא איתכון אתון
17		ידעין אנהון: מוהבתא טבתא למתל לבניכון
18		כמא יתיראית אבוכון מן שמיא: נתל רוזא
19	11:14	קודשא לאילין דשאלין לה. * וכד מפק שאדא
20		דאיתיהי חרשא. הוא דכד נפק הו שאדא מכל
21	11:15	הו חרשא. ואתדמרו כנשא. * אנשא דין מנהון
22		אמרו בבעלזבוב רשא דדיא מפק הוהא דיא.
23	11:16	* אחרנא דין כד מנסינ לה. אתא מן שמיא
24	11:17	שאלין הו לה. * ישוע דין דידע הוא מחשבתהון
25		אמר להון. כל מלכו דתתפלג על נפשה תחרב.
26	11:18	וביתא דעל קנומה מתפלג נפל. * ואן סטנא על
27		נפשה אתפלג. איכנא תקום מלכותה.
28		דאמרינ אתון דבעלזבוב מפק אנא דיא.
29	11:19	* ואן אנא בבעלזבוב מפק אנא דיא. בניכון

11:20 to 11:32

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE	
1	במנא מפקין. מטל הנא הגון נהוין לכון דינא.
2 11:20	* אן דין בצבעא דאלהא מפק אנא דינא: קרבת
3 11:21	לה עליכון מלכותה דאלהא. * אמתי דחסינא
4 11:22	כד מיין נטר דרתה. בשינא הו קנינה. * אן דין
5	נאתא מן דחסיין מנה נזכיהי: כלה זינה
6	שקל הו דתכיל הוא עלוהי. ובזתה מפלי.
7 11:23	~ ~ * מן דלא הוא עמי לוקבלי הו. ומן דתא
8 11:24	כנש עם מבדרו מבדר. * רוזא טנפתא מא
9	נפקת מן בר אנשא ברנשא. אלא מתכרסא נאתרוהא
10	דמיא לית בהון. דתבעא לה ניוזא. ומא דלא
11	אשכזת אמרא. אהפוך לביתי אימנא
12 11:25	דנפקת. * ואן אתה אשכזתה דחמים ומעבת.
13 11:26	* הידין אלא דברא שבוע רוזין אחרנין דבישין
14	מנה. ועאלן ועמרן תמן. והיא חרתה
15 11:27	דברנשא הו בישא מן קדמיתה ~ * וכד הלן ממלל
16	הא. ארימת אנתתא חדא קלה מן כנשא
17	ואמרת לה. טוביה לכרסא דטענתך ולתדיא
18 11:28	דאנקוק. * אמר לה הו טוביהון לאילן
19 11:29	דשמעו מלתה דאלהא ונטרין לה. * וכד מתכנשין
20	הו כנשא שרי למאמר. שרבתא הדא בישתא
21	אתה בעיא. ואתא לא התיב לה. אלא אתה
22 11:30	דיין נביא. * איכנא גיר דהא יין אתא לניניא.
23	הכנא נהא אף ברה דאנשא לשרבתא הדא.
24 11:31	* מלכותא דתימנא תקום בדינא עם אנשא
25	דשרבתא הדא ותחיב אנן. דאת מן עבריה
26	דארעא דתשמע חכמתה דשלימון: והא דיתר
27 11:32	מן שלימון הרסא. * גברא ננינא נקומן בדינא
28	עם שרבתא הדא ונחיבנה. דתבו בכרוזתה

Blank Page

Blank Page

Blank Page

Blank Page

11:33 to 11:46

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	11:33	דינגן. והא דיתיר מן יונן הרבא * לא אנש
2		מנהר שרגא וסאם לה בכסיא או תוזיה
3		אהא. אלא לעל מן מנהרא. דאילין דעאלין
4	11:34	גוזון גוהרה. * שרגה דפגרך איתיה עינך.
5		אמתי הכיל: דעינך פשיטא. אף כלה פגרך
6		גהא גהיר. אן דין תהא בישא. ואף פגרך
7	11:35	גהא חשוק. * אזדהר הכיל דלמא גוהרא
8	11:36	דבך חשוכא הו. * אן דין (כלה פגרך) גהיר הו:
9		וליה בה מנתא מדם חשוכא. גהא מנהר
10	11:37	כלה. איך דשרגא בדלקה מנהר כך ~ * כד דין
11		ממלל. בעא מנה פרישא זוד דגשהרא לותה.
12	11:38	ועל אסתמך. * הו דין פרישא כד חזיהי.
13		אתדמר דלא לוקדם עמד מן קדם שרותה.
14	11:39	* אמר לה דין ישוע. השא אנתון פרישא.
15		ברה דכסא ודפינכא מדכין אנתון. ללו
16	11:40	מנכון דין מלא חזופיא ובישתא: * חסירי
17		רעינא: לא הא מן דעבד דלבר ודללו הו
18	11:41	עבד. * ברם מדם האית הבוהי בזדקתא.
19	11:42	והא כלמדם כל מדם דכא הו לכון. * אלא וי לכון:
20		פרישא: דמעסרין אנתון: גנעא ופגנא וכל
21		יורק. ועברין אנתון על דגא ועל זוכא
22		דאלהא. הלין דין ולא הוא דתעבדון. והלין
23	11:43	לא תשבכון. * וי לכון פרישא. דרוזמין אנתון:
24	11:44	ריש מוחבא בכזושתא ושלמא בשוקא ~ * וי
25		לכון ספרא ופרישא גסבי באפא. דאיתיכון
26		איך קברא דלא ידיעין. ובני אנשא ובני ישא מהלכין:
27	11:45	עליהון ולא ידיעין ~ * וענא זוד מן ספרא ואמר
28		לה. מלפנא. כד הלין אמר אנת ואף לן
29	11:46	מצער אנת. * הו דין אמר. אף לכון ספרא

11:47 to 12:4

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		וי. דמטעגין אנתון לבני ישא מובלא יקירתא
2		ואנתון: בוזא מן צבעתכון לא קרבין אנתון
3	11:47	להין למובלא. * וי לכון: דבני אנתון: קברא
4	11:48	דנביא דאבהיכון קטלו אנון. * סהדין אנתון:
5		הכיל ועבין אנתון בעבדא דאבהיכון. דהנון:
6		קטלו אנון. ואנתון בנין אנתון קבריהון.
7	11:49	* מטל הנא אף חכמתא דאלהא אמרת:
8		דהא אנא אשדר להון: נביא ושליוא מנהון:
9	11:50	נרדפון ונקטלון. * דנתתבע דמא דכלהון נביא
10		יאתאשד. מן דאתברי עלמא מן שרבתא
11	11:51	הדא. * מן דמה דהביל. עדמא לדמה
12		דזכריא. הו דאתקטל בניי היכלא למדבוחא.
13		אין אמר אנא לכון. דמתתבע מן שרבתא
14	11:52	הדא ~ וי * לכון: ספרא: דשקלתון קלידא
15		דידעתא. אנתון לא עלהון. ולאלין
16	11:53	דעאלין כליתון. * וכד הלין אמר הוא להון.
17		שריו ספרא ופרישא מתבאש להון. ק.
18		ומתחמתין הו ומתכסין מלוהי.
19	11:54	* ונכלין לה בסניאתא. כד בעין למאוד מדם
20		מן פומה. דנשכחון נאכלון קרצוהי ~
21	12:1	* וכד אתכנשו רבותא דכנשא סניאא: איכנא
22		דנדישון: וד לוד. שרי ישוע למאמר לתלמידוהי.
23		לוקדם אזדהרו בנפשכון. מן חמירא
24	12:2	דפרישא דאיהוהי מסב באפא. * לית דין מדם
25		דכסא דלא נהלא. ולא דמטשי דלא נתידע.
26	12:3	* כל גיר דבושוכא אמרתון בנהירא נשתמע.
27		ומדם דבהונא באדנא לחשתון על אגרא
28	12:4	נתכרו. * אמר אנא לכון: דין לרומי. לא
29		תדחלון מן אילין דקטלין פגרא: ומן בתרכן

12:5 to 12:19

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	12:5	לית להון מדם יתיר למעבד. * אוזיכון דין
2		מן מן תדוזלון. מן הו דמן בתר דקטל. שליט
3		למרמי בנהגא. אין אמר אנא לכון: דמן הגא
4	12:6	דחלו. * לא זמש צפרין מזבנגן בתרין אסרין.
5	12:7	וודא מנהין לא טעיא קדם אלהא. * דילכון דין אף
6		מנא דסערא דרשכון: כלהין מנין אנין. לא הכיל
7		תדוזלון. דמן סוגא דעפרא מיתרין אנתון.
8	12:8	* אמר אנא לכון דין. דכל דגודא ני קדם בנינשא:
9		אף ברה דאנשא גודא בה קדם מלאכיה
10	12:9	דאלהא. * אינא דין דכפר בני קדם בנינשא.
11	12:10	נתכפר בה קדם מלאכיה דאלהא. * וכל
12		נאמר מלהא על ברה דאנשא נשתבק לה.
13		מן דעל רוזא דין דקודשא נגדף לא נשתבק לה.
14	12:11	* מא דמקרבין לכון דין לכנעשתא קדם רשא
15		ושליטנא. לא האצפון איכנא תפקון רוזא א
16	12:12	מנא האמרון. * רוזא גיר דקודשא נלפסון
17	12:13	בהי שעתא מדם דולא דתאמרון. * אמר לה
18		דין אנש מן הו כנשא. מלפנא. אמר לאזי
19	12:14	פלב עמי ירתותא. * ישוע: דין אמר לה. גברא.
20	12:15	מנו אקימני עליכון דינא ומפלגנא. * ואמר
21		לתלמידיה. אזדהרו מן כלה יעזותא. מטל
22		דלא הוא ביתירותא דנכסא אית וזיא ~ ~
23	12:16	* ואמר מתלא לותהון. גברא זוד עתירא.
24	12:17	אעלת לה ארעה עללתא סגיאנא. * ומתזשב
25		הוא בנפשה ואמר. מנא אעבד דלית לי אינא
26	12:18	דאזמול עללתי. * ואמר הדא אעבד
27		אסתור בית קפסי. ואננא וארכ אנין.
28	12:19	ואזמול תמן כלה עבורי וטבתי. * ואמר
29		לנפשי. נפשי. אית לכי טבתא סגיאנא. דסימן

12:20 to 12:33

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לשניא סגיאתא . אתתניזיזי . אכולי . אשתי .
2	12:20	אתבסמי . * אמר לה דין אלהא . זסיר רעינא .
3		בהנא לליא נפשך תבעין לה מנך . והלין דטיבת
4	12:21	למן נהיין . * הכנא הז מן דסאם לה סימתא
5	12:22	ובאלהא לא עתיר ~ * ואמר להלמידוהי .
6		מטל הנא לכון אמר אנא . לא תאשפון
7		לנפשכון מנא תאכלון . ולא לפגרכון מנא
8	12:23	תלבשון . * נפשא גיר יתרא מן סיברתא ופגרא
9	12:24	מן לבושא . * אתבכו בנעבא דלא . זרעין ולא זעדין .
10		ולית להון תונא ובית קפסא . ואלהא
11		מתרסא להון . כמא הכיל אנתון יתירין
12	12:25	אנתון מן פרוזתא . * אינא דין מנכון כד יסף :
13		משכח למוספו על קומתה אמתא זודא .
14	12:26	* אן דין אף לא זעורתא משכוזין אנתון . מנא
15	12:27	על שרכא יעפין אנתון . * אתבכו בשושנא
16		אינא רבין . דלא לאין ולא עזבן . אמר אנא
17		לכון דין : דאף לא שלימון בכלה שובוזה
18	12:28	אתכסי איך זודא מן הלין . * אן דין לעמירא
19		דימנא איתוהי בחקלא ומזר נפל בתזורא :
20		אלהא הכנא מלכש . כמא יתיר לכון : זעורי
21	12:29	הימנותא : * ואנתון לא תבעון מנא תאכלון
22		ומנא תשתון . ולא נפהא רעינכון בהלין .
23	12:30	* הלין גיר כלהין . עממא הז דעלמא בעין .
24		אף לכון דין אבוכון ידע דמתבעין לכון הלין .
25	12:31	* ברם בען מלכותה דאלהא . והלין כלהין
26	12:32	מתוספן לכון ~ * לא תדחול גזרא זעורא .
27	12:33	דענא אבוכון דגחל לכון מלכותא . * זכנו
28		קנינכון והבו זדקתא . עבדו לכון כיסא דלא
29		בלין . וסימתא דלא גיזא בשמיא . איכא דגנבא לא

12:34 to 12:47

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	12:34	קרב וססא לא מזכבל * איכא גיר דאיתיה
2	12:35	סימתכון. תמן גהוא אף לככון. * גהוון:
3	12:36	אסירין חציכון ומנהרין שרזיכון. * והו דמין
4		לאגשא דמסכין למרהון: דאמתי גפנא מן
5		בית משותא. דמא דאתא ונקש מזודא
6	12:37	גפתוון לה. * טוביהון לעבדא הגון: אילין
7		דגאתא מרהון ונשכוז אנון כד עירין. אמין
8		אמר אנא לכון. דגאסור חצוהי וגסמר
9	12:38	אנון. ונעבר גשמל אנון. * ואן במטרתא
10		דתרתין או דתלת גאתא ונשכוז הכנא.
11	12:39	טוביהון לעבדא הגון. * הדא דין דעו. דאלו
12		ידע הוא מרא ביהא באדא מטרתא אתא
13		גנבא מתתער הוא ולא שבק הוא
14	12:40	דנתפלש ביהה. * אף אנחון הכיל הו מטיבא.
15		דבהי שעחא דלא סברין אנחון אתא ברה
16	12:41	דאגשא. * אמר לה שמעון טאפא. מרן. לוחן
17		אמר אנה לה למתלא הגא. או אף לוח
18	12:42	כל אנש ~ * אמר לה ישוע. מנו טי איהוהי
19		רביהא מהימנא וזכימא: דנקימיהי
20		מרה על תשמשה: דגהל פרסא בזבנה.
21	12:43	* טובוהי להו עבדא דגאתא מרה נשכוזיהי
22	12:44	דעבד הכנא. * שריראית אמר אנא לכון. ט
23	12:45	דנקימיהי על כלה קנינה. * אן דין גאמר
24		עבדא הו בלבה: דמרי מוזר למאתא:
25		ונשרא לממוח לעבדא ולאמהתא דמרה:
26	12:46	גשרא למלעס ולמשהא ולמרוא: * גאתא מרה
27		יעבדא הו ביומא דלא סבר ובשעהא דלא
28		ידע ונפלגיהי. ונסים מנתה עם הגון
29	12:47	דלא מהימנין. * עבדא דין אינא דידע עבינא

12:48 to 13:1

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דמרה: ולא טיב לה איך צבינה: זבלע
2	12:48	סגיאתא. *הו דיין דלא ידע ועבד מדם
3		דשוא למחזתא. זבלע מחזתא זעוריתא. כל
4		גיר דאתיהב לה סגיא: סגיא זתבע מנה.
5		וליה דאעלו דאתעל לה סגיא יתראית זתבעון
6	12:49	באידה. *זרא אתית דארמא בארעא. ועבא
7	12:50	אנא אלו מן כרו זבת. *ומעמדיתא אית לי
8		דאעמד. וסגיא אליז אנא ערמא דתשתמלא.
9	12:51	*סברין אנהון: דשינא אתית דארמא בארעא:
10	12:52	אמר אנא לכון דלא. אלא פלגותא. *מן השא
11		גיר גהון זמשא בביתא זור. דפלגין תלהא
12	12:53	על תרין ותרין על תלהא. *זתפלג גיר אנא
13		על ברה וברא על אבוהי. אמא על ברתה
14		ברתא על אמה. זומתא על כלתה וכלתא
15	12:54	על זומתה ~ *ואמר לכנשא. מא דחזיתון
16		עננא דדנזוא מן מערבא. מחדא אמרין אנתון
17	12:55	דמטרא אתא. והוא הכנא. *ומא דנשכא
18		תימנא. אמרין אנהון זומא הוא והוא.
19	12:56	*זסבי באפא. פרעופא דארעא ודשמיא ידעין
20		אנהון דתפרשין: זבנא דין הנא איכנא לא
21	12:57	פרשין אנהון. *למנא דין מן זפשכון לא דינן
22	12:58	אנתון קושתא. *מא גיר דאל את עם בעלדיך בעל
23		דיך לות ארכונא. עד בארזא אנת. הב:
24		תאזרתא ודתפרק מנה. דלמא זובכך
25		לות דינא. ודינא זשלמך לזביא: וזביא זרמך
26	12:59	בית אסירא. *ואמר אמר אנא לך. דלא תפוק
27		מן תמן: ערמא דתתל שמונא אזריא ~
28	13:1	*בהו דין זבנא. אתו אנשין אמרו לה על
29		זליכיא. הון דפילטוס זלכט דמהון עם דבזיהון.

13:2 to 13:15

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	13:2	* וענא ישוע ואמר להון. סברין אנתון: דהלין דהגון.
2		גליליא: דחטיין הו יתיר מן כלהון גליליא
3	13:3	דהכנא הוא אנון: * לא אמר אנא לכון דין. דאף
4	13:4	כלכון: אלא תתובון הכנא תאכדון. * א הגון
5		תמנתעסר דנפל עליהון מגדלא בשילווא וקטל
6		אנון: סברין אנתון דחטיין הו יתיר מן
7	13:5	כלהון בנינשא דעמרין בארשלים. * לא. אמר
8		אנא לכון דין. דאלא דאן לא תהובון כלכון
9	13:6	אכותהון תאכדון ~ * ואמר מהלא הגא.
10		תתא אית הית לאנש דנאנא בכרמה.
11	13:7	ואתא בעא בה פארא ולא אשכח. * ואמר
12		לפלווא הא תלת ענין אתא אנא בעא אנא
13		פארא בתתא דא ולא משכח אנא. ו
14	13:8	פסוקיה למנא מבטלא ארעא. * אמר לה
15		פלווא מרי. שבוקיה אף הא ענתא. עת
16	13:9	אפלוזיה ואובליה. * ואן עבדת פארא. דאלא ואן
17	13:10	לא למנזי תפסקיה ~ ~ * כד דין מלך
18	13:11	ישוע בשבתא בחדא מן כנושתא. * אית
19		הית תמן אנתתא. דאית הית לה רווא
20		דכורהנא ענין תמנעסרא. וכפיפא הית.
21	13:12	ולא משכחא הית דתתפלט לגמר. * חזה דין
22		ישוע וקרה ואמר לה. אנתתא שריתי
23	13:13	מן כורהנכי. * וסם אידה עליה: ומזדא
24	13:14	אתפלטת ושבוות לאלהא. * ענא דין רב
25		כנושתא כד מתחמת על דאסי בשבתא
26		ישוע ואמר לכנשא. שתא אנון יומין דבהון
27		ולא למפלוז. בהון הויהון: אתין מתאסין
28	13:15	ולא ביומא דשבתא. * ישוע דין ענא ואמר
29		לה. גסב באפא: חד חד מנכון בשבתא: לא
30		שרא הורה או חמרה מן אריא ואל משקא.

13:16 to 13:29

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	13:16	*הדא דיין דברתה הי דאברהם: ואסרה
2		אכל קרנא הא המנעסרא ענין: לא ולא
3		הוא דתשתרא מן הנא אסוריא: ביומא
4	13:17	דשבתא. * וכד הלין אמר הוא: בהתיין הו
5		כלהון אילין דקימין הו לקובלה: וכלה עמא
6		ודא הוא בכלהין תמיהתא דהוין הוי באידה
7	13:18	* אמר הוא דיין ישוע. למנא דמיא מלכותא
8	13:19	אלהא ולמנא אדמיה: * דמיא לפרדתא דזרדלא:
9		הי דנסב זברא ארמיה בנגתה: ורבת
10		והות אילנא רבא. ופרוזתא דשמיא אקנת
11	13:20	בסוכיה: * הוב אמר ישוע. למנא אדמיה
12	13:21	למלכותא דאלהא. * דמיא לחמירא הו דנסבת
13		אנתתא סמרת בקמוזא דתלת סאין: עדמא
14	13:22	דכלה זמע. * ורדא הוא בקוריא ובמדינתא
15	13:23	כד מלך ואזל לאורשלם. * שאלה דיין אנש. דאן
16	13:24	זעורין אנן אילין דחאין. * ישוע דיין אמר להון
17		אתכתשו למעל בתרעא אלישא. אמר אנא לכון
18	13:25	גיר: דסגאא זבעון למעל ולא זשכוזן. * מן
19		שעתא דנקום מרא ביתא ונאחוד תרעא.
20		ותהוין: קימין: לבר ונקשין בתרעא ותשרון
21		למאמר. מרן מרן פתוז לן. ונענא הו ונאמר
22		אמר אנא לכון: דלא ידע אנא לכון אימכא
23	13:26	אנתון. * ותשרון למאמר. קדמיר אכלן ואשתין
24	13:27	ובשוקין אלפת. * ונאמר לכון. דלא ידע אנא לכון
25		אימכא אנתון. פרוקו לכון מגי פלחי
26	13:28	שוקרא: * תמן זהא בכיא וחורק שגא כד
27		תוזון לאברהם ולאסוזק וליעקוב: ולכלהון
28		זביא במלכותא דאלהא. אנתון דיין תהוין
29	13:29	מפקין לבר. * ונאתון: מן מדנזא ומן מערבא

13:30 to 14:8

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ומן תימנא ומן גרביא. ונסתמכון במלכותא
2	13:30	דאלהא. * והא אית אוריא דנהוין קדמיא.
3	13:31	ואית קדמיא דנהוין אוריא. * בה בהו יומא.
4		קרבו אנשא מן פרישא ואמרון לה. פוק זל לך
5	13:32	מכא. מטל דהרודס עבא למקטלך. * אמר להון
6		ישוע. זלו אמרו לתעלא הגא דהא מפק אנא
7		שארא. ואסותא עבד אנא יומנא ומזר
8	13:33	ליומא דתלתא משתמלא אנא. * ברם ולא לי
9		דיומנא ומזר אסעור: וליומא אחרנא אזל.
10		זל דלא משכחא דגביא גאבד לכר מן אורשלים.
11	13:34	* אורשלים אורשלים. קטלת גביא ורגמת לאילין
12		דעליזין לותה. כמא זבנין עבית למכנעו בניכי.
13		איך תרגנולתא דכנשא פרוגיה תחית גפיה
14	13:35	ולא עביתון. * הא משתבק לכון ביהסון
15		זרבא. אמר אנא לכון גרי: דלא תחזונני
16		עדמא דתאמרון בריך הו דאתא בשמה
17	14:1	דמריא. * והוא דכד על לביתא דזר מן רשא
18		דפרישא דגאכול לחמא ביומא דשבתא.
19	14:2	והון גטרין הו לה. * והא גברא זר דכניש הוא
20	14:3	מיא אית הוא קדמוהי. * וענא ישוע ואמר
21		לספרא ולפרישא דאן שליט בשבתא למאסיו.
22	14:4	* הגון דין שתקו. ואחודה הו ואסיה ושריהי.
23	14:5	* ואמר להון. מנו מנסון דנפל ברה או תורה
24		:ברא ביומא דשבתא: ולא מוזדא דלא מסק
25	14:6	לה. * ולא אשכחו למתל לה פתגמא על
26	14:7	הדא. * ואמר הוא מתלא לות הגון דמזמנין
27		תמן: על דוזא הוא להון דמגבין דוכיתא
28	14:8	דריש סמכא. * אמתי דמזדמן אנת מן אנש
29		לבית משותתא: לא תאזל תסתמר לך בריש
30		סמכא. דלמא גהוא מזמן תמן אנש דמיקר

14:9 to 14:21

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	14:9	מנך. * ונאתא הז מן דלך ולה קרא ונאמר
2		לך דהב דוכתא להנא: ותבהת כד קאם אנת
3	14:10	ואוזד אנת דוכתא אחריתא. * אלא מא דאודמנת.
4		זל: אסתמך לך בחרתא. דמא דאתא הז
5		דקרך נאמר לך. רוזמי. אתעלא לעל ואסתמך.
6		ותהא לך תשבוזתא קדם כלהון דסמיכין
7	14:11	עמך. * מטל דכל דגרים גפשה גתמכך. וכל
8	14:12	דנמך גפשה גתתרים. * אמר דין אף להו דקריהי.
9		מא דעבד אנת ערוהא או אחשמיתא. לא תהא
10		קרא רוזמיך. אף לא אוזיך או אחיניך.
11		ולא שבבך עתירא. דלמא ואף הגון גקרויך.
12	14:13	ונהא לך פורענא הנא. * אלא מא דעבד
13		אנת קובלא. קרי למסכנא. סניפא. חניסא.
14	14:14	סמיא. * וטוביך דלית להון דנפרעניך. גהא
15	14:15	גיר פורעניך בקימא דודיקא ~ * כד שמע
16		דין חד מן הגון: דסמיכין: הלין אמר לה: טוביה
17		למן דנאכול לחומא במלכותה דאלהא.
18	14:16	* אמר לה ישוע. גברא חד עבד אחשמיתא
19	14:17	רבתא. וקרא לסניאא. * ושדר עברה בעדיא
20		גחשמיתא דחשמיתא דנאמר לאילין דקריין. הא כל מדם
21	14:18	מטיב לכון: הו. * ושריו מן חד כלהון למשתאכו.
22		אמר לה קדמיא. קריהא זבנת. ואליא אנה
23		דאפוק אוזיה. בעא אנה מנך שבוקיני
24	14:19	דמשתאל אנה. * אחרנא אמר. חמשא חונין
25		הורא זבנת: ואל אנה דאנקא אנן. בעא
26	14:20	אנה מנך שבוקיני דמשתאל אנה ~ ~ * ואחרנא
27		אמר. אנהתא גסבת. ומטל הדא לא
28	14:21	משכח אנה דאתא. * נאתא הז עבדא ואמר
29		למרה הלין. תידין רנא מנא ביהא ואמר

14:22 to 15:1

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לעבדה. פוק בעגל: לשוקא ולכריהא דמדינתא.
2		ואעל לכא למסכנא ולמכאבא. ולמוזגרא
3	14:22	ולעזירא. * ואמר עבדא מרי. הוא איך דפקדת
4	14:23	ותב אית אתרא. * ואמר מרא לעבדה. פוק
5		לאורזתא ולכית סיגא. ואלוי דזעלון דנתמלא
6	14:24	ביתי. * אמר אנא לכון גיר: דוד מן הזון אנשא
7	14:25	דקרין הו לא גזעמון מן אושמיתי. * וכד אזלין
8		הו עמה כנשא סגיא. אתפני ואמר להון.
9	14:26	* מן דאתא לותי ולא סגא לאבוהי ולאמה:
10		ולאזוהי ולאחותה. ולאנתתה ולכבוהי
11		ואף לנפשה: תלמידא לא משכח דנהא לי.
12	14:27	* ומן דלא שקל עליבה ואתא בתרי. תלמידא
13	14:28	לא משכח דנהא לי. * מזו גיר מזכון דעבא
14		דעבא מזדלא: ולא לוקדם יתב וזשב
15	14:29	זפקתה: אן אית לה למשלמותה. * דלא כד
16		גסים שתאסתא ולא גשכח למשלמו. כל
17	14:30	דזוזין גהוין: מבזוזין בה. * ואמרין. דהגא
18		גברא שרי למבנא. ולא אשכח למשלמו.
19	14:31	* או מזו מלכא דאזל לקרבא למתכתשו עם
20		מלכא זברה: ולא לוקדם מתרעא: דאן
21		משכח בעסרא אלפין למארע להו דאתא
22	14:32	עלוהי בעסרין אלפין. * ואן דין לא עד הו רוזיק
23	14:33	מנה משרר איגדא ובעא על שלמא. * הכנא
24		כל אנש מזכון: דלא שבק כלה קנינה. לא
25	14:34	משכח דנהא לי תלמידא. * שפירא הי מלחא.
26		אן דין אף מלחא תפכה במנא תתמלוז.
27	14:35	לארעא ולא לזבלא אזלא. לבר שדין לה.
28	15:1	מן דאית לה אדנא דזשמע זשמע. * מתקרבין
29		הו דין לותה מכסא וזכיא דזשמעוניהי.

15:2 to 15:15

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	15:2	* וספרא ופרישא רטנין הוּ ואמרין. הנא
2	15:3	לחטיא מקבל ואכל עמהון. * ואמר להון
3	15:4	ישוע מתלא הנא. * מנו מנכון גברא דאית לה
4		מאא ערכין: ואן גאכד חד מנהון: לא שבק
5		תשעין ותשעא בדברא: ואזל בעא להו דאכד
6	15:5	עדמא דנשכחיהי. * ומא דאשכחה חדא.
7	15:6	ושקל לה על כתפתה. * ואתא לביתה.
8		וקרא לרומוהי ולשבבוי ואמר להון. חדו
9	15:7	עמי דאשכחת ערבי דאכד הוא. * אמר אנא
10		לכון: דהכנא תהא חדותא בשמיא על חד
11		חטיא דתאנ: או על תשעין ותשעא ודיקין
12	15:8	דלא מתבעיא להון תיבותא. * א אידא הי
13		אנתתא דאית לה עסרא חזין ותוכד חד
14		מנהון: ולא מנהרא שרגא וחמא ביהא:
15		ובעיא לה בטילאית עדמא דתשכחיהי.
16	15:9	* ומא דאשכחתה. קריא לרוחמתה ולשבבתה
17		ואמרא להין. חדיין עמי דאשכחת חזי
18	15:10	דאכד הוא. * אמר אנא לכון: דהכנא
19		תהוא חדותא קדם מלאכיהי דאלהא:
20	15:11	על חד חטיא דתאנ. * ואמר הוא להון תוב
21		ישוע. לגברא חד אית הוא לה בניא תרין.
22	15:12	* ואמר לה ברה זעורא. אני. הב לי פלגותא
23	15:13	דמטיא לי מן ביתך. ופלג להון קנינה. * ומן
24		בטר יומתא קליל. כנש הו ברה זעורא כל
25		מדם דמטיהי. ואזל לאתרא רוזיקא. ותמן:
26	15:14	בדר קנינה כד חזיא פרוזאית. * וכד גמר כל
27		מדם דאית הוא לה. הוא כפנא רבא באתרא
28	15:15	הי. ושרי חסר לה. * ואזל נקף לה לווד מן בני
29		מדינתא דאתרא הי. והו שדרה לקריתא u

15:16 to 15:31

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	15:16	למרעא זוזירא. * ומתרגר: הוא לממלא כרסה
2		מן זרובא הגון: דאכלין הו זוזירא. ולא אנש
3	15:17	יהב הוא לה. * וכד אתא לות גפעה אמר.
4		כמא השא אגרא אית בית אני דיתיר להון
5	15:18	לזמא: ואנא הרטא לכפני אכד אנא. * אקום
6		אזל: לות אני ואמר לה. אני. חסית בשמיא
7	15:19	וקדמך. * ולא מכיל שוא אנא דברך אתקרא.
8	15:20	עבדיני אך חד מן אנריך. * וקם אתא לות
9		אבוהי. ועד הו רחיק. חזיהי אבוהי ואתרום
10	15:21	עלוהי. ורהט: גפל על צורה ושקה. * ואמר
11		לה ברה. אני. חסית בשמיא וקדמך. ולא שוא
12	15:22	אנא דברך אתקרא. * אמר דין אבוהי לעבדוהי.
13		אפקו אף קו אסטלא רשיתא אלכשוהי. וסימו
14	15:23	עזקתא באידה. ואסאגוהי מסנא. * ואיהו
15		קטולו תורא דפלטמא. ונאכול ונתבסם.
16	15:24	* דהנא ברי מיתא הוא וזיא: ואכידא הוא
17	15:25	ואשתכח. ושריו למתבסמו. * הו דין ברה
18		קשישא בקריחא הוא. וכד אתא וקרם לות
19	15:26	ביחא. שמע קל זמרא דסגיא. * וקרא לווד
20	15:27	מן טליא. ושאלה דמנו הנא. * אמר לה אחוך
21		אתא. וקטל אבוך תורא דפלטמא דכד חזלים
22	15:28	אקבלה. * ורגז ולא עבא הוא למעל. ועפק:
23	15:29	אבוהי בעא מנה. * הו דין אמר לאבוהי.
24		הא כמא ענין פלוז אנא לך: עבדותא. ולא
25		ממתום עברת פוקדך. ומן מתום גדיא
26	15:30	לא יהבת לי דאתבסם עם רחמי. * להנא
27		דין ברך: כד פרוז קניך עם זניהא ואתא.
28	15:31	נכסת לה תורא דפלטמא. * אמר לה אבוהי.
29		אנת בכלובן עמי אנת. וכלמדם וכל מדם דילי דילך

15:32 to 16:12

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	15:32	הוּ * למבסס דיין ולא הוא לן ולמזודא ק
2		דהנא אוזוך מיתא הוא וזיא ואנדא
3	16:1	הוא ואשתכח ~ ~ * ואמר מתלא לות
4		תלמידוהי גברא זוד אית הוא עתירא:
5		ואית הוא לה רביהא. ואתאכלו לה קרעוהי
6	16:2	דקנינה מפרח. * וקריהי מרה ואמר לה.
7		מנו הנא דשמע אנא עליך. הב לי חושבנא
8		דרבת ביתותך. לא גיר משכח אנת מכיל
9	16:3	רביהא דהוא לי. * אמר הו רביהא בנפעיה.
10		מנא אעבד דמרי שקל לה מני רבת ביתותא.
11		דאזפור. לא משכח אנא. ולמזודר בהת אנא.
12	16:4	* ידעת מנא אעבד דמא דנפקת מן רבת
13	16:5	ביתותא נקבלונגי בבתיהון. * וקרא זוד זוד
14		מן זויבא דמרה. ואמר לקדמיא. כמא זויב
15	16:6	אנת למרי. * אמר לה מאא מתרין משחא.
16		אמר לה סב כתבך. ותב בעגל כתוב
17	16:7	זמשיין מתרין. * ואמר לאזרנא. ואנת מנא
18		זויב אנת למרי. אמר לה מאא כורין זטא.
19		אמר לה קבל כתבך. ותב: כתוב תמנאין
20	16:8	כורין. * ושכח מרן: לרביהא דעולא דזכימאית
21		עבד. בנזיה גיר דעלמא הנא זכימין אנון מן
22	16:9	בנזיה דנזירא בשרבתהון הדא. * ואף אנא
23		אמר אנא לכון: דעבדו לכון רזמא מן ממונא
24		הנא דעולא. דמא דגמר נקבלונכון במטלליהון
25	16:10	דלעלם. * מן דבקליל מהימן: אף בסגי מהימן
26		הו. ומן דבקליל עול: אף בסגי עול הו.
27	16:11	* אן הכיל בממונא דעולא מהימנא לא הויהון.
28	16:12	שרא לכון מנו מהימן. * ואן בדלא דילכון: לא
29		אשתכחותן מהימנא: דילכון מנו גתל לכון.

16:13 to 16:25

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	16:13	* לית עבדא דמשכח לתרין מרון למפלח. או
2		גיר לוזד גסנא ולאזרנא גרוזם. או לוזד גיקר
3		ולאזרנא גשוס. לא משכחין אנתון למפלח
4	16:14	לאלהא ולממונא. * פרישא דין כד שמעו הלין
5		כלהין. מטל דרוזמין הוו כספא ממיקין
6	16:15	הוו בה. * ישוע: דין אמר להין. אנתון אנון
7		דמודקין גפשהון קדם בנינשא. אלהא דין ידע
8		לכותכון. דמדם דרם בית בנינשא. קדם אלהא
9	16:16	גדיד הו. * גמוסא ונביא ערמא ליוזנן. מן
10		הידין מלכותא דאלהא מסתברא. וכל לה
11	16:17	זבצ דנעול. * פשיק הו דין דשמיא וארעא
12		געברון. או אתותא זודא מן גמוסא תעבר.
13	16:18	* כל מן דשרא אנתתה ונסב: אזרתא גאר.
14	16:19	וכל מן דנסב: שביקתא גאר ~ * גברא דין זוד
15		עתירא אית הא. ולכש הא בושא
16		וארגנא. וכליום מתבסס הא גאיאת.
17	16:20	* ומסכנא זוד אית הא דשמה לעזר: ורמא
18		הא לות תרעה דהו עתירא כד ממזי
19	16:21	בשוחנא. * ומדיאב הא דנמלא כרסה
20		מן פרתותא דנפלין מן פתורה דהו עתירא.
21		אלא אף כלבא אתין הוו. מלזוכין שוחנהי.
22	16:22	* הא דין: ומית הו מסכנא: ואוכלהי מלאכא
23		לעובה דאברהם. אף הו דין עתירא מית
24	16:23	ואתקבר. * וכד משתנק בשיול: ארים עינוהי
25		מן רוזקא. וזוזא לאברהם וללעזר בעובה.
26	16:24	* וקרא בקלא רמא ואמר. אבי אברהם
27		אתרוזם עלי. ושדר ללעזר דנצבוע ריש צבעה
28		במיא גרטב לי לשני: דהא משתנק אנא
29	16:25	בשלהביתא דא. * אמר לה אברהם. ברי אתדכר

16:26 to 17:8

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דקבלת טבתך בוזיך ולעזר בישתה. והשא
2	16:26	הא מתתניזו הרכא ואנת משתנק. * ועם הלין
3		כלהין. הותא רבתא סימא בנינן ולכון. דאילין
4		דעבין מכא דנעברון: לותכון לא נשכחון.
5	16:27	ואף לא דמן תמן נעברון לותן. * אמר לה:
6		מדין בעא אנא מנך אני. דתשדריהי לבית
7	16:28	אני. * חמשא גיר אחין אית לי. נאל נסהד
8		אנן. דלא אף הנן נאהון לדוכתא הדא
9	16:29	דתעניקא. * אמר לה אברהם. אית להון
10	16:30	מושא וגביא נשמעון אנן. * הו דין אמר לה:
11		לא אני אברהם. אלא אן אנש מן מיהא
12	16:31	נאל: לותהון תיבין. * אמר לה אברהם. אן
13		למושא ולגביא לא שמעין. אף לא אן אנש
14	17:1	מן מיהא נקום מהימנן לה. * ואמר
15		הוא ישוע לתלמידוהי. לא משכחא דלא נאהון
16	17:2	מכשולא. וי דין להו דבאידה נאהון. * פקוז
17		הא לה אלו רויא דזמרא תליא בעורה
18		ושדא בימא: א דנכשל לווד מן הלין זעורא.
19	17:3	* אזהרו בנפשכון. אן נחטא אחור טאי בה:
20	17:4	ואן האב שבוק לה. * ואן שבע זבנין ביומא
21		נסכל: בר: ושבע זבנין ביומא נתפנא לותך
22	17:5	ונאמר דתאב: אנא שבוק לה. * ואמרו
23	17:6	שליזא למרן. אוסף לן הימננתא. * אמר להון:
24		אן אית הות לכון הימננתא איך פרדתא
25		דזרדלא. אמרין היתהן: לתותא הוא דאתעקר
26	17:7	ואתנעב: בימא ומשתמע הוא לכון. * מנו דין
27		מנכון דאית לה עבדא דדבר פדנא או דרעא
28		ענא: ואן נאהא מן חקלא: אמר לה מזדא
29	17:8	עבר אסתמר. * אלא אמר לה: טיב לי מדם
30		דאזשים. ואסור חזיקר שמשיתי ערמא

17:9 to 17:24

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דאלעס ואשתא. ובתרכן: אף אנת תלעס ותשתא.
2	17:9	* למא טיבותה מקבל דהו עבדא דעבד מדם
3	17:10	דאתפקד לה. לא סבר אנא. * הכנא אף אנתון.
4		מא דעבדותון: כלהין אילין דפקידן: לכון. אמרו
5		דעבדא זונן בטילא. דמדם דזיכין הוין למעבד
6	17:11	עבדן ~ * והוא דכד אזל: ישוע לאורשלם. עבר
7	17:12	הוא בית שמריא לגלילא. * וכד קריב למעל.
8		לקרייתא זדא: ארעוהי עסרא אנשין גרבא.
9	17:13	וקמו מן רוזקא: * וארימו קלהון ואמרין.
10	17:14	רבן ישוע אתרום עלין. * וכד זזא אנן אמר
11		להון. זלו זוו גפעלסון לכהנא. וכד אזלין אתדכין.
12	17:15	* זד דין מנהון: כד זזא דאתדכי הפך לה.
13	17:16	ובקלא רמא משבז הוא לאלהא. * ונפל: על
14		אפוהי קדם רגלוהי דישוע כד מודא לה.
15	17:17	והו הנא שמריא הא. * ענא דין ישוע ואמר.
16		לא הא עסרא הוין הלין דאתדכין: איכא
17	17:18	אנן השעא. * למא פרשו דנאתון גתלון ס
18		תשובותא לאלהא: אלא הנא דמן עמא
19	17:19	הו גוכריא. * ואמר לה. קום זל: הימנותך
20	17:20	אזינך ~ ~ * וכד עאלוהי לישוע מן
21		פרישא: אמתי אתיא מלכותה דאלהא.
22		ענא ואמר להון. לא אתיא מלכותה דאלהא
23	17:21	בנטורגא. * ולא אמרין הא הרבא הי והא
24		הר תמן הי. הא גיר מלכותה דאלהא לנו
25	17:22	מנטון הי. * ואמר לתלמידוהי. נאתון
26		יומתא. דתתרגון למחזא זד מן יומתא
27	17:23	דברה דאנשא ולא תחזון. * ואן נאמרון
28		לכון: הא הרבא הו והא הר תמן: הו לא
29	17:24	תאזלון. * איכנא גיר דברקא ברק מן שמיא:
30		וכלה תזיית שמיא מנתר: הכנא נהא

17:25 to 18:5

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	17:25	ברא דאנשא ביומה * לוקדם דין עתיד הו
2		דנזיש סניאתא ונסתלא מן שרבתא הדא
3	17:26	* ואיכנא דהא ביומתה דנזיש הכנא נהא
4	17:27	ביומתה דברה דאנשא * דאכלין: הו ושתין
5		ונסבין: נשא ויהבין לנברא ערמא ליומא
6		דעל נזיש לכילא: ואהא טופנא ואובד לכל
7	17:28	אנש * ואיכנא תוב דהא ביומתה דלוט:
8		דאכלין הו ושתין: וחבנין ומחבנין: ונעבין
9	17:29	הו ובנין: * בימא דין דנפק לוט מן סדום:
10		אמטר מריא נורא וכבריתא מן שמיא ואובד
11	17:30	לכלהון: * הכנא נהא בימא דמתנלא ברה
12	17:31	דאנשא * בהו יומא: מן דבאנרא הו ומאנזיה
13		בביתא לא נזות דנשקול אנון. ומן דבזוקתא
14	17:32	הו לא נהתפר לבסתר: * אהדכרו לאנתתה
15	17:33	דלוט * מן דעבא דנזא נפשה נובדיה. ומן
16	17:34	דנבר נפשה נזיה * אמר אנא לכון: דבהו
17		ללנא: תרין נהון בוזא ערסא. וזד נתרבר
18	17:35	ואחרנא נשתבק: * ותרתינ: נהון טוזנן אכוזדא
19	17:36	וזד תתרבר ואחרתא תשתבק: * תרין נהון
20	17:37	בזוקלא. וזד נתרבר ואחרנא נשתבק: * ענו
21		ואמרינ לה: לאיכא מרן. אמר להון. איכא
22	18:1	דפנא תמן נתכנשון נשרא * אמר להון: דין אף
23	18:2	מתלא דבכל עדן: נעלון ולא תמאן להון. * דינא
24		וזד אית הא במדינתא וזדא דמן אלהא לא
25		דחל הוא. ומן בנינשא לא מתכוזד הא
26	18:3	* ארמלנא דין וזדא אית הות במדינתא הי
27		ואתיא הות לוהה ואמרא. תבעיני מן בעל
28	18:4	דיני. * ולא עבא הא זנא סניאא בחרסן
29		דין אמר בנפשה. אן מן אלהא לא דחל אנא
30	18:5	מן בנינשא לא מתכוזד אנא * אפן מטל דמלאא

18:6 to 18:19

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לי הדא ארמלתא: אתבעיה דלא בכל ערן תהוא
2	18:6	אתיא מהרא לי. * ואמר מרן. שמען מנא אמר
3	18:7	דינא דעולא. * אלהא דין לא יתראית זעבד
4		תבעתא לגבוהי: דקרין לה באיממא ובכליא:
5	18:8	ומגד רוזזה עליהון. * אמר אנא לטון: דזעבד
6		תבעתהון בעגל. ברם גאתא ברה דאנשא ונשכח.
7	18:9	כי הימננתא על ארעא. * ואמר הוא מתלא
8		הנא: לוקבל אנשא אינן דתכילין על זפעשהון
9	18:10	דאיתיהון ודיקא ובסין על כל אנש. * תרין
10		זברין סלקו להיכלא למגלוי. וד פרישא ואזרנא
11	18:11	מכסא. * והו פרישא קאם הוא בינתי לנפשה.
12		והלן משלא הוא אלהא מודא אנא לכ.
13		דלא הית איך שרנא דאנשא חסופא ועלובא
14	18:12	וגירא ולא איך הנא מכסא. * אלא גאם אנא
15		תרין בעשבתא. ומעסר אנא כל מדם דקנא אנא.
16	18:13	* הו דין מכסא קאם הוא מן רוזקא: ולא טבא
17		הוא אף לא עינתי זרים לשמיא. אלא טרף
18		הוא על זדיה ואמר. אלהא חונתי לחסיא.
19	18:14	* אמר אנא לטון: דנחת הנא מדק לביתה
20		התר מן הו פרישא. כל אנש גיר דגרים זפעשה.
21	18:15	זתמכך. וכל מן דזמך זפעשה זתחרים. * קרבו
22		הו לה דין אף ילודא דזקרוב ליהון. וחזו
23	18:16	אנן: תלמידוהי וכאו בהון. * הו דין ישוע:
24		קרא אנן ואמר ליהון. שבוקו טליא אתין:
25		לודי ולא תכלון אנן. דדאילין גיר דאיך הלן
26	18:17	אנן: דילהון הי מלכותא דשמיא. * אמין אמר
27		אנא לטון. דמן דלא זקבל: מלכותא דאלהא איך
28	18:18	טליא לא זעול לה. * ושאלה וד מן רשנא ואמר
29		לה. מלפנא טבא. מנא אעבד דאררת חיא דלעלם.
30	18:19	* אמר לה ישוע. מנא קרא אנת לי טבא. לית טבא

18:20 to 18:36

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	18:20	אלא אן זוד אלהא * פוקדנא ידע את. לא
2		תקטול. ולא תגור. ולא תגזוב. ולא תסהד
3	18:21	סהדותא דשוקרא. יקר לאבוך ולאמך. * אמר
4	18:22	לה. הלין כלהין גטרת אנן מן טלויתי. * כד שמע
5		דין הלין ישוע אמר לה. זודא זוסירא לך. זל זבן כל
6		מדם דאית לך והב למסכנא. ותהא לך
7	18:23	סימתא בשמיא ותא בתרי. * הו דין כד שמע:
8	18:24	הלין כרית לה. עתיר הוא גיר טב. * וכד זוזא
9		ישוע: דכרית לה אמר. איכנא עטלא לאילין
10		דאית להון גכסא: דנעלון למלכותה דאלהא.
11	18:25	* דלינא הי לגמלא דבוזורא דמוזטא געול. או
12	18:26	עתירא למלכותה דאלהא. * אמרין לה אילין
13	18:27	דשמעו. ומנו משכח למחא. * ישוע: דין אמר.
14		אילין דלות בנינשא לא משכחון: לות אלהא
15	18:28	משכחון למהא. * אמר לה שמעון טאפא. הא
16	18:29	זנן שבקן: כל מדם ואתין בתרך. * אמר לה
17		ישוע. אמין אמר אנא לכון. דלית אנש דשבק
18		בהא או אנהא או אחא: או אנתהא או
19	18:30	גיא מטל מלכותה דאלהא: * ולא גקבל באעפא
20		סניאא בהנא זכנא. ובעלמא דאהא זיא
21	18:31	דלעלם ~ * ודבר ישוע: לתרעסרתה ואמר להון.
22		הא סלקינן סלקין זנן לאורשלם. ומשתלמן כלהין
23	18:32	דכתיבן בנביא על ברה דאנשא. * גשתלם גיר
24	18:33	לעממא. וגבזחון: בה ותרקון באפוהי. * וגנגדוניהי
25		וגערוניהי. וגקטלוניהי ולימא דתלתא
26	18:34	גקום. * הגון דין זודא מן הלין לא אסתכלו.
27		אלא מכסיא הות מנהון מלתא הדא. ולא
28	18:35	ידעין הוו הלין דמתמלכין עמהון ~ ~ * וכד
29		קריב לאיריחו. סמיא זוד יתב הוא על יד
30	18:36	ארוזא וזדר. * ושמע: קל כנשא דעבר: ומשאל:

18:37 to 19:12

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	18:37	הוא דמנו הנא * אמרין לה ישוע זריא עבר.
2	18:38	* וקעא ואמר. ישוע: ברה דדויד אתרוזם עלי.
3	18:39	* ואילין דאילין הו קדמוהי דישוע. כאין הו
4		בה דנשתוק. הו דין יתיראית קעא הוא ברה
5	18:40	דדויד אתרוזם עלי. * וקם ישוע ופקד דניהוניהי דנקרוניהי
6	18:41	לותה. וכד קרב לותה. שאלה * ואמר לה.
7		מנא עבא אנת אעבד לכ. הו דין אמר. מרי
8	18:42	דאוזא. * וישוע אמר לה. חזי הימנותך
9	18:43	אזיתך. * וברעתה חזא. ואתא הוא בתרה
10		ומשבח לאלהא. וכלה עמא דחזא. יהב הוא
11	19:1	שובחא לאלהא. * וכד על ישוע: ועבר באיריחו:
12	19:2	* גברא חד דשמה זכי. עתירא הוא ורב
13	19:3	מכסא. * ועבא הוא דחזא לישוע דמנו. ולא
14		משכח הוא מן כנשא. מטל דבקומתה זעור
15	19:4	הוא זכי. * ורהט: קדמה לישוע. וסלק לה
16		לתתא פניהתא דחזויהי. מטל דהכות עתיד
17	19:5	הוא דנעבר. * וכד אתא להי דוכתא ישוע:
18		חזיהי ואמר לה. אסתרהב חזת זכי.. יומנא
19	19:6	גיר ולא דבביתך אהא. * ואסתרהב חזת
20	19:7	וקבלה כד חזא. * כד חזו דין כלהון: רטנין
21	19:8	הו ואמרין. דלות גברא חזיא על שרא. * קם
22		דין זכי ואמר לישוע. הא מרי ז פלגות זכסי
23		יהב אנא למסכנא. ולכל אנש מדם דגלות.
24	19:9	חד בארבעא פרע אנא. * אמר לה ישוע. יומנא
25		הו חיא לביתא הנא. מטל דאף הנא ברה
26	19:10	הו דאברהם. * אתא גיר ברה דאנשא: דנבעא
27	19:11	ונזא הו מדם דאביד הוא. * וכד שמעין הו
28		הלין. אוסף למאמר מתלא. מטל דקריב
29		הוא לאורשלים וסברין הו דנהי שעתא
30	19:12	עתידא דהתגלא מלכותה דאלהא. * ואמר.

19:13 to 19:29

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		גברא זוד בר טוהמא רבא: אזל לאתרא רוזיקא.
2	19:13	דנסב לה מלכותא ונהפור. * וקרא עסרא עבדוהי.
3		ויהב: להון עסרא מני. ואמר לה: אתתגרו
4	19:14	עד אתא אנא. * בני מדינתה דין סנין הוו לה.
5		ושדרו איזגרא בתרה ואמרין: לא עבין זונן דזמלך
6	19:15	עלין הנא. * וכד נסב מלכותא והפור: אמר
7		דזקרון לה הזון עבדוהי דיהב להון כספא:
8	19:16	דזדע (כל ² זוד ³ זוד ⁴ זוד ⁵ מנהון ¹ מנא) אתתגר. * ואתא קדמיא
9	19:17	ואמר. מרי. מניך עסרא מנין אותר. * אמר לה.
10		אי עבדא טבא. דבקליל: אשתכחת מהימן.
11	19:18	ההוא שליט על עסרא כרכין. * ואתא דהרין
12	19:19	ואמר. מרי. מניך זמשא מנין עבד. * אמר אף
13		להנא. אף את תהוא שליט על זמשא כרכין.
14	19:20	* ואתא אזרנא ואמר. מרי. הא מניך הו דאית
15	19:21	הוא לוהי כד סים בסדונא. * דזולת גיר מנך
16		גברא את קשיא. ושקל את מדם דלא סמת.
17	19:22	וזמד את מדם דלא זרעת. * אמר לה. מן פומך
18		אדניך עבדא בישא. ידע הוית לי: דגברא.
19		אנא קשיא: ושקל אנא מדם דלא סמת: וזמד
20	19:23	אנא מדם דלא זרעת * למנא לא יהבת כספי
21		על פהורא. ואנא אתא הוית ותבע: לה עם
22	19:24	רביתה. * ולהזון דקימין: קדמוהי אמר. סבו
23		מנה מניא. והבו להו דאית לוהת עסרא
24	19:25	מנין. * אמרין לה. מרן. אית לוהת עסרא מנין.
25	19:26	* אמר להון. אמר אנא לכון. דלכל מן דאית לה
26		גתיב לה. ומן הו דין דלית לה. אף הו
27	19:27	דאית לה גתנסב מנה. * ברם להזון בעלדבבי
28		אילין דלא עבו דאמלך עליהון: איתו אנון
29	19:28	וקטלו אנון קדמי. * וכד אמר הליון ישוע. גפק
30	19:29	לקדמוהי דנאזל לאורשלם. * וכד מטי: לבית פנא

19:30 to 19:47

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ובית עניא: על גגב טורא דמתקרא דבית
2	19:30	זיתא. עדר תרין מן תלמידוהי. * ואמר להון.
3		ולו לקריתא הי דלקובלן. וכד עאלין אנתון לה. הא
4		משכוזין אנתון: עילא דאסיר. דאנש ממתום מן מהם.
5	19:31	לא רכב עלוהי. שרו איתאוהי. * ואן אנש
6		משאל לכון: למנא שרין אנתון לה: הכנא אמרו
7	19:32	לה דלמרן מתבעא. * ואלו הון דאשתדרו.
8	19:33	ואשכוזו איכנא דאמר להון. * וכד שרין לה לעילא.
9		אמרין להון מרוהי. מנא שרין אנתון עילא
10	19:34-35	הו. * ואמרו להון דלמרן מתבעא. * ואיתוהי
11		לות ישוע. וארמיו על עילא מאניהון. וארכבוהי
12	19:36	לישוע עלוהי ~ ~ * כד דין אזל: פרסין הו
13	19:37	מאניהון באורחא. * וכד קרב: למזותתא דטורא
14		דבית זיתא. שריו כלה כנשא דתלמידא זדין.
15		שבוזין לאלהא בקלא רמא על כל זילא
16	19:38	דזוזו. * ואמרין: הו. בריך הו מלכא דאתא בשמה
17		דמריא. שלמא בשמיא ושוכחא במרומא.
18	19:39	* אנשא דין מן פרישא מן ביני כנשא אמרין לה.
19	19:40	רבי נא בתלמידך. * אמר להון. אמר אנא לכון
20	19:41	דאן הלין גשתקון כאפא גקעין. * וכד קרב וזוזה
21	19:42	למדיתא. בכא עליה. * ואמר. אלו ני ידעתי
22		אילין דאיתיהן דשלמכי אפן בהנא יומכי.
23	19:43	השא דין אתכסי להין מן עיניכי. * גאתון לכי דין
24		יומתא: דגוזדרונכי בעלדבכי. וגאלצונכי מן כל
25	19:44	דוכא. * וגסוזפונכי ולבניכי בזוכי ולא גשבקון
26		בכי כאף על כאף. זולף דלא ידעתי זבנא
27	19:45	דסוערנכי. ~ * וכד על להיכלא. שרי למפקו
28	19:46	לאילין דזבנן בה ומזבנין. * ואמר להון כתיב
29		דבית בית עלותא איתוהי אנתון דין עבודתוהי
30	19:47	מערתא דלסטא. * והו מלך הוא כל יום כליום בהיכלא.

19:48 to 20:15

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		רבי כהנא דין וספרא וקשישא דעמא: בעין היו
2	19:48	למבדוהה: * ולא משכוזין היו מנא געבדון לה:
3		כלה גיר עמא תלא הוא בה למשמעה ~ ~
4	20:1	* והוא בחד מן יומתא: כד מלך בהיכלא לעמא
5		ומסבר: קמו עלוהי רבי כהנא וספרא עם
6	20:2	קשישא: * ואמרון לה: אמר לן באינא שולטנא
7		הלין עבד אנת. ומנו הו דיהב לך שולטנא
8	20:3	הנא: * ענא ישוע ואמר להון. אשאלכון: ואף
9	20:4	אנא מלתא ואמרו לי: * מעמודיתה דיוזנן
10	20:5	מן שמיא הות או מן בני אנשא בנינשא: * הגון דין
11		מתושבין הוו: בנפשהון ואמרון. דאן נאמר
12		מן שמיא. אמר לן ומטל מנא לא הימנהוניהי.
13	20:6	* אן דין נאמר מן בני אנשא. רגם לן עמא
14	20:7	כלה: מפסין גיר דיוזנן גבא הו: * ואמרו
15	20:8	לה דלא ידעין ידעין חנן מן אימנא הי: * אמר להון
16		ישוע. ולא אנא אמר אנא לכון באינא
17	20:9	שולטנא הלין עבד אנא: * ושרי דנאמר לעמא
18		מתלא הנא גברא חד געב כרמא: ואודהה
19	20:10	לפלחא: ואבעד זבנא סניאא: * ובזבנא שדר
20		עבדה לות פלחא: דנתלון לה מן פארא דכרמא:
21	20:11	פלחא דין מוזאיה ושדרוהי כד סריק: * ואוסף
22		ושדר לעבדה אחרנא הגון: דין אף להו:
23	20:12	מוזאיה ושדרוהי ושדרוהי כד סריק: * ואוסף
24		ושדר דתלתא: הגון דין ואף להו שלפיהי
25	20:13	ואפקוהי: * אמר מרא כרמא. מנא אעבד:
26		אשרר ברי זבנבא. כבר גוזזניהי ונתכודון:
27	20:14	* כד חזאיהי דין פלחא: מתושבין היו
28		בנפשהון ואמרון. הגו ירתא. הו נקטליהי
29	20:15	ותהא ירתותא דיכלן: * ואפקוהי לבר מן
30		כרמא וקטלוהי. מנא הכיל געבד להון מרא

20:16 to 20:31

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	20:16	כרמא * גאתא וגובר לפלואא הגון. ונתל
2		כרמא לאזרנא: כד שמעו דין אמרו. לא
3	20:17	תהוא הדא. * הו דין חר בהון ואמר. ומנא
4		הי הי דכתובא: דכאפא דאסליו בניא: הי הות
5	20:18	לריש קרנא דזויתא. * וכל דנפול: על הי כאפא
6		נתרעע. וכל מן דהי תפל: עלוהי תדריהי.
7	20:19	* בעו הוו דין רבי כהנא וספרא דגרמון עלוהי
8		אידיא בהי שעתא: ודחלו מן עמא. ידעו
9	20:20	גיר דעליהון אמר מתלא הנא. * ושדרו לותה
10		גשוא דמתרמין בודיקא דנאזדוניה במלתא.
11	20:21	ונשלמוניה לדינא ולשולטנה דהגמונא. * ושאלוהי
12		ואמרין לה. מלפנא: ידעין ידעין חזן דתרישאת
13		ממכל אנת ומלך אנת. ולא גסב אנת באפא.
14		אלא בקושתא אורחא דאלהא מלך אנת.
15	20:22-23	* עליט לן: דנתל: כסף רשא לקסר או לא. * הו דין
16		אסתכל חרעותהון ואמר. מנא מנסין
17	20:24	אנהון לי. * חזאני דינרא דמן אית בה
18		עלמא וכתבתא. הגון דין אמרין (ו) דקסר.
19	20:25	* אמר להון ישוע. הבו הכיל דקסר לקסר.
20	20:26	ודאלהא לאלהא. * ולא אשכוזו למאוזד מנה
21		מלתא קדם עמא. ואתדמרו על פתגמה.
22	20:27	ושתקו. * קרבו דין אנשין מן זדוקיא הגון דאמרין
23	20:28	דקימתא ליה. ושאלוהי. * ואמרין לה. מלפנא.
24		מושא סתב: לן דאן אנש גמות אזוהי דאית
25		לה אנתתא דלא בניא: גסב: אזוהי אנתתה.
26	20:29	ונקים זרעא לאזוהי. * שבנא דין אזון
27		אית הוו. וקדמיא גסב אנתתא ומית
28	20:30	דלא בניא. * וגסבה דתרין לאנתתה. והנא
29	20:31	מית דלא בניא. * ודתלתא תוב גסבה.
30		והכות ואף שבנתיהון. ומיתו ולא שבקו

20:32 to 21:3

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	20:32-33	בניא * ומיתת בחזרתא ואף אנתתא * בקימתא
2		הכיל דאינא מנהון תהוא אנתתא * שבעתיהון :
3	20:34	גיר גסבוה * אמר להון ישוע . בנהי דעלמא
4	20:35	הנא גסבין גשא . וגשא היין לגברא * הגון דין
5		דלהו עלמא שון ולקימתא דמן בית מיתא :
6		לא גסבין גשא . ואף לא גשא היין לגברא .
7	20:36	* אף לא גיר תוב לממת משכוזין איך מלאכא
8		אגון גיר . ובניא איתיהון דאלהא . מטל
9	20:37	דהו בניא דקימתא . * דקימין דין מיתא אף
10		מושא בדק . אדכר גיר בסגיא כד אמר : מריא
11		אלהה דאברהם ואלהה דאיסוזק ואלהה
12	20:38	דיעקוב * אלהא דין לא הא דמיתא אלא
13	20:39	דחיא כלהון : גיר חייין אגון לה * ועגו
14		אנשיין : מן ספרא ואמריין לה . מלפנא שפיר
15	20:40	אמר אנת * ולא תוב אמרוז למשאלותה
16	20:41	על מדם * ואמר הוא להון . איכנא אמריין
17	20:42	ספרא על משיחא דברה הו דדויד . * והו דויד
18		אמר בכתבא דמזמורא . דאמר מריא למרי
19	20:43	תב כך מן ימיני . * עדמא דאסים בעלדבכיר
20	20:44	תחית רגליך . * אן הכיל דויד (² קרא ³ לה ¹ מרי :)
21	20:45	איכנא ברה הו : * וכד כלה עמא שמע : הוא :
22	20:46	אמר לתלמידוהי . * אזדהו מן ספרא דעבין
23		למהלכו באסטלא : ורוזמין שלמא בשוקא :
24		וריש מותבא בכנעשתא : וריש סמכא באזשמיתא .
25	20:47	הגון דאכלין בתא דארמלתא : בעלתא דמורכין
26	21:1	עלותהון . הגון גקבלון דינא יתירא * חר דין
27		ישוע בעתירא אילין דרמין הוו בית גזא ס
28	21:2	קורבניהון . * וחזא אף ארמלתא חזא מסכותא .
29	21:3	דארמית שמונא תריין . * ואמר . שררא אמר

21:4 to 21:17

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		אנא לכון: דהדא ארמלתא מסכנתא. ארמית
2	21:4	יתיר מן כלנש. * כלהון גיר הלין. מן מא דיתיר
3		הוא להון ארמיו בית קורבנא דאלהא. הדא
4		דין מן זסירותה: כל דקניא הות ארמיתה
5	21:5	~ ~ * וכד אמרין הו אנשין על היכלא:
6		דכנאפא שפירתא. ובקורבנא מצבת. אמר להון
7	21:6	ישוע. * הלין דחזין אנתון. גאתון יומתא: דבהון
8		לא תשתבק כאף על כאף דלא תסתתר ~
9	21:7	* ומשאלין הו לה ואמרין. מלפנא. אמתי
10		הלין גהוין. ומנא הי אתא מא דקריבן הלין
11	21:8	דגהוין. * הו דין אמר להון. חזו למא תטעון.
12		סניאא גיר גאתון בשמי. ונאמרון דאנא
13		אנא משיחא. וחבנא קרב. לא דין תאזלון
14	21:9	בתרהון. * ומא דשמעין אנתון: קרבא ושגושיא
15		לא תדחולון. עתידון אנין גיר הלין לוקדם למהוא.
16	21:10	אלא לא עדכיל מטת זרתא. * נקום גיר עמא
17	21:11	על עמא ומלכו על מלכו. * וזועא רורבא גהוון
18		בדוכא דוכא. וכפנא ומותנא. ונהוין
19		דחולתא וסורדא. ואתותא רורבתא מן שמיא
20	21:12	גתוזוין. וסתוא רורבא גהוון. * קדם דין הלין
21		כלהין. גרמון עליכון: אידיא וערדפונכון.
22		וגשלמונכון: לכנשיתא ולבית אסירא. וגקרבונכון:
23	21:13	קדם מלכא והגמונא מטל שמי. * היא לכון
24	21:14	דין לסהדותא. * סימו דין בלבכון. דלא תהוון
25	21:15	מתילפין למפק רוזא. * אנא גיר אתל לכון.
26		פומא וזכמתא: אידא דלא גשכוזון: למקם
27	21:16	לקובלה כלהון בעלדבכיכון. * גשלמונכון
28		דין אבהיכון ואזיכון. ואזיניכון: ורוזמיכון.
29	21:17	וגמיתון מנכון. * ותהוון: סניאין מן כל אנש

21:18 to 21:34

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	21:18	מטל שמי. * ומנתא מן רשכון לא תאכד. ב
2	21:19-20	* במסיברנותכון דין תקנון גפשכון. * מא דין
3		דחזיתון לאורשלם דחדירין לה חילא. הידין
4	21:21	דעו דקרב לה חורבה. * הידין אילין דביהוד
5		אנן: גערקון לטורא. ואילין דבגוה אנן גערקון:
6	21:22	ודבקוריא לא געלון לה. * דיומתא אנן: הלין
7	21:23	דתבעתא. דגשלם כל מא דכתיב. * וי דין לאילין
8		דבטנן ולאילין דמינקן בהנן יומתא. גהא
9		גיר אולטנא רבא בארעא. ורוגא על עמא
10	21:24	הנא. * ונפון בפומא דזרבא. ונשתבון לכל
11		אתר. ואורשלם תהא מתדישא מן עממא.
12	21:25	עדמא דנעלמון זבנא דעממא. * ונהוין אתותא
13		בשמשא ובסהרא ובכוכבא. ובארעא
14		אולטנא דעממא. ופושך אידיא מן תוהתא
15	21:26	דקלא דימא. * וזועא דמפק נפעלתא דבניישא.
16		דחלתא דמדם דעתיד למאתא על ארעא.
17	21:27	ונתתיעון חילא דשמיא. * והידין גחזונייהי
18		לברה דאנשא דאתא בעננא: עם חילא סניאא
19	21:28	ושובנא רבא. * מא דין דשרי הלין דנהוין. אתלכבו
20		וארימו רשיכון. מטל דקרב לה פורקנכון.
21	21:29	* ואמר הוא להון מתלא. חזו לתתא ולכלהון
22	21:30	אילנא. * דמא דמפרעין מזדא מנהון: מסתכלין:
23	21:31	אנתון דקרב לה קיטא. * הכנא אף אנתון.
24		מא דחזיתון: הלין דהוין: דעו דקריבא הי
25	21:32	מלכותא דאלהא. * אמין אמר אנא לכון: דלא
26		נעבר שרבתא הדא: עדמא (דכלהין דהלין)
27	21:33	נהוין. * שמיא וארעא געברון. ומלי לא געברון.
28	21:34	* אודהרו דין בנפשכון: דלא מתום גאקרין

21:35 to 22:12

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לבותכון באסוֹטותא וכרוזותא ובשפתא
2		דעלמא. ומן שליא נאהא עליכון יומא הו.
3	21:35	* איך צפוחתא גיר נעפוח על כלהון אילין
4	21:36	דיתבין על אפיה דכלה ארעא. * הו הכיל
5		שהרין בכלובן ומצלין. דתשוון למערק מן הלין
6		דעתידן למהא. ותקומון קדם ברה דאנשא.
7	21:37	* באיממא דין מלך הוא בהיכלא: ובכליא
8		נפק הוא באת בטורא דמתקרא דבית זיתא.
9	21:38	* וכלה עמא מקדמין הו לותה להיכלא
10	22:1	למשמע מלתה. * קריב הוא דין עדעדא
11	22:2	דפטירא דמתקרא פצחא. * ובעין הו רבי כהנא
12		וספרא: דאיכנא נקטלוניהי. דחולין הו גיר מן
13	22:3	עמא. * על הוא דין סטנא ביהודא דמתקרא
14		סכריטא: דאיהוהי הוא מן מנינא דתרעסר.
15	22:4	* ואזל מלל עם רבי כהנא וספרא. ורבי זילא
16	22:5	דהיכלא איך דנשלמיהי להון. * וחזיו.
17	22:6	ואקימו דנתלון לה כספא. * ואשתודי להון.
18		ובעא הוא פלעא דנשלמיהי להון בלעד
19	22:7	מן כנשא ~ * ומטי יומא דפטירא: דבה אית
20	22:8	הא עידא דנתנכס פצחא. * ושדר ישוע
21		לכאפא וליוזון ואמר להון. זלו טיבו לן פצחא
22	22:9	דנלעס. * הזון: דין אמרו לה. איכא ענא אנת
23	22:10	דנטיב. * אמר להון. הא מא דעאלין אנתון
24		למדינתא: פגע בכון: גברא דשקיל גרבא
25	22:11	דמיא. זלו בתרה: * ואיכא דעאל אמרו למרה
26		דביתא. רבן אמר. אינו בית משריא איכא
27	22:12	דאכול פצחא עם תלמידי. * והא הו מזחא
28		לכון עליהא חדא רבאא דמשיא: תמן טיבו.

22:13 to 22:31

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	22:13	*.ואלו אשכחו איך דאמר להון וטיבו פעחא.
2	22:14	* וכד הוא ערנא: אתא ישוע אסתמר: ו
3	22:15	ותרערסר שליחא עמה: * ואמר להון. רגהא
4		רגתני: דהנא פעחא אכול עמכון קדם
5	22:16	דאחש. * אמר אנא לכון גיר: דמכיל לא אכליהי
6	22:17	עדמא דנשלם במלכותה דאלהא. * וגסב כסא לחמא
7	n/a	ואודי וקצא ויהב: להון ואמר. סבו הנו (א) פגרי
8	n/a	דעל אפיכון מתיהב. הדא הויתון עבדין
9	22:20	לדוכרני. * והכות אף על כסא. מן בדר
10		דאחשמו אמר. הנא כסא דיתקא חדהא
11	22:21	בדמי דחלפיכון מתאעד. * ברם הא אידה
12	22:22	דמשלמני על פהורא. * וברה דאנשא אול אינא
13		דאתפרש. ברם וי להו גברא דנאידה משתלם.
14	22:23	* ושריו דנעקבון בינתהון. דמנו כי מנהון
15	22:24	הו דהרא עתיד למסער ~ ~ * הוא דין אף
16	22:25	חרינא בינתהון. דמן אית בהון דרב * הו דין
17		ישוע אמר להון. מלכיהון דעממא מריהון
18		אנן. ודשליטין עליהון עבדי טבתא מתקרין.
19	22:26	* אנתון: דין לא הכנא: אלא אינא דרב בכון.
20		נהא איך זערא. ואינא דרשא הו איך
21	22:27	משמשנא. * מנו גיר רב. הו דסמיק או הו
22		דמשמש. לא הוא: הו דסמיק: אנא דין
23	22:28	איתי בינתכון איך הו דמשמש. * אנתון אנן
24	22:29	דכרתהון לותי בנסיני. * ואנא משתודא
25		אנא לכון. איך דאשהודי לי אבי מלכותא.
26	22:30	* דתאכלון ותשתון על פהורא דמלכותא דילי.
27		ותתכון על כורסותא. ותדונן תרערסר
28	22:31	שבטא דאיסריל. * ואמר ישוע לשמעון: שמעון:

22:17 וגסב כסא ואודי ואמר סבו הנא ופלגו בינתכון

22 אמר אנא גיר לכון דלא אשתא מן ילדא דגפתא עדמא דתאתא מלכותא דאלהא

22:19 וגסב לחמא ואודי וקצא ויהב להון ואמר הנו פגרי דעל אפיכון מתיהב

22:32 to 22:46

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	22:32	הא סטנא שאל: דנערובכון איך דלחוטא * ואנא
2		בעית עליך דלא תוזסר הימנותך. ואף אנת
3	22:33	בזבן: אתפני ושרר אחיך. * שמעון: דין אמר לה.
4		מרי עמר מטיב אנא. ולבית אסירא ולמותא.
5	22:34	* אמר לה ישוע. אמר אנא לך שמעון. דלא
6		זקרא תרנגלא יומנא: עדמא דתלת זבנן
7	22:35	תכפור דלא ידע אנת לי. * ואמר להון. כד עדר
8		תכון דלא כיסא ודלא תרמלא ומסנא: למא
9	22:36	זוסר לכון: מדם. אמרין לה ולא מדם. * אמר
10		להון. מן השא מן דאית לה כיסא גסב.
11		והכנא אף תרמלא. ומן דלית לה סינא: זבן:
12	22:37	זוזתה וזבן לה סינא. * אמר אנא לכון גיר:
13		דאף הדא דכתיבא ולא דתתמלא ני. דעם
14		עולא אתמנא כלהין גיר דעלי אשתלם.
15	22:38	* והזון אמרין לה. מרן. הא תרכא אית תרין
16	22:39	סינאין. אמר להון: ספקין. * ונפק ואזל איך
17		דמעד הוא לסורא דבית זיתא. ואזל ברתה
18	22:40	ואף תלמידוהי. * וכד מטי לדוכתא אמר
19	22:41	להון. שלו דלא תעלון לנסינא. * והו פרק
20		מנהון איך משדא כאנא: וסם בורכא
21	22:42	ומעלא הוא. * ואמר. אבא. אן עבא אנת
22		נעברני כסא הנא ברם לא עבני אנא דילך
23	22:43	זהא. * ואתחזי לה מלאכא מן שמיא דמוזיל
24	22:44	לה. * וכד הוא בדחלתא תכיבאית מעלא הוא.
25		והות דועתה איך שלתא דדמא. ונפל על
26	22:45	ארעא. * וקם מן עלותה ואתא לות תלמידוהי.
27	22:46	ואשכוז אנון כד דמכין מן עקתא. * ואמר להון:
28		מנא דמכין אנתון. קומו ועלו דלא תעלון

22:47 to 22:61

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	22:47	לנסינא * ועד הו ממלל הא כנשא והו דמתקרא
2		יהודא חזד מן הרעסר אתא קדמיהון וקרנ
3		לות ישוע ונשקה. הדא גיר אתא יהב הוא להון:
4	22:48	דאינא דנשק אנא היין. * אמר לה ישוע. יהודא:
5	22:49	נשקהא משלם אנת לה לברה דאנשא: * כד
6		חזו דין אינן דעמה מדם דהוא: אמרין לה.
7	22:50	מרן: נמוזא אנן בסיפא: * ומוזא חזד מנהון:
8		לעברה דרב כהנא: ונסבה ארנה דימינא.
9	22:51	* ענא דין ישוע ואמר. כדו עדמא להדא. וקרנ
10	22:52	לארנה דהו דבלע ואסיה. * ואמר ישוע
11		להון דאתו עלוהי. רבי כהנא וקשישא ורבי
12		חילא דהיכלא. איך דעל לסטיא נפקהון עלי
13	22:53	בסיפא ובחוסרא דתאחדונני. * כליום עמכון
14		היית בהיכלא. ולא אושטהון עלי אידיא.
15		אלא הדא הי עעתכון ושולטנא דחשוכא.
16	22:54	* ואחדו איתיהי לביתה דרב כהנא. ועמעון
17	22:55	אתא הוא בתרה מן רוזקא. * אחדו דין גורא
18		משעת דרתא: ויתבין הו חזרה. ויתב הוא
19	22:56	אף הו שמעון בנתהון. * ווחתה עלימתא
20		חזא דיתב לות גורא. וזרת בה ואמרא.
21	22:57	אף הנא עמה הוא * הו דין כפר ואמר.
22	22:58	אנתא לא ידע אנא לה. * ובהר קליל. חזיהי
23		אחרנא ואמר לה. אף אנת מנהון אנת.
24	22:59	כאפא דין אמר לא היית. * ובהר שעא חזא:
25		אחרנא מתזרא הוא ואמר. שריאית אף
26	22:60	הנא עמה הוא. אף גליליא הו גיר. * אמר
27		כאפא: גורא לא ידע אנא מנא אמר אנת.
28	22:61	ומוזא כד הו ממלל קרא תרנגלא ~ * ואתפני

22:62 to 23:7

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ישוע וזר בכאפא. ואתדכר שמעון מלתה
2		דמרן דאמר הוא לה: דקדם דזקרא תרנגלא
3	22:62	תכפור בי תלת זבנין. * ונפק לבר שמעון: בכא
4	22:63	מריראית. * וגברא דאזידין הו לישוע: מבזוזין
5	22:64	הו בה ומוזפין הו לה. * ומוזין הו לה על
6	22:65	אפיה ואמרין. אתנבא מנו מוזר. * ואזרניתא
7	22:66	סנאתא מדפין הו ואמרין עלוהי. * וכד
8		גנהת: אתכנשו קשישא ורבי כהנא וספרא:
9	22:67	ואסקוהי לבית כנעשתהון. * ואמרין לה: אן
10		אנת הו משיחא אמר לן. אמר להון. אן אמר
11	22:68	לכון לא תהימנונני. * ואן אשאלכון. לא מפנין
12	22:69	אנתון לי פתנמא א ערין אנתון לי. * מן
13		השא גהא ברה דאנשא יתב מן ימינא
14	22:70	דזילא דאלהא. * אמרין דין כלהון. אנת הו
15		הכיל ברה דאלהא. אמר להון ישוע. אנתון
16	22:71	אמרין אנתון דאנא אנא. * אמרין. מנא תב
17		מתבעין לן סהדא. זון גיר שמעון מן פומה:
18	23:1	* וקמו כלה כנעשהון ואיתוהי לות פילטוס.
19	23:2	* ושריו אכלין קרשהי ואמרין. להנא אשכחון
20		ימטעא עמן. וכלא דכסף רשא לקסר לא גתל.
21	23:3	ואמר על זפעה דמלכא הו משיחא. * פילטוס
22		דין שאלה ואמר לה: אנת הו מלכא דיהודיא:
23	23:4	אמר לה: אנת אמרת ~ * ואמר פילטוס
24		רבי כהנא ולכנשא. אנא מרם עלהא לא
25	23:5	משכח אנא על גברא הנא. * הנון דין: מזעקין
26		הו ואמרין. דשגשה לעמן. כד מלך בכלה
27		יהוד. ושרי מן גלילא ועדמא להרכא ~ ~
28	23:6	: פילטוס דין כד שמע: שמא דגלילא. שאל דאן
29	23:7	גברא הו גלילא. * וכד ידע דמן תחית שולטנא

23:8 to 23:23

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		הו דהרודס: שדרה לותה דהרודס. מטל
2	23:8	דבאורשלם הוא בהגון יומתא. * הרודס דין כד
3		חזיה לישוע: חדי טב. שבא הוא גיר למחזיה
4		מן זבנא סגיאא. מטל דשמע הוא עלוהי
5		סגיאא. ומסבר הוא דמדם אתא גוזא
6	23:9	מנה. * ומלא סגיאא משאל הוא לה. ישוע דין
7	23:10	מדם פתגמא לא אתיבה. * קימין הו דין
8		רבי כהנא וספרא: ועזיאתי אכלין הו
9	23:11	קרצוהי. * הרודס דין עטה הו ופלחזוהי. וכד
10		מבזוז: אלכשה גוזתא דחזוריתא ושדרה לות
11	23:12	פילטוס. * ובהו יומא הו רחמא פילטוס
12		והרודס עם חדדא. בעלדבבותא הות גיר מן
13	23:13	קדים בנתהון. * קרא דין פילטוס לרבי כהנא
14	23:14	ולארסונא דעמא. * ואמר להון קרבנותן לי:
15		גברא הנא איך מהפר עמכון. והא אנא
16		עקבתה לעזיכון. ועלתא מדם לא אשכזת
17	23:15	בגברא הנא מן כל דמרשין אנתון בה. * אלא אף
18		לא הרודס. שדרתה גיר לותה: והא לא מדם
19	23:16	דשוא למותא סעיר לה. * ארדיוהי הכיל
20	23:17	ואשבקיוהי. * עידא גיר אית הוא דנשרא
21	23:18	להון חד בעדעדא. * קעו דין כלה כנשא ואמרינ.
22	23:19	שקוליהי להנא ושרי לן לבר אנא. * הו אנא
23		דמטל אסטסיס (3) וקטלא (1) דהוא (ת) (2) במדינתא
24	23:20	רמא הוא בית אסירא. * תוב דין מכל עמהון:
25	23:21	פילטוס: כד שבא דנשרא לישוע. * הגון דין קעין
26	23:22	הו ואמרינ. זקופיהי זקופיהי. * הו דין
27		דתלת זבנין אמר להון. מנא גיר דביש עבד
28		נא. מדם עלתא דשויא למותא לא אשכזת
29	23:23	בה. ארדיוהי הכיל ואשבקיוהי. * הגון דין

23:24 to 23:38

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		תכבין הוּו בקלא רמא. ושאלין הוּו לה דגזקפונייהי.
2	23:24	ועשין הוא קלהון דילהון ודרבי כהנא. * פילטוס
3	23:25	דין פקד דתהוא שאלתהון. * ושרא להון להו
4		דמטל אסטסיס וקטלא רמא הוא בית אסירא
5	23:26	הו דשאלו. לישוע: דין אשלם לעבניהון ~ * וכד
6		מובלין לה. אחדו לשמעון קורינא דאתא
7		מן קרינא: וסמו עלוהי זקיפא דנטעון
8	23:27	בתרה דישוע. * ואתא הוא בתרה סוגא
9		דעמא. ונשא אילין דמרקדן הוי ואלין עלוהי.
10	23:28	* ואתפני (לותהין ישוע) ואמר. בנת אורשלם
11		לא תבכין עלי. ברם על גפשיכין בכיין ועל
12	23:29	בניכין. * דהא אתין יומתא דבהון גאמרון:
13		טוביהין לעקרתא ולכרסתא דלא ילד: ולתדיא
14	23:30	דלא אינקו. * הידין תשרון למאמר לטורא
15	23:31	דפלו עלין. ולרמתא דכסינן. * דאן בקיסא
16	23:32	רטיבא הלין עבדין: ביבישא מנא גהא. * ואתין
17		הו עמה תרין אחרנין עבדי בישתא דגתקטלון.
18	23:33	* וכד אתו לדוכתא וזדא דמתקריא קרקפתא:
19		זקפוהי תמן. ולהגון עבדי בישתא: וזד מן
20	23:34	ימינה וזד מן סמלה. * הו דין ישוע אמר הוא.
21		אבא עבוק להון. לא גיר ידעין מנא עבדין.
22	23:35	ופלגו גזתוהי וארמיו עליהון פסא. * קאם
23		הא דין עמא וזוזא. וממיקין הו בה אף
24		ארטונא ואמרין. לאזרנא אחי גוזא גפעלה:
25	23:36	אן הויו משיחא גביה דאלהא. * ומסוזון
26		הו בה אף אסטריוטא כד קרבין לותה
27	23:37	ומקרבין לה זולא. * ואמרין לה: אן אנת הו
28	23:38	מלכא דיהודיא אחא גפעך. * אנת הוא דין
29		אף כתבא דכתיב לעל מנה: יוגאית

23:39 to 23:53

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	23:39	ורהומאית ועבראית. הגו מלכא דיהודיא. * חזד
2		דין מן הגזן עבדי בישתא דעליכין הוו עמה.
3		מזדף הוא עלהי ואמר. אן אנת הו משיחא:
4	23:40	פגא גפער ופגא אף לך. * וכאא בה זכרה
5		ואמר לה. אף לא מן אלהא דזול: אנת:
6	23:41	דאף אנת בה אנת בדינא: * וחזן כאנאית. איך
7		דשוין היין גיר ואיך דעבדן אתפרען. הגא דין
8	23:42	מדם דסנא לא עבדי לה. * ואמר לישוע. אתדכריני
9	23:43	מרי מא דאתא אנת במלכותך. * אמר לה
10		ישוע. אמין אמר אנא לך: דיומנא עמי
11	23:44	תהוא בפרדיסא. * אית הי דין איך שעא
12		עת. והוא זשוכא על כלה ארעא: עדמא
13	23:45	לתשע שעין. * ושמשא חשך ואצטרי אפי
14	23:46	תרעא דהיכלא מן מצעתה. * וקעא ישוע
15		בקלא רמא ואמר. אבי באידיך סאם אנא
16	23:47	רוחי. הדא אמר ושלם: * כד חזא דין קנטרונא
17		מדם דהא. שבח לאלהא ואמר. שריראית
18	23:48	הנא גברא זדיקא הוא. * וכלהון כנשא אילין
19		דכנישין הוו לחזתא הדא: כד חזו מדם
20	23:49	דהא: הפכו כד טרפין על זדיהון. * וקימין
21		הוו מן רוזקא כלהון ידועהי דישוע:
22		ונשא אילין דאתי הי עמה מן גלילא: וחזין
23	23:50	הוו הלין ~ * גברא דין חזד דשמה יוסף
24		בולוטא: מן רמתא מדינתא דיהוד: גברא
25	23:51	הוא טנא וזדיקא. * הגא לא שלם הוא
26		לגבינהון ולסוערנהון. ומסכא הוא
27	23:52	למלכותא דאלהא. * הגא קרב: לות פילטוס.
28	23:53	ושאל פורה דישוע. * ואחתה וכרסה בחיינא

23:54 to 24:13

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דכתנא. וסמה בבית קבורא זקירא. הו דלא
2	23:54	אנש עדכיל אתתסים הוא בה. * ויומא
3	23:55	ערוכתא הות. ושבתא זנאה הות. * קריבן
4		הוי דין זשא הלין דאתי עמה מן גלילא:
5		וזזייהי לקברא ואיכנא אתתסים פגרה.
6	23:56	* והפך טיב (וכסמא והרומא). ובשבתא שלי
7	24:1	אך דפקיד ~ ~ * בוזד בשבא דין בשפרא עד
8		וזשור. אתי לבית קבורא. ואיתי הרומא
9		הלין דטיב הוי. ואית הוי עמהין זשא אחרזיתא.
10	24:2-3	* ואשכח כאפא דמעגלא מן בית קבורא. * ועלין
11	24:4	ולא אשכחיהי לפגרא דישוע. * והוא דכד הנין
12		תמיהן: על הדא: הא תרין גברין קמו לעל
13	24:5	מנהין. ומברק הא לבושהון. * והוי בדזולתא. ב
14		וכפי אפיהין בארעא. ואמרין להין. מנא
15	24:6	בעין אנתין וזיא עם מיתא. * ליתוהי תנן קם
16	24:7	לה. עהדין דמלל עמכין כד הו בגלילא: * ואמר
17		הוא דעתיד הו ברה דאנשא דזשתלם באדי
18		אנשא וזטיא: ונצטלב ולתלתא יומין זקום.
19	24:8-9	* והנין אתדכרין: למלוהי * והפך מן קברא.
20		ואמרין הלין כלהין לוזדער ולשרכא.
21	24:10	* איתיהין הוי דין: מרים מגדליחא ויוזן.
22		ומרים אמה דיעקוב ושרכא דעמהין.
23	24:11	הלין דאמר הוי לשליחא. * ואתוזי בעיניהון
24		מלא הלין אך שזיתא. ולא הימנו אנין.
25	24:12	* שמעון דין קם ורהט לקברא. ואדיק וזא
26		כתנא דסימין בלזוזד. ואזל כד מתדמר
27	24:13	בזפשה על מדם דהוא. * והא תרין מנהון:
28		בה ביומא: אזלין הוי לקריתא דשמה
29		עמאוס. ופריקא מן אורשלם אסטודתא שתין.

24:14 to 24:29

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	24:14	* והגון ממלכין הוּ חזד עם חזד: על הלין
2	24:15	כלהין דגדש. * וכד הגון: ממלכין הוּ ובעין
3		חזד עם חזד. אתא הוּ ישוע ומטי אנן.
4	24:16	ומהלך הוא עמהון. * ועיגיהון אחידן הוּ
5	24:17	דלא גסתכלוגיהי. * ואמר להון: מנא אנן
6		מלא הלין דממלכין אנתון חזד עם חזד: כד
7	24:18	מהלכין אנתון וכמירין אנתון. * וענא חזד
8		מנהון: דשמה קליופא ואמר לה: אנת הוּ כי:
9		בלחודיך גכריא מן אורשלים: דלא ידע אנת
10	24:19	מדם דהוא בה בהגון יומתא: * אמר להון
11		מנא אמרין לה: על ישוע הוּ דמן גצרת.
12		גברא דהוא גביא וחילתן הוא במלחא
13		ובעבדא: קדם אלהא וקדם כולה עמא. ס
14	24:20	* ואשלמוהי רבי כהנא וקשישא לדינא דמוחא
15	24:21	וחקפוהי. * חזן דין סברין הוּן. דהוּ עתיד
16		הוא דגפרקויהי לאיסריל. והא תלתא יומין
17	24:22	הא מן דהלין כלהין הוּ. * אלא אף גשא מן
18	24:23	אתמהן. קדם הוּ גיר לבית קבורא. * וכד לא
19		אשכו פגרה. אתי אמרן. לן דמלאכא חזין
20	24:24	תמן. ואמרין עלוהי דוּי הוּ: * ואף אנשא
21		מן אלו לבית קבורא. ואשכוו הכנא איך
22	24:25	מא דאמר גשא. לה דין לא חזו ~ * הידין אמר
23		להון ישוע. או חסירי רעינא ויקירי לבא
24	24:26	למהימנו. בכלהין אילין דמלכו גביא: * לא הוא
25		הלין עתיד הוא דגסיבר משיחא ודנעול
26	24:27	לתשובותה: * ושרי הוא מן מושא ומן כלהון
27		גביא. ומפעק הוא להון: על גפשה מן כלהון
28	24:28	כתנא. * וקרבו הוּ לקריתא הי דאזלין הוּ לה.
29		והוּ מסבר הוא להון. דאיך דלדוכא רחיקא
30	24:29	אזל הוא. * ואלצוהי ואמרין לה: פוש לוהן.

24:30 to 24:46

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		מטל דיומא השא רכן לה למוזשך. ועל דנקוא
2	24:30	לותהון. * והוא דכד אסתמך עמהון. גסב
3	24:31	לחמא וברך וקצא ויהב להון. * ומזדא אתפתח
4		עלינהון ואשתודעוהי. והו אשתקל לה מנהון.
5	24:32	* ואמרין הוו זוד לחד. לא הוא לבן יקיר הוא
6		בגון: כד ממלל עמן באורחא ומפעק לן
7	24:33	כתבא. * וקמו בה בשעתא והפכו לאורשלים.
8	24:34	ואשכחו לזודעסר דכנישין ונלאילין דעמהון. * כד
9		אמרין: דשריראית קם מרן ואתחזי לשמעון.
10	24:35	* ואף הגון אשתעיו אילין דהוי באורחא: ואיכנא
11	24:36	אתידע להון כד קצא לחמא. * וכד הלין
12		ממללין: הוו ישוע: קם בינתהון ואמר להון.
13	24:37	שלמא עמכון. אנא אנא לא תדחולון. * והגון
14		אתרהבו והוו בדחלהא. סבריין הוו גיר
15	24:38	דרוחא חזין. * ואמר להון ישוע. מנא מתחזיעין
16		אנתון. ומנא סלקן מושבתא על לבותכון.
17	24:39	* חזו אירי ורגלי דאנא אנא. גושונגי ודעו:
18		דלרוחא בסרא וגרמא לית. לה: איך דחזין
19	24:40	אנתון דאית לי. * וכד הלין אמר. חזי אגון:
20	24:41	אידוהי ורגלוהי. * וכד עזמא להשא לא
21		מהימנין הוו מן חדותהון: ומתחמהין: הוו.
22		אמר להון. אית לכון (מרם תגן) למאכל.
23	24:42	* הגון דין יהבו לה מנתא: מן גונא דסויא
24	24:43	ומן ככריהא דדבשא. * וגסב: אכל לעניהון.
25	24:44	* ואמר להון. הלין אנן מלא דמללת עמכון כד
26		לותכון הוית. דולא הו דנשתלם כל מרם
27		דכתיב בגמוסא דמושא: ובנביא ובמזמורא
28	24:45	עלי. * הידין פתח רעניהון למסתכלו כתבא.
29	24:46	* ואמר להון דהכנא כתיב. והכנא זדק
30		הוא דנזיש משיחא. ודנקום מן בית מיתא

כרוזותא דלוקא

24:47 to 24:53

כרוזותא דיוזנן

1:1 to 1:12

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE
LUKE

24:47

24:48-49

24:50

24:51

24:52

24:53

JOHN

1:1

1:2-3

1:4

1:5

1:6

1:7

1:8

1:9

1:10

1:11

1:12

29

לתלתא יומין. * ודנתכרו בשמה תיבותא לשובקנא
 דחזתהא בכלהון עממא. ושוריא גהא מן
 אורשלים. * ואנתון אנון סהרא דהלין. * ואנא
 אשדר עליכון מולכנא דאבי. אנתון דין קיו
 :אורשלים מדינתא: עדמא דתלכשון חילא מן
 רומא. * ואפק אנון עדמא לבית עניא.
 וארים אידוהי וברך אנון. * והא דכד
 מברך להון. אתפרש מנהון וסלק לשמיא.
 * הגון דין סגרו לה. והפכו לאורשלים בוזדותא
 רבתא. * ובכלובן: איתיהון היו בהיכלא. כד
 משבחין ומברכין לאלהא אמין : **שלמת:**
 : כרוזותא : דלוקא : שליזא : דמלל : ואכרו ינאית :
 : באלכסגריא : מדינתא : רבתא ~ הוב : כתבין :
 : אנגליין : קדישא : כרוזותא : יוזנן * ברשית איתוהי
 הוא מלתא. והו מלתא איתוהי הא לות
 אלהא. ואלהא איתוהי הא הו מלתא.
 * הגא איתוהי הא ברשית לות אלהא * כל
 באידה הא. ובלעדהי אפלא אף לא ודא הות
 מדם דהא. * נה וזא וזא איתיהון
 גוהרא דבנינשא. * והו גוהרא בוזשונא מנהר:
 חשונא לא אדרכה ~ * הא ברנשא בר אנשא דאשדר
 מן אלהא: שמה יוזנן. * הגא אתא לסהדותא
 דנסהד על גוהרא. דכלנש דכל אנש גהימן באידה:
 * לא הו הוא גוהרא. אלא דנסהד על גוהרא.
 * איתוהי הוא גיר גוהרא דשררא: דמנהר
 :לנש לכל אנש דאהא לעלמא. * בעלמא הוא. ועלמא
 באידה הוא. ועלמא לא ידעה. * לדילה אתא
 ודילה לא קבלוהי. * אילין דין דקבלוהי. יהב
 להון: שולטנא דבניא דאלהא גוהון: לאילין

1:13 to 1:28

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	1:13	דמהימנין בשמה * אילין דלו מן דמא ולא מן
2		זבינא דבסרא ולא מן זבינא דזברא אלא מן
3	1:14	אלהא אתילדו * ומלתא בסרא הוא ואנן הן
4		וזזין שוכחה שוכחא אך דיזידיא דמן אנא:
5	1:15	דמלא טיבותא וקושתא ~ * יוזזין סהד
6		עלוהי וקעא ואמר. הנו הו דאמרת דהברי
7		אתא והוא לה קדמי. מטל דקדמי הו מני.
8	1:16	* ומן מלויתה זזן כלן גסבן. וטיבותא זכרף
9	1:17	טיבותא * מטל דזמוסא ביד מושא אתיהב.
10	1:18	שרא דין וטיבותא ביד ישוע משיחא הוא * אלהא
11		לא זזא אנש ממהום מן מתום. יזידיא אלהא הו
12	1:19	דאיהוי בעובא דאנוהי הו אשהעי. * והדא הו
13		סהדותה דיוזונן: כד שדרו לותה יהודיא מן
14		ארשלים: כהנא וליא דנשאלותיה. אנת מן
15	1:20	אנת * ואדי ולא כפר. ואדי דלו אנא אנא
16	1:21	משיחא * ושאלוהי תב. מנא הכיל. אליא
17		אנת. ואמר לא איתי. זביא אנת. ואמר לא.
18	1:22	* ואמרו לה. ומנו אנת דנתל פהזמא לאילין
19	1:23	דשדרון. מנא אמר אנת על גפשיך: * אמר אנא
20		קלא דקרא במדברא. דאשיו ארוזה דמריא:
21	1:24	איטנא דאמר אשעיא זביא * הנון דין דאשתדרו
22	1:25	מן פרישא הו. * ושאלוהי ואמרו לה. מנא
23		הכיל מעמד אנת. אן אנת לא איהך משיחא
24	1:26	ולא אליא ולא זביא * ענא יוזזן ואמר להון.
25		אנא מעמד אנא סמיא. בילתוכן: דין קאם
26	1:27	הו דאזנן לא ידעין אנתן לה. * הנו הו דהברי
27		אתא והוא לה קדמי. הו דאנא לא שוא
28	1:28	אנא דאשרא ערקא דמסוהי. * הלין טביה
29		ענא הו בעברא דירדנן. איטא דמעמד הוא

1:29 to 1:43

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	1:29	יוחזנן ~ * וליומא דבתרה: חזא יוחזנן לישוע:
2		דאתא לותה ואמר. הא אמרה דאלהא הו
3	1:30	דשקל חזיתיה דעלמא * הגו דאנא אמרת
4		עלוהי דבתרי אתא גברא והא לה קדמי.
5	1:31	מטל דקדמי הו מני. * ואנא לא ידע הוית לה.
6		אלא דנתידע לאיסריל. מטל הגא אתיה אנא
7	1:32	דבמיא אעמד. * ואסחד יוחזנן ואמר. דחזית
8		לרוחא דנזחא מן שמיא איך ינא וקוית
9	1:33	עלוהי. * ואנא לא ידע הוית לה. אלא מן
10		דשרני דאעמד במיא הו אמר לי. דאינא דחזא
11		אנת דנזחא רוחא ומקיא עלוהי. הגו הו
12	1:34	מעמד ברוחא דקודשא * ואנא חזית
13	1:35	ואסחדת. דהגו ברה דאלהא ~ * וליומא
14		אחרנא: קאם הא יוחזנן ותרין מן
15	1:36	תלמידוהי. * וזר בישוע. כד מהלך ואמר.
16	1:37	הא אמרה דאלהא. * ושמעו תריהון תלמידוהי
17	1:38	כד אמר. ואזלו להון בתרה דישוע. * ואתפני
18		ישוע וזחא אנון: דאתין בתרה: ואמר להון.
19		מנא בעין אנתון. אמרין לה. רבן איכא הוא
20	1:39	אנת. * אמר להון: הו ותחזון. הגון דין
21		אתו וזחו איכא דהוא: ולותה הו יומא
22	1:40	הו. ואית הו איך שעא עסר. * חד דין מן
23		הגון: דשמעו מן יוחזנן: ואזלו בתרה דישוע.
24		איתוהי הוא אנדראס אחוהי דשמעון.
25	1:41	* הגא חזא לוקדם לשמעון: אחוהי ואמר לה.
26	1:42	אשכחניה למשיחא. * ואתיה לות ישוע. וזר
27		בה ישוע ואמר. אנת הו שמעון ברה דינא.
28	1:43	אנת תתקרא כאפא ~ * וליומא אחרנא. ענא
29		ישוע למפק לגלילא. ואשכח לפיליפוס. ואמר

1:44 to 2:8

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	1:44	לה תא בתרי. * הו דיין פיליפוס איתוהי הוא
2		מן בית צידא. מן מדינתה דאנדראוס ודשמעון:
3	1:45	* ופיליפוס אשכח לתניאיל. ואמר לה הו דכתב
4		עלוהי מושא בנמוסא ובנביא: אשכחניהי.
5	1:46	דישוע הו בר יוסף מן נצרת. * אמר לה
6		נתניאיל. מן נצרת משכח מדם דלכ זהוא:
7	1:47	אמר לה פיליפוס. תא ותוזא. * וחזיהי.
8		ישוע: לתניאיל: כד אתא לוהה ואמר עלוהי.
9	1:48	הא שריראית בר איסריל דנכלא ליה בה. * אמר
10		לה נתניאיל. מן אימכא ידע אנת לי. אמר
11		לה ישוע. עולא נקרך פיליפוס כד תחית
12	1:49	תתא אנת חזיתך. * ענא נתניאיל ואמר לה.
13		רבי: אנת הו ברה דאלהא. אנת הו מלכה
14	1:50	דאיסריל. * אמר לה ישוע. על דאמרת לך
15		דחזיתך תחית תתא מהימן אנת: דרורבן
16	1:51	מן הלין תוזא ~ * אמר לה. אמין אמין: אמר
17		אנא לכון. דמן השא תוזון: שמיא דפתיוזין.
18		ומלאכוהי דאלהא כד סלקין וגוזתין לות
19	2:1	ברה דאנשא ~ ~ * וליומא דתלתא. הות
20		משהותא בקטנא מדינתא דגלילא. ואמה דישוע
21	2:2	תמן הות. * ואף הו ישוע: ותלמידוהי אתקרין
22	2:3	לה למשהותא. * וחסר הוא חמרא. ואמרא
23	2:4	לה אמה לישוע. חמרא ליה להון. * אמר לה
24		ישוע. מא לי ולכי: אנתהא: לא עדכיל: אנת
25	2:5	שעתי. * אמרא אמה למשמשנא. מדם דאמר
26	2:6	לכון עבדו. * אית הי דיין תמן אננא דכאפא
27		שת. דסימן לתדכיתא דיהודיא דאוזון: תרין תרין
28	2:7	רבעין או תלתא. * אמר להון ישוע. מלו אנן
29	2:8	מיא לאננא ומלו אנן עדמא לעל. * אמר

2:8 to 2:23

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	2:8	* אמר להון. זלועו מכיל ואיתו לריש סמכא.
2	2:9	ואיתיו. * וכד טעם הו ריש סמכא מיא הגון:
3		דהו חמרא: ולא ידע הוא מן אימכא הוא:
4		משמשנא דין ידעין הו דהגון: מלו אנן למיא:
5	2:10	קרא ריש סמכא לחזנא. * ואמר לה: כל אנש:
6		לוקדם חמרא טכא מיתא. ומא דרוי הדין
7		אינא דבשיר. אנת דין גטרתיי לחמרא טכא
8	2:11	גדמא להשא. * הדא הי אתא קדמיתא דעבד
9		ישוע בקטנא דגלילא: ואודע עובדה והימנו
10	2:12	בה תלמידוהי. * בתר הדא גזת לכפרנזום.
11		הו ואמה ואזוהי ותלמידוהי. ותמן:
12	2:13	הו קליל יומתא. * וקריב הוא פעהא דיהודיא.
13	2:14	וסלק לאורשלם ישוע. * ואשכח בהיכלא
14		להגון (לין) דמזבנין תורא וערבא וינא. ולמערפנא
15	2:15	דיתבין. * ועבד לה פרנלא מן חבלא. ולכלהון
16		אפק מן היכלא. ולערבא ולתורא ולמערפנא:
17	2:16	ואשד עורפנהון: ופתוריהון הפך. * ולהגון:
18		דמזבנין: ינא אמר. שקולו הלין מכא. ולא
19	2:17	תעבדונה לביתה דאבי בית תאגרתא. * ואתדכרו
20	2:18	תלמידוהי דכתיב: דטננה דביתך אכלני. * ענו
21		דין יהודיא ואמרו לה: מנא אתא מזוזא אנת
22	2:19	לן דהלין עבד אנת. * ענא ישוע ואמר להון:
23		סתרו היכלא הנא. ולתלתא יומין אנא
24	2:20	מקים אנא לה. * אמרין לה יהודיא. לארבעין:
25		ושת ענין אתבני: היכלא הנא: ואנת לתלתא
26	2:21	יומין מקים אנת לה: * הו דין אמר הוא עיל
27	2:22	היכלא דפגרה. * כד קם דין מן בית מיתא
28		אתדכרו תלמידוהי דהדא אמר הוא. והימנו
29	2:23	לכתבא ולמלתא דאמר ישוע ~ * כד איתוהי.

2:24 to 3:11

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		הוא דיין ישוע באורשלים בפפוזא בעדעדא. ב
2	2:24	סניאא הימנו בה. דוזו אתותא דעכר. * הו דיין
3		ישוע לא מהימן הוא להון נפעה. מטל דהו
4	2:25	ידע: הוא לכלוש לכל אנש. * ולא סניק הוא דאנש
5		נסהר לה על כל ברנש בר אנש. הו גיר ידע הוא
6	3:1	מנא אית בברנשא ~ * אית הוא דיין תמן חד
7		גברא מן פרישא: ניקדמוס עמה הוא. ארכונא
8	3:2	דיהודיא. * הנא אתא לות ישוע: בלליא ואמר
9		לה. רבי. ידענן ידענן וזנן דמן אלהא אשתדרת מלפנא.
10		לא גיר אנש משכח הלין אתותא למעכר דאנת
11	3:3	עכר אנת. אלא מן דאלהא עמה. * ענא ישוע
12		ואמר לה. אמין אמין אמר אנא לך דאן אנש:
13		לא מתילד מן דריש: לא משכח דוזנא מלכותה
14	3:4	דאלהא. * אמר לה ניקדמוס. איכנא משכח.
15		דזהילד גברא סבא דלמא משכח תוב: לכרסא
16	3:5	דאמה דרתין זבנין למעל וזהילד. * ענא ישוע
17		ואמר לה. אמין אמין אמר אנא לך: דאן
18		אנש לא מתילד מן מיא ורוזא: לא משכח
19	3:6	ייעול למלכותא דאלהא. * מדם דיליד מן ב
20		בסרא בסרא הו. ומדם דיליד מן רוזא רוזא
21	3:7	הו. * לא התדמר דאמרת לך דולא לכון למתילדו
22	3:8	מגריש. * רוזא אתר דעניא נעבא. וקלה שמע
23		אנת. אלא לא ידע אנת אימנא אתיא
24		ולאיכא אזלא. הכנא איתוהי כלוש כל אנש דיליד
25	3:9	מן רוזא. * ענא ניקדמוס ואמר לה. איכנא
26	3:10	משכחון הלין למהוא. * ענא ישוע ואמר
27		לה. אנת הו מלפנא דאיסריל: והלין לא ידע
28	3:11	אנת: * אמין אמין אמר אנא לך: דמדם דידענן
29		וזנן ממלכין זנן. ומדם דוזנן מסהדין אנזנן.

3:12 to 3:26

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	3:12	וסהדותן לא מקבלין אנתון. * אן דנארעא
2		אמרת לכון: ולא מהימנין אנתון: איכנא אן
3	3:13	אמר לכון דבשמיא תהימנוני: * ולא אנש סלק
4		לשמיא. אלא הו דנחת מן שמיא ברה דאנשא
5	3:14	הו דאיתוהי בשמיא. * ואיכנא דארים מושא
6		זויא במדברא: הכנא עתיד למתדרמו ברה
7	3:15	אנשא. * דכל אנש דמהימן בה לא גאבר. אלא
8	3:16	גהוון: לה זויא דלעלם. * הכנא גיר אוחב: אלהא
9		לעלמא: איכנא דלברה ייחדיא זתל. דכל מן
10		דמהימן בה לא גאבר. אלא גהוון: לה זויא
11	3:17	לעלם. * לא גיר שדר אלהא לברה לעלמא דגדוניהי
12	3:18	לעלמא. אלא דנחא לעלמא באדה. * מן דמהימן
13		בה לא מתתין. ומן דלא מהימן מן סדו דין
14	3:19	הו. דלא הימן בשמה דיוזינא ברה דאלהא. * הנו
15		דין דינא. דנורא אתא לעלמא: .ואוחבו
16		בנישא לחשוכא יתיר מן דלנורא איתיהון
17	3:20	הו גיר עבדיהון בישא. * כל גיר דסניהא עבד
18		סנא לנורא. ולא אתא לות לנורא דלא
19	3:21	גתכססון עבדוהי. * הו דין דעבד שררא אתא
20		לות גורא. דגתידעון: עבדוהי דבאלהא עבדין
21	3:22	~ ~ * בתר הלין. אתא ישוע ותלמידוהי
22		לארעא דיהוד. ותמן: מתהפר הא עמהון
23	3:23	ומעמד. * אף יוזנן דין מעמד הוא. בעין יון דעל
24		גנב שלים. מטל דמיא אית הו תמן סגיא:
25	3:24	ואתין הו ועמדין. * לא גיר עדכיל גפל הוא
26	3:25	יוזנן בית אסירא. * הות הות דין בעתא לוד
27		מן תלמידוהי דיוזנן עם יהודיא זוד על.
28	3:26	תדכיתא. * ואהו לות יוזנן ואמרו לה. רבן הו
29		דעמר הוא בעברא דיורדנן דאנת סהדת עלוהי

3:27 to 4:6

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	3:27	הא אף הו מעמד. וסגיאא אתין לותה. * ענא
2		יוזנן ואמר להון. לא משכח ברנשא למסב מן
3		עבות נפשה מדם: אלא אן אתיהב לה מן
4	3:28	שמיא. * אנתון: סהדין אנתון לי: דאמרת. דאנא
5		לא היית משיחא. אלא שליחא אנא דקדמוהי.
6	3:29	* מן דאית לה כלתא וחתנא הו. רחמה דין
7		דחתנא הו דקאם ונאת לה. ודחתא רבתא
8		ודא מטל קלה דחתנא. דא הכיל ודחתא דילי
9	3:30	הא ממליא. * להו הו ולא למרבא ולי למכשר
10	3:31	* הו גיר דמן לעל: אתא לעל מן כל הו. והו דמן
11		ארעא מן ארעא הו. ומן ארעא ממלל. הו
12	3:32	דמן שמיא אתא לעל מן כל הו. * ומדס דחזא
13		ושמע מסהד. וסהדותה לא אנש מקבל.
14	3:33	* הו דין דקבל סהדותה: וחס דאלהא שרינא
15	3:34	הו. * אינא גיר דאלהא עדרה: מלא הו דאלהא
16		ממלל. לא הוא גיר בכילא יהב אלהא רוחא.
17	3:35	* אבא מוזב לכרא וכל מדס יהב באידוהי.
18	3:36	* מן דמהימן בכרא אית לה זיא דלעלם. ומן
19		לא מתטפס לכרא לא נחזא זיא. אלא
20	4:1	רוגזה דאלהא נקוא עלוהי. * ידע דין ישוע
21		דשמעו פרישא דחלמידא סגיאא עבד. ומעמד
22	4:2	יתיר מן יוזנן. * כד לא הא הו ישוע מעמד
23	4:3	הא אלא תלמידוהי. * ושנקה ליהוד: ואזל ואתא
24	4:4	לה חוב לגיללא ~ * מעבדא הות לה דין דנאחא
25	4:5	עבר על בית שמריא. * ואתא למדינתא דשמריא
26		דמתקריא שכר. על גנב קריתא דיהב הוא
27	4:6	יעקוב ליוסף ברה. * ואית הוא חמן מעינא
28		דמיא דיעקוב. הו דין ישוע לאא הוא מן עמלא
29		דאורזא. ויהב הוא לה על מעינא. ואית

4:7 to 4:21

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	4:7	הוי שת שעין. * ואתת אנתתא מן שמרין
2		דחמלא מיא. ואמר לה ישוע. ה א לי מיא
3	4:8	אשתא. * תלמידהי גיר דין עלו הו למדינתא דנחזון
4	4:9	להן סיברתא. * אמרא לה הי אנתתא שמריתא.
5		איכנא אנת יהודיא אנת. ומני שאל אנת
6		למשתא דאיתי אנתתא שמריתא. לא גיר
7	4:10	מתחשחין יהודיא עם שמריא. * ענא ישוע
8		ואמר לה. אלו ידעא הייתי מזהבתא
9		דאלהא. ומנו הוא דאמר לכי הב לי אשתא:
10		אנת שאלא הייתי לה. ויהב: הוא לכי מיא
11	4:11	זיא. * אמרא לה אנתתא הי מרי לא דולא
12		אית לך וברא עמיקא אימנא לך מיא זיא.
13	4:12	* למא אנת רב אנת מן אבון: יעקוב: הו דהו
14		יהב לך ברא הדא: והו מנה אשהי:
15	4:13	ובנהי וענה. * ענא ישוע ואמר לה. כל
16	4:14	דנשתא מן הלין מיא תוב: נעהא. * כל דין
17		ישהא מן מיא דאנא אתל: לה: לא נעהא לעלם.
18		אלא מיא הזון: דיהב אנא לה. נחזון בה
19	4:15	וענא דמיא דנבעין לזיא דלעלם. * אמרא לה אנתתא
20		הי. מרי. הב לי: מן הלין: מיא דלא תוב אשהא.
21	4:16	ולא הוית אחיא דליא מן הרטא. * אמר לה
22	4:17	ישוע. ולי קרי לבעלכי ותי להרטא. * אמרא לה
23		לית לי בעלא. אמר לה ישוע. שפיר אמרתי דלית
24	4:18	לי בעלא. * חמשא גיר בעלין הו לכי. ותנא
25		דאית לכי השא לא הוא בעלכי. הדא שרירתא
26	4:19	אמרתי. * אמרא לה הי אנתתא מרי. זיא
27	4:20	אנא דנביא אנת. * אבהין בהנא טורא סגדי.
28		ואנתון: אמרין אנתון דבארשלם הו אתר
29	4:21	דולא למסגד. * אמר לה ישוע. אנתתא הימניי.

4:22 to 4:37

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דאתיא שעטא: דלא בהנא טורא ואף לא
2	4:22	בארשלם הסגרון לאבא * אנתון: סגרון
3		אנתון למדם דלא ידעין אנתון. וזנן דין סגרון
4		וזנן למא דידעין וזנן. דחיא מן יהודיא אנון.
5	4:23	* אלא אתיא שעטא והשא איתה: אמתי
6		דסגורא ערירא גסגרון לאבא ברוזא ובשררא.
7		אף אבא גיר דאך הלין הו סגורא בעא.
8	4:24	* רוזא הו גיר אלהא. ואילין דסגרון לה ברוזא
9	4:25	ובשררא וכלא דגסגרון. * אמרא לה אנתהא
10		הי. ידעא אנא דמשיחא אתא. ומא דאתא:
11	4:26	הו מלף: לן כל מדם. * אמר לה ישוע. אנא אנא
12	4:27	דממלל אנא עמכי. * וכד ממלל אהו תלמידוהי.
13		ומתמרין הו דעם אנתהא ממלל. לא דין
14		אנש אמר מנא בעא אנת. או מנא ממלל
15	4:28	אנת עמה. * ושכבת קולתה אנתהא ואלה
16	4:29	למדינהא. ואמרא לאנשא. * הו וזו גברא
17		דאמר לי כלל מדם דעבדת. למא היו
18	4:30	משיחא. * ונפקו אנשא מן מדינהא ואנתין
19	4:31	הו לותה ~ ~ * ובינת הלין. בעין הו
20	4:32	מנה תלמידוהי ואמרין לה רבן לעס. * הו דין
21		אמר להון. איה לי מאכולתא דאכול: אידא
22	4:33	דאנתון: לא ידעין אנתון. * אמרין תלמידא
23		בניהון למא אנש איה לה מדם למאכל.
24	4:34	* אמר להון ישוע. מאכולתא דילי איתה: דאעבד
25	4:35	עבינת דמן דשדרני ואשלמיהי לעבדה. * לא אנתון
26		אמרין: דבטר ארבעא ירוזין אתא וזגרא: הא
27		אמר אנא לכון. דארימו עיניכון. וזו ארעהא
28	4:36	דחור ומטי: לחזדא מן סדו. * ואנשא דחשד אנא
29		גסב. וכנש פארא לחזיא דלעלם. וזרועא
30	4:37	ווזגורא אכוזדא גוזדון. * בהדא גיר איתה

4:38 to 4:52

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		מלתא דשררא. דאזרין הו זרע ואזרין וזעד.
2	4:38	* אנא שדרתכון למזנד: מרם דלא הוא אנתון
3		לאיתון בה. אזרנא גיר לאיו: ואנתון עלתון
4	4:39	על עמלהון דהנן. * מן הי מדינתא דין. סגיאא
5		הימנו בה שמריא. מטל מלהה דאנתתא הי:
6		דמסהדא הות דאמר לי כל מרם דעכדת.
7	4:40	* וכד אתו לותה הנן שמריא. בעו מנה
8		דנהוא לותהון. והוא לותהון תרין יומין.
9	4:41-42	* וסגיאא הימנו בה מטל מלתה. * ואמרין
10		הו לאנתתא הי. דמכיל לא הוא מטל מלתכי
11		מהימנין הנן בה. הנן גיר שמעון וידען. דהנו
12	4:43	שריראית משיזא מוזינה דעלמא ~ * ובתר תרין
13	4:44	יומין. גפק ישוע: מן תמן ואזל לגלילא. * הו גיר
14	4:45	ישוע סהד. דנביא במדינתה לא מתיקר. * כד
15		דין אתא לגלילא קבלוהי גליליא. דחזו אתותא
16		כל דעבד בארשלם בעדעדא. אתו הו גיר
17	4:46	ואף הנן לעדעדא. * אתא דין תוב ישוע
18		לקטנא דגלילא: איכא דעבד מיא זמרא. ואית
19		הוא בכפרנזום. עבד מלכא חד דברה כריה
20	4:47	הוא. * הנא שמע: דאתא הוא ישוע מן יהוד
21		לגלילא. ואזל לותה ובעא הוא מנה. דנזות.
22	4:48	ונאסא לברה. קריב הוא גיר לממת. * אמר
23		לה ישוע. אן אתותא ותמריתא לא תחזון
24	4:49	לא ההימנן. * אמר לה הו עבד מלכא. מרי.
25	4:50	זות עדלא מאת לה טליא. * אמר לה ישוע:
26		זל. ברך זי הו. והימן הו גברא במלתא
27	4:51	דאמר לה ישוע ואזל. * כד דין זות הוא:
28		ארעוהי עבדוהי וסברוהי ואמרין לה. ברך
29	4:52	זיא. * ושאל אנן באינא עדנא אתחלם.
30		אמרין לה. אתמלי בעבע שעין שבקתה אשתא

4:53 to 5:14

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	4:53	* וידע אבוהי דבהי שעתא דבה אמר לה ישוע
2	4:54	דברך זיא. והימן הו וביתה כלה. * הדא
3		תוב אתא דרתין עבד ישוע: כד אתא מן
4	5:1	יהוד לגלילא ~ * בתר הלין. הוא עדעדא
5	5:2	דיהודיא. וסלק ישוע לארשלם. * אית הוא דין
6		תמן בארשלם דוכתא ודא דמעמודיתא:
7		דמתקריא עבראית בית זוסדא. ואית הוא בה
8	5:3	זמשא אסטוין. * ובהלין רמין הו עמא
9		סניאא דכריהא. וסמא וזזיסא ויבישא. ב
10	5:4	ומסכין הו לזועא דמיא. * מלאכא גיר בזבן
11		זבן גזחת הוא לה למעמודיתא. ומזיע הוא
12		להון למיא. ואינא דקדמא גזחת הוא מן בתר
13		זועא דמיא מתזלם הוא כל כאכא אינא
14	5:5	דאית הוא לה. * אית הוא דין תמן גברא זוד:
15		דתלתין ותמנא ענין איתוהי הוא בכורהנא.
16	5:6	* להנא זזא ישוע דרמא. וידע דזבנא סניאא
17	5:7	אית לה. ואמר לה. עבא אנת דתתזלם. * ענא
18		הו כריהא ואמר. אין מרי. לית לי דין אנש
19		דמא דאתתיען מיא גרמיני במעמודיתא. אלא
20		עד אנא אתא אנא: אזרין מן קדמי גזחת ~
21	5:8	* אמר לה ישוע. קום שקול: ערסך והלך.
22	5:9	* ובר שעיתה וברשעיתה אתזלם גברא הו. וקם שקל ערסה
23	5:10	והלך. והו הו ימא שבתא הות. * ואמרין
24		לה יהודיא להו דאתאסי שבתא הי לא
25	5:11	שליט לך דתשקול ערסך. * הו דין ענא ואמר
26		להון. הו דעבדני זולימא. הו אמר לי דשקול
27	5:12	ערסך והלך. * ושאלוהי מזו הנא גברא דאמר
28	5:13	לך דשקול ערסך והלך. * הו דין דאתאסי לא
29		ידע הוא מזו. ישוע גיר אתנני הוא לה
30	5:14	בכנשא סניאא דאית הוא בדוכתא הי. * בתר

5:15 to 5:26

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		זבן. אשכחה ישוע בהיכלא ואמר לה. הא חלים
2		אנת חוב לא תחטא. דלמא גהוא לך מדם
3	5:15	דביש מן קדמא. * ואזל הז גברא ואמר ליהודיא:
4	5:16	דישוע הז הז דאחלמה. * ומטל הדא רדפין
5		הז יהודיא לישוע: ובעין הז למקטלה: דהלן
6	5:17	עבד הוא בשבתא. * הז דין ישוע אמר להון:
7		אני עדמא להשא עבד. אף אנא עבד אנא.
8	5:18	* ומטל הדא יתראית בעין הז יהודיא
9		זקטלה לא בלחוד דשרא הוא שבתא. אלא
10		אף דעל אלהא דאבוהי איתהי אמר הז.
11	5:19	ומשא הוא גפשה עם אלהא ~ ~ * ענא
12		דין ישוע ואמר להון. אמין אמין אמר אנא
13		לכון: דלא משכח ברא עבד מדם מן שבות
14		זשה. אלא מדם דחזא לאנא דעבד. אילין
15		גיר דאנא עבד: הלן אף ברא אכודה עבד.
16	5:20	אנא גיר רוזם לברה. וכלמדם וכל מדם דעבד מחזא
17		לה. ודיתירין מן הלן עבדא מחזא לה דאנתון
18	5:21	תתמרון. * איכנא גיר דאנא מקים מיהא
19		ומחא להון. הכנא אף ברא לאילין דענא
20	5:22	מחא. * לא הוא גיר אנא דאן לאנש. אלא
21	5:23	לה דינא יהבה לברא. * דכלוש דכל אנש: זיקר לברא
22		אך דמיקר לאנא. הז דלא מיקר לברא:
23	5:24	לא מיקר לאנא דשדרה ~ * אמין אמין אמר
24		אנא לכון: דמן דשמע מלתי ומתימן: למן
25		ישדרתי: אית לה זיא דלעלם. ולדינא לא אתא.
26	5:25	אלא שגי לה מן מותא לחזיא. * אמין אמין: אמר
27		אנא לכון: דאתיא שעתא אף השא איתהי:
28		אמתי דמיתא נשמעון קלה דברה דאלהא:
29	5:26	והזון: דשמעין זוזון. * איכנא גיר דלאנא אית

5:27 to 5:43

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		זינא בקנומה: הכנא יהב אף לכרא דנהון
2	5:27	זינא בקנומה: * ואשלטה דנהוא עבד אף דינא.
3	5:28	* דברה הו דין דאנשא לא תתדמרון בהרא
4		דאתיא שערא: אמתי דכלהון אילין דבקברא
5	5:29	אנן נשמעון קלה: * ונפקון: אילין דעבדו טבתא
6		לקימתא דזיא ואילין דעבדו בישתא לקימתא
7	5:30	דדינא: * לא משכח אנא (2) מן עבות 4 נפשי 1 מדם)
8		למעבד. אנא איכנא דשמע אנא דאן אנא ודיני
9		טאן הו. לא זיר בעא אנא עבתי. אנא עבתי
10	5:31	דמן דשרתי: * אן אנא מסהד אנא על נפשי.
11	5:32	סהדותי לא הות שררא: * אזרין הו הו דמסהד
12		עלי. וידע אנא דשררא הו סהדותה דמסהד
13	5:33	עלי: * אנתון: שדרתון לות יוזנן ואסהד על
14	5:34	שררא: * אנא דין לא הוא מן ברנשא נסב אנא
15		סהדותא. אנא הלין אמר אנא דאנתון
16	5:35	תוזן: * הו שרנא הא דרלק ומנהר. ואנתון:
17	5:36	עבתינן: דתשתבהרון דשעתא בנוהרה: * לי דין
18		אית לי סהדותא דרבא מן דיוזנן. עבדא
19		זיר דיהב לי אני דאשלים אנן. הנן עבדא
20	5:37	דעבד: אנא סהדין עלי דאנא שלוחני: * ואנא
21		דשלוחני הו סהד עלי. לא קלה מן מתום
22	5:38	שמעתון. ולא חוזה חזיתון. * ומלתה לא מקויא
23		בכון. מטל דבהו דהו שדר אנתון לא מהימנין
24	5:39	אנתון: * בעו כתבא דבהון מסברין אנתון: דזיא
25	5:40	דלעלם אית לכון. והנן סהדין עלי: * ולא עבין
26		אנתון דתאתון לותי: דזיא דלעלם נהון לכון.
27	5:41-42	* שוכחא מן בנינשא לא נסב אנא: * אנא ידעתכון:
28	5:43	דחובה דאלהא לית בכון: * אנא אהית בשמה
29		דאני ולא מקבלין אנתון לי. ואן אזרין נאתא

5:44 to 6:13

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	5:44	בשם גִּפְשָׁה לְהוּ תְקַבְּלוּן. * אִיכְנָא מִשְׁכַּחִין אַנְתּוֹן
2		לְמַהִימְנוּ: דְּשׁוּבְחָא זֹד מִן זֹד מִקְבְּלִין אַנְתּוֹן:
3	5:45	וְשׁוּבְחָא דְמִן זֹד אֱלֹהָא לֹא בַעִין אַנְתּוֹן. * לְמַא
4		סַבְרִין אַנְתּוֹן דֵּאנָא אַכְלֵ דְמִקְטָרָג. אַנָּא קִרְצִיכּוֹן לְכוּן קִדָּם
5		אַבָּא: אִיתְהוּי מִן דֵּאכְלֵ דְמִקְטָרָג. קִרְצִיכּוֹן לְכוּן. מוּשָׂא הוּ
6	5:46	דְּבָה סַבְרַתּוֹן. * אֵלוּ גִיר בְּמוּשָׂא הִימְנָתּוֹן. אַף
7	5:47	בִּי מַהִימְנִין הוּיְתּוֹן. מוּשָׂא גִיר עָלֵי כְתָב. * וְאֵן
8		לְכַתְּבֵיהִי דְהוּ לֹא מַהִימְנִין אַנְתּוֹן. אִיכְנָא
9	6:1	לְמַלִּי דִילִי תְהִימְנוֹן ~ * בְּתַר הַלִּין. אֵזֵל יִשׁוּעַ
10	6:2	לְעֵבְרָא דִימָא דְגְלִילָא דְסַבְרִיִּס. * וְאֵזֵל בְּתַרְהָ
11		כְּנֵשָׂא סְנִיאָא. מַטְלֵ דְיוּזִין הוּ אַתְוָתָא דְעֵבְדֵּי
12	6:3	בְּכַרְיָהָ. * וְסַלְקֵ יִשׁוּעַ לְטוֹרָא וְתַמֵּן יְתָב:
13	6:4	הוּא עֵם תְּלַמִּידוּהִי. * קָרִיב הוּא דִין עֵדְעֵרָא
14	6:5	דְּפַעֲחָא דִיהוּדִיא. * וְאֵרִים (יִשׁוּעַ עֵינֵוְהִי) . וּזְחָא
15		כְּנֵשָׂא סְנִיאָא דֵאֲתָא לֹתְהָ. וְאֵמַר לְפִילִיפּוֹס.
16	6:6	אִימְכָא גֻזְבֵּן לְחֻמָּא דְנֵאכְלוּן הַלִּין. * הֵדָא דִין
17		אֵמַר כֹּד מְנַסָּא לְהָ. הוּ גִיר יִדַע הוּא מְנָא
18	6:7	עֵתִיד לְמַעֲבַד. * אֵמַר לְהָ פִילִיפּוֹס. דְּמֵאֲתִין
19		יִיגְרִין לְחֻמָּא לֹא סַפֵּק לְהוֹן: כֹּד קָלִיל קָלִיל
20	6:8	זֹד זֹד מְנַהֵן גֻּסְבֵּי. * אֵמַר לְהָ זֹד מִן תְּלַמִּידוּהִי.
21	6:9	אַנְדְּרָאִיס אַחוּהִי דְשַׁמְעוֹן כַּאֲפָא. * אִית
22		תֵּן סְלִיא זֹד. דֵּאִית עֲלוּהִי חֻמְשֵׁ גְרִינֵן: דְּסַעֲרָא
23		וְתֵרִין גֻּנִין. אֵלָא הַלִּין מְנָא אַנֵּן לְהַלִּין
24	6:10	כְּלֵהוֹן. * אֵמַר לְהוֹן יִשׁוּעַ. עֵבְדוּ אַנְשָׂא כְּלֵהוֹן
25		דְּנִסְתַּמְכוּן. עֵסְכָא דִין סִגִּי הוּא בְּהָ בְּדוּכְתָא
26		הִי. וְאַסְתַּמְכוּ גֻבְרָא בְּמַנִּיאָא חֻמְשָׂא אַלְפִין.
27	6:11	* וְשַׁקְלֵ: יִשׁוּעַ לְחֻמָּא: וּבִרְךְ וּפְלֵג לְהַגֵּן דְּסַמִּיכִין.
28	6:12	וְהַכְּנָא אַף מִן גֻּנָא כְּמָא דְעֵבְדוּ. * וְכֹד סַבְּעוּ
29		אֵמַר לְתַלְמִידוּהִי. כְּנֵשׁוּ קֵצִיא דִיתְרוּ דְלֵא
30	6:13	גֵּאבְדֵּי מַדָּם. * וְכֵשׁוּ וּמְלוּ תְרַעְסֵר קוּפִינִין קֵצִיא.

6:14 to 6:27

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		אילין דיתרו להגון דאכלו מן זמשא לזמין
2	6:14	דסערא * הגון דין אנשא דוזו אתא דעבד
3		ישוע. אמרין הו. עריראית הנו זביא דאתא
4	6:15	לעלמא * ישוע דין ידע דעתידין דנאתון זחטפוגיה
5		ונעבדוגיה מלכא. ושני לה לפורא הו בלחודוהי
6	6:16	~ ~ * וכד הוא רמשא. זוחהו תלמידוהי לימא
7	6:17	* ויתבו בספינתא. ואתין הו לעברא לכפרנזום.
8		וושכט הות לה. ולא אתי הוא לותהון ישוע.
9	6:18	* ימא דין אודקף הוא עליהון מטל דרווא
10	6:19	רבתא גשבת הות. * ודברו איך אסטודותא
11		עסרין וחמשא או תלתין. ווזו לישוע כד מהלך
12		על ימתא. וכד קרב: לות ספינתהון דזולו.
13	6:20	* הו דין ישוע אמר להון. אנא אנא לא תדחלון.
14	6:21	* ועבו הו דנקבלוגיה בספינתא. ובה בשעתא
15		ספינתא הי. הות לות ארעא הי דאלין הו
16	6:22	לה ~ * ולימא דבתרה: הו כנשא דקאם הוא
17		בעברא דימא: זוזו דספינתא אחרתא לית
18		הוא תמן: אלא אן הי דסלקו לה תלמידא. ודלא
19		על הוא עמהון ישוע עם תלמידוהי לספינתא.
20	6:23	* אתי הו דין אלפא אחרניתא מן טבריוס: על
21		גזב דוכתא הי דאכלו בה לזמא כד ברך
22	6:24	ישוע. * וכד חזא הו כנשא דלא הוא תמן ישוע:
23		אף לא תלמידוהי: סלקו להלין אלפא ואהו
24	6:25	לכפרנזום. ובעין הו לה לישוע. * וכד אשכחזוהי:
25		בעברא דימא אמרין לה. רבן אמתי אתית
26	6:26	להרכא. * ענא ישוע ואמר להון. אמין אמין:
27		אמר אנא לכון. דבעין אנתון לי: לא הוא מטל.
28		דוזיתון אתהא. אלא דאכלהון לזמא וסבעתון:
29	6:27	לא תפלוזון מאכולתא דאבדא. אלא מאכולתא

6:28 to 6:44

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ימקויא לוזיא דלעלם. אדא דברה דאנשא נתל
2	6:28	לכון. להנא גיר אבא וזתם אלהא * אמרין לה.
3	6:29	מנא נעבד דנפלוח עבדא דאלהא * ענא ישוע
4		ואמר להון. הנו עבדא דאלהא: דדהימנן
5	6:30	במן דהו עדר. * אמרין לה. מנא אהא עבד
6	6:31	אנת דנזחא ונהימן בר. מנא סער אנת. * אבהין
7		מנא אכלו במדברא. איכנא דכתיב. דלחמא
8	6:32	מן שמיא יהב להון למאכל. * אמר להון ישוע.
9		אמין אמין: אמר אנא לכון: דלא הוא מושא
10		יהב לכון לחמא מן שמיא. אלא אני יהב לכון
11	6:33	לחמא דקושתא מן שמיא. * לחמה גיר דאלהא
12		איהוי. הו דנזחא מן שמיא ויהב ויא לעלמא.
13	6:34	* אמרין לה. מרן. בכלובן הב לן לחמא הנא.
14	6:35	* אמר להון ישוע. אנא אנא לחמא דוזיא מן
15		דאתא לוהי לא נספן. ומן דמהימן בי לא נשהא
16	6:36	לעלם. * אלא אמרת לכון. דוזיתונגי ולא מהימנן
17	6:37	אנהון. * כל דיהב לי אני לוהי נאהא. ומן
18	6:38	דלוהי: נאהא לא אפקה לבר. * דנזחתי מן שמיא
19		לא הוא דאעבד עבני. אלא דאעבד עבניה דמן
20	6:39	דשדרני. * הנו דין עבניה דמן דשדרני. דכל דיהב:
21		לי לא אובד מנה. אלא אקימיהי בימא אחריא.
22	6:40	* הנו גיר עבניה דאני. דכל דוזחא לכרא ומהימן:
23		בה. נהון: לה ויא דלעלם. ואנא אקימיהי
24	6:41	בימא אחריא: * יהודיא דין רטנין הוו עלוהי.
25		דאמר דאנא אנא לחמא דנזחתי מן שמיא.
26	6:42	* ואמרין הוו. לא הוא הנא ישוע: ברה דיוסף:
27		הו דוזנן ידעין לאבוהי ולאמה: ואיכנא
28	6:43	אמר הנא דמן שמיא נזחתי. * ענא ישוע ואמר
29	6:44	להון. לא תרטנן ווד עם ווד. * לא אנש משכח
30		דנאה לוהי אלא אן נגדה אנא דשדרני.

6:45 to 6:61

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	6:45	ואנא אקימיהי ביומא אוריא. * כתוב גיר בנביא:
2		דגהוון: כלהון מלפא דאלהא. כל מן דשמע
3	6:46	הכיל מן אנא וילף: מנה אתא לותי. * לא הוא
4		דחזא אנש - לאנא. אלא מן דמן אלהא איתהי:
5	6:47	הו הו חזא לאנא. * אמין אמין אמר אנא לכון.
6	6:48	דמן דמהימן בי: אית לה חזא דלעלם. * אנא אנא
7	6:49	לחמא דחזיא. * אנהיכון: אכלו מננא במדברא
8	6:50	ומיתו. * הגו חזא לחמא דגוזת מן שמיא. דנאכול:
9	6:51	אנש מנה ולא גמות. * אנא אנא לחמא חזיא
10		דמן שמיא גוזתת. ואן אנש נאכול: מן חזא
11		לחמא גוזא לעלם. ולחמא אינא דאנא אתל: פגרי
12	6:52	הו דעל אפי חזיה דעלמא יהב אנא. * גען
13		הו דין יהודיא חד עם חד ואמרין. איננא
14	6:53	משכח חזא פגרה דנתל לן למאכל. * ואמר
15		להון ישוע. אמין אמין אמר אנא לכון: דאן
16		לא תאכלון: פגרה דברה דאנשא ותשתון: דמה:
17	6:54	לית לכון חזא בקגומכון. * מן דאכל דין מן פגרי:
18		ושתא מן דמי. אית לה חזא דלעלם. ואנא
19	6:55	אקימיהי ביומא אוריא. * פגרי גיר שריראית
20		איתהי מאכולתא. ודמי שריראית איתהי
21	6:56	משחיא. * מן דאכל פגרי: ושתא דמי: בי מקוא
22	6:57	ואנא בה. * איננא דשדריני אנא חזיא. ואנא
23		חזי אנא מטל אנא. ומן דנאכלני: אף הו חזא
24	6:58	מטלתי. * הגו לחמא דגוזת מן שמיא. לא הוא
25		איך הו דאכלו אנהיכון מננא ומיתו. מן
26	6:59	יאכל: חזא לחמא גוזא לעלם ~ * הלין: אמר
27	6:60	בכזושתא כד מלף בכפרגוזום. * וסגיאא דשמעו
28		מן תלמידוהי אמרין. קשיא הי מלתא הדא.
29	6:61	מנו משכח למשמעה ~ * ישוע דין ידע
30		בנפשה דרטנין על הדא תלמידוהי. ואמר להון:

6:62 to 7:7

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	6:62	הדא מכשלא לכון. * אן תוזון הכיל לברה דאנשא
2	6:63	דסלק לאתר דאיהוהי הוא מן קדים. * רוזא
3		הי דמוזא. פגרא לא מהנא מדם. מלא דאנא
4	6:64	מללת עמכון. רוזא אנן וזיא אנן. * אלא אית
5		אנשא מזכון. דלא מהימנן. ידע הוא גיר ישוע
6		מן קדים מן אנן אינן דלא מהימנן: ומנו
7	6:65	הו דמשלם לה. * ואמר הוא להון. מטל הנא
8		אמרת לכון דלא אנש משכח דנאחא לותי: אן
9	6:66	לא יהיב לה מן אני. * מטל הדא מלחא. סניא
10		מן תלמידוהי אולו לבסתררון. ולא מהלכין
11	6:67	הו עמה. * ואמר ישוע לתרעסרתה למא אף
12	6:68	אנתון עבן אנתון למאזל: * ענא שמעון:
13		כאפא ואמר. מרי לות מן גאזל מלא דחיא
14	6:69	דלעלם אית לך. * וזון הימנן וידען: דאנת הו
15	6:70	משיזא ברה דאלהא זיא. * אמר להון ישוע.
16		לא הא הא אנא גביתכון לתרעסר: ומזכון:
17	6:71	זד סנא הו. * אמר הוא דין על יהודא בר
18		שמעון סכרוסא. הו גיר עתיד הוא דנשלמיהי
19	7:1	זד מן תרעסר ~ * בתר הלין: מהלך הוא ישוע
20		בגלילא. לא גיר עבא הא למהלכו ביהוד.
21	7:2	מטל דיהודיא בעין הו למקטלה. * וקריב הוא
22	7:3	עדעדא דמטללא דיהודיא. * ואמרו — לה אחוהי
23		לישוע. שזא לך מכא וזל ליהוד. דזוזון תלמידך
24	7:4	עבדא דעבד אנת. * לית גיר אנש דעבד מדם
25		בטושיא: ועבא הו דבגלילא נהא. אן הלין
26	7:5	עבד אנת: זוזא גפערך לעלמא. * אף לא גיר
27	7:6	אחוהי הימנו הו בה בישוע. * אמר להון ישוע.
28		זבני דילי עדמא להשא לא מטא. זבזכון דין: דילכון
29	7:7	בכלעדן מטיב. * לא משכח עלמא למסזכון: לי: דין

7:8 to 7:24

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		סנא מטל דאנא מסהד אנא עלוהי: דעברוהי
2	7:8	בישין אנון. * אנהון סקו לעדעדא הנא אנא לא
3		זלק אנא השא לעדעדא הנא מטל דחנא דילי לא
4	7:9-10	נדכיל שלם. * הלכין: אמר ופש לה בגלילא. * כד דין
5		סלקו איווהי לעדעדא הידין אף הו סלק.
6	7:11	לא בגליא אלא אך דבסושיא. * יהודיא דין בעין
7	7:12	הו לה בעדעדא ואמרין הו איכו - הו. * ורסנא
8		סנאא מטלהה אית הא בכנשא. אית הו גיר
9		דאמרין דטב הו ואחרנא אמרין הו לא.
10	7:13	אלא מטעא לעלמא. * לא דין אנש גילאית ממלל
11	7:14	הו עלוהי: מטל דחלתא דיהודיא. * כד דין פלגו
12		ימחא דעדעדא: סלק ישוע: להיכלא ומלף
13	7:15	הא. * ומתדמרין הו יהודיא ואמרין. איכנא
14	7:16	ידע הנא ספרא כד לא ילף. * ענא ישוע ואמר.
15	7:17	יולפני לא הא דילי. אלא דהו דשדרני. * מן
16		דענא דנעבר עבניה: מסתכל יולפני אן מן
17		אלהא הו. אן אנא מן עבות גפעי ממלל
18	7:18	אנא. * מן דמן עבות רעניה ממלל. שובווא
19		לנפשה בעא. הו דין דשובווא דמן דשדרה בעא
20	7:19	שריר הו. ועולא בלכה לא איה. * לא הא מושא
21		יהב לכון גמוסא: ולא אנש מנטון גטר גמוסא.
22	7:20	* מנא בעין אנתון למקטלני. ענא כנשא ואמרין.
23	7:21	דיא איה לך: מנו בעא למקטלך. * ענא ישוע
24		ואמר להון. ווד עבדא עבדה: וכלכון מהדמרין
25	7:22	אנתון. * מטל הנא מושא יהב לכון גזורתא. לא
26		הא מטל דמנה הי מן מושא. אלא דמן אנהא
27	7:23	הי. ובשבתא גזרין אנתון ברנשא. * ואן ברנשא
28		מתגזר בימא דשבתא: מטל דלא גשורא גמוסא
29		דמושא: עלי רטנין אנתון: דכלה ברנשא אחלמת
30	7:24	בימא דשבתא: * לא התיון דינין במסב באפא

7:25 to 7:39

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	7:25	אלא דינא כאנא דונו. * ואמרין הו אנשא מן
2	7:26	אורשלם. לו הנו הו דבעין למקטל. * והא גליאית
3		ומלל: ומדם לא אמרין לה. דלמא ידעו קשישין:
4	7:27	דהנו שריראית משיחא: * אלא להנא ידעין חזן מן. אימכא
5		הו. משיחא דין אמתי דאהא: לא אנש ידע מן אימכא
6	7:28	הו. * וארים ישוע קלה כד מלף: בהיכלא ואמר. ולי ידעין אנתון.
7		ומן אימכא אנא ידעין אנתון. ומן צבות גפשי לא אתית.
8	7:29	אלא שריר הו מן דשררני הו דאנתון לא ידעין אנתון לה. * אנא
9		דין ידע אנא לה. דמן לותה אנא והו שדרני.
10	7:30	* ובעו למאודה: ולא אנש ארמי עלוהי אידיא.
11	7:31	מטל דלא ערכיל אהת הות שעוהה. * סגיאא
12		דין מן כנשא הימנו בה ואמרין. משיחא מא
13		דאהא: למא דיתירן מן הלין אהתא דעבר
14	7:32	הנא עבר. * ושמעו פרישא לכנשא דממלכין עלוהי
15		הלין: ושדרו הזון ורבי כהנא דחשא דנאחדוניהי.
16	7:33	* ואמר ישוע. קליל תוב: זכנא עמכון אנא.
17	7:34	ואזל: אנא לות מן דשררני. * ותבעונני ולא
18		תשכחוני. ואיכא דאנא אידי לא משכחין
19	7:35	אנתון למאהא. * אמרין יהודיא בנפשהון:
20		לאיכא עתיד הנא למאזל: דוזנן לא משכחין
21		חזן לה. למא כי לאתרוהא דעממא עתיד
22	7:36	דנאזל ועלף לוזנפא: * מנא הי הדא מלתא
23		דאמר: דתבעונני ולא תשכחוני: ואיכא
24		דאנא אידי אנתון לא משכחין אנתון למאהא
25	7:37	~ ~ * ביומא דין רבא דאיתוהי. אחרא דעדערא:
26		קאם הוא ישוע: וקעא ואמר. אן אנש עהא
27	7:38	נאהא לותי ועשתא. * כל מן דמהימן בי איכנא
28		דאמרו כתבא: נהרותא דמיא חיא גרדון מן
29	7:39	כרסה. * הדא דין אמר. על רווחא דעתידין
30		הו למקבלו אילין דמהימנין בה. לא גיר ערכיל

7:40 to 8:14

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		אתיהבת הות רוזא. מטל דלא עדכיל אשתכח
2	7:40	הא ישוע. * סגאא דין מן כנשא דשמעו מלוהי
3	7:41	אמרין הו. הנו שרראית זביא. * אזרנא אמרין
4		הו הנו משיזא. אזרנא אמרין. דלמא מן
5	7:42	לילא אתא משיזא: * לא הוא כתבא אמר דמן
6		זרעה דדוד: ומן בית לחם קריתא דילה דדוד
7	7:43	אתא משיזא: * והות הות פלגותא בכנשא
8	7:44	מטלה: * ואית הו אנשין: מנהון דאבין הו
9		דנאזרהיני. אלא לא אנש ארמי עלוהי
10	7:45	אדיא. * ואתו דחשא הגון: לות רבי כהנא
11		ופרישא. ואמרו להון כהנא. למנא לא
12	7:46	איתיהני. * אמרין להון דחשא. לא ממתום
13		כהנא מכל ברנשא: אך דממלל זברא הנא.
14	7:47	* אמרין להון פרישא. למא אף אנתון:
15	7:48	טעיהון: * למא אנש מן רשא א מן פרישא
16	7:49	הימנו בה: * אלא אן עמא הנא דלא ידע
17	7:50	זמוסא: ליטין אנן. * אמר להון זיקדמוס
18		וזד מנהון. הו דאתא הוא לות ישוע כלילא.
19	7:51	* דלמא זמוסא דילן: מוזי: לברנשא: אלא אן
20	7:52	זשמע מנה לוקדם ונדע מנא עבד. * ענו
21		ואמרין לה: למא אף אנת מן זלילא
22	8:12	אנת. בעי ווזי דזביא מן זלילא לא קאם. * הנו
23		דין מכל עמהון: ישוע ואמר. אנא אנא
24		זוהרה דעלמא מן דבתרי אתא לא זהלך
25		בוזשוכא. אלא זשכח לה זוהרא דזיא.
26	8:13	* אמרין לה פרישא. אנת על זפער מסהד
27	8:14	אנת: סהדותך לא הות שררא. * ענא
28		ישוע ואמר להון. אפן אנא מסהד אנא
29		על זפשי. שררא ה סהדותי. מטל דידע אנא
30		מן אימכא אנית ולא יטא אזל אנא אנתון

story of
adulteress
not in Peshitta

8:15 to 8:28

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דין לא ידעין אנתון: מן אימכא אתית
2	8:15	ולא לאיכא אול אנא * אנתון פגראית
3	8:16	דינין אנתון. אנא לאנש לא דאן אנא * ואן
4		דאן אנא דין דיני שריר הו. מטל דלא הוית
5	8:17	בלוזודי. אלא אנא ואכי דשדרני. * ובנומסכון:
6		דין כתיב: דסהדווא דתרין גברין שרירא הי.
7	8:18	* אנא אנא דסהד אנא על גפשי. ואכי: דשדרני
8	8:19	סהד עלי. * אמרין לה איכו אכור. ענא
9		ישוע ואמר להון. ולא לי: ידעין אנתון ולא
10		לאכי. אלו לי ידעין הויתון. אף לאכי ידעין
11	8:20	הויהון. * הלין מלא מכלל בית גא כד מלף:
12		זהיכלא ולא אנש אודה. לא גיר עדכיל
13	8:21	אתת הות שעתה. * אמר להון תוב ישוע.
14		אנא אול אנא. ותבעוני ותמותון בוחטהיכון:
15		ואיכא דאנא אול: אנא: אנתון לא משכוזין
16	8:22	אנתון למאנא. * אמרין יהודיא: למא כי גפשה
17		קטל: דאמר דאיכא דאנא אול אנא אנתון
18	8:23	לא משכוזין אנתון למאנא: * ואמר להון.
19		אנתון מן דלתות אנתון. ואנא מן דלעל אנא.
20		אנתון מן הנא אנתון עלמא. אנא לא הוית
21	8:24	מן הנא עלמא. * אמרת לכון דתמותון בוחטהיכון.
22		אן לא גיר תהימנן: דאנא אנא תמותון
23	8:25	בוחטהיכון. * אמרין יהודיא. אנת מן אנת. אמר
24	8:26	להון ישוע. אפן דשרית דאמלל עמכון. * סגי
25		אית לי עליכון למאמר ולמדן. אלא מן דשדרני
26		שריר הו. ואנא אילין דשמעת מנה: הלין הו
27	8:27	מכלל אנא בעלמא. * ולא ידען דעל אבא אמר
28	8:28	להון. * אמר להון תוב ישוע. אמתי דתרימונה
29		לברה דאנשא: הידין: הדעון דאנא אנא ומדם
30		מן עבות גפשי לא עכד אנא אלא איכנא

8:29 to 8:44

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	8:29	דאלפני אבי הכות הו ממלל אנא * ומן דשדרני
2		עמי. איתוהי: ולא שבקני בלחודי אבי. מטל
3	8:30	אנא מדם דשפר לה עבד אנא בכל זבן. * וכד הלן
4	8:31	ממלל: הא: סניאא הימנו בה: * ואמר ישוע
5		להזן יהודיא דהימנו בה. אן אנהון: תכתרון
6	8:32	במלתי: שריראית תלמידי אנתון. * ותדעון
7	8:33	שרא. והו שרא גזררכון: * אמרין לה זרעה
8		זנן דאברהם. ומן מהום עבדותא לאנש
9		לא פליזא לן. איכנא אמר אנת דתהוון בני
10	8:34	זארא. * אמר להון ישוע. אמין אמין אמר אנא
11		לכון: דכל מן דעבד חזייתא עבדה הו דחזייתא.
12	8:35	עבדא לא מקוא לעלם בכיתא. ברא דין לעלם
13	8:36	מקוא. * אן הו הכיל: דברא גזררכון. שריראית
14	8:37	תהוון בני זארא. * ידע אנא דזרעה אנתון
15		דאברהם. אלא בעין אנתון למקטלני. מטל דלמלתי
16	8:38	לא ספקין אנתון. * אנא מדם דחזית לות אבי
17		ממלל אנא. ואנתון מדם דחזיתון לות אבוכון.
18	8:39	עבדין אנתון. * ענו ואמרין לה. אבון: דיכון.
19		אברהם הו ~ ~ אמר להון ישוע אלו
20		בנהי הויתון דאברהם. עבדהי דאברהם
21	8:40	עבדין הויתון. * השא דין הא בעין אנתון למקטלני.
22		לזברא דשרירתא מללה עמכון אידא דשמעת
23	8:41	מן אלהא. הדא אברהם לא עבד. * אנתון דין
24		עבדין אנתון עבדא דאבוכון. אמרין לה: זנן:
25		מן זניתא לא הוין. חד אנא אית לן אלהא.
26	8:42	* אמר להון ישוע. אלו אלהא הוא אבוכון
27		מוזבין הויתון לי. אנא גיר מן אלהא נפקת
28		ואתית ולא הוא מן שבות נפשי אתית אלא
29	8:43	הו שדרני. * מטל מנא מלתי: לא משתודעין אנתון.
30	8:44	על דלא משכוזין אנתון שמעין מלתי. * אנתון מן

8:45 to 8:58

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		אבא אכל קרנא איתיכון. ורגתה דאבוכון
2		עבין אנהון למעבד. הו דמן ברשית קטל אנשא הו.
3		ובשררא לא קאם. מטל דשררא לית בה. ואמתי
4		יממלל כדכותא מן דינה הו - ממלל. מטל
5	8:45	דדגלא הו אף אבות. * אנא דין דשררא ממלל
6	8:46	אנא. לא מהימנין אנהון לי. * מנו מנוכון
7		מכס לי על חסיתא. ואן שררא ממלל אנא. אנהון
8	8:47	למנא לא מהימנין אנהון לי. * מן דמן אלהא
9		איהוהי: מלא דאלהא שמע. מטל הוא אנהון
10		לא שמעין אנהון: מטל דלא הויתון מן אלהא.
11	8:48	* ענו יהודיא ואמרין לה: לא שפיר אמרין אנהון חזון
12	8:49	דשמרא אנת ודיא אית לך: * אמר להון ישוע.
13		לי דיא לא אית. אלא לאבי מיקר אנא. ואנהון
14	8:50	משערין לי. * אנא דין לא בעא אנא שובחי.
15	8:51	אית הו דבעא ודאן. * אמין אמין אמר אנא לכון.
16	8:52	ימן דמלתי גטר מותא לא גחזא לעלם. * אמרין
17		לה יהודיא. השא ידען דדיא אית לך.
18		אברהם מית ונביא: ואנת אמר אנת דמן
19	8:53	ימלתי גטר מותא לא גטעם לעלם. * למא אנת רב
20		אנת מן אבון: אברהם דמית ומן גביא דמיתו:
21	8:54	מנו עבד אנת גפעך. * אמר להון ישוע. אן אנא
22		משבח אנא גפעלי. שובחי לא הוא מדם. איהוהי
23		אבי דמשבח לי. הו דאמרין אנהון: דאלהן: הו
24	8:55	* ולא ידעתוניהי. אנא דין ידע אנא לה. ואן
25		אמר אנא דלא ידע אנא לה. הוא אנא לי
26		כדנא אכותכון. אלא ידע: אנא לה ומלתי
27	8:56	גטר אנא. * אברהם אבוכון: מסוז הוא דגחזא
28	8:57	ימי: וחזא וחזי. * אמרין לה יהודיא. ערכיל:
29	8:58	בר חמשין שנין לא הוית ולאברהם חזית: * אמר
30		להון ישוע. אמין אמין: אמר אנא לכון. דעדלא

8:59 to 9:16

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	8:59	זֵהוּ אַכְרָהֶם אֲנֵא אֵיתִי * וְשִׁקְלוּ כֹאפֵא ס
2		דְּנִרְגְּמוּנִיהִי וַיִּשְׁוַע אֶתְטֵשִׁי וְנִפְק מִן הִיכְלֵא וְעֵבֵר
3	9:1	בִּנְתֵהוֹן וְאֹל * וְכֹד עֵבֵר: וְזֵא גְבֵרֵא סְמִיא ד מִן
4	9:2	כֹּרֶס אִמָּה * וְשִׁאֲלוּהִי תִלְמִידוּהִי וְאִמְרִין רִבִּין
5		מִזּוּ וְזֵא הֵנָּה אִו אֲבָהוּהִי דְכֹד סְמֵא גְתִילָהּ
6	9:3	* אִמֵר לֵהוֹן יִשְׁוַע לֹא הוּ זֵא וְלֹא אֲבָהוּהִי
7	9:4	אַלֵא דִנְתִזוֹן בַּה עֵבֵדוּהִי דֵאֲלֵהֵא * לִי וְלֹא
8		לְמַעַבְד עֵבֵדֵא דִמִּן דְּשִׁדְרִנִי עַד אִימְמֵא הוּ אֵתֵא
9	9:5	לֹא דֵאנֵשׁ לֹא מִשְׁכַּח לְמַפְלֹחַ * כִּמְא דְבַעֲלֵמֵא
10	9:6	אֲנֵא גְוַהֲרָה אֲנֵא דְעֵלְמֵא * וְכֹד אִמֵר הִלִּין רִק
11		עַל אֶרְעָא וְגַבְל: סִינֵא מִן רִיקָה: וְטֵשׁ עַל
12	9:7	עֵינוּהִי דְהוּ סְמִיא * וְאִמֵר לֵה זֹל אֵשִׁית ב
13		בְּמַעְמוּדֵיהֵא דְשִׁילֹחֵא וְאֹל אֵשִׁית וְאֵתֵא
14	9:8	כֹּד וְזֵא * שְׂבֻבָהִי דִין וְאִילִין דְּחִזֵּא הוּ לֵהוֹן
15		מִן קֳדִים דְּחִזְרֵר הוּ אִמְרִין הוּ לֹא הוּ
16	9:9	הֵנוּ הוּ דִיתֵב הוּ וְחִזְרִי: * אֵית דֵאִמְרִין
17		הוּ דְהוּי וְאֵית דֵאִמְרִין: הוּ לֹא אַלֵא
18		מִדְמֵא דְמֵא לֵה הוּ דִין אִמֵר הוּ דֵאנֵא אֲנֵא
19	9:10-11	* אִמְרִין לֵה אִיכְנֵא אֲתַפְתּוּ עֵינִין * עֵנֵא
20		וְאִמֵר לֵהוֹן גְּבֵרֵא דְשִׁמְהַ יִשְׁוַע: עֵבֵד סִינֵא
21		וְטֵשׁ לִי עַל עֵינִי: וְאִמֵר לִי זֹל אֵשִׁית בְּמִיא
22	9:12	דְּשִׁילֹחֵא וְאֵלֵת אֵשִׁית וְאֲתִזּוּ לִי * אִמְרִין לֵה
23	9:13	אִיכוּ אִמֵר לֵהוֹן לֹא יִדַע אֲנֵא * וְאֵיתִיהִי
24	9:14	לֵהוּ דִמִּן קֳדִים סְמִיא הוּ לֹת פְּרִישֵׁא * וְאֵיתִיהִי
25		הוּ דִין שְׂבֻחֵא כֹד עֵבֵד סִינֵא יִשְׁוַע וְפַתּוּ
26	9:15	לֵה עֵינוּהִי * וְהוּב: שִׁאֲלוּהִי פְּרִישֵׁא אִיכְנֵא
27		אֲתִזּוּ לִךְ הוּ דִין אִמֵר לֵהוֹן סִינֵא סֵם עַל
28	9:16	עֵינִי: וְאֵשִׁית וְאֲתִזּוּ לִי * וְאִמְרִין הוּ
29		אֲנֵשׁ מִן פְּרִישֵׁא הֵנָּה גְּבֵרֵא לֹא הוּ מִן
30		אַלֵהֵא הוּ דְשְׂבֻחֵא לֹא גְטֵר אֲחִרְגֵא דִין אִמְרִין

9:17 to 9:30

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		הוּ. איכנא משכח גברא חסיא הלין. אתותא.
2	9:17	למעבר. ופלוזתא אית הית בינתהון. * אמרין
3		תוב להו סמיא. אנת מנא אמר אנת עלוהי
4		דפתוז לך עיניך. אמר להון. אנא אמר אנא
5	9:18	דנביא הו. * לא דין הימנו הו עלוהי יהודיא
6		דסמיא הא וזנא: עדמא דקרו לאבהוהי
7	9:19	דהו דזנא * ושאלו אנן. אן הנו ברכון: הו
8		דאנתון אמרין אנתון: דכד סמא אתילד.
9	9:20	איכנא השא זנא * ענו דין אבהוהי ואמרו.
10	9:21	ידעינן ידעין זנן דהנו בן. ודכד סמא אתילד. * איכנא
11		דין השא זנא אן מנו פתוז לה עינוהי
12		ידעינן ידעין זנן. אף הו על לה לשנוהי לה
13	9:22	שאלו. הו חלף גפשה גמלל. * הלין אמרו אבהוהי.
14		מטל דדחלין הו מן יהודיא פסקו הו גיר יהודיא.
15		דאן אנש זנדא בה דמשיחא הו גפקוניהי מן כנושתא.
16	9:23	* מטל הנא אמרו אבהוהי דעל לה לשנוהי לה שאלו ~
17	9:24	~ * וקראה לגברא דתרתין זבנן להו דאיהוהי
18		הו סמיא. ואמרין לה עבדו לאלהא. זנן
19	9:25	גיר ידעינן ידעין זנן דהנא גברא חסיא הו. * ענא הו
20		ואמר להון. אן חסיא הו לא ידע אנא. זנדא
21		דין ידע אנא. דסמיא הית והשא הא זנא
22	9:26	אנא. * אמרין לה תוב: מנא עבד לך. איכנא
23	9:27	פתוז לך עיניך. * אמר להון. אמרת לכון ולא
24		שמעתון. מנא תוב עבין אנתון למשמע.
25		למא אף אנתון: תלמידא עבין אנתון: למהוא
26	9:28	לה. * הזון דין עוויהי ואמרין לה. אנת הו
27		תלמידה דהו. זנן גיר תלמידא זנן דמושא.
28	9:29	* וידעינן וידעין זנן דעם מושא אלהא מלל. להנא דין.
29	9:30	לא ידעינן ידעין זנן מן אימכא הו. * ענא הו גברא

9:31 to 10:6

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ואמר להון. בהראו הו הכיל למתדמרו.
2		דאנתון: לא ידעין אנהון: מן אימכא הו: ועיני
3	9:31	דילי פתח. * ידעין חזן דין דאלהא בקלא דחטיא
4		לא שמע. אלא למן דדחול מנה ועבד עבינה
5	9:32	להו הו שמע. * מן עלם לא אשתמעית דפתח
6	9:33	אנש עינא דסמיא דאתילד. * אלו לא מן אלהא
7	9:34	הוא הנא לא משכח הוא הדא למעכד. * ענו
8		ואמרין לה: אנת כלך בחטאה אתילדה:
9	9:35	ואנת מלך אנת לך: ואפקוהי לבר. * ושמע ישוע:
10		דאפקוהי לבר: ואשכחה ואמר לה: אנת מהימן
11	9:36	אנת בברה דאלהא: * ענא הו דאתאסי
12	9:37	ואמר. מנו מרי דאחימן בה. * אמר לה ישוע:
13	9:38	חזיתיה. והו דממלל: עמך הו. * הו
14		דין אמר. מהימן אנא מרי ונפל סגד לה ~
15	9:39	* ואמר ישוע. לדניה דעלמא הנא אתית. דאילין
16	9:40	דלא חזין חזון. ואילין דחזין גסמון. * ושמעו
17		מן פרישא אילין דעמה הו הלין: ואמרו.
18	9:41	לה: למא אף חזן סמיא חזון: * אמר להון ישוע.
19		אלו סמיא הויתון לית הות לכון חטיתא. השא
20		דין אמרין אנתון דחזין דחזין חזון. מטל הנא
21	10:1	חטיתכון קימא הי. * אמין אמין: אמר אנא לכון:
22		אן דלא עאל מן תרעא לטירא דענא: אלא סלק
23	10:2	מן דוכא אחרנא: הו גנבא הו וניסא. * הו דין
24	10:3	דעאל: מן תרעא רעא הו דענא. * ולהנא גטר
25		תרעא פתח לה תרעא. וענא שמעא קלה.
26	10:4	וערבוהי קרא בשמהיהון ומפק להון. * ומא
27		דאפק ענה קדמיה אזל. וערבוהי דילה אזלן
28	10:5	בתרה. מטל דידעין קלה. * בתר גוכריא דין לא
29		זלא ענא. אלא ערקא מנה דלא ידעא קלה
30	10:6	דגוכריא. * הדא פלאחא אמר להון ישוע. חזון דין

10:7 to 10:22

LINE *VERSE

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

1	10:7	לא ידעו מנא מכלל עמהון ~ * אמר להון
2		דין הוב ישוע. אמין אמין אמר אנא לכון.
3	10:8	דאנא אנא הרעה דענא * וכלהון אילין
4		דאהו: גנא אנון וניסא אלא לא שמעת
5	10:9	אנון ענא * אנא אנא הרעא וני אן אנא
6	10:10	נעול נזא נעול ונפוק ורעיא נשכח: * גנא
7		לא ארא אלא דגננב: ודנקסול ודנכבד:
8		אנא אהת דהא דהון להון ומדם דיתיר
9	10:11	גהא להון * אנא אנא רעיא טבא ורעיא
10	10:12	טבא נפשה סאם חלף ענה: * אגרא דין דלא
11		הוא רעיא: ולו דילה אנון ערבא: מא דחזא
12		דאנא דאהא: עבך ענא וערק. ואהא
13	10:13	דאנא חסף ומבדר לה לענא * אגרא דין
14		ערק מטל דאגרא ה: ולא בטיל לה על ענא.
15	10:14	* אנא אנא רעיא טבא וידע אנא לדילי
16	10:15	ומתידע אנא מן דילי. * אינא דידע לי אבי:
17		ואנא ידע אנא לאבי. ונפשי סאם אנא חלף
18	10:16	ענא * אית לי דין אף ערבא אחרנא: אילין
19		דלא הוו מן טירא הנא. ואף להון ולא
20		לי למיתוי אנון. ונשמעון קלי. ודהוא ענא
21	10:17	כלה חזא וחד רעיא. * מטל הנא אבי רחם
22		לי: דאנא סאם אנא נפשי דהוב אסביה:
23	10:18	* לא הוא אנש שקל לה מני. אלא אנא סאם
24		אנא לה מן גבני. שליש אנא גר דאסימיה:
25		ושליש אנא דהוב אסביה: דהנא פקדנא
26	10:19	קבלת מן אבי. * וזהו הוב פלגרא בני
27	10:20	יהודיא מטל מלא הלין. * ואמרין הו סגיא
28		מנהון. דדיא אית לה ומשנא ענא. מנא
29	10:21	שמעון אנהון לה. * אחרנא דין אמרין הו:
30		הלין מלא לא הי דדינא. למא דיא משכח
31	10:22	ענא דסמא למפתוזו. ~ * הוא דין עאנא

10:23 to 10:38

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	10:23	דחודתא באורשלים וסתוא הוא * ומהלך
2		הוא ישוע בהיכלא באסטוא דשלימון:
3	10:24	* וזדרוהי יהודיא ואמרין לה: ערמא
4		לאמתי גסב אתה גפען. אן אתה הו משיחא
5	10:25	אמר לן גליאית. * ענא ישוע ואמר להון:
6		אמרת לכון ולא מהימנן אנהון. ועבדא
7		דאנא עבד אנא בשמה דאבי. הון סהדין.
8	10:26	עלי. * אלא אנתון לא מהימנן אנתון. מטל
9		דלא היתון מן ערבי. איכנא דאמרת לכון.
10	10:27	* ערבא דילי קלי שמעין. ואנא ידע אנא להון.
11	10:28	והון אתין בתרי. * ואנא יתב אנא להון
12		זיא דלעלם. ולא גאכדון לעלם. ולא אנש
13	10:29	גוזטוף אנון מן אדי. * אבי גיר דיהב לי מן
14		כל רב הו. ולא אנש משכח דמן אידה
15	10:30-31	דאבי גוזטוף. * אנא ואבי זוד זונן. * ושקלו הוב
16	10:32	יהודיא טאפא למרזמה ~ ~ * אמר להון
17		ישוע. סגיאא עבדא שפירא מן לות אבי
18		זויתכון. מטל אינא עבדא מנהון רגמין
19	10:33	אנהון לי. * אמרין לה יהודיא: לא הוא מטל
20		גבדא שפירא רגמין זונן לך. אלא מטל דמגדף
21		אתה וכד איהך בר אנשא ברנשא עבד אתה גפען.
22	10:34	אלהא * אמר להון ישוע. לא הוא הכנא
23		כתיב במוססון: דאנא אמרת: דאלהא
24	10:35	אנתון. * אן להון: אמר אלהא: מטל דלותהון
25		הות מלתא דאלהא: ולא משכח כחבא
26	10:36	גשטרא: * לאנא דאנא קדשה ושדרה לעלמא:
27		אנתון: אמרין אנתון: דמגדף: אתה: על
28	10:37	דאמרת לכון: דברת אנא דאלהא: * אלא ואן לא
29	10:38	עבד אנא עבדא דאבי לא תהימונני. * אן
30		דין עבד אנא: אפן לי: לא מהימנן אנתון:

10:39 to 11:12

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		להון: לעברא הימנו. דתדעון ותהימנון:
2	10:39	דאבי: בי ואנא באבי. ובען הוו תוב דנאזדוניהי:
3	10:40	ונפק לה מן בית אידיהון. * ואזל לה לעברא
4		דיורדנן: לדוכתא איכא דאיתוהי הוא
5		יוזנן מן קדים כד מעמד הוא. והוא
6	10:41	תמן. * ואהו אנשא סניאא לותה ואמרין
7		הוו דיוזנן אף לא חזא אתא עבר. כלמדם כל
8		מדם דין דאמר יוזנן על גברא הנא שריר
9	10:42 - 11:1	הו. * וסניאא הימנו בה ~ * אית הוא דין
10		חז דכריה. לעזר מן בית עניא קריהא. אחוה
11	11:2	דמרים ודמרתא. * מרים דין הדא איתיה: הי
12		דמשותת בכסמא רגלוהי דישוע ושוית בסערה.
13		אחוה הוא דהדא לעזר דכריה הוא.
14	11:3	* ושדרין תרתיהין אחוהתה לות ישוע ואמרין:
15	11:4	מרן. הא הו דרוזם אנת כריה. * ישוע: דין
16		אמר. הנא כורהנא לא הוא דמותא. אלא
17		חלף תשבוזתא דאלהא. דנשתבוז ברה
18	11:5	דאלהא מטלתה. * מוזב הוא דין הו ישוע
19	11:6	למרתא ולמרים וללעזר. * וכד שמע דכריה:
20		כתר בדוכתא דאיתוהי הוא תרין יומין.
21	11:7	* ובתרכן אמר לתלמידוהי. הו גאל תוב
22	11:8	ליהוד. * אמרין לה תלמידוהי רבן השא
23		יהודיא בעין הוו למרגמר: ותוב: אזל אנת
24	11:9	להמן: * אמר להון ישוע. לא תרתעסרא שעין
25		אית ביזמא. ואן אנש מהלך באימנא לא
26	11:10	מתקל. מטל דחזא נוהרה דעלמא הנא. * אן
27		אנש דין בכלליא גהלך מהתקל. מטל דגהירא
28	11:11	לית בה. * הלין אמר ישוע: ובתרכן. אמר להון:
29		לעזר רוזמן שכב. אלא אזל אנא דאעירוהי.
30	11:12	* אמרין לה תלמידוהי. מרן: אן דמר מתחלם.

11:13 to 11:31

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	11:13	* הו דינ ישוע: אמר על מותה. והזנן: סברו
2	11:14	דעל מדמכא הו דשנתא אמר. * הידין: אמר להון:
3	11:15	ישוע פשיקאית. לעזר מית לה. * וודא אנא דלא
4		הוית תמן. מטלתכון דתהימנן. אלא הלכו
5	11:16	לתמן. * אמר האומא דמתאמר תאמא
6		לתלמידא וזכרוהי. גאזל אף חזן נמות עמה.
7	11:17	* ואתא ישוע לבית עניא. ואשכוז דארבעא
8	11:18	לה יומין דאיהוהי בבית קבורא. * איתיה
9		הות דינ בית עניא על גנב אורשלם. כד פריקא
10	11:19	מנה איך אסטרותא חמשתעסר. * וסניא
11		מן יהודיא אתיאין הו לות מרהא
12	11:20	ומרים: דזמלון בלבהין מטל אחוזהין. * מרהא
13		דין כד שמעת דישוע: אתא נפקת לארעה.
14	11:21	מרים דין בביתא יתנא הות. * ואמרת מרהא
15		לישוע. מרי. אלו תנן: הוית לא מאת הוא
16	11:22	אזי. * אלא אף השא ידעא אנא. דכמא
17	11:23	דתשאל: לאלהא יהב לך. * אמר לה ישוע:
18	11:24	קאם אחזכי: * אמרא לה מרהא. ידעאנא ידע
19	11:25	אנא דקאם בנזומא בימא אחריא. * אמר
20		לה ישוע. אנא אנא נזומא וזיא. ומן דמהימן
21	11:26	בי: אפן נמות נזא. * וכל דזי ומהימן בי:
22	11:27	לעלם לא נמות. מהימנא אנתי (נתי) הדא. * אמרא
23		לה אין מרי. אנא מהימנא אנא: דאנת הו
24	11:28	משיחא ברה דאלהא דאתא לעלמא. * וכד
25		אמרת הלין: אולת קרת למרים וזתה
26		כסיאית ואמרא לה. רבן אתא וקרא לכי.
27	11:29	* ומרים כד שמעת: קמת עגל ואתיא הות
28	11:30	לוזתה. * הו דינ ישוע לא עדכיל אתא הוא
29		לקריתא. אלא בה הוא בהי דוכתא דארעה
30	11:31	מרתא. * אף תנן דיין יהודיא דאית הו

11:32 to 11:45

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		עמה בביתא דמביאין הוּוּ ליה: דוזוּוּ למרים
2		דעגל: קמת גפקת: אזלו לזון בתרה: סברו
3	11:32	להון: גיר דלקברא אזלא למכנא * הי דין מרים
4		כד אתת אינא דאיתוהי הוא ישוע: ווזותה:
5		גפלת על רגלוהי ואמרא ליה: אלו תנן: הוית
6	11:33	מרי לא מאת הוא אחי. * ישוע דין כד חזה
7		דבכיא: וליהדיא הגון: דאתו עמה דבכין:
8	11:34	אתעוז ברוזה ואיע: גפשה: * ואמר. אינא
9	11:35	סמהנייה. ואמרין ליה: מרן תא חזי. * ואתין
10	11:36	הי דמעוהי דישוע. * ואמרין הוּוּ יהודיא.
11	11:37	וזו כמא רוזם הוא ליה: * אנשין דין מנהון
12		אמרו. לא משכח הוא הגא דפתו עינוהי
13		דהו סמיא: דנעבר דאף הגא לא גמיה:
14	11:38	* ישוע דין כד מתעוז בניהי וליה אתא לבית
15		קבורא. והוּוּ בית קבורא איתוהי הוא
16		מערתא. וכאפא סימא הוּוּ על תרעה ~
17	11:39	~ * ואמר ישוע. שקולו כאפא הדא. אמרא
18		ליה מרתא וזתה דהוּוּ מיהא. מרי: מן כדו
19	11:40	סרי ליה. ארבעא ליה גיר יומין. * אמר ליה ישוע.
20		לא אמרת לכי דאן דהימנין תוזוזן עובוזה
21	11:41	דאלהא. * ושקלו כאפא הי. והוּוּ ישוע: ארים
22		עינוהי לעל ואמר. אנא מודא אנא לך
23	11:42	דשמעתני. * ואנא ידע: אנא דבכלובן שמע
24		אנת לי. אלא מטל כנשא הגא דקאם. אמר
25	11:43	אנא הלין. דנהימנין דאנת שדרתני. * וכד
26		מר הלין: קעא בקלא רמא. לעזר תא לבר.
27	11:44	* ונפק הוּוּ מיתא. כד אסירן אידוהי ורגלוהי
28		בפסקיתא. ואפוהי אסירן בסודרא. אמר
29	11:45	להון ישוע. שראוהי ושבוקו אזל. * וסיגיא
30		מן יהודיא דאתו לות מרים: כד זוזו מדם

11:46 to 12:2

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	Text
1	11:46	דעבד ישוע הימנו בה * ואנשין מנהון: אולו.
2		לות פרישא: ואמרו להון כל מדם דעבד
3	11:47	ישוע. * ואתכנשו רבי כהנא ופרישא ואמרין
4		הון. מנא נעבד דהנא גברא אתותא
5	11:48	סניאתא עבד. * ואן שבקיין זנן לה הכנא:
6		כלהון אנשא מהימנין בה. ואתין רהומיא
7	11:49	שקליין: אתרן ועמן. * חד דין מנהון דשמה
8		קיפא: רב כהנא הוא דהי שנתא. ואמר
9	11:50	להון אנתון לא ידעין אנתון מדם. * ולא
10		מתחשבין אנתון דפקון לן דוד גברא גמות
11	11:51	זחף עמא: ולא כלה עמא גאבר. * הדא דין
12		מן עבות נפעה לא אמר. אלא מטל דרב
13		כהנא הוא דהי שנתא אתנבי. דעתיד
14	11:52	הוא ישוע דגמות זחף עמא. * ולא בלחוד זחף
15		נמא. אלא דאף בנא דאלהא דמבדרין
16	11:53	נכנש לחודא. * ומן הו ימא אתחשבו הו
17	11:54	דנקטלוניהי. * הו דין ישוע: לא מהלך הוא
18		גליאית בית יהודיא. אלא אול לה מן תמן:
19		גאתרא דקריב לחורבא. לכרכא דמתקרא
20		אפרים. ותמן מתהפר הוא עם תלמידויהי.
21	11:55	* קריב הוא דין פצוא דיהודיא. וסלקו
22		סניאא מן קוריא לאורשלם: קדם עדעדא
23	11:56	דגדכון נפשהון. * ובעין הו לה לישוע. ואמרין
24		הו חד לוד בהיכלא. מנא סברין אנתון.
25	11:57	דלא אתא לעדעדא: * רבי כהנא דין ופרישא
26		פקדו הו: דאן אנש גרע: איכו: גבדק:
27	12:1	להון איך דנאזדוניהי. * ישוע דין קדם שתא
28		ימין דפצוא: אתא לבית עניא אינא דאיתוהי
29		הוא לעזר: הו דאקים מן בית מיתא הו
30	12:2	ישוע. * ועבדו לה תמן וזשמיתא. ומרתא

12:3 to 12:16

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		משמשא הות. ולעזר זוד מן סמיכא הוא
2	12:3	דעמה. * מרים דין שקלת שטיפתא דבסמא
3		דנרדין רשיא סגי דמיא: ומשחת רגלוהי.
4		דישוע. ושית בסערה רגלוהי. ואתמלי
5	12:4	ביתא מן ריוזה דבסמא. * ואמר יהודא
6		סכריוטא זוד מן תלמידוהי. הו דעתיד
7	12:5	הוא דנשלמיהי. * למנא לא אודבן: משחא
8		הנא בתלת מאא דנרין ואתיהב למסכנא.
9	12:6	* ההא דין אמר: לא הוא מטל דעל מסכנא
10		בטיל הוא לה. אלא מטל דנגבא הוא.
11		וגלוסקמא לותה הוא. ומדם דנפל הוא
12	12:7	בה הו טעין הוא. * אמר דין ישוע: שבוקיה.
13	12:8	ליומא דקבורי גטרחה. * בכלובן גיר מסכנא
14		אית לכון עמכון. לי: דין לא בכלובן אית לכון
15	12:9	~ * ושמעו כנשא סניאא מן יהודיא דתמן
16		הו ישוע: ואתו. לא מטל ישוע בלחוד: אלא
17		אף דנזוזון כלעזר הו דאקים מן בית מיתא.
18	12:10	* ואתרעיו הוו רבי כהנא: דאף כלעזר.
19	12:11	נקטלוניהי. * מטל דסניאא מן יהודיא. מטלתה
20	12:12	אזלין הוו ומהימנין בישוע ~ * וליומא
21		אזרנא: כנשא סניאא אינא דאתא הוא
22		לעדא: כד שמעו דישוע: אתא לאורשלם.
23	12:13	* שקלו סוכא דדקלא ונפקו לאורעה. וקעין
24		הוו ואמרין. אושענא. בריך הו דאתא
25	12:14	בשמה דמריא מלכא דאיסריל. * אשכח דין ישוע:
26	12:15	וזמרא ויתב עלוהי. אינא דכתיב: * לא
27		תדוזלין ברת צהיון: הא מלככי אתא לכי.
28	12:16	ורכיב על עילא בר אתנא. * הלין דין לא
29		ידעו תלמידוהי בהו זבנא. אלא כד אשתבח
30		ישוע: אתדכרו תלמידוהי דהלין סתיבן הוי

12:17 to 12:31

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	12:17	עלוהי והלין עבדו לה ~ * וסהד הוא
2		כנשא הו דעמה הוא דקרא לכלעזר מן
3	12:18	קברא ואקימה מן בית מיתה * ומטל הדא
4		נפקו לקובלה כנשא סגיאא: דשמעו דאתא
5	12:19	הדא עבד * פרישא דין אמרין הוו זוד לזוד.
6		וזין אנתון: דלא מותרין אנתון: מדם:
7	12:20	דהא עלמא כלה: אול לה בתרה: * אית הוו דין
8		אף מן עממא אנשא בהון: דסלקו
9	12:21	למסגד בעדערא * הלין אתו קרבו לות
10		פיליפוס הו דמן בית עידא דגלילא: ושאלוהי
11		ואמרין לה: מרי עבין זוזן זוזא לישוע.
12	12:22	* ואתא הו פיליפוס ואמר לאנדראוס.
13	12:23	ואנדראוס ופיליפוס אמרו לישוע ~ * ישוע
14		דין ענא ואמר להון: אתה שעחא
15	12:24	דנשתבוו ברה דאנשא * אמין אמין אמר אנא
16		לכון דפרדתא דזסתא: אן לא נפלא
17		ומיתה בארעא בלחודיה פישא אן דין מיתה
18	12:25	פארא סגיאא מיתה: * מן דרום נפשה
19		זובריה ומן דסגא נפשה בעלמא הזא:
20	12:26	זטרנה לוזיא דלעלם * אן לי אנש משמש זאהא
21		בתרי. ואיכא דאנא איה: תמן: זאהא אף
22		משמשני. מן דלי: משמש זיקריהי אנא.
23	12:27	* השא נפשי הא שגישא ומנא אמר. אני: פנני
24		מן הדא שעחא: אלא מטל הזא אתיה
25	12:28	להדא שעחא. * אנא שבו שמך. וקלא אשתמע
26	12:29	מן שמיא: שבוחת ותוב משבוו אנא. * וכנשא
27		דקאם הוא שמעו: ואמרין רעמא הוא.
28		אחרנא דין אמרין מלאכא מלל עמה ~
29	12:30	* ענא ישוע ואמר להון. לא הוא מטלתי
30	12:31	הוא קלא הזא אלא מטלתכון. * השא דינה

12:32 to 12:47

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		הו דעלמא הנא השא ארכונא דעלמא הנא
2	12:32	משהדא לבר. * ואנא מא דאתהרימת מן
3	12:33	ארעא: אנד כל אנש לוהי. * הדא דין אמר:
4	12:34	דנחוא באנא מותא מאת. * אמרין לה כנשא.
5		וזנן שמעון מן גמוסא: דמשיחא לעלם מקוא.
6		איכנא אמר אנת דעתיד הו דנתתרים
7	12:35	ברה דאנשא. מנו הנא ברה דאנשא. * אמר
8		להון ישוע. קליל אחרין זכנא זוהרא עמכון
9		הו. הלכו עד אית לכון זוהרא. דלא זשוכא
10		גדרככון. ומן דמהלך בחשוכא לא ידע
11	12:36	לאיכא אול. * עד אית לכון זוהרא: הימנו
12		בזוהרא דבזוהי דזוהרא תהוון. הלין מלל
13	12:37	ישוע: ואול אתטשי מנהון. * וכד הלין כלהין
14		אתוהא עבד קדמיהון לא הימנו בה.
15	12:38	דתתמלא מלתא דאשעיא זביא דאמר: מרי:
16		מנו הימן לשמעון: ודרעה דמריא למן אתגלי.
17	12:39	* מטל הנא לא משכוזין הו דנהימנון. מטל
18	12:40	דחוב: אמר אשעיא: * דעורו עיניהון ואזשכו
19		לבהון. דלא זוזון בעיניהון וגסתכלון בלבהון:
20	12:41	וגתפנון ואסא אנון. * הלין אמר אשעיא:
21	12:42	כד חזא שובוזה ומלל עלוהי. * אף מן
22		רשא דין סגיאא הימנו בה. אלא מטל פרישא
23		לא מודין הו. דלא זהוון לבר מן כנששתא:
24	12:43	* רחמו גיר שובוזה דבנינשא: יתיר מן שובוזה
25	12:44	דאלהא ~ * ישוע דין קעא ואמר. מן דמהימן:
26		בי לא הא בי מהימן: אלא במן דשדרני.
27	12:45-46	* ומן דלי חזא חזא - למן דשדרני. * אנא זוהרא
28		אתיה לעלמא. דכל מן דמהימן. בי לא
29	12:47	נקוא בחשוכא. * ומן דשמע מלי: ולא גטר
30		להין: אנא לא דאן אנא לה. לא גיר אתיה

12:48 to 13:11

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	12:48	אדון לעלמא אלא דאחא לעלמא * מן דטלם.
2		לי: ולא מקבל מלי: אית מן דדאן לה: מלהא
3	12:49	דמללת הי דינא לה בימא אחריא. * דאנא
4		מן גפשי לא מללת. אלא אנא דשרני: הי
5		יהב. לי פוקדנא מנא אמר ומנא אמלל.
6	12:50	* וידע אנא דפוקדנא ויא אנון דלעלם. אילן
7		הכיל דממלל אנא: אינא דאמר לי אני
8	13:1	הכנא ממלל אנא ~ * קדם דין עאדא דפעזא:
9		ידע הוא ישוע דמטת שעתא: דענא מן הוא
10		עלמא לות אבוהי. ואחב לדילה דבהנא
11	13:2	עלמא: ועדמא לוזרתא אחב אנון. * וכד הות
12		חשמיתא: רמא הוא לה לסטנא בלכה דיהודא
13	13:3	בר שמעון סכרוטא דנשלמיהי. * הי דין ישוע:
14		מטל דידע הוא דכל מדם יהב אנא באידוהי:
15	13:4	ודמן אלהא גפק ולות אלהא אזל. * קם מן
16		חשמיתא וסם גזחיהי. ושקל: סדנא מוזא
17	13:5	בחזוהי. * וארמי: מיא במשנתא ושרי למשגו
18		רגלא דתלמידוהי. ומשזא הוא בסדנא
19	13:6	דמוזא בחזוהי. * כד דין אתא לות שמעון
20		כאפא: אמר לה שמעון. אנת מרי רגלי
21	13:7	משיג אנת לי: * ענא ישוע ואמר לה: מדם
22		דעבר אנא אנת לא ידע אנת השא בתרכן:
23	13:8	דין הדע. * אמר לה שמעון כאפא לעלם לא
24		משיג אנת לי רגלי. אמר לה ישוע. אן לא
25	13:9	משיג אנא לך: ליה לך עמי מנתא. * אמר
26		לה שמעון כאפא מדין מרי: לא בלחוד רגלי
27	13:10	תשיג לי: אלא אף אידי אף רשי. * אמר לה
28		ישוע. הי דסחא: לא סניק אלא רגלוהי
29		בלחוד גשיג. כלה גיר דכא הי: אף אנתון:
30	13:11	כלכון דכיא אנתון. אלא לא כלכון. * ידע הוא

13:12 to 13:26

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		גִּיר יֵשׁוּעַ לְהוּ דְמִשְׁלָם לְהַ מַטְלָ הַנָּא אִמְר
2	13:12	דְּלֵא הוּא כְּלִכּוֹן דְּכִיָּא אֲנִתּוֹן. * כִּד דִּין אֲשִׁיגַ
3		רְגְלִיהוֹן: עֶקֶל: זְזוּתוֹהִי וְאִסְתַּמְךְ. וְאִמְר
4		לְהוֹן. יַדְעִין אֲנִתּוֹן: מִנָּא עֲבַדַת לְכּוֹן:
5	13:13	* אֲנִתּוֹן: קִרִין אֲנִתּוֹן לִי רִבּוֹן וּמִרְן. וְשִׁפִּיר
6	13:14	אִמְרִין אֲנִתּוֹן: אִיתִי גִיר. * אֵן אֲנָא הַכִּיל:
7		מִרְכּוֹן וּרְבִכּוֹן: אֲשִׁיגַת לְכּוֹן רְגְלִיכּוֹן: כִּמָּא
8		אֲנִתּוֹן חִיבִין אֲנִתּוֹן דְּתִשְׁיִגּוֹן רְגְלָא חַד דְּחֻד:
9	13:15	* הַנָּא גִיר טוֹפְסָא יִהְבַת לְכּוֹן. דְּאִכְנָא דְּאֲנָא
10	13:16	עֲבַדַת לְכּוֹן. אֵף אֲנִתּוֹן תַּעֲבַדוֹן ~ ~ * אִמִּין
11		אִמִּין אִמְר אֲנָא לְכּוֹן: דְּלִית עֲבַדָּא דְּרַב מִן
12	13:17	מִרָּה. וְלֵא עֲלִיחָא דְּרַב מִן מִן דְּשִׁדְרָה. * אֵן
13		הַלִּין תִּדְעִין. טוֹבָנָא אֲנִתּוֹן אֵן תַּעֲבַדוֹן
14	13:18	אִנִּין. * לֵא הוּא עַל כְּלִכּוֹן אִמְר אֲנָא. יַדְעַ אֲנָא
15		גִּיר לֵא לִין דְּגִבִית. אֵלָא דְּכְתַבָּא זְשִׁלָם. דְּהוּ
16	13:19	דְּאִכְל עָמִי: לְחֻמָּא אֲרִים עָלִי עֶקְבָּה. * מִן
17		הַשָּׂא אִמְר אֲנָא לְכּוֹן מִן קִדָם דְּזִהוּא. דְּמָא
18	13:20	דְּהוּא תְּהִימָנוֹן דְּאֲנָא אֲנָא. * אִמִּין אִמִּין: אִמְר
19		אֲנָא לְכּוֹן: דְּמִן דְּמִקְבַל: לְמִן דְּמִשְׁדֵּר אֲנָא לִי
20		וְקַבַל. וּמִן דְּלִי מִקְבַל: מִקְבַל לְמִן דְּשִׁדְרָנִי.
21	13:21	* הַלִּין אִמְר יֵשׁוּעַ: וְאִתְעִיז וְאִתְעִיז בְּרוּזָה וְאִסְהַד
22		וְאִמְר. אִמִּין אִמִּין אִמְר אֲנָא לְכּוֹן: דְּחֻד
23	13:22	מִנְכּוֹן זְשִׁלְמָנִי. * חֲרוּ דִין תְּלַמִּידָא חַד בְּחֻד. מַטְלָ
24	13:23	דְּלֵא יַדְעִין הוּוּ דְּעַל מִנּוּ אִמְר. * אִית הוּא דִין
25		מִן תְּלַמִּידוֹהִי חַד דְּסִמִּךְ הוּא בְּעוֹבָה: הוּ
26	13:24	דְּרוּחַם הוּא לְהַ יֵשׁוּעַ. * לְהַנָּא רִמּוּ שְׁמַעִין
27		כַּאֲפָא דְּנִשְׁאֲלִיָּהִי דְּמִנּוּ הוּ דְּאִמְר עֲלוֹהִי.
28	13:25	* וְנִפְל הוּ תְּלַמִּידָא עַל חֻדִּיהַ דִּישׁוּעַ וְאִמְר לְהַ.
29	13:26	מִרִי מִנּוּ הַנָּא. * עֲנָא יֵשׁוּעַ וְאִמְר. הוּ הוּ דְּצַבְעַ
30		אֲנָא לְחֻמָּא יִהְבַת אֲנָא לְהַ. וְצַבְעַ: יֵשׁוּעַ לְחֻמָּא:

13:27 to 14:2

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	13:27	ויהב ליהודא בר שמעון סכריוטא * וכתר
2		לחמא הידין אתעלל בה סטנא ואמר לה
3	13:28	ישוע מדם דעכד אנת עכד בעגל * הדא דין
4		לא אנש ידע מן הזון סמיכא דעל מנא
5	13:29	אמר לה * אנשין גיר מנהון סכרו: מטל
6		דגלוסקמא גאדוהי הוא דיהודא דמפקד
7		וקד לה דגזון מדם דמתבעא לעדעדא: א
8	13:30	דגתל מדם למסכנא * הו דין יהודא: גסב
9		לחמא ובר שעתה ונפק לה לבר. לליא הוא דין
10	13:31	כד נפק * ואמר ישוע. השא אשתבח ברה
11	13:32	דאנשא. ואלהא אשתבח בה: * ואן אלהא
12		אשתבח בה: ואף אלהא משבח לה בה:
13	13:33	ומודא משבח לה: * בני. קליל אחרין עמכון:
14		אנא ותבעוני. ואיכנא דאמרת ליהודא:
15		דלאיכנא דאנא אול אנא אנתון: לא משכחון
16		אנתון למאתא: ואף לכון אמר אנא השא
17	13:34	* פקדנא חזתא יהב אנא לכון: דהיתון
18		מחבין חד לחד איכנא דאנא אחבתכון: אף
19	13:35	אנתון תחבון חד לחד. * בהדא גרע כל אנש:
20		דתלמידי אנתון: אן חובא גהוא בכון חד לות
21	13:36	חד. * אמר לה שמעון טאפא. מרן לאיכנא
22		אול אנת. ענא ישוע ואמר לה. לאיכנא דאול:
23		אנא לא משכח אנת השא דתאתא בתרי.
24	13:37	לחזרתא דין תאתא. * אמר לה שמעון טאפא.
25		מרי. למנא לא משכח אנא דאתא בתרך השא:
26	13:38	נפשי חלפך סאם אנא. * אמר לה ישוע. נפשך
27		חלפי סאם אנת: אמין אמין: אמר אנא לך:
28		דלא נקרא תרגולא עדמא דתכפור בי תלת וכוני.
29	14:1	* לא גתודד לככון. הימנו באלהא ובי הימנו.
30	14:2	* סגיאין אנון אנא בית אבי. ואן לא אמר

14:3 to 14:17

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		הוית לכון. דאזל: אנא דאטיב לכון אתרא.
2	14:3	* ואן אזל: אטיב: לכון אתרא: הוב: ואהא
3		ואדברכון לותי. דאיכא דאנא איתי ואף
4	14:4	אנתון תהון. * ולאיכא דאזל אנא ידעין
5	14:5	אנתון. ואורחא ידעין אנתון. * אמר לה
6		תאומא. מרן: לא ידעין חזן לאיכא אל
7	14:6	אנת. ואיכנא משכחין חזן ארחה למדע. * אמר
8		לה ישוע. אנא אנא אורחא ושררא ודינא.
9	14:7	לא אנש אתא לות אבי אלא אן ני. * אלו
10		לי ידעין הויתון: אף לאני ידעין הויתון:
11		ומן דשא ידעין אנתון לה וזיהנהי.
12	14:8	* אמר לה פיליפוס. מרן: חזן: אנא וכדו לן.
13	14:9	* אמר לה ישוע. הנא כלה זבנא עמכון: אנא:
14		ולא ידעתני: פיליפא: מן דלי: חזא חזא לאנא.
15	14:10	ואיכנא אנת אמר אנת חזן אנא: * לא מהימן
16		אנת דאנא באני ואני ני: ומלא אילן
17		אנא ממלל: אנא מן גפשי לא ממלל
18		אנא אני דין דני: עמר: הו ענד ענדא
19	14:11	הלין. * הימנו דאנא באני ואני ני. ואן
20	14:12	לא אפן מטל ענדא הימנו. * אמין אמין: אמר
21		אנא לכון. דמן דמהימן: ני: ענדא אילן
22		דאנא ענד אנא אף הו גענד. ודיהירן מן
23	14:13	הלין גענד. דאנא לות אנא אל אנא. * ומדם
24		דתשאלון: בשמי אענד לכון. דנשתבו אנא
25	14:14	בברה. * ואן תשאלוני: בשמי אנא ענד אנא.
26	14:15-16	* אן רחמן אנתון לי פוקדני טרו. * ואנא
27		אבעא מן אני: ואורחא פרקלשא גהל
28	14:17	לכון: דנהוא עמכון לעלם. * רוחא דשררא: הו
29		-עלמא לא משכח למקבלותה. מטל דלא חזיה
30		ולא ידעה. אנתון: דין ידעין אנתון לה. דלותכון:

JOHN COMPLETE 239
MISSING TEXT 14:18 to 14:31 RECONSTRUCTION

Transcription of **1905 PESHITTA** by S. P. Silver © 2005

LINE	*VERSE	
1	14:18	עמר ובכון הו * לא שבק אנא לכון
2		יתמא אתא אנא גיר לותכון קליל אחרין
3	14:19	אחרין * ועלמא לא חזא לי אנתון דין תחזונני
4	14:20	* דאנא חי אף אנתון תחון בהו יומא
5		תדעון דאנא באכי ואנתון בי אנתון
6	14:21	ואנא בכון אנא * מן דאית לותה
7		פוקדני ונטר להון הו הו מוזב
8		לי הו דין דרום לי גתרום מן אבי
9	14:22	ואנא ארומויה ואחזיהי נפשי * אמר לה יהודא
10		לא הוא סכרוטא מרי מנו לן עתיד
11	14:23	אנת למחזוי נפשך ולא הוא לעלמא * ענא
12		ישוע ואמר לה מן דרום לי מלתי
13		נטר ואכי גרומויה ולותה אנתון
14	14:24	ואנא לותה עבדין חזון * הו דין
15		דלא רחם לי מלתי לא נטר
16		ומלחא הדא דשמעין אנתון לא הות
17	14:25	אלא דאנא דשדרני * הלין מללה
18	14:26	עמכון כד לותכון אית * הו דין
19		פרקלטא רוזא דקודשא הו דמשדר
20		אכי בשמי הו גלפכון כלמדם והו
21	14:27	נעהדכון כל מא דאמר אנא לכון * שלמא שבק
22		אנא לכון שלמא דילי יהב אנא לכון
23		לא הוא איכנא דיהב עלמא אנא יהב
24		אנא לכון לא גתרוד לככון ולא גדחל
25	14:28	* שמעיהון דאנא אמרת לכון דאזל אנא ואתא אנא
26		לותכון אלו רחמין היתון לי חדין היתון דאזל
27	14:29	אנא לות אכי דאכי רב הו מני * והשא הא
28		אמרת לכון ערלא גהוא דמא דהוא דתימנן
29	14:30	* מכיל לא אמלל עמכון סגיאנא אתא גיר
30	14:31	ארסנה דעלמא ובי לית לה מדם * אלא
31		דנדע עלמא דרום אנא לאכי ואיכנא

15:1 to 15:15

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דפקדני: אבי הכות עבד אנא קומו
2	15:1	נאל מכא * אנא אנא גפתא דשררא ואבי
3	15:2	זו פלחא * כל עבשתא דבי: פארא לא יהנא
4		שקל לה: ואידא דיהנא פארא: מדכא לה
5	15:3	דפארא סגאא תיא: * אנתון: מן כדו דסין
6	15:4	אנתון: מטל מלתא דמללת עמכון: * קוו בי:
7		ואנא בכון: איטנא דעבשתא לא משכונא
8		דתהל: פארא מן גפשה: אן לא מקויא
9		בגפשה: הטנא אף לא אנתון אן לא תקוון
10	15:5	בי: * אנא אנא גפתא ואנתון עבשתא: מן
11		דמקא בי: ואנא בה: הנא מידא פארא
12		סגאא: מטל דדלא אנא לא משכונן אנתון
13	15:6	למעבד מרם: * אן לא דין אנש מקוא בי:
14		גשתא לבר: אך עבשתא דיבשא: ולקטין
15	15:7	רמין לה בנורא דתאקד: * אן דין תקוון בי:
16		ומלי גקוין בכון: כל מא דתעבון: למשאל
17	15:8	גהא לכון: * בהדא משתכוז אבא: דפארא
18	15:9	סגאא תיהון: ותהוון תלמידי: * איטנא
19		דאחבני אבי: אף אנא אחבתכון: קוו
20	15:10	ברחמתי דילי: * אן פוקדני תטרון תקוון
21		בחובא דילי: איטנא דאנא גטרת פוקדנזוהי
22	15:11	דאבי: ומקוא אנא בחובה: * הלין מללת
23		עמכון: דחודתי תהוא בכון: ותשתמלא
24	15:12	חודותכון: * הגו פוקדני דתחובון חוד לחוד:
25	15:13	איטנא דאנא אחבתכון: * חובא דרב מן
26		הנא ליה: דאנש גפשה גסים חולף רחמזוהי:
27	15:14	* אנתון: רחמי אנתון: אן תעבדון כל דמפקד
28	15:15	אנא לכון: * לא מכיל קרא אנא לכון עבדא
29		גטל דעבדא לא ידע מנא עבד מרה:

15:16 to 16:3

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		רזמי: דין קריתכון: מטל דכל דשמעת מן אבי.
2	15:16	אודעתכון. * לא הא אנתון גביהונני. אלא
3		אנא הז גביתכון. וסמתכון: דאף אנתון
4		תאזלון תיתון פארא. ופאריכון גקוון דכל:
5	15:17	דתשאלון: לאבי: בשמי: גתל לכון. * הלין: מפקד
6	15:18	אנא לכון דתחובון חד לחד. * ואן עלמא סנא
7	15:19	לכון: דעו דקדמיכון לי סנא. * ואלו מן עלמא
8		הויתון: עלמא לדילה רזום הוא. אלא לא
9		הויתון מן עלמא. אנא גיר גביתכון מן
10	15:20	עלמא: מטל הנא סנא לכון עלמא. * עהדו
11		מלתא דאנא אמרת לכון: דלית עבדא דרב
12		מן מרה. אן לי רדפו אף לכון גרדפון. ואן
13	15:21	מלתי גטרו אף דילכון גטרון. * אלא הלין
14		כלהין: געבדון: בכון מטל שמי. דילי. דלא ידעין
15	15:22	למן דשדרני. * אלו אנא לא אתית מללה
16		עמהון. לית הות להון חסיתא. השא דין לית
17	15:23	להון עלתא על אפי חסיתהון חסיתהון . * מן דלי סנא
18	15:24	ואף לאבי סנא. * ואלו עבדא לא עבדת
19		לעניהון: אילין דאנש אחרין: לא עבד: לית
20		הוא להון חסיתא. השא דין וחזו וסנו. אף
21	15:25	לי ואף לאבי. * דהתמלא מלתא דכתיבא
22	15:26	בנמוסהון דסנאני מנן. * מא דין דאתא
23		פרקלטא: הז דאנא משדר אנא לכון מן לות
24		אבי: רוזא דשררא הז דמן לות אבי: גפק:
25	15:27	הז גסהד עלי. * אף אנתון סהדין אנתון:
26	16:1	דמן שוריא עמי אנתון. * הלין מללה
27	16:2	עמכון דלא התכשלון. * גפקונכון גיר מן
28		כנושתהון. ותאתא שעתא דכל דנקטולכון:
29	16:3	גסבר דקורבנא מקרב לאלהא. * והלין
30		געבדון: מטל דלא ידעו ולא לאבי ולא לי ~ ~

16:4 to 16:18

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	16:4	* הלין מלכת עמכון: דמא דאתא עדנהין
2		תעהדון אנין. דאנא אמרת לכון. הלין
3		דין מן קדים לא אמרת לכון דעמכון
4	16:5	היית. * השא דין אזל: אנא לי לות מן
5		דשדרני. ולא אנש מנכון משאל לי לאיכא
6	16:6	אזל אנה. * אמרת לכון גיר הלין: ואתת
7	16:7	כרוזתא ומלת לבותכון. * אלא אנא שררא
8		אמר אנא לכון: דפקוז לכון דאנא אזל.
9		אן גיר אנא לא אזל אנא: פרקלטא לא
10		אתא לותכון. אן דין אזל אשדרניה לותכון:
11	16:8	* ומא דאתא הז נכסיהי לעלמא. על
12	16:9	זוסיהא ועל זדיקותא ועל דינא. * על זוסיהא
13	16:10	דלא מהימנין בי. * על זדיקותא דין דלות
14		אני אזל אנא. ולא תוב זוזין אנתון לי.
15	16:11	* על דינא דין: דארכונא דעלמא הזא דין הז.
16	16:12	* תוב סני אית לי למאמר לכון. אלא לא
17	16:13	משכוזין אנתון למאוזד השא. * מא דאהא
18		דין רוזא דשררא: הז גזברכון בכלה שררא.
19		לא גיר גמלל מן רעין נפשה. אלא כל דנשמע
20	16:14	הז גמלל. ועתידתא גודעכון. * והז גשכוזני.
21	16:15	מטל דמן דיילי גסב ונזוזיכון. * כל מדם דאית
22		לאני דיילי הז. מטל הזא אמרת לכון דמן
23	16:16	דיילי גסב ונזוזיכון. * קליל ולא תוזוזני. ותוב:
24	16:17	קליל ותוזוזני. דאזל אנא לות אבא. * ואמרו
25		הז תלמידוהי זוד לוזד. מנא הז הדא דאמר
26		לן דקליל ולא תוזוזני. ותוב קליל ותוזוזני:
27	16:18	ודאזל אנא לות אבי. * ואמרין הז: מנא
28		הי הדא קליל דאמר. לא ידעינן ידעין זונן מנא

16:19 to 16:30

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	16:19	ממלכל * ישוע דין ידע: דבעין היו למשאלותה:
2		ואמר להון. על הדא בעין אנתון עם וזדא:
3		דאמרת לכון: דקליל: ולא תוזנני: ותוב
4	16:20	קליל ותוזנני: * אמין אמין אמר אנא לכון:
5		דחבכון: אנתון ותאלון: ועלמא זודא
6		ולכון תכרא. אלא כרוזתון לחזותא תהא.
7	16:21	* אנתתא מא דילדא: כריא לה דמטא יומא
8		דמולדה. מא דילדת דין ברא: לא עהדא
9		אילענה: מטל חזותא דאתילד ברנשא בעלמא.
10	16:22	* אף אנתון: השא כריא לכון. תוב דין אחזיכון
11		וגזדא לבכון. וחזותכון לא אנש גסב
12	16:23	מזכון. * ובהו יומא לי לא תשאכון מדם. אמין
13		אמין אמר אנא לכון: דכל מדם דתשאכון:
14	16:24	לאכי: בשמי גהל לכון. * עדמא להשא לא
15		שאלהון מדם בשמי. שאלו ותסכון. דתהא
16	16:25	חזותכון משמליא. * הלין בפלאתא מללת
17		עמכון. אתיא דין שעתא: אמתי דלא אמלל
18		עמכון בפלאתא. אלא עין בגלא אברק לכון
19	16:26	על אנא * בהו יומא דתשאכון בשמי. ולא
20		אמר אנא לכון דאנא אבעא מן אנא עליכון.
21	16:27	* הו גיר אבא רחם לכון דאנתון רחמהונני.
22	16:28	והימנתון: דאנא מן לות אלהא אבא נפקת. * נפקת
23		מן לות אבא ואתית לעלמא. ותוב: עובק
24	16:29	אנא לעלמא ואכל אנא לי לות אבא. * אמרין
25		לה תלמידוהי. הא השא גליאת ממלל
26	16:30	אנת. ופלאתא ולא וזדא אמר אנת. * השא
27		ידעין זנן דכל מדם ידע אנת. ולא סניק
28		אנת דאנש נשאלך. בהדא מהימין זנן דמן

16:31 to 17:12

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	16:31	אלהא נפקת. * אמר להון ישוע. הימנו:
2	16:32	* דהא אתיא שעתא והשא אתת: דתתבדרון:
3		אנש: לאתרה ותשבקונני בלחודי. ולא הוית
4	16:33	בלחודי דאבא עמי הו. * הלין אמרת לכון:
5		דבי גהא לכון שלמא. בעלמא הוא לכון
6		אנלענא. אלא אתלכבו אנא זכיתה לעלמא.
7	17:1	* הלין מלל ישוע: וארים עיננהי לשמיא ואמר.
8		אני אתת שעתא. שבח ברך דברך גשבוחך.
9	17:2	* איננא דיהבת לה שולטנא על כל בסר. דכל
10	17:3	מא דיהבת לה נתל: לה חיא דלעלם. * הלין אנון
11		דין חיא דלעלם. דנדעונך דאנת אנת אלהא
12		דשררא בלחודיך: ומן דשררת ישוע משיחא.
13	17:4	* אנא שבוחתך בארעא. עבדא הו דיהבת לי:
14	17:5	דאעבד שלמתה. * והשא שבחיני אנת אני
15		לוהך. בהו שבוחא דאית הוא לי לוהך
16	17:6	מן קדם דנהא עלמא. * אודעת שמך
17		לבנישא: הנון דיהבת לי מן עלמא. דיכך
18	17:7	הו ולי יהבת אנון. ונטרו מלתך. * השא
19	17:8	ידעת דכל מא דיהבת לי מן לוהך הו. * דמלא
20		דיהבת לי יהבת להון. והנון: קבלו וידעו
21		שריראית דמן לוהך נפקת. והימנו דאנת
22	17:9	שדרתני. * ואנא עליהון בעא אנא. לא הוא
23		על עלמא בעא אנא. אלא על הנון: דיהבת
24	17:10	לי דיכך אנון. * וכל מדם דדילי הו דיכך
25		הו. ודיכך. דילי הו. ומשבח אנא בהון.
26	17:11	* מכיל לא הוית בעלמא. והלין בעלמא אנון:
27		ואנא לוהך אתא אנא. אבא קדישא טר אנון
28		בשמך הו דיהבת לי. דנהון: חד איננא דחנן
29	17:12	~ ~ * כד עמהון: הוית בעלמא: אנא גטר

17:13 to 18:1

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		הוית להון בשמר לאילין דיהבת לי גטרת.
2		ואנש מנהון: לא אכד: אלא ברה דאכדנא
3	17:13	דנתמלא כתבא. * השא דין לותר אתא אנא.
4		והלין ממלכ אנא בעלמא: דתהא זודותי
5	17:14	משמליא בהון. * אנא יהבת להון מלתך.
6		ועלמא סנא אנן. דלא הו מן עלמא איכנא
7	17:15	דאנא לא הוית מן עלמא. * לא הוא דתשקול
8		אנן מן עלמא בעא אנא. אלא דתטר אנן מן
9	17:16	בישא. * לא הו גיר מן עלמא איכנא דאנא
10	17:17	לא הוית מן עלמא. * אכא קדש אנן בשררך.
11	17:18	דמלתך דילך שררא הי. * איכנא דלי שדרת
12	17:19	לעלמא: אף אנא שדרת אנן לעלמא. * ועל
13		אפיהון אנא מקדש אנא גפשי. דנהון אף
14	17:20	הנן מקדשין בשררא. * ולא הוא על אפי
15		הלין בעא אנא בלחוד: אלא אף על אפי
16	17:21	אילין דמהימנן בי במלתהון. * דכלהון: גהון
17		זוד. איכנא דאנת אני בי: ואנא בך. דאף:
18		הנן: בן זוד גהון. דנהימן: עלמא דאנת
19	17:22	שדרתני. * ואנא שובחא דיהבת לי יהבת
20	17:23	להון. דנהון: זוד איכנא דחנן זוד חנן. * אנא
21		בהון ואנת בי. דנהון: גמירין. לחוד. ודנדע
22		עלמא דאנת שדרתני. דאחבת אנן איכנא
23	17:24	דאף לי אחבת * אכא הנן: דיהבת לי: גנא
24		אנא דאתר דאנא אף הנן גהון עמי.
25		דנהון חזין שובחא דילי הו דיהבת לי:
26	17:25	דאחבתני מן קדם תרמיתה דעלמא. * אני
27		כאנא ועלמא לא ידער. אנא דין ידערך.
28	17:26	והנן: ידעו דאנת שדרתני. * ואודעת אנן
29		שמך ומודע. אנא: דחובא הו דאחבתני:
30	18:1	גהא בהון. ואנא אהא בהון. * הלין

15:1 to 15:15

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דפקדני: אבי הכות עבד אנא קומו
2	15:1	נאל מכא * אנא אנא גפּתא דשררא ואבי
3	15:2	זו פלחא * כל עבשתא דבי: פארא לא יהנא
4		שקל לה: ואידא דיהנא פארא: מדכא לה
5	15:3	דפארא סגיאא תיא: * אנתון: מן כדו דכין
6	15:4	אנתון: מטל מלתא דמללת עמכון: * קוו בי:
7		ואנא בכון: איטנא דעבשתא לא משכונא
8		דתהל: פארא מן גפּשה: אן לא מקויא
9		בגפּתא: הטנא אף לא אנתון אן לא תקוון
10	15:5	בי: * אנא אנא גפּתא ואנתון עבשתא: מן
11		דמקא בי: ואנא בה: הנא מידא פארא
12		סגיאא מטל דדלא אנא לא משכונן אנתון
13	15:6	למעבד מרם: * אן לא דין אנש מקוא בי:
14		גשטא לבר: אך עבשתא דיבשא: ולקטין
15	15:7	רמין לה בנרא דתאקד: * אן דין תקוון בי:
16		ומלי גקוין בכון: כל מא דתעבון: למשאל
17	15:8	גהא לכון: * בהדא משתכוז אבא: דפארא
18	15:9	סגיאא תיהון: ותהוון תלמידי: * איטנא
19		דאחבני אבי: אף אנא אחבתכון: קוו
20	15:10	ברחמתי דילי: * אן פוקדני תטרון תקוון
21		בחובא דילי: איטנא דאנא גטרת פוקדנזוהי
22	15:11	דאבי: ומקוא אנא בחובה: * הלין מללת
23		עמכון: דחודתי תהוא בכון: ותשתמלא
24	15:12	חודותכון: * הגו פוקדני דתחובון חוד לחוד:
25	15:13	איטנא דאנא אחבתכון: * חובא דרב מן
26		הנא ליה: דאנש גפּשה גסים חולף רחמזיהי:
27	15:14	* אנתון: רחמי אנתון: אן תעבדון כל דמפקד
28	15:15	אנא לכון: * לא מכיל קרא אנא לכון עבדא
29		גטל דעבדא לא ידע מנא עבד מרה:

18:15 to 18:25

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	18:15	דוזר גברא גמות חלף עמא * שמעון דין
2		כאפא ווזר מן תלמידא אורנא: אתין הו
3		בתרה דישוע. להו דין תלמידא ידע הוא
4		לה רב כהנא. ועל עם ישוע לדרתא.
5	18:16	* שמעון: דין קאם הוא לבר לות תרעא. ונפק
6		הו תלמידא אורנא דידע: הוא לה רב.
7		כהנא: ואמר לזטרת תרעא ואעלה
8	18:17	לשמעון. * אמרת דין עלימתא זטרת תרעא
9		לשמעון. למא: אף אנת מן תלמידוהי
10	18:18	אנת דהנא גברא: אמר לה לא. * וקימין
11		הו עברא ודוזשא: וסימין הו גורא
12		דנשחזון. מטל דקריש הוא. קאם הוא דין:
13	18:19	אף שמעון: עמהון ושחזון. * רב כהנא דין
14		שאלה לישוע: על תלמידוהי ועל יולפנה.
15	18:20	* ואמר לה ישוע. אנא עין בזלא מללה עם
16		עמא. ובכל זבן: אלפת בכנושתא ובהיכלא:
17		איכא דכלהון יהודיא מתכנשין. ומדם
18	18:21	בטושיא לא מללה. * מנא משאל אנת לי.
19		שאל להנן דשמעו מנא מללה עמהון. הא
20	18:22	הנן: ידעין כל מדם דאמרת. * וכד הלין
21		אמר: וזר מן דוזשא דקאם הוא: מזיהי
22		על פכה לישוע ואמר לה. הכנא יהב.
23	18:23	אנת פתגמא לרב כהנא: * ענא ישוע
24		ואמר לה. אן בישאית מללה אסהד על
25		בישתא. ואן דין שפיר למנא מזיהתי ~ ~
26	18:24	* חזן דין שדר לישוע כד אסיר לות קיפא
27	18:25	רב כהנא: * ושמעון כאפא קאם הוא ושחזון.
28		ואמרין לה. למא אף אנת וזר מן
29		תלמידוהי אנת: והו ספר: ואמר לא הוית.

18:26 to 18:37

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	18:26	* אמר לה זוד מן עבדא דרב כהנא.
2		אוזינה דהו דפסק הוא שמעון אדנה.
3	18:27	לא אנא וזיתך עמה בנותא: * ותוב כפר
4	18:28	שמעון. ובה בשעתא קרא תרנגלא. * איתיהי
5		דין לישוע: מן לות קיפא לפרטורין.
6		ואיתוהי הוא עפרא. והגון: לא עלו
7		לפרטורין: דלא גתשושון עד אכלין פצחא.
8	18:29	* גפק דין פילטוס לבר לוההון ואמר להון:
9		מנא מאכל קרנא אית לכון על גברא
10	18:30	הנא. * ענו ואמרין לה. אלו לא עבד בישתא
11	18:31	הוא: אף לא כך משלמין הוין לה. * אמר
12		להון פילטוס. דוברוהי אנהון: ודונוהי
13		איך גמוסכון. אמרין לה יהודיא. לא
14	18:32	ליט לן למקטל לאנש. * דתשלם מלהא
15		דאמר ישוע: כד מודע באינא מוחא
16	18:33	עתיד דנמות. * על דין פילטוס לפרטורין:
17		וקרא לישוע ואמר לה. אנת הו מלכהון
18	18:34	דיהודיא: * אמר לה ישוע. מן גפער אמרת.
19	18:35	הדא: או אזרנא אמרו לך עלי. * אמר לה
20		פילטוס. למא אנא: יהודיא אנא: בני
21		עמר הו ורבי כהנא אשלמוך לי. מנא
22	18:36	עבדת. * אמר לה ישוע. מלכותי. דיילי לא הות
23		מן הנא עלמא. אלו מן עלמא הות הנא
24		מלכותי: מתכתשין הו משמשני דלא
25		אשתלם ליהודיא. השא דין מלכותי דיילי
26	18:37	לא הות מכא. * אמר לה פילטוס. מדין
27		מלכא אנת. אמר לה ישוע. אנת אמרת
28		דמלכא אנא אנא להדא יליד אנא. ולהדא אתית
29		לעלמא דאסהד על שררא. כל מן דאיתוהי.

18:38 to 19:11

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	18:38	מן שררא שמע קלי: * אמר לה פילטוס מנא
2		שררא. וכד אמר הדא: גפק לה תוב: לות
3		יהודיא ואמר להון. אנא אף לא חדא
4	18:39	עלתא משכח אנא בה. * עידא דין אית לכון:
5		דוד אשרא לכון בפעחא. שבין אנתון הכיל:
6	18:40	אשרא לכון להנא מלכא דיהודיא: * וקעו
7		כלהון ואמרון. לא להנא אלא לבר אבא.
8		איתוהי הוא דין הנא בר אבא גיסא.
9	19:1-19:2	* הידין פילטוס גגדה לישוע. * ואסטרטיוטא
10		גדלו ככילא מן כובא וסמו לה ברשה.
11	19:3	וכסיהי גזחתא דארנגא. * ואמרון הוי:
12		שלם לך מלכא דיהודיא. ומוזין הוי לה
13	19:4	על פכוהי. * וגפק פילטוס תוב: לבר ואמר
14		להון. הא מפק אנא לה לכון לבר. דהדעון:
15		דלא משכח אנא בתרה אף לא חדא
16	19:5	עלתא. * וגפק ישוע לבר: כד אית עלוהי:
17		ככילא דכובא וגזחתא דארנגא. ואמר להון
18	19:6	פילטוס הא גברא. * כד דין חזאוהי. רבי
19		כהנא ודחשא: קעו ואמרון. עלובהי עלובהי:
20		אמר להון פילטוס. דברו אנתון וזוקפוהי.
21	19:7	אנא גיר לא משכח אנא בה עלתא: * אמרון
22		לה יהודיא. לן גמוסא אית לן. ואיך
23		דבגמוסן חייב הו מותא. דעבד גפשה
24	19:8	ברה דאלהא. * כד שמע דין פילטוס הדא
25	19:9	מלתא יתיראית דחל. * ועל תוב: לפרטורין
26		ואמר לישוע. אימכא אנת. ישוע דין
27	19:10	פהגמא לא ירב לה. * אמר לה פילטוס.
28		עמי: לא ממלכ אנת: לא ידע אנת דשליט
29	19:11	אנא דאשריך ושליט אנא דאקפרך: * אמר

19:12 to 9:22

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לה ישוע. לית הא לך עלי: שולטנא אף
2		לא חזד: אלו לא יהיב הא לך מן
3		לעל. מטל הנא הז מן: דאשלמני: לך: רבא הי
4	19:12	חזייתה מן דינך. * ומטל הדא גנא הא
5		פילטוס דגשרוהי. יהודיא דין קעין הוי.
6		דאן להנא שרא אנת. לא הית רחמה
7		דקסר. כל מן גיר דגפשה מלכא עבד:
8	19:13	סקובלא הז דקסר. * כד שמע דין פילטוס
9		הדא מלתא: אפקה לישוע לבר ויתב על
10		בים. בדוכתא דמתקריא רציפתא דכאפא.
11	19:14	עבראית דין מתאמרא: גפיפתא. * וערובתא
12		הות דפעחא. ואית הוי איך שעא עת.
13	19:15	ואמר ליהודיא הא מלככון. * הגון: דין קעין
14		הוי שקוליה. שקוליה. גלוביה. גלוביה.
15		אמר להון פילטוס. למלככון אוקוף: אמרין
16		לה רבי כהנא: לית לך: מלכא אלא אן קסר.
17	19:16	* הידין אשלמה להון דגזקפניהי. ודברוהי
18	19:17	לישוע. ואפקוהי * כד שקיל זקיפה: לדוכתא
19		דמתקריא קרקפתא: עבראית דין מתאמרא
20	19:18	גלובלתא: * אתר דזקפיהי. ועמה תרין אזורנין.
21	19:19	חזד מכא וחזד מכא. ולישוע במצעחא. * וכתב:
22		אף לוזא פילטוס וסם על זקיפה.
23		כתב הא דין הכנא. הנא ישוע געריא
24	19:20	מלכא דיהודיא. * ולהנא דפא: סגיא מן
25		יהודיא קראוהי. מטל דקריבא הות למדינתא
26		דוכתא דאזרקף בה ישוע. וכתבא הא
27	19:21	עבראית ויזאית ורהומאית. * ואמרו רבי
28		כהנא לפילטוס. לא תכהוב דמלכא הז
29		דיהודיא. אלא דהו אמר דמלכא אנא
30	19:22	דיהודיא. * אמר פילטוס. מדם דכתבת כתבת ~

19:23 to 19:34

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	19:23	: לישוע * אסטריוטא דיין כד זקפוהי לישוע:
2		שקלו גזותוהי: ועברו לארבע מזון מנתא לוזד
3		מן אסטריוטא. כותינה דיין איתיה הות
4	19:24	: ילא זיטא מן לעל. זקירתא כלה: * ואמרו זד
5		לוזד לא גסדקיה. אלא גפס עליה מפס:
6		דמנו תהוא ושלם כתבא דאמר: דפלו
7		גזותי בינתהון: ועל לבושי ארמיו פסא.
8	19:25	: הלין עברו אסטריוטא ~ * קימן הוי דיין לות
9		זקיפה דישוע: אמה וזתה דאמה. ומרים
10	19:26	: הי דקליופא. ומרים מגדליתא. * ישוע דיין
11		וזזא לאמה ולתלמידא הו דרוזם הוא
12		דקאם: ואמר לאמה. אנתתא הא ברכי.
13	19:27	: * ואמר לתלמידא הו הא אמך ומן הי:
14	19:28	: שעתא דברה תלמידא הו לוהה ~ * בטר הלין:
15		ידע ישוע דכל מדם אשתלם. ודנתמלא
16	19:29	כתבא אמר עהא אנא. * ומאנא סים הוא
17		דמלא זולא. הגון דיין מלו אספוגא מן זולא:
18	19:30	וסמו על זופא וקרבו לות פומה. * כד דיין
19		שקל: הו זולא ישוע: אמר הא משלם. וארכן:
20	19:31	רשה ואשלם רוזה. * יהודיא דיין מטל דערוכתא
21		הות אמרין: לא גבותון פגרא הלין על
22		זקיפיהון. מטל דשבתא גהא. יומא הוא גיר.
23		רבא יומא דשבתא הי. ובעו מן פילטוס:
24		דנתברון: שקיהון: דהגון: זקיפא וגזותון אנון.
25	19:32	: * ואתו אסטריוטא ותברו שקוהי דקדמיא:
26	19:33	ודהו אזרנא דאזרקף עמה. * וכד אתו לות
27		ישוע: זזו דמית לה מן כדו ולא תברו
28	19:34	: שקוהי. * אלא זד מן אסטריוטא מוזהי:

19:35 to 20:4

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		בדפנה בלוכיתא: ומזדא גנפק דמא ומיא.
2	19:35	* ומן דוזא אסהד ושרירא הי סהדותה:
3		והו ידע דשררא אמר. דאף אנתון תהימנן:
4	19:36	* הלין גיר הוי: דנתמלא כתבא דאמר: דגרמא
5	19:37	לא גתחבר בה: * ותוב כתבא אזורנא דאמר.
6	19:38	דנזורון במן דדקרו ~ * בתר הלין: יוסף הו
7		ימן רמתא בעא מן פילטוס: מטל דתלמידא
8		הוא דישוע: ומטשא הוא מן דזולתא דיהודיא:
9		דנשקול פגרה דישוע. ואפס פילטוס: ואתא
10	19:39	ושקל פגרה דישוע. * ואתא אף גיקדמוס.
11		הו דאתא הוא מן קדים לות ישוע בלליא.
12		ואיתי עמה זונטתא דמורא ודעלוי איך
13	19:40	מאא ליטרין. * ושקלוי לפגרה דישוע: וכרכוהי
14		בכתנא ובכסמא. איכנא דאית עידא
15	19:41	ליהודיא דנקבורן. * אית הות דין בהי דוכתא
16		דאדקף בה ישוע גנתא. ובה בנתא בית
17		קבורא זודתא. דאנש עדכיל לא אתתסים
18	19:42	הוא בה: * וסמוהי חמן לישוע. מטל
19		דשבתא עאלא הות: ומטל דקריב הוא
20	20:1	קברא ~ * בחוד בשבא דין: אתת מרים
21		מגדליתא בצפרא עד חשור לבית קבורא.
22	20:2	וזזת לכאפא דשקילא מן קברא. * ורהטת
23		אתת לות שמעון כאפא. ולות הו תלמידא
24		אזורנא דרוזם הוא ישוע ואמרא להון:
25		דשקלוי למרן מן הו בית קבורא: ולא ידעא
26	20:3	אנא איכא סמוהי. * וגנפק שמעון: והו
27		תלמידא אזורנא: ואתין הו לבית קבורא.
28	20:4	* ורהטין הו תריהון אכוזדא. הו דין

20:5 to 20:18

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		תלמידא רהט קדמה לשמעון. ואתא קדמא
2	20:5	לכית קבורא: * ואדיק וזא כתנא כד סימין.
3	20:6	מעל: דין לא על. * אתא דין שמעון: בתרה
4		ועל לכית קבורא. וזא כתנא כד סימין. ב
5	20:7	* וסודרא הו דוזיק הוא ברשה: לא עם
6		כתנא. אנא כד כריך וסים לסטר בוזא
7	20:8	דוכא. * הידין על: אף הו תלמידא דאתא
8	20:9	קדמא לכית קבורא: וזא והימן. * לא גיר
9		עדכיל ידעין הו מן כתנא: דעתיד הוא
10	20:10	למקם מן מידא. * ואזלו הגון תלמידא
11	20:11	הוב לדוכתהון. * מרים דין קימא הות
12		לות קברא ונכיא. וכד נכיא אדיקת בקברא:
13	20:12	* וזות תרין מלאכא בוזרא דיתבין. וזד מן
14		אסדוהי וזד מן רגלוהי. איכא דסים הוא
15	20:13	פגרה דישוע. * ואמרין לה. אנתתא מנא
16		נכיא אנתי. אמרא להון. דשקלוהי למרי
17	20:14	ולא ידעא אנא איכא סמוהי. * הדא אמרת
18		ואתפגית לבסחרה: וזות לישוע דקאם.
19	20:15	ולא ידעא הות דישוע הו. * אמר לה ישוע.
20		אנתתא מנא נכיא אנתי ולמן בעיא אנתי.
21		הי דין סברת דגננא הו. ואמרא לה. מרי
22		אן את שקלתיהי. אמר לי איכא סמתיהי
23	20:16	אזל אשקלוהי. * אמר לה ישוע. מרים:
24		ואתפגית ואמרא לה עבראית. רבולי: ב
25	20:17	דמתאמר מלפנא. * אמר לה ישוע. לא
26		תתקרבין לי. לא גיר עדכיל סלקת לות אני.
27		זלי דין לות אזוי ואמרי להון. סלק אנא
28	20:18	לות אני ואבוכון: ואלהי ואלהכון. * הידין

20:19 to 20:30

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		אתת מרים מגדליתא: וסברת לתלמידא
2	20:19	דוזת למרן ודהלן אמר לה ~ ~ * כד הוא
3		דין רמשא דימא הז דוד בשבא: ותרעא
4		אוזידין הזו דאכא דאיתהון: הזו תלמידא:
5		מטל דוזלתא דיהודיא: אתא ישוע: קם בינהון
6	20:20	ואמר להון: שלמא עמכון. * הדא אמר:
7		וזזי אגון: אידהי וסברה. ווזזי תלמידא
8	20:21	דוזו למרן. * אמר להון דין תוב ישוע.
9		שלמא עמכון. איכא דשדרני אני: אף אנא
10	20:22	משדר אנא לכון. * וכד אמר הלין: גפוז
11		בהון ואמר להון: קבלו רוזא דקודשא.
12	20:23	* אן תשבכון: זוסהא לאנש געחבכון לה. ואן
13	20:24	תאוזדון: דאנש אוזידין ~ * תאומא דין זד
14		מן תרעסרתא הז דמתאמר תאמא: לא
15		הז תמן הז עמהון כד אתא ישוע.
16	20:25	* ואמרון לה תלמידא וזזין למרן. הז דין
17		אמר להון: אן לא זוזא אנא באידהי
18		דוכיתא דענא: ורמא אנא בהין ענעהי:
19		ומושט אנא אדי בדפנה: לא מהימן אנא.
20	20:26	* ובהר תמניא יומין: תוב: לגו הזו תלמידא
21		ותאומא עמהון. ואתא ישוע: כד אוזידין
22		תרעא: קם במצעתא ואמר להון: שלמא
23	20:27	עמכון. * ואמר לתאומא. אידא צבעך
24		להרכא ווזזי אדי. ואידא אידך ואישט
25		בזבי. ולא תהזא לא מהימנא אלא
26	20:28	מהימנא. * וענא תאומא ואמר לה: מרי
27	20:29	ואלהי. * אמר לה ישוע. השא דוזזיתני
28		והימנת: טוביהון לאילין דלא וזאנני
29	20:30	והימנני. * סגיאנא דין אתותא אוזרניתא

20:31 to 21:10

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		עבד ישוע קדם תלמידוהי: אילין דלא כתיבן
2	20:31	בכתבא הגא. * אף הלין דין דכתיבן: דההימנן
3		דישוע הו משיחא ברה דאלהא. ומא דהימנתון:
4	21:1	גהון לכון: בשמה וזיא דלעלם ~ * בחר הלין:
5		זוי חוב גפשה ישוע לתלמידוהי: על ימא
6	21:2	דס' בריס. זוי דין הכנא. * איתיהון: הו
7		אכודא: שמעון: כאפא ותאומא דמתאמר
8		תאמא. ונתניאל הו דמן קטנא דגלילא. ובני
9	21:3	זבדי. וחרין אחרנין מן תלמידא. * אמר להון
10		שמעון כאפא. אול אנא אשד גונא. אמרין
11		לה. ואף זנן אתין זנן עמר. ונפקו וסלקו
12	21:4	לספינתא. ובהו לליא מדם לא עדו. * כד דין
13		הוא גפרא: קם ישוע על יד ימא. ולא ידעו
14	21:5	תלמידא דישוע הו. * ואמר להון ישוע. טליא:
15		למא אית לכון: מדם למלעס: אמרין לה לא.
16	21:6	* אמר להון. ארמו מצידתכון: מן גנא
17		דימינא דספינתא ומשכחין אנתון. וארמיו
18		ולא אשכחו למגדה למעידהא: מן סוגנא
19	21:7	דגנא דאחדת. * ואמר תלמידא הו דרוזם
20		הוא לה ישוע לכאפא. הגא מרן הו. שמעון
21		דין כד שמע: דמרן: הו: גסב: כותינה מוזא
22		בחצוהי. מסל דערטליא הוא. ושדא גפשה
23	21:8	בימא דגאתא לות ישוע. * אחרנא דין תלמידא
24		בספינתא אהו לא גיר רוזיקין הו סגי מן
25		ארעא: אלא איך מאתין אמין. ונגדין
26	21:9	הו לה למעידהא הו דגנא. * כד דין סלקו
27		לארעא: זזו גומרא כד סימן: וננא כד סים
28	21:10	עליהון ולחמא. * ואמר להון ישוע. איהו מן

21:11 to 21:19

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	21:11	הזנן זננא דצדנתון השא * וסלק שמעון
2		כאפא: ונגדה למצידהא לארעא כד מליא
3		זננא רורטא: מאא וחמשין ותלתא.
4		ובהנא כלה יקרא: לא אנריה מצידהא
5	21:12	הי * ואמר להון ישוע: הו אשתרו. אנש
6		דין מן תלמידא: לא ממרוז הוא דנשא ליהי
7	21:13	דמנו. דידעין הו דמרוז הו. * קרב דין
8	21:14	ישוע: ושקל: לזמא וזנא ויהב להון. * הדא
9		דתלת זבנין אתוזי ישוע לתלמידוהי: כד
10	21:15	קם מן בית מידא ~ * כד דין אשתרו. אמר
11		ישוע לשמעון כאפא שמעון בר יזנא רחם
12		אנת לי יתיר מן הלין. אמר לה אין מרי.
13		אנת ידע אנת דרחם אנא נך. אמר לה
14	21:16	ישוע רעי לי אמרי. * אמר לה הוב דתרתין
15		זבנין. שמעון בר יזנא: רחם אנת לי: אמר
16		לה אין מרי. אנת ידע אנת דרחם אנא נך.
17	21:17	אמר לה ישוע: רעי לי ערבי. * אמר לה הוב
18		דתלת זבנין. שמעון בר יזנא רחם אנת לי:
19		וכריה לה לכאפא דאמר לה דתלת זבנין
20		דרחם אנת לי. ואמר לה מרי. כל מדם אנת
21		זכם אנת. אנת ידע אנת דרחם אנא נך.
22	21:18	אמר לה ישוע: רעי לי נקותי. * אמין אמין: אמר
23		אנא נך: דכד טלא הוית: אנת לתפשא
24		אסר הוית זזיק: ומהלך הוית לאינא
25		דננא אנת. מא דין דסאנת: תפשוט: אדיך:
26		ואוזרין זאסור נך זזיק. ונבכך לאינא דלא
27	21:19	זננא אנת. * הדא דין אמר: דזוזא נאינא מוהא
28		עתיד דנשבח לאלהא. וכד אמר הלין. אמר

כרוזותא דיוזונן

עבדא דשליחא

21:20 to 21:25

1:1 to 1:5

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1 21:20

לה הא בתרי. * ואתפני שמעון כאפא. וזזא

2

לתלמידא הו דרום הוא ישוע דאתא בתרה.

3

הו דנפל הוא בושמיתא על זדיה דישוע:

4 21:21

ואמר מרי מנו משלם לך. * להנא כד וזזא כאפא

5 21:22

אמר לישוע. מרי והנא מנא. * אמר לה ישוע. אן

6

עבא אנא דנקוא הנא ערמא דאתא אנא לך

7 21:23

מא לך. אנת הא בתרי. * ונפקת הדא מלהא

8

ביה אחא: דהו תלמידא לא מאת. ישוע דין לא

9

הוא דלא מאת אמר. אלא דאן עבא אנא

10 21:24

דנקוא הנא ערמא דאתא אנא לך מא לך. * הנו

11

תלמידא דאסהד על הלין כלהין ואף כדב

12 21:25

אנין. וידעין זונן דשירא הי סהדותה ~ * אית

13

דין אף אזרניתא סגיאיתא דעבד דישוע: אילין

14

דאלו וזזא וזזא מתכתבן: הי: אף לא הו

15

עלמא איך דסבר אנא ספק הוא לכתבא

16

דמתכתבין הוו שלם למכתב אונגליון קדישא

17

כרוזותא דיוזונן שליחא דמלל ואכרז יזנאית

18

באפסוס מדינתא רבתא דאסיא מטרפליס הוב על

ACTS

19 1:1

זיילה דמר ישוע משיחא כתבין כתבא דפרכסס דתחא * כתבא

20

קדמיא כתבת או תאופילא: על כלהין אילין

21 1:2

דשרי מרן ישוע משיחא למעבד ולמלפן: * ערמא

22

ליומא הו דבה אסתלק. מן בתר דפקד הוא

23 1:3

אזון לשליחא אילין דזבא ברוזא דקודשא. * הזון

24

דאף זזי להון נפשה כד זזי מן בתר דחש:

25

באתותא סגיאיתא ביומין ארבעין. כד מתוזזא

26 1:4

הוא להון ואמר על מלכותא דאלהא. * וכד

27

אכל: עמהון לחמא: פקד אזון: דמן אורשלם

28

לא נפרקון. אלא דנקוון לשודיה דאבא. הו

29 1:5

דשמעתון מני. * דיוזונן: אלמד במיא. ואנתון:

1:6 to 1:16

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		תַּעֲמִידוֹן בְּרוּחָא דְקוּדְשָׁא לֹא בְּתֵר יוֹמֵתָא
2	1:6	סְנִינְאָ * הַגּוֹן: דִּין כַּד כְּנִישִׁין: שְׁאֵלוּהִי וְאִמְרִין
3		לֵה. מֵרִן: אֵן בְּהִנָּא זְבִנָּא מִפְּנֵא אֵת מַלְכוּתָא
4	1:7	לְאִיסְרִיל. * אִמַר לְהוֹן הוּ. לֹא הִיֵּת דִּילְכוֹן הָדָא
5		זְבִנָּא אֵן זְבִנָּא: אִילִין דְאַבָּא סַם אִנּוֹן
6	1:8	יְשׁוּלְטָנָא דְנַפְשָׁא. * אִלָּא כַּד תֵּתָא רֹוּחָא דְקוּדְשָׁא
7		עֲלִיסוֹן: תְּקַבְּלוּן. וְזִילָא וְתַהוֹן לִי סִהָדָא.
8		בְּאוּרְשָׁלַם וּבְכַלְהָ יְהוּד וְאִף בֵּית שְׁמֵרְיָא.
9	1:9	וְעִדְמָא לְסִפְיָה דְאַרְעָא. * וְכַד הִלִּין אִמַר: כַּד
10		זִזִין לֵה אִסְתַּלְק. וְעִנְנָא קַבְּלַתְהָ: וְאַתְכְּסִי מִן
11	1:10	עֵינֵיהוֹן. * וְכַד זִזִרִין הוּוּ בְשֵׁמִיָּא כַּד הוּ אֵזְל:
12	1:11	הוּא: אִשְׁתַּכְּחוּ תֵרִין גְּבֵרִין קִימִין לִוְתַהוֹן
13		בְּלִבּוּשָׁא זֹרָא. * וְאִמְרִין לְהוֹן. גְּבֵרָא גְּלִילִיָּא:
14		מִנָּא קִימִין אֲנַתוֹן וְזִזִרִין בְּשֵׁמִיָּא הִנָּא יְשׁוּעָ:
15		דְאַסְתַּלְק מִנְכוֹן לְשֵׁמִיָּא: הַכְּנָא זֵאתָא אִיךְ
16	1:12	מֵא דְחִזִּיתוּנֵיהִי דְסַלְק לְשֵׁמִיָּא. * וּמִן בְּתֵרִין
17		הַפְּכוּ לְהוֹן לְאוּרְשָׁלַם: מִן טוֹרָא דְמַתְקֵרָא
18		דְבֵית זֵיתָא. דְאִיתוּהִי עַל גִּבְּ אִוְרְשָׁלַם. וּפְרִיק
19	1:13	מִנָּה אִיךְ שְׁבַעֵא אִסְטָדוֹן. * וּמִן בְּתֵר דְעֵלוּ: סַלְקוּ
20		לְהוֹן לְעֵלִיתָא הִי דְהוֹן הוּוּ בְּהַ פְּטָרוֹס וְיוּזֵזִין.
21		וְיַעֲקֹב: וְאַנְדְּרָאוֹס. וּפִילִיפּוֹס וְתַאוּמָא. וּמַתִּי.
22		וּבֵר תּוֹלְמִי וְיַעֲקֹב בֵּר חִלְפִי. וְשִׁמְעוֹן סִנְנָא.
23	1:14	וְיְהוּדָא בֵּר יַעֲקֹב. * הִלִּין כְּלַהוֹן: אַכְוָדָא אִמִּינִין
24		הוּוּ בְּכַלְוֵתָא בְּוָדָא זְפֵשׁ. עֵם זְשָׂא. וְעֵם מֵרִים
25	1:15	אִמָּה דִישׁוּעָ וְעֵם אַחוּהִי ~ * וּבְהוֹן: בְּיוֹמֵתָא
26		הַגּוֹן. קַם שְׁמַעוֹן כַּאֲפָא מַצֵּת תְּלַמִּידָא.
27		אֵיתָּ הוּא דִין תַּמִּן כְּנִישָׁא דְאַנְשָׁא אִיךְ מֵאָא
28	1:16	וְעִסְרִין. וְאִמַר. * גְּבֵרָא אַחִין: זְדִק הוּא דְנִתְמַלְא

1:17 to 2:4

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		כתבא: אינא דקדם אמר רווחא דקודשא בפומה
2		דדויד: על יהודא הו דהוא מדברנא להנן
3	1:17	דאחזו לישוע. * מטל דמנא הוא עמן. ואית
4	1:18	הוא לה פסא בתשמשתא הדא. * הגו הו דקנא
5		לה קריחא מן אגרא דחזיתא. ונפל על אפודי
6		על ארעא: ואתפרת מן מצעתה. ואתאשד
7	1:19	כלה גויה. * והי הדא אתידעת לכלהון דעמרינ
8		בארשלם. והכנא אתקרית קריחא הי בלשנה
9		דאתרא חקל דמא דאיתוהי תורגמה קורית
10	1:20	דס. * כתיב גיר בספרא דמזמורא: דדירה תהוא
11		וזרבא. ועמור לא גהוא בה. ותשמשתה גסב
12	1:21	אחרינ. * וליא הי הכיל לוזד מן הלין גברא: דהו
13		עמן בהנא זבנא כלה: דבה על ונפק עלין
14	1:22	מין ישוע: * דאקף מן מעמודיתה דיוזנן: עדמא
15		ליומא דאסתלק מן לותן: דהו גהוא עמן
16	1:23	סהדא דקימתה. * ואקימו תרינ. ליוסף: דמתקרא
17	1:24	ברשבא דאשתמי יוסטוס. ולמתיא. * וכד גלוי
18		אמרו. אנת מריא ידע דכלכותא דכל: חוא
19	1:25	וזד אינא דגבא אנת מן הלין תריהון: * דהו גקבל
20		פסא דתשמשתא: ושליחותא דמנה פרק
21	1:26	יהודא דגאזל לה לאתרה. * וארמיו פצא:
22		וסלקת למתיא. ואתמני עם חזדעסר שליחא
23	2:1	~ * וכד אתמלוי יומתא דפנטקוסטא: כד
24	2:2	כנישין הוו כלהון אכוזדא: * הוא מן שליא מן
25		שמיא: קלא איך דרווחא עזיחא. ואתמלי
26		הוא מנה: כלה ביתא הו דבה יתבין הוו.
27	2:3	* ואתחזיו להון לשנא דמתפלגין: הוו איך גורא.
28	2:4	ויתבו על חזד חזד מנהון. * ואתמלוי כלהון ברווחא

2:5 to 2:17

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דְּקוּדְשָׁא. וְאִקְפּוּ הוּוּ לְמַמְלָלוּ בְּלִשָּׁן לִשָּׁן: אִיךְ
2	2:5	מֵא דְרוּחָא יְהֵב הוּא לְהוּן לְמַמְלָלוּ. * אֵית הוּוּ הוּא
3		יִן גְּבֵרָא דְעֵמְרִין בְּאוּרִשְׁלִים דְּדוּחְלִין מִן אֱלֹהָא:
4	2:6	יְהוּדִיא מִן כָּל עֵמְמָא דְתַחֲתָא שְׁמִיא. * וְכַד הוּא
5		קָלָא הוּ: כְּנֵשׁ כָּלָה עֵמְמָא וְאִשְׁתְּהִישׁ. מִטְּל דְשִׁמְעַ
6		הוּא אֲנֵשׁ אֲנֵשׁ מִנְהוּן דְּמַמְלָלִין הוּוּ בְּלִשְׁנֵיהוּן:
7	2:7	* תְּהִירִין הוּוּ דִין כָּלְהוּן וּמִתְדַמְרִין. כַּד אִמְרִין
8		הוּוּ חַד לַחַד. הִלִין כָּלְהוּן: דְּמַמְלָלִין: לֹא הֵא
9	2:8	גְּלִילָא אֲנִין: * אִכְנָא חֲזַן שְׁמַעִין חֲזַן אֲנֵשׁ אֲנֵשׁ
10	2:9	לִשְׁנָה דְבַה יְלִידִין חֲזַן. * פְּרִתוּיא וּמְדִיא וְאֱלֹנִיא.
11		וְאִילִין דְּעֵמְרִין בֵּית גְּהִרִין. יְהוּדִיא וְקַפּוּדְקִיא.
12	2:10	וּדְמִן אֲתֵרָא דְפִנְטוּס וּדְאִסִיא. * וּדְמִן אֲתֵרָא
13		דְּפִרְזוּגִיא וּדְפִמְפּוּלִיא. וּדְמִשְׁרִין. וּדְאֲתֵרֵהָא
14		דְּלוּבָא דְקָרִיבִין לְקוּרִינָא. וְאִילִין דְּאֵתוּ מִן
15	2:11	רְהוּמָא. יְהוּדִיא וְגִזְרָא. * וּדְמִן קֶרְטָא וְעֶרְבִיא.
16		הֵא שְׁמַעִין חֲזַן מִנְהוּן: דְּמַמְלָלִין: בְּלִשְׁנֵין דִּין
17	2:12	תְּדַמְרֵתָא דְאֱלֹהָא. * מִתְדַמְרִין הוּוּ דִין כָּלְהוּן
18		וְהוּרִין. כַּד אִמְרִין חַד לַחַד: דְּמִנָּא הִי הֵא
19	2:13	עֲבוּתָא. * אֲחֻרָנָא דִין מִמִּיקִין הוּוּ בְּהוּן
20		כַּד אִמְרִין: הִלִין מֵאֲרִיחָא אֲשֵׁתוּ וְרוּי ~ ~
21	2:14	* בְּתֵרְכִין: קָם שְׁמַעִין כַּאֲפָא עָם חֻדְעֶסֶר
22		שְׁלִיחִין: וְאֵרִים קָלָה וְאִמְר לְהוּן. גְּבֵרָא יְהוּדִיא
23		וּכְלָהוּן: דְּעֵמְרִין בְּאוּרִשְׁלִים: הֵא תְּתִידַע:
24	2:15	לְכוּן וְשׁוּהוּ מְלִי. * לֹא גִיר אִכְנָא דְאֵתוּן
25		סַבְרִין הִלִין רוּין. דְּהֵא עֵדְמָא לְהֵשָׁא תְּלָה
26	2:16	אֲנִין שְׁעִין. * אֲלֹא הֵא הֵא דְאִמְרָא בְּזֹאֵיל
27	2:17	גְּבֵיא. * גְּהוּא בְּזִמְתָא אֲחֻרָנָא אִמְר אֱלֹהָא:
28		אֲשׁוּד רוּי עַל כָּל בְּסֵר. וְגֵתְנִבִין: בְּנִיטִין

2:18 to 2:31

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ובנתכון. וגודיכון וזונא וזון. וקשישיוכון.
2	2:18	וזלמא וזולמון. * ועל עבדי ועל אמהתי
3	2:19	אשוד רוזו בימתא הזון ונתנבון. * ואתל:
4		אתותא בשמיא וגברותא על ארעא. דמא:
5	2:20	וגורא ועטרא דתננא. * שמשא נתחלף בעמטנא
6		וסהרא בדמא. עדלא גאתא יומה דמריא
7	2:21	רבא ודחילא. * וגהא כל דזקרא שמה
8	2:22	דמריא גהא. * גברא בני איסריל שמעון מלא
9		הלין. ישוע גריא: גברא דמן אלהא אתחזי
10		לותכון: בחילא ובאתותא ובגברותא.
11		אילין דאלהא עבד בינתכון באידה: איך
12	2:23	דאנתון ידעין אנתון. * להנא דפריש הוא לה
13		להדא: במקדמות ידעתה ובגבינה דאלהא:
14		אשלמתניה באידי רשיעא. וזקפתון: וקטלותון:
15	2:24	* אלהא דין אקימה. ושרא זבליה דשיול.
16		מטל דלא משכחא הות דנתתחד בה בשיול.
17	2:25	* דויד גיר אמר עלוהי. מקדם הוית זוזא למרי
18	2:26	בכלובן: דעל ימיני הו דלא אזוע. * מטל הנא
19		אתנסם לכי ורוזת תשבוזתי. ואף פגרי
20	2:27	גן על סברא. * מטל דלא שבק אנת לנפשי בשיול:
21	2:28	ולא יהב אנת לחסיך דזוזא זבלא. * גלית לי
22		אורזא דזיא. תמליני בסימותא עם פרצופך.
23	2:29	* גברא אחין: מפס למאמר עין בגלא לותכון:
24		על ריש אבהתא דויד. דמית ואף אתקבר.
25		ובית קבורה איתוהי לותן עדמא ליומנא.
26	2:30	* גביא הא גיר. וידע הוא דמומתא ימא לה
27		אלהא: דמן פארא דכרסך אותב על
28	2:31	כורסיך. * וקדם זוזא ומכלל על קימתה דמשיחא

2:32 to 2:44

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דלא אשתבק בשיול: אף לא פגרה חזא
2	2:32	חבלא. * להנא ישוע אקים אלהא. וזנן כלן
3	2:33	סהדוהי. * והיו דבימינה דאלהא אתתרים:
4		ונסב מן אבא שוודיא דעל רוזא דקודשא.
5		ואעד מוהבתא הדא: דהא חזין אנתון
6	2:34	ושמעין אנתון. * לא הא גיר דיד סלק לשמיא.
7		מטל דהו אמר: דאמר מריא למרי תב לך
8	2:35	מן ימיני. * עדמא דאסים בעלדבבך כובשא
9	2:36	לרגליך. * שריראית הכיל: גרע כלה בית איסריל:
10		דמריא ומשיחא עבדה אלהא: להנא
11	2:37	ישוע דאנתון זקפתון. * וכד שמעון הלין
12		אתגזוזו בלכהון. ואמרו לשמעון ולשרכא
13	2:38	דשליחא. מנא געבד אחין: * אמר להון שמעון.
14		הובו ועמדו אנש אנש מנכון: בשמה דמריא
15		ישוע לשובקן חסדה. דתקבלון מוהבתא
16	2:39	דרוזא דקודשא. * לכון גיר הא שוודיא
17		ולבניכון. ולכלהון. אילין דרוזיקין. אילין דהו
18	2:40	אלהא זקרא אנון. * ובמלא. אורזיתא ב
19		סיגאתא מסהד הא להון. ובעא הא
20		מנהון כד אמר: חזי מן שרבתא הדא
21	2:41	מעקמתא. * ואנשין מנהון עתידאית קבלו
22		מלתה. והימנו ועמדו. ואתנוספו בהו
23	2:42	יומא: איך תלתא אלפין גפען. * ואמינין
24		הו ביולפנא דשליחא: ומשתותפין הו
25	2:43	בשלותא ובקניא דאוכרסטיא. * והיא הות
26		דחלתא (ל) ככל גפע. ואתותא סיגאתא וגברותא:
27	2:44	הין הו ביד שליחא בארשלם. * וכלהון אילין
28		דהימנו הו אכוזא הו. וכל מדם דאית

2:45 to 3:10

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	2:45	הוא להון דגוא הוא * ואילין דאית הוא
2		להון קנינא מזבנין הוה לה: ומפלגין הוה
3	2:46	לאנש אנש איך מדם דסניק הוא * וכליום
4		אמינן הוה בהיכלא בזדא גפש. ובבידא
5		קנין הוה פריסחא: ומקבלין הוה סיכרהא
6	2:47	כד רוזין. ובכרירותא דלכהון. * משבוחין הוה
7		לאלהא. כד יהיבין ברוחמא קדם כלה עמא.
8		ומרן מוסף הוא כליום לאילין דחאין
9	3:1	בעדהא ~ * והוא דכד סלקין שמעון כאפא
10		ויזחן אכזדא להיכלא: בעדנא דעלהא
11	3:2	דתשע: שעין: * והא גברא זוד זזירא דמן כרס
12		אמה: שקילין הוה אנשא אילין דמעדין
13		הוה מיתין וסימין לה: בתרעא דהיכלא
14		דמתקרא עפירא דנהא שאל זדקתא מן
15	3:3	הזון דעאלין להיכלא. * הנא כד חזא לשמעון
16		וליוזחן דעאלין להיכלא. בעא הוא מנהון
17	3:4	דנתלון לה זדקתא. * וחזרו בה שמעון: ויוזחן:
18	3:5	ואמרו לה: חזר בן. * הו דיין חזר בהון: כד
19	3:6	סבר הוא למסב מנהון מדם. * אמר לה
20		שמעון. דהבא וסאמא לית לי. אלא מדם
21		דאית לי יהב אנא כך. בשמה דגון: ישוע
22	3:7	משיחא געריא קום הלך. * ואחזרה באידה
23		דימינא ואקימה. ובה בשעתא שר רגלוי
24	3:8	ועקבוהי. * ושור קם והלך. ועל עמהון
25		להיכלא. כד מהלך ומשור ומשבח לאלהא.
26	3:9	* וזוזאיהי כלה עמא כד מהלך ומשבח
27	3:10	לאלהא. * ואשתודעו דהויו הו זדורא דיתב

3:11 to 3:22

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		הוא כליום ושאל זדקתא: על תרעא.
2		דמתקרא שפירא. ואהמליו תמהא ודומרא
3	3:11	על מדם דהא ~ ~ * וכד אחיד הוא לשמעון
4		וליוחנן: רהט כלה עמא כד תהיר לותהון:
5	3:12	לאסטוא דמתקרא דשלימון. * וכד חזא שמעון:
6		ענא ואמר להון. גברא בני איסריל: מנא
7		מתדמרין אנתון בהנא. א בן מנא חירין
8		אנתון: איך הו דנחילא דינן א בשולטנן
9	3:13	עבדן הדא דנהלך הנא. * אלהה הו דאברהם
10		ודאיסוזק ודיעקוב. אלהא דאבהתן שבוז
11		לברה ישוע: הו דאנתון אשלמתון וכפרתון
12		בה קדם אפוי דפילטוס. כד הו זדק הוא
13	3:14	דנשריהי. * אנתון דין בקדישא ודיקא כפרתון:
14		ישאלתון לכון לגברא קטולא דנתייב לכון.
15	3:15	* ולהו רשא דזיא קטלהון. דלה אקים אלהא מן
16	3:16	בית מיתא. וחנן: כלן סהדוהי. * ובהימנותא
17		דשמה: להנא דחזין אנתון: וידעין: אנתון: הו
18		אשר ואסי. והימנותא דנה יהבת לה הדא
19	3:17	חלימותא קדם כלכון. * ברם השא אחי: ידע:
20		אנא דבטועיי עבדתון הדא. איך דעבדו
21	3:18	רשיכון. * ואלהא איך מדם דקדם אכרו בפום
22	3:19	כלהון גביא דנחש משיחה: מלי הכנא. * תובו
23		הכיל ואתפנו. איכנא דנתעסון חטהיכון.
24		ונאתון לכון זכנא דניזחא מן קדם פרצופה
25	3:20	דמריא. * ונשדר לכון לאינא דמטיב הוא לכון:
26	3:21	לישוע משיחא. * דלה ולא לשמיא דנקבלון: עדמא
27		למוליא דזכנא. דכלהין אילין דמכלל אלהא בפומא
28	3:22	דנבויהי קדישא דמן עלם. * מושא גיר אמר.

3:23 to 4:9

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דַּנְבִּיא זָקִים לִכּוֹן: מַרְיָא מִן אַזִּיכּוֹן אַכּוּתִי.
2	3:23	לֵה: שְׁמַעוּ בְּכֹל מֵא דַּנְּמַלְל עִמְכוּן. * וְהוּא כֹל
3		יַפְשָׁא אִידָא דְלֵא תִשְׁמַע: לַנְּבִיא הוּ: תֵּאכְד זִפְשָׁא
4	3:24	הִי מִן עֵמָה. * וְנְבִיא כִלְהוֹן: דְּמִן שְׁמוּאֵיל.
5		וְאֵילִין דְּמִן בַּחֲרָה הוּ: מַלְלוּ וְאִכְרוּ עַל
6	3:25	יּוֹמְתָא הַנּוֹן. * אֲנַהוֹן אַנּוֹן בְּנִיהוֹן דַּנְּבִיא:
7		וּדְדִיתְקָא אִידָא דַּסַּם אֱלֹהָא לֹא־בַהֲתִן. כַּד
8		אִמַר לֹא־בְרַהִם: דְּבֹזְרַעַךְ זַתְּבִרְכּוֹן כִּלְהוֹן
9	3:26	שְׂרַבְתָּא דְאַרְעָא. * לִכּוֹן מִן קַדִּים אַקִּים. וְשַׁדְר
10		אֱלֹהָא לְבֵרָה כַּד מְבַרַךְ לִכּוֹן. אֵן תַּתְּפַּנּוֹן
11	4:1	וְהַתְּבוֹן מִן בִּישְׁתְּכוּן. * וְכַד הֵלִין מַלְא
12		מַמְלָלִין הוּ לַעֲמָא: קַמוּ עַל־הוֹן: כַּהֲנָא
13	4:2	וְדוֹקִיא וְאַרְכוּנָא דְהִיכְלָא: * כַּד מַתְּזַמְתִּין
14		הוּ עַל־הוֹן (ד) וּמַלְפִין לַעֲמָא: וּמְכַרְזִין בְּמִשְׁיחָא
15	4:3	עַל קִימְתָא דְמִן בֵּית מִיחָא. * וְאַרְמִי עַל־הוֹן
16		אִידָא: וְנָסְרוּ אַנּוֹן לִיּוֹמָא אַחֲרָנָא. מַסְל
17	4:4	דְּקִרְבַּהּ הוּא לֵה רַמְשָׁא. * וְסִנְיָא דִשְׁמַעוּ הוּ
18		מַלְתָּא הִימְנוּ הוּ. וְאִיתִיהוֹן: הוּ בְּמִנְיָא:
19	4:5	אֵךְ חַמְשָׁא אַלְפִין זַבְרִין. * וְלִיּוֹמָא אַחֲרָנָא:
20	4:6	אַתְכַּנְשׁוּ אַרְכוּנָא: וְקִשְׁיָשָׁא וְסַפְרָא. * וְאַף זַזְנ
21		רַב כַּהֲנָא וְקִיפָא. וְיִזְזוֹן: וְאַלְכַּסְגְּרוּס וְאֵילִין
22		דְּאִיתִיהוֹן הוּ מִן שְׂרַבְתָּא דְרַבִּי כַּהֲנָא.
23	4:7	* וְכַד אַקִּימוּ אַנּוֹן בְּמַצְעָתָא: מִשְׁאַלִין הוּ
24		לְהוֹן: דְּבִאֲנֵא חֵיל: אֵן בִּאֲנֵא שִׁם עֵבְדִיהוֹן
25	4:8	הָדָא. * הִידִין שְׁמַעוֹן כַּאֲפָא: אַתְמַלִּי: רוּחָא
26		דְּקוּדִישָׁא וְאִמַר לְהוֹן. אַרְכוּנְהִי דַעֲמָא
27	4:9	וְקִשְׁיָשָׁא דְבֵית אִיסְרִיל שְׁמַעוּ. * אֵן זַזְנ יּוֹמְנָא

4:10 to 4:20

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		מתתדינין חזן מנכון: על שפירתא דהות
2	4:10	לברנשא כריהא: דבמנא הנא אתאסי: * הדא
3		תתידע: לכון ולכלה עמא דאיסריל. דבשמה
4		דישוע: משיחא זצריא הו דאנתון זקפתוגיה:
5		הו דאקים אלהא מן בית מיתא. בה בהו
6	4:11	הא קאם הנא קדמיכון כד - חלים. * הנז כאפא
7		דאסליתון אנתון בנא. והו הא לריש קרנא.
8	4:12	* ולית באנש אחרין פורקנא. לא גיר אית
9		שמא אחרנא תחית שמיא דאיתהב לבנינשא:
10	4:13	דבה ולא למחא. * וכד שמעו מלתה דשמעון
11		ודיוחזן דעין בגלא אמרוה: אסתכלו דלא
12		ידעין ספרא והדינלא אנון. ותהרו בהון:
13		ואשתודעו אנון דעם ישוע מתהפכין הו.
14	4:14	* וחזין הו דקאם הוא עמהון: חזירא
15		הו דאתאסי: ולא משכחין הו מדם למאמר
16	4:15	לוקבלהון. * הידין פקדו דנפקון אנון מן
17	4:16	כנשהון. ואמרין הו חזד לחזד: * מנא זעבד
18		להון לזברא הלין. הא גיר אהא גליהא
19		דהות באדיהון: לכלהון עמוריה עמורא דאורשלים
20	4:17	אתידעת. ולא משכחין חזן דנכפור. * אלא דלא
21		יתיראית זפוק בעמא טבא הנא: זתלחם
22		להון: דהוב לא זמלכון בשמא הנא לאנש
23	4:18	מן בנינשא. * וקרו אנון: ופקדו אנון: דלגמר לא
24	4:19	זמלכון ולא זלפון בשם ישוע ~ * ענו שמעון
25		כאפא ויוחזן ואמרו להון. אן כאנא קדם
26	4:20	אלהא דלכון זשמע: יתיר מן אלהא דזנו. * לא
27		גיר משכחין חזן דמא דחזין ושמעון דלא זמלכיהי.

4:21 to 4:32

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	4:21	* ואתלוחמו להון ושרו אנון. לא גיר אשכוזו
2		להון עלתא דגסימון: ברשהון מטל עמא.
3		כל אנש גיר משכח הוא לאלהא על מדם
4	4:22	דהא. * יתיר גיר מן בר ארבעין שגין איתהי
5		הוא גברא הו: דהות בה הדא אתא
6	4:23	דאסיותא. * וכד אשתריו אתו לות אחיהון:
7		ואשתעיו להון כל מא דאמרו כהנא
8	4:24	וקשישא. ~ ~ * והגון כד שמעון: אכוזד ארימו
9		קלהון: לות אלהא ואמרו. מריא: אנת הו
10		אלהא דעבדת שמיא וארעא: ויממא
11	4:25	וכל דאית בהון: * ואנת הו דמללת ביד.
12		רוזא דקודשא בפום דויד עבדך: למנא רגשו
13	4:26	עממא: ואמותא רגי סריקותא: * קמו מלכא
14		דארעא ושליטנא: ואתמלכו אכוזדא: על מריא
15	4:27	ועל משיוזה. * אתכנשו גיר שריראית במדינתא
16		הדא: על קדישא ברך ישוע אינא דאנת משוחת.
17		הרודס ופילטוס. עם עממא וכנשא דאיסריל.
18	4:28	* למעבד כל מא דאידך ועבניך קדם רשם דזהא.
19	4:29	* ואף השא מריא: חזר וזזי ללוחמיהון. והב
20	4:30	לעבדך דעין בגלא גהון מכרוין מלתך. * כד
21		אידך מושט אנת לאסותא וכלברותא:
22		ולאתותא דנהוין בשמה דברך קדישא ישוע.
23	4:31	* וכד בעו ואתכשפו: אתתויע אתרא דבה
24		כנישין הוו. ואתמליו כלהון ברוזא דקודשא
25	4:32	וממלכין הוו עין בגלא מלתא דאלהא. * אית
26		הא דין לכנשא דאנשא אילין דהימנו הוו: חזא
27		גפש חזד רעין. ולא אנש מנהון אמר הוא על

4:33 to 5:7

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		גכסא דקנא הוא דדילה אנון. אלא כל מדם
2	4:33	דאית הוא להון דגוא הוא. * ובזילא רבא
3		מסהרין הוא הון שליחא: על קימתה
4		דישוע משיחא. וטיבותא רבתא אית הות עם
5	4:34	כלהון. * ואנש לית הוא בהון דערך. אילין
6		גיר דקנין הון קוריא ובהא: מזבנין הון
7	4:35	ומיתין דמיא דמדם דמזבנין: * וסימין (הון
8		לות) רגליהון דשליחא: ומתיהב הוא לאנש:
9	4:36	אנש אך מדם דסניק הוא. * יוסף דין הו
10		דאתכני ברנבא מן שליחא: דמתרגם ברא
11	4:37	דבויא: לויא מן אתרא דקופרס: * אית
12		הוא ליה קריחא וחונה. ואיתי דמיה וסם
13	5:1	קדם רגליהון דשליחא. * וגברא חד דשמה הוא
14		חזניא: עם אנתה דשמה הוא שפירא:
15	5:2	זבן הוא קריחה: * ושקל מן טימיה וטשי.
16		כד רגישא הות בה אנתה. ואיתי מנה מן
17	5:3	כספא: וסם קדם רגליהון דשליחא. * ואמר
18		ליה שמעון. חזניא: מנו דהכנא מלא סטנא
19		לכך: דתרגל ברוחא דקודשא: ותשא מן
20	5:4	כספא דמיה דקריחא. * לא הוא דיכך הות
21		עדלא תזבנין: ומן דאזבנת תוב: אנת שליט
22		הוית על דמיה: למנא סמת כלכך דתעבד
23		זותא דרא לא דגלת בבנינשא אלא באלהא.
24	5:5	* וכד שמע חזניא הלין מלא: זפל ומית. והות
25	5:6	דחלתא רבתא בכלהון הלין דשמעון. * וקמו
26		אילין דעלימין: בהון. וכנשוהי ואפקו קברוהי.
27	5:7	* ומן בחר דהוי תלת שעיין: אף אנתהה עלת.

5:8 to 5:19

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	5:8	כד לא ידעא הות מנא הא * אמר לה שמעון.
2		אמר לי אן בהלין דמיא זבנתון קריחא. הי דין
3	5:9	אמרת. אין בהלין דמיא. * אמר לה שמעון.
4		מטל דאשתויתון: למנסיו רווחה דמריא: הא
5		רגליהון: דקבורהי דבעלכי: בתרעא והגון
6	5:10	גפקונכי. * ובה בשעתא גפלת קדם רגליהון
7		ומיתת. ועלו עלימא הגון: ואשכוחה כד מיתא
8	5:11	וקפסו אוכלו קבורה על גג בעלה: * והות
9		דחלתא רבתא בכלה עדהא. ובכלהון הגון
10	5:12	דשמעון. * והוין הוי ביד שליחא: אתהא
11		וגברותא סגיאאא בעמא. וכלהון: כנישין
12	5:13	הו אכודא באסלא דשלימון. * ומן אנשא
13		אחרגא: אנש לא ממרוז הוא דנתקרב
14		לוההון. אלא מורב הוא להון עמא.
15	5:14	* ויתיר מתהוספין הו אילין דמהימנין
16	5:15	הו במריא: כנשא דגברא ודנשא. * איכנא
17		דבשוקא מפקין הו לכריהא כד רמין הו
18		בערסתא: דאמתי דגהא אתא שמעון:
19	5:16	אפן סלגיתה הגון עליהון. * אתין הו דין סגיאא
20		לוההון: מן מדינתא אחרגיתה דזודרי אורשלם.
21		כד מיתין הו כריהא ואילין דהוין הוי
22		להון: רווחא טעפתא: ומתחלמין: הו כלהון.
23	5:17	* ואתמלי הוא חסמא רב כהנא וכלהון דעמה:
24	5:18	דאיתיהון הו מן יולפנא דזדוקיא: * וארמיו
25		אידיא על שליחא ואזדו אסרו אנן בית
26	5:19	אסירא. * הידין כלליא מלאכא דמריא: פתוז
27		תרעא דבית אסירא ואפק אנן. ואמר להון:

5:20 to 5:32

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	5:20	* זְלוּ קוּמוּ בְהִיכְלָא. וּמְלָלוּ לַעֲמָא כְּלַהֲיִן
2	5:21	מְלָא הַלִּין דְּחִיָּא. * וַנִּפְקוּ עֲדָן שְׁפָרָא. וְעָלוּ
3		לְהִיכְלָא וּמְלַפְיִן הוּוּ. רַב כְּהֵנָּה דִין וְאֵילִין
4		דְּעָמָה: קְרוּ לְחֻזְרֵיהוֹן: וּלְקַשְׁיֵשָׁא דְאִיסְרִיל.
5		וְשִׁדְרוּ לְבֵית אִסִּירָא דְגִיתוֹן אַנּוֹן לְשְׁלִיחָא:
6	5:22	* וְכַד אָזְלוּ אֵילִין דְּאֶשְׁתְּדְרוּ מִנְהוֹן: לֹא
7		אֶשְׁכוּזוּ אַנּוֹן בֵּית אִסִּירָא. וְהִפְכוּ אֲתוּ.
8	5:23	* אֲמַרִין. אֶשְׁכוּזוּ בֵּית אִסִּירָא דְאֲחִיד זְהִירָאִית.
9		וְאֵף לְנִטְרָא דְקִימִין עַל תְּרַעָא. וּפְתִחוּן
10	5:24	וְאַנְשֵׁי לֹא אֶשְׁכוּזוּ תַּמָּן. * וְכַד שְׁמַעוּ הַלִּין
11		מְלָא רַבִּי כְּהֵנָּה וְאַרְכוּנָא דְהִיכְלָא: הוֹרִין
12		הוּוּ עָלֵיהוֹן. וּמִתְחַשְׁבִין: הוּוּ דְמֵנָּה הִי הָדָא.
13	5:25	* וְאַתָּה אַנְשֵׁי אֲדַע אַנּוֹן. דְּהֵנּוֹן גְּבֵרָא
14		דְּחֻבְשָׁהוֹן בֵּית אִסִּירָא הָא קִימִין בְּהִיכְלָא
15	5:26	וּמְלַפְיִן לַעֲמָא. * הִידִין אָזְלוּ אַרְכוּנָא עִם דְּחֵשָׁא
16		דְּגִיתוֹן אַנּוֹן. לֹא בְקַטִּירָא דְחֻלִין הוּוּ גִיר דְלִמָּא
17	5:27	גִּירָגוּם אַנּוֹן עָמָא. * וְכַד אִיתִיו אַנּוֹן: אֲקִימוּ
18		אַנּוֹן קְדָם כְּלָה כְּנֵשָׁא. וְאֲקַף הוּוּ רַב כְּהֵנָּה
19	5:28	לְמֵאֲמַר לְהוֹן. * לֹא הוּוּ מִפְקֵד מִפְקֵד הוֹן
20		לְכוּן: דְּלֵאנְשֵׁי לֹא תְלַפּוּן: בְּשִׁמָּא הֵנָּה: אַנְתּוֹן:
21		דִין הָא מְלִיחֻנָּה לְאוּרֶשְׁלַם מִן יוֹלְפֻנְכוּן:
22		וְעַבְיִן אַנְתּוֹן דְּתִיתוֹן עָלֵין דְּמָה דְּגֵבֵרָא הֵנָּה
23	5:29	~ ~ * עָנָא שְׁמַעוֹן עִם שְׁלִיחָא וְאֲמַר לְהוֹן.
24		לֹא אֱלֹהָא וְלֹא לְמַתְטַפְסוּ יְתִיר מִן דְּלְבַנְיֵשָׁא.
25	5:30	* אֱלֹהָא דְאַנְתּוֹן אֲקִים לִישׁוּעָא: אֵינָּה דְאַנְתּוֹן
26	5:31	קְטַלְתּוֹן כַּד תְּלִיתֻנִּיהִי עַל קִיסָא. * לָהּ לְהֵנָּה
27		אֲקִים אֱלֹהָא רֵשָׁא וּמוֹזִיָּא. וְאַרְיֵמָה בִּימִיעָה:
28	5:32	אֵיךְ דְּנָתַל תִּיבּוֹתָא וְשׁוּבָקָן חֲטָהָא לְאִיסְרִיל. * וּחֲזָן

5:33 to 6:1

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		סְהַדָּא זִזְנָן דְּמַלְא הַלִּין. וְרוּחָא דְקוּדְשָׁא הוּא
2	5:33	דִּיהֵב אֱלֹהָא לְאִלִּין דְּמַהִּימְנִין בְּה. * וְכַד
3		שְׁמַעוּ הוּא הַלִּין מְלֵא: מִתְּזַזְלִין הוּא בְּרוּחָא.
4	5:34	וּמִתְזַזְבִּין הוּא לְמַקְטֵל אַנּוּן. * וְקַם הוּא זִזְד מִן
5		פְּרִישָׁא דְשִׁמְהָ הוּא זְמַלְיָאִיל: מֶלֶךְ זְמוּסָא
6		וּמִיָּקֵר מִן כֹּלָּה עָמָא. וּפְקַד דְּנַפְקוּן אַנּוּן
7	5:35	לְשַׁלִּיחָא לְכַר עֵדְנָא זְעוּרָא. * וְאִמַר לְהוּן. זְבֵרָא
8		בְּנֵי אִיסְרִיל אֲזַדְהֵרוּ בְּנַפְשֵׁכּוֹן. וּזְזוּ מִנָּא
9	5:36	לֹא לְכוּן לְמַעַבְדַּ עַל הַלִּין אַנְשָׁא. * מִן קִדְם גֵּיר
10		הֵנָּא זְבֵנָּא: קַם הוּא תוּדָא וְאִמַר עַל גְּפִשָׁה
11		דְּמַדְם הוּא רַב. וְאֲזַלוּ בְּתֵרָה אִיךְ אֲרַבְעָמָא
12		זְבֵרִין. וְהוּ אַתְקַטֵּל. וְאִלִּין דְּאֲזַלִּין הוּא בְּתֵרָה
13	5:37	אַתְבַּדְרוּ. וְהוּ אִיךְ לֹא מַדְם. * וְקַם מִן
14		בְּתֵרָה יְהוּדָא זְלִילְיָא: בּוּימְתָא דְּמִתְכַתְּבִין
15		הוּוּ אַנְשָׁא בְּכַסְפָּ רֵשָׁא. וְאַסְטִי עָמָא סְזִינָא
16		בְּתֵרָה. וְהוּ מִית. וְכֹלְהוּן אִילִין: דְּאֲזַלִּין הוּוּ
17	5:38	בְּתֵרָה אַתְבַּדְרוּ. * וְהֵשָׁא אִמַר אַנָּא לְכוּן: ס
18		פְּרוּקוּ לְכוּן: מִן הַלִּין: אַנְשָׁא וְשִׁבּוּקוּ לְהוּן. דְּאִן
19		הוּ דְּמִן בְּנֵינְשָׁא אִיתִיהָ הָדָא מוּזְשַׁבְתָּא וְהֵנָּא
20	5:39	עֵבְרָא: מִשְׁתַּרִּין וְעֵבְרִין. * אִן דִּין מִן אֱלֹהָא הוּוּ:
21		לֹא מִטִּיא בְּאִידִיכּוֹן דְּחַבְטִלוּנִיִּהִי. דְּלִמָּא תִּשְׁתַּכּוּזוּן
22	5:40	לְכוּן דְּלוּקַבֵּל אֱלֹהָא קִימִין אַנְתּוּן. * וְאַתְטַפִּיסוּ
23		לְה. וְקֵרוּ אַנּוּן: לְשַׁלִּיחָא וְנַגְדוּ אַנּוּן. וּפְקַדוּ
24		אַנּוּן דְּלֹא זְהוּוּן מִמְלַלִּין בְּשִׁמָּא דִּישׁוּעַ. וְשֵׁרוּ
25	5:41	אַנּוּן. * וְנַפְקוּ מִן קִדְמִיהוּן כַּד זְזִין. דִּישׁוּ
26	5:42	הוּוּ מִטֵּל שִׁמָּא דְּנַצְטֵעְרוּן. * וְלֹא שִׁלִּין הוּוּ כְּלִיּוּם
27		לְמַלְפוּ בְּהִיכְלָא וּבְבִיתָא: וְלִמְסַבְרוּ עַל מִרְן
28	6:1	יִשׁוּעַ מִשִּׁיחָא. * וּבְהוּן: בּוּימְתָא הֵנּוּן: כַּד סְזִי

6:2 to 6:13

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		תלמידא: רטנו הו יוניא תלמידא על עבריא:
2		דמתבסין הוי ארמלהון בתשמשתא
3	6:2	דכליום. * וקרו תרעסר שליחא לכלה כנשא
4		דתלמידא ואמרו להון. לא שפיר דזשבוך
5	6:3	מלתא דאלהא ונשמע פהורא. * בעו הכיל
6		אזוי: וגבו שבנא גברין מזכון. דאית עליהון
7		סהדותא: ומלין רווחה דמריא וזכמתא:
8	6:4	ונקים אנון על הדא עבותא. * וזנן גהא
9	6:5	אמינן בעלותא ובתשמשתא דמלתא. * ועפרת
10		הדא מלתא קדם כלה עמא. וגבו לאסטפנוס.
11		גברא דמלא הוא הימנותא ורווחא דקודשא.
12		ולפליפוס ולפרכרוס. ולניקנור ולטימון.
13	6:6	ולפרמנא. ולניקלאוס גירא אנטיוכיא. * הלין
14		קמו קדמיהון דשליחא. וכד עליו סמו עליהון
15	6:7	אידא. * ומלתה דאלהא רביא הות. וסגא הוא
16		מנינא דתלמידא בארשלם טב. ועמא סגיא
17		מן יהודיא משתמע הוא להימנותא. אס
18	6:8	* אסטפנוס דיין: מלא הוא טיבותא וזינא.
19	6:9	ועבד הוא אתותא ותדמרתא בעמא. * וקמו
20		הו אנשא מן כנושתא דמתקריא דליברטינו:
21		וקוריניא ואלכסנדריא. ודמן קיליקיא ומן אסיא.
22	6:10	ודרשין הו עם אסטפנוס: * ולא משכוזין
23		הו למקם לוקבל זכמתא ורווחא דממללא
24	6:11	הות בה. * הידין שדרו לגברא ואלפו אנון דנאמרון:
25		דחזון שמעניה. דאמר מלא דגודפא על מושא:
26	6:12	ועל אלהא. * ושגשו לעמא: ולקשישא ולספרא.
27		ואתו וקמו עלוהי. וזטפו איתיהי למצעת
28	6:13	כנשא. * ואקימו סהדא. דגלא דאמריין: הוא
29		רא לא שלא לממללו מלא לוקבל גמוסא:

6:14 to 7:10

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	6:14	וְעַל אַתְרָא הַנָּא קְדִישָׁא * חֲזַן גִּיר שְׁמַעְנִיהִי .
2		דְּאִמְרִי דִישׁוּעָא הַנָּא זְעַרְיָא: הוּוּ זְעַרְיָהִי לְאַתְרָא
3	6:15	הַנָּא וְנִחְלַף עִידָא דְאַשְׁלָם לְכוּן מוּשָׁא * וְחָרוּ
4		בְּהַ כְּלִהוּן הַנּוּן דִּיתְבִּין הוּוּ בְּכַנּוּשָׁתָא . וְחָרוּ
5	7:1	פְּרִשְׁוּפָה אִיךְ פְּרִשְׁוּפָא דְמַלְאכָא * וְשָׂא לָהּ
6	7:2	רַב כְּהַנָּא דְאִן הוּוּ דְהַלִּין הַכְּנָא אַנְיָן * הוּוּ דִין
7		אִמְרִי . זְבַרְא אַנְיָן וְאַבְהָתָן שְׁמַעוּ . אֱלֹהָא
8		דְּהַשְׁבוּחָתָא אַתְחִיזִי לְאַבּוֹן אַבְרָהָם כִּד
9		אִתְהוּי הוּוּ בֵּית זְהַרְיָן . עֵד לֹא זָאָתָא זְעַמְרִי
10	7:3	בְּחֹרְיָן: * וְאִמְרִי הוּוּ לָהּ: דְּפוּק מִן אַרְעֵךְ וּמִן
11		לֵית בְּנֵי טוֹתְמָךְ: וְתָא לְאַרְעָא אִידָא דְאַחֲוִיךְ .
12	7:4	וְהִידִין זְפִק אַבְרָהָם מִן אַרְעָא דְכַלְדַּיָּא: וְאַתָּא
13		עֵמְרִי בְּחֹרְיָן . וּמִן תְּמָן כִּד מֵית אַבְהָי: שְׁנֵיהּ
14		אֱלֹהָא לְאַרְעָא הַדָּא: דְּבַה עֵמְרִין אַנְיָן
15	7:5	יִמְנָא * וְלֹא יִהְיֶה לָהּ יִרְהוּתָא בְּה אִיךְ לֹא
16		דִּירְכָתָא דְרַגְלָא . וְאַשְׁתּוּדִי הוּוּ דְגַתְלִיָּה לָהּ
17		אִיךְ דְּלִמְאַרְתָּה לָהּ וְלִזְרַעָהּ . כִּד לֵית הוּוּ לָהּ
18	7:6	יָרָא * וּמַלְלֵהּ הוּוּ עֵמְה אֱלֹהָא כִּד אִמְרִי לָהּ:
19		דְּהַנָּא זְרַעֲךְ תּוֹתְבָא בְּאַרְעָא זְכוּרִידָא .
20		וְנַשְׁעֵבְדוּגִיהִי וְנַבְאֲשׁוּן: לָהּ אַרְבַּע־מָאָא שְׁנֵינִי .
21	7:7	* וְלַעֲמָא דְנַפְלִחוּן עֵבְדוּתָא: אֲדוּגִיהִי אַנָּא אִמְרִי
22		אֱלֹהָא . וּמִן בַּתֵּר הַלִּין: זְפִקוּן וְנַפְלִחוּן לִי
23	7:8	בְּאַתְרָא הַנָּא * וְיִהְיֶה: לָהּ דִּיתְקָא דְגַזְזִירְתָּא (ר)
24		וְהִידִין אוֹלֵד לְאַיְסוּזְק . וְגַזְרָה בְּיוֹמָא
25		תְּמִינָא . וְאַיְסוּזְק אוֹלֵד לִיעֲקוּב . וְיִיעֲקוּב:
26	7:9	אוֹלֵד לְתַרְעֵסֵר אַבְהָתָן . * וְהַנּוּן אַבְהָתָן: טַגְו
27		בְּיוֹסֵף וְכַנּוּשָׁהִי לְמַשְׁרִין . וְאַלְהָא עֵמְה הוּוּ .
28	7:10	* וּפְרַקָּה הוּוּ מִן כְּלִהוּן אוֹלְפִנּוּהִי . וְיִהְיֶה לָהּ
29		זְיִבּוּתָא וְזַכְמָתָא קִדְם פְּרַעוֹן מַלְכָא דְמַשְׁרִין .

7:11 to 7:25

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		~ ~ ואקימה רשא על מצרין ועל (כלה ביתה)
2	7:11	* והוא כפנא ואולענא רבא בכלה מצרין.
3		ובארעא דכנען. ולית הוא להון למסבע
4	7:12	לאבהתן. * וכד שמע יעקוב: דאית עבורא
5	7:13	במצרין: שדר הוא לאבהתן לוקדם. * וכד
6		אזלו דתרתין זבנין: אודע יוסף נפשה
7		לאזוהי. ואתידע לפרעון טוהמה דיוסף.
8	7:14	* ושדר הוא יוסף: ואיתיה לאבוהי יעקוב.
9		ולכלה טוהמה. והוין הו במנינא: שבנין
10	7:15	וחמש נפשין. * ונחת יעקוב למצרין: ומית תמן:
11	7:16	הו ואבהתן. * ואשתני לשכים. ואתתים
12		בקברא דזבן הוא אברהם בכספא מן בני
13	7:17	זמור. * וכד מטי הוא זבנא דמדם דאשתודי
14		הוא במומתא אלהא לאברהם: סגי
15	7:18	הוא עמא ותקף במצרין. * עדמא דקם
16		מלכא אחרנא על מצרין: אינא דלא ידע הוא
17	7:19	לה ליוסף. * ואצטנע על טוהמן ואנאש
18		לאבהתן. ופקד דגהוון משתדין ילודיהון
19	7:20	דלא נהון: * בה בזנא הו אתילד מושא.
20		ורחים הוא לאלהא. ואתרבי ירוחא תלהא
21	7:21	בית אבוהי. * וכד אשהדי מן אמה: אשכוזתה.
22	7:22	ברת פרעון ורביתה לה לברא . * ואתרדי מושא
23		בכלה זוכמתא דמצריא. ועתיד הוא במלוהי
24	7:23	ואף בעבדוהי. * וכד הוא בר ארבעין שנין:
25		סלק הוא על לבה דנסעור לאזוהי בני
26	7:24	איסריל. * וזוזא לוזד מן בני שרבתה דמתדבר
27		בקטירא: ותבעה ועבד לה דינא. וקטלה למצריא
28	7:25	הו דמסכל הוא בה. * וסבר דמסתכלין
29		אזוהי בני איסריל: דאלהא באידה יהב להון:

7:26 to 7:38

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	7:26	פּוֹרְקָנָא וּלְא אַסְתַּכְלוּ * וּלְיוֹמָא אַחֲרָנָא:
2		אַתְחִזִּי לְהוֹן כַּד זַעֲיִן הַזֶּן זֹד עִם זֹד. וּמְפִיס
3		הוּא לְהוֹן דְּנִשְׁתִּינִן. כַּד אַמַּר: זַבְרָא אַחֲוָא אַנְתּוֹן:
4	7:27	מַטְל מְנָא מַסְכְּלִין אַנְתּוֹן זֹד בּוֹז. * הוּ דִין דְּמַסְכְּל
5		הוּא בּוֹזְרָה: דְּזֻקָה מִן לֹתְהָ וְאִמַּר לָהּ: מְנָ
6	7:28	אַקִּימְךָ עֲלִין רִשָּׁא וּדִינָא. * דְּלִמָּא לְמַקְטְלֵנִי בַעֲא
7	7:29	אַנְתּוֹ: אִיךְ דְּקַטְלַת אַתְמְלִי לְמַשְׂרִיא: * וְעַרְק
8		מוֹשָׁא בְּמַלְתָּא הָדָא. וְהוּא תוֹתַבָּא נְאֲרַעָא
9	7:30	דְּמַדִּין. וְהוּ לָהּ תְרִין בְּנִין. * וְכַד מְלִי לָהּ תַמְן
10		אַרְבַּעִין שְׁנִין: אַתְחִזִּי לָהּ בְּמַדְבְּרָא דְטוֹר סִינֵי:
11	7:31	מַלְאָכָה דְּמַרְיָא בְּזוֹרָא דִיקְדָּא בְּסַנְיָא. * וְכַד
12		זֹזָא מוֹשָׁא אַתְדַּמַּר בַּחֲזוֹא ~ וְכַד אַתְקַרַּב
13	7:32	זִנְחָא: אַמַּר לָהּ מַרְיָא בְּקַלָּא. * אַנְא אַנְא אֱלֹהָא
14		דְּאַבְהִין. אֱלֹהָא דְאַנְרָהִים וְדְאַיִסְזֻק
15		וְדִיעֻקּוֹב. וְכַד רַתִּית הוּא מוֹשָׁא: לֹא מַמְרוֹז
16	7:33	הוּא דְנַחֲזֹר בַּחֲזוֹא. * וְאִמַּר לָהּ מַרְיָא שְׂרִי
17		מַסְנִיךְ מִן רִגְלִיךְ. אַרְעָא גִיר דְקָאִם אַנְתּוֹ
18	7:34	בַּהּ קְדִישָׁא הִי. * מַחֲזָא חֲזִית אוֹלְעָנָה דְעַמִּי
19		דְּבַמְשָׂרִין: וְתַנְחַתְתָּה שְׂמַעַת. וְעוֹזַתְתָּ דְאַפְרוֹק
20	7:35	אַנְוִן. וְהִשָּׂא הָא אַשְׁדֶּרְךְ לְמַשְׂרִין. * לְהַנְגָא
21		מוֹשָׁא דְכַפְרוֹ בַּהּ כַּד אַמַּרִין: דְּמְנָו אַקִּימְךָ
22		עֲלִין רִשָּׁא וּדִינָא: לָהּ לְהַנְגָא אֱלֹהָא רִשָּׁא וְפְרוֹקָא
23		שְׂדֵר לְהוֹן. בְּאִדִּי מַלְאָכָא הוּ דְאַתְחִזִּי לָהּ בְּסַנְיָא.
24	7:36	* הַנּוּ הוּ דְאַפְקֵא אַנְוִן: כַּד עֵבְד אַתְוָהָא
25		וְתַמְרָתָא וְגַבְרוֹתָא: נְאֲרַעָא דְמַשְׂרִין
26	7:37	וּבְיוֹמָא דְסוֹף: וּבְמַדְבְּרָא שְׁנִין אַרְבַּעִין. * הַנּוּ
27		מוֹשָׁא הוּ דְאִמַּר לְבִנֵי אִיסְרִיל: דְּזַנְיָא זְקִים
28		לְכוּן מַרְיָא אֱלֹהָא מִן אַחֲזִיכוֹן אַסְוָדִי: לָהּ
29	7:38	תְשַׁמְעוּן. * הַנּוּ דְהָא בְּכַנְשִׁתָּא בְּמַדְבְּרָא: עִם

7:39 to 7:51

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		מלאכא הו דמכלל הוא עמה ועם אבהתן
2		בטורא דסיני. והוין דקבל מלא וזיתא דלן
3	7:39	נתל. * ולא עבו למתדניו לה אבהתן. אלא
4	7:40	שבקוהי. ובכבותהון הפכו להון למערין. * כד
5		אמרין לאהרון. עבד לן אלהא. דנאזלון
6		קדמין. מטל דהנא מושא דאפקן מן ארעא
7	7:41	דמערין: לא ידעין זנן מנא הויהי. * ועבדו
8		להון עזלא ביומתא הזון. ודכוזו דכוזא
9		לפתכרא. ומתבסמין הו בעבד אידיהון.
10	7:42	* והפך אלהא ואשלם אנן: דנהוון פלוזין
11		לחילותא דשמיא. איך דכתיב בכתבא דנביא:
12		למא ארבעין ענין במדברא: זכסדא א
13	7:43	דכוזתא קרבתון לי בני איסריל. * אלא שקלתון:
14		משכנה דמלכום: וכוכבה דאלהא דרפן.
15		דמותא דעבדתון דתהוון סגין להין.
16	7:44	אשניכון להל מן נבל. * הא משכנא דסהדותא
17		דאבהתן במדברא איהויה הוא. איך מא
18		דפקד הו דמכלל עם מושא למעבדה בדמותא
19	7:45	דחזיה. * ולה להנא משכנא: אף מעלו אעלוהי
20		אבהתן עם ישוע: לארעא דיהב להון אלהא
21		יורתנא: מן עממא הזון דשדא מן קדמיהון:
22	7:46	ואתיבל עדמא ליומוהי דדויד. * הו דאשכח
23		רוזמא קדמוהי דאלהא. ושאל דנשכח משכנא
24	7:47	לאלהא דיעקוב. * שלימון: דין בנא לה ביתא.
25	7:48	* ומרימא לא שרא בעבד אידיא. איך דאמר
26	7:49	נביא. * דשמיא כורסי וארעא כובשא דתוזית
27		רגלי. אינו ביתא דתבנון לי אמר מריא.
28	7:50	או אינו אתרא דניחתי. * לא הא אידא דילי:
29	7:51	עבדת הלין כלהין: * או קשיי קדלא: ודלא גזירין

7:52 to 8:3

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		בלבדון ובמשמעתהון. אנתון: בכלובן לוקבל.
2		רוזא דקודשא קימין אנתון. איך אבהיכון.
3	7:52	אף אנתון. * לאינא גיר מן גביא דלא רדפ.
4		וקטלו אבהיכון: לאילין דקדמו בדקו על
5		מאתיהה דזיקא: הו דאנתון אשלמתון
6	7:53	וקטלתוניהי. * וקבלתון: גמוסא ביד פוקדנא
7	7:54	דמלאכא ולא גטרותוניהי. ~ ~ * וכד שמעו
8		הו הלין. אתמליו חמתא בנפשעהון. ומזרקין
9	7:55	הו עניהון עלוהי. * והו כד מלא הוא
10		הימנותא ורוזא דקודשא: זר בשמיא. וזוא
11		תשובותא דאלהא: ולישוע כד קאם מן ימינא
12	7:56	דאלהא. * ואמר. הא חזא אנא עמיא כד פתיזין:
13	7:57	ולברה דאנשא כד קאם מן ימינא דאלהא. * וקעו
14		בקלא רמא וסכרו אדניהון. וגזמו עלוהי
15	7:58	כלהון. * ואזדו אפקוהי לבר מן מדינתא
16		ורגמין הו לה. ואילין דאסהרו עלוהי:
17		סמו גוזתיהון לות רגלוהי. דעלימא זוד דמתקרא
18	7:59	שאול. * ורגמין הו לה לאסטפנוס. כד מצלא
19	7:60	ואמר: מרן ישוע קבל רוזי. * וכד סם בורכא:
20		קעא בקלא רמא ואמר. מרן לא תקים
21		להון הדא חסיהא וכד הדא אמר שכב.
22	8:1	* שאול דין עבא הוא ומשותף הוא בקטלה.
23		והוא הוא בהו יומא רדופיא רבא לעדתא
24		דבאורשלים. ואתבדרו כלהון בקוריא דיהוד.
25	8:2	ואף בית שמריא. לבר מן שליחא בלחוד. * וקפסו
26		קברוהי לאסטפנוס גברא מהימנא. ואתאכלו
27	8:3	עלוהי רורכאית. * שאול: דין רדף. הוא
28		לעדתה דאלהא. כד עאל הוא לבתא: ומגרר

8:4 to 8:16

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	8:4	לגברא ולנשא: ומשלםין הוא לבית אסירא. * והגון
2		דאתברו: מתכרכין הו ומכרוזין מלהא
3	8:5	דאלהא. * פיליפוס דין גזת לה למדינתא
4	8:6	דשמריא: ומכרוז הוא להון על משיחא. * וכד
5		שמעין הו מלהא בנינשא דתמן: פיתין
6		הו לה ומתפסיסין: הו לכל דאמר הוא.
7	8:7	רוזין הו אתותא דעבד הוא. * סגיא גיר
8		דאזידון הי להון: רוזא טנפתא: קעין הו
9		בקלא רמא ונפקן הי מנהון. ואזרנא
10	8:8	משריא ומזגרא אתאסי. * וזודתא רבתא
11	8:9	הות בהי מדינתא ~ * אית הוא דין תמן:
12		גברא חד דשמה סימון: דעמיר הוא לה
13		בה במדינתא זבנא סגיא. ובזרשוהי מטעא
14		הוא לעמא דשמריא. כד מורב הוא גפשה
15	8:10	ואמר דאנא אנא רבא. * ועלין הו לותה
16		כלהון: רורבא ודקדקא. ואמרין הו: הנו
17	8:11	זיילה רבא דאלהא. * ומתפסיסין הו לה כללהון:
18		מטל דזבנא סגיא בזרשוהי אתמה הוא
19	8:12	אנן. * כד דין הימנו לפיליפוס דמסבר הוא
20		מלכותא דאלהא: בשמה דמרן ישוע משיחא
21	8:13	עמדין הו גברא ונשא. * ואף הו סימון:
22		הימן הוא ועמד. ונקיף הוא לה לפיליפוס.
23		וכד זוזא הוא אתותא וזיילא רורבא
24		דהוין הו באידה: תמה הוא ומתדמר ~
25	8:14	וכד שמעו שליחא דבארשלים: דקבלו עמא
26		דשמריא מלהא דאלהא. שדרו לותהון
27	8:15	לשמעון כאפא וליוזגן. * וגזתו ועליו עליהון
28	8:16	אך דנקבלון רוזא דקודשא: * לית הוא גיר על.

8:17 to 8:29

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		זוד מנהון עדכיל. בלחוד דין עמדין היו
2	8:17	בשמה דמרן ישוע. * הידין סימין היו עליהון
3	8:18	אידא: ומקבלין היו רוזא דקודשא. * וכד חזא
4		סימון: דבסימ אידא דשליחא מתיהבא רוזא
5	8:19	דקודשא: קרב להון: כספא. * כד אמר. הבו
6		ואף לי שולטא הנא: דאנא דאסימ עליה
7	8:20	אידא נהוא מקבל רוזא דקודשא. * אמר לה
8		שמעון כאפא. כספך עמך גאל לאבדנא.
9		מטל דסברת דמוהבתה דאלהא בקוין עלמא
10	8:21	מתקנא. * לית לך מנהא אף לא פסא בהימנהא
11		הדא. מטל דלכך. לא הוא הרינ קדם אלהא.
12	8:22	* ברם הוב: מן בישותך הדא ובעי מן אלהא:
13	8:23	למא גשתבק לך גכלא דלכך. * נכבדא גיר
14		מריהא ובקטרא דעולא חזא אנא דאיתך.
15	8:24	* ענא סימון ואמר. בעו אנחון: חלפי מן אלהא:
16		דלא גאתא עלי מדם מן הלין דאמרתון.
17	8:25	* שמעון: דין ויוחנן: כד סהדו אנון: ואלפי
18		מלתא דאלהא: הפכו להון לאורשלם. ובקוריא
19	8:26	סגיאיתא דשמריא סברו ~ * ומכלל מלאכא
20		דמריא עם פיליפוס ואמר לה. קום זל להימנא.
21		גאורחא מדבריהא דנחזתא מן אורשלם
22	8:27	לגזא. * וקם אל. וארעה מהימנא חד דאתא
23		הוא מן כוש: שליטא דקנדק מלכתא דכושיא.
24		והו שליט: הוא על כלה גזה. ואתא הוא
25	8:28	דנסוד באורשלם. * וכד הפך דגאל: יתב הוא
26	8:29	על מרכבתא וקרא הוא באשעיא גביא. * ואמרת
27		רוזא לפיליפוס. אתקרב: וקף למרכבתא.

8:30 to 9:2

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	8:30	* וכד אתקרב: שמע דקרא באשעיא גביא. ואמר
2	8:31	לה: דאן מסתכל אנת מנא קרא אנת. * והו
3		אמר. איכנא משכח אנא דאסתכל: אלא
4		אן אנש גרתיני. ובעא מנה מן פיליפוס:
5	8:32	דנסק ונתב עמה. * פסוקא דין דכתבא
6		דקרא הוא בה: איתוהי הוא הנא. איך
7		אמרא לגסטא אתדבר. ואיך גקיא קדם
8		גזוזא שתיק הוא. והכנא לא פתוז פומה
9	8:33	* במוככה. מן חבושיא ומן דינא אתדבר. ודרה
10		מנו גשתעא. דמשתקלין חזוהי מן ארעא.
11	8:34	* ואמר הו מהימנא לפיליפוס. בעא אנא
12		מנך: על מנו אמרה הדא גביא. על גפשה
13	8:35	או על אנש אחרין ~ ~ * הידין פיליפוס
14		פתוז פומה: ושרי מנה מן הנא כתבא:
15	8:36	מסבר לה על מרן ישוע. * וכד הזנן: אזלין:
16		באורזא: מטין הוו לדוכתא חדא דאית
17		בה מיא. ואמר (מהימנא הו). הא מיא
18	8:38	מנא הי כליהא דאעמד. * ופקד הוא דתקום
19		מרכבתא. וגזתו תריהון למיא: ואעמדה
20	8:39	פיליפוס למהימנא הו. * וכד סלקו מן מיא:
21		רוזה דמריא חטפת לפיליפוס: והוב לא
22		חזיהי מהימנא הו. אלא אזל הוא באורזה
23	8:40	כד חדא. * פיליפוס דין אשתכח באזוטוס. ומן
24		תמן: מתכרך הוא ומסבר במדינתא כלהין.
25	9:1	עדמא דאתא לקסריא ~ * שאול: דין עדכיל:
26		מלא הוא לוחמא וחזמתא דקטלא על
27	9:2	תלמידוהי דמרן. * ושאל לה אגרתא מן רב.

9:3 to 9:14

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		כַּהֲנָא: דְגַתְלָא לֵה לְדַרְמִסוּק לְכַנְוִשְׁתָּא. דָּאן
2		הוּ דְנִשְׁכַּח דְרִדִין בַּהֲדָא אֹרְחָא גְבֵרָא אֵל
3	9:3	נִשְׂא: נְאֻסוּר נִיתָא אַנְוִן לְאֹרְשָׁלַם. * וְכֹד אֵל
4		הוּא וְשָׂרִי מִמְטָא לְדַרְמִסוּק: מִן תְּחִיבָת שְׁלִיחָא:
5	9:4	אֵלְכָה הוּא עֲלוֹהִי גֹהֲרָא מִן שְׁמִיא: * וְנִפְל
6		נָל אֶרְעָא: וְשִׁמְעַ קִלָּא דְאִמְר לֵה: שְׁאוּל:
7		שְׁאוּל מִנָּא רִדְף אֲנִת לִי. קִשָּׂא הוּא לְךָ לְמַבְעֻטָו
8	9:5	לְעֻקְסָא: * עֲנָא הוּא וְאִמְר: מִן אֲנִת מְרִי: וּמִרְן
9		אִמְר. אֲנָא אֲנָא יִשְׁוִעַ נִשְׂרִיא הוּא דְאֲנִת רִדְף
10	9:6	אֲנִת. * אֵלָא קוּם עוּל לְמִדִּינָתָא: וְתַמֵּן
11		תְּמַלְל עִמְךָ עַל מָא דִּילָא לְךָ לְמַעְבְּד.
12	9:7	* וְגֵבֵרָא דְאֵלְכִין הוּו עָמָה בְּאֹרְחָא: קִימִין
13		הוּו כֹּד תְּמִיחִין. מִטְל דְקִלָּא בְּלִחֻוד שְׁמַעִין
14	9:8	הוּו. אֲנִשׁ דִּין לֹא מִתְחֻזָּא הוּא לְהִין. * וְקַם
15		שְׁאוּל מִן אֶרְעָא: וְלֹא מִתְחֻזָּא הוּא לֵה מַדַּם.
16		כֹּד עֵינְוִהִי פְתִיחֻן הִי. וְכֹד אֹחֲדִין בְּאִדְוִהִי
17	9:9	אֶעְלוֹהִי לְדַרְמִסוּק. * וְלֹא מִתְחֻזָּא הוּא לֵה
18	9:10	תְּלִיתָא יוּמִין. וְלֹא אַכְל וְלֹא אִשְׁתִּי. * אִית
19		הוּא דִין בַּה בְּדַרְמִסוּק: תְּלַמִּידָא חָד דְשִׁמְהָ
20		הוּא חֲזַנְיָא. וּמְרִיא אִמְר לֵה בּוּחֻזָּא. חֲזַנְיָא:
21	9:11	וְאִמְר הוּא אֲנָא מְרִי. * וּמִרְן אִמְר לֵה: קוּם
22		זָל: לְשׁוּקָא דְמִתְקֵרָא תְרִישָׂא: וְנַעֲי בְּבִיתָא
23		דִּיהוּדָא: לְשׁוּל דְאִידְוִהִי מִן טָרְסוּס
24	9:12	מִדִּינָתָא. הוּא גִיר כֹּד הוּ מַעְלָא: * חֻזָּא בּוּחֻזָּא
25		לְגֵבֵרָא דְשִׁמְהָ חֲזַנְיָא: דְעַל: וְסַם עֲלוֹהִי
26	9:13	אִדָּא אִיךְ דְגַתְפְּתוּחֻן עֵינְוִהִי. * וְאִמְר חֲזַנְיָא:
27		מְרִי. שְׁמַעַת מִן סִינָא עַל גְּבֵרָא הֲנָא: דְכַמָּא
28	9:14	בִּישְׁתָּא אַסְבַּל לְקַדִּישִׁיךְ בְּאֹרְשָׁלַם. * וְהוּא אִיךְ

9:15 to 9:25

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		הרכא אית להשולטנא מן רבי כהנא: דנאסור
2	9:15	לכלהון אילין דקרין שמך. * ואמר לה מריא
3		קום זל. מטל דמאנא הו לי גביא. דנשקול
4	9:16	שמי: בעממא ובמלכא. ובית בני איסריל. * אנא
5		גיר אזוויהי כמא עתיד למחש מטל שמי.
6	9:17	* הידין זננא אזל: לביהא לותה: וסם
7		עלוהי אידא ואמר לה. שאול: אזוי: מרן
8		ישוע עדרני: הו דאתחזי לך באורחא כד
9		אתא אנת. איך דנתפתחן: עיניך
10	9:18	ותתמלא רווחא דקודשא. * וברשעתה גפיל
11		מן עינוהי מדם דדמא לקלפא: ואתפתח
12	9:19	עינוהי. וקם עמד: * וקבל: סיברתא
13		ואתחיל. והא יומתא לות תלמידא הגון
14	9:20	דאית הו בדרמסוק. * וברשעתה מכרז
15		הא בכנושתא דיהודיא על ישוע: דהיו
16	9:21	ברה דאלהא. * ותמיהן הו כללהון אילין
17		דשמעין הו לה. ואמרין הו. לא הא
18		הזו הו דרדף הא לכלהון אילין דקרין הו
19		לשמא הא באורשלם: והא אף להרכא
20		עלוהי על הא מעדר הוא. איך דנאסור
21	9:22	גובל אנון לרבי כהנא. * שאול: דין יתיר
22		מתחיל הא. ומזיע הוא להון ליהודיא
23		הגון דעמרין הו בדרמסוק. כד מחזא
24	9:23	הא דהזו משיוזא. * וכד סגיו לה תמן
25		יומתא: עבדו עלוהי גכלא יהודיא
26	9:24	דנקטלוניהי. * אתברק לה דין לשאול אפרסנא
27		דבעין הו למעבד לה. וצטרין הו תרעא
28	9:25	דמדינתא איממא ולליא דנקטלוניהי. * הידין

9:26 to 9:38

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		סמויה תלמידא באספרידא: ושבויה מן
2	9:26	שורא בכליא. * ואזל לה לאורשלם. ועבא
3		הוא למתנקפו לתלמידא: וכלהון דחלין הוא
4		מנה. ולא מהימנין הוא דתלמידא הו.
5	9:27	* ברנבא דין אודה ואיתה לות שליחא.
6		ואשתעי להון איכנא באורחא חזא למריא:
7		ודאיכנא מכלל עמה. ואיכנא בדרמסוק
8	9:28	עין בגלא מכלל בשמה דישוע. * ועאל הוא
9	9:29	עמהון ונפק באורשלם. * ומכלל הוא
10		בשמה דישוע עין בגלא. ודרש הוא עם
11		יהודיא אילין דידעין הו יונאית. הגון: דין
12	9:30	עבין הו למקטלה. * וכד ידעו אחא איתהי
13		בכליא לקסריא. ומן תמן שדרוהי לטרסוס.
14	9:31	* ברם דין עדתא דבכלה יהוד ובגלילא ובשמרין
15		אית הוא בה שלמא. כד מתבניא הות
16		ורדיא בדחלת אלהא. ובבויאא דרוחא דקודשא
17	9:32	סגיא הות ~ ~ * והוא דכד מתכרך הוא
18		שמעון במדינתא: גזת אף לות קדישא דעמרין
19	9:33	בלוד מדינתא. * ואשכח גברא חד בשמה אנסי:
20	9:34	דרמא הוא בערסא ומשרי שנין תמנא. * ואמר
21		לה שמעון. אניא: מאסא לך ישוע משיחא.
22	9:35	קום ושוא ערסך. וברשעתה קם. * וחזאהי
23		כלהון: דעמרין בלוד ובסרוגא: ואתפגיו
24	9:36	לות אלהא ~ * אית הוא דין תלמידתא
25		חדא ביופא מדינתא: בשמה הוא טביתא.
26		הדא עתירא הות בעבדא טבא ובזקתא
27	9:37	דעבדא הות. * אתכרהת דין בהון: בהגון:
28		ימתא ומיתת. ואסחיה וסמוה בעליתא.
29	9:38	* ושמעו הו תלמידא דשמעון: בלוד הו מדינתא:
30		הי דאיתהי על גג יופא: ושדרו הו לותה

9:39 to 10:9

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		גברא תרין דנבעון מנה: דלא תמאן לה דנאתא
2	9:39	עאדיהון. * וקם שמעון ואזל עמהון. וכד
3		אתא אסקוהי לעליהא. וכנש קם להין
4		חדרוהי כלהין ארמלתא כד בכין. ומזוין
5		לה כותיגיהא ומרטוטא: הלין דיהבא הות
6	9:40	להין טביהא כד חיא. * שמעון דין אפק לכלהון
7		אנשא לבר. וקעד על בורכוהי וצלי. ואתפני
8		לות שלדא ואמר. טביהא קומי. הי דין פתוזת
9	9:41	עניה. וכד חזתה לשמעון יתבת. * ואשט לה
10		אידה ואקימה. וקרא לקדישא וכלארמלתא:
11	9:42	ויהבת להון כד חיא. * ואתידעת הדא בכלה
12	9:43	מדינתא. וסיגאא הימנו במרן. * הוא דין
13		בה ביופא יומתא לא זעורין. כדשרא הוא
14	10:1	בית שמעון בורסיא ~ * בקסריא דין איה הוא
15		גברא חד קנזרונא: דשמה הוא קורנליס.
16	10:2	מן אספריא הי דמתקריא איטליקא. * ודיק הוא
17		ודחל הוא מן אלהא: הו וביתה כלה. ועבד
18		הוא זדקתא סיגאהא בעמא. ובכלובן בעא
19	10:3	הוא מן אלהא. * הוא חזא מלאכא דאלהא
20		בוזוא גליגיה: לאפני תשע שעין באיממא.
21	10:4	דעל לותה ואמר לה. קורנליא: * והו חר בה
22		ודחל ואמר. מנא מרי: ואמר לה מלאכא.
23		עלותך וזדקתך סלק לדוכרנא קדם אלהא.
24	10:5	* והשא עדר גברא ליופא מדינתא: ואיהא
25	10:6	לשמעון דמתקרא טאפא. * הא שרא טביהה
26	10:7	דשמעון בורסיא: הו דאיתוהי על יד ימא. * וכד
27		אזל לה מלאכא דמכל עמה: קרא תרין מן
28		בני ביתה: ופלוזא חד דדחל לאלהא איגא
29	10:8	דמתנא הוא לה: * ואשתעי להון כל מדם דוזוא.
30	10:9	ושדר אנון ליופא. * וליומא אזרנא: כד הגון:

10:10 to 10:23

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		רדין באורזא וקריבין: למדינתא: סלק שמעון
2	10:10	לאגרא דנעלא בשת שעין. * וכפן ועבא הוא דנלעס.
3		וכד הגון מתקנין לה: גפול עלוהי תמהא.
4	10:11	* וזזא שמיא כד פתייוזין: ומאנא זוד כד אסיר
5		בארבע קרנין. ודמא הוא לכתנא רבא. ושאב
6	10:12	הוא מן שמיא על ארעא. * ואית הוא בה כלהין
7		וזיזתא דארבעת רגלא דגולה. ורזשא דארעא ופרוזתא
8	10:13	דשמיא. * וקלא אתא לה דאמר: שמעון קום
9	10:14	כוס ואכול. * ושמעון אמר. זוס מרי: דממתום
10	10:15	לא אכלת כל דמסיב וטמא. * ותוב: דתרתין
11		זבנין קלא הוא לותה: דאילין דאלהא דכי אנת
12	10:16	לא תסיב. * הדא דין הות תלת זבנין: ואתעלי
13	10:17	לה מאנא לשמיא. * וכד מתדמר שמעון
14		בנפשה דמנו זוזא: דזוזא מטיו גברא הגון
15		דאשהדרו הו מן קורנליוס. ושאלו על ביהא
16		דשרא בה שמעון. ואתו וקמו על תרעא
17	10:18	דדרתא. * וקרין הו תמן ומשאלין: דאן שמעון
18	10:19	דמתקרא טאפא הרכא שרא. * וכד שמעון
19		רנא הוא בזוזא: אמר לה רוזא הא גברא
20	10:20	תלתא בעין לך. * קום זזת וזל עמהון: כד לא
21		מתפלג רעיך. מטל דאנא הו שדרת אנן.
22	10:21	* והידין גזת שמעון: לות גברא הגון ואמר
23		להון. אנא הו דבעין אנתון. אידא הי עלהא
24	10:22	דמטלתה אתיתון. * אמרין לה: גברא זוד
25		דשמה קורנליוס: קנטרונא טאנא דדזל מן
26		אלהא ומסהד: עלוהי כלה עמא דיהודיא.
27		אתאמר לה בזוזא מן מלאכא קדישא: דזשדר
28	10:23	געלך לביהה: וזשמע מלתא מן. * ואעל
29		אנן שמעון: וקבל אנן כר דשרא הוא.
30		וקם לבתרה דיומא: ונפק אל עמהון.

10:24 to 10:37

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	10:24	ואזלו עמה אנש אנש מן אחא דיופא. * וליומא
2		אוזרגא עלו לקסריא. קורגליוס דין מקוא
3		הוא להון: כד מכנשין לה כלהון בני טוהמה.
4	10:25	ואף רחמא חביבא דאית הזו לה. * וכד עאל:
5		שמעון ארעה קורגליוס. ונפל סגד לרגלוהי.
6	10:26	* ושמעון: אקימה ואמר לה קום לך. ואף
7	10:27	אנא ברנשא אנא. * וכד ממלל עמה: על
8	10:28	ואשכח סגיאא דאתו הזו לתמן. * ואמר להון:
9		אנתון: ידעין אנתון. דלא מפס לגברא יהודיא:
10		דנקף לאנשא זוכריא דלא הא בר שרבתה.
11		ולי: אלהא חזיני: דלא אמר על אנש דטמא
12	10:29	או מסיב. * מטל הזא עתידאית אהית כד
13		שדרתון בתרי. ברם משאל אנא לכון: מטל
14	10:30	מנא שדרתון בתרי ~ ~ * אמר לה קורגליוס
15		ארבעא יומין אית עדמא להשא הא מן
16		יגאם אנא. ובתשע שעין כד מצלא אנא
17		בבית: קם גברא חד קדמי כד לביש חזרא.
18	10:31	* ואמר לי קורגליוס: אשתמעט עלוהך. ולודקתך
19	10:32	דוכרגא הוא קדם אלהא. * ברם שדר ליופא
20		מדינתא: ואיתא לשמעון דמתקרא כאפא. הא
21		שרא בביתה דשמעון בורסיא דעל יד ימא.
22	10:33	והו גאתא גמלל עמך. * וברשעתה שדרת
23		לותך. ואנת שפיר עבדת דאתית. והא חזון
24		כלן קדמך. ועבין חזון דנשמע כל מא דאתפקד
25	10:34	לך מן לות אלהא. * פתח דין שמעון: פומה
26		ואמר. בשררא אדרכת: דאלהא לא הא גסב
27	10:35	כאפא. * אלא בכלהון עממא אינא דדחל מנה
28	10:36	ופלח סאנותא: מקבל הזו לותה. * מלתא גיר
29		דשדר לבני איסרייל: וסבר אנון: שלמא ושינא ביד
30	10:37	ישוע משיחא: הזו מריא דכל. * ואף אנתון ידעין

10:38 to 11:3

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		אנתון במלחא דהות בכלה יהוד: דאקפת מן
2	10:38	גלילא בחר מעמודיתא דאכרו יוזנן: * על ישוע
3		דמן גזרת. דאלהא משחה ברוחא דקודשא
4		ובזילא. והיו דמתכרך הוא ומאסא להנן
5	10:39	דאתנכו מן בישא מטל דאלהא הוא עמה: * וזנן
6		סהדוהי. על כל מא דעבד בכלה ארעא דיהוד
7		ודאורשלם. לה להנא תלאהי יהודיא על
8	10:40	קיסא וקטלוהי. * ולה אקים אלהא לתלהא
9	10:41	ימין. ויהבה דנתחזא עין בזלא. * לא דין
10		לכלה עמא: אלא לן אילין דמן אלהא אתנבין
11		דנהוא לה סהדא. דאכנן: עמה ואשתין מן
12	10:42	בחר קימטה דמן בית מיתא. * ופקדן: דזכרו.
13		וגסהר לעמא: דהנו דאתפרש מן אלהא דינא
14	10:43	דחיא ודמיתא. * ועלוהי אסהרו כלהון גביא
15		דכל מן דמהימן בשמה: נקבל שובקן חטהא.
16	10:44	* וכד הו שמעון: ממכלל הוא הלין: מלא: אנת
17		רוחא דקודשא על כלהון דשמעין הו מלחא.
18	10:45	* ותמהו ותהרו אחא גזירא הנן דאהו
19		עמה. דאף על עממא מוהבתא דרוחא
20	10:46	דקודשא אשתפעת. * שמעין הו להון גיר
21		כד ממלכין כלשן לשן: ומורבין הו לאלהא.
22	10:47	ואמר הוא שמעון. * דלמא מיא משכח אנש
23		כלא דלא געמדון: הנן: דהא קבלו רווחא דקודשא:
24	10:48	איך מא דוזנן: * הידין פקד להון: דגעמדון
25		בשמה דמרן ישוע משיחא. ובעו מנה איך דנקוא
26	11:1	לותהון יומתא. * ואשתמעט הות לשליחא
27		ולאוזא דביהוד: דאף עממא קבלו מלחא
28	11:2	דאלהא ~ * וכד סלק שמעון לאורשלם: דינן
29	11:3	הו עמה הנן דמן גזורתא * כד אמרין: דלות

11:4 to 11:17

LINE	*VERSE	
1	11:4	אָנְשָׁא עוֹרְלָא עַל וּלְעֵס עֵמְהוֹן. * וְאִקְףּ הוּא
2	11:5	שְׁמַעוֹן בְּתַר בְּתַר לַמַּאֲמַר לְהוֹן. * דְּכַד מַעְלָא הוּיַת
3		בִּיּוֹפָא: חוּזִית בַּחוּזָא דְנֻזַת הוּא מַאֲנָא וְזַד:
4		אֵינָא דְדַמָּא הוּא לְכַתְנָא. וְאִסִּיר הוּא בְּאַרְבַּעַ
5		קַרְנֵהָ. וְשֹׁאֵב הוּא מִן שְׁמַיָּא. וְאַתָּא עוֹדְמָא
6	11:6	לוֹתִי. * וְזַרְתָּ בְּהַ. וְחוּזָא הוּיַת דְּאִית בְּהַ חוּזֵתָא
7		דְּאַרְבַּעַת רַגְלֵיהֶן. וְרוּחְשָׁא דְאַרְעָא וְאַף פְּרוּזַתָּא
8	11:7	דְּשְׁמַיָּא. * וְשִׁמְעַת הוּיַת קְלָא דְאִמַר הוּא לִי:
9	11:8	שְׁמַעוֹן קוּם כּוּס וְאִכּוּל. * וְאִמַרְתָּ וְזַס מְרִי.
10		דְּמַמְתוּם לֹא עַל לְפּוּמֵי דְטַמָּא וְדַמְסִיב.
11	11:9	* וְהוּב: קְלָא אִמַר לִי מִן שְׁמַיָּא: דְּמַדָּם דְּאַלְהָא
12	11:10	דְּכִי: אַנְתָּ לֹא תַסִּיב. * הִדָּא הוּת תַּלְתָּ זְבַנִּין:
13	11:11	יֵאֲסַתְּלַק לָהּ כָּל מַדָּם לְשְׁמַיָּא. * וְכַה בְּשַׁעְתָּא:
14		תַּלְהָא גְּבַרִין דְּאַשְׁתַּדְּרוּ לוֹתֵי מִן קוֹרְנִלְיוּס מִן
15		קַסְרִיָּא: אַתּוּ וְקַמוּ עַל תַּרְעָא דְדַרְתָּא
16	11:12	דְּשָׂרָא הוּיַת בְּהַ. * וְאִמַר לִי רוּחָא. דְּזַל
17		עֵמְהוֹן דְּלָא פּוֹלְגָא. וְאַתּוּ עֵמִי וְאַף הַלִּין
18	11:13	שַׁתָּא אַחִינִין. וְעַלְוִן לְבִיתָה דְּזַבְּרָא: * וְאַשְׁתַּעִי
19		לָן אֵיכְנָא חוּזָא בְּבִיתָה מַלְאָכָא. דְּקָם וְאִמַר
20		לָהּ. דְּשַׁדְּר לִיּוֹפָא מְדִינַתָּא: וְאַתָּא לְשְׁמַעוֹן
21	11:14	דְּמַתְקֵרָא כַּאֲפָא. * וְהוּ גְּמַלְל עֵמְךָ מַלְא
22	11:15	דְּבַהִין תַּחָּא. אַנְתָּ וְכַלְה בֵּיתְךָ. * וְכַד אַקְפַת
23		הוּיַת תַּמֵּן לְמַמְלַכוֹ: אַנְתָּ רוּחָא דְּקוּדֵשָׁא
24	11:16	עַלִּיהוֹן אִיךְ מַא דְּעַלְוִן מִן קַדִּים. * וְאַתְּדַכְרַת
25		מַלְתָּה דְּמַרְן דְּאִמַר הוּא: דִּיּוּזַנִּין אַעְמַד בְּמַיָּא:
26	11:17	אַנְתּוֹן דִּין תַּעְמַדוֹן בְּרוּחָא דְּקוּדֵשָׁא. * אֵן הַכִּיל
27		אַלְהָא שׁוּיָאִית יְהִבָּה מוֹהַבְתָּא לְעַמְמָא:
28		אִילִין דְּהִימְנוּ בְּמַרְן: יִשׁוּעַ: מְשִׁיחָא אִיךְ דְּאַף לָן:
29		אַנָּא מִן הוּיַת דְּאַסְפַּק הוּיַת דְּאַכְלָא לְאַלְהָא.

11:18 to 11:29

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	11:18	* וכד הלין מלא שמעו: שליו להון ושבוזו לאלהא.
2		ואמרין הווי: דכבר אף לעממא אלהא יהב
3	11:19	תיבותא לחינא ~ * הגון דיין: דאתבדרו הווי מן
4		אולענא דהוא הוא על אסטפנוס: מטיו
5		הווי ערמא לפוניקא. ואף לאתרא דקופרוס
6		ולאנטיכיא. כד עם אנש לא ממלכין הווי מלתא:
7	11:20	אלא בלחוד עם יהודיא. * אית הווי דיין אנשא
8		מנהון: מן קופרוס ומן קורינא. הלין עלו
9		הווי לאנטיוכי: וממלכין הווי עם יוניא.
10	11:21	ומסברין הווי על מרן ישוע. * ואית הווי
11		עמהון אידה דמריא. וסניאא הימנו
12	11:22	ואתפניו לות מריא ~ ~ * ואשתמעת הווי
13		הי דא לאדניהון דבני עדתא דבארשלים.
14	11:23	ושדרו לברנבא לאנטיוכי. * וכד אתא לתמן:
15		וחינא טיבותה דאלהא חדי. ובעא הוא
16	11:24	מנהון: דבכלה לכהון גהון גקיפין למרן. * מטל
17		דגברא הוא טבא. ומשמלי הוא ברוחא
18		דקודשא ובהימנותא. ואתתוסף. הוא
19	11:25	עמא סניאא למרן. * והו גפק הוא לטרסוס
20	11:26	למבעא לשאל. * וכד אשכחה איתיה עמה
21		לאנטיכיא. ושנתא כלה אכזודא כנישין הווי
22		בעדתא. ואלפו עמא סניאא. מן הידיין
23		קדמית אתקריו באנטיוכי תלמידא כרסטניא
24	11:27	~ * וביומתא הגון: אתו מן אורשלים לתמן
25	11:28	גביא. * וקם חד מנהון: דשמה הוא אנבוס.
26		ואודע: אנון ברוח: דכפנא רבא הוא
27		בכלה ארעא. והוא כפנא הגא: בימי
28	11:29	קלודיוס קסר. * ברם דיין תלמידא איך מא
29		דאית הוא לאנש אנש מנהון: פרשו דגשדרון

11:30 to 12:10

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לתשמשתא דאחא איכין דעמרין ביהוד.
2	11:30	* ושדרו ביד ברנבא ושאל לקשישא דחמן.
3	12:1	* בהו דין זבנא: ארמי הוא אדיא על
4		אנשין דבעדתא: איך דנבאש להון הרודס
5	12:2	מלכא: הו דמתכנא הוא אנרפוס. * וקטל
6	12:3	בסיפא ליעקוב אחוהי דיוחנן. * וכד חזא
7		דשפרת הדא ליהודיא: ואוסף הוא
8		למאוזד אף לשמעון כאנא. ואיתהון היו
9	12:4	יומתא דפטירא. * ואודה וארמיה בית
10		אסירא. ואשלם לה שתתעסר אסטריטיוסין
11		דנטרונה. דמן בחר פנחא גשלמיהי לעמא
12	12:5	דיהודיא. * וכד הו שמעון: מתנטר הוא בית
13		אסירא: גלותא אמינתא מתקרבא הות
14	12:6	מן עדתא חלפיהי לאלהא. * ובה בהו
15		לליא דלנפרא עתיד הוא דגשלמיהי: כד
16		דמך הוא שמעון: בית תרין: אסטריטיוסין:
17		ואסיר הוא בתרתין: ששכלן: ואוזרנא גטרין
18	12:7	הוו תרעא דבית אסירא: * מלאכא דמריא
19		קם לעל מנה: ונזררא אולג בכלה ביתא.
20		ודקרה בגנה ואקימה. ואמר לה קום עגל.
21	12:8	ונפל ששלחא מן אידוהי. * ואמר לה מלאכא:
22		אסור חזיק וסאן סלריך. ועבד הכנא.
23		ותוב אמר לה. אתעטף: תכסיתך והא
24	12:9	בתרי. * ונפק ואזל הוא בתרה: כד לא ידע
25		הוא דשרירא הות הי דהויא הות ביד
26		מלאכא. סבר הוא גיר דוזזא חזא הוא.
27	12:10	* וכד עברו מטרטא קדמיתא ודתרתין: אהו
28		עדמא לתרעא דפרזלא: ואתפתח להון מן
29		גבות גפשה. וכד נפקו ועברו שוקא חוד:

12:11 to 12:21

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	12:11	פֶּרֶק מִן לֹוֹתָה מִלְאכָא * הַיְדִין: אֶשְׁתּוֹדַע:
2		שְׁמַעוֹן וְאִמְרֵי. הַשָּׂא יִדְעַת בְּקוֹשְׁתָא דְמַרְיָא
3		שְׂדֵר מִלְאכָה: וּפְלִטְנִי מִן אִידָה דְהַרּוּדִס
4		מִלְכָא: וּמִן מַדַּם דְּמַתּוֹשְׁבִין הוּוּ עָלֵי
5	12:12	יְהוּדֵיאַ: * וְכַד אֶסְתַּכְלַל: אַתָּא לָהּ לְבִיתָא
6		דְּמַרְיָא אִמָּה דִּיחֻזְנִין: הוּוּ דְאַתְכְּנִי מַרְקוּסֵי.
7		מַטְלָא דְאַחָא סְגִיָאָא תַּמָּן כְּנִישִׁין הוּוּ וּמַצְלִין.
8	12:13	* וְנָקֵשׁ בְּתַרְעָא דְדַרְתָּא: וְנָפְקַת דְּתַעֲנִיָּוְהִי
9	12:14	טְלִיתָא דְשֵׁמָה רּוּדָא: * וְאֶשְׁתּוֹדַעַת קְלָה דְשְׁמַעוֹן:
10		וּבְחֻדוֹתָהּ לֹא פְתוּחַת לָהּ תַרְעָא. אֲלֹא הַפְּכַת
11		בְּרַהֲטָא וְאִמְרָא לְהוֹן: שְׁמַעוֹן הָא קָאֵם עָלֵי
12	12:15	תַרְעָא דְדַרְתָּא. * אִמְרִין לָהּ. מוֹעַ זְעִיתִי לְכִי:
13		וְהִי מַתּוֹרִיא הַת דְּהָדָא הַכְּנָא הִי. אִמְרִין
14	12:16	לָהּ. כְּבַר מִלְאכָה הוּוּ. * וְשְׁמַעוֹן נָקֵשׁ הוּוּ
15	12:17	בְּתַרְעָא. וְנָפְקוּ חֻזְאֻוְהִי וְתַמָּהּ לְהוֹן. * וּמְנִיף
16		הוּוּ לְהוֹן: אִידָה אִיךְ דְּנִשְׁתַּקּוֹן לְהוֹן. וְעָלֵי
17		וְאֶשְׁתַּעֲי לְהוֹן אִיכְנָא מַרְיָא אַפְקָה מִן בֵּית
18		אִסִּירָא. וְאִמְרֵי לְהוֹן. אֶשְׁתַּעֲוּ הַלִּין: לִיעֲקוּב
19	12:18	וְלֹא חֻזִין. וְנָפְקַת אֲלֵי לָהּ לְאַתֵּר אַחֲרִין. * וְכַד
20		הוּוּ עֲפְרָא: הוּוּ הוּוּ רּוּבָא סְגִיָאָא בֵּית
21	12:19	אֶסְתְּרִיטִיּוּסָא עָלֵי שְׁמַעוֹן דְּמַנָּא הוּוּ לָהּ. * הַרּוּדִס
22		דִּין כַּד בְּעִיָּהּ וְלֹא אֶשְׁכַּחַהּ: דִּין אַנּוֹן: לְנִטּוֹרָא
23		וּפְקַד דְּנִמּוּתוֹן. וְנָפְקַת לָהּ מִן יְהוּדָא: וְאִתּוּהִי
24	12:20	הוּוּ בְּקַסְרִיא: * וּמַטְלָא דְרִגִּין הוּוּ עָלֵי עוֹרִיא
25		וְעָלֵי עִידְנִיא: אַתְכְּנִישׁוּ וְאַתּוּ לֹוֹתָה אַכּוּדָא.
26		וְאַפִּיסוּ לְבַלְסָטוּס קִיטּוֹנְקָה דְּמִלְכָא: וְשֹׂאֲלוּ
27		מִנָּה דְנִהוּא לְהוֹן שִׁינָא. מַטְלָא דְפּוֹרְנָסָא
28	12:21	דְּאַתְרֵהוֹן מִן מַלְכוּתָהּ הוּוּ דְהַרּוּדִס. * בְּיוֹמָא
29		דִּין יְדִיעָא: לְבִישׁ הוּוּ הַרּוּדִס לְבוּשָׂא דְּמַלְכוּתָא

12:22 to 13:8

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	12:22	ויהב על בים. וממלל הוא עם כנשא. * עמא
2		דין כלה קעא הוא ואמר. הלין בנת קלא דאלהא
3	12:23	אנין ולא הוי דבנינשא. * וזלף דלא יהב:
4		דשכונתא לאלהא. בה בשעתא מזיהי מלאכה
5	12:24	דמריא. ורפת בתולעא ומית. * וסברתא דאלהא
6	12:25	מתכרזא הות ורביא. * ברנבא דין ושאל: פנו
7		מן אורשלם לאנטיוכי: ומן בתר דשלמו
8		תשמשתהון. ודברו עמהון ליוזנן הו דאתכני
9	13:1	מרקוס. * אית הוא דין בעדתא דאנטיוכיא
10		גביא ומלפנא. ברנבא ושמעון דמתקרא גיגר.
11		ולקיס דמן קורינא מדינתא. ומנאיל: בר
12	13:2	מרכינזיהי דהרודס טטרקא ושאל. * וכד
13		הגון: גימין הו ומתכשפין לאלהא: אמרת
14		להון רוזא דקודשא. פרושו לי לשאל
15		ולברנבא: לעברא אינא דאנא קרית אנון:
16	13:3	* ובתר דצמו ועליו: סמו עליהון: אידא
17	13:4	ושדרו אנון ~ ~ * והגון: כד אשתלחו מן
18		רוזא דקודשא: גזתו להון לסלוקיא. ומן
19	13:5	תמן: רדו בימא עדמא לקופרוס. * וכד עלו
20		לסלמנא מדינתא: מסברין הו מלתה
21		דמרן בכנושתא דיהודיא. ויוזנן משמש
22	13:6	הוא להון. * וכד אתכרכוה לכלה גזרתא:
23		עדמא לפפוס מדינתא: אשכוזו גברא
24		וזד זרשא יהודיא: דאיתוהי הוא גביא
25	13:7	דגלא. דשמה הוא ברשומא. * הגא דביק הוא
26		לגברא זכימא: דאיתוהי הוא אנתופטוס.
27		ומתקרא הוא סרגיוס פולוס. וקרא הוא
28		אנתופטוס לשאל ולברנבא: ובעא הוא
29	13:8	דשמע מנהון מלתא דאלהא. * קאם הוא דין

13:9 to 13:20

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לוקבלהון הוּ הַנָּא חרשאַ ברשומא: ו
2		דמתתרגם שמה אלומוס. מטל דעבא הוא
3	13:9	דנעקמיהי לאנתופטוס מן הימנותא. * שאול
4		דין הוּ דאתקרי פולוס: אתמלי הוא ברוחא
5	13:10	דקודשא. ווזר בה * ואמר. או דמלא כל גכלין:
6		כלהין בישתא. ברה דאכל קרנא ובעלדבבא
7		יבכלה כאנותא: לא שלא אנת למעקמו
8	13:11	אורוזהה תרישתא דמריא: * והשא אידה
9		דמריא עליך. ותהא סמא: ולא תחזא
10		אמשא ערמא לבבא. ובה בשעתא גפל
11		עלוהי עמטנא וחשוכא: ומתכרך הוא
12	13:12	ובעא דמנו גאחוד באידה. * וכד חזא אנתופטוס
13		מדם דהוא: אתדמר והימן ביולפנה
14	13:13	דמריא ~ * פולוס דין וברנבא. רדו בימא מן
15		פפוס מדינתא: ואהו להון לפרנא
16		מדינתא דפמפוליא. ופרש מנהון: יוזגן
17	13:14	ואל לה לאורשלם. * הגון דין גפקו מן
18		פרנא: ואהו לאנטיכיא מדינתא דפיסידיא.
19		ועלו: לכנושתא ויהו בימא (ו) דשבתא.
20	13:15	* ובתר דאתקרי גמוסא וגביא: שלחו להון:
21		קשישא דבכנושתא ואמרו. גברא אחינ: אן
22		הו דאיה לכון: מלהא דביאא מללו עם
23	13:16	עמא * וקם פולוס ואניף: אידה ואמר.
24		גברא בני איסריל: ואילין דדחולין מן אלהא
25	13:17	שמעו. * אלהה דעמא הנא גביא לאטהתן:
26		וארים וארב אנון: כד הוּ תותבא בארעא
27	13:18	דמשרין. ובדרעא רמא אפק אנון מנה. * ותרסי
28	13:19	אנון: במדברא ארבעין שנין. * והגם שבעא
29		עממין בארעא דכנען. ויהב להון ארעהון
30	13:20	ליורתנא. * וארבעמאא וזמשין שנין יהב: להון

13:21 to 13:33

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	13:21	דינא: עֲדָמָא לְשִׁמּוֹאִיל גְּבִיא * וְהִידִין שְׁאֵלוּ
2		לְהוֹן מַלְכָא וִיהֵב לְהוֹן: אֱלֹהָא לְשִׁאוּל בַּר
3		קִישׁ. גְּבִרָא מִן עִרְבֹתָא דְבְנִימִין: שְׁנִין אַרְבַּעִין
4	13:22	* וְגִסְבָּה. וְאֶקִים לְהוֹן לְדוּיד מַלְכָא. וְאַסְהַד
5		עֲלוּהִי וְאִמַר. דְּאֶשְׁכּוּזַת לְדוּיד בְּרַה דְּאִישִׁי:
6		גְּבִרָא אִיךְ לְבִי: הוּא גְּעַבְדִּי. כְּלַהוֹן עֲבִינִי.
7	13:23	* מִן זְרַעָה דְּהֵנָּא אֶקִים אֱלֹהָא לְאַיִסְרִיל: אִיךְ
8	13:24	מֵא דְּאֶשְׁהוּדִי לִישׁוּעַ פְּרוֹקָא. * וְשִׁדְר לִיוּזֹנָן
9		דְּזִכְרוּ קִדָּם מֵאֲתִיתָהּ: מַעֲמוּדִיתָא דְּתִיבֹתָא
10	13:25	לְכַלְהָ עֲמָא דְּאַיִסְרִיל. * וְכַד מִשְׁלָם הוּא יוּזֹנָן
11		תִּשְׁמַשְׁתָּה אִמַר הוּא. מִזֵּו סַבְרִין אֲנִתוֹן
12		דְּאִיתִי. לֹא הִיִּת אֲנָא. אֲלֹא הוּא אֲתָא
13		בְּתֵרִי: הוּא דְּלֹא שָׂא אֲנָא דְּאֶשְׂרָא עִרְקָא
14	13:26	דְּמִסְגֻוּהִי. * גְּבִרָא אֲחִיזִין בְּנִי עִרְבֹתָה דְּאַנְרָהִם
15		וְאִילִין דְּדוּחִלִין: עֲמַכּוֹן לֹא לְהָא: הוּא אֶשְׁתַּדְרַת
16	13:27	מַלְתָּא דְּזוּיָא. * הִלִין גִּיר עֲמורָא דְּאֹרְשָׁלַם
17		וְרִשְׁנִיהוֹן לֹא אֶרְשִׁוּ בְּה. אִפְּ לֹא בִכְתָבָא
18		דְּגְבִיא דְּמַתְקִרִין בְּכָל עֵבָא. אֲלֹא דְּזוּהִי
19	13:28	וְשִׁלְמוּ הִלִין כְּלַהוֹן דְּכַתִּיבִין. * וְכַד לֹא אֶשְׁכּוּזַת עֲלוּתָא
20		דְּמוּתָא מַדָּם: שְׁאֵלוּ מִן פִּילָטוֹס דְּגִקְטָלוּנִיהִי
21	13:29	* וְכַד שִׁלְמוּ כָּל מַדָּם דְּכַתִּיבִין: הוּא עֲלוּתִי:
22		אַחַתוּהִי מִן עֲלִיבָא וְסִמוּהִי בֵּית קְבוּרָא.
23	13:30-31	* אֱלֹהָא דִין אֶקִימָה מִן בֵּית מִיתָא. * וְאַתְחִזִּי
24		יּוֹמְתָא סִנְיָאָא: לֹאִילִין דְּסַלְקוּ עִמָּה מִן
25		גְּלִילָא לְאֹרְשָׁלַם. וְהֵנָּה אֲנִין הֵשָׂא סַהֲרוּהִי
26	13:32	לוּת עֲמָא. * וְאַף זֹנָן הוּא מִסְבְּרִין זֹנָן לְכּוֹן
27	13:33	דְּשׁוּדִיָּא הוּא דְּהוּא לוּת אֲבַהֵתִין: * הוּא שְׁמַלְיָה
28		אֱלֹהָא לֵן לְבַנִיָּהוֹן. דְּאֶקִים לִישׁוּעַ. אִיךְ דְּכַתִּיבִין
29		בְּמִזְמוּרָא דְּתֵרִין. דְּבֵרִי אֲנִת אֲנָא יּוֹמְנָא

13:34 to 13:46

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	13:34	יִלְדִתְךָ. * וְהִכְנָא אַקִּימָה אֱלֹהָא מִן בֵּית
2		מִיתָא: דְּהוּב לֹא זִהְפּוֹךְ זִחְזָא זִחְבֵּלָא. אִיךְ
3		דְּאִמְר. דְּאֵתְל: לִכּוֹן טִיבּוֹתָה דְּדוּיִד מִהִימְנָתָא.
4	13:35	* וְהוּב: אִמְר בְּדוּכְתָא אֲזִרְתָּא: דְּלֹא יִהְבֵּת
5	13:36	לְזוּסִיךְ דְּזוּזָא זִחְבֵּלָא. * דוּיִד זִיר בְּשִׁרְכְּתָה: עִשְׂמֵשׁ:
6		עֲבִינָה דְּאֱלֹהָא וְשִׁכְבַּ. וְאֵתְחוּסָה: עַל
7	13:37	אַבְהֵי וְזוּזָא זִחְבֵּלָא. * הִנָּא דִּין דְּאִקִּים
8	13:38	אֱלֹהָא לֹא זִחְזָא זִחְבֵּלָא. * דְּעוֹן הַכִּיל אֲזִיזִן: דְּבָה
9	13:39	בְּהִנָּא מִתְכַרֵּז לִכּוֹן עוּבְקָן זִחְטָהָא. * וּמִן כָּל דְּלֹא
10		אַשְׁכּוּחְתּוֹן: בְּזִמּוּסָא דְּמוּשָׂא דְּתִזְדַּדְקוֹן.
11	13:40	בְּהִנָּא כָּל דְּמִהִימֵן מוּזְדַּק. * אֲזִרְהוּ הַכִּיל
12		דְּלִמָּא זָאֵתָא עַלִּיכּוֹן מַדָּם דְּכִתִּיב בְּזִבְיָא:
13	13:41	* דְּזוּזוּ מִסְכְּרָנָא וְתִתְמַהוֹן וְתִתְזַבְּלוֹן. דְּעֲבָדָא
14		עֲבָד אֲנָא בְּיוֹמִיכּוֹן: אִינָא דְּלֹא תִהִימְנָן
15	13:42	אַן אֲנִשׁ מִשְׁתַּעָּא לִכּוֹן ~ * וְכַד זִנְפְּקִין הוּוּ מִן
16		זָאֵדִיהוֹן: בְּעוֹ מִנְהוֹן: דְּלִשְׁכַּתָּא אֲזִרְתָּא:
17	13:43	זִמְלִלוֹן עִמְהוֹן מִלָּא הַלִּין. * וּמִן דְּאִשְׁתֵּרִית
18		כְּזִשְׁתָּא: סִינָא יְהוּדִיא אֲזִלוּ בְּתִרְהוֹן. וְאַף
19		זִיִּרָא דְּדוּחְלִין הוּוּ מִן אֱלֹהָא. וְהִנָּן: מִמְלַלִּין
20		הוּוּ וּמְפִיסִין לְהוֹן: דְּנִהוּוֹן זִקִּיפִין לְטִיבּוֹתָה
21	13:44	אֱלֹהָא ~ ~ * וְלִשְׁכַּתָּא אֲזִרְתָּא: כְּזִשְׁתָּא כָּלָה
22	13:45	מְדִינָתָא לְמִשְׁמַע מִלְתָּה דְּאֱלֹהָא. * וְכַד זִוּוּ
23		יְהוּדִיא כְּזִשְׁתָּא סִינָא: אֲתִמְלוּ זִסְמָא.
24		וְקִימִין הוּוּ לִקְבֵּל מִלָּא דְּאִמְר הוּוּ פּוּלוּס
25	13:46	וּמְדַפִּין הוּוּ. * אִמְרו דִּין פּוּלוּס וּבְרָגָנָא
26		עִין בְּגֵלָא לִכּוֹן הוּוּ וְלֹא הוּוּ קַדְמִית דְּתִתְאִמְר
27		מִלְתָּה דְּאֱלֹהָא. אִלָּא מִטְּל דְּדוּזִין אֲנִהוֹן לָה
28		מִזְכּוֹן: וּפְסַקְתּוֹן עַל זִנְפְּשְׁכּוֹן: דְּלֹא עוּזִין אֲנִתּוֹן:
29		לְזוּזָא דְּלְעֵלָם: הָא מִתְפַּנֵּין זִנְגִין לִן לֹת עִמְמָא.

13:47 to 14:9

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	13:47	* הכנא גִיר פקדון מרן. איך דכתיב. דסמתך:
2		גוהרא לעממא. דתהוא לזיזא עֵדמא לסופיה
3	13:48	דארעא. * וכד שמעין הוו עממא: וזדין: הוו
4		ומשבוחין לאלהא. ודימנו אילין דסימין הוו
5	13:49	לזיזא דלעולם. * ומלהה דמריא מתמללא הות
6	13:50	בכלה הו אתרא. * יהודיא דין גֵרנו לרשא
7		דמדינתא: ולנשא עתירתא אילין דדחוכן הוי:
8		עמהון לאלהא: ואקימו רדופיא על
9		פולוס ועל ברנבא: ואפקו אנון מן תחומיהון:
10	13:51	* וכד גֵפְקו: גֵפְצו עליהון חלא דרגליהון. ואתו
11	13:52	להון לאיקנון מדינתא. * ותלמידא מתמלין
12	14:1	הוי: ורודתא ורוחא דקודשא. * ואתו ועלו
13		להון לכנושתא דיהודיא. והכנא מכלו עמהון.
14		איך דגהימנון סגיאא מן יהודיא ומן יוניא:
15	14:2	* יהודיא דין אילין דלא מתטפיסין הוי: גֵרנו
16	14:3	לעממא דגבאשון להון לאחא. * והגון זבנא
17		סגיאא הוו תמן. ועין בגלא ממלכין הוו
18		על מריא. והו מסהד הוא על מלהא
19		דטיבותה: באתותא וכתמריתא דעבד הוא
20	14:4	באידיהון. * וכלה כנשא דמדינתא פליג הא.
21		מנהון: אית הוו עם יהודיא: ומנהון גֵקִיפִין
22	14:5	הוו לשליחא. * הוא דין עליהון גֵזמא מן
23		עממא: ומן יהודיא ורשגיהון. דגֵצֵעֵרון:
24	14:6	אנן וגרגמון אנן בכאפא. * וכד ידעו שגיו.
25		ואתגוסו במדינתא דלוקניא. לוסטרא ודרבא
26	14:7-8	וקוריא דזודריהין. * ותמן מסברין הוי. * וגברא
27		זוד יתב הוא בלוסטרא מדינתא: דסגף הוא
28		ברגלוהי. זגירא דמן כרס אמה. דממתום
29	14:9	לא הלך הוא. * הנא שמע לפולוס דממלל. וכד
30		זזיהי פולוס ואשהודע: דאית בה הימנותא

14:10 to 14:20

LINE	*VERSE	
1	14:10	זנחא: * אמר לה בקלא רמא. לך אמר
2		אנא בשמה דמרן: ישוע: משיחא קום על
3	14:11	רנליך ושור קם והלך. * וכנשא דעמא כד
4		זוז מדם דעבד פולוס: ארימו קלהון:
5		בלשנה דאתרא ואמרין. אלהא אתדמי
6	14:12	בבנישא וגזתו לותן. * ושמיו הו לברגנא
7		מרא אלהא: ולפולוס הרמיס. מטל דהו
8	14:13	משרא הא במלתא. * וכומרא דמרא אלהא
9		הו דאית הא לבר מן מדינתא: איתי
10		זרא וכלילא לתרעא דדרתא אתר דשרין
11	14:14	הו: וענא הוא דנרבו לותן. * ברננא דין
12		ופולוס כד שמעו סדקו גזתיהון. ושורו
13	14:15	וגפקו לותן לות אכלוס. וקעין הו. * ואמרין.
14		גברא מנא עבדין אנתון. אף זוזן בני
15		אנשא זוזן חשושא אכותכון. דמסכרין זוזן
16		לכון: דמן הלין בטלתא: תתפונן לות אלהא
17		זיא: הו דעבד שמיא וארעא: וימא וכל
18	14:16	דאית בהון. * הו דברא קדמיא: שבק הוא
19		אזון: לכלהון עממא: דנאלון -- באורזתא
20	14:17	דנפשהון. * כד לא שבק נפשה דלא סהדו.
21		בדעבד הוא לותן טבתא מן שמיא: ומזת
22		הא לותן מטרא: ומרבא הוא פארא
23		בזבניהון: ומלא הא תורסיא ובסימותא
24	14:18	לבותהון. * וכד הלין אמרין הו: מן מוזסן
25	14:19	כלו -- לעמא דאנש לא נרבו לותן. * אתו דין
26		לתמן יהודיא מן איקען: ומן אנטיכיא:
27		ושגשו עליהון לעמא. ורזמוהי לפולוס
28		וגרוהי לבר מן מדינתא מטל דסכרין: הו
29	14:20	דמית לה. * וכנשו עלוהי תלמידא וקם על
30		למדינתא ~ וליומא אזרנא: נפק לה מן

14:21 to 15:4

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		תַּמָּן עִם בְּרִנְבָא וְאֵתוּ לְדַרְבָּא מְדִינְתָא.
2	14:21	* וְכַד מִסְבְּרִין הוּוּ לְבַנֵי מְדִינְתָא הֵי: תְלַמְדוּ
3		הוּוּ לְסִגְיָא וְהַפְכוּ אֵתוּ לְהוּן לְלוֹסְטָרָא
4	14:22	מְדִינְתָא. וְלֹאִיקְנִין: וְלֹאִנְטִיכִיא * כַּד מִשְׁרַרִין
5		הוּוּ גְפֻעְתֵּהוּן דְתִלְמִידָא: וּבְעִין הוּוּ מְנֵהוּן
6		דְנִקְוִין בְּהִימְנוּתָא. וְאִמְרִין הוּוּ לְהוּן:
7		דְבֹאִילְגָא סִגְיָא וְלֹא לְמַעַל לְמַלְכוּתָהּ
8	14:23	דְאֵלֵהָ. * וְאִקִּימוּ לְהוּן בְּכָל עֻדְתָא קִשְׁיָא
9		כַּד עִימִין הוּוּ עִמְהוּן וּמְצִלִין. וּמְנֵעִלִין
10	14:24	הוּוּ לְהוּן לְמַרְן הוּוּ דְהִימְנוּ בְּה. * וְכַד אֶתְכַרְכוּ
11		בְּאֵתְרָא דְפִיסִידִיא: אֵתוּ לְהוּן לְכַמְפּוּלִיא.
12	14:25	* וְכַד מַלְלוּ בְּפִרְגָא מְדִינְתָא מִלְחָא דְמַרְיָא:
13	14:26	גִּזְחָתוּ לְהוּן לֹאִיטְלִיא. * וּמִן תַּמָּן רְדוּ בִימָא:
14		וְאֵתוּ לְהוּן לֹאִנְטִיכִיא. מַטְל דְמִן תַּמָּן מְנֵעִלִין
15		הוּוּ לְטִיבּוּתָהּ דְמַרְיָא: לְעֵבְרָא הוּוּ דְשְׁלָמוּ.
16	14:27	* וְכַד כְּנֵשׁוּ כְלָה עֻדְתָא: מִשְׁתַּעִין הוּוּ כָּל מַדָּם
17		דְעֵבְרָא (אֵלֵהָ עִמְהוּן:) וּדְפִתּוּ תִרְעָא
18	14:28	דְהִימְנוּתָא לְעַמְמָא. * וְזַבְנָא סִגְיָא הוּוּ
19	15:1	תַּמָּן לֹת תְלַמִּידָא. * גִּזְחָתוּ הוּוּ דִין אֲנֵשָׁא מִן
20		יְהוּד: וּמְלַפִין הוּוּ לְהוּן לֹאִחָא. דָּאֵן הוּוּ דְלֹא
21		גִּזְרִין אֲנֵהוּן: בְּעִידָא דְזִמּוּסָא: לֹא מִשְׁכּוּזִין
22	15:2	אֲנֵהוּן לְמוּחָא. * וְהָא עִשְׁוִישִׁיא סִגְיָא וּבְעֵתָא
23		לְפּוֹלוֹס וּלְבִרְנָבָא עִמְהוּן. וְהָא דְזִסְקוּן
24		פּוֹלוֹס וּבְרִנְבָא. וְאִזְרָגָא עִמְהוּן: לֹת שְׁלִיחָא
25	15:3	וּקִשְׁיָא דְבֹאִירְשָׁלַם מַטְל הָדָא בְּעֵתָא. * וְלֹת
26		שְׁדַרְתָּ אֲנִין עֻדְתָא. וּרְדִין: הוּוּ בְּכָלָה פּוֹנִיקָא.
27		וְאִף בֵּית שְׁמַרְיָא. כַּד מִשְׁתַּעִין הוּוּ עַל פּוֹנִיא
28		דְעַמְמָא. וְעֵבְרִין הוּוּ זְחֻדְתָּא רַבְתָּא לְכָלְהוּן
29	15:4	אִחָא ~ ~ * וְכַד אֵתוּ לְאִירְשָׁלַם: אֶתְקַבְּלוּ מִן

15:5 to 15:17

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		עדתא ומן שליחא ומן קשישא ואשתעין
2	15:5	להון כל מא דעבד עמהון אלהא * קמו
3		הו דין אנשא אילין דהימנו הו מן יולפנא
4		דפרישא ואמרין: דולא הו לכון למגזר אנן.
5		ותפקדון: אנן דנטרון נמוסא דמושא.
6	15:6	* אתכנשו דין שליחא וקשישא דנחון על מלתא
7	15:7	הרא * וכד הות בעתא סגיאנא: קם
8		שמעון ואמר להון: גברא אחין: אנתון: ידעין
9		אנתון: דמן יומתא קדמיא: מן פומי דילי
10		גבא אלהא דנשמעון עממא מלתא דסברהא
11	15:8	ונהימנו. * ואלהא דידע: דנלכותא אסדה
12		עליהון. ויהב להון: רוזא דקודשא איך דלן.
13	15:9	* ומדם לא פרש בנין ולהון: מטל דדכי
14	15:10	בהימנותא לכותהון. * והשא אנתון מנא
15		מנסינ אנתון לאלהא: איך דחסימון
16		גירא על צוריהון דתלמידא: אינא דאף לא
17	15:11	אנתון אף לא חנן אשכחון למטען: * אלא
18		בטיבותה דמרן ישוע משיחא: מהימנין חנן
19	15:12	דנחא אכותהון. * ושחקו כלה כנשא. ושמעין
20		הו לפולוס ולברנבא: דמשתעין הו כל מא
21		דעבד אלהא באדיהון: אהותא וגברותא
22	15:13	בעממא * ובתר דשחקו: קם יעקוב ואמר.
23	15:14	גברא אחין שומעוני. * שמעון: אשתעי: לכון:
24		איכנא שרי אלהא למנבא מן עממא עמא
25	15:15	לשמה. * ולהרא שלמן מליהון דנביא. איך מא
26	15:16	דכתיב: * דמן בתר הלין: אהפור ואקים
27		משכנה דדוד אינא דנפל. ואכנא מדם דנפל:
28	15:17	מנה ואקימיהי. * איך דנבעון שרכהון
29		דבנישא למריא: וכלהון עממא אילין דאתקרי
30		שמי עליהון: אמר מריא דעבד הלין כלהין.

15:18 to 15:31

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	15:18-19	* ידיעין מן עלם עבדוהי דאלהא * מטל הדא
2		אנא אמר אנא: דלא גהוון שזוקין לאילין
3	15:20	דמן עממא מתפנין לות אלהא * אלא ק
4		גשתלוח להון: דגהוון פריקין מן טמאותא
5		דדביחא ומן זגיותא ומן דזניקא ומן דמא
6	15:21	* מושא גיר מן דרא קדמיא: בכל מדינא אית
7		הוא לה כרוזא בכנושתא: דבכל שבין קרין
8	15:22	לה ~ * הידין שליחא וקשישא עם כלה
9		עדתא: גבו גברא מנהון ושדרו לאגטיוכי
10		עם פולוס וברגבא ליהודא דמתקרא
11		ברשבא ולשילא גברא דרשא הו בהון
12	15:23	באחא * וכתבו ארתא באידהון הכנא
13		שליחא וקשישא ואחא: לאילין דאית באגטיוכי:
14		ובסוריא ובקליקיא: אחא דמן עממא
15	15:24	שלם ~ * שמיע לן דאנשין מנן: גפקו ודלוחסון
16		במלא ואהפכו גפשתכון כד אמרין:
17		דתהוון: גזרין וגטרין גמוסא אילין דזוזן
18	15:25	לא פקדן אנן * מטל הגא אתחזשבן: כלן: כד
19		כנישין חזן. וגבין: גברא ושדרן לותכון. עם
20	15:26	פולוס וברגבא וחביבין * אנשא דאשלמו
21		גפשתהון חזף שמה דמרן ישוע משיחא
22	15:27	* ושדרן עמהון: ליהודא ולשילא דהגון
23	15:28	במלתא גאמרון לכון הגין הלין * הוא גיר
24		גבינא לרוזא דקודשא ואף לן: דלא גתחסים
25		עליכון יקרא יתרא לבר מן הלין דאלען
26	15:29	* דתתרוזקון: מן דדביחא ומן דמא ומן דזניקא
27		ומן זגיותא דכד תטרון גפשתכון: מן הלין
28	15:30	שפיר תהוון. הו שרירין במרן ~ * הגון: דין
29		דאשתלוחו: ארו להון לאגטיוכי וכנשו
30	15:31	כלה עמא ויהבו ארתא * וכד קרו חזדי

15:32 to 16:5

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	15:32	וּאֶתְבִיאֵי * וּבְמִלְתָּא עֵתִירְתָּא זִיכְרוּ לְאַחָא.
2		וּקְיִמוּ אַנְוֹן דְּבֵית יְהוּדָא וְשִׁילָא. מִטְלָ דְאַף
3	15:33	הַגִּזּוֹן גִּבִּיא הוּי. * וְכֹד הוּי תַמְנָן זַבְנָא: עֵרוּ אַנְוֹן
4	15:35	אַחָא בְשִׁלְמָא לֹת שְׁלִיחָא. * פֹּלוֹס דִּין וּבִרְגֵבָא
5		קִיזֵי הוּי בְּאַנְטִיכִי. וּמְלַפִּין הוּי וּמִסְבְּרִין
6	15:36	עִם אַחֲרָא סִגְיָא מִלְתָּה דְאַלְהָא. * וְבִתֵּר
7		יִזְמַתָּא אִמֵּר פֹּלוֹס לְבִרְגֵבָא. גִּתְפֵנָא
8		וְנִסְעוּר לְאַחָא דְבַכְל מְדִינָא דְאַכְרוּן בְּהַ מִלְתָּא
9	15:37	דְאַלְהָא: וְגִזּוֹא מִנָּא עֵבְדִין. * בִּרְגֵבָא דִין
10		עֲבָא הוּא דְגִדְבֵר לִיזְזֵן הוּ דְאַתְכֵנִי מִרְקוֹס.
11	15:38	* פֹּלוֹס דִּין לֹא עֲבָא הוּא דְגִדְבֵרָה עֲמַהוּן.
12		מִטְלָ דְעִבְקָא הוּא אַנְוֹן: כֹּד הַגִּזּוֹן: בְּפַמְפֹּלִיא
13	15:39	וְלֹא אֹל עֲמַהוּן. * מִטְלָ הַנָּא זִרְיָא פִרְשֵׁוּ
14		זָד מִן זָד. וּבִרְגֵבָא דְבֵר לְמִרְקוֹס וּרְדוּ בִימָא:
15	15:40	וְאַזְלוּ לְהוֹן לְקוֹפְרוֹס. * פֹּלוֹס דִּין זַבְנָא לְהַ
16		לְשִׁילָא: וְצִפְקָא כֹד מַזְעֵל מִן אַחָא לְטִיבֹתָה
17	15:41	דְאַלְהָא. * וּרְדָא הוּא בְּסוֹרִיָּא וּבְקִילִיקִיא
18	16:1	וּמְקִיִּים עֲדַתָּא. * וּמִטִּי הוּא לְדִרְבָּא מְדִינָתָא
19		וּלְלוֹסְטֵרָא. אֵיתָּ הוּא דִּין תַּמְנָן: תְּלַמִּידָא
20		זָד: דְשִׁמְהָ טִימֵתָאוֹס. בְּרָה דִּיהוּדִיתָא
21		זָדָא מְהִימְנָתָא. וְאַבּוּהִי אֲרַמִּיא הוּא.
22	16:2	* וּכְלָהוֹן תְּלַמִּידָא דְמִן לוֹסְטֵרָא וּמִן אִיקְנֹזֵן
23	16:3	מִסְהַדִּין הוּי עֲלוּהִי. * לְהַנָּא עֲבָא הוּא
24		פֹּלוֹס דְגִדְבֵרִיזְהִי עֲמַה: וְנִסְבַּ גִּזְרָה: מִטְלָ
25		יְהוּדִיא דְאֵיתָּ הוּי בְּאַתְרָא. יִדְעִין הוּי גִּיר
26	16:4	כְּלָהוֹן: לְאַבּוּהִי דְאַרְמִיא הוּא. * וְכֹד אֹלִין הוּי
27		בְּמְדִינָתָא: מְכִרִזֵן הוּי וּמְלַפִּין לְהוֹן: דִּגְהוּוֹן
28		זִטְרִין פּוֹקְדָנָא אִילִין דְכַתְּבוּ שְׁלִיחָא וּקְשִׁישָׁא
29	16:5	דְּבִאֹרְשִׁלַּם ~ * בְּרַם עֲדַתָּא מִתְקִימִן הוּי

16:6 to 16:17

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	16:6	בְּהִימְנוּתָא . וּסְגִין הוּי בְּמִנְיָא כְּלִיּוּם . * הֲלָכוּ
2		דִּין בְּפְרוּגִיא וּבְגִלְטִיא אֲתֵרוּתָא . וּכְלֵת אַנְוִן
3		יִזוּא דְקוּדְשָׁא : דְלֵא גְמַלְלוֹן מִלְתָּא דְאַלְהָא
4	16:7	בְּאַסִּיא . * וְכַד אֲתוּ לְמוּסִיא אֲתֵרָא : עֲבִין
5		הוּוּ דְגֵאזְלוֹן מִן תַּמְן לְבִיהִינִיא . וְלֵא אַפְסַת
6	16:8	לְהוֹן רוּחָה דִישׁוּעָ . * וְכַד גְּפָקוּ מִן מוּסִיא :
7	16:9	גִּזְתוּ אֲתוּ לְהוֹן לְטְרוּאָס אֲתֵרָא . * וּבְזוּזָא דְלִנְיָא :
8		אַתְחִזִּי לְפּוֹלוֹס אֵיךְ גְּבֵרָא חַד מִקְדוֹנִיא : דְקָאָם
9		וּבַעֲא מִנְה כַד אֲמַר : דְתָא לְמִקְדוֹנִיא וְעֲדִינִי
10	16:10	~ ~ * כַד דִּין חַזָּא פּוֹלוֹס הֵנָּה חַזָּא : מִזְדָּא
11		עֲבִין לְמַפְקָ לְמִקְדוֹנִיא . מַטְל דְאַסְתַּכְלוֹן דְמֵרִן
12	16:11	קֵרִן דְגֵסְבֵר אַנְוִן . * וְרִדִין מִן טְרוּאָס : וְתֵרֵגִן
13		לְסַמְתֵּרְקָא . וּמִן תַּמְן לִיּוּמָא אֲזֵרְגָא :
14	16:12	אַתִּין לְגֵאפּוֹלִיס מְדִינַתָּא . * וּמִן תַּמְן לְפִילִיפּוֹס .
15		דְהִי הִי רֵשָׁא דְמִקְדוֹנִיא . וְאַיְתִיהָ קוֹלוֹנִיא :
16		הוּי דִין בְּהָ בְּהָ מְדִינַתָּא יוּמַתָּא יִדְעָא .
17	16:13	וְגַפְקִין בִּיּוּמָא דְשַׁבְתָּא לְבֵר מִן תֵּרְעָא דְמְדִינַתָּא :
18		עַל יַד גְּהֵרָא . מַטְל דְתַמֵּן מִתְזוּזָא הוּא בֵּית
19		עֲלוּתָא . וְכַד יִתְבֵּן : מִמְלָלוֹן הוּי עִם גֵּשָׁא
20	16:14	דְכַנְיִישׁוֹן הוּי תַמֵּן . * וְאַנְתֵּתָּא חַזָּא מִזְבְּנַת
21		אַרְגוּנָא דְדוּחְלָא הוּת מִן אֱלֹהָא : עֲמַה הוּא
22		לִוְדִיא . מִן תְּאַטִירָא מְדִינַתָּא . דְהֵדָּא פְתוּזָ
23		לְבָה מֵרִן . וְשִׁמְעָא הוּת מִדָּם דְאֲמַר הוּא
24	16:15	פּוֹלוֹס . * וְעַמְדַת הוּת הִי וּבְנֵי בֵיתָהּ . וּבַעֲיָא
25		הוּת מִנְּן וְאֲמַרָא . דָּאן הוּ דְשֵׁרִירָאִית תְּכִילִין
26		אַנְתוֹן : דְהִימְנַת בְּמֵרִן . הוּ עֵרוּ לְכוּן בְּבֵיתָהּ .
27	16:16	וּסְגִי אֲלַעְתוֹן ~ * וְהוּא דְכַד אֲזִלוֹן חַזָּן לְבֵית
28		עֲלוּתָא : פְּגִיעַת בֵּן עֲלִימַתָּא חַזָּא : דְאִית הוּת
29		לְהָ רוּחָא דְקַעֲמָא . וְעֵבְרָא הוּת לְמֵרִיהָ תְּאַוְרְתָּא
30	16:17	סְגִיָּתָּא בְּקַעֲמָא בְּקַעֲמָא הוּת . * וְאַתִּיא

16:18 to 16:29

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		הות בחר פולוס ובחרן: וקעיא הות ואמרא.
2		הלין אנשא עבדוהי אנון דאלהא מרימא.
3	16:18	ומסברין: לכון אורחא דחיא. * והכנא עבדא
4		הות יומתא סגיא. ואתתפיר פולוס
5		ואמר לה לרוחא הי. פקד אנא לכי בשמה
6		דישוע: משיחא דתפקין מנה. ובה בשעחא
7	16:19	גפקת. * וכד חזו מריה דגפק לה מנה סברא:
8		דתאגורתהון: אזורוהי: לפולוס ולשילא:
9	16:20	ונגדו איתו אנון לשוקא. * וקרבו אנון:
10		לאסטרטגא ולרשא דמדינתא. ואמרין: הו:
11		דהלין אנשא מדלחין לה למדינתן. מטל דיהודיא
12	16:21	אנון. * ומכרוזן לן עידא אילין דלא מפס לן
13	16:22	למקבלו ולמעבד. מטל דרהומיא חזן. * וכנשא
14		סגיאא אתכנשו עליהון. הידין אסטרטגא
15	16:23	סדקו גוחתיהון: ופקדו דנגדון אנון. * וכד
16		נגדו אנון סגי: ארמי אנון בית אסירא.
17		ויפקדו לגטר בית אסירא דגטר אנון זהיראית.
18	16:24	* הו דין כד קבל: הנא פוקדנא: אעל חבש אנון
19		בביתא גיא דבית אסירא. ואסר רגליהון
20	16:25	בסרא. * ובפלה דלליא: פולוס ושילא מצלין:
21		הו ומשבחין הו לאלהא. ושמעין הו להון
22	16:26	אסירא. * ומן שלא זועא רבא הוא. ואתתזיע
23		שתאסא דבית אסירא. ואתפתחו מוזא
24		תרעא כלהון. ואסוריהון: דכלהון אשתריו.
25	16:27	* וכד אתתעיר גטר בית אסירא: וחזא דפתיוזין:
26		תרעא דבית אסירא: גסב: ספסרא ובעא
27		דגקטול גפעה. מטל דסבר הוא דערקו להון
28	16:28	אסירא. * וקריהי פולוס בקלא רמא ואמר
29		: לא תעבד לגפשר מדם דביש. מטל דכלן
30	16:29	הרכא חזן. * ואגהר לה שרגא: ושור ועל כד

16:30 to 17:3

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ראת. ונפל על רגליהון: דפולוס ודשילא:
2	16:30	* ואפק אנון לבר. ואמר הוא להון. מרי:
3	16:31	מנא ולא לי למעבד איך דאחא. * והנון
4		אמרין היו לה. הימן: במרן: ישוע משיחא:
5	16:32	ותחא אנת וביתך. * ומלכו עמה מלחא
6	16:33	דמריא ועם כלהון בני ביתה. * ובה בשעתא
7		בה בכליא: דבר אסחי אנון מן גגדהון ובר
8		שעתה וברשעתה עמד הו ובני ביתה כלהון.
9	16:34	* ודבר אסק אנון לביתה: וסם להון פתורא.
10		ורוז הוא הו ובני ביתה בהימנותא
11	16:35	דאלחא. * וכד הוא עפרא: עדרו אסטרטגא
12		לשקלי עבטא דנאמרון לרב אסירא: ערי
13	16:36	להלין אנשא. * וכד שמע רב בית אסירא:
14		על אמר לה הי הדא מלחא לפולוס. דשדרו:
15		אסטרטגא איך דתשתרון. והשא פקו
16	16:37	זלו בשלמא. * אמר לה פולוס. דלא סכלו
17		גגרון: לעין עלמא כלה לאנשא רהומיא: וארמיון.
18		בית אסירא: והשא מטשיאית מפקין לן: לא
19	16:38	גיר. אלא הנון גאתון נפקוין. * ואזלו שקלי
20		עבטא: ואמרו לאסטרטגא מלא הלין
21		דאתאמר להון. וכד שמעו דרהומיא אנון
22	16:39	דחלו. * ואתו לותהון: ובעו מנהון: דנפקון
23	16:40	ונשגון להון מן מדינתא. * וכד נפקו מן בית
24		אסירא: עלו לות לודיא: ווזו תמן: לאחא
25	17:1	וביא אנון. ונפקו * ועברו: על אמפיפוליס
26		ואפולוגיא מדינתא. ואתו לתסלוניקא:
27	17:2	איכא דאית הוא כנושתא דיהודיא ~ * ועל
28		פולוס איכא דמעד הוא לותהון. ושנא
29	17:3	תלת מלל הוא עמהון מן כתבא. * כד מפשק הוא

17:4 to 17:13

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ומזוא: דעתיד הוא משיחא דגוש ודגקום
2		מן בית מיתא. והווי ישוע משיחא הנא דמסבר
3	17:4	אנא לכון. * ואנשין: מנהון הימנו: לפולוס
4		ולשילא. וסגיאא מן יוגיא אילין דדחלין הוו
5		מן אלהא. ואף נשא ידיעתא לא זעורין.
6	17:5	* וזסמו הוו יהודיא: ואקפו להון: אנשא
7		בישא מן שוקא דמדינתא: ועברו אכלוס
8		סגיאא. ודלוזו הוו למדינתא. ואהו וקמו
9		להון על ביתה דאיסון. ובעין הוו דנפקון: אנון
10	17:6	מן תמן: ונשלמון אנון לאכלוס. * וכד לא אשכוזו
11		אנון תמן: גרוהי הוו לאיסון: ולאזא דאית
12		הוו תמן: ואיתו אנון לות רשא דמדינתא.
13		כד קעין: הוו: דהלין אנון דלכלה ארעא דלוזו.
14	17:7	והא תוב: להרכא אהו. * ומקבלנהון הגו
15		איסון. וכלהון: הלין לוקבל פוקדנהי דקסר
16		קימין. כד אמרין דאית מלכא אחרנא ישוע.
17	17:8	* אתדלוזו דין רשא דמדינתא וכלה עמא כד
18	17:9	שמעון הלין. * ונסבו ערבא מן איסון ואף מן
19	17:10	אחא: והידין שרו אנון ~ ~ * אחא דין בר שעיתה
20		בה בכלליא: שרו לפולוס ולשילא לברואא
21		מדינתא. וכד אהו לתמן: עאלין הוו לכנזשתא
22	17:11	דיהודיא. * וזארין הוו גיר הנון יהודיא דתמן:
23		מן יהודיא הנון דאית הוו בתסלוניקא.
24		ושמעין הוו מנהון: מלהא כליום זודיאית. כד
25		מפרשין הוו מן כתבא: דאן הלין הכנא איתיהין.
26	17:12	* וסגיאא מנהון הימנו. והכנא אף מן יוגיא:
27	17:13	גברא סגיאא ונשא ידיעתא. * וכד ידעו הנון
28		יהודיא דמן תסלוניקא: דמלתה דאלהא
29		אתכרזת מן פולוס בברואא מדינתא: אהו
30		אף לתמן. ולא שלי למזעו ולמדלוזו לאנשותא.

17:14 to 17:23

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	17:14	* ולפולוס שראוהי אחא דגוזות לה לימא.
2		וקוין הוא בה במדינתא הי: שילא וטימתאוס.
3	17:15	* והגון: דאתלוין לה לפולוס: אתו עמה
4		עדמא לאתגוס מדינתא. וכד גפקין מן שאדוהי:
5		קבלו מנה אנרתא לות שילא וטימתאוס:
6	17:16	דבעול גאלון לותה. * הו דין פולוס כד מקוא
7		הוא באתגוס: מתמרמר הוא ברוחה: כד
8		וזא הוא דמדינתא כלה מליא פתכרא.
9	17:17	* וממלל הוא בכנשתא עם יהודיא: ועם
10		אילין דדחלין מן אלהא. ובשוקא עם אילין
11	17:18	דמסתקבלין: הוו כללים. * ואף פילסופא דמן
12		יולפנה דאפיקורוס ואחרנא דמתקרין:
13		אסטואיקו דרשין הוו עמה. ואנש אנש מנהון:
14		אמרין הוו: מנא ענא הנא מלקט מלא.
15		ואחרנא אמרין הוו: דאלהא גוכריא מכרו.
16	17:19	מטל דלישוע: ולקימתה מכרו הוא להון. * ואחרוהי
17		ואיתויה לבית דינא דמתקרא אריס פגוס.
18		כד אמרין לה. משכחין חגן למדע מנו הנא
19	17:20	יולפנא חדתא דמכרו אתה. * מלא גיר גוכריהא
20		זרע אתה במשמעתן: וצבין חגן למדע מנא
21	17:21	אני הלין. * אתנא דין כלהון: ואילין דאתין לחמן:
22		גוכריא: על מדם אחרין לא בטיל להון: אלא
23	17:22	למאמר ולמשמע מדם חדת ~ * וכד קם
24		פולוס באריס פגוס אמר. גברא אתנא:
25		וזא אנא לכון: דבכלהין יתירין אנתון כדחלת
26	17:23	שארא. * כד גיר מתכרך הוית ווזא הוית בית
27		דחלתכון: אשכוחת עלתא חדא: דכתיב הוא
28		עליה דאלהא גניא. הו הכיל: דכד לא ידעין
29		אנתון: דחלין: אנתון לה: לה להנא אנא מסבר

17:24 to 18:2

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	17:24	אנא לכון. * אלהא גִיר דעבד עֵלמא וכל מא
2		דאית בה: והוי מרא דשמיא ודארעא:
3	17:25	היכלא דעבד אדיא לא שרא. * ולא משתמש
4		מן אידי בנישא. ועל מדם לא סניק. מטל דהו
5	17:26	יהב לכל אנש חיא ונפשא. * ומן זוד דם עבד
6	17:27	עלמא כלה דבני אנשא: * דנהוון עמרין על
7		אפי ארעא כלה. ופרש זבנא בפוקדנה: וסם
8		תזומא דעומרא דבנישא. דנהוון בעין
9		לאלהא ומעקבין: ומן בריתה משכחין לה.
10	17:28	מטל דאף לא הוא רחיק מן כל מגן. * בה הו
11		גִיר חיינ חנן ומתזיעין חנן ואיתין איך דאף
12		אנשא מן חכימא דלותכון: אמרו דמנה הו
13	17:29	סוהמן. * אנשא הכיל דסוהמן מן אלהא הו:
14		לא חייבין חנן למסבר דלדהבא או לסאמא:
15		א לכאפא דגליפא באמנותא ובידעחא
16	17:30	דברנשא דמיא אלהתא. * זבנא גִיר דטעיותא
17		אעבר אלהא. וזבנא הנא מפקד לכלהון
18	17:31	בנישא: דכל אנש: בכל דוכא גהוב. * מטל דאקים
19		יומא דבה עתיד דגזון ארעא כלה בכאנותא:
20		ביד גברא אינא דפרש: ואפני לכל אנש להימנותה
21	17:32	בדאקימה מן בית מיתא. * וכד שמעו קימתא
22		דמן בית מיתא: מנהון ממיקין הוו. ומנהון:
23		אמרין: הוו: בזבן אחרין שמעין חנן לך על
24	17:33-34	הדא. * ותכנא גפק פולוס מן בינתהון. * ואנשין
25		מנהון גקפוחי והימנו. זוד דין מנהון:
26		איתוהי הוא דיגוסיוס. מן דינא דאריוס
27		פגוס. ואנתתא זודא דשמה הוא דמריס
28	18:1	ואחרנא עמהון. * וכד גפק פולוס. מן
29	18:2	אתגוס: אתא לה לקורנתוס. * ואשכח תמן
30		גברא זוד יהודיא: דשמה הוא אקלוס. דאיתוהי

18:3 to 18:14

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE	
1	הוא מן פִּנְטוּס אַתְרָא דְבַה בְּהו זְבִנָא
2	אַתָּא הוּא מִן אַתְרָא דְאִיטְלִיא הוּ וּפְרִיסקְלָא
3	אַנְתְּתָהּ. מַטְל דְּפִקְד הוּא קְלוּדִיּוּס קְסֵר:
4	דְּנִפְקוּן כְּלֵהוּן יְהוּדִיא מִן רְהוּמָא וְאַתְקֵרֵב
5	18:3 לִוְתֵהוּן. * וּמַטְל דְּבֵר אֹמְנוּתֵהוּן: הוּא עֵרָא
6	לָה לִוְתֵהוּן. וּפְלוּז הוּא עֵמְהוּן. בְּאֹמְנוּתֵהוּן:
7	18:4 דִּין לִוְלֵרָא הוּי. * וּמַמְלָל הוּא בְּכַנְשֵׁתָא בְּכָל
8	18:5 עֵשָׁבָא. וּמְפִיִס הוּא לִיְהוּדִיא וּלְוִזְנֵפָא: * וְכַד
9	אַתָּו הוּי מִן מְקַדִּינִיא עֵיִלָא וְטִימְתָאוּס:
10	אַלִּיָא הוּא בְּמִלְתָא הוּ פּוֹלוּס. מַטְל דְּקִימִין
11	הוּ לְקוֹבְלָהּ יְהוּדִיא וּמְדַרְפִּין הוּי. כַּד
12	18:6 מַסְהַד הוּא לְהוּן דִּישׁוּעַ הוּי מְשִׁיחָא. * וְנִפְצָא:
13	מַאנְהִי וְאִמַר לְהוּן. מִן הֵשָׁא אֲנָא דְכָא אֲנָא.
14	18:7 אֲזַל אֲנָא לִי לִוְת עֵמְמָא. * וְנִפְק מִן תַּמְן. וְעַל
15	לְבִיתָהּ דְּזִבְרָא דְעֵמְמָא טַטּוּס. אִינָא דְדוּחַל הוּא
16	מִן אֱלֹהָא. וּבֵיתָהּ זְקִיף הוּא לְכַנְשֵׁתָא.
17	18:8 * וְקִרִיסְטוּס רַב כְּנֹשֵׁתָא הֵימֵן הוּא בְּמֵרָן:
18	הוּ וּבְנֵי בֵיתָהּ כְּלֵהוּן. וְסִינָא קוֹרְנֵתִיא
19	18:9 שְׁמַעִין הוּי: וּמֵהֵימֵן בְּאֱלֹהָא וְעַמְדִין ~ * וְאִמַר
20	זְרִיא בּוֹזוּזָא לְפּוֹלוּס. לֹא תְדוּחַל. אֲלָא מַלְל
21	18:10 וְלֹא תִשְׁחֹק. * מַטְל דְּאֲנָא עֵמְךָ אֲנָא. וְאִנְשֵׁ
22	לֹא מְשַׁכּוּז לְמַהֲרוּתְךָ. וְעַמָּא סִינָא אִית לִי
23	18:11 בְּמֵדִינָתָא דְרָא. * יְתֵב הוּא דִּין עֵנְתָא זְזָא וִירוּזָא
24	שָׂתָא בְּקוֹרְנֵתוּס. וּמִלְךָ הוּא לְהוּן מִלְתָא
25	18:12 דְּאֱלֹהָא ~ * וְכַד אִיתוּהִי הוּא גְּאֵלִיּוּן: אֲנֵתוּפְטוּס.
26	דְּאֲכֹאִיא: אַתְכְּנֵשׁוּ אַכּוּזָא יְהוּדִיא עַל
27	18:13 פּוֹלוּס. וְאִיתוּהִי קְדָם בֵּיִם * כַּד אִמְרִין:
28	דְּהֵנָּא לְכַר מִן גְּמוּסָא מְפִיִס לְכַנְשֵׁתָא דְנֵהוּן
29	18:14 דְּזוּלִין לְאֱלֹהָא. * וְכַד בְּעָא הוּא פּוֹלוּס דְנִפְתָּח:

18:15 to 18:25

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		פומה וַגְּמַלְלִי: אַמְר וַגְּאַלְיוֹן לַיהוּדִיאַ. אַלּוּ
2		עַל מַדָּם דְּבִישׁ אִו דְּזַכִּיל אִו דְּסַנְא: מַקְטָרְגִין
3		הוֹיִתוֹן: אִו יְהוּדִיאַ: בּוֹלִיחַא מַקְבַּל הוֹיִת לַכּוֹן:
4	18:15	* אַן דִּין זַאֲטַמַּא אַנּוֹן: עַל מַלְתַּא וְעַל עֲמַהַא
5		וְעַל גְּמוּסַא דִּילְכּוֹן: אַנְתּוֹן יַדְעִין אַנְתּוֹן בּוֹ
6		בִּינְתּוֹן. אַנְא גִיר לֹא עָבַא אַנְא דַּאֲהַא דִּינַא
7	18:16-17	דְּהַלִּין עֲבוּתַא. * וְסַרְד אַנּוֹן מִן בַּיִם דִּילְהַ. * וַאֲזוּדוּ
8		הוּו כְּלַהוֹן זַנְפַּא לְסוֹסְתַנִּיס קַעִישׁא דְּכְנֹעִישׁתַּא:
9		וּמַזִּין הוּו לְהַ קְדָם בַּיִם. וַגְּאַלְיוֹן מַהַמַּא
10	18:18	הַא בְּהַלִּין. * וְכַד הַא פּוֹלוֹס תַּמֵּן: יוֹמַתַּא
11		סַנְיַא: יְהַב: עֲלַמַּא לַאזַּא: וְרַדַּא בַּימַא דְּנַאֲוֹל
12		לְסוּרִיאַ. וְאִתּוּ עֲמַה פְּרִיסְקַלַּא וַאֲקַלוֹס
13		כַּד סַפְר רִשְׁה בְּקִנְכְּרַאֲס. מַטְל דְּגִרְרַא גִּיר הַא
14	18:19	לְהַ. * וּמַטְוִי לַאֲפַסּוֹס ~ וְעַל: פּוֹלוֹס לְכְנֹעִישׁתַּא:
15	18:20	וּמַמְלַל הַא עָם יְהוּדִיאַ. * וּבְעִין הוּו מְנַה
16	18:21	דְּגִיר לִוְתַּהוֹן וְלֹא אַתְפַּסִּיס. * כַּד אַמְר: דּוֹלַא לִי
17		אַמִּינַאִית: דְּעַאֲדַא דַּאֲתַא בַּאֲרִשְׁלַם אַעְבְּדִוּוּהִי.
18		וְאִן אֱלֹהַא זַעְבַּא אַפְנַא תּוֹב לוֹתְכוֹן. וְלַאֲקַלוֹס
19	18:22	וּלְפְרִיסְקַלַּא: עִבְק אַנּוֹן בַּאֲפַסּוֹס. * וְהוּו רַדַּא
20		בַּימַא וְאִתַּא לְקַסְרִיאַ. וְסַלְק וְשַׁאֲל בְּשַׁלְמַא
21	18:23	דְּבַנִּי עֲדַתַּא. וְאִזְל: לְהַ לַאֲנַטְיוֹכִי. * וְכַד הַא
22		תַּמֵּן: יוֹמַתַּא יַדְעִיא: זַפְק וַאֲתַכְרַךְ בְּתַר
23		בְּתַר: בַּאֲתַרַא (וּדְפְרוּגִיאַ וּדְגִלְטַיא.) כַּד מַקִּים הַא
24	18:24	לְכְלַהוֹן תַּלְמִידַא ~ * וַגְּבַרַא וּזַד דְּשַׁמַּה הַא
25		אַפְלוּ יְהוּדִיאַ: דַּאִיתוּהִי הוּו טוֹהַמַּה מִן
26		אַלְכְּסַנְדְּרִיאַ: וְרַדַּא הַא בְּמַלְתַּא וּמַדְק הַא
27	18:25	בְּכַתְבַּא: אַהַא לַאֲפַסּוֹס. * הַנְּא מַתְלַמַּד הַא
28		לַאֲרוּחַה דְּמַרִּיאַ. וְרַתּוּן הַא בְּרוּז וּמַמְלַל
29		הַא וּמַלְחַף: מַלִּיאִית עַל יִשׁוּעַ. כַּד מַדָּם לֹא יַדְעַ

18:26 to 19:9

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	18:26	הָאֵ: אַלָּא אַן מַעְמוּדִיתָא דִּיּוּזְזָן. * וְשָׂרִי עֵינְ
2		בְּגֵלָא מַמְלָל בְּכַנּוּשְׁתָּא. וְכַד שְׁמַעוּהִי אַקְלוּס
3		וּפְרִיסקָלָא: אִיתְּוּהִי לְבִיתְהוֹן. וּמְלִיאִית חֻוּיָהִי
4	18:27	אַרְרוּזָה דְמַרְיָא. * וְכַד גֵּבָא דְגֵזָאֵל לְאַכְאִיא
5		זַנְפֻוּהִי אַזְזָא. וְכַתְּבוּ לְתַלְמִידָא דְנִקְבֻלוּנִיָּהִי.
6		וְכַד אֵזְל: עֲדָר סַנְי: בִּיד טִיבּוּתָא לְכַלְהוֹן מַהִימְנָא.
7	18:28	* תְּקִיפָאִית גֵּיר דְרִשׁ הוּא לֹקְבֵל יְהוּדִיא קְדָם
8		כְּנֵשָׂא. כַּד מוּזָא הוּא מִן כְּתָבָא עַל יִשׁוּעַ
9	19:1	דְּמַשְׁיָא הוּ. * וְכַד אִיתְּוּהִי הוּא אַפְלוּ ב
10		בְּקוֹרִנְתוּס: אַתְכַּרְך פּוֹלוּס בְּאַתְרוּתָא עֲלִיא:
11		וְאַתָּא לְאַפְסוּס. וּמַשְׁאֵל הוּא לְתַלְמִידָא
12	19:2	אַילִין דְּאַשְׁכּוּחַ תַּמָּן: * דָּאן קַבְלָתוֹן רוּזָא דְקוּדֵשָׂא
13		מִן דְּהִימְנָתוֹן. עֵגוּ וְאַמְרִין לָהּ. וְאַף לָא
14	19:3	אַן אִית רוּזָא דְקוּדֵשָׂא שְׁמִיעַ כֵּן. * אַמַּר לָהוֹן
15		וּבְמִנָּא עַמְדָתוֹן. אַמְרִין בְּמַעְמוּדִיתָה דִּיּוּזְזָן.
16	19:4	* אַמַּר לָהוֹן פּוֹלוּס. יוּזְזָן אַעְמַד מַעְמוּדִיתָא
17		דְּתִיבּוּתָא לְעַמָּא. כַּד אַמַּר הוּא דְגֵהִימְנָן
18		בְּאַיָּא דְאַתָּא בְּתַרְהּ: דְּאִיתְּוּהִי יִשׁוּעַ מַשְׁיָא.
19	19:5	* וְכַד הִלִּין שְׁמַעוּ: עַמְדוּ בְּשַׁמְהָ דְמַרְן יִשׁוּעַ
20	19:6	מַשְׁיָא. * וְסַם עֲלִיהוֹן: אִידָא פּוֹלוּס: וְאַתָּא
21		רוּזָא דְקוּדֵשָׂא עֲלִיהוֹן. וּמַמְלָלִין הוּוּ בְּלִשָּׁן
22	19:7	לִשָּׁן וּמַתְגַּבִּין הוּוּ. * הוּיִן הוּוּ דִין כְּלָהוֹן:
23	19:8	אַנְשָׂא תַרְעֵסֵר. * וְעַל הוּא פּוֹלוּס לְכַנּוּשְׁתָּא:
24		וּמַמְלָל הוּא עֵינְ בְּגֵלָא יְרוּזָא תְּלַתָּא. וּמַפִּיס
25	19:9	הוּא עַל מַלְכוּתָה דְּאַלְהָא. * וְאַנְשִׁין מְנַהֵן
26		מַתְקַשִּׁין: הוּוּ וּמַתְזַרְיִן. וּמַצְחִיין לְאַוּרוּזָא
27		דְּאַלְהָא קְדָם כְּנֵשָׂא דְעַמְמָא. הִידִין אַרְרוּזָק
28		פּוֹלוּס: וּפְרִשׁ מְנַהֵן לְתַלְמִידָא. וְכַלִּיּוּס מַמְלָל
29		הוּא עַמְהוֹן: בְּאַסְכוּלָא דְגֵבְרָא דְשַׁמְהָ

19:10 to 19:21

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	19:10	טָוּרְזֹוס * וְהָדָא הוּת שְׁנִין תַּרְתִּין עֲבָדָא
2		דְשַׁמְעֹון מַלְחָא דְמַרְיָא כַּלְהוֹן דְעַמְרִין בְּאַסְיָא:
3	19:11	יְהוּדִיָא וְאַרְמִיָא * וּזְיַלָא רורבָא עֲבָד הוּא
4	19:12	אַלְהָא בְּאַדְהָ דְפּוֹלוֹס * הַכְנָא דַאֲף מִן
5		זְנוּתָא דְעַל גֹּשְׁמָה: סוּדְרָא אוּ רוקְעָא
6		מִיתִין הוּוּ וְסִימִין עַל כְּרִיָּהָ: וּפְרָקִין הוּוּ
7		מִנְהוֹן כּוֹרְהָנָא וְאַף שְׁאַדָא גִּפְקִין הוּוּ.
8	19:13	* צַבּוּ הוּוּ דִין אֲף אַנְשָׁא יְהוּדִיָּא: אֵילִין
9		דְמַתְכַרְכִּין הוּוּ וּמוּמִי: עַל שְׁאַדָא דְנוּמוֹן
10		בְּשִׁמְהָ דְמַרְן יִשׁוּעַ: עַל אֵילִין דְאַתְּ הִי לַהוֹן
11		רוּזָא טַנְפְתָא כַד אַמְרִין הוּוּ: מוּמִין מִנְן לַכּוֹן
12	19:14	בְּשִׁמְהָ דִישׁוּעַ אֵינָא דְמַכְרֹוּ פּוֹלוֹס * אֵית הוּא
13		דִין שְׁבַעָא בְּזוּהִי דְגִבְרָא זֹוד יְהוּדִיָּא רַב כְּהַנָּא:
14	19:15	דְשִׁמְהָ הוּא סְקוּא דְעַבְדִין הוּוּ הַדָּא * וְעַנָּא
15		שְׁאַדָא הוּ בִישָׁא וְאַמַר לַהוֹן לִישׁוּעַ מַשְׁתַּדְעַ
16		אַנָּא וּלְפּוֹלוֹס יַדַע אַנָּא אַנְתוֹן: דִין מִן
17	19:16	אַנְתוֹן: * וְשׁוּר עַלְיָהוֹן: גִּבְרָא הוּ דְאַתְּ הוּא
18		בְּה רוּזָא בִישָׁתָא: וְאַתְחִיל: עַלְיָהוֹן וְשַׁפְלָ
19		אַנּוֹן וְכַד שְׁלִיחִין וּפְעִיעִין עַרְקוּ מִן בֵּיתָא הוּ.
20	19:17	* וְהָדָא אַתִּידַעַת הוּת לַכַּלְהוֹן יְהוּדִיָּא וְאַרְמִיָא
21		דְעַמְרִין בְּאַפְסוֹס וּנְפַלַת דְזוּלְחָא עַל כַּלְהוֹן.
22		וּמַתְרַמַּרְם הוּא שְׁמָה דְמַרְן יִשׁוּעַ מַשִּׁיחָא.
23	19:18	* וְסִגְיָא מִן אֵילִין דְהִימְנוּ: אַתִּין הוּוּ וּמַשְׁתַּעִין
24		סַכְלוֹתְהוֹן: וּמוּדִין בְּמַדַם דְעַבְדִין הוּוּ.
25	19:19	* סִגְיָא דִין וְאַף זֹורְשָׁא כְנִשׁוּ כְּתַבִּיהוֹן:
26		וְאַיְתִיו אֹוקְדוּ אַנּוֹן קַדַם כַּל אַנְשֵׁי וּזְשֻׁבוּ
27	19:20	דְמִיָּהוֹן: וְסַלְקַ כַּסְפָּא רַבּוּתָא זֹמְשֵׁי * וְהַכְנָא
28		בְּזִילָא רַבָּא תַקְפָּא הוּת וְסִגְיָא הִימְנוּתָה
29	19:21	דְאַלְהָא ~ * כַד דִין אַשְׁתַּלְמַם הַלִין: סַם פּוֹלוֹס

19:22 to 19:32

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		
2		ברעיה: דנתכרך בכלה מקדוניה ובאכא
3	19:22	וגאל לאורשלם. ואמר. דמא. דאזלת לתמן:
4		ולא לי דאף רהומי אחזא. * ושדר הוא תרין
5		אנשין מן הזון דמשמשין הו ליה למקדוניה.
6	19:23	לטימתאוס ולארסטוס. הו דין קוי זבנא
7	19:24	באסיא ~ ~ * הוא הוא דין בהו זבנא
8		עגישא סגיאא על אוריזה דאלהא. * איה
9		הוא דין תמן: עבד סאמא חד: דשמה הוא
10		דמטריס. דעבד הוא גוסא דסאמא לארטמיס.
11	19:25	ומותר הוא לבני אומנותה יורתא רבא.
12		* הוא כנש אנן: לבני אומנותה כלהון: ולא לין
13		דפלוזין עמהון: ואמר ליהון. גברא: ידעין
14	19:26	אנהון: דתאגורתן: כלה מן הזא הי פולוזא.
15		* ואף אנהון: שמעין אנהון: וחזין אנהון: דלא
16		הוא בלחוד לבני אפסוס. אלא אף לסוגא
17		דכלה אסיא אפיס הזא פולוס ואהפך כד אמר:
18	19:27	דלו אלהא אנן הזון דבאדי בנינשא מהעבדין.
19		* וכו' הדא עבותא בלחוד מתפרסיא ובטלא.
20		אלא אף הו היכלא דארטמיס אלהתא רבתא:
21		מתחשב: ליה איך לא מדם. ואף הי אלהתא
22	19:28	דכלה אסיא וכלהון עממא סגדין: ליה מ-
23		מתשיטא. * וכד שמעו הלין אתמליו חזמתא.
24	19:29	וקעין הו ואמריין. רבא הי ארטמיס דאפסיא.
25		* ואשתגשת כלה מדינתא. ורהטו אכחדא וגאלו
26		לתאטרון. וחטפו אוכלו עמהון לגאיוס
27	19:30	ולארסטרכוס. גברא מקדוניה בני לוייה
28	19:31	דפולוס. * ופולוס עבא הוא דנעול: לתאטרון:
29		וכלאוהי תלמידא. * ואף רשא דאסיא מטל
30	19:32	דרוזמותי הו: שדרו בעו מנה: דלא גתל.
		גהשה דגאלו לתאטרון. * כנשא דין דאיה הו

19:33 to 20:3

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		בתאטרון טב עגישין הוו. ואחרנא אחרניתא
2		קעין הוו: סגיא גיר מנהון: לא ידעין הוו
3	19:33	מטל מנא אתכושיו. * עמא דין דיהודיא דאית
4		הוו תמן: אקימו מנהון לגברא יהודיא:
5		דשמה אלכסנדרוס. וכד קם אניף אידה:
6	19:34	ועבא הוא דנפוק רווחא לעמא * וכד ידעו
7		דיהודיא הו: קעו כלהון בוזד קלא איך שעין
8	19:35	תרתין. דרבא הי ארטמיס דאפסיא * ושלי אנון
9		רשא דמדינתא כד אמר. גברא אפסיא: מנו
10		גיר מן בני אנשא דלא ידע למדינתא דאפסיא:
11		דכומרתא הי דארטמיס רבתא: ולעלמה דמן
12	19:36	שמיא גזחת. * מטל הכיל דלוקבל הדא אנש: לא
13		משכח למאמר: ולא לכון דתהוון שלין. ולא
14	19:37	תעבדון מדם בסורהבא: * איתיהון גיר לגברא
15		הלין. כד לא היכלא חלש: ולא שחיו לאלהון:
16	19:38	* אן דין הנא דמטריס ובני אומנותה אית להון:
17		דינא עם אנש: הא אנתופטוס במדינתא.
18	19:39	אומנא אנון. גקרבון ועדונון וד עם וד. * ואן
19		הו דמדם אחרין בעין אנתון: בדוכתא דיהיבא
20	19:40	מן גמוסא לכנושיא משתרא. * מטל דאף השא
21		בקנדיגוס קימין חזון דזחרשא איך שגושא. דלא
22		משכחין חזון דנפוק רווחא על כושא דימא הנא:
23	19:41	יאתכושין בטלאית ואשתנשין דלא עלתא. * וכד
24	20:1	הלין אמר שרא לכושא. * ובחר השלי שגושא:
25		קרא פולוס לתלמידא: וביא אנון: ועסק אנון. ונפק
26	20:2	אזל לה למקדוניא. * וכד אתכרך אנון: לאתרוחא
27		הלין: וביא אנון במלא סגיא: אתא לה להלס
28	20:3	אתרא. * והא תמן תלתא ירוחין. עבדו דין
29		עלוהי גכלא יהודיא: כד עתיד הוא למאזל
30		לסוריא. ואתחשב דנהפוך לה למקדוניא.

20:4 to 20:15

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	20:4	* וַנִּפְקוּ עִמָּה עֲדָמָא לֹא־סִיָּא: סוֹפְטָרוֹס דַּמְן
2		בְּרוּאַא מַדִּינַתָּא: וְאַרְסִטְרוֹס וּסְקוֹנְדוֹס
3		דַּמְן תַּסְלוֹנִיקָא. וַנְּאִיֹּס דַּמְן דַּרְבָּא מַדִּינַתָּא.
4		וּפִימַתָּאֹס דַּמְן לוֹסְטְרָא. וּמִן אַסִּיָּא טוֹכִיקוֹס
5	20:5	וּטְרוֹפִימוֹס. * הַלִּין אֹלוֹ קַדְמִין: וְקוֹי לִן
6	20:6	בְּטְרוּאוֹס. * וַזְנָן דִּין נִפְקָן מִן פִּילִיפּוֹס מַדִּינַתָּא
7		דַּמְקֶדוֹנִיא: בַּתֵּר יוֹמַתָּא דַּפְטִירָא. וּרְדִין בִּימָא:
8		וְאַתִּין לְטְרוּאֹס לְיוֹמַתָּא חֲמִישָׁא. וְהִין
9	20:7	תַּמֶּן: יוֹמַתָּא עֵבְעָא. * וּבְיוֹמָא דְחֹד בַּשַּׁבָּא כַּד
10		כְּנִישִׁין וַזְנָן דַּנְּקֵא אֹכְרִסְטִיא: מַמְלָל הוּא עִמָּהוֹן
11		פּוֹלוֹס. מַטְל דְּלִימָא אֹזְרֵנָא עֵתִיד הוּא דַּנְּפֹק
12		לָהּ. וְאַרְ הוּא לַמַּמְלָלוֹ עֲדָמָא לַפְלָגָה דְּלִלִיא.
13	20:8	* וְאַתָּה הוּא תַּמֶּן לַמַּפְאָרָא דַּגֵּרָא סִגְיָא:
14	20:9	בַּעֲלִיתָּא הִי דְּכְנִישִׁין הִין בַּהּ. * וַיִּתֵּב הוּא עֲלִימָא
15		חֹד דַּשְּׁמָה הוּא אֹטְכּוֹס בְּכוֹתָא וְשַׁמַּע.
16		וּטְבַע בַּשַּׁנְתָּא יְקִירַתָּא: כַּד אַרְ הוּא בַּמַּלְתָּא
17		הוּ פּוֹלוֹס. וּבַשַּׁנְתָּה נִפְלָ הוּא מִן תַּלְתָּא
18	20:10	מַדִּירִין: וְאַשְׁתַּקֵּל כַּד מִית. * וַעֲזַת פּוֹלוֹס נִפְלָ
19		לַעֲלִ מַנָּה: וְעַפְקָה וְאַמַּר. לֹא תַתְּזִיעוּן. מַטְל
20	20:11	דַּנְּפֵשָׁה בַּהּ הִי. * כַּד סַלְקָ דִּין קַעָא לַחֲמָא
21		וּטַעִם. וְהוּא מַמְלָל עֲדָמָא דַּסַּלְקָ עֲפָרָא. וְהִדִּין
22	20:12	נִפְקָ דַּנְּאֹל בִּישָׁא. * וְדַבְּרוּהִי לַעֲלִימָא כַּד חִי:
23	20:13	וּחֹדִיו בַּהּ רוֹרְבָאִית. * וַזְנָן דִּין נְזַחְתֵּן לַאֲלַפָּא:
24		וּרְדִין לַעֲדָא דַּתְּסוֹס. מַטְל דַּמְן תַּמֶּן עֵתִידִין
25		הִין דַּנְּקַבְלִיּוּהִי לַפּוֹלוֹס. הַכְּנָא גֵּיר פִּקָּד הוּא
26	20:14	לִן כַּד אֹל הוּא הוּ בִּישָׁא. * כַּד דִּין קַבְלָגִיהִי:
27		מִן תְּסוֹס: עִקְלָגִיהִי בַּאֲלַפָּא: וְאַתִּין לַמִּיטוֹלִינָא.
28	20:15	* וּמִן תַּמֶּן: לְיוֹמָא אֹזְרֵנָא: רְדִין לֹקַבֵּל כִּיֹּס
29		גַּזְרַתָּא. וְהוֹב: לְיוֹמָא אֹזְרֵנָא אַתִּין לַסַּמוֹס.
30		וְקוֹי בְּטְרוּגִלִּין. וְלִיּוֹמָא אֹזְרֵנָא אַתִּין לַמִּיכִיטוֹס.

20:16 to 20:29

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	20:16	* פְּסִיק הוּא לֵה גִיר לְפֻלּוֹס דְגַעְבְּרִיָּה לְאַפְסוֹס.
2		דְּלִמָּא גַּשְׁתוּזִיר לֵה תִמְן. מִטְל דְּמִסְרַהֲבִי הוּא
3		דְּאֵן מִשְׁכּוּחַ: יוּמָא דְּפִנְטָקוֹסְטָא בְּאֹרְשִׁלַּם
4	20:17	גַּעְבְּרִיָּה. * וּמְנָה מִן מִלִּיטוֹס: עֻדְר אִיתִי לְקִשְׁיֵשָׁא
5	20:18	דְּעֻדְתָּא דְּאַפְסוֹס. * וְכֵד אֵתוּ לֹתָה אִמְר
6		לְהֵן. אֲנָתוֹן: יִדְעִן אֲנָתוֹן: דְּמִן יוּמָא קִדְמִיא
7		דְּעֻלַּת לְאַסִּיא: אִיכְנָא הִיִּת עֵמְכוֹן כְּלָה
8	20:19	זְבִנָּא: * כֵּד פְּלוֹז אֲנָא לְאַלְהָא בְּמִכִּיכּוּתָא
9		סְנִיאָתָא וּבְדַמְעָא: וּבְנִסְיָנָא אֵילִין דְּעֻדִין הוּו
10	20:20	עָלִי בְּנִכְלִיָּהוֹן דִּיהוּדִיא. * וְלֹא בְּסִית בְּמַדַּם
11		דְּפִקוֹז הוּא לְנַפְשֵׁתְכוֹן דְּאַכְרֹז לְכוֹן: וְאַכְף
12	20:21	בְּשׁוּקָא וּבְכֵתָא. * כֵּד מִסְהַד הִיִּת לִיהוּדִיא
13		וְלֹאֲרִמִיא עַל תִּיבּוּתָא דְּלוֹת אֱלֹהֵא:
14	20:22	וְהִימְנוּתָא דְּבַמְרָן יִשׁוּעַ מִשִּׁיחָא ~ ~ * וְהֵשָׁא
15		אֲנָא אֲסִיר אֲנָא בְּרוּחָא: וְאַזְל אֲנָא לְאֹרְשִׁלַּם
16	20:23	וְלֹא יִדַע אֲנָא מִנָּא אַרְעַ לִי בְּה. * בְּרַם רוּחָא
17		דְּקוּדֵשָׁא בְּכָל מְדִינָא מִסְהַד לִי וְאִמְר.
18	20:24	דְּאַסּוּרָא וְאוּלְעָנָא עֻתִידִין לְךָ. * אֵלֹא לִי לֹא
19		זְשִׁיבָא גַּפְשִׁי מַדַּם. אִיךְ דְּאַשְׁלַם רַהֲטִי ב
20		וְתִשְׁמַעְתָּא דְּקַבְלַת מִן מְרָן יִשׁוּעַ: דְּאַסְהַד
21	20:25	עַל סְבִרְתָּא דְּטִיבּוּתָה דְּאַלְהָא. * וְהֵשָׁא אֲנָא
22		יִדַע אֲנָא: דְּהוּב: פְּרִעוּפִי לֹא זִזִין אֲנָתוֹן.
23		כְּלָכוֹן אֵילִין דְּאַתְכַּרְכַּת אַכְרֹזַת לְכוֹן מַלְכוּתָא.
24	20:26	* וּמִטְל הֵנָּא מִסְהַד אֲנָא לְכוֹן: יוּמָא דִּיּוּמָנָא:
25	20:27	דְּדַכָּא אֲנָא מִן דְּמָא דְּכָלְכוֹן. * לֹא גִיר אֲשֵׁתְאַלַּת
26	20:28	דְּאוּדְעֻכוֹן כְּלָה גְּבִינָה דְּאַלְהָא. * אֲזַדְהֵרו
27		הַכִּיל בְּנַפְשֵׁכוֹן: וּבְכָלָה מְרַעִיתָא הִי דְּאַקִּימְכוֹן
28		בְּה רוּחָא דְּקוּדֵשָׁא אַפְסוּקוּפָא: דְּתִרְעִין
29	20:29	לְעֻדְתָּה דְּמִשִּׁיחָא הִי דְּקִנְהַ בְּדַמָּה. * אֲנָא גִיר יִדַע
30		אֲנָא דְּמִן בְּתֵר דְּאַזְל: אֲנָא: גַּעְלִין עֵמְכוֹן: דְּאַנָּא

20:30 to 21:5

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	20:30	תְּקִיפֵא: דְלֵא זְוִיסִין עַל מְרַעִיתָא * וְאִף מְנֹכֹן
2		דִּילְכֹן: זְקוּמוֹן: זְבֵרָא מִמְלֵי מַעֲקֻמְתָא אִיךְ
3	20:31	דְנֵהֲפֹכֹן לְתַלְמִידָא דְנֵאזְלוֹן בְּתַרְהוֹן * מְטַל
4		הֵנָּה הָיִיתוֹן: עִירִין וְעֵהִידִין דְשֵׁנָּה תְּלַת: לֹא
5		זְלִית בְּלֵילָא וּבְאִימְמָא: כֹּד בְּדַמְעָא מֵרְתָא אֵנָּה
6	20:32	לֹאֲנֵשׁ אֲנֵשׁ מְנֹכֹן * וְהֵשָׁא מְנַעַל אֵנָּה לְכֹן
7		לֹאֲלֵהָא וּלְמַלְתָּא דְסִיבֹותָה: דְהִי מִשְׁכֹּחָא
8		בְּנֵיָא לְכֹן: וְיֵהֲבֵא לְכֹן יִירְתֵנָּה עִם כְּלֵהוֹן
9	20:33	קְדִישָׁא * כִּסְפָּא אֵ אֵ דְהֲבֵא אֵ זֹחַתָּא לֹא
10	20:34	רְגֵת * וְאַנְתוֹן: יִדְעִין אַנְתוֹן: דְלִסְנִיקוֹתִי
11	20:35	וּלְאִילִין דְאִית עָמִי: שְׁמַשׁ הַלִּין אִידִי * וְכֹל
12		מַדָּם זְוִיתְכוֹן: דְהִכְנָא וְלֹא לְמַלְאָא וּלְמַאֲנָף
13		דְאִילִין דְכַרְיֵהִין וּלְמַעַהֲדוֹ מְלוּהִי דְמֵרֵן יִשׁוּעַ.
14		מְטַל דְהוֹ אִמְר: דְטוֹבוּהִי לֹאֲנֵנָּה דִיהֲב:
15	20:36	יְתִיר מֵן אֵינָּה דְנֹסֵב * וְכֹד הַלִּין אִמְר: קַעֲד
16		עַל בּוֹרְכוּהִי וְעַלִי וּכְלֵהוֹן אֲנֵשָׁא עָמָה.
17	20:37	* וְהוֹת בְּכַתָּא רַבְתָּא (ב) דְכְּלֵהוֹן וְעַפְקוּהִי
18	20:38	וּמְשַׁקִּין הוּו לֵה * יְתִירָאִית דִּין מִשְׁתַּנְקִין
19		הוּו עַל הִי מַלְתָּא דְאִמְר: דְלֵא תוֹב עֵתִידִין
20		דְנִזְזוֹן פְּרַצוּפָה וּלְוִיָּהִי עֲדַמָּא לֹאֲלַפָּא
21	21:1	* וּפְרַשִׁין מִנְהוֹן: וּרְדִין תְּרִישָׁאִית לְקוֹ זְזֵרְתָּא
22		וּלְוִימָא אֲזֵרְנָא אֵתִין לְרֹדוּס וּמֵן תַּמֵּן
23	21:2	לְפִאֲטָרָא * וְאַשְׁכּוּזוֹן תַּמֵּן אֲלַפָּא דְאֵזְלָא:
24	21:3	לְפִנְיָקָא וּסְלִקֵּן לֵה וּרְדִין: * וּמְטִין עֲדַמָּא
25		לֹת קוּפְרוּס זְזֵרְתָּא וְשִׁבְקָנָה לְסַמְלָא
26		וְאֵתִין לְסוּרִיא וּמֵן תַּמֵּן מְטִין לְעוֹר תַּמֵּן זְזִיר
27	21:4	אִית הוּו לֵה לֹאֲלַפָּא לְמַנְזוֹן טַעְנָה * וְכֹד
28		אַשְׁכּוּזוֹן תַּמֵּן תְּלַמִּידָא: קוּיִן לֹתְהוֹן: יוֹמְתָא
29		שִׁבְעָא וְהַלִּין אִמְרִין הוּו כְּלִיּוֹם לְפֹלוֹס בְּרוּז:
30	21:5	יְלֵא זְאֵל לְאוּרִשְׁלַם * וּמֵן בְּתַר הַלִּין יוֹמְתָא: זְנַקֵּן

21:6 to 21:17

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דנאול בארוחא. ומלוין היו לן כלהון. הגון:
2		ונשיהון ובניהון: עדמא לבר מן מדינתא.
3	21:6	וקעדו על בורכיהון: על יד ימא ועליו. * ונשקן
4		לחודא. וסלקן לאלפא. והפכו הגון לבתיהון:
5	21:7	* חזן דין רדין מן צור: ואתין לעכו מדינתא.
6		ויהבן עלמא לאחא דתמן. ושרין צאדיהון
7	21:8	ימא חד. * ולימא אחרנא: נפקן ואתין
8		לקסריא. ועלן: שרין בביתה דפיליפוס מסברנא:
9	21:9	אנא דאיתוהי הא מן שבנא. * ואית הוי
10	21:10	לה בנתא בתולתא ארבע דמתנבין הוי. * וכד
11		איתין תמן: יומתא סגיא: גוזת הוא מן
12	21:11	יהוד גביא חד: דשמה הוא אנבוס. * ועל
13		לותן. ושקל ערקתא דחצוהי דפולוס:
14		ואסר רגלא דנפשה ואידוהי. ואמר. הכנא
15		אמר רווחא דקודשא. דגברא מרה דערקתא
16		הדא: הכנא גאסרונה יהודיא באורשלים:
17	21:12	ונשלמונה באדי עממא. * וכד הלין מלא
18		שמעון: בעין מנה חזן וכוני אתרא: דלא גאל
19	21:13	לאורשלים. * הדין ענא ואמר פולוס. מנא
20		עבדין אנהון דבכין אנתון ושחקין אנהון לה
21		ללבי. אנא גיר לא הוא דאתאסר בלחוד מטיב
22		אנא: אלא אף דאמות באורשלים חלף
23	21:14	שמה דמרן ישוע משיחא. * וכד לא אתטפוס
24	21:15	לן בהלן לן. ואמרן דעבניה דמרן גהוא. * ובתר
25		ימתא הלין: אתטיבין וסלקן לן לאורשלים.
26	21:16	* ואתו הוו עמן אנשא תלמידא מן קסריא.
27		כד דבירין עמהון: אחא חד מן תלמידא
28		קדמיא: דשמה הוא מנסן. ואיתוהי
29	21:17	הוא מן קופרוס. דנקבנן בביתה. * וכד

21:18 to 21:28

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		אתין לאורשלם: קבלון: אחזא חזדיאית.
2	21:18	* וליומא אחרנא: עלן עם פולוס לות יעקוב.
3	21:19	כד אית הוא לותה כלהון קשישא. * ויהבן
4		להון שלמא. ומשתעא הוא להון פולוס בתר
5		:תר: כל מא דעבד אלהא בעממא בתשמשתה.
6	21:20	* וכד שמעו שבחו לאלהא. ואמרו לה. חזא
7		אנת אחזון: כמא רבון אית ביהוד אילין
8		דהימנו: וכלהון: הלין טננא אנון דזמוסא.
9	21:21	* אתאמר להון: דין עליך: דמלף אנת דנפרקון
10		מן מושא: כלהון יהודיא דבעממא כד אמר
11		אנת דלא גהון גזרין בניהון. ולא בעידא
12	21:22	דזמוסא גהון מהלכין. * מטל הכיל ב
13	21:23	דמשתמעא הי להון: דאתית לכא: * עבד מדם
14		דאמרין חזון לך. אית לן גברא ארבעא: דגזיר
15	21:24	להון דנתדכון. * דבר אנון וזל אתדנא עמהון:
16		ואפק עליהון: גפקתא איך דגזרעון רשיהון.
17		ומתידעא לכל אנש. דמדם דאתאמר עליך
18		דגל הו. ואנת לזמוסא שלם אנת ונטר.
19	21:25	* על אילין דין דהימנו מן עממא חזון כתבן:
20		דגהון: גזרין גפעיהון: מן דדביחא ומן גזיותא.
21	21:26	ומן חזיקא ומן דמא. * הידין פולוס דבר
22		אנן: לגברא הלין ליומא אחרנא ואתדכי
23		עמהון. ועל: אזל להיכלא: כד מודע להון
24		מוליא דיומחא דהדכיתא. ערמא דאתקרר
25	21:27	קורבנא דאנש אנש מנהון ~ ~ * וכד מטי:
26		יומא דשבועא: יהודיא דמן אסיא חזאיה
27		בהיכלא: וגרין עלוהי עמא כלה: וארמיו עלוהי
28	21:28	אידיא * כד מבגנין ואמרין: גברא בני איסריל
29		עדרו. הנא הו גברא דלוקבל עמא דילן מלף

21:29 to 21:39

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		בְּכֹל דְּוֹכָא: וְלוֹקְבָל גְּמוּסָא וְלוֹקְבָל אֶת־א
2		הָנָא. וְאִף לְאַרְמִיא אַעֲלֵ לְהַיְכָלָא: וְסִיבָה
3	21:29	לְאַתְרָא הָנָא קְדִישָׁא * קְדָמוּ הוּוּ גֵיר וְזוּ עָמָה
4		לְטְרוֹפִימַס אַפְסִיא בְּמַדִּינָתָא: וְסַבְרִין: הוּוּ
5	21:30	דְּעָם פּוֹלוֹס עַל לְהַיְכָלָא * וְאַשְׁתַּגְּשֵׁת כְּלָה
6		מַדִּינָתָא. וְאַתְכַּנְשֵׁוּ כְּלָה עָמָא. וְאַחַדְוָהִי
7		לְפּוֹלוֹס וְגֵרוּהִי לְבַר מִן הַיְכָלָא. וּבְרֵשַׁעְתָּהּ
8	21:31	אַתְתוּזְדוּ הַרְעָא * וְכַד בַּעַא הָא כְּנֵשָׂא
9		לְמַקְטָלָה: אֶשְׁתַּמַּעְתָּ לְכַלִּירְכָא דְאַסְפִיר: דְּכְלָה
10	21:32	מַדִּינָתָא אֶתְתוּיַעְתָּ לָהּ * וּבְרֵשַׁעְתָּהּ דְּבַר
11		לְקַנְטְרוֹנָא וְלֹאסְטְרִטְיוּטָא סְגִיאָא וְרַהֲטוּ
12		עַלִּיהוֹן. וְכַד וְזוּ לְכַלִּירְכָא וְלֹאסְטְרִטְיוּטָא: בַּהֲלוּ
13	21:33	מִן דְּמוֹזִין הוּוּ לָהּ לְפּוֹלוֹס * וְקַרְבַּ לֹוְתָהּ
14		כַּלִּירְכָא וְאַחַדְוָהִי. וּפְקַד דְּנִאֲסְרוּנָהּ בְּתַרְתִּין
15		שַׁעֲלוֹן. וּמִשָּׂאֵל הָא עַלְוָהִי: דְּמָנוּ וּמָנָא
16	21:34	עִבְדָּהּ * וְקַעִין הוּוּ עַלְוָהִי אַנְשָׂא מִן אַכְלוֹס
17		מַדְם מַדְם. וּמַטְלָ קַעְתְּהוֹן לֹא מִשְׁכּוּז הָא
18		לְמַדַּע אִידָא הִי עִרִירְהָא אִיתָּ. וּפְקַד הָא דְּזוּבְלוֹנָהּ
19	21:35	לְמִשְׁרִיתָא * וְכַד מַטִּי פּוֹלוֹס לְדַרְגָּא: טַעֲנוּהִי
20	21:36	אַסְטְרִטְיוּטָא מַטְלָ קְטִירָא דְּעָמָא * אֶתָּא הָא
21		גֵיר בְּתַרְהָ עָמָא סְגִיאָא: וְקַעִין: הוּוּ
22	21:37	וְאַמְרִין: עִקּוּלִיהִי * וְכַד מַטִּי לְמַעַל לְמִשְׁרִיתָא
23		הוּ פּוֹלוֹס: אִמַר לְכַלִּירְכָא. אֵן מַפְסֵ אֲנִת
24		לִי אִמְלַל עִמָךְ הוּ דִין אִמַר לָהּ: יִנְאִית
25	21:38	יַדַּע אֲנִת: * לֹא הִיִת אֲנִת הוּ מַעֲרִיא:
26		דְּקַדְם יוֹמַתָא הַלִין: אִזִּיעַת וְאַפְקַת לְמַדְבְּרָא:
27	21:39	אַרְבַּעָא אַלְפִין גְּבַרָא עִבְדִי בִישְׁתָּא: * אִמַר לָהּ
28		פּוֹלוֹס. אֲנָא גְּבַרָא אֲנָא יְהוּדִיא. מִן טְרַסוֹס

21:40 to 22:10

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דְּקִילִיקָיָא מְדִינָתָא יְדִיעָתָא דְּבָהּ יִלִיד אֲנָא בְּעָא
2	21:40	אֲנָא מִנְךָ אֲפֹס לִי לְמַמְלָכוֹ לְעָמָא * וְכֹד אֲפֹס
3		לָהּ: קָם פּוֹלוֹס עַל דְּרָגָא: וְאִיעָזַר הוּא לְהוֹן
4		אִידֵהּ: וְכֹד בְּהִלּוֹ: מַלְל עִמָּהוֹן: עֵבְרָאִית
5	22:1	וְאִמַר לְהוֹן: * אֲחִיא וְאִכְהֵתָא שְׁמַעוּ מִפְּקַ
6	22:2	בְּרוּז דְּלוֹת־כּוֹן: * וְכֹד שְׁמַעוּ דְּעֵבְרָאִית מַמְלָל
7		הוּא עִמָּהוֹן: יְתִירָאִית בְּהִלּוֹ: וְאִמַר לְהוֹן:
8	22:3	* אֲנָא גְּבָרָא אֲנָא יְהוּדִיא: וְיִלִיד אֲנָא בְּטָרְסוֹס
9		דְּקִילִיקָיָא אֲתֵרְבִית דִּין בְּהָדָא מְדִינָתָא עַל
10		גְּנֵב רְגִלוֹהִי דְּגְּמִלְיָאֵל: וְאֲתֵרְדִית גְּמִירָאִית
11		בְּנוֹסָא דְּאִכְהֵתָן: וְאִיתִי הוּיָת טַנְגָא
12		דְּאֵלְהָא: אִיךְ מָא דְּאָף אֲנֵתוֹן כְּלָכוֹן אִיתִיכּוֹן:
13	22:4	* וְלָהּדָא אֲוֵרְחָא רְדַפְתָּ עֲדָמָא לְמוֹתָא: כֹּד
14		אֲסִירָא הוּיָת וּמִשְׁלָם הוּיָת לְבֵית אֲסִירָא
15	22:5	גְּבָרָא וְנִשְׂא * אִיךְ מָא דְּסִהֵד עַלִי רַב כְּהֵנָא
16		וְכִלְהוֹן קְשִׁישָׂא: דְּמִנְהוֹן קְבֵלָת אֲגֵרְתָא דְּאִזְל
17		לוֹת אֲחִיא דְּבִרְמָסוֹק: דְּאָף לְהוֹן: דְּאִית
18		הוּוֹ תַמְן: אִיתָא אֲנּוֹן: לְאִוְרִשְׁלָם כֹּד אֲסִירִין:
19	22:6	וְנִקְבְּלוֹן מַסֵּם בְּרִשָׂא * וְכֹד אִזְל הוּיָת וְשֵׁרִית
20		מִמְטָא אֲנָא לְדִרְמָסוֹק: בְּפִלְגָה דִימָא מִן
21		תַּחֲזִית שְׁלִיא מִן שְׁמִיא: אִזְלָנִי עַלִי גְּוֵהֵרָא סְגִיָּא:
22	22:7	* וְנִפְלָת עַל אֲרֵעָא וְשְׁמַעַתָּ קָלָא דְּאִמַר הוּא לִי:
23	22:8	שְׂאוּל: שְׂאוּל מִנָּא רְדַף אֲנֵת לִי: * אֲנָא דִין עֲנִית
24		וְאִמַרְתִּי מִן אֲנֵת מְרִי: וְהוּוֹ אִמַר לִי: אֲנָא הוּוֹ
25	22:9	יִשׁוּעַ נְעָרִיא דְּאֲנֵת רְדַף אֲנֵת: * וְאִנְשָׂא דְּאִית
26		הוּוֹ עָמִי חֲזוֹ גְּוֵהֵרָא: קָלָא דִין לֹא שְׁמַעוּ דְּהוּוֹ
27	22:10	דְּמַמְלָל הוּא עָמִי: * וְאִמַרְתִּי מִנָּא אֲעֵבֵד מְרִי:
28		וּמִרְן אִמַר לִי: קוֹם זְלִי לְדִרְמָסוֹק: וְתַמְן
29		וּמַלְל עָמַר עַל כָּל מַדָּם דְּמִתְפַּקֵּד לְךָ דְּתַעֲבֹד:

22:11 to 22:25

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	22:11	* וכד לא מתחזא הוא לי: מטל תשבוזתה
2		דגוהרא הו. אחדוני באידי הגון: דעמי הו:
3	22:12	ועלת לדרמסוק. * וגברא חד חזניא כאנא
4		בזמוסא: איך דסהדין הו עלוהי כלהון
5	22:13	יהודיא דתמן: * אתא לותי ואמר לי. שאול:
6		אזי פתח עיניך. ובה בשעתא אתפתח עיני.
7	22:14	וזרת בה. * ואמר לי. אלהא דאבהתן אקימך
8		למרע צבינה. ותחזא לודיקא ותשמע קלא
9	22:15	מן פומה. * ותהוא לה סהרא לות כלהון
10	22:16	בנינשא: על כול מא דחזית ושמעתי. * והשא
11		מנא משתוזר אנת קום עמד ואתרכא מן
12	22:17	חטהיך: כד קרא אנת שמה * והפכת אתית
13	22:18	לכא לאורשלם. ועלית בהיכלא. * וחזיתת בוזוא
14		כד אמר לי: אסתרהב ופוק לך מן אורשלם.
15	22:19	מטל דלא מקבלין סהדותך דעלי. * ואנא אמרת.
16		מרי אף הגון ידעין: דאנא משלם היית לבית
17		אסירא. ומוזא היית בכל כנעשן לאילין ס
18	22:20	דמהימנין הו בך. * וכד מתאשר הוא דמה
19		דאסטפגוס סהדיך: ואף אנא עמהון קאם
20		היית. ושלם היית לצבינהון דקטולוהי. וגטר
21	22:21	היית מאנא דאילין דרגמין הו לה. * ואמר לי
22		ול דאנא משדר אנא לך לרוזקא למכרוז ק
23	22:22	לעממא ~ * וכד שמעוהי לפולוס עדמא
24		להדא מלהא: ארימו קלהון וקעו. גשתקל מן
25		ארעא אינא דהכנא הו. לא גיר ולא לה למחא.
26	22:23	* וכד מבגנין הו ומשדין הו מאניהון: ומסקין
27	22:24	זו זולא לשמיא: * פקד כלירכא דנעלוזה למשריתא.
28		ופקד דבנגדא גשתאל. איך דנדע מטל אידא
29	22:25	עלתא קעין הו עלוהי. * וכד מתחזתי בערקא:
30		אמר הו פולוס לקנטרונא דקאם הוא עלוהי.

22:26 to 23:7

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		מַפְס לְכוּן: דְלִגְבְּרָא רְהוּמִיא: דְלֹא מְזוּיב
2	22:26	דְתַנְגְּדוּן: * וְכַד שְׁמַע קַטְרוּנָא קֶרֶב: לֹוּת כִּילִירְכָא
3		וְאִמַר לֵהּ מִנָּא עֵבְד אַתְּ. הִנָּה גִיר גְּבֵרָא
4	22:27	רְהוּמִיא הִי: * וְקֶרֶב לֹוּתָהּ כִּילִירְכָא וְאִמַר
5		לֵהּ אִמַר לִי אַתְּ: רְהוּמִיא אַתְּ: וְאִמַר לֵהּ אִינְ.
6	22:28	* וְעִנָּא כִּילִירְכָא וְאִמַר לֵהּ אִנָּא בְּכַסְפָּא סְגִינָא
7		קִנְיָתָהּ לְרְהוּמִיָּתָא. אִמַר לֵהּ פּוֹלוֹס. אִנָּא
8	22:29	דִּין אַף בַּהּ אֶתִּילֵדֵת. * וּמוֹדָא פְּרִקוּ לֵהוּן
9		מִנָּה הַגּוֹן דְבַעֲיָן הוּוּ לְמַנְגְּדוּתָהּ. וְדוּחַל כְּלִירְכָא כִּילִירְכָא
10		כַּד יִלְקַף דְרְהוּמִיא הִי עַל דְפַכְרָהּ הוּוּ ~ ~
11	22:30	* וְלִיּוּמָא אֲזַרְנָא: עֵבְרָא הוּוּ לְמַדְעַ שְׁרִירָאִית.
12		דְמִנָּא הִי קַטְרוּנָתָא דְמִתִּין הוּוּ עֵלְוָהּ
13		יְהוּדִיא וְשִׂרְיָהּ. וְפַקְד דְנָאֲתוּן: רַבִּי כְהֵנָּא:
14		וְכֹלָה כְנֵשָׂא דְרִשְׁיָהוּן. וְדַבְר לְפּוֹלוֹס וְאַזְזַת
15	23:1	אֲקִימָה בֵּינְתָהוּן. * וְכַד זָזר פּוֹלוֹס בְּכַנְעֵשָׁהוּן
16		וְאִמַר. גְּבֵרָא אֲזִי: אִנָּא בְּכָל תַּאֲרָא טַבְחָא
17		אֶתְדַבְּרַת קַדָּם אֱלֹהָא עֲדָמָא לִיּוּמָא.
18	23:2	* וְזַנְיָא כְהֵנָּא: פַּקְד לֵהוּן: דְקִימִין עַל גְּבַהּ:
19	23:3	דְנַמְחֻזָּנִי לְפּוֹלוֹס עַל פּוּמָה: * וְפּוֹלוֹס אִמַר
20		לֵהּ. עֲתִיד הוּוּ אֱלֹהָא דְנַמְחֻזִּיר אֶסְתָּא:
21		מְזוּרְחָא. וְאַתְּ יִתְב אַתְּ דֵּאן: אַתְּ לִי אִיךְ
22		דְבַנְמוּסָא: כַּד עֵבְר אַתְּ עַל גְּמוּסָא: וְפַקְד אַתְּ
23	23:4	דְנַמְחֻזָּנִי: * וְאִילִין דְקִימִין הוּוּ תַמְן אִמַרִין
24	23:5	לֵהּ. לְכֵהֵנָּא דֵּאֱלֹהָא מַצּוּחָא אַתְּ: * אִמַר לֵהוּן
25		פּוֹלוֹס. לֹא יִדַע הוּיָת אֲזִי דְכְהֵנָּא הִי. כְּתִיב
26	23:6	הִי גִיר: דְלִרְשָׂא דְעַמְךָ לֹא תִלוֹט. * וְכַד יִדַע.
27		פּוֹלוֹס דְמִנָּה דְעַמָּא אִתְּוִהִי דְדוּקִיא ס
28		וּמִנָּה דְפְרִישָׂא: קַעָא הוּוּ בְּכַנְעֵשָׂא גְּבֵרָא אֲזִי:
29		אִנָּא פְרִישָׂא אִנָּא בְּר פְרִישָׂא. וְעַל סְבֵרָא
30	23:7	דְקִימָתָא דְמִיָּתָא מִתְּהִינְ אִנָּא. * וְכַד הִדָּא אִמַר:

23:8 to 23:18

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		גַּפְלוּ חוּד בְּחוּד פְּרִישָׁא וְזוּקִיא וְאִתְפְּלָג עֵמָא.
2	23:8	* זְדוּקִיא גֵיר אִמְרִין: דְּלִית קִימָהָא וְלֹא מִלֵּאכָא
3		וְלֹא רוּחָא. פְּרִישָׁא דִין מוּדִין בְּכִלְהִין:
4	23:9	* וְהוּא קָלָא רַבָּא. וְקִמוּ אֲנֵשָׁא סִפְרָא מִן גֵּבָא
5		דְּפְרִישָׁא: וְנִצִּין הוּוּ עֵמָהוּן וְאִמְרִין. לֹא מִשְׁכוּזִין
6		חֲזָן מַדָּם דְּבִישׁ בַּהֲנָא גֵבְרָא אֵן דִין רוּחָא אֵן
7	23:10	מִלֵּאכָא מִלְּל: עֵמָה: מִנָּא אֵית בַּהּ בַּהֲדָא. * וְכַד
8		הוּוּ עֲזוּשִׁיא רַבָּא בִּינְתָהוּן: דְּחֹל הוּוּ כִילִירְכָא
9		דְּלֵמָא גַּפְשׁוּחָנָה לְפּוֹלוֹס. וְשִׁלַּח לְרַהוּמָא דְנִאֲתָן:
10		גַּחְסְפּוּנָה מִן מַעְתָּהוּן וְנִעְלָנָה לְמִשְׁרִיתָא.
11	23:11	* וְכַד הוּוּ לָלִיא. אֲתַחֲזִי לַה מִרְן לְפּוֹלוֹס. וְאִמְר
12		לַה אֲתַחֲזִיל. מַטְל דְּאִךְ דְּאִסְהַדַת עֵלִי
13		בְּאוּרִשְׁלַם: הַכְּנָא עֲתִיד אֲנִת דְּאִךְ בְּרַהוּמָא
14	23:12	תַּסְהַר ~ * וְכַד הוּוּ אֲפְרָא: אֲתַכְנֵשׁוּ הוּוּ
15		אֲנֵשִׁין מִן יְהוּדִיא: וְאֲחַרְמוּ עֲלֵיהוּן: דְּלֵא
16		גַּאכְלוּן וְלֹא גִשְׁתוּן עֲדָמָא דְנִקְטָלוּנָה לְפּוֹלוֹס.
17	23:13	* הֵיךְ הוּוּ דִין: הַנּוּן: דְּאִקִּימוּ בְּמוֹמָהָא
18	23:14	הֵנָּא קִימָא: יִדִיר מִן אַרְבַּעִין גֵּבְרִין. * וְאֲתַקְרְבוּ
19		לוֹת כְּהֵנָּא וְלוֹת קְשִׁישָׁא וְאִמְרִין הוּוּ. דְּחַרְמָא
20		גַּחְרָמָן עֲלִין: דְּמַדָּם לֹא גַטְעָם עֲדָמָא דְנִקְטָלוּ
21	23:15	לְפּוֹלוֹס. * וְהֵשָׂא בְּעוּן אֲנַתוּן וְרֵשָׁא דְכְּזוּשְׁתָּא
22		מִן כִּילִירְכָא דְנִיחִיָּהּ לוֹתְכוּן. אִךְ בְּעִין אֲנַתוּן
23		דְּתַבְּצוּן עֲרִירָאִית סוּעֲרָנָה. וְחֲזָן מְסִיבִין חֲזָן
24	23:16	דְּנִקְטָלוּיָהּ עֲדָלָא גַמְטָא לוֹתְכוּן. * וְשִׁמַּע הוּוּ
25		בְּרַחֲמֵי דְפּוֹלוֹס אֲפִרְסָנָא הֵנָּא: וְעַל לְמִשְׁרִיתָא
26	23:17	וְבִדְק לְפּוֹלוֹס. * וְשִׁדְר פּוֹלוֹס קָרָא לוֹחַד מִן
27		קְזַטְרוּנָא וְאִמְר לַה. אוֹבַל לְעֵלִימָא הֵנָּא לוֹת
28	23:18	כִּילִירְכָא. אֵית לַה גֵיר מַדָּם דְנִאֲמַר לַה. * וְדַבְרָה
29		קְזַטְרוּנָא לְעֵלִימָא: וְאֵעֲלָה לוֹת כִּילִירְכָא. וְאִמְר.
30		פּוֹלוֹס אִסִירָא קִרְנִי וּבְעָא מְנִי דְאִיתָא הֵנָּא

23:19 to 23:31

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		עלימא לותר. דאית לה מדם דנאמר לך.
2	23:19	* ואזודה באידה כילירכא לעלימא: ונזדה לוזד
3		גבא. ומשאל: הוא לה דמנא אית לך
4	23:20	דתאמר לי. * ואמר לה עלימא. יהודיא
5		אתוזשבו דנבעון מנך: דתוזת לפולוס מזור
6		לכנשהון. איך זבין מדם יתיר דנאלפון מנה.
7	23:21	* אנת הכיל לא תתפסיס להון. הא גיר יתיר
8		מן ארבעין גברין מנהון גטרין לה בכמאנא.
9		ואזרמו על נפשהון: דלא זאכלון ולא זשתון
10		עדמא דנקטלוניה. והא מטיבין ומקוין ב
11	23:22	לשוודיק. * ושריהי כילירכא לעלימא כד פקדה:
12	23:23	דאנש לא זדע דהלין בדקת לי. * וקרא לתרין:
13		קנטרונין ואמר להון. זלו עתדו רהומיא
14		מאתין. דנאלון לקסריא. ופרשא שבעין.
15		ושדיי בימינא מאתין. דנפקון מן תלת שיעין
16	23:24	בלליא. * טיבו דין אף בעירא איך דנרכבוניה
17		לפולוס: ונפלטוניה לות פילכס הגמונא.
18	23:25	* וכתב אזרתא יהב להון: דאית בה הכנא.
19	23:26	* קלודיס לוסיס לפילכס הגמונא זעיוזא שלם.
20	23:27	* לגברא הנא אזדו יהודיא איך דנקטלוניה.
21		וקמת אנא עם רהומיא ופרקתה: כד ילפת
22	23:28	דרהומיא הו. * וכד בעא הוית למדע עלתא
23		דמטלתה רשין הו לה: אזתתה לכנשהון.
24	23:29	* ואשכוזת דעל זאטמא דנמוסהון רשין הו לה.
25		ועלתא דשויא לאסורא או למותא לית הוא
26	23:30	לותה. * וכד אתברק לי זכלא בכמאנא דעבדו
27		עלוהי יהודיא: מוזדא שדרתה לותר. ופקדת
28		לקטגרוניה: דנאתון ונאמרון עמה קדמך.
29	23:31	הוי זולים. * הדין רהומיא איך דאתפקדו:

23:32 to 24:10

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דברוהי לפולוס בכליא ואיתוהי לאנטיופטרס
2	23:32	מדינתא * וליומא אחרנא: שרו פרשא לרגלא
3	23:33	חבריהון דנהפכון למשריתא * ואיתוהי
4		לקסריא ויהבו ארתא להגמונא: ואקימוהי
5	23:34	קדמוהי לפולוס * וכד קרא ארתא: משאל
6		הוא לה דמן אידא הו פרכיא איתוהי. וכד
7	23:35	ילף דמן קיליקיא * אמר לה שמע: אנא לך
8		מא דאתו קטגריך ופקד דנטרונה בפרטורין
9	24:1	דהרודס ~ ~ * ומן בתר יומתא חמשא. גזת
10		חגיגא רב כהנא עם קשישא: ועם טרטלוס
11	24:2	רהטרא: ואודעו להגמונא על פולוס * וכד
12		אתקרי: אקף הוא טרטלוס מקטרג לה ואמר.
13		בסוגאא דשיגא עמרין חגן מטלתך. ותקנתא
14	24:3	סגיאתא הוי לעמא הגא בשקל טעגך * וכלן
15		בכל דוך דוכא: מקבלין חגן טיבותך געיוא פילכס.
16	24:4	* דלא דין גלאך בסגיאתא. בעא אנא מנך
17	24:5	דתשמע: למכיותן בפסיקתא * אשכוזן גיר
18		לזברא הגא דאיתוהי משחטנא. ומעיר עגושיא
19		לכלהון יהודיא דבכלה ארעא רשא הו גיר
20	24:6	דיולפנא דנצריא * ולהיכלן גבא למסיבו. וכד
21	24:7	אזודניהי: בעין דנרונהי אך דבגמוסן. * אתא
22		דין לוסיוס כלירכא: ובקטירא סגיאא מן אידין:
23	24:8	אעדיה ולך עדרה. * ופקד לקטגרוהי דגאתון
24		לותך. ומשכוז את כד משאל את לה דתאלף
25	24:9	מנה. על כלהין הלין דמקטרגין חגן לה. * אריבו
26		דין עלוהי אף הגון: יהודיא כד אמרין: דהלין
27	24:10	הכנא אנן ~ * ורמו הגמונא לפולוס דגמלל.
28		וענא פולוס ואמר. מן עניא סגיאתא ידע אנא
29		דאיתך דינא דעמא הגא. ומטל הגא חזדיאית

24:11 to 24:24

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	24:11	נָפֵק אַנְא רוּחָא עַל אַפִּי נְפִישִׁי. * כֵּד מִשְׁכּוּחַ אַנְתָּ
2		לְמַדַּע: דְּלִית לִי יְתִיר מִן תְּרַעַסר יוֹמִין דְּסַלְקַת
3	24:12	לְאוּרִשְׁלִים לְמַסְגָּד. * וְלֹא אֶשְׁכּוּחִי דְּמַמְלַל אַנְא עִם
4		אַנְשׁ בְּהִיכְלָא. וְאַךְ לֹא כְנֵשָׂא דְכְנֵשׁ אַנְא. לֹא
5	24:13	בְּכְנֵשְׁתֵּהוּן וְלֹא בְּמַדִּינָהָ. * וְלֹא דְנִזְוּוּן מְטִיא
6		בְּאִידֵיהוּן קְדַמִּיךְ: עַל מַדַּם דְּהֵשָׂא מְקַטְרִינִן לִי.
7	24:14	* בְּרַם דִּין הָדָא מוֹדָא אַנְא. דְּבַה בְּהָנָא יוֹלְפֵנָא
8		דְּאִמְרִין: בַּה פְּלִיז אַנְא לְאַלְהָא דְאַבְהִי. כֵּד
9		מֵהֵימַן: אַנְא לְכַלְהִין דְּכַתִּיבִן בְּנִמוּסָא וּבְנִבְיָא.
10	24:15	* וְכֵד אֵית לִי סְבָרָא עַל אַלְהָא: אֵינְא דְאַךְ הַנּוּן
11		הַלִּין מְסַבְרִין. דְּעֵתִידָא דְּתֵהוּא קִימְתָא דְּמִן
12	24:16	בֵּית מִיחָא דְּכַנְאָא וְדְעֻלָּא. * מְטַל הַנְּא אַךְ
13		עֲמַל: אַנְא: דְּהֵאֲרֵתָא דְּכִיתָא תֵּהוּא לִי: קְדַם
14	24:17	אַלְהָא וְקְדַם בְּנֵי־שָׂא: אֲמִינָאֵיהּ. * לְעִנִּין דִּין סִנְיָא:
15		אֲתִית לִית בְּנֵי עֲמָא דִילִי: דְּאֲתַל זְדַקְתָּא
16	24:18	וְאַקְרַב קוֹרְטֵנָא: * וְאַשְׁכּוּחִי: הַלִּין: בְּהִיכְלָא:
17		כֵּד מַדְכִּי אַנְא. לֹא עִם כְּנֵשָׂא וְאַךְ לֹא בְּשַׁגְוִישָׂא.
18	24:19	* אַלְא אֵן דְּשַׁגְוִישׁוּ אַנְשִׁין יְהוּדָא דְּאֵתוּ מִן אַסִּיָּא.
19		אֵינִין דוּלָא הוּא דְּנִקוּמוּן עֲמִי קְדַמִּיךְ:
20	24:20	וְנִקְטְרִינִן מַדַּם דְּאֵית לַהוּן. * אֵן הַנּוּן הַלִּין
21		נְאִמְרוּן מֵנָּא אֶשְׁכּוּחִי בִּי סְכְלוּחָא: כֵּד קִמְתָּ
22	24:21	קְדַם כְּנֵשְׁתֵּהוּן. * אַלְא אֵן הָדָא זְדָא מְלִתָּא דְּקַעִיתָ
23		כֵּד קַאִם אַנְא בִּינְתֵּהוּן: דְּעַל קִימְתָּא דְּמִיחָא
24	24:22	מִתְּדִין אַנְא יוֹמָנָא קְדַמִּיכּוֹן ~ * פִּילְכַס דִּין
25		מְטַל דִּידַע הוּא לַה לְאוּרִחָא הָדָא מְלִיאֵיהּ:
26		הֵי אַנּוּן כֵּד אִמְרִי. דְּמָא דְּאֲתָא כִּילִרְכָא שְׂמַע
27	24:23	אַנְא בִּינְתֵּכּוֹן. * וְפִקְדִי לְקִנְטְרֵנָא דְּנִטְרִיָּה לְפִלְכּוּס
28		בְּנִיחָא. וְדוּלָא אַנְשׁ מִן יְדוּעָה נְתַכְלָא דְּנֵהוּא
29	24:24	מִשְׂמַשׁ ~ לַה ~ * וּמִן בְּתֵר קְלִיל יוֹמְתָא. עֲדַר
30		פִּילְכַס. וְדוּרְסְלָא אַנְתֵּהָ דְּאִידֵיהָ הוּת

24:25 to 25:9

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		יהודיתא: וקרו לה לפולוס. ושמעו מנה על
2	24:25	הימנותא דמשיחא. * וכד ממלל עמהון: על
3		ודיקותא ועל קדישותא ועל דינא דעתיד
4		אתמלי דזולתא פילכס. ואמר דהשא זל.
5	24:26	ואמתי דנהא לי: אתרא אשדר בתרך. * סבר
6		הוא גיר דשוודא מתיבב הוא לה מן
7		פולוס. מטל הדא אף אמילאית משדר ק
8	24:27	הוא מיתא לה וממלל עמה. * וכד מלי לה
9		חרתין ענין: אורנא הנמונא אתא הוא
10		לדוכתה. דמתקרא הוא פרקיוס פהסטוס.
11		פילכס דין איך דנעבד טיבותא ביהודיא: שבקה
12	25:1	לפולוס כד אסיר. * וכד אתא פהסטוס
13		לקסריא: בתר תלתא יומין סלק לאורשלים.
14	25:2	* ואודעוהי רבי כהנא ורשא דיהודיא על
15	25:3	פולוס. ובעין הון מנה. * כד שאלין לה הדא
16		טיבותא: דנשדר גיתוהי לאורשלים. כד עבדין
17	25:4	הון כמאנא באורחא דנקטלוניהי. * ופהסטוס
18		פני פהנמא: דפולוס מתנטר בקסריא: ואנא
19	25:5	מסרהב אנא דאחזוק. * אילין הכיל דאית בכון:
20		דמטיא באדיהון: גוזתון עמן: ועל כל סכלו
21	25:6	דאית בה בנברא נקטרונן. * וכד הוא תמן: יומתא
22		תמניא או עסרא: גוזת לה לקסריא ~ וליומא
23		אורנא יתב על בים ופקד דגיתון לפולוס.
24	25:7	* וכד אתא: וזדרוהי יהודיא דגוזתו מן
25		אורשלים. ורשא סניאא וקשיא מיתין הון
26	25:8	בתרה: אילין דלא משכוזין הון דגוזון. * וכד
27		פולוס נפק הוא רווחא דלא אסכל: מדם:
28		לא בנמוסא דיהודיא ולא בהיכלא ולא
29	25:9	בקסר: * פהסטוס דין מטל דעבא הוא דנרשא
30		טיבותא ביהודיא: אמר לה לפולוס. עבא אנת

25:10 to 25:20

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דתסק לאורשלים ותמן: על הלין תתדין
2	25:10	קדמי: * ענא פולוס ואמר על בים דקסר קאם
3		אנא. הרנא הז זדק לי למתדנז: לא מדם
4		זזית ליהודיא. איך דאף אנת יתיר ידע
5	25:11	אנת: * ואן סכלותא עבדא לי: או מדם דשוא
6		למותא: לא משתאל אנא מן מותא. ואן
7		דין לית (נאדי מדם) מן הלין דמקטרגין לי:
8		לא אנש יהב לי להון מוהבת: בגוהי
9	25:12	דקסר קרא אנא. * והידין פהסטוס. מכל:
10		עם בני מלכה ואמר. בגן קסר קרית: לות
11	25:13	קסר אזל אנת ~ ~ * וכד הוו יומתא. גוזת
12		אזרפוס מלכא וברניקא לקסריא: דנשאכון
13	25:14	שלמה דפהסטוס. * וכד הוו לותה יומתא:
14		אשתעי פהסטוס למלכא דינה דפולוס.
15		כד אמר: גברא זוד אסירא אשתבק מן אידי
16	25:15	פילכס. * וכד הזית באורשלים: אודעו לי עלוהי
17		רבי כהנא וקשישא דיהודיא. ובעו דאעבד
18	25:16	להון דינא מנה. * ואמרת להון. דלית עידא
19		לרהומיא דנתלון ברנשא מוהבת לקטלא
20		עדמא: דנאתא בעל דינה וגנסיהי באפוהי:
21		וגתיהב לה אחרא למפק ברוחא על מא
22	25:17	דמתרשא. * וכד אתית לנא דלא תוהיא
23		ליומא אזרנא יתבת על בים. ופקדת
24	25:18	דינתניהי לי לגברא. * וקמו עמה קטרגוהי:
25		ולא אשכוזו מדם רשינא בישא דנזוזון עלוהי
26	25:19	איך מא דסבר הזית. * וטמא דין מדם מדם
27		על דזלתהון אית הוא להון לותה. ועל ישוע
28		אנש דמית. הז דאמר הוא פולוס דחי הז.
29	25:20	* ומטל דלא קאם הזית אנא על בעתא דהלין:
30		אמרת הזית לפולוס. דאן בעא אנת דתאזל

25:21 to 26:5

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	25:21	לְאֹרְשֵׁלָם: וְתַמֵּן תְּתַדִּין עַל הַלִּין. * הוּ דִין בַּעַא
2		דְּגֵתְנֹטְר לְדִינָה דְקֶסֶר. וּפְקֻדָּת דְּגֵתְנֹטְר עֵדְמָא
3	25:22	דְּאֶשְׁדְּרִיָּהּ לֹת קֶסֶר. * וְאִמַר אַגְרָפּוּס. עֵבְא
4		הוּיָת דְּאֶשְׁמַעִיָּהּ לְגֵבְרָא הַנָּא. וּפְהַסְטוּס
5	25:23	אִמַר: דְּלִמְזֹר שְׁמַע אַנְתְּ לֵה ~ * וְלִיּוֹמָא אֹזְרֵנָא:
6		אַתָּא אַגְרָפּוּס וּבְרִנִיקָא בְּזוּזָא סִינָא.
7		וְעַל לְבַיַת דִּינָא: עִם כִּילִרְכָא וְרֵשָׁא דְמִדִּינָתָא.
8	25:24	וּפְקֻד פְּהַסְטוּס וְאַתָּא פּוֹלוֹס. * וְאִמַר ב
9		פְּהַסְטוּס. אַגְרָפּוּס מַלְכָא וּכְלִכּוֹן גֵּבְרָא
10		דְּאִיתִיכּוֹן עִמָּן: עַל הַנָּא גֵּבְרָא דְזוּזִין אֲנִתּוֹן:
11		כְּלֵה עֵמָא דִּיהוּדִיא קַבְלֵנִי: בְּאֹרְשֵׁלָם וְהִרְכָּא:
12	25:25	כִּד קַעִין דְּלֵא הוּב וְלֵא לֵה לֵהנָּא דִּינָה. * אֲנָא
13		דִּין אֲדִרְכָּת: דְּמַדָּם דְּשׂוֹא לְמוֹתָא לֵא סַעִיר
14		לֵה. וּמַטְל דְּהוּ בַּעַא דְּגֵתְנֹטְר לְדִינָה דְקֶסֶר:
15	25:26	פְקֻדָּת דִּנְשֵׁתֶדֶר. * וְלֵא יִדַע אֲנָא מִנָּא אַכְתּוּב
16		עֲלוּהִי לְקֶסֶר. מַטְל הַנָּא עֲבִית לְמִיתִיָּוָתָה
17		קְדַמִּיכּוֹן. וְיִתִירָאִית קְדַמִּךְ מַלְכָא אַגְרָפָּא.
18		דְּמָא דְּאֶשְׁתָּאֵל דִּינָה: אֶשְׁכּוּז מִנָּא אַכְתּוּב.
19	25:27	* לֵא גִיר וְלֵא דְכִד מִשְׁדְּרִין חֲזָן גֵּבְרָא אֲסִירָא
20	26:1	דְּלֵא גִכְתּוּב סַכְלוֹתָהּ. * וְאִמַר אַגְרָפּוּס
21		לְפוֹלוֹס: מַפְס לְךָ לְמַמְלָלוּ עַל אִפִּי גַפְעִךְ.
22		הִידִין פּוֹלוֹס פֶּשֶׁט אִידָה: וְנַפְקָ הוּא רּוּחָא.
23	26:2	וְאִמַר. * עַל כָּל מָא דְּמִתְרִשָׁא אֲנָא מִן יְהוּדִיא
24		מַלְכָא אַגְרָפָּא: סַבֵּר אֲנָא עַל גַּפְשִׁי דְּטוֹבְנָא
25	26:3	אֲנָא. דְּקְדַמִּךְ יוֹמָא גַּפְקָ אֲנָא רּוּחָא. * יִתִירָאִית
26		דִּידַע אֲנָא: דְּמַפְס אַנְתְּ בְּכַלְהוֹן זְאֶטְמָא
27		וְנִמוּסָא דִּיהוּדִיא. מַטְל הַנָּא בַּעַא אֲנָא מִנְךָ:
28	26:4	דְּבַמְגֵרַת רּוּחָא תִשְׁמַעֵנִי. * יִדַעִן אַנּוֹן גִּיר אִף הַנּוֹן
29		יְהוּדִיא אֵן עֲבִין דְּנִסְהַדּוּן: דּוּבְרִי דְּמִן טְלִיּוּתִי
30	26:5	דְּהוּ לִי מִן שׁוּרִיא בַּעֲמִי וּבְאֹרְשֵׁלָם. * מַטְל דְּמִן

26:6 to 26:17

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		גוגרא מפסין בי וידעין דביולפנא רשיא:
2	26:6	דפרישא זזיית: * והשא על סברא דשוודיא
3		דהא הוא לאכהתן מן אלהא קאם אנא
4	26:7	ומתדין אנא: * דעל הנא סברא: תרתעסרא
5		שרבן מסברן דגמנעון: בעלוהא זופיטהא
6		דאיממא ודלליא ועלוהי על הנא סברא
7		מתרשא אנא מן אידי יהודיא מלכא אגרא:
8	26:8	* מנא דינן אנתון. לא ולא דנהימן: דמקים
9	26:9	אלהא מיתא: * אנא גיר מן קדים סמת ברעני:
10		דסקובלא סניאא אסעור לוקבל שמה דישוע
11	26:10	גאריא: * הא דעבדת אף באורשלם. וקדישא
12		סניאא ארמיה בית אסירא: בשולטנא
13		דקבלת מן רבי כהנא וכד מתקטלין היו מנהון:
14	26:11	אשתותפת לאילין דזיכו אנון. * ובכל כנושא:
15		משנתד הוית בהון. כד אלע הוית דנהון
16		מנרפין בשמה דישוע. וברוגא סניאא דמלא
17		הוית עליהון: אף למדינתא אוזרניהא
18	26:12	נפק הוית למרדף אנון. * וכד אזל הוית מטל
19		הא לדרמסוק: בשולטנא ובמפסנותא דרבי
20	26:13	כהנא: * בפלגה דימא בארוחא: זזיית מן
21		שמיא או מלכא: דאזלו עלי: ועל כל דעמי:
22	26:14	הו: גוהרא דמיתר מן דשמשא. * ונפלקן ככלן
23		על ארעא. ושמעת קלא כד אמר לי עבראיה:
24		שאול: שאול מנא רדף אנת לי. קשא הו לך למבעטו
25	26:15	לעוקסא. * ואנא אמרת. מן אנת מרי: ומרן. אמר
26	26:16	לי. אנא הו ישוע גאריא דאנת רדף אנת. * ואמר
27		לי: קום על רגליך. מטל הא גיר אתחזית
28		לך: דאקימך משמשנא וסהרא דמדם דחזיתני:
29	26:17	ודעתיד אנת דתחזיני. * ואפעיק מן עמא דיהודיא:
30		ומן עממא אוזרנא דלותהון משדר אנא לך.

26:18 to 26:29

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	26:18	* דתפתח עיניהון: איך דגהפכון מן זשוכא
2		לגהירא: ומן שולטנה דסטנא לות אלהא
3		ונקבלון שובקן חסהא: ופסא עם קדישא
4	26:19	בהימנותא דבי. * מטל הדא מלכא אגראפא: לא
5	26:20	קמת בזרינא לוקבל חזוא שמינא. * אלא אכרות
6		מן לקודמין: להגון: דבדרמסוק ולהגון
7		דבארשלים: ודבכלהין קוריא דיהוד ואף.
8		לעממא אכרות: דגתובון ונתפגון לות אלהא.
9	26:21	ונעבדון עבדא דשין לתיבותא * ועל אפי הלין:
10		אחדוני: יהודיא בהיכלא ושגין היו למקטלני.
11	26:22	* עדרני דין אלהא ערמא ליומא הגא. והא
12		קאם אנא ומסהד אנא ליעורא ולרבא.
13		ד מדם לכר מן מושא ונביא לא אמר אנא.
14	26:23	אלא אילין דהגון אמרו דעתידן דגהיון. * דגזיש
15		משיווא: ודגהא רשיתא דקימתא דמן בית
16		מיתהא. ודעתיד דגכרו גוהרא לעמא ולעממא
17	26:24	~ ~ * וכד הכנא גפק הא פולוס רווא: קעא
18		פהססוס בקלא רמא. ענית לכ פולא.
19	26:25	ספרא סגיאא עבדך דתשנא. * אמר לה פולוס.
20		לא ענית געיווא פהססוס. אלא מלי שררא
21	26:26	ותקנותא ממלל אנא. * ואף מלכא אגראפוס:
22		יתראית ידע עליהין דהלין. ומטל הגא עין
23		בגלא ממלל אנא קדמוהי. מטל דזדא מן
24		גלין מלא: לא סבר אנא דטעין לה. דלא הא
25	26:27	בטושיא סעירן. * מהימן אנת מלכא אגראפא
26	26:28	לגביא ידע אנא דמהימן אנת. * אמר לה מלכא
27		אגראפוס. בקליל מדם מפוס אנת לי דאהא
28	26:29	כרסטניא: * ופולוס אמר. בעא הוית מן אלהא
29		בקליל ובסג. לא הא לכ בלחוד: אלא אף
30		לכלהון אילין דשמעין לי יומנא: דגהיון אכותי

26:30 to 27:10

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	26:30	לְבַר מִן אֲסוּרָא הֲלִיךְ. * וְקָם לֵה מַלְכָא וְהִגְמוּנָא
2	26:31	וּבְרִנְיָקָא וְאֵילִין דִּיהֲבִין הוּו עִמְהוֹן. * וְכַד פִּרְקוּ
3		מִן תַּמְן: מַמְלַחִין הוּו זָדָּע עִם זָדָּע וְאִמְרִין. דְּמַדָּם
4		דְּשׁוּא לְמוֹתָא אִו לְאֲסוּרָא לֹא עֵבְרָא גִבְרָא
5	26:32	הֵנָּה. * וְאִמַר אֲנִרְפּוּס לְפַהֲסִטוּס. מִשְׁכּוּז
6		הוּו גִבְרָא הֵנָּה דְנִשְׁתַּרְא: אֲלוּ בִגְן קֶסֶר לֹא
7	27:1	קָרָא. * וּפְקַד עֲלוּהִי פַהֲסִטוּס: דְנִשְׁתַּדֵּר לֹות
8		קֶסֶר לֹא־טְלִיא. וְאִשְׁלַמְהָ לְפּוֹלוֹס וְלֹא־סִירָא
9		אֲזִרְנָא עִמְהָ: לְגִבְרָא זָדָּע קִנְטְרוּנָא מִן אִסְפִיר
10	27:2	סַבְסֵטָא. דְשִׁמְהָ הוּו יוֹלִיוּס. * וְכַד הוּו דְנִרְדָּא:
11		גִּזְהִין לֹא־לְפָא דֵאִיְהִיָּה הוּו מִן אֲדִרְמִנְטוּס
12		מְדִינָהָ. וְאִזְלָא הוּו לֹא־תֵרָא דֵאִסִיא. וְעַל
13		הוּו עִמֵן לֹא־לְפָא: אֲרִסְטֶרְכוֹס מְקֹדוּנִיא
14	27:3	דְּמִן תַּסְלוּנִיקָא מְדִינָהָ. * וְלִיוּמָא אֲזִרְנָא מִטִּין
15		לְעִידִין. וְאִתְחַשְׁחָ קִנְטְרוּנָא בְּמִרוּזְמוֹתָא לֹות
16		פּוֹלוֹס. וְאַפְסָ לֵה דְנִאֲזַל: לֹות רִזְמוּהִי וְנִתְתַנְיִין.
17	27:4	* וּמִן תַּמְן רִדִין. וּמַטְלָ דְרוּזָא סְקוּבְלִין: הוּו:
18	27:5	אֲתַכְרַכֵּן עַל קוֹפְרוּס. * וְעֵבְרִין יִמָּא דְקִילִיקִיא
19		וְדַפְפוּלִיא. וּמִטִּין לְמוֹרָא מְדִינָהָ דְלוֹקִיא.
20	27:6	* וְאִשְׁכּוּז תַּמְן קִנְטְרוּנָא אֲלְפָא מִן אֲלַכְסַנְדְּרִיא:
21	27:7	דֵאֲזַלָּא הוּו לֹא־טְלִיא. וְאִוְחִבֵּן בֵּה. * וּמַטְלָ דִיקִירָאִית
22		רִדִיא הוּו: לִיוּמָתָא סִינִיאָא: לְמַחֲסִין מִטִּין
23		לוֹקְבַל קִנְדוּס גִּזְרָתָא. וּמַטְלָ דְלֹא שְׁבַקָא הוּו
24		רוּזָא דְנִאֲזַל: תְּרִישְׁאִית: אֲתַכְרַכֵּן עַל קֶרְטָא.
25	27:8	לוֹקְבַל סַלְמוּנָא מְדִינָהָ. * וְלְמַחֲסִין: כַּד רִדִין זָנָן
26		זָדָּרִיָּה: מִטִּין לְדוּכְתָא דְמַתְקִירָא לְמַאנָּא שְׁפִירָא.
27		וְקִרְיָבָא הוּו לֵה מְדִינָהָ דְשִׁמְהָ לֹא־סֵאָא.
28	27:9	* וְהוּוֹן תַּמְן: זָנָּא סִינִיאָא: עֲדַמָּא דְעֵבְרָא אָפ
29		יִמָּא דְעוּמָא דִיהוּדִיא. וְהוּו לֵה קִנְטָא דְנִרְדָּא
30	27:10	אִנְשָׁ בִימָא. וּמַלְךְ הוּו לְהוּוֹן: פּוֹלוֹס: * וְאִמַר.
31		גִבְרָא: חִזָּא אִנְשָׁ דְנִאֲלִשְׁנָא וּבְחוּסְרָנָא סִינִיאָא

27:11 to 27:23

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		הויא מרדייתן. לו בלחוד דמוכלה דאלפן: אלא
2	27:11	אף דגפשתן דיכן. * קזטרונא דיין לקוברנטא
3		ולמרה דאלפא שמע הוא יתיר מן מלוהי
4	27:12	דפולוס. * ומטל דלא עהן הוא הו למאנא
5		למסתיו בה סהוא: סניאא מנן עבין הו.
6		דנרדא מן תמן. ואן הו דמשכחין דנמעון:
7		וגסתון: בלמאנא חד: דאיתוהי הוא בקרטא.
8		ומתקרא הוא פונכס. וחאר הוא להימנא.
9	27:13	* וכד געבת רוזא דהימנא: וסברו דממטין:
10	27:14	איך געניהון: רדין הו דיין חדרי קרטא. * ומן
11		ר קליל: גפק עלין: משנא דעלעלא: דמתקרא
12	27:15	הוא טופניקוס אורקלדין. * ואתחטפת
13		אלפא: ולא אשכזת דתקום לוקבל רוזא.
14	27:16	ויהבן לאדא דהי: * וכד עברן: גזרתא חדא
15		דמתקרא קודא: למזוסן אשכזן אודן
16	27:17	לקרקורא. * וכד שקלנה: מוויצין היין ומתקנין
17		לה לאלפא. ומטל דדחלין היין דדלמא גפול:
18		במזחיתה דימא: אודתנייה לארמון:
19	27:18	והכות רדין היין. * וכד קם לה עלין: כימונא
20		קשיא: ליומא אחרנא עדין מאנין בימא.
21	27:19	* וליומא דתלתא: מאנא דינה דאלפא באדין
22	27:20	עדין. * וכד אוד לה סהוא ימהא יתרא:
23		ולא עמישא מתוזא הוא ולא סהרא ולא
24		כוכבא: סברא דחייק: כל כלה אדפסק הוא
25	27:21	לה. * וכד אנש מדם לא מסתיבר הוא הידין:
26		קם פולוס בינתהון ואמר. אלו אתפסיסתון
27		לי גברא: לא רדין היין מן קרטא. ומתוזסכין
28	27:22	היין מן חוסרנא ומן אילענא הנא. * והשא
29		מלך אנא לכון: דתהוון דלא עקא גפעא גיר
30	27:23	(חדא מנכון) לא אבדא. אלא אן אלפא. * אתחזי

27:24 to 27:37

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לי גיר בכלליא הנא מלאכה דאלהא: הו דיילה אנא
2	27:24	ולה פלח אנא: * ואמר לי. לא תדחול: פולא. עתיד
3		הו לך למקם קדם קסר. והא יהב לך
4	27:25	אלהא מוהבתא לכל דרדין עמר. * מטל
5		הנא אתלככו גברא. מהימן אנא גיר
6		באלהא: דהכנא הוא איך מא דאתמלל
7	27:26	עמי. * ברם לגורתא חזא אית לן דגשתדא.
8	27:27	* ומן בחר ארבתעסר: יומין: דטעין: ואתטרפן:
9		בהדריוס ימא: בפלגה דלליא: סברו
10	27:28	מלחא. דלארעא מתקרבין הוו. * וארמיו
11		אוקינוס: ואשכוזו קומין עסרין. והוב:
12	27:29	קליל רדו: ואשכוזו קומין. חמשעסרא. * וכד
13		דזיילין הוין דדלמא גשתכוז לן: בדוכיהא
14		דאית בהין שועא: ארמיו מן חרתה
15		דאלפא אוקינוס ארבע. ומעלין: הו דנהא
16	27:30	ימא. * מלחא דין בעו למערק מנה מן אלפא.
17		ואזוהו מנה לקרקורא לימא: בעלתא. דגאזלון
18	27:31	בה ונאסרונה לאלפא בארעא. * וכד חזא
19		פולוס: אמר לקנטרונה וכלאטרטיוטא.
20		דאן הלין: באלפא לא מכתרין: אנהון לא
21	27:32	משכוזין אנהון דתוזון. * הידין פסקו אסטרטיוטא.
22		לחבליה דקרקורא מן אלפא ושכקה טעיא
23	27:33	~ ~ * הו דין פולוס עדמא: דהא גפרא:
24		מפיס הוא לכלהון דנקבלון סיברתא. כד אמר
25		להון. ימנא הא ארבתעסר יומין: מן
26	27:34	קנטא מדם לא טעים לכון. * מטל הדא בעא אנא
27		מזכון: דתקבלון מאכולתא לקוימא דזייוון.
28	27:35	מנתא גיר מן רשא דחזד מזכון לא אבדא. * וכד
29		הלין אמר: גסב לחזמא ושכוז: לאלהא קדם כלהון.
30	27:36	וקעא ואקף למאכל. * ואתביאו. כלהון וקבלו הורסיא.
31	27:37	* איתין הוין: דין באלפא: ב — ס

27:38 to 28:5

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	27:38	מֵאַתִּין: וְשִׁבְעִין וְשֵׁת גַּפְשִׁין. * וְכַד סִבְעוּ מֵאַכּוּלְתָּא
2	27:39	אַקְלוּ מִן אַלְפָּא. וְשִׁקְלוּ חֲזַטָּא וְשִׁדוּ בִימָא. * וְכַד
3		הוּא יוּמָא: סִפְגָּא אִידָא הִי: אַרְעָא לֹא אֶשְׁתּוּדְעוּ.
4		אַלָּא חֲזְרוּ עַל גַּבֵּי יַבְשָׁא כִּנְפָא חֲזָא דִימָא: אִיכָא
5	27:40	דְרִינִין הוּוּ דָאן מִשְׁכּוּחָא גְדוּוּזָה לֹא־לְפָא. * וּפְסָקוּ
6		אוּקִינִיס מִן אַלְפָּא: וְאַרְפִּין אַנִּין בִּימָא.
7		וְשִׁרוּ רַכְבָּא דְסוּכְנָא: וְתַלוּ אַרְמָזוֹן זְעוּרָא
8		לְרוּזָא דְנִשְׁבָּא. וְרִינִין הוּוּ הִינִין לֹא־פִי יַבְשָׁא.
9	27:41	* וְנִשֵׁת אַלְפָּא בְדוּכְתָא דְרַמָּא: בִּנְיָת תְּרִין
10		עוּמְקִין דִימָא וְאַתְחֲזִרִית בַּהּ. וְקַם עֲלֵיהּ
11		גְּבַה קְדַמִּיא וְלֹא מִתְחִיעַ הוּא גְּבַה דִין
12	27:42	אַחֲרִיא אֶשְׁתְּרִי מִן קְטִירָא דְגַלְגַּלָּא. * וְשָׁבוּ הוּוּ.
13		אַסְטְרִיטָא דְנִקְטָלוֹן אַנִּין לֹא־סִירָא: דְלֹא
14	27:43	גְּרַמּוֹן סוּזָא וְעֶרְקוֹן לְהוֹן מְנַהֵן. * וְקִנְטְרוּנָא
15		כֻּלָּא אַנִּין מִן הַדָּא מְטַל דְשָׁבָא הוּא דְנוּזָא
16		לְפּוּלוֹס. וְלֹא־לִינִין דְמִשְׁכּוּזִין הוּוּ לְמַרְמִי
17		סוּזָא: פְּקַד לְהוֹן: דְבִקְדַמִּיא גְּסוּזוֹן וְנִעְבְּרוֹן
18	27:44	לְאַרְעָא. * וְלִשְׂרַכָּא עַל דְפָא וְעַל קִיסָא אַחֲרִיא
19		דְאַלְפָּא אַעְבְּרוּ אַנִּין. וְהִכְנָא כֻּלְהוֹן אֶשְׁתּוּזְבוּ
20	28:1	לְאַרְעָא. * וּמִן בְּתַרְכָּן יִלְפִין: דְמִלִּיטָא דְמִלִּטָּא מִתְקִרִיא הִי
21	28:2	גְּזַרְתָּא. * וּבְרַבִּיא דְעַמְרִין: הוּוּ בַהּ: רַחֲמָא
22		סְגִיָּא חוּיִין לוּתִין. וְאַחֲזְרוּ גִירָא: וְקִרְאוּן
23		לְכַלְכִּין דְנִשְׁזוּן. מְטַל מִטְרָא סְגִיָּא וְקוֹרְשָׁא דְאִית
24	28:3	הוּא. * וְפּוּלוֹס שִׁקְלִי: סְגִיָּא דְחֻזְבָּא וְסַם עַל
25		גִירָא. וְנִפְקַת מְנַהֵן: אַכְדָּא מִן רַחֲמָא דְגִירָא
26	28:4	וְנִכְתַּת בְּאִידָהּ. * וְכַד חֲזָאוּהּ בְּרַבִּיא דְתַלְיָא:
27		בְּאִידָהּ אַמְרִין הוּוּ. כִּבְר הִנָּא גְּבִירָא קְטוּלָּא
28		הִי. דְכַד אֶשְׁתּוּזְבוּ מִן יַמָּא: כֹּאֲנוּתָא לֹא שְׁבַקְתָּהּ
29	28:5	דְנוּזָא. * הוּוּ דִין פּוּלוֹס אַנִּין אִידָהּ: וְשִׁדָּה
30		לֹא־כְדָּנָא בְּגִירָא. וּמַרְס דְסִנְגָּא לֹא הוּדִיָּא.

28:6 to 28:17

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	28:6	* סברין הוּ דין ברבריא: דבר שעוהה מתמסא
2		ונפל כד מית על ארעא: וכד עדנא סגיאא
3		סכוי: ווזו דמדם דסנא לא הויהי. שזולפו
4	28:7	מליהון: ואמרו דאלהא הו. * אית הוא דין
5		קוריא בה בהו אתרא: לנברא חד דשמה
6		הוא פופליוס. דהו הוא רשה דגזרתא.
7	28:8	וקבנן בביתה תלתא יומין וזדיאית. * אבוהי
8		דין דפופליוס: באשתא ונכאכ מעיא כריה
9		הוא. ועל לותה פולוס ועלי. וסם עלוהי
10	28:9	אדה ואזלמה. * וכד הות הדא: ואף
11		שרכא אלין דאית הו בה בגזרתא כריהא:
12	28:10	קרבין הו לותה ומתאסין הו. * ואיקרא
13		רורכא יקרון. וכד גפקין הוין מן תמן זודון.
14	28:11	* גפקן דין בתר ירוחא תלתא. ורדין גאלפא
15		אלכסגדריהא דאסתית הות בה בגזרתא.
16	28:12	ואית הות עליה אתא דתאמא. * ואהין
17		לסרקוסא מדינתא. וקוין תמן: יומתא
18	28:13	תלתא. * ומן תמן אתכרכן. ומנען לרגין
19		מדינתא. ובתר יומא חד: גשבת לן רוזא
20		דתימנא ולתרין יומין: אתין לפוטילאולוס
21	28:14	מדינתא דאיטליא. * ואשכחון תמן אזא: ובעו
22		מן. והוין לותהון: יומתא שבנא. והידין
23	28:15	אזלן לרהומא. * וכד שמעו אזא דתמן. גפקו
24		לאורען. עדמא לשוקא דמתקרא אפיוס
25		פירוס. ועדמא לתלת זזון. וכד זזא אנן:
26	28:16	פולוס: אודי לאלהא ואתזיל. * ועלן לרהומא
27		ואפס קנטרוגא לפולוס דנשרא איכא דגבא.
28	28:17	עם אסטריטיוטא הו דנטר הוא לה. * ומן בתר
29		תלתא יומין. שדר פולוס קרא לרשניהון
30		דיהודיא. וכד אתכנשו אמר להון. גברא
31		אזי: אנא כד במדם לא קמת לוקבל עמא
32		וגמוסא דאבהי: באסורא אשתלמת מן

28:18 to 28:30

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	28:18	אורשלים באידא דרהומיא * והגון כד שאלונא
2		עבו דנשרונני מטל דלא אשכוזו בתרי רשינא
3	28:19	מדם דשוא למותא * וכד קימין הו לוקבלי
4		יהודיא: אתאלעת דאקעא בגן קסר לא איך
5	28:20	אית לי דאקטרנ במדם לבני עמי * מטל הנא
6		בעית מנכון: דתאתון ואוזיכון: ואשתעא
7		לכון הלין מטל סברא גיר דאיסריל אסיר אנא
8	28:21	בששלתא הדא * אמרין לה הגון. וזנן אנרתא
9		עליך לא קבכין מן יהודי. ולא אנש מן אחא דאתו
10	28:22	מן אורשלים אמרו לן מדם דביש עליך. * עבין
11		וזנן דין דנשמע מנך מדם דמתרעא אנת. מטל
12		דיולפנא הנא: ידעין וזנן דעל אנש לא מקבל.
13	28:23	* ואקימו לה יומא: וכנשו ואתו לותה
14		סניאא כר דשרא הוא. וגלא להון על מלכותא
15		דאלהא. כד מסהד ומפיס להון על ישוע: מן
16		זמוסא דמושא ומן גביא: מן עפרא ועדמא
17	28:24	לרמשא. * ואנשין מנהון מתטפיסין הו למלוהי.
18	28:25	ואוזרנא לא מתטפיסין הו. * ואשתריו מן
19		לותה כד לא שלמין לחודא. ואמר להון הו
20		פולוס מלהא הדא. עפיר מכל רווחא דקודשא
21	28:26	בפום אשעיא גביא לוקבל אבהתכון. * כד
22		אמר: דזל: לות עמא הנא ואמר להון.
23		דשמעא תשמעון ולא תסתכלון. ותוזון ולא
24	28:27	תבזרון. * אתעבי לה גיר לכה דעמא הנא
25		ומשמעתהון אוקרו ועיניהון עמטו. דלא
26		גוזזון בעיניהון ונשמעון בארניהון: ונסתכלון
27	28:28	בלכהון ונתובון לותי ואשבוק להון. * תתידע
28		לכון הכיל: הדא: דלעממא הו אשתדר הנא
29		פורקנא דאלהא. הגון: גיר ואף שמעין לה.
30	28:29	* וכד הלין אמר נפקו יהודיא וסגי דרשין הו בינתהון
31	28:30	* ואג' לה פולוס מן דילה ביתא: והוא בה
32		תרתין עזין. ומקבל הוא תמן לכלהון אילין

LINE *VERSE

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

1	28:31	דַּאֲתִין הוּו לותה: * ומכרן הוא על מלכותה
2		דאלהא ומלך הוא עין בגלא על מרן ישוע
3		משיחא דלא כלין ~ הוב : ארתא : דיעקוב :
4	YAAKOV 1:1	: אחוהי : דמרן ~ * יעקוב עבדה
5		דאלהא ודמרן ישוע משיחא לתרתעסרא
6	1:2	ערבן דזריען בעממא שלם. * כל ודוא תהוא
7		לכון אחי. כד תעלון לנסינא סניא ומשחלפא.
8	1:3	* ידעין אנתון גיר דבוקיא דהימנותא. מקנא
9	1:4	לכון מסיברנותא. * לה דין למסיברנותא. גהוא
10		לה עבדא משמליא. דתהוון גמירין ומשלמנין.
11	1:5	ובמדם לא הודתון חסירין. * אן אנש דין
12		מגכון חסיר מן חכמהא. גשאל מן אלהא
13		דיהב לכל פשיטאית ולא מוסד ומתיהבא
14	1:6	לה. * גשאל דין בהימנותא כד לא מתפלג.
15		הו גיר דמתפלג. דמא לללא דימא דעגישא
16	1:7	להון רוזא. * ולא גסבר הו ברנשא דנסב
17	1:8	מדם מן מריא. * אינא דפלג ברעיה ושגיש
18	1:9	בכלהין ארוזתה. * גשתבתר דין אוא מטינא
19	1:10	ברומרמה. * ועתירא במוכסה מסל דאך
20	1:11	הבבא דעסבא הכנא עבר. * דגוז גיר שמשא
21		בוזומה ומובש לה לעסבא ותבבה גפל.
22		ושופרא דרוזתה אבד. הכנא אף עתירא
23	1:12	חמא בהופכיה. * טובהי לתברא דמסיבר
24		גסינא. דמא דאתבחר גסב כלינא דרוזא.
25	1:13	הו דמלך אלהא לאילין דרוזמן לה. * לא גאמר
26		אנש כד מתנסא דמן אלהא מתנסא אנא.
27		אלהא גיר לא מנסי בבישתא והו לאנש לא
28	1:14	מנסא. * אלא אנש אנש מן רזתה הו מתנסא.
29	1:15	ומתרגג ומתנגד. * והדא רגתא בטנא וילדא
30		חפיהא חפיהא דין מא דאתגמרת ילדא מוהא
31	1:16-17	* לא תטעון אחי חנינא. * כל מוהבדא טבדא

1:18 to 2:4

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ומשמליתא מן לעל גוזתא. מן אבא דגהירא.
2		הו דלית לותה שוונלפא מדם. אף לא טלניהא
3	1:18	דשווננא * היו עבא וילדן במלתא דקושתא.
4	1:19	דגהוא רשיתא דבריתה. * ואנתון אחי זבנא.
5		כל אנש מנכון גהוא מסרהב למשמע. ומוזר
6	1:20	לממלכו ומוזר למרנא. * רגזה גיר דגברא
7	1:21	זדיקותא דאלהא לא עבד. * מטל הגא ארוקו
8		מנכון כלה טנפוטא וסוגא דבישותא.
9		ובמכיותא קבלו מלתא דנענא בכנין. דהי
10	1:22	משכחא דתחא אנין גפעשתכון. * הו דין עבודא
11		דמלתא ולא שמועא בלחוד. ולא תפעון
12	1:23	גפעשתכון. * אן אנש גיר גהוא שמועה דמלתא
13		ולא עבודה. הגא דמא לכו דחזא אפיה
14	1:24	במוזיהא. * חזא גיר גפשה ועבר. ופעא
15	1:25	דאיכנא הוא * כל דין דזר בזמוסא משלמנא
16		דחארותא וקוי נה לא הוא שמועא דשמועא
17		דמתפעא. אלא עבודא דעבדא. והגא טובנא
18	1:26	גהוא בעבודה. * ואן אנש סבר דמשמש לאלהא :
19		לא אוד לשנה. אלא מטעא ליה לנה. דהגא
20	1:27	סריקא הי תשמשתה. * תשמשתא גיר דכיהא
21		וקדישתא קדם אלהא אבא דהא הי. למסער
22		יתמא וארמלתא באילעניהון. ולמטר אנש
23	2:1	גפשה מן עלמא דלא טולשא ~ * אחי. לא
24		במסב באפא ההוון אוזידין להימנותא
25	2:2	דתשבוחתה דמרון ישוע משיוחא * אן גיר געול
26		לכנושתכון אנש דעוקתה דדהבא א דמאנהי
27	2:3	שפירא : וגעול מסכנא במאנא גאא : * והוזרון
28		בהו דלכיש מאנא שפירא ותאמרון ליה : אנת
29		הרכא תב שפיר : ולמסכנא תאמרון ליה אנת
30		קום להל : א תב לך הרכא קדם כובשא
31	2:4	דרגלין : * לא הא אתפלגתון לכון בגפעשכון : והויתון

2:5 to 2:18

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	2:5	מפרשנא דמוזשבתא בישתא * שמעו אחי
2		זכיבא לא הוא למסכנא דעלמא : עתירא
3		דין בהימנותא גבא אלהא : דנהון ירתא
4		במלכותא : הי דמלך אלהא לאילין דרוזמין לה.
5	2:6	* אנהון דין שטהוניה למסכנא לא הא עתירא
6		משתעלין עליכון : והנון גדין לכון לבית דינא.
7	2:7	* לא הא הנון מדפין על שמא טבא דאתקרי
8	2:8	עליכון * ואן גמוסא דאלהא בהדא משלמין
9		אנתון איך דכתיב : דתרום לקריבך איך
10	2:9	נפשך. שפיר עבדין אנתון * אן דין באפא
11		גסבין אנתון חליתא עבדין אנתון ומתכונין
12		אנתון מן גמוסא איך עברי על גמוסא.
13	2:10	* אינא גיר דכלה גמוסא גטר ובחדא שרע.
14	2:11	לכלה גמוסא אתחייב * הו גיר דאמר דלא
15		הגיר הו אמר דלא תקטול. אן דין לא גאר
16		אנת אללא קטל אנת. הית לך עבר על
17	2:12	גמוסא * הכנא הויתון ממלכין והכנא
18		הויתון סערין. איך אנשא דכגמוסא
19	2:13	דחארותא עתדין אנתון למתדגו. * דינא
20		גיר הוא דלא רחמא על הו דלא עבר רחמא.
21	2:14	משתעלין אנתון ברוחמא על דינא * מנא הזינא
22		אחי. אן אנש אמר דאית לי הימנותא ועבדא
23		לית לה : דלמא משכחא הימנותה דתחיהי.
24	2:15	* ואן אחא או חתא גהון ערטליין וחסירין
25	2:16	סיברתא דימא : * ונאמר להון אנש מזכון : זלו
26		בשלמא שחזו וסבעו : ולא תתלון להון סניקותה
27	2:17	דפגרא מנא הזינא * הכנא אף הימנותא דלא
28	2:18	עבדא מיתא הי בלחודיה * אמר גיר אנש. לך
29		אית לך הימנותא ולי אית לי עבדא. חזני

2:19 to 3:6

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		הימנותך דלא עבדא ואנא מוזא אנא
2	2:19	לך הימנותי מן עבדי. * מהימן את דחד הו
3		אלהא עפיר עבד את. אף שארא מהימנן
4	2:20	ורעלן ~ ~ * עבא אתה דין דתדע א ברנשא
5		חלשא: דהימנותא דלא עבדא מיהא הי.
6	2:21	* אבון אברהם לא הוא מן עבדא אודרק:
7	2:22	דאסק לאסוק ברה על מדבחא. * חזא
8		אתה דהימנותה סיעת לעבדוהי: ומן עבדא
9	2:23	הימנותה אתגמרת. * ועלם כתבא דאמר.
10		דחימן אברהם באלהא ואתחשבת לה לודיקו.
11	2:24	ורחמא דאלהא אתקרי. * חזא את דמן עבדא
12		מזדק ברנשא: ולא הוא מן הימנותא
13	2:25	בלחוד. * הכנא אף רחב זניתא. לא הוא
14		מן עבדא אודקת: דקבלת לנשוא ובארזא
15	2:26	אזרתא אפקת אנן. * אינא דפרא דלא
16		רוזא מית הו. הכנא אף הימנותא דלא
17	3:1	עבדא מיתא הי ~ * לא סניאא מלפוא
18		גהון בכון אחי: אלא היתון ידעין.
19	3:2	דינא יתרא חיבין חזן. * סניאתא גיר משתרעין
20		חזן כלן. כל דבמלתא לא שרע. הנא איתוהי
21		גברא גמירא דמשכח נשעבד אף כלה פגרה:
22	3:3	* הא גיר פגודא בפומא דרכשא רמין חזן איך
23	3:4	דנשתעבדון לן. וכלה גושמהון מהפכין חזן. * אף
24		אלפא עשיתא כד דבירן להין רוזא קשיתא.
25		מן קיסא זעורא מתנתפן: לאתר דחאר צבינה
26	3:5	דהו דמדבר. * הכנא אף לשנא הדמא הו
27		זעורא ומשתעלא. אף גורא זעורתא עבא
28	3:6	סניאא מוקדא. * ולשנא גורא הו. ועלמא
29		דחשיתא איך עבא הי. והו לשנא כד איתוהי

3:7 to 4:2

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE	
1	בהדמין. מכתם לה לכה פגין. ומוקד
2	יובלא דשרבתן דרהטין איך גילא. ויקד אף
3 3:7	הו בנורא * כלהון גיר כינא דחיותא ודפרוחתא :
4	ורחשא דימא ודיבשא. משתעבדין לכינא
5 3:8	דאנשותא. * לשנא דין אנש לא אשכח דנכבשיוהי.
6	בישהא הדא דלא מתתכסא. מלא הו סמא
7 3:9	דמותא. * בה מברכין חזן למריא ואבא.
8	ובה ליטין חזן לבנינשא דבדמותא דאלהא
9 3:10	עבדין. * ומנה מן פומא נפקן לופתא ובורכתא.
10 3:11	לא ולא אחי דהלין הכנא גסתערין. * דלמא
11	משכחא דמן חד מבושא נפקון מיא חליא
12 3:12	ומריא. * או דלמא משכחא תתא אחי דזיתא
13	תעבד או נפתא האנא. הכנא אף לא מיא
14 3:13	מליחא משכחין דנתעבדון חליא. * מנו מנסון
15	דחכים ורדא. גחוא עבדוהי בהופטא שפירא.
16 3:14	בזכמתא מסיכתא. * אן דין חסמא מריא אית
17	בכון או חרינא בלביכון. לא תתוחרון על
18 3:15	קושתא ותגלון. * מטל דהדא חכמתא מן לעל
19	לא גזחת. אלא איתיה ארעניתא. מן חושבא
20 3:16	דנפשא ומן שאדא * אינא גיר דאית חסמא
21	וחרנא. תמן אף דלוחיא וכל מדם דביש
22 3:17	* חכמתא דין דמן לעל דניא הי. ומליא שלמא.
23	ומכינא ומשתמעניא. ומליא רחמא ופארא
24	טבא ודלא פלגותא הי. ובאפא לא גסבא.
25 3:18	* פארא דין דזיקותא. בשינא מזרעין לאילין
26 4:1	דעבדין שלמא * מן אינא אית בכון קרבא ומלותא.
27	לא הוא מן רגיתא דמקרבן בהדמיכון.
28 4:2	* מתרגינן אנתון ולית לכון. וקטלין אנתון וטנין
29	אנתון ולא אתיא באידיכון. ונעין אנתון וקרנא
30	עבדין אנתון. ולית לכון מטל דלא שאלין אנתון.

4:3 to 4:17

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	4:3	* עאלין אנתון. ולא גסבין אנתון. מטל
2		דבישאת עאלין אנתון. איך דתתסון רגיתכון
3	4:4	* גירא. לא ידעין אנתון דרוזמתה דעלמא הנא
4		בעלדבבוהא הי ליה אלהא אינא הכיל
5		דנבא דנהא רחמא דעלמא הנא. בעלדבבא
6	4:5	הא לאלהא * א דלמא סריקאית סברין
7		אנתון דאמר כדבא דבטונא רגא רוחא דעמרא
8	4:6	בן. * טיבורא דין יתירא יהב לן מרן מטל
9		הא אמר. דאלהא ממכר לרמא. ולמכיכא
10	4:7	יהב טיבורא. * אשתעבדו הכיל לאלהא.
11	4:8	וקומו לוקבל סטנא וערק מנכון. * וקרובו
12		לית אלהא ונתקרב לכון. דכו אידיכון
13	4:9	חסיא. קדשו לכותכון פליגי גפעא. * אתמככו
14		ואתאבלו. וגוחככון לאבלא גתהפר. וחדותכון
15	4:10	לעקתא. * אתמככו קדם מריא וגרמרמכון.
16	4:11	* ולא תהוון ממלכין על חדא אחי. הו גיר
17		דממלל על אחוהי או דאן לאחוהי. ממלל
18		על גמוסא ודאן לגמוסא. ואן לגמוסא
19		דאן אנת. לא הוית עבודה דגמוסא אלא
20	4:12	דינה. * חד הו גיר סאם גמוסא ודינא דהו
21		משכון: דגוזא וגובר. אנת דין מן אנת דדאן אנת
22	4:13	לית לקריבך. * מנא דין גאמר אף על אילין
23		דאמרין דיומנא או מוזר אילין חזן למדינהא
24		אדא דהי. ועבדין חזן תמן שנתא חדא.
25	4:14	ומתגרין חזן ויתרין חזן. * ולא ידעין מנא
26		הוא מוזר. מנא אנון גיר חזין. אלא אן להנא
27	4:15	דקליל מתחזא וסלק ומופא. * חלף דגאמרין
28		דאן מריא גנבא וגוזא עבדין חזן הא אן הי.
29	4:16	* משתבהרין בוזתירותהון. כל שובהרא
30	4:17	דאיך הנא בישא הי. * ואינא דינע טבתא

5:1 to 5:14

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	5:1	ולא עבד לה חסהא הוא לה ~ * או עתירא
2	5:2	איללו ובכו על דווגא דאתין עליכון. * עותרכון
3		גיר אתחבל וסרי. ומאניכון אתאכלו מן
4	5:3	ססא. * ודהבכון וסאמכון אשוזת לה.
5		ושווזתהון היא לסהדותא עליכון. והי
6		עתידא דהאכול בסרכון. גורא כנשתון לכון
7	5:4	ליומתא אזריא. * הא אגרא דפעלא דחצדו
8		ארעתכון הו דטלמתון קעא. ונעתא דחצודא
9	5:5	לאדגוהי דמריא גנאות עלת. * בסמתון גיר
10		על ארעא ואתלעבתון. ותרסיתון פגריכון
11	5:6	איך דלימא דנכסתא. * חזבתון וקטלותון
12	5:7	לודיקא ולא קם לוקבלכון ~ ~ * אנתון דין
13		אזי. אגרו רוזכון עדמא למאיתיה
14		דמריא. איך אכרא דמסכא לפארא יקירא
15		דארעה. ומגד רוזזה עליהון. עדמא דגסב
16	5:8	מטרא בכירא ולקישיא. * הכנא אף אנהון אגרו
17		רוזכון. ולכותכון שררו. קרבת לה גיר
18	5:9	מאיתיה דמרן. * לא תתנזון חד על חד
19		אזי דלא תתדיגון. הא גיר דינא קדם תרעא
20	5:10	קאם. * דמותא לנביא סבו לכון אזי. למגרת
21		רוזא דאולגניכון. הגון דמללו בשמה דמריא.
22	5:11	* הא גיר יתבין חגן טובא לאילין דסיברו.
23		שמעתון מסיברנותה דאיוב. וזרתא דעבד
24		לה מריא חזיתון. מטל דמרוזמן הו מריא
25	5:12	ומרוזפן. * קדם כל מדם דין אזי לא הויתון
26		מין. לא בשמיא ולא בארעא. אף לא במומחא
27		אזרתא. אלא תהוא מלתכון. אין אין ולא לא.
28	5:13	דלא תתחייבון תחזית דינא. * ואן אנש מנכון
29		גהא באולגנא גהא משלא. ואן זודא גהא
30	5:14	מזמר. * ואן כריה. נקרא לקישיא דעדתא ונצלון

אגרתא דיעקוב

אגרתא דפטרס

5:15 to 5:20

RUBRIC

1:1 to 1:8

LINE *VERSE

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

1	5:15	עלוהי. ונמשחוונה משוחא בשמה דמרן. * וצלוהא
2		דהימנותא מוחלמא לה להו דכריה. ומקים
3		לה מרן. ואן חסהא עבידין לה משתבקין לה.
4	5:16	* הויתון דין מודין סכלותכון חוד לחד. והויתון
5		מצלין חוד על חוד. דתתאסון. רב הו גיר חילה
6	5:17	דצלוהא אידא דודיקא מצלא לה. * אף אליא
7		ברישא הוא חשושא אכותן. ועלי דלא גחות
8		מטרא על ארעא. ולא גחות תלת עינן ושתא ירחין.
9	5:18	* ותוב עלי ושמיא יהבו מטרא. וארעא יהבת
10	5:19	פאריה ~ * אחי. אן אנש מנכון גטעא מן ארוזא
11	5:20	דקושתא ונפניהי אנש מן טעיתה. * גרע דהו
12		דמהפך לחסיא מן טעיתה דארוזה. מוזא
13		נפשה מן מותא : ועטא סוגא דחטהוהי ~
14		שלמת : אגרתא : דיעקוב : אחוהי דמרן : תוב :
15	PETROS 1:1	: אגרתא : דפטרס : שליחא ~ * פטרס
16		שליחא דישוע משיחא. לגביא ותותבא דזריעין
17		בפנטוס ובגלטיא. ובקפודקיא ובאסיא בביהוניה.
18	1:2	* אילין דאתגבי במקדמות ידעתה דאלהא
19		אבא. בקדושתא דרוזא. דנהון למשמעתא
20		ולרסס דמה דישוע משיחא. טיבותא ושלמא
21	1:3	גסגא לותכון ~ * מברך הו אלהא אבוהי דמרן
22		ישוע משיחא. הו דבוזנה סגאא אולחן מן דריש.
23	1:4	בקימתה דישוע משיחא. לסברא דזיא. * ולירחותא
24		דלא מתחבלא. ולא מתטנפא ולא חמיא. הי
25	1:5	דמטיבא לכון בשמיא. * כד גטירין אנתון בוחילא דאלהא
26		ובהימנותא. לחיא דמטיבין דנתגלון לחבגא אזריא.
27	1:6	* דבהון תחדון לעלם. אפן בהגא זבגא קליל
28		מתתעיקין אנתון : בנסיגא משחלפא דעדין
29	1:7	עליכון : * איכגא דבוזנא דהימנותכון גתוזא.
30		דמיתר מן דהבא סגאא דאתבקי בנורא. לתשבוזתא
31	1:8	ולאיקרא ולקולסא. בגלינה דישוע משיחא. * הו

1:9 to 1:21

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE	
1	דלא חזיתונגיה ומחבין אנתון לה. וכהימנותה
2	רוזין אנתון. בוזדותא משבוחתא דלא מתמללא.
3 1:9	* דתקבלון פורענא דהימנותכון וזיא דנפעשתכון.
4 1:10	* הגון וזיא דעקבו הו עליהון זביא. כד
5	אתנבוי על טיבותא דעתידא הו דתתיב
6 1:11	לכון. * ובצו דבאינא זבנא מוזיא ומסהדא
7	רוזנה דמשיחא דעמרא בהון. דעתידין
8	חזויה דמשיחא ותשבוחתה דמן בתרכן.
9 1:12	* ואתגלי להון כל דבצין הו. מטל דלו לנפעשהון
10	בעין הו. אלא לן דיכן מתנבין הו. אילין
11	דהשא אתגלי לכון ביד אילין דסברזכון. ברוזא
12	דקודשא דאשתדר מן שמיא. דבהין בהלין
13 1:13	מתרגלין אף מלאכא דנדיקון. * מטל הגא
14	וזוקו זגא דתרעיתכון. ואתעירו זמיראית.
15	וסברו על זודותא דאתיא לכון. בגלינה
16 1:14	דמין ישוע משיחא. * איך בזיא משתמענא.
17	ולא תעשותפון הוב לרגינתכון קדמיתא.
18 1:15	אילין דרגין הזיתון דלא בידעתא. * אלא הו
19	קדישין בכלהון הפכיסון. איך דקדיש הו מן
20 1:16	דקרכון. * מטל דכתיב. דהזיתון קדישין איכנא
21 1:17	דאף אנא קדיש אנא. * ואן הו דאכא קרין אנתון:
22	הו דלית קדמוהי מסב באפא: ודאן לכל אנש
23	איך עבדוהי. בדזולתא אתדברו בזבנא הגא
24 1:18	דתותבותכון. * כד ידעין אנתון דלא נכספא
25	דבלא. ולא ברהבא אתפרקתון מן עבדיכון
26 1:19	סריקא הגון דקבלתון מן אבהיכון. * אלא בדמא
27	יקירא דאמרא דמומא וטולשא לית נה. דאיתוהי
28 1:20	משיחא. * הו דמקדם הוא פריש לה להדא.
29	מן קדם תרמיתה דעלמא. ואתגלי באזריתהון
30 1:21	דזבנא מטלתכון. * אילין דבאידה הימנתון

1:22 to 2:9

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		באלהא הו דאקימה מן בית מיתה. ויהב
2		לה עובזא דהימנותכון. וסברכון גהא על
3	1:22	אלהא. * כד גהוין קדישן גפעשתכון במשתמענותה
4		דשררא. ונהוין מלין זוכא דלא מסב באפא.
5		דמן לכא דכיא וגמירא. תהוין מוזכין זוד לזוד.
6	1:23	* איך אנשא דמגריש אתילדותון. לא מן זרעא
7		לא. אלא מן אינא דלא בלא. במלתא זיתהא
8	1:24	אלהא דקימא לעלם. * מטל דכל בסר עמירא.
9		וכלה יאיתהא איך עופיא דזקלא. יבש עמירא
10	1:25	וזמא עופיא. * ומלתה דאלהן קימא לעלמין.
11	2:1	והדא הי מלתא הי דאסתברתון. * אניזו
12		הכיל מנכון כלה בישותא. וכלה גכלא ומסב
13	2:2	באפא. וזסמא ומאכל קרשא. * והו איך
14		ילודא עברא. ואתרגו לה למלתא. איך
15	2:3	דלחלבא גקדא ורוזנא. דבה תתרבון לחיא. * אן
16	2:4	טעמתון וזיהוין דלכ הו מריא * הו דלה
17		מתקרבין אנתון דאיתהי כאפא זיא
18		דאסלייהי בנינשא: וגבא ומיקר לות אלהא.
19	2:5	* ואף אנתון איך כאפא זיתהא אתבנו. והו.
20		היכלא רוזנא וכהנא קדישא. למסקו דבוזא
21		רוזנא דמקבלין קדם אלהא ביד ישוע משיזא
22	2:6	~ ~ * אמיר הו גיר נכתנא. דהא סאם אנא
23		בשהיין. כאפא בזירתא ויקירתא בריש זיתהא.
24	2:7	ומן דמהימן בה לא גבתה. * לכון הכיל
25		אתיהב הנא איקרא לאילין דמהימנין.
26		להזון דין דלא מתטפיסין. כאפא הו דתוקלתא
27	2:8	ואנא דכשלא. * ומתקלין בה דלא מתטפיסין
28	2:9	למלתא דלהדא סימין. * אנתון דין שרבתא אנתון
29		יביהא דמכהנא למלכותא. עמא קדישא כנשא
30		פריקא דתסברון תשבחותה דהו דקרכון מן

2:10 to 2:21

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	2:10	מִן חֲשׂוֹכָא לְנוֹהֲרָה מִיִּתְרָא * אֵילִין דְּמִן קָדִים
2		לֹא חֲשִׁיבִין הוּיְתוֹן עֲמָא . הֵשָׁא דִין עֲמָא
3		דְּאֵלֵהָא אִפְלָא רִחְמָא אֵית הוּ עֲלִיכּוֹן .
4	2:11	הֵשָׁא דִין אֲשִׁתְּפִעוּ עֲלִיכּוֹן רִחְמָא ~ * חֲבִיבִי
5		בְּעָא אֲנָא מִנְכּוֹן . אִיךְ עֲרֵנָא וְאִיךְ תּוֹתְבָא .
6		אֲתִפְרְקוּ מִן כְּלֵהִין רִגִּינְתָה דְּפִגְרָא . הֵלִין
7	2:12	דְּעִבְדוֹן קִרְבָּא לֹקְבֵל נְפִשָׁא * וְנִהוּן שְׁפִירִין
8		הוֹפְכִיכּוֹן קָדָם כְּלֵהִין בְּנִי אֲנֵשָׁא . אֵילִין
9		דְּמַמְלִיךְ עֲלִיכּוֹן מִלָּא בִישָׁתָא . גִּזְזוֹן עֲבַדִּיכּוֹן
10		שְׁפִירָא . וְנִשְׁבּוּזוֹן לְאֵלֵהָא בְּיוֹמָא דְּבוֹזִרְנָא .
11	2:13	* וְהוּיְתוֹן מִשְׁתַּעֲבָדִין לְכְלֵהִין בְּנִינֵשָׁא מִטְל
12	2:14	אֵלֵהָא לְמַלְכָא מִטְל שׁוֹלְטָנְהוֹן . * וְלִדִּינָא מִטְל
13		יְמִנָה מִשְׁתַּדְרִין לְחַבְעָתָא דְּמַסְכְּלָנָא . וְלִתְשׁוּבּוּזָתָא
14	2:15	דְּעִבְדִי טַבְחָא . * דְּהַכְנָא הוּ עֲבִינָא דְּאֵלֵהָא .
15		דְּעִבְדִּיכּוֹן שְׁפִירָא תְּסַכְרוֹן פּוֹמָא דְּסַכְלָא .
16	2:16	הַגּוֹן דְּלֹא יִדְעִין לְאֵלֵהָא * אִיךְ בְּנִי חֲזָרָא . וְלֹא
17		אִיךְ אֲנֵשָׁא דְּעִבִידָא לֵהוֹן חֲזָרוּתְהוֹן תְּחַפִּיתָא
18	2:17	לְבִישׁוֹתְהוֹן . אֵלֵהָא אִיךְ עֲבֹדְהִי דְּאֵלֵהָא * לְכַל
19		אֲנֵשׁ יִקְרוּ . לְאִזְיִכּוֹן אַחְבוּ . וּמִן אֵלֵהָא דְּחִזְלוּ .
20	2:18	וְלְמַלְכָא יִקְרוּ . * וְאֵילִין עֲבִידָא דְּאֵית בְּכּוֹן .
21		אֲשִׁתְּעִבְדוּ לְמַרְיִכּוֹן בְּדוֹחְלָתָא . לֹא בְּלִזְזִד לְטַבָּא
22	2:19	וְלְמַכִּיכָא . אֵלֵהָא אִיךְ לְקִשְׁיָא וְלַעֲסַקָא * לְהֵלִין
23		גִּיר אֵית לֵהוֹן טִיבוּתָא קָדָם אֵלֵהָא . לְאֵילִין
24		זְמַטְל תְּאֲרָתָא שְׁפִירָתָא מְסִיבִין עֲקָתָא דְּאֵתִין
25	2:20	עֲלִיְהוֹן בְּעוֹלָא . * אֵילִין דִּין דְּמִטְל סַכְלוּתְהוֹן
26		מְסִיבִין אֹלְעֵנָא . אִידָא תְּשׁוּבּוּזָתָא הוּיָא לֵהוֹן .
27		אֵלֵהָא מֵא דְּעִבְדִין אֲנִתּוֹן דְּשְׁפִיר וְאֵלִינִין לְכּוֹן
28		וּמְסִיבִין אֲנִתּוֹן הִידִין יִרְבָּא תְּשׁוּבּוּזָתְכּוֹן
29	2:21	לוֹת אֵלֵהָא * לְהַדָּא גִיר אֲתַקְרִיתּוֹן . דְּאִיךְ מְשִׁיזָא
30		מִית חֲלַפִין . וְשִׁבְקִין לָן הַנָּא טוֹפְסָא . דְּאֲנִתּוֹן

2:22 to 3:9

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	2:22	בַּעֲקֵבְתָהּ תִּהְלֹכוּ. * הוּא דְלֹא עֹבֵד חֲטִיָּא. אִף
2	2:23	לֹא וְכֹלֵא אֲשֶׁתְּכֹחַ בְּפֹמָה. * הוּא דְמַעֲטָחָא הוּא
3		וְכֹלֵא מַעֲזָא. וְזֹאֵשׁ הוּא וְכֹלֵא מִתְלֹחִים. אִלֵּא
4	2:24	מִשְׁלָם הוּא דִּינָה לְדִינָא דְכֹאֲזֹתָא. * וְשִׁקְלָא
5		חֲטֵהִין כְּלֵהוּן. וְאִסְק אַגְוִן בְּפִגְרָה לְעֵלִיבָא. דְכֹד
6		מִיִּתְיָן חֲזָן לְחֲטִיָּא. בּוֹדִיקוֹתָא דִּילָהּ זֹחָא.
7	2:25	בְּשׁוֹמְתָה גִיר אֲתֵאֲסִיתוּן. * דְטַעִין הוּיְתוּן
8		אִךְ עֵרְבָא. וְאֲתַפְנִיתוּן הֵשָׁא לֹת רַעִיא
9	3:1	וְסַעֲרָא דְנַפְשֵׁתְכוּן. * הֲכֹנָא אִף אַנְתִּין זַעֲא.
10		אֲשֶׁתְּעֹבְדִין לְבַעֲלִיכִין. דְאִילִין דְלֹא מִתְטַפְּסִין
11		לְמִלְתָּא. בְּדוֹבְרִיכִין עֲפִירָא דְלֹא עֲמֵלָא תְקִינִין
12	3:2	אַגְוִן. * כֹּד חֲזָן דְבְּדוֹלְתָא וּבְנִכְפֹתָא מִתְדַבְּרִין
13	3:3	אַנְתִּין. * וְכֹלֵא הַשְׁטֵבְהִין בְּשִׁבְתָּא בְּרִיא דְגְדוֹלָא
14		דְסַעֲרִיכִין. אִי דְחִשְׁלָתָא דְדֹהֲבָא אִי דְלִבְוִישָׁא
15	3:4	מִיִּתְרָא. * אִלֵּא אַעֲטֵבְתִין בְּבִרְגִישָׁא כְּסִיא דְלִבָּא.
16		יְזֹחָא מְכִיכָא דְלֹא מִתְזַבְּלָא. עֲבָהָא
17	3:5	דְמִיִּתְרָא קִדָּם אֱלֹהָא. * הֲכֹנָא גִיר אִף מִן קִדָּם.
18		זַעֲא קְדִישָׁתָא אִילִין דְמַסְבְּרִין הִי בְּאֱלֹהָא. מַעֲבָתִין
19	3:6	הִי זַעֲפֵתְהִין וּמִשְׁתַּעֲבְדִין הִי לְבַעֲלֵיהִין. * אִיכְנָא
20		דְסֵרָא מִשְׁתַּעֲבָדָא הוּי לְאֲבֵרָהִים וְקִרְיָא
21		הוּי לֵה מְרִי. הִי דְהוּי אַנְתִּין לֵה בְּזֵתָא
22		בְּעֹבְדָא טַבָּא. כֹּד לֹא מִתְחִיעֵן אַנְתִּין מִן כָּל
23	3:7	דְחֵלָא. * וְאַנְתִּין זְבֵרָא. הֲכֹנָא עֲמְרוּ עִם זַעֲיִסְכוּן
24		בִּידְעָתָא. וְאִךְ דְלִמְאָנָא מְחִילָא בְּאִיקְרָא
25		אַזְוָדוּ אַגְוִן. מִטְל דְאִף הַגְוִן עֲמִכוּן יִרְתִּין
26		מוֹהֲבָתָא דְזֹחָא דְלֵעָלַם. דְלֹא תִהוּן מִתְתַקְלִין
27	3:8	בְּעֹלֹתְכוּן. * שׁוֹלְמָא דִין דְתִהוּן כְּלִכּוּן בְּאוּיֹתָא.
28		וְהוּיְתוּן חֲשִׁין עִם אִילִין דְחֲשִׁין וּרְחֻמִין חֹד לְחֹד.
29	3:9	וְהוּיְתוּן רְחֻמְתִּין וּמְכִיכִין. * וְכֹלֵאֵשׁ בִּישָׁתָא חֲכָף
30		בִּישָׁתָא לֹא תַפְרֵעִין. וְאִף לֹא שׁוּזִידָא חֲכָף
31		שׁוּזִידָא. אִלֵּא דְלִקְוֹבְלָא דְהִלִּין הוּיְתוּן מְבִרְכִין.

3:10 to 3:22

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	3:10	להדא גיר אתקריתון דבורכתא תארותון * מן.
2		דעבא הכיל וזיא ורום יומתא טבא למחזא.
3		גטר לשנה מן בישתא. וספותה לא גמלכון
4	3:11	כלא * געבר מן בישתא וגעבר טבתא. ונבעא
5	3:12	שלמא וגרהט בתרה. * מטל דענינה דמריא
6		על זדיקא. ואדנהי למשמע אנון. ואפנהי
7	3:13	דמריא על בישא * ומנו דגעבר לכון בישתא. אן
8	3:14	תהון טנגא דטבתא. * ואן הו דתחשון על אפי
9		כאנתא טוביכון. ולא תדחלון מן אילין
10	3:15	דמדחלון לכון ולא תשתגעשון. * אלא קדעו
11		בלכותכון למריא משיחא. והויתון מטיבין
12		למפק ברוחא לכל דתבע לכון מלתא על
13		סברא דהימנותכון. במכיכותא ובדחלתא.
14	3:16	* כד אית לכון תארתא טבתא. איכנא דהנן.
15		דממלכין עליכון אך דעל אנשא בישא. גבהתון
16		אך אנשא דטלמין לדוכריכון עפירא דבמשיחא.
17	3:17	* עדרא הי לכון גיר דכד עבדין אנתון עבדא
18		טבא תסכלון בישתא. אן הכנא הו עבינא
19	3:18	דאלהא. ולא כד עבדין אנתון בישתא. * מטל
20		דאף משיחא ודא זבן מית חלף חסתיין.
21		זדיקא חלף חסיא. דנקרבכון לאלהא. ומית בפגיר
22	3:19	וזיא ברוח. * ואכרו לנפשתא אילין דאחידן
23	3:20	הי בשיוול. * הלין דמן קדים לא אתטפיס הוי
24		בימתה דנוח. כד מגרת רווחה דאלהא
25		פקדת דתהוא קבותא על סברא דתיבותהון.
26	3:21	ותמנא בלחוד גפען עלין לה וזיי במיא. * דאף
27		אנתון בה בהו טופסא וזיין אנתון ו
28		במעמודיתא. לו כד פגרא משיגין אנתון מן
29		פאתא. אלא כד מודין אנתון באלהא בתארתא
30	3:22	דכיתא. ובקימתה דישוע משיחא. * הו דאתעלי

4:1 to 4:13

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		לְשֵׁמָא. וְאִיתְּהִי עַל יְמִינָא דְאַלְהָא.
2		וְאַשְׁתַּעֲבַדוּ לָהּ מִלְּאכָא וְשְׁלִיטָנָא וּזְחִילוּתָא ~ ~
3	4:1	* אֵן מְשִׁיחָא הַכִּיל חֵשׁ חֲלָפִיטוֹן בְּבִסְר. וְאַף
4		אַנְתוֹן בְּהַ בְּהֵנָּא רַעִינָא אֲדִינִי. כָּל מִן דְּמֵאֵת
5	4:2	גִּיר פִּפְגָּרָה. עֲלִי לָהּ מִן כְּלָהוֹן חֻסְתָּא. * דְּלֵא מְכִיל
6		לְרַגְיָתָא דְּבִנְיָשָׂא זָחָא. כְּמָא זָבָנָא דְּאִיתְּהִי
7	4:3	פִּפְגָּרָא. אֵלָּא לְשִׁבְיָנָא דְּאַלְהָא. * סַפְקָא גִיר זָבָנָא הוּ
8		דְּעֵבֶר. דְּפִלְחֻתוֹן בְּהַ עֲבִינָא דְּחֻפְפָּא. בְּאַסּוּסוּתָא
9		וּבְרִוּיָתָא. וּבְשִׁחְזוּתָא וּבְזָמְרָא וּבְפִלְחֻתָא
10	4:4	דְּשִׂאדָּא. * וְהָא הֵשָׁא מִתְדַמְרִין וּמְדַפִּין עֲלִיטוֹן.
11		בְּדֵלָא מְשִׁתְרוּחִין עֲמַהוֹן בְּהַי אֲסוּסוּתָא
12	4:5	קְדַמִּיתָא. * הַגּוֹן דִּיהַבִּין פִּתְגָמָא לְאַלְהָא. הוּ
13	4:6	דְּעֵתִיד לְמַדָּן מִיָּתָא וּזְחָא. * מִטְּל הֵנָּא גִיר אֲסַתְבֵּר
14		אַף לְמִיתָא. דְּזִתְדִינִין אִיךְ בְּנִינְשָׂא בְּבִסְר.
15	4:7	וּזְחוֹן בְּאַלְהָא בְּרוּחַ. * מִטִּית לָהּ דִּין חֻרְתָּא דְּכָל.
16		מִטְּל הֵנָּא אֲתַזְכְּפוּ וְאַתְּחַעִירוּ לְעִלוּתָא.
17	4:8	* וְקִדְּם כָּל מַדְּם. חֻזְבָּא חֻרְיָפָא לֹת חֻדְדָּא
18		זְהוּא לְכוּן. חֻזְבָּא גִיר מֻזְפָּא סוּגָאָּא דְּחֻזְתָּא.
19	4:9-10	* וְהוּיָתוֹן רֻזְמִין אַכְסִינָא דְּלֵא רֵטְנָא. * וְכָל אֲנִישׁ
20		מִזְכוּן מוּדְבָתָא דְּקִבְל מִן אֲלֵהָא. זְשִׁמְשׁ
21		בְּהַ לְחֻזְבְּרוּהִי. אִיךְ רַבִּי בְּתָא טַבָּא דְּטִיבּוּתָא
22	4:11	פְּרִשְׁתָּא דְּאַלְהָא. * כָּל מִן דְּמִמְלַל אִיךְ מִלְּתָא
23		דְּאַלְהָא זְמַלְל. וְכָל מִן דְּמִשְׁמֵשׁ. אִיךְ דְּמִן חִילָא
24		הוּ דְּאַלְהָא יְהַב לָהּ. דְּבַכְל דְּעֵבְדִין אַנְתוֹן.
25		זְשִׁתְּבַח אֲלֵהָא בִּיד יֵשׁוּעַ מְשִׁיחָא. הוּ דְּדִילָהּ הִי
26	4:12	תְּשִׁבּוּחָתָא וְאִיקְרָא לְעֵלְמַס עֲלִמִין אַמִּין ~ ~ * חֻזְבִּי.
27		לֵא תִתְדַמְרוֹן בְּזִסְיָנָא דְּהוּיִן לְכוּן. אִיךְ דְּמַדְּם
28	4:13	זְכֹרִי גְּדֵשׁ לְכוּן. מִטְּל דְּלְבוּזְרִגְכוֹן הוּ הוּיִן. * אֵלָּא
29		חֻדוּ דְּמִשְׁתוּתְפִין אַנְתוֹן לְחֻזְשׁוּהִי דְּמְשִׁיחָא. דְּהַכְנָא

4:14 to 5:9

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	4:14	אָה בּוֹלִינָא דִּתְשׁוּבוּתָהּ תַּחֲדוּן וְתַרוּן. * וְאֵן
2		מִתַּחֲסַדִּין אַנְתּוֹן עַל אִפִּי עִמָּה דְּמִשִּׁיחָא
3		טוֹבִיכּוֹן. דְּרוּחָא מִשְׁבּוּחָא דְּאַלְהָא מִתַּתְנִיחָא
4	4:15	עֲלִיכּוֹן. * בְּלַחֲדָא לֹא אַנְשׁ מַנְכּוֹן אִיךְ קְטוּלָא אִי
5		אִיךְ גִּבְבָּא אִי אִיךְ עֵבֶד בִּישׁתָּא נְהָא חַאשׁ.
6	4:16	* אֵן דִּין חַאשׁ אִיךְ כְּרִסְטִינָא לֹא נְבִרְתָּ. אִלָּא
7	4:17	נְשִׁבּוּ לְאַלְהָא בְּהָ בְּהָא עִמָּא. * מַטְל דְּזִבְנָא
8		הוּ דְּנִשְׂרָא דִּינָא מִן בֵּיתָה דְּאַלְהָא. אֵן דִּין
9		מִן מִשְׂרָא אִידָא הִי זִרְתָּא דְּאִילִין דְּלֹא
10	4:18	מִתַּטְפִּיסִין לְסַבְרָתָה דְּאַלְהָא. * וְאֵן זִדִּיקָא
11		לְמַחֲסִין חַאשׁ רְשִׁיעָא וּחֲסִיא אִינָא מִשְׁתַּכּוּ.
12	4:19	* מַטְל הָנָא אִילִין דְּחֻשִּׁין אִיךְ עֲבִינָה דְּאַלְהָא. גִּעְלִין
13		לָהּ נְפִשְׁתָּהוֹן בְּעַבְדָּא עִפְרָא. אִיךְ דְּלִבְרוּיָא
14	5:1	מַהִימָנָא ~ * בְּעָא אַנְא דִּין מִן קְשִׁיעָא דְּאִתָּ
15		בְּכּוֹן : אַנְא קְשִׁיעָא חֲבַרְכּוֹן : וְסַהָא דְּחֻשְׁתָּהּ
16		דְּמִשִּׁיחָא : וְשׁוּתְפָא דְּשׁוּבוּתָהּ הוּ דְּעֵתִיד דְּגֵתְנָלָא.
17	5:2	* רַעְו מַרְעִיתָא דְּאַלְהָא דְּמִשְׁלַמָּא לְכּוֹן וְסַעֲרוּ
18		רוּחְזָאִית. לֹא בְּקִטְרָא אִלָּא בְּשִׁבְיָא. לֹא בִּיחְרָנָא
19	5:3	טַנְפָּא. אִלָּא מִן כְּלָה לְבַכּוֹן. * לֹא אִיךְ מַרְיָא
20		דְּמַרְעִיתָא. אִלָּא אִיךְ דְּתַחוּן לְהוֹן דְּמוּתָא
21	5:4	עִפְרָתָא. * דְּכַד גֵּתְנָלָא רַב רַעֲוָתָא. תְּקַבְּלוּן
22	5:5	מִנָּה כְּלִילָא דְּשׁוּבוּתָא דְּלֹא חִמָּא. * וְאַנְתּוֹן עֲלִימָא
23		אַשְׁתַּעֲבָדוּ לְקְשִׁיעִיכּוֹן. וְאַתְעַטְפוּ חִישָׁאִית
24		מִכִּיכּוֹת רַעֲוָתָא לּוּת חֲדָא. מַטְל דְּאַלְהָא סְקוּבְלָא
25		הוּ דְּאִילִין דְּמַתְתַּרִּימִין. וְלִמְכִיכָא יְהִי טִיבוּתָא.
26	5:6	* אַתְמַכּוּ הַכִּיל תַּחֲזִית אִידָה תְּקִיפְתָּא דְּאַלְהָא.
27	5:7	דְּהִי תַרִּימְכּוֹן בּוֹבְנָא דְּזִדְקָא. * וְ- עֲפַתְכּוֹן כְּלָה עֲדוּ
28	5:8	עַל אִלָּא. דְּלָה בְּטִיל עֲלִיכּוֹן. * אַתְתַּעֲרִו וְעַהְדּוּ.
29		מַטְל דְּבַעֲלְדְּבַכּוֹן סַטְנָא אִיךְ אַרְיָא נְהָם וּמַהֲלַךְ.
30	5:9	וּבְעָא דְּלִמְנוּ גִבְלַע. * קוּמוּ הַכִּיל לְקוּבְלָה. כַּד

אגרתא דפטרס

אגרתא דיוחנן

5:10 to 5:14

RUBRIC

1:1 to 1:7

LINE *VERSE

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

1		משררין אנתון בהימנותא. ודעו דאף על
2	5:10	אזיכון דבעלמא. הגון הלין חשא ערצין. * אלהא
3		דין דטיבותא. הו דקרן לשווכה דלעלם. ביד ישוע
4		משיחא: הו דיהב לן כד גסיבר הלין אולענא
5	5:11	זעורא: דנתחיל וגשתרר ונתקים בה לעלם. * דלה
6		שובחא ואוודנא ואיקרא לעלם עלמין אמין ~
7	5:12	* הלין זעוריתא איך דסבר אנא כתבת לכון.
8		ביד סלוגוס אזא מהימנא ומפס אנא
9		וסהד אנא. דהדא הי טיבותא שרירתא
10	5:13	דאלהא הדא דקימין אנתון בה. * שאלא שלמכון
11	5:14	עדתא גביתא דבנבל. ומרקוס ברי. * שאלו
12		למא זוד דוד בנעשקתא קדישתא שלמא עם
13		כלהון אילין דבמשיחא אגון אמין: שלמת :
14		: אגרתא : דפטרס : שליחא : תוב : אגרתא :
15	YOKHANAN 1:1	: דיוחנן : שליחא : * מסברין זגן לכון להו דאיתוהי
16		הא מן ברשית. הו דשמען וזיניהי בעינין.
17		זגין וגשן באידין. הו דאיתוהי מלתא דזיא.
18	1:2	* וזיא אתגלוי. וזגין וסהדין זגן. ומכרוין זגן
19		לכון זיא דלעלם. הגון דאיתוהון הוו לות אנא
20	1:3	ואתגלוי לן. * ומדם דזגין ושמען מודעין זגן אף
21		לכון. דהזא לכון שותפותא עמן ושותפותן
22		דין דיכלן איתיה. עם אנא ועם ברה ישוע
23	1:4	משיחא. * והלין כתבין זגן לכון. דזודותן דבכון
24	1:5	הזא משמליא. * והדא הי סברתא דשמען
25		מנה. ומסברין זגן לכון דאלהא גוהרא הו.
26	1:6	וזשוכא כל כלה לית בה. * ואן אמרין זגן
27		דשותפותא אית לן עמה ומהלכין זגן
28	1:7	בזשוכא. דגלא זגן וכו בשררא רדין זגן. * אן
29		דין בנזהרא מהלכין זגן איך דהו איתוהי
30		בנזהרא. אית לן שותפותא עם זודא. ודמא

1:8 to 2:12

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	1:8	דישוע ברה מדכא לן מן כלהון חסהין. * ואן
2		נאמר דלית לן חסיתא גפען מטעין חזן.
3	1:9	ושררא לית בן. * אן דין מודין חזן בחסהין.
4		מהימן הו ודיק דנשובק לן חסהין.
5	1:10	ונדכין מן כלה עוכן. * ואן אמרין חזן דלא
6		חסיין. עבדין חזן לה דגלא ומלתה לית לוותן.
7	2:1	* בני הלין כתב אנא לכון דלא תחוסין. ואן
8		אנש גחסא אית לן פרקלסא לות אנא ישוע
9	2:3	משיחא ודיקא. * הויו גיר חוסיא דעל אפי
10		חסהין. וכו חלפין דינן בלווד. אלא אף
11	2:4	חלף כלה עלמא. * ובהרא מרגשין חזן דידענהי.
12		אן גטרין חזן פוקדנהי. הו גיר דאמר דידענהי
13		ופוקדנהי לא גטר. דגלא הו ושררא לית בה.
14	2:5	* הו דין דנטר מלתה. בהנא משלם שריראית
15		חובה דאלהא. בהרא גיר ידעין חזן דבה חזן.
16	2:6	* הו דאמר דבה איתי. ולא לה דאיך הלכתי
17	2:7	דילת גהלך ~ ~ * חביבני. לו פוקדנא ודחא
18		כתב אנא לכון. אלא פוקדנא עתיקא. הו
19		דאית הוא לכון מן ברשית. פוקדנא דין
20	2:8	עתיקא איתוהי מלתא הי דשמעתון. * הוב
21		פוקדנא ודחא כתב אנא לכון. הו דאיתוהי
22		שרירא בה ובכון. דחשובא עבר לה. וגוהרא
23	2:9	שרירא שרי מתחזא. * מן דאמר הכיל דאיתוהי
24		בגוהר וסנא לאחוהי. בחשובא איתוהי
25	2:10	ערמא להשא. * הו דין דמוחב : לאחוהי בגוהרא
26	2:11	מכתר. וכשללא לית בה. * הו דין דסנא לאחוהי.
27		בחשובא איתוהי ובחשובא מהלך. ולא ידע
28		לאיכא אזל. מטל דחשובא סמי אנין עינהי.
29	2:12	* כתב אנא לכון בגנא. דאשתבכו לכון חסהיכון
30	2:13	מטל שמה. * כתב אנא לכון אנהא. דידענתוהי

2:14 to 2:27

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		להו דאיהווי הוא מן ברשית. כתב אנא לכון
2	2:14	עלימא דזכיתניהי לבישא. * כתבת לכון סליא
3		דידעתון לאנא כתבת לכון אנהא דידעתון להו
4		דמן ברשית. כתבת לכון עלימא דזכיתנהא
5		אנתון ומלתה דאלהא שריא בכון. וזכיתניהי
6	2:15	לבישא. * לא תרזומון עלמא ולא מדם דאית
7		בה מן גיר דרום לעלמא זוכה דאנא לית בה.
8	2:16	* כל מדם גיר דאית בה בעלמא רגתא הו דפגרא.
9		ורגתא הו דעינא ושוברהא דעלמא. הלין דלא
10	2:17	הוי מן אבא. אלא מנה אנין מן עלמא. * ועבר
11		עלמא הו ורגתה. הו דין דעבר ענינה דאלהא
12	2:18	מקוא לעלם. * בני זבנא הו אזריא. ואך
13		מדם דשמעתון דאתא משיחא דגלא. והשא
14		הוו להון סגיאא משיחא דגלא. ומן הדא ידעין
15	2:19	זנן דזבנא הו אזריא. * מנן זפקו אלא לו מנן
16		הו. אלו גיר מנן הו. לותן מכתרין הו. אלא
17	2:20	זפקו מנן. דתתידע דלו מנן הו. * ואנתון ב
18		משיחותא אית לכון מן קדישא. ופרשין אנתון
19	2:21	הו לכל אנשי. * לא כתבת לכון דלא ידעין אנתון לה
20		לשרא. אלא דידעין אנתון לה. ודכלה דגלוהא
21	2:22	לא הות מנה מן שררא. * מנו דגלא. אלא אן
22		אינא דכפר דישוע לא הוא משיחא. והנו
23		משיחא דגלא הו דכפר באנא כפר אף כברא.
24	2:23	* והו דכפר כברא אף לא באנא מהימן. מן דמודא
25	2:24	כברא ואף באנא מודא. * ואנתון מדם דשמעתון
26		מן קדים נקא לוחסון. אן גיר מקוא לוחסון
27		מדם דשמעתון מן קדים אף אנתון מקוין
28	2:25	אנתון באנא וכברא. * והנו שוודיא דאשהודי
29	2:26	לן וזיא דלעלם. * הלין דין כתבת לכון. מטל אילין
30	2:27	דמטעין לכון. * ואף אנתון אן תקא לוחסון

2:28 to 3:12

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		משיחותא דקבלתון. מנה. לא סניקין אנתון
2		דאנש גלפכון. אלא איך משיחותא דאיתיה
3		מן אלהא. הי מלפא לכון על כל מדם. ושרירא
4		הי ולית בה דגלוהא. ואך דאלפכון קוו בה.
5	2:28	* והשא בני קוו בה. דמא דמתגלא לא גבהת
6		מנה אלא ההוא לן גליות אפא במאתיתה.
7	2:29	* אן ידעתון דזדיק הו. דעו דאף כל דעבד
8	3:1	דזיקותא מנה איתוהי. * וחוו דכמא סגי
9		חובה דאנא לותן. דבניא קרן אף עבדן. מטל
10		הנא עלמא לא ידע לן. מטל דאף לא לה ידע.
11	3:2	* חבני. השא בנהי חנן דאלהא. ולא אתגלי
12		עדמא להשא מנא עתידין חנן דנהא ידעין
13		חנן דין דמא דאתגלי בדמותה הוין חנן.
14	3:3	וחנן חנן לה איך מדם דאיתוהי. * וכל אינא
15		דאית לה עלוהי הנא סברא מדכא גפשה
16	3:4	איך דהו דכא הו. * מן דין דעבד חסיתהא
17	3:5	עולא סער. חסיתהא גיר כלה עולא הי. * וידעין
18		אנתון דהו דאתגלי דגסב חסתינן. וחסיתהא
19	3:6	בה לית. * וכל דבה מקוא לא חטא. וכל דחטא לא חזיהי
20	3:7	ולא ידעה. * בני לא אנש גטעיכון. הו דעבד
21		דזיקותא דזיקא הו. איך דאף הו משיחא
22	3:8	איתוהי דזיקא. * והו דסער חסיתהא מן סטנא
23		הו. מטל דמן רשיתהא הו סטנא חסיהא הו. מטל
24		הנא אתחוי ברה דאלהא. דנשרא עבדוהי
25	3:9	יסטנא. * כל דאתילד מן אלהא חסיתהא לא עבד
26		מטל דזרעה בה איתוהי. ולא משכח למחטא
27	3:10	דמן אלהא אתילד. * בהדא מתפרשין בנהי
28		דאלהא מן בנהי דסטנא. כל דלא עבד.
29		דזיקותא ולא מוזב לאחווהי. ליתוהי מן אלהא.
30	3:11	* דהנו פוקדנא דשמעתון מן קדים דתחובון חד
31	3:12	לחוד. * לו איך קאין הו דאיתוהי הוא מן בישא

3:13 to 4:3

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		וקטל לאזוהי. ומטל מנא קטלה. אלא מטל
2	3:13	דבישין הו עבדהי ודאזוהי זדיקין. * ולא
3	3:14	תתדרמון אזי אן סנא לכון עלמא. * זונן
4		ידעין זונן דשנין זונן מן מותא לזינא. בהדא
5		דמחבין זונן לאזינן. הו דלא מחב לאזוהי
6	3:15	במותא מקוא. * כל גיר דסנא לאזוהי קטל
7		אנשא. הו וידעין אנתון דכל דקטל אנשא. לא
8	3:16	משכחין מקוין בה זיא דלעלם. * בהדא ידעין זונן
9		חובה דלותן. דהו יהב גפשה זולפין. ואף זונן
10	3:17	זדק לן דעל אפי אזינן זתל גפשתן. * ואינא דאית
11		לה קנינא דעלמא: ונזוא לאזוהי דסניק
12		ונאזוד רחמיהי מנה. אינא אית בה חובה
13	3:18	אלהא. * בני לא גחב זוד לזוד במלא ובלשנא.
14	3:19	אלא בעבדא ובשררא. * ובהדא משתודעין זונן
15		דמן שררא איתין. וקדם דנאתא הו מפיסין
16	3:20	זונן לבן. * דאן הו דלכון בסר לן. כמא אלהא
17	3:21	דרב מן לבן וידע כל מדם ~ ~ * חביבי. אן
18	3:22	לבן לא בסר לן גלין אנין אפין קדם אלהא. * וכל
19		מדם דשאלין זונן גסבין זונן מנה. מטל דזטרין
20		זונן פוקדוהי. ושפירתא סערין זונן קדמוהי.
21	3:23	* והנו פוקדנה. דנהימן בשמא דברה ישוע
22	3:24	משיזא. ונחב זוד לזוד איך דפקדן. * ואינא דזטר
23		פוקדוהי בה מתזטר. והו שרא בה. ובהדא
24		מסתכלין זונן דשרא בן. מן רוזא הי דיהב לן.
25	4:1	* חביבי. לא לכל רוזין תהימנן. אלא הויתון
26		פרשין רוזא אן מן אלהא איתיהין. מטל דסנינא
27	4:2	גביא דגלא גפקו בה בעלמא. * בהדא מתידעא
28		רוזא דאלהא. כל רוזא דמודין דישוע משיזא
29	4:3	אתא בבסר מן אלהא הי. * וכל רוזא דלא מודיא
30		דישוע אתא בבסר ליתיה מן אלהא. אלא הדא מן

	JOHN	ACTS	257
	כרוזותא דיוזונן	עבדא דשליחא	
LINE *VERSE	21:20 to 21:25	1:1 to 1:5	
1	21:20	לה הא בתרי. * ואתפני שמעון כאפא. וזוא	
2		לתלמידא הו דרום הוא ישוע דאתא בתרה.	
3		הו דנפל הוא בושמיהא על זדיה דישוע:	
4	21:21	ואמר מרי מזו משלם לך. * להנא כד וזוא כאפא	
5	21:22	אמר לישוע. מרי והנא מנא. * אמר לה ישוע. אן	
6		עבא אנא דנקא הנא ערמא דאתא אנא לך	
7	21:23	מא לך. אנת הא בתרי. * ונפקת הדא מלהא	
8		ביה אחא: דהו תלמידא לא מאת. ישוע דין לא	
9		הא דלא מאת אמר. אלא דאן עבא אנא	
10	21:24	דנקא הנא ערמא דאתא אנא לך מא לך. * הנו	
11		תלמידא דאסהד על הלין כלהין ואף כתב	
12	21:25	אנין. וידעין זונן דשרירא הי סהדותה ~ * אית	
13		דין אף אזרניתא סגיאתא דעבד ישוע: אילין	
14		דאלו ודא ודא מתכתבן: הי: אף לא הו	
15		עלמא איך דסבר אנא ספק הוא לכתבא	
16		דמתכתבין הוו שלם למכתב אנגליין קדישא	
17		כרוזותא דיוזונן שליחא דמכל ואכרו יונאית	
18		באפסוס מדינתא רבתא דאסיא גטרפל סתובעל	
19	ACTS 1:1	זיילה דמר ישוע משיחא כתבינן כתבא דפרכסס * כתבא	
20		קדמא כתבת או תאופילא: על כלהין אילין	
21	1:2	דשרי מרן ישוע משיחא למעבד ולמלפו: * ערמא	
22		ליומא הו דבה אסתלק. מן בתר דפקד הוא	
23	1:3	אזון לשליחא אילין דזבא ברוחא דקודשא. * הזון	
24		דאף זוי להון נפשה כד זוי מן בתר דחש:	
25		באתותא סגיאתא ביומין ארבעין. כד מתחזא	
26	1:4	הא להון ואמר על מלכותא דאלהא. * וכד	
27		אכל: עמהון לחמא: פקד אנון: דמן אורשלם	
28		לא נפרקון. אלא דנקון לשוודיה דאבא. הו	
29	1:5	דשמעתון מני. * דיוזונן: אעמד במיא ואנתון:	

4:4 to 4:18

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		משיחא הי דגלא. הו דשמעתון דאתא. והשא
2	4:4	בעלמא איהוהי מן כדו. * אנתון דין מן אלהא
3		איתיכון בנא וחכיתון אנן. מטל דרב הו הו
4	4:5	דבכון מן הו דבעלמא. * והלין מן עלמא אנן. מטל
5	4:6	הנא מן עלמא ממלכין. ועלמא להון שמע. * חנן
6		דין מן אלהא חנן. והו דידע לאלהא שמע לן.
7		והו דלא איהוהי מן אלהא לא שמע לן. בה
8		בהדא מסתכלין חנן לרוחא דשררא ולרוחא
9	4:7	דמטענתא. ~ * חביבי גחב חד לחד. מטל דחובא
10		מן אלהא הו. וכל מן דחוב מן אלהא אילי.
11	4:8	וידע לאלהא. * מטל דאלהא חובא הו. וכל דלא
12	4:9	מחב לא ידע לאלהא. * בהדא אתידע חובה
13		דאלהא דלותן. דלברה יודיא שדר אלהא לעלמא
14	4:10	דננא נאידה. * בהנא איהוהי חובא. לא הא
15		דחנן אחבן לאלהא. אלא דהו אלהא אחבן.
16	4:11	ושדר לברה חוסיא על אפי חסתין. * חביבי. אן
17		הכנא אחבן אלהא. ואף חנן חיבין חנן חד
18	4:12	לחד למחובו. * לאלהא מן מתום אנש לא חוהי.
19		אן דין גחב חד לחד. אלהא בן מקא. וחובה
20	4:13	משתמלא בן. * ובהדא ידעין חנן דבה מקוין
21	4:14	חנן והו מקא בן. דמן רוזה יהב לן. * וחנן
22		חזין ומסהדין חנן. דאנא שדר לברה פרוקא
23	4:15	לעלמא. * כל דמודא בישוע דהיו ברה דאלהא.
24	4:16	אלהא בה מקא. והו מקא באלהא. * וחנן
25		הימנן וידעין חובא דאית לה לאלהא שאדין.
26		אלהא גיר חובא הו. וכל דמקא בחובא
27	4:17	באלהא מקא. * ובהדא משתלם חובה עמן.
28		דגליות אפא תהוא לן ניומא דדינא. מטל דאך
29		דהא הו. הכנא אף חנן איתין בהנא עלמא.
30	4:18	דחולתא בחובא ליה. אלא חובא משמליא.
31		שדא לה לדחולתא. מטל דדחולתא בקנטא

4:19 to 5:14

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1 4:19

איתיה. הו דין דדחל לא משמלי בחובא. * זוזבאן

2

הכיל גוזב לאלהא מטל דהו קדמית אזובן. * אן

3

דין אנש זאמר דמזב אנא לאלהא ולאזוהי

4

סנא דגלא הו. הו גיר דלאזוהי דמתוזא לא

5

מזב. לאלהא הו דלא מתוזא אינא משכח

6

דזוזב. * והנא פוקדנא קבכין מנה. דכל דמזב

7 5:1

לאלהא גוזב אף לאזוהי. * כל מן דמהימן

8

דישוע איתוהי משיזא מן אלהא יליד. וכל

9

דמזב לילודא. מזב אף להו דאתילד מנה.

10 5:2

* ובהנא ידעין זוזב דמזובין זוזב לבנהי דאלהא מא דלאלהא

11 5:3

מזובין זוזב ועבדין זוזב פוקדוהי. * הנא גיר זוזבה

12

דאלהא דנטר פוקדוהי. ופוקדוהי לא יקירין.

13 5:4

* מטל דכל דייליד מן אלהא זכא לה לעלמא. והנא הי

14 5:5

זכותא דזכה לעלמא הימנותן. * מזו גיר דזכא

15

לה לעלמא. אלא הו דמהימן דישוע ברה הו

16 5:6

דאלהא. * הנא דאתא ביד מיא דמא ישוע משיזא.

17

לא הוא במיא בלחוד. אלא במיא דמא. ורוזא

18 5:7

מסהדא. דהי רוזא איתיה עררא. * ואיתיהון

19 5:8

תלתא סהדין. רוזא ומיא דמא. * ותלתיהון

20 5:9

בווד אנן. * אן סהדוהא דבנינשא מקבכין זוזב.

21

זוד כמא סהדוהא דאלהא דרבא הי. והנא הי

22 5:10

סהדוהא דאלהא דאסהד על ברה. * כל מן

23

דמהימן בברה דאלהא. אית לה הנא סהדוהא

24

נפעיה. כל דלא מהימן לאלהא דגלא עבדה

25

בדלא הימן לסהדוהא דאסהד אלהא על ברה.

26 5:11

* והנא הי סהדוהא. דחיא דלעלם יתב לן אלהא.

27 5:12

והנן חיא בברה איתיהון. * כל דאחיד לברא אחיד

28

אף לחיא. וכל דלא אחיד לברה דאלהא לית לה

29 5:13

חיא ~ ~ * הלין כתבת לכון. דתדעון דחיא דלעלם

30

אית לכון. לאילין דהימנותון בשמה דברה דאלהא.

31 5:14

* והנא פרהסיא אית לן לותה. דכל דשאלין זוזב

אַגְרָתָא דִּיּוּחַנָּן

אַגְרָתָא דְלוֹאֲרַהֲמִיא

5:15 to 5:21

1:1 to 1:9

LINE *VERSE

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

1	5:15	לָהּ אִיךְ עֲבִינָה שְׁמַע לָן. * וְאֵן מְפָסִין חֲזַן דְּשַׁמַּע לָן
2		עַל מַדָּם דְּשַׁאֲלִינָן חֲזַן מְנָה. תְּכִילִין חֲזַן דְּקַבְּלָן מִן כְּדוֹ
3	5:16	שַׁאֲלָתָן דְּשַׁאֲלָן מְנָה. * אֵן אַנְשֵׁי זְחֹזָא לְאַחֻזְהִי דְחֹטָא
4		חֹטָא דְלֹא מְחִיב לְמוֹתָא. זְשַׁאֲלֵי וּמְתִיהֲבִין לָהּ
5		חֲזַיָּא. לְאִילִין דְּלֹא הוּא אִיךְ דְּלְמוֹתָא חֲזַיָּין. אִית גְּיִר
6		חֹטָא דְמוֹתָא. לֹא הוּא עַל הוּא אִמַר אֲנָא
7	5:17	דְּזַבְעָא אַנְשֵׁי. * כָּל עוֹלָא גְיִר חֹטִיתָא הוּ וְאִית
8	5:18	חֹטָא דְלֹא הוּא דְמוֹתָא הוּ. * וִידַעִין חֲזַן דְּכָל
9		דִּילִיד מִן אֱלֹהָא לֹא חֹטָא. הוּ גְיִר דִּילִיד מִן אֱלֹהָא זְטֵר
10	5:19	זְפִשָׁה. וּבִישָׁא לֹא מְתַקְרַב לָהּ. * וִידַעִין חֲזַן דְּמִן אֱלֹהָא
11	5:20	חֲזַן. וְעַלְמָא כָּלָהּ בְּבִישָׁא הוּ סִים. * וִידַעִין חֲזַן דְּבֵרָה
12		דְּאֱלֹהָא אַתָּא. וִיהֵב לָן מְדַעָא דְזַדַּע לְשִׁרְיָא.
13		וְנָהֵא בַּהּ בְּשִׁרְיָא בְּבֵרָה יִשׁוּעַ מְשִׁיחָא. הֵנוּ
14	5:21	אֱלֹהָא שְׁרִירָא וְחֲזַיָּא דְלַעֲלָם. * בְּנֵי טָרוּ זְפִשְׁכוֹן מִן
15		יְחֻלָּתָא פְתִכְרָא שְׁלָם : לְמַכְתָּב : פְּרָכְסָס : דְּשְׁלִיחָא :
16		: טוֹבָנָא : עָם : אַגְרָתָא : תְּלָת : קְתוּלִיקוּס : טוֹב : דִּין :
17		: כְּתִיבִין : כְּתָבָא : דְאַגְרָתָה : דְטוֹבָנָא : פּוֹלוֹס : שְׁלִיחָא :
18		: וּמְלֻפְנָא : וְכְרוּזָא : דְעַמְמָא : קְרַמִּיתָא : אַגְרָתָא : דְלוֹאֲרַהֲמִיא :
19	ROMANS 1:1	* פּוֹלוֹס עֲבָדָא דִישׁוּעַ מְשִׁיחָא. קְרִיא וְשְׁלִיחָא.
20	1:2	דְאַתְפְּרֵשׁ לְאוּגֻלִין דְאֱלֹהָא. * דְּמִן קְדִים מַלְךְ בִּיד
21	1:3	זְבוּיָהּ בְּכְתָבָא קְדִישָׁא. * עַל בְּרָהּ הוּ דְאַתִּילִד בְּבִסֵּר
22	1:4	מִן זְרַעָא דְבֵית דָּוִד. * וְאַתִּידַעַ בְּרָא דְאֱלֹהָא בְּחִיל
23		וּבְרוּזָא - קְדוּשָׁא. דְקָם מִן בֵּית מִיתָא יִשׁוּעַ מְשִׁיחָא
24	1:5	מִרְן * דְבַהּ זְסָבִין טִיבּוֹתָא וְשְׁלִיחָתָא בְּכִלְהוֹן עַמְמָא.
25	1:6	אִיךְ דְנִשְׁתַּמְעוֹן לְהִימְנוֹתָא דְשִׁמְהָ. * דְאַף אַנְתוֹן
26	1:7	מְנָהֵן אַנְתוֹן. קְרִיא בִישׁוּעַ מְשִׁיחָא. * לְכִלְהוֹן דְבֵרָהוּמִי
27		וּחְבִיבוּהִי דְאֱלֹהָא קְרִיא וּקְדִישָׁא. שְׁלָמָא וְטִיבּוֹתָא
28		עַמְכוֹן. מִן אֱלֹהָא אֲבוּן. וּמִן מִרְן יִשׁוּעַ מְשִׁיחָא. ~
29	1:8	* לְקֹדָם מוֹדָא אֲנָא לְאֱלֹהֵי בִישׁוּעַ מְשִׁיחָא עַל
30		כָּלכוֹן. דְהִימְנוֹתְכוֹן אֲשַׁתְּמַעַת בְּכִלְהָ עַלְמָא.
31	1:9	* סַהֲד הוּ לִי גְיִר אֱלֹהָא דְלָהּ מְשַׁמֵּשׁ אֲנָא בְרוּזָא

אגרתא דיוחנן

אגרתא דלוארהמיא

5:15 to 5:21

1:1 to 1:9

LINE *VERSE

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

1	5:15	לה איך עבניה שמע לך. * ואן מפסין חזן דשמע לך
2		נל מדם דשאלין חזן מנה. תכילין חזן דקבלן מן כדו
3	5:16	שאלתן דשאלן מנה. * אן אנש נחזא לאחוהי דחטא
4		חטאא דלא מוהב למותא. נשאל ומתהבין לה
5		חזיא. לאילין דלא הוא איך דלמותא חזין. אית גיר
6		חטאא דמותא. לא הוא עול הזא אמר אנא
7	5:17	דנבעא אנש. * כל עולא גיר חטיתא הו ואית
8	5:18	חטאא דלא הוא דמותא הו. * וידעין חזן דכל
9		דיליד מן אלהא לא חטא. הו גיר דיליד מן אלהא גטר
10	5:19	נפשה. ובישא לא מתקרב לה. * וידעין חזן דמן אלהא
11	5:20	חזן. ועלמא כלה בבישא הו סים. * וידעין חזן דברה
12		דאלהא אתא. ויהב לך מדעא דנדע לשרירא.
13		ונהא בה בשרירא בברה ישוע משיחא. הנו
14	5:21	אלהא שרירא וחזיא דלעלם. * בני טרו נפשכון מן
15		יחלת פתכרא שלם : למכתב : פרכסס : דשליחא :
16		: טובנא : עם : אגרתא : תלת : קתוליקוס ~ טוב : דין :
17		: כתבין : כתבא : דאגרתא : דטובנא : פולוס : שליחא :
18		: ומלפנא : וכרוזא : דעממא : קרמיתא : אגרתא : דלוארהמיא :
19	ROMANS 1:1	* פולוס עבדא דישוע משיחא. קריא ושליחא.
20	1:2	דאתפרש לאנגליון דאלהא. * דמן קדים מלך ביד
21	1:3	נבוהי בכתבא קדישא. * על ברה הו דאתילד בבסר
22	1:4	מן זרעא דבית דויד. * ואתידע ברא דאלהא בחזיל
23		וברוז - קדוש. דקם מן בית מיתא ישוע משיחא
24	1:5	מרן * דבה גסבן טיבותא ושליחותא בכלהון עממא.
25	1:6	איך דנשתמעון להימנותא דשמה. * דאף אנתון
26	1:7	מנהון אנתון. קריא בישוע משיחא. * לכלהון דברהומי
27		וחיבוהי דאלהא קריא וקדישא. שלמא וטיבותא
28		עמכון. מן אלהא אבון. ומן מרן ישוע משיחא. ~
29	1:8	* לוקדם מודא אנא לאלהי בישוע משיחא על
30		כלכון. דהימנותכון אשתמעת בכלה עלמא.
31	1:9	* סהד הו לי גיר אלהא דלה משמש אנא ברוזי

1:10 to 1:24

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		באונגליין דברה. דדלא שלא בכלובן מתדכר אנא לכון
2	1:10	בפלותי * ומתוזנ אנא דאן מן כדו. תתפתוז לי
3	1:11	אוריחא בפנינה דאלהא דאתא לותכון. * מטל דטב
4		סא אנא דאוזוזון. ואתל לכון מוהבתא
5	1:12	דרוז דבה תשתרון. * ואכוזדא גתביא בהימנותא
6	1:13	דילכון ודילי ~ * עבא אנא דין אזי דהדעון דוזבנין
7		סניאן עבית דאתא לותכון. ואתכלית עזמא
8		להשא דאף בכון גהא לי אדשא איך דבשרכא
9	1:14	דעממא * יניא וברכריא. וזכימא וסכלא. דלכל
10	1:15	אנש זיב אנא דאכר. * והכנא מתחפט אנא דאף
11	1:16	לכון דברהמי אסבר ~ * לא גיר בהת אנא
12		בה באונגליין. מטל דזילא הו דאלהא. לזיא
13		דכל דמהימנין בה. אן מן יהודיא לוקדם ואן
14	1:17	מן ארמיא. * כאנותה גיר דאלהא בה מהגליא.
15		מן הימנותא להימנותא. איך דכתיב:
16	1:18	דכאנא מן הימנותא גהא ~ * מהגלא הו גיר
17		רוגזה דאלהא מן שמיא. על כלה עולהון
18		ורושעון דבנישא. הזון דקושתא בעולא אחידין.
19	1:19	* מטל דידיעותה דאלהא גליא הי בהון. אלהא גיר
20	1:20	גלה בהון. * כסיתה גיר דאלהא מן תרמיתה
21		דעלמא לבריתה בסוכלא מתוזזין. וזיילה
22	1:21	ואלהותה דלעלם. דנהון דלא מפק ברוח. * מטל
23		דידעו לאלהא. ולא איך דלאלהא שבחזיה
24		ואודיו לה. אלא אסתרקו במוזשבתהון.
25	1:22	ואתוזשך לכהון דלא מסתכל. * וכד סברין
26	1:23	בנפשהון דזכימין אנון שטו להון. * וחלפו תש
27		תשבחותה דאלהא דלא מתחבל. בדמותא
28		יעלמא דברושא דמתחבל. ובדמותא דפרוזתא.
29	1:24	ודארבעת רגליה ודרחשא דארעא. * מטל הזא אשלים
30		אנון אלהא לרגייתהא טמאתא דלבהון. דנצערון

1:25 to 2:4

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	1:25	פגריהון בהון. * וחלפו שררה דאלהא בכדבוהא.
2		ודחלו ושמשו לכריהא טב מן דלכרויהין. דלה
3	1:26	זשבוזן ובורכן לעלם עלמין אמין ~ * מטל הנא
4		אשלם אנן אלהא לכאבא דזערא. זקבתהון
5		ר חלף חשחא דכניהין. ובמדם דלא מכן
6	1:27	אתחשח. * והוב אף דכריהון הכנא. שבו
7		זחא דכנא דזקבתא. ואשתרוז ברזתא זד
8		ל זד ודכרא על דכרא בהתא עבדי.
9		ופרענא דזדק הוא לטעיותהון בקזומהון
10	1:28	קבלוהי. * ואיך דלא דנו בנפעשהון דנרעון לאלהא.
11		אשלם אנן אלהא למדעא דסריקותא. דנהון
12	1:29	דין מדם דלא ולא. * כד מלין כל עולותא
13		וזניותא. ומרירותא ובישותא. ועלבותא
14		חסמא וקטלא וזרינא. ונכלא ומחשבהא בישתא.
15	1:30	* ורשנא ומאכל קרנא. וסניאין לאלהא. מצערנא.
16		וזתירא. שבהרנא. משכחי בישתא. זסירי
17	1:31	רענא. דלאבהיהון לא מתפסיין. * ודקימא
18		לית להון. ולא חובא ולא שינא. ולא רחמא אית
19	1:32	בהון. * אילין דכד ידעין דינה דאלהא. דלאילין.
20		דאיך הלין סערין למותא מחיב. לא הוא בלחוד
21		עבדין להין. אלא אף משתתפיין לאילין דהלין
22	2:1	עבדין. * מטל הנא לית לך מפק ברוחא או ברנשא
23		דאן זכרה. בהו זיר דדאן אנת זכרך. זפעך הו
24		מחיב אנת אף אנת זיר דדאן אנת. בהין
25	2:2	הו מתהפך אנת. * וידעין זנן דאיתהי דינה
26		יאלהא בקושתא. על אילין דבהלין מתהפכין.
27	2:3	* מנא דין מתחשב אנת או ברנשא דדאן אנת
28		לאילין דבהלין מתהפכין. כד אף אנת בהין
29		מתהפך אנת. דאנת הערוק מן דינה דאלהא.
30	2:4	* או על עתרא דבסימותה ועל מגרת רווחה.
31		ועל אתרא דיהב לך ממרוז אנת. ולא ידע אנת

2:5 to 2:20

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דבסימותה דאלהא לתכותא הו מיתיא.
2	2:5	לך. * אלא מטל קעיות לכך דלא האב סאם אנת
3		לך סימתא דרוזא ליומא דרוזא. ולגלינא
4	2:6	דדינא כאנא דאלהא. * הו דפרע לכלנע איך
5	2:7	עבודהי ~ * לאילין דבמסיברנותא דעבדא
6		טבא. תשבוזתא ואיקרא ולא מתחבלנותא
7	2:8	בעין. יהב להון חיא דלעלם. * אילין דין דעין ולא
8		מתטפיסין לשרא. אלא לעולא מתטפיסין. גפרוע
9	2:9	אנון רוזא וחמתא. * ואולענא וטורפא
10		לכל ברנע דפלו דישתא ליהודיא לוקדם
11	2:10	ולארמא. * תשבוזתא דין ואיקרא ושלמא
12		לכל דפלו טבתא. ליהודיא לוקדם ולארמא.
13	2:11-12	* לא גיר אית מסב באפא לות אלהא. * אילין
14		גיר דדלא גמוסא חסו. אף דלא גמוסא
15		גאבדון. ואילין דגמוסא חסו. מן גמוסא
16	2:13	גתדינן. * לא הוא גיר שמועהי דגמוסא
17		כאנין קדם אלהא. אלא עבודהי דגמוסא
18	2:14	מודדקין. * אן גיר עממא דגמוסא לית להון.
19		מן כניהון געבדון דגמוסא הנון דכד גמוסא
20	2:15	לית הוא להון. לנפשהון הו גמוסא. * והנון
21		מוזין עבדה דגמוסא. כד כתיב על לבהון.
22		ומסהדא עליהון תארתהון. כד מושבתהון
23	2:16	מכונן. או גפקן רוזא לחודא. * ביומא דדאן
24		אלהא כסיתא דבניעשא. איך אונגליין דילי ביד
25	2:17	ישוע משיחא ~ * אן אנת דין דיהודיא מתקרא
26		אנת ומתניז אנת על גמוסא. ומשתבהר
27	2:18	אנת באלהא * דינע אנת עבינה. ופרש אנת
28	2:19	וליתא דיליף אנת מן גמוסא. * ואתכלת על
29		נפוך דמדברנא אנת דעירא. ונהרא דאילין
30	2:20	דאיתיהון בחשוכא. * ורדיא דזסירי רעינא
31		ומלפנא דסליא. ואית לך דומא דידעתא ודשררא

2:21 to 3:8

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	2:21	בְּמוֹסָא * אַנְתְּ הַכִּיל דְּמַלְךְ אַנְתְּ לֹא־זִנְאַ:
2		לְנַפְשְׁךְ לֹא מַלְךְ אַנְתְּ. וּדְמַכְרֵן אַנְתְּ דְּלֹא גִנְזְבוּן.
3	2:22	אַנְתְּ גִנְזְבְּ אַנְתְּ. * וּדְאֹמַר אַנְתְּ. דְּלֹא גִנְזֵרֵן. אַנְתְּ גִּזְרֵן
4		אַנְתְּ. וְאַנְתְּ דְּעֵשֶׂאטְ אַנְתְּ פְּתַכְרֵא. מוּזְלֵעַ אַנְתְּ בֵּית
5	2:23	מַקְדְּעֵא. * וְאַנְתְּ דְּמִשְׁתַּבְּהַר אַנְתְּ בְּמוֹסָא. בְּהוּ
6		דְּעֵבַר אַנְתְּ עַל גְּמוֹסָא לֹא־לֵהָא הוּ מַצְעֵר אַנְתְּ
7	2:24	* עֵמְהָ גִיר דֹּא־לֵהָא. מַטְלַתְכוּן הוּ מִתְגַּדֵּף. בֵּית
8	2:25	עֵמְמָא אִיךְ דְּכַתְיֵב. * גִּזְרֵתָא גִיר מַהֲגֵיא אֵן
9		גְּמוֹסָא תְּגִמֹר. אֵן תְּעֵבַר לְךָ דִּין מִן גְּמוֹסָא.
10	2:26	גִּזְרֵתְךָ הוּת לֵה עוֹרְלוּתָא. * אֵן הוּ דִּין דְּעוֹרְלוּתָא
11		תֵּבַר פּוֹקְדֵנָה דְּגְמוֹסָא: לֹא הֵא עוֹרְלוּתָא
12	2:27	מִתְזַשְׁבְּנָא לֵה גִזְרֵתָא. * וְתֵדוּן עוֹרְלוּתָא דְּמִן
13		כִּינְהָ גְּמֵרָא גְּמוֹסָא. לְךָ דְּבַכְתְּבָא וּבְגִזְרֵתָא
14	2:28	עֵבַר אַנְתְּ עַל גְּמוֹסָא ~ * לֹא הוּא גִיר מִן דְּבִגְלֵיא
15		הוּ הוּ יְהוּדֵיא. אִיךְ לֹא אֵידָא דְּמִתְזַזֵּיא בְּבִסְרָא
16	2:29	גִּזְרֵתָא. * אֵלֵא הוּ הוּ יְהוּדֵיא אֵינָא דְּבַכְסֵיא הוּ.
17		וְגִזְרֵתָא אֵידָא דְּדִלְבָא הֵי. בְּרוּז וּלֹא בַכְתְּבָא
18		אֵידָא דְּתִשְׁבּוּחָהָ לֹא הוּת מִן בְּנֵי־עֵשֶׂא. אֵלֵא מִן
19	3:1	אֵלֵהָ. * מֵנָּה הֵי הַכִּיל יְתִירוּתָה דְּיְהוּדֵיא. אֵן מֵנָּה
20	3:2	יְתִירָנָה דְּגִזְרֵתָא. * סִגְיֵי בְּכַל מַדְם. לֹקְדֵם עַ
21	3:3	דֹּא־תֵימְנוּ (ן) מְלוּהֵי דֹּא־לֵהָא. * אֵן מִנְהוּן גִּיר לֹא
22		הֵימְנוּ: דְּלֵמָּא בְּדִלָא הֵימְנוּ: הֵימְנוּתָה דֹּא־לֵהָא
23	3:4	בְּטָלוּ. * חֹס. אֵי־תֵהֵי גִיר אֵלֵהָ עֲרִירָא וְכַל בְּרִנְשֵׁ
24		דְּגַל. אֵיכְנָא דְּכַתְיֵב. דְּתֵהוּא סֵאן בְּמַלְיָךְ.
25	3:5	וְתֹכְמָא כֹּד דִּינֵן לְךָ. * אֵן דִּין עֵילֵן כֹּא־תֵהוּא דֹּא־לֵהָא
26		מַקְסִים. מֵנָּה גְּאֹמַר. לֵמָּא עֵיל הוּ אֵלֵהָ דְּמִי־הָא
27	3:6	רִנְזָה. אִיךְ בְּרִנְשֵׁא הוּ מַמְלַל אַנְתְּ. * חֹס. וְאֵן לֹא
28	3:7	אֵיכְנָא גִדּוּן אֵלֵהָ לְעַלְמָא. * אֵן גִּיר עֲרִירָה דֹּא־לֵהָא
29		אֵי־תֵר בְּדִגְלוּתֵי לְתִשְׁבּוּחָהָ דִּילְהָ. לֵמָּנָה הַכִּיל
30	3:8	אַנְתְּ אִיךְ חֹסֵיא מִתְתֵּדִין אַנְתְּ. * אֵן דְּלֵמָּא אִיךְ
31		דְּמַגְדִּפֵּן עֵילֵן וְאֹמְרֵן. דְּאֹמְרֵן חֲזָן דְּנַעְבַּר בִּישְׁתָּא

3:9 to 3:29

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דגאתין טבתא. הנון דדינהון גסיר הו לכאנותא
2	3:9	~ * מנא הכיל אוזידין זנון יתרא. דקדמן פסקן
3		על יהודיא ועל ארמיא. דתחית חטיתא אנון כלהון
4	3:10-11	* אך דכתיב. דלית טאנא אף לא זוד. * ולא דמסתכל
5	3:12	ולא דבעא לאלהא. * כלהון סטו אכודא ואסתלוי.
6	3:13	ולית דעבר טבתא אף לא זוד. * קברא פתיזא
7		גגרתהון. ולעניהון גכולתנין. וזמתא דאספס
8	3:14	תחית ספותהון. * פומהון מלא לוטתא ומרתא.
9	3:15-16	* ורגליהון קליכן למאעד דמא. * עחקא ודוונא
10	3:17-18	באורחתהון. * וארוזא דשלמא לא ידעו. * ודחלתה
11	3:19	דאלהא לית קדם עיניהון. * ידעין זנון דין דמדם
12		דאמר גמוסא. לאילין דבגמוסא אנון אמר. דכל
13	3:20	פום גסתכר. ועלמא כלה גתחיב לאלהא. * מטל
14		דמן עברוהי דגמוסא. לא מזדק כל בסר
15		קדמוהי. מן גמוסא גיר אתידעת חטיתא.
16	3:21	* השא דין דלא גמוסא. כאנותה דאלהא אתגלית.
17	3:22	ומסדר עליה הו גמוסא ונביא. * כאנותה דין
18		דאלהא. ביד הימנותא הי דישוע משיחא לכל
19		אנש . אף על כל אנש דמהימן בה. לית גיר פורשנא.
20	3:23	* מטל דכלהון חטו. וזסירין מן תשבוחתה דאלהא.
21	3:24	* ומזדקין בטכותא מגן. ובפורקנא דאיהוהי
22	3:25	בישוע משיחא. * הנא דקדם סמה אלהא חוסיא
23		בהימנותא דדמה. מטל חטתין דמן קדים חטין.
24	3:26	* באתרא דיהב לן אלהא במגרת רוזה. לתחזיתא
25		דכאנותה דבזבנא הנא. דהו גהא טאנא.
26		וגזרק בכאנותא למן דבהימנותא הו דמרן ישוע
27	3:27	משיחא ~ * איכו הכיל שובהרא. אתבטל לה.
28		באנא גמוסא. דעברא. לא. אלא בגמוסא ק
29	3:28	דהימנותא. * מתרעין זנון הכיל. דבהימנותא הו
30	3:29	מזדק בר אנשא. ולא בעברא דגמוסא. * למא גיר
31		אלהא דיהודיא הו בלחוד ודעממא לא. אין

3:30 to 4:15

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	3:30	אף דעממא * מטל דודו הו אלהא דמודק גזורתא
2	3:31	בהימנותא אף עורלותא בה בהימנותא * למא
3		הכיל: גמוסא הו מבטלין חזן בהימנותא חס.
4	4:1	אלא גמוסא הו מקימין חזן * מנא הכיל אמרין
5		גן על אנרהם רשא דאנהתא דאשכח בנסר.
6	4:2	* אלו גיר אנרהם מן ענדא אודק הא אית
7	4:3	הוא ליה עונתרא אלא לא ליה אלהא * מנא
8		גיר אמר כתנא דהימן אנרהם לאלהא ואתחשבת.
9	4:4	ליה לודיקו * למן דפלוז דין לא מתחשב ליה אנרה
10	4:5	איך דבטיבו אלא איך מן דמתחזיב ליה * ליה
11		גן דלא פלוז אלא הימן בלחוד במן דמודק
12	4:6	לחטיא מתחשבא ליה הימנותה לכאנו * אינוא
13		דאף דויד אמר על טובה דגברא אינא דאלהא
14	4:7	חשב ליה זדיקותא דלא ענדא כד אמר * דטוביהון
15		לאילין דאשתבק להון עולהון ואתכסיו חטהיהון.
16	4:8	* וטוביה לגברא דלא גחשוב ליה אלהא חטיתה.
17	4:9	* הנא הכיל טובא: על גזורתא הו או על
18		עורלותא אמרין חזן גיר דאתחשבת לאנרהם
19	4:10	הימנותה לכאנו * אינוא הכיל אתחשבת ליה
20		בגזרתא או בעורלותא לא הוא בגזרתא אלא
21	4:11	בעורלותא * אתא הו גיר שקלה לגזרתא וחתמא
22		דכאנותא דהימנותה דבעורלותא דנהא
23		אנא לכלהון אילין דמהימנין מן עורלותא.
24	4:12	דתחשב אף להון לכאנו * ואנא לגזרתא לא
25		הוא לאילין דמן גזרתא אנן בלחוד אלא אף
26		לאילין דשלבין לעקבתא דהימנותא דעורלותא
27	4:13	דאבון אנרהם * לא הוא גיר בגמוסא הוא
28		מולכנא לאנרהם ולרעה דנהא ירתא לעלמא.
29	4:14	אלא בטאותא דהימנותה * אלו גיר הלין דמן
30		גמוסא הו ירתא סריקא הות הימנותא
31	4:15	ומבטל הוא מולכנא * גמוסא גיר מעבדנא הו

4:16 to 5:7

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		דרווגא כר דליה גיר גמוסא אף לא עבר
2	4:16	גמוסא * מטל הגא בהימנותא דנטיבותא גודרק
3		דגהוא שריר מולכנא לכלה זרעה לא לאינא דמן גמוסא
4		הו בלחוד. אלא אף לאינא דמן הימנותא הו
5	4:17	דאברהם. דאיהו אנא דכלן. * אינא דכתיב.
6		דסמך אנא לסוגא דעממא קדם אלהא הו
7		דהימנת בה דמוזא מיתא. וקרא לאילין דלא
8	4:18	איתיהן איך איתיהן. * ודלא סברא לסברא
9		הימן. דגהוא אנא לסוגא דעממא איך דכתיב.
10	4:19	דגנא גהוא זרעך. * ולא אתכרה בהימנותה
11		כר מתבקא בפגרה מיתא דהוא בר מאא ענין.
12	4:20	ובמרבנא מיתא דסרא * ובמולכנא דאלהא לא
13		אתפלג. איך חסיר הימנותא. אלא אהזיל
14	4:21	בהימנותא ויהב תשבוותא לאלהא. * ואשר
15	4:22	ימדם דמלך לה אלהא משכח למגמר. * מטל הגא
16	4:23	אתחשבת לה לכאנו. * ולא הוא מטלה בלחוד
17		אתכתבת הדא: דאתחשבת הימנותה לכאנו.
18	4:24	* אלא אף מטלתן. דאף לן עתיד הו דגזשוב.
19		אילין דהימנן במן דאקים למרן ישוע משיחא
20	4:25	מן ביה מיתא. * דהו אשתלם מטל חסיהן. וקם
21	5:1	מטל דגודקן ~ * מטל דאודקן הכיל בהימנותא.
22		גהוא לן שלמא לות אלהא במרן ישוע משיחא.
23	5:2	* דנה אתקרנן בהימנותא לטיבותא דהא דנה
24		קימין חנן. ומשתבהרין חנן בסברא דתשבוותה
25	5:3	דאלהא. * ולא הגנא בלחוד. אלא אף באולפנין
26		משתבהרין חנן. דידעין חנן דאולפנא מסיברנותא
27	5:4	גמר בן. * ומסיברנותא בוקיא. ובוקיא סברא.
28	5:5	* סברא דין לא מכהת. מטל דחובה דאלהא
29		משפע על לבותן. ברוזא דקודשא דאיתהבת לן.
30	5:6	* אן דין משיחא מטל כריהותן בוכנא הגא חלף
31	5:7	רשיעא מית. * למוזסן גיר אנש חלף רשיעא מאת. חלף

5:8 to 5:19

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	5:8	טבא גיר טך ממרוז אנש לממת. * הרכא מזוא
2		אלהא חובה דלותן. דאן כד חסיא איתן הוין:
3	5:9	משיחא חלפין מיה. * כמא הכיל יתראית גודרק
4	5:10	השא בדמה. ובה גתפלא מן רוגא. * אן גיר כד
5		איתן בעלדכמא אתרעי עמן אלהא במותא
6		דברה. כמא הכיל יתראית בתרעותה גוזא
7	5:11	בוזיהי. * ולא הכנא בלחוד. אלא אף גשתבהר
8		באלהא ביד מרן ישוע משיחא. דבה הו השא
9	5:12	קבלן תרעותא ~ ~ * איכנא גיר דביד חד ברנשא
10		עלת חסיתא לעלמא: וכיד חסיתא מותא. והכנא
11		בכלהון בנינשא עבר מותא. בהי דכלהון חסוי.
12	5:13	* עדמא גיר לנמוסא. חסיתא כד איתיה הות
13		בעלמא לא חשיבא הות חסיתא. מטל דלית הוא
14	5:14	נמוסא. * אלא אמלך מותא מן אדם ועדמא
15		למושא. אף על אילין דלא חסוי. בדמותא דעבר
16		נמוסה דאדם. הו דאיהויה דמותא דהו
17	5:15	דעתיד. * אלא לא הוא איך שורעותא הכנא
18		מוהבתא. אן גיר מטל שורעותה דחוד סגיאא
19		מיהו. כמא הכיל יתראית טיבותה דאלהא
20		ומוהבתה. מטל חד ברנשא ישוע משיחא
21	5:16	בסגיאא תתיתר. * ולא איך סכלותא דחוד
22		הכנא מוהבתא. דינא גיר דהוא מן חד
23		לחויבא הוא מוהבתא דין מן חטהא סגיאא
24	5:17	הות לפאנו. * אן גיר מטל סכלותא דחוד אמלך
25		מותא. יתראית אילין דנסבו סגיאא דטיבותא
26		ודמוהבתא ודכאנוחא. בוזיא נמלכון ביד חד ישוע
27	5:18	משיחא. * אכנא הכיל דמטל סכלותא דחוד הוא
28		חויבא לכלהון בני אנשא. הכנא מטל כאנוחא
29	5:19	דחוד ההוא זכותא לחיא לכלהון בנינשא. * איכנא גיר
30		דמטל לא משתמענותה דחוד ברנשא חסיא סגיאא
31		הו הכנא אף מטל משתמענותה דחוד סגיאא.

5:20 to 6:16

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	5:20	כאנא הוין. * מעלנא דיין דהוא למוסא דהסנא
2		חזייתא. וכר דסגית חזייתא תמן אתיתרת
3	5:21	טיבותא. * דאיך דאמלכת חזייתא במותא. הכנא
4		תמלך טיבותא בכאנותא לויא דלעולם. ביד מרן
5	6:1	ישוע משיחא ~ * מנא הכיל גאמר. נקוא בה
6	6:2	בוזייתא דטיבותא תתיתר. * חס. אילין גיר דמיתן
7	6:3	לחזייתא. איכנא נחא בה תוב. * או לא ידעין אנתון
8		דאילין דעמדן בישוע משיחא במותה הו עמדן
9	6:4	* אתקברן גיר עמה במעמודיתא למותא. דאיכנא
10		דקם ישוע משיחא מן בית מיתא בתשבוזתא
11	6:5	דאבוהי. הכנא אף חזן בוזיא חדתא נהלך. * אן
12		גיר אכודר אתנצבן עמה בדמותא דמותה.
13	6:6	הכנא אף בקימתה נחא. * ידעין חזן גיר דברנען
14		עתיקא אודקף עמה. דנתבטל פגרא דחזייתא.
15	6:7	דתוב לא נשמע לחזייתא. * אינא דמית גיר אתוזרר
16	6:8	לה מן חזייתא. * אן הכיל מיתן עם משיחא.
17	6:9	נהימן דעמה עם משיחא נחא ~ * ידעין חזן גיר
18		דמשיחא קם מן בית מיתא ותוב לא מאת.
19	6:10	ומותא לא משתלט בה. * דמית גיר לחזייתא
20	6:11	הו מית חדא זבן. ודחי חי הו לאלהא. * הכנא
21		אף אנתון. חשובו נפשכון דמיתא אנתון לחזייתא.
22	6:12	וחיא אנתון לאלהא במרן ישוע משיחא ~ * לא
23		הכיל תמלך חזייתא בפגרכון מיתא. איך דתשתמעון
24	6:13	לרנינתה. * ואף לא תטיבון הדמיכון זינא דעולא
25		לחזייתא. אלא טיבו נפשכון לאלהא. איך אנשא
26		דמן מיתא חייתון. והדמיכון זינא נהוון ס
27	6:14	לכאנותה דאלהא. * וחזייתא לא משתלסא עליכון.
28		לא גיר איתיכון תחית נמוסא אלא תחית טיבותא
29	6:15	~ * מנא הכיל נחטא דלא הוין תחית נמוסא
30	6:16	אלא תחית טיבותא. חס. * לא ידעין אנתון דלמן
31		דמטיבין אנתון נפשכון דתשתמעון לה לעבודתא :
32		דילה אנתון עבדא דהו דמשתמעון אנתון לה. אן

6:17 to 7:7

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	6:17	לחזיתא ואן למשמע אדנא דכאנותא * טיבו דין
2		לאלהא דעבדא היתון דחזיתא ושתמעון
3		מן לבא לדמותא דיוכלפנא דאשתלמהון לה
4	6:18	* וכד אתזררתון מן חזיתא אשתעבדתון
5	6:19	לכאנותא * איך דבית בני אנשא אמר אנא
6		מטל כריהתא דבסרכון דאיכנא דטיבתון
7		הדמיכון לעבדותא דטנפותא ודעולא הכנא
8		אף השא טיבו הדמיכון לעבדותא דכאנותא
9	6:20	ודקדישותא * כד עבדא היתון גיר דחזיתא
10	6:21	מזררא היתון לכאנותא * ומנא אדשא אית
11		הא לכון הידין אנא דיומנא בהדין אנתון
12	6:22	בה זרתה גיר איתיה מותא * והשא
13		דאתזררתון מן חזיתא והיתון עבדא לאלהא
14		אית לכון פארא קדישא : דזרתהון היא דלעלם
15	6:23	* תאגרתא דין דחזיתא מותא הי ומוהבתה
16	7:1	דאלהא וזיא דלעלם במרון ישוע משיחא * או לא
17		ידען אנתון אזוי לידעי זמוסא גיר ממלל
18		אנא דזמוסא שליסט הו על גברא כמא דזוי
19	7:2	* איך אנתא דאסירא הי בבעלה כמא דזוי
20	7:3	בזמוסא * אן דין מית בעלה אתזררת מן
21		זמוסא דבעלה אן דין כד זי בעלה תקף לגבר
22		אזרין הות לה גירתא אן דין זמות בעלה
23		אתזררת מן זמוסא ולא איתיה גירתא אן
24	7:4	תהא לגברא אזרנא * והשא אזוי אף אנתון
25		מיתון לזמוסא בפגרה דמשיחא דההון
26		לאזרין אינא דקם מן בית מיהא דתתלון פארא
27	7:5	לאלהא * כד בבסרא היין גיר טאנא דחזתא
28		דבזמוסא מתזפטיין הו בהדמין דפארא
29	7:6	זתל למותא * השא דין אתבטלון מן זמוסא
30		ומיתן להו דאחיד הא לן דנשמע מכיל בחדותא
31	7:7	דרוחא ולא בעתיקות כתבא ~ ~ * מנא

7:8 to 7:23

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		הכיל אמרין חזן. גמוסא חסיהא הו. חס.
2		אלא לחסיהא לא ילפת אלא ביד גמוסא. לא גיר
3		רנהא ידע הית. אלו לא גמוסא דאמר דלא
4	7:8	הת. * ונהא פוקדנא אשכוחת לה חסיהא עלהא.
5		וגמרת ני כל רנא. בלעז גמוסא גיר חסיהא
6	7:9	מירא הו. * אנא דין וזי הית דלא גמוסא מן
7	7:10	קדים. כד אתא דין פוקדנא חסיהא חיה. * ואנא
8		מיהת. ואשתכח לי פוקדנא הו דהיא למוהא.
9	7:11	* חסיהא גיר בעלתא דאשכוחת לה ביד פוקדנא:
10	7:12	אטעיתני ובה קטלתני. * גמוסא מדין קדיש הו.
11	7:13	ופוקדנא קדיש הו וכאן וטב. * טבתא הכיל לי
12		למוהא הו הו. חס. אלא חסיהא דתתווא
13		דחסיהא הו. דבטבתא גמרת ני מותא. דיתראית
14	7:14	תתווא חסיהא בפוקדנא. * ידען חזן גיר דגמוסא
15		דרוז הו. אנא דין דבסר אנא ומאכן אנא
16	7:15	לחסיהא. * מדם דסער אנא גיר לא ידע אנא ולא
17		הו מדם דננא אנא ענד אנא. אלא מדם
18	7:16	דננא אנא הו הו ענד אנא. * ואן מדם דלא
19		ננא אנא ענד אנא. סהד אנא על גמוסא
20	7:17	דשפיר הו. * השא דין לא הוא אנא סער אנא
21	7:18	הוא אלא חסיהא דעמרא ני. * ידע אנא הו גיר
22		דלא עמרא ני הו דין בנסרי טבתא. דאננא
23		גיר בטבתא פשיק לי. דאסעריה דין לא משכח.
24	7:19	אנא. * לא הוא גיר לטבתא דננא אנא דאענד
25		אנא אנא אישאה דלא ננא אנא דאענד
26	7:20	לה הו ענד אנא. * ואן מדם דלא ננא אנא ענד
27		אנא: לא הוא אנא ענד אנא: אלא חסיהא
28	7:21	דעמרא ני. * משכח אנא הכיל לגמוסא דשלם
29		לרעני הו דננא דנענד טבתא. מטל דהישתא
30	7:22	קרנא הו לי. * הוא אנא גיר בגמוסה דאלהא
31	7:23	בברנשא דלני. * הוא אנא דין גמוסא אחרנא
32		בהומי. דמקרב לוקבל גמוסא דרעני. ושנא לי

7:24 to 8:14

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	7:24	לְנִמוּסָא דְחֻסְיָתָא דְאִתְּ בְהַדְמִי. * דְּוִיָּא אֲנָא
2		בְּרִנְשָׁא. מִנּוּ נְפִעִינִי מִן פְּגָרָא הֵנָּה דְמוּתָא.
3	7:25	* מוּדָא אֲנָא לֹא־לֵהָא בִיד מִרְן יִשׁוּעַ מְשִׁיחָא. הֵשָׁא
4		הַכִּיל אֲנָא בְּרִעִינִי. עֲבָדָא אֲנָא דְנִמוּסָא דְאֱלֹהָא.
5	8:1	בְּבִסְרִי דִין אִתִּי עֲבָדָא דְנִמוּסָא דְחֻסְיָתָא. * מְכִיל
6		לִית זְיִבוּתָא לְאִילִין דְּלֹא מֵהַלְכִין בְּבִסְרִי
7	8:2	בִישׁוּעַ מְשִׁיחָא. * נִמוּסָא גֵיר דְרוּחָא דְוִיָּא דְבִישׁוּעַ
8		מְשִׁיחָא. חֲרָךְ מִן נִמוּסָא דְחֻסְיָתָא וּדְמוּתָא.
9	8:3	* מְטֵל דְמֻחִיל הוּא גֵיר נִמוּסָא בִיד כְּרִיהוּתָה
10		יְבִסְרָא. עֲדָר אֱלֹהָא לְבִרָה בְּדְמוּתָא דְבִסְרָא
11		דְחֻסְיָתָא מְטֵלְתָה דְחֻסְיָתָא. דְנִזְיִבִינָה לְחֻסְיָתָא
12	8:4	בְּבִסְרָה. * דְכֹאֲוִתָא דְנִמוּסָא בִן תְּתַמְלָא. דְּלֹא
13		הוּא בְּבִסְרִי מֵהַלְכִין חֲזָן אֲלֹא בְרוּחַ. * אִילִין גֵיר
14		דְבִסְרִי אֲנִין דְבִסְרִי הוּא מְתַרְעִין. וְאִילִין דְדְרוּחַ
15	8:6	אֲנִין דְרוּחַ הוּא מְתַרְעִין. * תְּרַעִיָּתָא גֵיר דְבִסְרָא
16		מוּתָא הוּא. וְתְרַעִיָּתָא דְרוּחָא הוּא וְשִׁלְמָא.
17	8:7	* מְטֵל דְתְרַעִיָּתָא דְבִסְרָא בְעַלְדְבִבוּתָא הִי לֹת אֱלֹהָא.
18		לְנִמוּסָא גֵיר דְאֱלֹהָא לֹא מְשַׁתְּעֲבָדָא. מְטֵל דְּלֹא
19		מְשִׁכּוּחָא. * וְאִילִין דְבִבְסְרִי אֲנִין. לְמִשְׁפָּר לֹא־לֵהָא
20	8:9	לֹא מְשִׁכּוּחִין. * אֲנִתְּוִן דִין לֹא הוּיְהוִן בְּבִסְרִי אֲלֹא
21		בְרוּחַ. אֵן שְׂרִירָאִית רוּחָה דְאֱלֹהָא עֲמַרָא בְכוּן.
22		אֵן דִין אֲנִשׁ לִית בְּה רוּחָה דְמְשִׁיחָא. הֵנָּה לֹא
23	8:10	הוּא דִילְהָ. * וְאֵן דִין מְשִׁיחָא בְכוּן. פְּגָרָא מִית הִי.
24	8:11	מְטֵל חֻסְיָתָא. רוּחָא דִין הוּא הִי מְטֵל כֹּאֲוִתָא. * וְאֵן
25		רוּחָה דְהוּא מִן דְאֲקִים לְמִרְן יִשׁוּעַ מְשִׁיחָא מִן בֵּית
26		מִיתָא עֲמַרָא בְכוּן. הוּא מִן דְאֲקִימָה לִישׁוּעַ מְשִׁיחָא
27		מִן בֵּית מִיתָא. אֲפֻ לְפִגְרִיכוּן. מִיתָא נְחָא: מְטֵל
28	8:12	רוּחָה דְעֲמַרָא בְכוּן ~ * הֵשָׁא אֲוִי זְיִבוּן חֲזָן. לֹא
29	8:13	לְבִסְרָא דְבִבְסְרִי גְהַלְכִי. * אֵן גֵיר בְּבִסְרִי חֲזָאִין אֲנִתְּוִן.
30		עֲתִידִין אֲנִתְּוִן הוּא לְמַמְתָּ. וְאֵן בְרוּחַ הַפְּסִי
31	8:14	פְּגָרָא מִמִּיתְּוִן אֲנִתְּוִן חֲזָאִין אֲנִתְּוִן. * אִילִין גֵיר דְבְרוּחָא

8:15 to 8:30

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	8:15	דאלהא מתדברין : הלין בניא אנן דאלהא * לא
2		גיר גסבתון רווחא דעבודתא הוב לדחלתא. אנא
3		גסבתון. רווחא דסימת בניא. דבה קרין חנן אנא
4	8:16	אכון. * והי רווחא מסהדא לרווחן דאיתין בניא
5	8:17	דאלהא. * ואן בניא אף ירתא. ירתא דאלהא
6		ובני ירתתה דישוע משיחא. דאן גחש עמה אף
7	8:18	עמה גשתבון. * מתרעא אנא גיר. דלא שין
8		חשויה דחנא הנא. לתשבוותא אידא דעהידא
9	8:19	דתתלא בן. * כלה גיר בריה מסברא ומסכיא.
10	8:20	לגלינא דבויה דאלהא. * בריה גיר אשתעבודת
11		אריקותא לא באבינה. אנא מטל מן דשעבודה על
12	8:21	סברא. * דאף הי בריה התחרר מן עבודתא
13		יחבלא. בחוררא דתשבוותא דבניא דאלהא ~
14	8:22	~ * ידעין חנן גיר דכלהין בריה. מתתנזון
15	8:23	ומחבלן עדמא ליומנא. * ולא בלחוד הנן. אנא
16		אף חנן דאית בן רשיתא דרווחא. מתתנזינן
17		חנן בנפעין. ומסכין חנן לסימת בניא ולפורקנא
18	8:24	דפגרין. * מטל דבסברא הו חזין. סברא דין
19		דמתחזא לא הוא סברא. אן גיר חזין חנן ליה
20	8:25	מנא מסכין חנן ליה. * אן דין למדם דלא מתחזא
21	8:26	מסברין חנן. במסיברותא מקיין חנן. * הנא
22		אף הי רווחא מעדרא לכריהותן. מנא גיר געלא
23		איך מא דולא לא ידעין חנן. אנא הי רווחא מעלא
24	8:27	לפין בתנזותא דלא מהמללן. * דמאש דין לבוהא.
25		הו ידע מנא הי תרעיתא דרווחא. דאך עבינה
26	8:28	הו דאלהא מעלא חלף קדישא ~ * ידעין חנן
27		דין דאילין דמוזבין לאלהא. בכל מדם מעדר להון
28	8:29	לטבתא. לאילין דקדם סם דנהון קריא. * ומן
29		לוקדם ידע אנן : ורשם אנן בדמותא דעורתא
30	8:30	דברה. דהו גהא בוטרא דאזא סגיא. * לאילין
31		דין דקדם רשם להון קרא. ולאילין דקרא להון זדק.

8:31 to 9:8

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	8:31	ולאילין דודק להון עבוח. * מנא הכיל זאמר
2	8:32	על הלין. אן אלהא זולפין מנו דלקובכין. * ואן על
3		רה לא חס : אלא זולף כלן אשלמה. איכנא
4	8:33	לא כל מדם עמה גתל לן. * מנו זקבול על גביא
5	8:34	דאלהא. אלהא מזדק * מנו מוחי. משיחא מית
6		וקם. ואיתהי על ימינא דאלהא ובעא זולפין.
7	8:35	* מנו זפרשני מן זוכה דמשיחא. אולענא. או
8		זבושיא. או רדופיא. או כפנא. או ערטליהא.
9	8:36	או קונדינוס. או סיפא. * איך דכהיב. דמטלתך
10		כליום מיתין זונן : ואתחשבן איך אמרא
11	8:37	לזכסרא. * אלא בהלין כלהין. זכין זונן ביד מן
12	8:38	דאזובן. * מפס אנא גיר. דלא מותא. ולא זויא.
13		לא מלאכא. ולא שולטנא. ולא זילא. ולא
14	8:39	דקימן. ולא דעתידן. * ולא רומא. ולא עומקא.
15		ואף לא בריתא אחרתא תשכח דתפרשני
16	9:1	מן זוכה דאלהא דבמרן ישוע משיחא ~ * קושתא
17		אמר אנא במשיחא ולא מדגל אנא. ורעיני
18	9:2	מסהד עלי ברוחא דקודשא. * דכריתא הי לי
19	9:3	בהא. וכאנא דמן לבי לא שלא. * משלא
20		היית גיר. דאנא קנומי זרמא אהא מן
21	9:4	משיחא. זולף אזוי ואזיני דבבסר. * דאיתהון בני
22		איסרייל. דדילהון הות סימת בניא. ותשבוזתא
23		וקימא. ונמוסא ותשמעתיא דבה. ומולכנא
24	9:5	* ואכהתא. ומנהון אתחזי משיחא בבסר
25		דאיתהי אלהא על כל. דלה תשבוזן ובורכן
26	9:6	לעלם עלמין אמין ~ * לא הוא דין מפל זפלה
27		מלתה דאלהא. לא הוא גיר כלהון דמן יסרייל
28	9:7	איתהון איסרייל. * ואף לא מטל דמן זרעה אנון
29		דאברהם כלהון בניא. מטל דאתאמר דבאיסוזק
30	9:8	זתקרא לך זרעא. * הנו דין. לא הוא בניא דבסרא

9:9 to 9:25

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		איתיהוּן בּוּנא דאלהא. אלא בּוּנא דמולכּנא
2	9:9	מתחשכּין לורעא * דמולכּנא גּיר איתיה מלתא
3	9:10	הוא דבּוּנא הוא אתא ונהא בּרא לשרא * ולו
4		הוא בלחוד. אלא אף רפקא כּד עם חוד אבון
5	9:11	איסחק. * אית הוא ליה שותפותא : עדלא גּתילדון
6		בּניה : ולא גּסערון סבתא או בּישתא. קדמת
7		אתידעת גּבוּתה דאלהא. דהי תקוא לא
8	9:12	עבדא. אלא בּיד מן דקרא. * אתאמר גּיר דקשישא
9	9:13	נהא עבדא לורעא. * איך דכתב. דליעקוב
10	9:14	רוחמת ולעסו סגית ~ * מנא הכיל גּאמר. דלמא
11	9:15	עולא אית ליה אלהא חס. * הא אף למושא
12		אמר. ארום על אינא דמרום אנא. ואחון
13	9:16	לאינא דחאן אנא. * לא הכיל באידי מן דעבא ולא
14		באידי מן דרהס. אלא באידי אלהא מרוחמנא.
15	9:17	* אמר גּיר בּכתבא לפרעון. דלה להא אקימתך
16		דאחזא בך חילי. ודנתכרו עמי בארעא כלה.
17	9:18	מדין על מן דעבא הו מרום ועל מן דעבא מקשא.
18	9:19	* וכבר תאמר (דלמנא) דעל מנא רשא. מנו גּיר דעקום
19	9:20	לוקבל עבניה. * אנת הכיל מן אנת או ברעשא.
20		דפהגמא לאלהא יהב אנת. דלמא אמרא
21	9:21	גּבילתא למן דגבלה : דלמנא חטנא גּבלתני. * או
22		לא שלט פּחרא על טינה. דמנה מן גּבילתא
23	9:22	געבד מאנא. חד לאיקרא וחד לעערא * אן דין
24		טנא אלהא דחזא רונה ונדע חילה. אית
25		בסוגא דמגרת רווחה רונא. על מאנא
26	9:23	דרונא דגמירין לאכדנא. * ואשפט רחמיה על
27		מאנא דרוחמא. דמטיבין הו לאלהא לתשבוחתא.
28	9:24	* דאיתין חזן קרא. לא הוא בלחוד מן יהודיא אלא
29	9:25	אף מן עממא. * אינוא דאף בהיעע אמר.
30		דאקרא לאילין דלא הו עמי עמא דילי. וללא

9:26 to 10:8

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	9:26	אתרוזמת אתרוזמת. * גֵּיר זְהוּא בְּדוּכְתָא
2		כר דמתקרין הוּו לא עמי. תמן זתקרון בניא
3	9:27	לאֵלהא זיא. * אשעיא דין אכרו על בני יסריל.
4		דאן זהוא מנינא דבני איסריל איך זולא
5	9:28	דנימא. ערנא דמנהון זחא. * מלתא גרם ופסק.
6	9:29	ונעבדיה מריא על ארעא. * ואיך מדם דקדם
7		אמר הו אשעיא. דאלו לא מריא עבאות אותר
8		לן סרידא. איך סדום הוין: הוין: ולעמורא
9	9:30	מתדמן הוין ~ * מנא הכיל זאמר. דעממא
10		דלא רהטין הוּו בתר כאנותא אדרכו כאנותא.
11	9:31	כאנותא דין אידא דמן הימנותא הי. * איסריל דין
12		דרהט הוא בתר זמוסא דכאנותא. לזמוסא
13	9:32	דכאנותא לא אדרך. * מטל מנא. מטל דלא הוא
14		מן הימנותא. אלא מן עבדיה דזמוסא.
15	9:33	אתקלו גיר כנאפא דהוקלתא. * איך דכתיב:
16		דהא סאם אנא בעהיון. כנאפא דהוקלתא
17		וכנאפא דמכשולא. ומן דבה זיהמן לא זבהת.
18	10:1	* אזי. עבניא דלבי ובעותי דלות אלהא. זלפיהון
19	10:2	דזוזון. * מסהד אנא גיר עליהון. דטננא דאלהא
20	10:3	איה בהון. אלא לו בידעהא. * כאנותה דין
21		דאלהא לא ידעו. אלא בעו דכאנותא דנפשהון
22		זקימון. ומטל הנא לכאנותה דאלהא לא אשתעבדו.
23	10:4	* סכה גיר דזמוסא משיזא הו. לכאנותה לכל
24	10:5	דמהימן. * מושא גיר הכנא כתב כאנותא דזמוסא.
25	10:6	דמן דנעבד הלין זחא בהין. * כאנותא דין דבהימנותא
26		הכנא אמרא. דלא האמר בלכך דמנו סלק
27	10:7	לשמיא ואזת למשיזא. * ומנו זחזת לתהומא דשיול
28	10:8	ואסק למשיזא מן ביה מיתהא. * אלא מנא אמר.
29		קריב הו לך פתגמא לפומך וללכך. הדא הי

10:9 to 11:3

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	10:9	מלתא דהימנותא דמכרוזין * וזון * ואן הודא ס
2		בפומך במרן ישוע : ותהימן בכלך דאלהא אקימה
3	10:10	מן בית מיהא תווא * לבא גיר דמהימן בה מזדדק.
4	10:11	ופומא דמודא בה וזיא * אמר גיר כהנא דכל
5	10:12	דמהימן בה לא גבהת * ובהא לא פרש לא
6		ליהודיא ולא לארמיא וזד הז גיר מריא דכלהון.
7	10:13	יעתיר בכל דקרא לה * כל גיר דזקרא שמה דמריא
8	10:14	גווא ~ * איכנא הכיל זקרון לאינא דלא הימנו
9	10:15	בה. או איכנא גהימנון להו דלא שמעוהי * או
10		איכנא נשמעון דלא מכרוזא. או איכנא זכרוזין
11		אן לא גשתלחון. אך דכתיב דמא יאין רגליהון
12	10:16	דמסברי שלמא ודמסברי טבתא. * אלא לא הוא
13		כלהון אשתמעון לסברתא דאנוגליין. אשעיא גיר
14	10:17	אמר. מרי מנו הימן לברת קנן. * מכיל הימנותא
15		מן משמע אדנא הי. ומשמע אדנא מן מלתא
16	10:18	דאלהא * אלא אמר אנא. דלמא לא שמעי. והא
17		בכלה ארעא נפקת ברת קלהון. ובסופיה
18	10:19	דחביל מליהון. * אלא אמר אנא. דלמא לא ידע
19		איסריל. קדמיא מושא הכנא אמר. אטנכון בעם
20	10:20	דלא עם. ובעמא דלא מתטפס ארגזוכן. * אשעיא דין
21		אמרוז ואמר. דאתחזית לאילין דלא בעאנוני.
22	10:21	ואשתכוזת לאילין דעלי לא שאנו. * ליסריל דין אמר.
23		דפעטת אידי יומא כלה. לות עמא דמתחזרא ולא
24	11:1	מתטפס. * אלא אמר אנא. דלמא דחקה אלהא
25		לעמה. חס. אף אנא גיר מן יסריל אנא. מן זרעה
26	11:2	אברהם. מן שרבתא דבנימין. * לא דחק אלהא לעמה
27		אינא דמן קדים ידע הוא לה. או לא ידעין אנתון
28		:כתבא דאליא מנא אמר. כד קבל הוא לאלהא על
29	11:3	איסריל ואמר. * מרי. לזבייך קטלו. ולמדכוזיך סחפו.

11:4 to 11:19

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	11:4	ואנא הו בלחודי אשתחרת ובעין לנפשי. * ואהאמר
2		לה בגלינא. דהא שבקת לנפשי שבטא אלפין גברין.
3		אילין דעל בורכיהון לא ברכו ולא סגדו לבעלא.
4		* הכנא אף בהנא זבנא. ערכנא הו אשתחר
5	11:6	בגניא דסיבותא. * אן דין בסיבותא לא הוא מן
6		עבדא. ואן לא סיבותא לא איתה סיבותא. אן דין
7		בעבדא לא הוא מן סיבותא. ואן לא עבדא לא
8	11:7	איתהי עבדא. * מנא הכיל. הי דבעא הוא יסריל
9		לא אשכח. גביהא דין אשכוחת. שרכהון דין
10	11:8	אתעורו בלכהון. * איכנא דכתיב. דיהב להון
11		אלהא רוחא מדערניהא. ועינא דלא גבחרון בהין.
12	11:9	ואדנא דלא נשמעון עדמא ליומא דיומנא. * ודויד
13		הוב אמר. גהא פתורהון קדמיהון לפוזא.
14	11:10	ופורענהון לתוקלתא. * נחשכן עיניהון דלא נחזון.
15	11:11	וחצהון בכל זבן גהא כפיף. * אמר אנא דין: דלמא
16		אתהקלו אך דנפלוין. זוס. אלא בהוקלתהון
17	11:12	דילהון. הו חיא לעממא לטנגהון. * ואן תוקלתהון
18		הות עותרא לעלמא: וחיבותהון עותרא לעממא.
19	11:13	כמא הכיל עומליהון. * לכון דין אמר אנא לעממא.
20		אנא דאיתי שליחא דעממא. לתשמעתי משכח
21	11:14-15	אנא. * דלמא אטן לבני בסרי ואזא אנשין מנהון. * אן
22		גיר מסתלינהון. תרעותא לעלמא הות. כמא
23	11:16	הכיל פניהון: אלא חיא דמן בית מידא. * אן דין
24		רשיהא קדישא אף גבילתא. ואן עקרא קדיש הו
25	11:17	אף סוכא. * ואן מן סוכא אתפשחו: ואנת דזיתא
26		אנת דברא אתטעמת בדוכיהין: והית שותפא
27	11:18	לעקרה ולשומנת דזיתא. * לא תשתבהר על סוכא.
28		אן דין משתבהר אנת. לא הוא אנת שקיל לה
29	11:19	לעקרא. אלא הו עקרא שקיל לך. * וכבר תאמר.

11:20 to 11:34

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	11:20	דסוכא דאתפעוהו. דאנא בדוכיהין אתטעם. * עפיר
2		הלין מטל דלא הימן אתפעוהו. אנת דין בהימ.
3		בהימנותא קמת. לא התרים ברעיןך אלא דחל.
4	11:21	* אן אלהא גיר על סוכא דמן כינהין לא חס. דלמא
5	11:22	אף לא עליך גזוס. * חזי הכיל בסימותה וקשיותה
6		דאלהא. על אילין דנפלו קשיותא. עליך דין בסימותא.
7		אן תקוא בה בבסימותא. ואן לא אף אנת
8	11:23	תתפעוהו. * והגון אן לא נקיון בחסירות הימנותהין.
9		אף הגו נתטעמון. משכח גיר אלהא דהוב
10	11:24	נטעם אנון. * אן גיר אנת דמן זיתא אנת דברא: הו
11		דבכיןך אתפעוהו: ודלא בכיןך אתטעמת בזיתא
12		טבא. כמא הכיל הגון אן נתטעמון בזיתא דכינהין
13	11:25	~ ~ * עבא אנא דין דתדעון אחזי ארזא הגא. דתא
14		תהוון חכימין ברעין נפעסון. דעזירות לבא מן
15		אתר קליל הות ליסריל. עדמא דנעול מוליא
16	11:26	דעממא. * והידין כלה איסריל גזא. איכנא דכתיב:
17		דנאתא מן עהיון פרוקא. ונהפר עולא מן יעקוב.
18	11:27	* והידין תהא להון דיתקא הי דמן לותי: מא
19	11:28	דעלבקת להון חטהיהון. * נאונגליין דין. בעלדעבא
20		אנון מטלתכון. ובגביהא חביבין אנון מטל
21	11:29	אבהתא. * לא גיר הפר אלהא במוהבתה ובקרינתה.
22	11:30	* איכנא גיר דאף אנתון לא מתטפיסין הויהון לאלהא
23		מן קדים: והשא אתחזנתון מטל לא מתטפיסנותהון
24	11:31	דהנון. * הכנא אף הלין לא אתטפיסו השא לרזמא
25	11:32	דעליכון. דאף עליהון גהוון רזמא. * חבש גיר אלהא
26	11:33	לכל אנש בלא מתטפיסותא. דעל כל אנש גרום. * או
27		עומקא דעותרא וחכמתא ומדעא דאלהא. דאנש
28	11:34	לא מש דיגוהי. ואורחתה לא מתקבון. * מזו גיר
29		ידע רענה דמריא. או מזו הוא לה בעל מלכא.

11:35 to 12:14

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	11:35-36	* ומנו קדם יהב לה וכן נסב מנה. * מטל דכל
2		מנה וכל בה וכל באידה. דלה תשבחון ובורכן
3	12:1	לעלם עלמין אמין ~ * בעא אנא הכיל מזכון אחי
4		ברחמיה דאלהא. דתקימון פגריכון דכוחתא
5		יתא וקדישתא ומקבלתא לאלהא. בתשמשתא
6	12:2	מלילתא. * ולא תתדמון לעלמא הנא. אלא אשתחלפו
7		בחוורתא דרעיניכון. והיתון פרשין אינו הו עבינה
8	12:3	דאלהא. טבא ומקבלא וגמרא. * אמר אנא דין
9		בטיבותא דאתיהבת לי לכלכון. דלא תהון
10		מתרעין לבר מן מא דולא דתתרעון. אלא דתהון
11		מתרעין בנכפותא. כל אנש איך דפלו לה אלהא
12	12:4	הימנותא במשוחתא. * אינא גיר דבווד פגרא
13		הדמא סניאא אית לן: וכלהון הדמא לא
14	12:5	הא חד סוערנא אית להון. * הכנא אף חזון
15		דסניאא חזון. חד חזון פגרא במשיחא. חד חד מנן
16	12:6	דין. הדמא חזון דחדדא. * אלא אית לן מוהבתא
17		משוחלפתא. איך טיבותא דאתיהבת לן. אית
18	12:7	דנביותא איך משוחתא דהימנותה. * ואית
19		דתשמשתא אית לה בתשמשתה. ואית דמלפנא
20	12:8	הו ביולפנה. * ואית דמבאנא הו נבויאה. ודיהב
21		בפעישותא. ודקאם ברשא בזפיטותא. ודמרום
22	12:9	בפעישותא. * ולא נהא נכיל חובכון. אלא היתון
23	12:10	סנין לבישתא ומתנקפין לטבתא. * היתון רחמין
24		לאחזיכון ומוחבין חד לחד. היתון מקדמין
25	12:11	מיקרין חד לחד. * היתון חפיטין ולא חבננין.
26		היתון רתוזין ברוז. היתון פלוזין למרכון.
27	12:12	* היתון חזין בסברכון. היתון מסיברין אולעניכון.
28	12:13	היתון אמנין בעלותא. * היתון משחותפין
29	12:14	לסניקותא דקדישא. היתון רחמין אכסניא. * ברכו

12:15 to 13:7

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	12:15	לרדופיכון. ברכו ולא תלוטון. * זדו עם דזדין. ובכו
2	12:16	עם דבכין. * ומדם דמתרעין אנתון על גפעסון אף על
3		אזיכון. ולא תתרעון רעיןא רמא. אלא קפו לאילין
4	12:17	דמכיכון. ולא הויתון זכימין ברעין גפעסון. * ולא
5		זפרעון לאנש בישתא זכף בישתא. אלא גחבטל
6	12:18	לכון. דתעבדון טבתא קדם בנינשא כלהן. * ואן
7		משכחא איך דמן לותכון עם כל בראנש שלמא
8	12:19	עבדו. * ולא הויתון תבעין גפעסון זכני. אלא הבו
9		אתרא לרוגא. כתיב הו גיר. דאן לא תעבד דינא
10	12:20	לנפשך. אנא אעבד דיך אמר אלהא. * ואן ספן
11		בעלדבך אוכליה. ואן שחא אשקיה. ואן הלין
12		תעבד לה. גומרא דזורא תקבר על קרקפתה.
13	12:21	* לא תזכיכון בישתא. אלא זכאה לבישתא
14	13:1	טבתא ~ ~ * כל גפע לטולטנא דרבותא תשתעבד.
15		לית גיר שולטנא דלא הוא מן אלהא הו. ואילין
16	13:2	שולטנא דאיתיהון מן אלהא הו פקדין. * מן דקאם
17		הכיל לוקבל שולטנא. לוקבל פקדינא דאלהא
18	13:3	קאם. והלין דקימין לוקבלהון דינא גסבון. * דינא
19		גיר. לא הו דזולתא לעבדא טבא אלא לבישא.
20		גבא אנת הכיל דלא תדחל מן שולטנא. עבד
21	13:4	טבתא ותשבוזתא תהוא לך מנה. * משמשנא
22		הו גיר דאלהא. אלא לך לטבתא. ואן בישתא עבד
23		אנת דחל. לא הוא גיר סריקאית אסיר לספסרא.
24		משמשנא הו גיר דאלהא ותבועא דרוגא לאילין
25	13:5	גבדין בישתא. * ומטל הוא אלנא לן דישתעבד. לא
26	13:6	מטל רוגא בלחוד אלא אף מטל תארתי. * מטל הוא
27		אף כסף רשא יהבין אנתון. משמשנא אנון גיר
28	13:7	דאלהא דעליהון דהלין קימין. * פרועו הכיל לכל אנש
29		איך דמתתויב לה. למן דכסף רשא כסף רשא. ולמן

13:8 to 14:7

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1 מכסא מכסא. ולמן דדחלתא דחלתא. ולמן דאיקרא
 2 13:8 איקרא. * ולאנש מדם לא תחובון. אלא חד לחד
 3 למחבו ~ ~ מן דמחב גיר לחברה גמוסא מלי.
 4 13:9 * אף הי גיר דאמר דלא תקטול ולא תגור: ולא
 5 תגנב: ולא תרג: ואן אית פוקדנא אחרנא
 6 הדא מלתא משתלם. דתרום לקריבך איך גפערך.
 7 13:10 * חובא לקריבה בישתא לא סער. מטל דחובא
 8 13:11 מוליה הו דגמוסא. * ואף הדא דען. דחבנא הו
 9 ושעתא הי מכיל דנתתעיר מן ענתן. השא הו גיר
 10 13:12 אתקרבו לן חיינ יתיר מן דכד הימנן. * לליא מכיל
 11 עבר ואיממא קרב. גניח הכיל מנן עבדא דחשוכא.
 12 13:13 ונלבש זינה דגורא. * ואיך דנאיממא נאסכמא
 13 גהלך. לא בזמרא ולא בריוחא. ולא במדמכא
 14 13:14 טנפא. ולא בחסמא ובחרנא. * אלא לובשוהי
 15 למרן ישוע משיחא. ולא תאנפון דבסרכון
 16 14:1 לרגינחא ~ * לאינא דין דכריה בהימנותא הבו לה
 17 14:2 אידא. ולא תהוון מתפלגין במחשבתכון. * אית
 18 גיר דמהימן דכל מדם גאכול. ודכריה ירקא אכל.
 1 14:3 * הו דין דאכל להו מן דלא אכל לא גשוט. והו מן
 20 דלא אכל להו מן דאכל לא גדון. אלהא גיר קרבה.
 21 14:4 * אנת מן אנת דדאן אנת לעבדא דלא דילך. דאן קאם
 22 למרה קאם. ואן גפל למרה גפל. מקם הו דין
 23 14:5 קאם. מטא גיר באדי מרה דנקימיהי. * אית דדאן
 24 יומא מן יומא. ואית דדאן כלהון יומתא. כל
 25 14:6 אנש דין במדעא דנפשה גשטרר. * מן דמתרעא
 26 דיומא למרה מתרעא. וכל דלא מתרעא דיומא
 27 למרה לא מתרעא. ודאכל למרה אכל ולא להא
 28 מודא. ודלא אכל למרה לא אכל ומודא לא להא.
 29 14:7 * ליה גיר אנש מנן דלנפשה חי. וליה אנש דלנפשה מאת.

14:8 to 15:1

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	14:8	* מטל דאן זאין זאגן למרן הו זאגן. ואן מידין זאגן
2		למרן הו מידין זאגן. ואן זיין זאגן הכיל ואן מידין
3	14:9	זאגן דמרן זאגן. * מטל הזא אף משיחא מיד וזיא
4	14:10	וקם. דהו גהא מריא למידא ולזיא ~ * אנת דין
5		מנא דאן אנת לאזוך. או אף אנת למנא שאט
6		אנת לאזוך. כלן גיר עתידין זאגן למקם קדם נים
7	14:11	דמשיחא. * אך דכתוב דזי אנת אמר מריא.
8	14:12	דלי תכוף כל ברוך. ולי גודא כל לשון. * מדין כל
9		אנש מנן. פתגמא זחלף גפעה יהב לאלהא.
10	14:13	* לא מכיל גרון זוד לזוד. אלא הדא דזנו יתראת.
11	14:14	דתוקלתא לאזוך לא תסים. * ידע אנת גיר
12		ומפס אנת במריא ישוע. דמדם דמסיב מן
13		לזתה לית. אלא לאנא דרנא על מדם דטמא.
14	14:15	להו הו בלזוד טמא. * אן דין מטל מאכולתא מעיק
15		אנת לאזוך. לא הא בזובא מהלך אנת. לא
16		תובד במאכולתך להו דמטלתה מיד משיחא.
17	14:16-17	* ולא תתגדרף טבתן. * מלכותה גיר דאלהא. לא
18		הות מאכלא ומשתיא. אלא כאנתא ועלמא.
19	14:18	וזודותא ברוחא דקודשא. * מן דבהלין גיר משמש
20	14:19	למשיחא שפר לאלהא. וקדם בנינשא נקא. * השא
21	14:20	בתר שלמא גרהט. ובתר בנינא זוד דזוד. * ולא מטל
22		אכולתא גשרא עבדא דאלהא. כל מדם גיר דנא
23	14:21	הו. אלא ביש הו לברנשא דבתוקלתא אכל. * שפר
24		הו דנא גאכול בסרא ולא גשטא זמרא. ולא
25	14:22	מדם דמתתקל בה אזון. * אנת דאית בך
26		הימנותא. בנפוך אזודיה קדם אלהא. טובוה
27	14:23	למן דלא דין. גפעה במדם דפרש. * אינא גיר דמתפלג.
28		ואכל אתחיה לה. מטל דלו בהימנותא. כל
29		מדם גיר דלא הא מן הימנותא זמיתא הו ~
30	15:1	* זיבין זאגן הכיל זאגן זילתנא. דכורהנא דמוזילא

15:2 to 15:17

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	15:2	שקול. ולא לנפשן נשפר. * אלא אנש מנן לקריבה
2	15:3	נשפר בטבתא. איך דלכנינא. * מטל דאף משיחא
3		לא הא לנפשה שפר. אלא איך דכתיב.
4	15:4	דחסדא דמוסדניך נפל עלי. * כל מדם גיר דמן
5		קדים אתכתב. ליולפנא הז דילן אתכתב.
6		דבמסיברנותא ובביאא דכתבא סברא נהא לן.
7	15:5	* אלהא דין דמסיברנותא ודביאא. נתל לכון
8		דשויחא תתושבון זוד על זוד בישוע משיחא.
9	15:6	* דבווד רעין ובווד פום. תשבחון לאלהא אבוהי
10	15:7	דמרן ישוע משיחא. * מטל הדא הזו מקרבין
11		וטענין לזודא. איכנא דאף משיחא קרבכון
12	15:8	לתשבוחתה דאלהא. * אמר אנא דין דישוע משיחא
13		שמש גזורתא זכף שררה דאלהא. איכנא דנשר
14	15:9	מולכנא דאבהתא. * ועממא נשבחון לאלהא זכף
15		רוחמא דהזו עליהן. איך דכתיב. דאודא לך
16	15:10	בעממא ולשמך אזמר. * ותוב אמר. אתנסמו
17	15:11	עממא עם עמה. * ותוב אמר. שבחו למריא
18	15:12	כלכון עממא. שבחייהי כלהין אמותא. * ותוב
19		אשעיא אמר. דנהא עקרא לאישי. ומן דנקום
20		נהא רשא לעממא. ועלוהי נסכרון עממא.
21	15:13	* אלהא דין דסברא. נמליכון כלה זודותא ושלמא
22		בהימותא. דתתיתרון בסברה בזילא דרוחא
23	15:14	דקודשא ~ ~ * מפס אנא דין אף אנא עליכון
24		אזוי. דאף אנהון מלין אנהון הז טבתא. ומשמלין
25		אנתון בכלה ידעתא. ומשכוזין אנתון אף לאזרנא למרתיו.
26	15:15	* קליל דין מרוחאית כתבת לכון אזוי איכנא דאעהדכון בטיבותא
27	15:16	דאתיהבת לי מן אלהא. * דאהא משמשנא לישוע
28		משיחא בעממא. ואפלוח לאונגלין דאלהא.
29		דנהא קורבנא דעממא. מקבל ומקדש ברוחא
30	15:17	דקודשא. * אית לי הכיל שובהרא בישוע משיחא

15:18 to 15:33

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	15:18	לות אלהא * לא גיר ממרוז אנא דאמר מדם דלא
2		זער באידי משייזא למשמעא דעממא במלהא
3	15:19	ובעברא * בחילא דאתתא ודתמרתא ובחילא
4		דרוזה דאלהא איכנא דמן ארשלם אתכרך.
5	15:20	עדמא לאלוריקון ואמלא סברה דמשייזא * כד
6		מתחפט אנא אסבר. לא כר דאתקרי עמה
7		ימשייזא דלא אכנא על שתאסתא נוכריתא.
8	15:21	* אלא איכנא דכתיב דאילין דלא אתאמר להון
9	15:22	עלוהי נחונה ואילין דלא שמעו נתפסיסין * מטל
10		הנא אתתכסת זבנין סניאן דאתא לותכון.
11	15:23	* השא דין מטל דדוכא ליה לי בהלין אתרותא : וסוא
12	15:24	היית מן קדם ענא סנאאתא דאתא לותכון * מא
13		דאזל אנא לאספניא מסבר אנא דאתא
14		ואוזיכון. ואנתון תלוונני לתמן מא דקליל
15	15:25	מן סני אתבסמת בזותכון * השא דין אזל אנא
16	15:26	לארשלם דאשמש לקדישא * עבו גיר הלין נ
17		דבמקדוניא ובאכאליא דשותפותא תהא להון
18	15:27	עם מסכנא קדישא דאית בארשלם * עבו מטל
19		דאף חיבין להון. אן גיר נדרוז אשתתפו
20		עמהון עממא חיבין אנון דאף נדבסר
21	15:28	נשמשון אנון * הדא הכיל מא דזמרת וזחמת
22		להון אדשא הנא עבר אנא עליכון לאספניא.
23	15:29	* ידע אנא גיר דאמתי דאתא אנא לותכון. במוליא
24		הו דבורכתא דאונגליין דמשייזא אתא אנא ~
25	15:30	* בעא אנא דין מנכון אוזי במרן ישוע משייזא
26		ובחזבא דרוזא דתעמלון עמי בעלותא דחלפי
27	15:31	לות אלהא * דאתפעא מן אילין דלא מתפסיסין
28		דביהוד. ותשמשתא דמוכל אנא לקדישא
29	15:32	דבארשלם תתקבל שפיר. * ואתא לותכון בזחזותא
30	15:33	בשבינה דאלהא ואתתניז עמכון. * אלהא דין

16:1 to 16:17

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	16:1	דשלמא. גהוא עם כלכון. אמין ~ * מגעל אנא
2		לכון דין לפובא חזתן. דאיתה משמשזיהא
3	16:2	דעדתא דקנכראוס. * דתקבלונה במרן איך דודק.
4		לקדישא. ובכל צבו דבעיא מזכון תקומון לה.
5		מטל דאף הי קיומתא הות לסגיאא אף לי ~
6	16:3	שאלו בשלמא דפריסקלא ודאקלוס. פלחא דעמי
7	16:4	בישוע משיחא. * דהגון הלין חלף גפשי צוריהון
8		יהבו. ולא הוא אנא בלחודי מודא אנא להון.
9	16:5	אלא אף כלהין עדתא דעממא. * והבו שלמא
10		לעדתא דאית בביתהון ~ * שאלו בשלמא
11		דאפנטוס חביבי. אינא דאיהוי רשיתא דאנא
12	16:6	במשיחא ~ * שאלו בשלמא דמריא. אידא דסג
13	16:7	לאית בכון ~ * שאלו בשלמא דאגרוניקוס
14		ודינא אחיני. דהו שביא עמי. וידיעין אנון בשליחא.
15	16:8	ובמשיחא קדמי הו. * שאלו בשלמא דאמפלואוס חביבי
16	16:9	במרן. * שאלו בשלמא דאורבנוס פלחא דעמן במשיחא ודאסטכוס
17	16:10	חביבי. * שאלו בשלמא דאפלא גביא במרן ~
18	16:11	שאלו בשלמא דבני ביהה דארסטכולוס ~ * שאלו
19		בשלמא דהרודיון אחיני ~ שאלו בשלמא
20	16:12	דבני ביהה דגרקוס. אילין דאיתהון במרן. * ~
21		שאלו בשלמא דטרופנא ודטרופסא דלאיין במרן.
22		שאלו בשלמא דפרסס חביבתי. אידא דסג לאית
23	16:13	במרן. * שאלו בשלמא דרופס גביא במרן. ודאמה
24	16:14	דילה ודילי ~ * שאלו בשלמא דאסוקרטוס ודפלוגון.
25		ודהרמא ודפטרבא. ודהרמא ודאחא דעמהון
26	16:15	~ * שאלו בשלמא דפילבלגוס ודיוליא. ודגארוס
27		ודוחתה ודאלומפא. ודכלהון קדישא דעמהון ~
28	16:16	שאלו בשלמא חד דוד בנושקתא קדישתא. שאלן
29	16:17	בשלמכון כלהין עדתה דמשיחא. ~ * בענא בענא אנא דין
30		מזכון אחי. דהזדהרון מן אילין דפלגותא ומכשולא

אגרתא קורנתיא. א

16:18 to 16:27 RUBRIC 1:1 to 1:4

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		עבדין. לבר מן יולפנא דאגהון ילפתון. דתתרוזקון
2	16:18	לכון מנהון. * אילין גיר דהכנא אגון. לא משמשין
3		למרן ישוע משיחא אלא לכרסהון. ובמלא
4		בסימתא ובבורכתא מטעין לבוחא דפשיטא
5	16:19	* משתעגותכון דין דילכון לכל בראש אתידעת. וזדא
6		אגא הכיל בכון. ועבא אגא דתהון זכמיין
7	16:20	לטבתא ותמימין לבישתא. * אלהא דין דשלמא גשוקיהי
8		בעגל לסטנא תחית רגליכון. טיבותה דמרן ישוע
9	16:21	משיחא תהא עמכון ~ * שאלין בשלמכון.
10		טימתאוס פלואא דעמי. ולוקיס ואיסון
11	16:22	וססיפטרס אחיני ~ * שאל אגא בשלמכון.
12	16:23	אגא טרטיוס דכתבת אגרתא במרן ~ * שאל
13		בשלמכון. גאיוס מקבלני ודכלה עזדא ~ שאל
14		בשלמכון. ארסטוס רביחא דמדינתא וקוארטוס
15	16:24	אזא ~ * לאלהא דין הו דמשכח דנשררכון
16		באנגליון דילי : הו דאתכרו על ישוע משיחא
17		בגלינא דארזא : דמן זבני עלמא מכסי הוא :
18	16:25	* אתגלי דין בזבנא הנא ביד כתבא דנביא : ובפוקדנה
19		אלהא דלעלם : אתידע : לכלהון עממא למשמעא
20	16:26	דהימנותא : * דהויו זכימא בלחודוהי.
21	16:27	שובחא ביד ישוע משיחא לעלם עלמין אמין. * טיבותה
22		דמרן ישוע משיחא עם כלכון אמין. שלמת :
23		: אגרתא : דלות : רהומיא . ~ . תוב : כתבינן :
24	1:1	: אגרתא : דלות : קורנתיא : קדמתתא : * פולוס
25		קריא ושליחא דישוע משיחא בעבניה דאלהא.
26	1:2	וסוסתגס אזא * לעזתא דאלהא דבקורגהוס.
27		קריא וקדישא דבישוע משיחא מקדשין. ולכלהון
28		אילין דקריין שמה דמרן ישוע משיחא בכל אתר
29	1:3	דילהון ודילן. * טיבותא עמכון ושלמא. מן אלהא
30	1:4	אבון. ומן מרן ישוע משיחא. * מודא אגא לאלהי

1:5 to 1:21

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		בכלובן זחלפוכון. על טיבותא דאלהא דא
2	1:5	דאתיהבת לכון בישוע משיחא * דבכל מדם
3	1:6	ערתתון בה. בכל מלא ובכל ידעתא. * איך
4	1:7	דסתדותה דמשיחא אשתררת בכון. * דלא ב
5		אתבשרתון בוזא מן מוהבתה. אלא מסכין
6	1:8	אנתון לתלינה דמרן ישוע משיחא. * דהו נשררכון
7		עדמא לאזריתא. דדלא רשין תהוון ביומה
8	1:9	דמרן ישוע משיחא. * מהימן הו אלהא דבאידה
9		אתקריתון לשותפותא דברה ישוע משיחא
10	1:10	מרן. * בעא אנא דין מנכון אזי בשמה דמרן ישוע
11		משיחא. דהוא זרא מלהא לכלכון. ולא
12		נהוין בכון פלגותא. אלא דתהוון גמירין
13	1:11	בוזא תרעיתא ובווד רעינא. * שלחו לי גיר עליכון
14		אזי מן בית כלא. דזרינא אית בינתכון.
15	1:12	* דא דין אמר אנא. דאית מנכון דאמר אנא
16		דפולס אנא. ואית דאמר אנא דאפלו אנא.
17		ואית דאמר אנא דכאפא אנא. ואית דאמר
18	1:13	אנא דמשיחא אנא. * דלמא אתפלו לה משיחא.
19		או למא פולס אודקף על אפיכון. או בשמה
20	1:14	דפולס עמדתון. * מודא אנא לאלהי דלאנש
21		מנכון לא אעמדת. אלא לקריספוס וכלאיוס.
22	1:15-16	* דלא אנש נאמר דבשמי אעמדת. * אעמדת דין אף
23		לבידה דאסטפנא. טוב דין לא ידע אנא אן לאנש
24	1:17	אזרין אעמדת. * לא גיר שדרני משיחא למעמדו
25		נלא למסברו. לא בזכמת מלא. דלא גסתרק
26	1:18	זקיפה דמשיחא ~ * מלהא גיר דזקיפא לאבידא
27		שטיותא הי. לן דין לאילין דחיין זונן זינלא הי
28	1:19	דאלהא. * סתיב גיר דאובד זכמתא דזכימא
29	1:20	ואנלו תרעיתא דסכולתנא. * איכו זכימא או
30		איכו ספרא. או איכו דרושא דעלמא הנא. לא
31	1:21	הא אשטיה אלהא זכמתה דעלמא הנא. * מטל גיר

1:22 to 2:6

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		יבזכמתה דאלהא : לא ידע עלמא בזכמתא
2		לא אלהא. עבא אלהא דבשטיותא דכרוזותא גוזא
3	1:22	לא ילין דמהימנין. * מטל דיהודיא אתותא
4	1:23	שאלין. וארמיא זכמתא בעין. * חזן דין מכרוזין
5		חזן משיזא כד זקיף. חוקלתא ליהודיא
6	1:24	ולארמיא עטיותא. * להגון דין דקרין יהודיא
7		וארמיא. משיזא זיילא הז דאלהא וזכמתא
8	1:25	דאלהא. * מטל דשטיותה דאלהא זכימא הי מן
9		בני אנשא. וכריהותה דאלהא זילתניא הי מן
10	1:26	בנינשא. * חזו גיר אף קריתכון אחי. דלא סגיאין
11		בסון זכימא בכסר. ולא סגיאין בסון זילתנא.
12	1:27	ולא סגיאין בסון בני טוהמא רבא. * אלא גבא
13		אלהא לסכלוהי דעלמא דנבהת לזכימא.
14	1:28	וגבא כריהוהי דעלמא דנבהת לזילתנא. * וגבא
15		לא ילין דבעיר טוהמהון בעלמא. ולמסליא ולא ילין
16	1:29	דלית אגון. דנבטל לא ילין דאיתיהון. * דלא
17	1:30	גשתבהר כל בסר קדמוהי. * אף אנהון דין
18		מנה אנהון בישוע משיזא. הז דהוא לן זכמתא
19	1:31	מן אלהא. וזדיקותא וקדישותא ופורקנא. * איך
20	2:1	דכתיב. דמן דמשתבהר במריא גשתבהר ~
21	2:2	* ואנא אחי כד אית לוחכון. לא בממללא
22		רובא. אף לא בזכמתא סברתכון ארה
23	2:3	דאלהא. * ולא דנת גפשי בלנתכון איך דמדם
24		ידע אנא אלא אן לישוע משיזא. אף לה כד
25		זקיף. ואנא בדזלתא סגיאתא וברתיתא הית
26	2:4	לוחכון. * ומלתי וכרוזתי. לא הות במפיסנותא
27		ימלא דזכמתא. אלא בתוזיתא דרוזא
28	2:5	ודזילא. * דלא תהא הימנותכון בזכמתא
29	2:6	בנינשא. אלא בזילא דאלהא. * זכמתא דין
30		זמללין חזן בגמירא. זכמתא לא דהנא עלמא.

2:7 to 3:4

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		אף לא דשליטנזוהי דעלמא הנא דמתבטלין.
2	2:7	* אלא ממלכין חזנן חזכמתא דאלהא בארז. הי
3		דמכסיא הות. וקדם הוא פרעה אלהא מן
4	2:8	קדם עלמא לשוכחא דינן. * הי דוד מן שליטנא
5		דעלמא הנא לא ידעה. אלו גיר ידעה. לו
6	2:9	למרה דתשבווחתא זקפין הו. * אלא איך
7		דכתוב. דעינא לא חזת ואדנא לא שמעת. ועל
8		לנא דברנשא לא סלק. מרם דטיב אלהא לאילין
9	2:10	דרחמן לה. * לן דין גלא אלהא ברוחה. רווחא
10		גיר כל מרם באיא. אף עומקוהי דאלהא.
11	2:11	* אינו הו גיר ברנשא דידע דברנשא. אלא אן רווחא
12		בר אנשא דברנשא דבה. הטנא אף דבאלהא אנש לא ידע.
13	2:12	אלא אן רווחא דאלהא. * חזנן דין לא הא רווחא
14		דעלמא גסכן. אלא רווחא דמן אלהא דנדע
15	2:13	מוהבתא דמן אלהא אהיהב לן ~ ~ * אילין
16		דאף ממלכין חזנן. לא הוא ביולפנא דמלא
17		דחזכמתא דברנשא. אלא ביולפנא דרווחא. ולרווחנא
18	2:14	רווחיתא מפחמין חזנן. * ברנשא גיר. דבנפשא. הו.
19		לא מקבל רווחיתא. שטיותא אנן גיר לה. ולא
20	2:15	משכח דנדע דברוח מתהדין. * רווחנא דין כלמדם
21	2:16	דאן. והו מן אנשלא מתהדין. * מנו גיר ידע
22		רעינה דמריא דנלפיוהי. לן דין רעינא דמשיחא
23	3:1	אית לן. * ואנא אחי. לא אשכחת דאמלל עמכון
24		איך דעם רווחנא. אלא איך דעם פגנא.
25	3:2	ואיך דלילודא במשיחא. * חלנא אשקיתכון. ולא
26		יהבת לכון מאכולתא. לא גיר עדכיל משכחין
27		הויהון. אלא אף לא השא משכחין אנתון.
28	3:3	* עדכיל גיר בבסר אנתון. אינא גיר דאית בסון
29		חסמא וזרינא ופליגותא: לא הא פגנא אנתון:
30	3:4	ובבסר מהלכין אנתון. * מא דאמר גיר אנש אנש

3:5 to 3:20

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		מנכון: אנא דפולוס אנא: ואחרנא אמר אנא
2	3:5	דאפלו אנא: לא הא פנרנא אנתון. * מנו גיר
3		פולוס א מנו אפלו. אלא משמשנא דבאדהון
4	3:6	הימנתון. ואנש אנש איך דיהב לה מרא. * אנא
5	3:7	נעבת ואפלו אשקי. אלא אלהא רני. * לא הטיל
6		הו דנעב איהוי מדם ולא הו דמשקא אלא
7	3:8	אלהא דמרבא. * מן דנעב דין ומן דמשקא חד אנון.
8	3:9	ואנש איך עמלה אגרה מקבל. * עם אלהא גיר
9		פלוזין חזון. ופולחנא דאלהא וכוניא דאלהא
10	3:10	אנתון. * ואיך סיבתא דאלהא דאתיהבת לי.
11		סמת שתאסתא איך ארדכלא חכימא. אחרנא
12		דין עליה בנא. כל אנש דין נחזא אינוא (ן) בנא
13	3:11	עליה. * שתאסתא גיר אחרתא סבר מן הדא נ
14		דסימא אנש לא משכח למסס. דאיהיה ישוע
15	3:12	משיחא. * ואן אנש דין בנא על הדא שתאסתא:
16		דהבא א סאמא א טאפא יקירתא א קיסא
17	3:13	א עמירא א חבורא. * ענדא דכל אנש מתגלא.
18		ימא גיר הו גלא לה. מטל דחזורא מתגלא.
19		וענדא דכל אנש אינוא איהוי גורא תפרשייהי.
20	3:14	* ואינא דנקא ענדא. הו דבנא אגרה נקבל.
21	3:15	* ואינא דענדא נאקד נחוסר. הו דין נשתחוב.
22	3:16	הכנא דין איך דמן גורא ~ * לא ידעין אנתון
23		דהיכלה אנתון דאלהא: ורוחה דאלהא עמרא
24	3:17	בסון. * ומן דמוחבל היכלה דאלהא מוחבל לה
25		אלהא היכלה גיר דאלהא קדיש הו דאנתון אנון
26	3:18	* אנש לא נטעא נפשה. מן דסבר בסון דחכים הו
27		בעלמא הנא. נהוא לה סכלא דנהוא חכימא.
28	3:19	* חכמתה גיר דעלמא הנא ללותה הי לות אלהא.
29	3:20	כתיב הו גיר. דאחז חכימא בחרעותהון. * והו
30		מרא ידע מושבתהון דחכימא דסריקן אנון

3:21 to 4:12

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	3:21	מטל הוא לא אנש גשתבהר בכנישא כל מדם
2	3:22	גיר דילכון הו * אן פולוס ואן אפלו ואן כאפא
3		ואן עלמא ואן חיא ואן מוהא ואן דקימן.
4	3:23	ואן דעתדן כלמדס דילכון הו * ואנתון דמשיחא
5	4:1	ומשיחא דאלהא * הכנא הוין חשינן לכון. איך
6		משמשנא דמשיחא ורבי בתא דארזיה
7	4:2	דאלהא * הרנא מכיל מתבעא ברבי בתא דאנש
8	4:3	כד מהימן גשתכוז * לי דין הדא בעירוהא הי
9		לי דמנכון אתהדין א מן כל בר אנש. אלא
10	4:4	אף לא אנא נפשי דאן אנא * לא גיר מדם
11		בנפשי חשיש אנא. אלא לו בהדא אודוקת.
12	4:5	דיגי גיר מריא הו * מטל הוא לא מן קדם זבנא
13		תהוון דיגין. עדמא דנאתא מריא הו דמנהר
14		כסיתה דחשוכא. וכלא מוזשנתהון דלכותא.
15		והדין גהוא שוכחא לאנש אנש מן אלהא.
16	4:6	~ * הלין דין אחי. מסלתכון הו סמת על פרעופא
17		דילי ודאפלו דבן תאלפון. דלא תהרעון יתיר
18		מן מא דכחיב ואנש על חברה לא גתחרים
19	4:7	מטל אנש * מנו גיר בנך. א מנא איה לכ דלא
20		גסבת. ואן גסבת למנא משתבהר אנת איך
21	4:8	הו דלא גסבת * מן כדו סבעתון לכון ועתרתון:
22		ובלעדן אמלכתון. אשתוף דין אמלכתון.
23	4:9	דאף חזנן גמלך עמכון עליכון * סבר אנא דין דלן לשליחא.
24		אחריא הו סמן אלהא איך דלמותא. דהוין.
25	4:10	תאטרון. לעלמא. ולמלאכא ולכנישא * חזנן שטיא
26		מטל משיחא. אנתון דין חכימא במשיחא. חזנן
27		כריהא ואנתון חילתנא. אנתון משתבחוין וחזנן
28	4:11	מצטערין. * עדמא להדא שעתא. כפנין חזנן וצהין
29		חזנן. וערטליין חזנן ומתקפוזין חזנן. ובית קימא
30	4:12	לית לן. * ולאין חזנן כד פלחזין חזנן באידין. מצערין לן

4:13 to 5:7

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	4:13	ומברכין זונן . רדפין לן ומסיברין זונן . * משזין לן
2		ובעין זונן מנהון. איך גפהא דעלמא הוין.
3	4:14	וכפרא דכל אנש עדמא להשא. * לא הוא איך
4		דאבהתכון כתב אנא הלין. אלא איך דלכניא
5	4:15	זכניא מרתא אנא. * אן גיר רבו תראא גהון
6		לכון במשיחא. אלא לא סניאא אנהא. בישוע גיר
7	4:16	משיחא. אנא הו אולדתכון בסברתא. * בעא
8	4:17	אנא הכיל מנכון דבי התדמון. ~ ~ * מטל הנא
9		עדרת לותכון לטימתאוס: דאיתיהי ברי זכניא
10		ומהימנא במריא. דהו געהדכון אורזתי
11		יבמשיחא. איך מדם דמלך אנא בכלהין עדתא.
12	4:18	* איך הו דין דלא אתא אנא לותכון אתוותרו
13	4:19	אנשא מנכון. * אלא אן מריא עבא בעגל אתא אנא
14		לותכון. ואדע לא מלתהון דהלין דהגון דמרימין
15	4:20	גפשהון אלא חילהון. * מלכותה גיר דאלהא.
16	4:21	לא הות במלתא אלא בחילא. * אינוא עבין אנתון
17		בחוטרא אתא לותכון. או בחוטא וברווא
18	5:1	מכיכהא. * סנא משתמעא בעתכון זגיותא.
19		ודאיך הדא זגיותא. אידא דאך לא בית חנפא
20		משתמהא. עדמא דנסב ברא אנתת אנהי:
21	5:2	* ואנתון: חתירין אנתון. ולא דין יתיראית
22		יתבתון באבלא: דנשתקל מן בעתכון הו מן דהנא
23	5:3	סוערנא סער. * אנא גיר כד רחיק אנא מנכון בפגיר
24		וקריב אנא לכון ברווז. מן כדו דנת איך קרינא
25	5:4	להו מן דהדא סער. * דבשמה דמרן ישוע משיחא
26		תתכנשוון כלכון. ואנא עמכון ברווז. עם
27	5:5	חילה דמרן ישוע משיחא. * ותשלמונה להנא לסטנא
28		לאכדנא דפגרה. דברווז נחא בימה דמרן
29	5:6	ישוע משיחא. * לא שפיר שובהרכון. לא ידעין
30	5:7	אנתון דוזמירא קליל: כלה גבילתא מזמע. * דכו

5:8 to 6:9

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		מזכון חזמירא עתיקא דתהוון גבילתא
2		זודתא איכנא דאיתכון פטירא ~ פצוזא גיר
3	5:8	דיכון משיחא הו דאתנכס חלפון * מטל הנא
4		עבר ערעדא לא בזמירא עתיקא ולא בזמירא
5		דבישותא ודמירותא אלא בזמירא דדכיותא
6	5:9	ודקדישותא * כתבת לכון בארתא דלא התחלסון
7	5:10	גם זניא * לא דין אמר אנא על זניא דבעלמא
8		הנא או על עלונא או על חטופא או על
9		פלחי פתכרא ואן לא חיבון היתון אף מן
10	5:11	עלמא למפק * הדא דין דכתבת לכון דלא התחלסון
11		אן אית דמתקרא אחא ואיתוהי זניא או
12		עלובא או פלח פתכרא או מצערן או רוי
13		או חטוף עם אינא דהכנא הו אף לא
14	5:12	לחמא למאכל * מא לי גיר למדון לבריא אנתון
15	5:13	לדלנו דונו * לבריא דין אלהא דאן ושוקלוהי
16	6:1	לבישא מן בניתכון ~ * ממרוז אנש מזכון
17		כד אית לה דינא עם אחוהי דנדון קדם עולא
18	6:2	ולא קדם קדישא * או לא ידעין אנתון דקדישא
19		לעלמא גדונן ואן עלמא בכון מתדין:
20	6:3	לא עיון אנתון למדון דינא דקדקא * לא ידעין
21		אנתון דלמלאכא דינן זנן זוד כמא אילין
22	6:4	דדעלמא אנן הנא * אלא אן אית לכון דינא על
23		דעלמא לאילין דבסין בערתא אנתו לכון
24	6:5	בדינא * לכוארא הו דין אמר אנא לכון הכנא
25		לית בכון אף לא זוד חכימא דנשכח נשוא
26	6:6	בית אחא לאחוהי * אלא אחא עם אחוהי
27		מתדין והוב קדם אילין דלא מהימנין
28	6:7	* מן כדו הכיל קזומכון חבתון לכון דדינא זוד עם
29		זוד אית לכון מטל מנא גיר לא מתעלכין אנתון
30	6:8	ומטל מנא לא מתגלחין אנתון * אלא אנתון עלכין
31	6:9	אנתון וגלחין אנתון אף לאחיכון * או

6:10 to 7:4

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לא ידעין אנתון דעולא מלכותה דאלהא לא
2		ירתיין. לא תטעון. לא זניא. ולא פלוזי פתכרא. ולא
3	6:10	גירא ולא מוחבלא. ולא שכבי עם דכרא. * ולא
4		עלובא. ולא גנבא. ולא רויא. ולא מעערנא. ולא
5	6:11	חטופא. הלין מלכותה דאלהא לא ירתיין. * והלין
6		אית הי באנש אנש מנכון. אלא סוזיהון
7		ואתקדשתון. ואודדקתון: בשמה דמרן ישוע
8	6:12	משיחא וברווזה דאלהן. * כל שליט לי. אלא לא
9		כל פקוז לי. כל שליט לי. אלא עלי אנש לא נשתלט.
10	6:13	* מאכולתא דכרסא וכרסא דמאכולתא. אלהא
11		דין לתרתיהין מבטל. פגרא דין לא לזניהא
12	6:14	אלא למרן. ומרן לפגרא. * אלהא דין ולמרן
13	6:15	אקים. וכן מקים בזיילה. * לא ידעין אנתון
14		דפגריכון הדמא אנון דמשיחא. גסב הדמא
15	6:16	דמשיחא נעבדיהי הדמא דזניהא. חס. * א. לא
16		ידעין אנתון דמן דנקף לזניהא חזד הו פגרי.
17	6:17	אמיר גיר דגהון תריהון חזד פגרי. * מן דנקף
18	6:18	דין למרן. הוא עמה חזדא רוז. * ערוקו מן
19		זניהא. כל חזיתא גיר דנעבד ברנשא לבר מן
20	6:19	פגרה הי. מן דמזנא דין בפגרה הו חזנא. * א
21		לא ידעין אנתון דפגרכון היכלא הו דרוזא
22		דקודשא דעמרא בכון: הי דקבלתון מן אלהא
23	6:20	ולא הויתון. דנפשכון. * אודבנתון גיר בדמיא.
24		הויתון הכיל משבזין לאלהא בפגרכון וברווכון.
25	7:1	הגון דאיתיהון דאלהא ~ ~ * על אילין
26		דכתבתון לי דין. שפיר הו לגברא דלאנתתא
27	7:2	לא נתקרב. * אלא מטל זניהא אנש אנתתה
28	7:3	גאחוד. ואנתתא לבעלה תאחוד. * גברא
29		לאנתתה חובא דמתתויב נפרוע. הכנא
30	7:4	אף הי אנתתא לבעלה. * אנתתא לא שליטא על

7:5 to 7:17

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		פגרה אלא בעלה. הכנא אף גברא לא שליט על
2	7:5	פגרה אלא אנתהה. * לא הכיל תגלון זוד לזוד.
3		אלא אמתי דתריכון. תשתון בזון דתתעגון
4		לשומא ולשלותא. ותוב לה לשבותא תתפגון.
5	7:6	דלא גנסיכון סטנא מטל רגתא דפגרכון. * הדא דין
6	7:7	אמר אנא איך דלמוזילא. לו מן פוקדנא. * אנא
7		גיר אנא אנא. דכלהון בני אנשא אכותי גהון
8		ברכותא. אלא כל אנש מוהבתא יהנא לה מן
9	7:8	אלהא איה דהכנא ואיה דהכנא. * אמר אנא דין
10		לאילין דלית להון נשא ולארמלתא. דפקוז להון אן
11	7:9	גקיון אכותי. * אן לא דין מסיכרין גזרוגון. פקוז
12		גיר למסב אנתהא טב מן דלמאקד ברותא.
13	7:10	* לאילין דין דאיה להון נשא מפקד אנא. לא אנא
14	7:11	אלא מרי. דאנתהא מן בעלה לא תפרוש. * ואן
15		תפרוש תקוא דלא גברא. א לבעלה דחרעא.
16	7:12	וגברא לאנתהא לא נשוק. * לשרכא דין אמר אנא
17		אנא לא מרי. אן איה אנא דאיה לה אנתהא
18		דלא מהימנא. ויהי עביא דתעמר עמה. לא
19	7:13	ישקיה. * ואנתהא איה דאיה לה בעלא דלא
20		מהימן. ויהי עבא דתעמר עמה. לא תשוק
21	7:14	בעלה. * מקדש הו גיר גברא אינא דלא מהימן
22		באנתהא דמהימנא. ומקדשא הו אנתהא
23		איה דלא מהימנא בגברא דמהימן. ואן לא
24	7:15	בניהון טמאין אנון. תשא דין דכין אנון. * אן
25		דין הו דלא מהימן פרש גפרוש. לא משעבד
26		אנא או זותא בהלין. לשלמא הו קרן אלהא.
27	7:16	* מנא גיר: ידעא אנהי אנתהא אן לבעלטי
28		תחין. א אנת גברא ידע אנת אן לאנתהך
29	7:17	תזא. * אלא אנש אנש איך דפגלי לה מריא.
30		ואנש איך דקרייה אלהא הכנא גהלך. ואף

7:18 to 7:34

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	7:18	לכלהין עדתא הכנא מפקד אנא * אן כד גזיר
2		אנש אתקרי לא גהפוך לה לעורלותא ואן
3	7:19	בעורלותא אתקרי לא גזזור * גזורתא גיר לא
4		הית מדם אף לא עורלותא אלא גזורתא
5	7:20	דפוקדוהי דאלהא * כל אנש בקרינא דאתקרי
6	7:21	בה נקא * אן עבדא אתקרית לא גתבטל לך
7		אלא אפן משכח את למתזחרו גבי לך דתפלווה
8	7:22	* אינא גיר דעבדא אתקרי במרן מוזרנא הו דאלהא
9		הכנא אף אינא דבר וזארנא אתקרי עבדא הו
10	7:23	דמשיחא * בדמיא אדבנתון לא תהון עבדא
11	7:24	דבנינשא * כל אנש במדס דאתקרי אחי בה
12	7:25	נקא ליה אלהא * על בתולתא דין פוקדנא
13		מן אלהא לא אחיד אנא מלכא דין יהב אנא
14		איך גברא דאתחזנת מן אלהא דאהא מהימן
15	7:26	* וסבר אנא דהא עפירא מטל אננקא דבנא
16	7:27	דפקו לה לברנשא דהכנא גהא * אסיר אנת
17		אנתהא לא תבעא ערינא שרא אנת מן אנתהא
18	7:28	לא תבעא אנתהא * ואן תסב: אנתהא לא חסא
19		אנת ואן בתולתא תהוא לברנא לא חסינא
20		אולענא דין בפיר הוא לאילין דהכנא אען אנא
21	7:29	דין עליוסון זאס אנא * והא אמר אנא אחי
22		דבנא מטל אדלהא לה דאילין דאיה ליהן נשא
23	7:30	גהון איך דלית להון * ואילין דבכין איך לא
24		בכין ואילין דודין איך לא דודין ואילין דזבנין
25	7:31	איך לא מקדין * ואילין דמתחשחין בעלמא הנא
26		יא לבר מן זדקא דחשוחתא עבר לה גיר אסכמה
27	7:32	עלמא הנא * מטל הנא עבא אנא דדלא שפחא
28		תהון אינא גיר דלית לה אנתהא נוא
29	7:33	בדמרה דאיכנא גשפר למרה * ואנא דאית לה
30		אנתהא יספ דעלמא דאיכנא גשפר לאנתהא
31	7:34	* פורשנא דין איה אף ביה אנתהא לבהולתא

7:35 to 8:7

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		איזא דלגברא לא הות רניא במרה. דתהוא
2		קדישא בפגרה וברוזה. ואיזא דאית לה בעלא.
3	7:35	רניא דעלמא דאיכנא תשפר לבעלה. * הדא דין לעודרנסון
4		הו דילכון אמר אנא. לא הוא מוזנקיתא רמא
5		אנא לכון. אלא דתהוון אמינין לות מרכון
6	7:36	באסכמא שפרא. כד לא רנין אנתון בעלמא ~ * אן
7		אנש דין סבר דמתכוון בבתולתה: דעבר זונה
8		ולא יתבה לגברא: וולא דנתלית. איך דענא
9	7:37	נעבר. לא זמא תודו. * אינא דין דשריראית פסק
10		ברעניה: ולא אלגא לה צבותא: ושליט על
11		צבינה: והכנא דן בלבה דזמר בתולתה. שפיר
12	7:38	עבר. * ואינא הכיל דיהב: בתולתה שפיר
13		עבר. ואינא דלא יתב בתולתה. יתיראית
14	7:39	שפיר עבר. * אנתהא כמא דחי בעלה אסירא הי
15		בזמוסא אן דין גרמך בעלה. מוזררא הי דתהוא
16	7:40	למן דצביא. בלחוד במרן. * טוביה דין אן הכנא
17		תקוא איך רעיני דילי. סבר אנא דין אף אנא.
18	8:1	דרווא דאלהא אית בי ~ ~ * על דכווא דין
19		דפתכרא. ידעין זונן דבככלן אית ידעתא. וידעתא
20	8:2	מוזתרא. זוכא דין בנא. * אן אנש דין סבר דידע:
21		מדם. לא עדכיל מדם ידע איך מא דולא
22	8:3	לה למדע. * אן אנש דין מחב לאלהא. הוא
23	8:4	אתידע מנה ~ * על מאטולתא הכיל: דדכווא
24		דפתכרא. ידעין זונן דלא הוא מדם הו פתכרא
25	8:5	בעלמא. ודלית אלה אחרין אלא אן זוד. * אפן גיר
26		אית דמתקרין אלהא או בשמא או בארעא:
27		איכנא דאית אלהא סגיאא ומרווא סגיאא.
28	8:6	* אלא לן דילן זוד הו אלהא אנא. דכל: מנה וזונן
29		בה. וזוד מריא ישוע משיחא. דכל: באדה אף
30	8:7	זונן באדה. * אלא לא הוא בכל אנש אית

8:8 to 9:10

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ידעתא. אנת גיר אנשא דבתארתהון. עדמא
2		להשא. דעל פתכרא איך דדכיוזא אכלין. ומטל
3	8:8	דכריהא תארתהון מתשושא. * מאכולתא דין לא
4		מקרבא לן לאלהא. לא גיר אן אכלין זזנן מתיתרין
5	8:9	זזנן. ולא אן לא גאכול מתבצרין זזנן. * זזו דין
6		דלמא שולטונן הוא. גהא תוקלתא לכריהא.
7	8:10	* אן אנש גיר גזוזך לך דאית בך ידעתא דסמך
8		אנת בית פתכרא: לא הא תארתה מטל דכריה
9	8:11	הי: משתררא למאכל דדכיוזא. * ואבד לה בידעתך
10		דילך הו אנא דמרע: דמטלתה מית משיחא.
11	8:12	* ואן הכנא מסכלין אנהון באזיכון: ומקפוזין
12		אנהון תארתהון מרעתא. במשיחא הו מסכלין
13	8:13	אנתון. * מטל הוא אן מאכולתא מכשלא לאזי.
14	9:1	ולם בסרא לא אכול: דלא אכשל לאזי. * למא
15		לא הוית בר זארא א לא הוית שליחא. א
16		לישוע משיחא מן לא חזית. א לא הויתון
17	9:2	עבדי במרי. * ואן לאזרנא לא הוית שליחא.
18		אלא לכון איתי וזחמא דשליחותי אנהון אנן.
19	9:3-4	* ומפק ברוזי לאילין דדינין לי הנו. * למא לא
20	9:5	ליט לן למאכל ולמשתא. * ולמא לא שליט לן
21		זחא אנתהא למכרסו עמן. איך שרנא
22		בשליחא. ואיך אחוהי דמרן ואיך טאפא.
23	9:6	* א אנא בלחוד וברנא לית לן שולטנא דלא
24	9:7	זפלוזי. * מנו דמפלזי בפלחוזתא בנפקתא דנפעה:
25		א מנו דנעב כרמא ומן פארוהי לא אכל.
26		א מנו דרעא ענא ומן חלבא דמרעיתה לא
27	9:8	אכל. * דלמא איך ברנשא הלין אמר אנא. הא
28	9:9	אף גמוסא הלין אמר. * כתיב גיר בה גמוסא
29		דמושא. דלא תבלום תורא דמדרך. למא על
30	9:10	תורא בטיל לה לאלהא. * אלא ידיעא דמטלתה הו אמר.

LINE *VERSE

1		ומטלתן גיר אתכתבת. מטל דעל סברא הז ולא לה
2		לכרובא דזכרוב. ואינא דמדרכ על סברא
3	9:11	דעללתא. * אן חזן דרוחא זרען בכון: רבא הי אן
4	9:12	חזן מנכון דפגרא גוזעוד. * ואן לאחזנא אית
5		להון שולטנא עליכון: לא לן ולא יתראית.
6		נלא לא אתחשחון בשולטנא הנא אלא כל מדם
7		מסיברין חזן. דבמדם לא גתכס סברתה
8	9:13	דמשיחא ~ * לא ידעין אנהון דאילין דבית קודשא
9		פלחין מן בית קודשא מסתיברין. ואילין
10	9:14	דלמדכחא פלחין עם מדכחא פלחין. * הכנא אף
11		מרון פקד. דאילין דסברתה מכרון מן סברתה
12	9:15	גוזון. * אנא דין לא אתחשחית בחדא מן הלין.
13		ולו מטל הדא כתבת דהכנא גהא לי. פקוד
14		לי גיר דממת אמות. ולא דאנש שובתרי
15	9:16	גסרק. * אף דמסבר אנא גיר לית לי שובתרא
16	9:17	קטירא גיר סים עלי. וי לי דין אלא אסבר. * אן
17		גיר בעבניי הדא סער אנא אנא אית לי. אן דין
18		דלא בעבניי. רבת ביהודא הז מהימן אנא.
19	9:18	* אנא הז הכיל אגרי. דכד מסבר אנא דלא
20		גפקתא אעבדיה לסברתה דמשיחא. ולא
21	9:19	אתחשח בשולטנא דיהב לי באוגולין. * כד.
22		מוזרר אנא גיר מן כלהין. לכל אנש שעבדת גפשי
23	9:20	דלסגיאא אתר. * והיית עם יהודיא איך
24		יהודיא. דליהודיא אתר. ועם דתוזית גמוסא
25		אגון. היית איך דתוזית גמוסא. דלאילין
26	9:21	דתוזית גמוסא אגון אתר. * ולאילין דגמוסא
27		לית להון היית איך דלא גמוס: כד לא איתי
28		לאלהא דלא גמוס. אלא בגמוסה דמשיחא
29	9:22	דאף להגון דדלא גמוס אגון אתר. * היית עם
30		כריהא איך כריהא. דלכריהא אתר לכל אנש כל

9:23 to 10:11

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	9:23	הוּיַת דלכל אנש אחא * הדא דין עבד אנא מטל
2	9:24	דאהא שותפא לסברתא * לא ידעין אנתון
3		דאילין דבאסטדיון רהטין כלהון הו רהטין.
4		אלא זוד הו גסב לה זכותא. הכנא הרטו איך
5	9:25	דתדרכון * כל אנש דין גיר דאננא עבד. מן כל מדם
6		אזוד רענה. והלין רהטין דנסכון כלילא
7	9:26	דמתחבל. זנן דין דלא מתחבל. * אנא הכיל הכנא
8		רהט אנא לא הוא איך דעל דמדם דלא ידיע.
9		והכנא מתכתש אנא לא איך הו. דלאאר
10	9:27	כתש. * אלא פגרי הו כבש אנא ומשעבד אנא:
11		דדלמא אנא דלא זרנא אכרות. אנא קנומי.
12	10:1	אסתלא לי ~ ~ * עבא אנא דין דתדעון
13		אזוי. דאנהין כלהון תחית עננא הו.
14	10:2	וכלהון בימא עברו. * וכלהון ביד מושא עמדו
15	10:3	בעננא ובימא. * וכלהון זודא מאכולתא דרוזא
16	10:4	אכלו. * וכלהון זוד משתיא דרוזא אשתי.
17		שתין הו גיר מן כאפא דרוזא דאתיא הות
18	10:5	עמהין. כאפא דין הי הו הוא משיזא. * אלא
19		לא הוא בסונאהון אשטיי אלהא. גפלו גיר
20	10:6	במדברא. * הלין דין טופסא לן הו הו. דלא
21	10:7	היין רגין בישתא איכנא דהזון רגו. * ואף לא
22		גהא פלזי פתכרא. איכנא דאף מנהון
23		פלזו. איך דכתיב. דיתב עמא למאכל
24	10:8	ולמשתא. וקמו למשתעיו. * ואף לא זננא איכנא
25		דמנהון זני. ונפלו בוזד ימא עסרין ותלתא
26	10:9	אלפין. * ולא גנסא למשיזא איכנא דמנהון גסיו.
27	10:10	ואובדו אנון חזותא. * ואף לא תרטזון איכנא
28	10:11	דמנהון רטנו. וא בודו באידי מחבלנא. * הלין
29		דין כלהין דגדש להון לטופסן הו. ואתכתב.
30		מטל מרדותא דינן: דוזרתהון דעלמא עלין

10:12 to 10:27

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	10:12	מטית. * מכיל מן דסבר דקם. גזדהר דלא גפל.
2	10:13	* גסיונא לא מטיכון אלא דבוז אנשא מהימן
3		הו דין אלהא דלא גרפיכון דתתנסון יתיר מן
4		מדם דמצינ אנתון. אלא געבד לגסיונכון
5	10:14	מפקנא איכנא דתשכוזון למסיכרו. * מטל הנא
6	10:15	זבני. ערקו מן פולחנא דפתכרא. * איך
7		דלזכימא אמר אנא דונו אנתון מדם דאמר
8	10:16	אנא. * כסא הו דהודיתא דמכרכין זונן לא
9		הנא שותפותא איהוי דדמה דמשיחא
10		ולחמא הו דקנין זונן: לא הנא שותפותא
11	10:17	איהוי דפגרה דמשיחא. * איכנא הכיל דודו הו
12		לחמא הו הכנא כלן ווד זונן פגרי כלן גיר מן
13	10:18	הו הו ווד לחמא גסבין זונן. * וודו לאסריל דבנסר.
14		לא הנא אילין דאכלין דבנחא הוין שותפא
15	10:19	למרבחא. * מנא הכיל הכל אמר אנא. דפתכרא
16		מדם איהוי. או דבנחא דפתכרא מדם הו.
17	10:20	לא. * אלא הו מדם דדכוזין זונפא לשאגא
18		הו דכוזין ולא לאלהא. לא דין עבא אנא
19	10:21	דתהוון שותפא לשאגא. * לא משכוזין אנתון
20		דתשתון כסא דמין וכסא דשאגא. ולא
21		משכוזין אנתון דתשתותפון בפתורא דמין
22	10:22	ובפתורא דשאגא. * או דלמא מטנו מטנין זונן
23		למין. דלמא זסינין זונן מנה כל מדם שליט
24	10:23	לי. אלא לא כל מדם פקוז. * כל מדם שליט לי
25	10:24	לא לא כל מדם מטנא. * לא אנש דנפשה נהוא בעא אלא
26	10:25	כל אנש אף דזכרה. * כל מדם דמזרבין
27		במקלון הויהון אכלין דלא עוקבא מטל
28	10:26-27	תארנא. * דמריא הו גיר ארעא במלאה. * אן
29		אנש דין מן זונפא קרא לכון ועבין אנתון
30		למאזל כל מדם דמתתסים קדמיכון אטולו

10:28 to 11:10

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	10:28	דלא עוקבא מטל תארתיא * אן אנש דין זאמר
2		לכון דהנא דרבינאז הו לא תאכלון. מטל הו דאמר
3	10:29	לכון ומטל תארתיא: * תארתיא דין אמר אנא לא
4		הא דילכון. אלא דהו דאמר. למנא גיר זארתי
5	10:30	מתדינא מן תארתיא דאזרנא. * אן אנא
6		בטיבותא מתחשח אנא. מנא מהנדף אנא
7	10:31	על מדם דאנא מודא אנא * אן אכלין אנתון
8		הכיל ואן שתין אנהון: ואן מדם עבדין
9		אנתון. כל מדם לתשבוזתיא דאלהא הויתון
10	10:32	עבדין. * דלא תוקלא הו ליהודיא ולארמיא
11	10:33	ולעדתה דאלהא. * איך דאף אנא בכל מדם
12		וכל אנש עפר אנא ולא בעא אנא מדם דלי
13		פקח. אלא מדם דלסניאא פקח דנחון.
14	11:1	* אתדמו ני איכנא דאף אנא במשיחא.
15	11:2	* משיחא אנא לכון דין אזי. דבכל מדם מעהד עהדין
16		אנתון לי ואיכנא דאשלמת לכון פוקדינא
17	11:3	אחידין אנתון. * ענא אנא דין דתדעון. דכל
18		גבר רשה משיחא הו. ורשה דאנתתיא גברא
19	11:4	הו. ורשה דמשיחא אלהא הו. * כל גברא
20		דמשלא א מתננא כד מכסי רשה מבהת
21	11:5	רשה. * וכל אנתתיא דמשליא א מתנניא כד
22		גלא רשה מבהתא רשה. שויא הי גיר עם הי
23	11:6	דגריע רשה. * אן גיר דין לא מתכסיא אנתתיא
24		אף תסתפר. אן דין משכר הו לאנתתיא
25	11:7	למסתפרו א למזרע תתכסא. * גברא גיר לא
26		זיב דנכסא רשה. מטל דדמותא הו ותשבוזתיא
27	11:8	דאלהא. אנתתיא דין תשבוזתיא הי דגברא. * לא
28		גיר איהוי גברא מן אנתתיא. אלא אנתתיא
29	11:9	מן גברא. * אף לא גיר גברא אתברי מטל
30	11:10	אנתתיא. אלא אנתתיא מטל גברא. * מטל הו

11:11 to 11:25

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		זיבא אנתתא דשולטנא גהוא על רשה.
2	11:11	זל מלאכא * ברם דין לא גברא לבר מן אנתתא.
3	11:12	אף לא אנתתא לבר מן גברא במרן. * איכנא
4		גיר דאנתתא מן גברא הכנא אף גברא ביד
5	11:13	אנתתא כלמדם דין מן אלהא * דינו בתיכון
6		לנפשכון. יאא לאנתתא דכד גלא רשה תנלא
7	11:14	לאלהא * אף לא הו כינא מלף לכון. דגברא
8	11:15	מא דקאם סערה פערא הו לה. * ואנתתא
9		מא דמרבי סערה תשבוזתא הו לה. מטל
10	11:16	דסערה זחף תכסיתא הו אתיהב לה. * אן
11		אנש דין מתזרא על הלן. לן ליה עידא איך
12	11:17	הנא: ולא לעדדה דאלהא ~ ~ * הו דין
13		דמפקד אנא. לא איך משבוז אנא לכון. מטל
14		דלא הוא לקדמיכון אתיהון. אלא לבשירוהא
15	11:18	הו גוזתהון. * לוקדם גיר מא דמתכנשין
16		אנתון בעדתא. פלוגתא שמע אנא דאיה
17	11:19	בינתכון. ומדם מדם מהימן אנא. * עתידין
18		אנן גיר אף זרינא דנהון בינתכון. דאילין
19	11:20	דבקין בכון גתידעון. * מא הכיל דמתכנשין
20		אנתון. לו איך דזדק ליומה דמרן אכלין אנתון
21	11:21	ושתיין. * אלא אנש אנש זשמיתה קדם אכל לה.
22	11:22	והוא זד כפן וזד רוא. * דלמא בתא ליה לכון
23		דתאכלין ותשתון. או בעדדה דאלהא בסין
24		אנתון: ומבהתיין אנתון לאילין דלית להון
25		מנא אמר לכון. אשבזכון בהדא לא משבוז
26	11:23	אנא. * אנא גיר קבלת מן מרן. הו מדם דאשלמת
27		לכון. דמרן ישוע בהו לליא דמשתלם הוא. גסב
28	11:24	הוא לחמא. * וברך וקשא. ואמר סבו אכולו.
29		הו פגרי דעל אפיכון מתקנא. תכנא הויתון
30	11:25	עבדין לדוכרני. * תכנא מן בתר דאזשמו. אף

11:26 to 12:6

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		כסא יהב ואמר. הנא כסא איהוי
2		דינקא וזדהא בדמי. הכנא הויתון עבדין כל
3	11:26	אמתי דשתין אנתון לדוכרני. * כל אמתי גיר
4		דאכלין אנתון לחמא הנא ושתין אנתון כסא
5		הנא. מוטה הו דמרון מעהדין אנתון ערמא
6	11:27	למאנתיה. * אינא הכיל הכל דאכל מן לחמה
7		דמריא ושתא מן כסה ולא שוא לה. מזויב
8	11:28	הו לדמה דמריא ולפגרה. * מטל הנא נהוא
9		אנש בקא נפשה. והידין אכל מן לחמא הנא
10	11:29	ושתא מן כסא הנא. * מן דאכל גיר ושתא מנה
11		כד לא שוא. זויבא הו לנפשה אכל ושתא.
12	11:30	דלא פרע פגרה דמריא. * מטל הנא סניאין
13	11:31	בכון מרעא וכריהא. וסניאא דדמכין. * אלו
14	11:32	גיר נפען דינין הוין. לא מתדינין הוין. * כד
15		מתדינין חנן דין מן מרון: מתרדיו מתרדין
16	11:33	חנן דלא עם עלמא נתויב. ~ * מכיל אזוי.
17		אמתי דמתכנשין אנתון למאכל. הויתון
18	11:34	מקוין חד לחד. * מן דין דכפון בביתה זלעס. דלא
19		לחויבתא תהוון מתכנשין. על שרכא דין
20	12:1	מא דאתית אפקדכון ~ * על רוזניהא דין
21	12:2	אזוי. עבא אנא דתדעין. * דחנפא הויתון
22		ולפתכרא אילין דלית להון קלא. דלא פורשן
23	12:3	מתדברין הויתון. * מטל הנא מודע אנא לכון.
24		דלית אנש דברווא דאלהא ממכל. ואמר
25		דחרם הו ישוע. ואף לא אנש משכח למאמר
26		דמריא הו ישוע: אלא אן ברווא דקודשא.
27	12:4	* פולגא דין דמוהבתא איתיהון. אלא וזדא הי
28	12:5	רווא. * ופולגא דתשמשתא איתיהון. אלא וזד
29	12:6	הו מריא. * ופולגא דחילותא אית. אלא וזד הו

12:7 to 12:21

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	12:7	אלהא דמעבד כל בכל אנש * לאנש אנש דין.
2		מדיהב לה גלינא דרוחא איך דעדרא לה.
3	12:8	* אית דיהינא לה ברוחא מלתא דחכמתא.
4		לאזרנא דין מלתא דידעתא בה ברוחא.
5	12:9	* לאזרנא הימנותא בה ברוחא. לאזרנא
6	12:10	מוהבתא דאסיותא בה ברוחא. * לאזרנא
7		דין זינלא. לאזרנא דין גביותא. לאזרנא דין
8		פרושותא דרוחא. לאזרנא דין זניא דלשנא.
9	12:11	לאזרנא דין פושקא דלשנא. * כלהין דין הלן
10		זדא הי רוחא סערא. ומפלגא לכל אנש איך
11	12:12	דתי עניא. * אכונא גיר דפגרא זדא הי: ואית
12		בה הדמא סניא: כלהין דין הדמא
13		דפגרא כד סניא איתיהון זדא אנן פגרי.
14	12:13	הכנא אף משיחא * אף זזנן גיר ככלן. בוזדא
15		רוח לחד פגרי עמדן. אן יהודיא ואן ארמיא.
16		ואן עברא ואן בני זארא. וכלן זדא רוחא
17	12:14	אשהין. * אף פגרא גיר לא הא זדא הד
18	12:15	אלא סניא * אן האמר גיר רגלא: דמטל דלא
19		היית אידא לא היית מנה מן פגרא. לו מטל
20	12:16	דא ליתיה מנה מן פגרא. * ואן האמר אדנא:
21		על דלא היית עינא לא היית מנה מן פגרא. לו
22	12:17	מטל דא ליתיה מנה מן פגרא. * אלו גיר כלה
23		פגרא עינא הא. איכא הית משמעתא.
24		ואלו כלה משמעתא הא. איכא מריז
25	12:18	הא. * השא דין אלהא סס כל זדא זדא מן
26	12:19	הדמא נפגרא. איכא דה ענא. * אלו דין כלהין
27	12:20	זדא הוו הדמא. איכא הא פגרא. * השא דין
28	12:21	הדמא איתיהון סניא. זדא דין. פגרא. * לא
29		משכחא עינא דהאמר לאידא דלא מתבעיא

12:22 to 13:2

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		אנתי לי. אף לא רשא משכח דנאמר לרגלא
2	12:22	דלא מתבעין אנתין לי. * אלא יתראית אילין
3		הדמא דמסתברין דמחילין. עליהון הו סונקנא.
4	12:23	* ואילין דסברין חזן דמצערין אנון בפגרא. להלין
5		איקרא יתרא מסגין חזן. ואילין דדנוכפא
6	12:24	אנן. אסכמא יתרא עבדין חזן להון. * אילין
7		דין הדמא דאית בן דמיקרין. לא מתבעא
8		להון איקרא. אלהא גיר מזגה לפגרא. ויהב
9	12:25	איקרא יתרא להדמא אינא דזעור. * דלא
10		תהא פלגותא בפגרא. אלא כלהון: הדמא
11	12:26	שוואית. חז על חז גהון יעפין. * דאמתי חז
12		הדם גהא כאב. כלהון גהון חזין. ואן
13		משתבח חז הדם. כלהון הדמא גהון
14	12:27	משתבחין. * אנתון דין פגרה אנתון דמשיחא
15	12:28	והדמא בדוכתכון ~ ~ * סם גיר אלהא
16		בעדתה. לוקדם שליחא. בתרהון גביא. בתרהון
17		מלפגא. בתרהון עבדי חילא. בתרהון מוהבהא
18		דאסיותא. ומעדרגא ומדברגא חזיא דלשגא.
19	12:29	* דלמא כלהון שליחא. דלמא כלהון גביא. למא:
20	12:30	כלהון מלפגא. למא כלהון סערי חילא. * למא:
21		לכלהון אית להון מוהבהא דאסיותא. למא:
22		כלהון בלשגא ממללין. א דלמא כלהון מפשקין.
23	12:31	* אן דין סגין אנתון במוהבהא רורבתא. אנא
24	13:1	הוב אחזיכון ארוחא דמיתרא. * אן בכל לשון
25		דטנישא אמלל ונדמלאכא: וחזבא לא גהא
26		ני. הית לי גושא דזאם. א אענלא דיהב קלא.
27	13:2	* ואן ההא ני גבויתא: ואדע ארזא כלהון
28		וכלה ידעא: ואן ההא ני כלה הימנותא
29		איכנא דטורא אשגא: וחזבא לית ני. לא

13:3 to 14:6

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	13:3	הוית מדם. * ואן אוכל כל דאית לי למסכנא:
2		ואן אשלם פגרי דגאקד: וחובא לא גהוא בי.
3	13:4	מדם לא יתר אנא. * חובא גגירא הי רווחה
4		ובסים. חובא לא חסם חובא לא משתגש.
5	13:5	ולא מתוותר. * ולא סער דבההתא. ולא בעא
6	13:6	דילה. ולא מתתפיר. ולא מתרעא דביש. * לא חזא
7		יעולא. אלא חזא בקושחא. כל מדם מסיבר.
8	13:7-8	* כל מדם מהימן. כל מסבר כל סבל. * חובא
9		מן מהום לא גפל. גבוהא גיר גתבטלן.
10	13:9	ולשנא גשתתקון. וידעתא תתבטל. * קליל הו
11		גיר מן סגי ידעין חזן. וקליל מן סגי מתנבן
12	13:10	חזן. * אמתי דין דתאהא גמירוהא. הידין
13	13:11	גתבטל הו מדם דקליל הוא. * כד ילודא הוית.
14		איך ילודא ממלל הוית. ואיך ילודא מתרעא
15		הוית. ואיך ילודא מתחשב הוית. כד הוית
16	13:12	דין גברא. בטלת הלין דטליותא. * השא איך
17		דבמוזיותא חזין חזן בפלאהא. הידין דין אפין
18		לוקבל אפין. השא ידע אנא קליל מן סגי. הידין
19	13:13	דין אדע איך מא דאתידעת. * הלין אנן גיר
20		תלת דמכתרן. הימנהא וסברא וחובא. דרב
21	14:1	דין מנהין חובא. * הרטו בחר חובא. וטנו
22	14:2	במוהבתא דרווחא. יתראית דין דתתנבן. * מן
23		זמלל גיר בלשנא. לא הוא לבנישא ממלל
24		לא לאלהא. לא גיר אנש שמע מדם דממלל.
25	14:3	אלא ברוח ארוא ממלל. * אינא דין דמתנבא
26	14:4	לבנישא ממלל. בנינא ולובבא ובויא. * דממלל
27		בלשנא גפשה הו בנא. ודמתנבא עדהא בנא.
28	14:5	* שנא אנא דין דכלכון תמלכון בלשנא. יתראית
29		דין דתתנבן. רב הו גיר אינא דמתנבא. מן הו
30		זמלל בלשנא אן לא מפשק. אן דין מפשק עדהא
31	14:6	בנא. * והשא אחי. אן אהא לוחסון זאמלל

14:7 to 14:21

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE	
1	עמכון בלשנא. מנא מותר אנא לכון. אלא אן
2	אמלל עמכון. או בולניא או בידעהא. או
3 14:7	בנביהא או בולפנא. * אף עשהא גיר אילן
4	דלית בהין גפשא ויהבן קלא. אן אכובא ואן
5	קיתרא: אן פורשנא לא עבדן בית קינהא לחברתה:
6	איכנא מתידע מדם דמזדמר או מדם דמתנקע.
7 14:8	* ואן קרנא תקרא קלא דלא פריש. מנו גתסינ
8 14:9	לקרבא. * הכנא אף אנהון. אן האמרין מלהא
9	בלשנא ולא תהא מפשקא. איכנא מתידע מדם
10	דאמרין אנהון. הויתון לכון איך הו דעם
11 14:10	אאר ממלכין אנהון. * הא גיר גנסא דלשנא סנינא
12 14:11	אית בעלמא. ולית חד מנהון דלא קלא. * ואן לא
13	ידע אנא חילה דקלא. הא אנא לי ברבריא להו
14	דממלל. ואף הו דממלל הא לה לי ברבריא.
15 14:12	* הכנא אף אנהון. מטל דשנא אנהון דמוהבהא
16 14:13	דרווא. לכנינא דעדהא בעו דתתירון. * הו
17 14:14	דממלל בלשנא געלא דגפסק. * אן הו גיר דהוית מעלא
18	בלשנא רוזי הו מעליא. מדעי דין דלא פארין הו.
19 14:15	* מנא הכיל אעבד. אעלא ברזי ואעלא אף
20 14:16	במדעי. ואמר ברזי: ואמר אף במדעי. * ואן
21	לא אן מברך אנה ברזי. הו דממלא דוכדה
22	דהדיסא. איכנא גאמר אמין על הודיתך דילך.
23 14:17	מטל דמנא אמר אנה לא ידע. * אנה גיר שפיר
24 14:18	מברך אנה. אלא זכרך לא מחנא. * מודא אנא
25 14:19	אלהא. דיהיר מן כלכון ממלל אנא בלשנא. * אלא
26	יעדהא עבא אנא דחמש מלין במדעי אמלל. דאף
27 14:20	לאזרנא אלף. יהיר מן רבו מלין בלשנא ~ * אזי.
28	לא הויתון טלין ברעניכון. אלא לבישתא הו ילודא.
29 14:21	וברעניכון הו גמירין. * בנמוסא כתיב:
30	בממללא גוכריא ובלשנא אזרנא אמלל עמה עם

14:22 to 14:35

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		עמא הנא אף לא הכנא נשמעונני אמר מריא
2	14:22	* מדין לשנא לאהא הו סימין: לא למהימנא
3		אלא לאילין דלא מהימנין. נביותא דין לא הוא
4		לאילין דלא מהימנין. אלא לאילין דמהימנין.
5	14:23	* אן הו הכיל דהתכנש כלה עדתא: וכלהון
6		בלשנא זמלכון: ונעלון הדיוסא או אילין דלא
7	14:24	מהימנין: לא אמרין דהלין שגו להון. * ואן
8		כלכון דהיון מתנבין: ונעול לותכון הדיוסא
9		או מן דלא מהימן. מתבנא מן כלכון. ומתכון
10	14:25	מן כלכון. * וכסיתא דלכה מתנלין. והדין
11		נפל על אפודי. ונסגוד לאלהא ונאמר:
12	14:26	שרראית אלהא אית בסון ~ ~ * אמר אנא
13		הכיל אחי. דאמתי דמתכנשין אנתון. לאנא
14		מזכון דאית לה מזמורא נאמר. ואנא דאית
15		לה ילפנא. ואנא דאית לה גלינא. ואנא דאית
16		לה לשנא. ואנא דאית לה פושקא. כלהין לבנינא
17	14:27	גהוין. * ואן בלשנא אנש זמלל תרין זמלכון. וכד
18	14:28	סגי תלהא. וחד וחד זמלכון וחד נפשק. * ואן
19		לית דמפשק. נשתוק לה בעדתא הו דממלל
20	14:29	בלשנא. ובינהי לנפשה ולאליהא זמלל. * נביא דין
21	14:30	תרין או תלהא זמלכון. ושרכא נפרשון. * ואן
22		לאזרנא נהילא סד יתב קדמא נשתוק לה.
23	14:31	* משכחין אנתון גיר כלכון דחד וחד תתנבון. דכל אנש
24	14:32	נאלף וכל אנש נחביא. * רוזא גיר דנביא לנביא
25	14:33	נשתעבדא. * מטל דאלהא לא הוא דשנשיא אלא
26	14:34	דשלמא. אך דבכלהין עדתא דקדישא ~ * נשיכון
27		בעדתא גהוין שתיקן. לא גיר מפס להין
28		דזמלכון אלא דנשתעבדון. איכנא דאף זמוסא
29	14:35	אמר. * ואן מרס צבין דנאלפן. נבתיהין נשאכין
30		לבעליהין. בהדתא הי גיר דנשא בעדתא זמלכון.

14:36 to 15:15

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	14:36	* או דלמא מנכון הו גפקת מלתה דאלהא. או
2	14:37	לותכון הו בלחוד מטת. * אן אנש דין מנכון סבר
3		דנביא הו או דרוחא הו. גרע הלין דכתב. אנא
4	14:38	לכון. דפוקדנא אנן דמרן. * אן אנש דין לא ידע
5	14:39	לא גרע. * טנו הכיל: אזוי למתנביו ולממלכו בלשנא
6	14:40	לא תכלון. * כל מדם דין באסכמא ונטכסא
7	15:1	גהא. * מודע אנא לכון דין אחי. אוגליון
8	15:2	דסברתכון וקבלהגיהי: וקמתון בה * ובה
9		וזאין אנתון. באדא מלתא סברתכון אן
10		עהדין אנתון. אן לא הא סריקאית הימנתון.
11	15:3	* אשלמת לכון גיר מן לוקדם איך מדם דקבלה.
12		דמשיחא מית על אפי חסהין איכנא דכתיב.
13	15:4	* ודאתקבר וקם לתלתא יומין איך דכתיב.
14	15:5-6	* ואתוזי לכאפא. ובתרה לתרעסר. * ובתרכן
15		אתוזי ליתיר מן חמשמאא אזון אכודא.
16		דסניאא מנהון קימין אנן עדמא להשא.
17	15:7	ומנהון דמכו. * ומן בתר הלין אתוזי ליעקוב.
18	15:8	ובתרה לשליחא כלהון. * לוורתא דין דכלהון. איך
19	15:9	דליחוסא אתוזי אף לי. * אנא אנא גיר זעורהון דשליחא.
20		ולא שוא אנא דאתקרא שליחא. מטל דרדפת
21	15:10	עודה דאלהא. * נטיבותה דין דאלהא איתי.
22		מדם דאיתי. וטיבותה דני לא הוה סריקא.
23		אלא יתיר מן כלהון לאית לא אנא אלא ׀
24	15:11	טיבותה דעמי. * אן אנא הכיל ואן הנון. הכנא
25	15:12	מכרין חנן והכנא הימנתון. * אן דין משיחא
26		מתכרו דקם מן בית מיתא. איכנא אית כסן
27	15:13	אנשא דאמרין דלית זזית מיתהא. * ואן זזית מיתהא
28	15:14	לית. אפלא משיחא קם. * ואן משיחא לא קם.
29		סריקא הי כרוזותן. סריקא אף הימנותכון.
30	15:15	* משתכוזין חנן דין אף סהדא דגלא דאלהא.

15:16 to 15:32

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		יאסרהון על אלהא דאקים למשיחא כד לא
2	15:16	אקים. * אן מיתא גיר לא קימין. אף לא משיחא
3	15:17	קם. * ואן משיחא לא קם. בטלא הי הימנותכון.
4	15:18	ועדכיל בוחטהיכון אנתון. * וכבר אף אילין
5	15:19	דדמכו במשיחא אברו להון. * ואן בהלין הו זיא
6		בלחוד מסברין חזן במשיחא. דין חזן הו מן
7	15:20	כלהון בנינשא ~ * השא דין משיחא קם מן
8	15:21	בית מיתא. והוא רשיתא דדמכא. * ואיכנא
9		דביד ברנשא הוא מותא. הכנא אף ניד ברנשא
10	15:22	היא זית מיתא. * איכנא גיר דבארם כלהון
11		בנינשא מיתין. הכנא אף במשיחא כלהון זואין.
12	15:23	* אנש אנש בטכסה. רשיתא הוא משיחא.
13		בטרכן אילין דדמשיחא אנון במאתיתה.
14	15:24	* והדין תהוא חרתא. מא דמשלם מלכותא
15		לאלהא אבא. מא דבטל כל ריש וכל שולטן
16	15:25	וכל זילין. * עתיד הו גיר דזמלך. עדמא
17		דגסים בעלדבבוהי כלהון תוזית רגלוהי.
18	15:26-27	* ואזריא בעלדבבא מתבטל מותא. * כל גיר
19		שעבד תוזית רגלוהי. מא דאמר דין דכל מדם
20		משתעבד לה. ידיעא דסטר מן הו דשעבד לה
21	15:28	כל. * ומא דאשתעבד לה כל. הידין הו ברא
22		גשתעבד להו דשעבד. לה כל. דנהא א
23	15:29	אלהא כל בכל ~ * ואן לא מנא געברון חזן
24		דעמדין זולף מיתא. אן מיתא לא קימין.
25	15:30	מנא עמדין זולף מיתא. * ולמנא אף חזן בכל
26	15:31	שעא בקנדיגוס קימין חזן. * ימא אנא בשובהרכון
27		אזוי דאית לי במרן ישוע משיחא. דכליום
28	15:32	מאת אנא. * אן אן דבית בנינשא. אשתדית
29		לזיותא באפסוס. מנא אתהגית אן מיתא
30		לא קימין. גאכול ונשתא. מוזר גיר מיתין חזן.

15:33 to 15:49

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	15:33	* לא תטעון. מוזכבן רעינא בסימא שועידתא
2	15:34	בישתא ~ ~ * אעירו לבכון זדיקאית ולא
3		תחטון. אית גיר אנשא דידעתא דאלהא לית בהון.
4	15:35	לבהתכון הו אמר אנא. * נאמר אנש מנכון
5		דאיכנא קימין מיתא: ובאינא פגרא אתין.
6	15:36	* סכלא. זרעא דזרע אנת. אן לא מאת לא זיא.
7	15:37	* והו מדם דזרע אנת. לא הוא הו פגרא דעתיד.
8		למהא זרע אנת. אלא פרהא ערטליתא
9		דחטא או דסגרא א דשרכא דזרענא.
10	15:38	* אלהא דין יהב לה פגרא איכנא דגנא. ולחוד.
11	15:39	זוד מן זרענא פגרא דכניה. * לא הוא דין כל פגרא
12		שוא. אחרין הו גיר פגרא דבר אנשא דברנשא ואחרין
13	15:40	דבעירא. ואחרין דפרוזתא ואחרין דגנא. * ואית
14		פגרא שמינא. ואית פגרא ארעניא. אלא
15	15:41	* אחרין הו שובחא דשמינא ואחרין דארעניא.
16		ואחרין הו שובחא דשמשא. ואחרין הו שובחא
17		דסהרא ואחרין שובחא דטוכנא. וטוכנא מן
18	15:42	טוכנא מיתר הו בשובחא. * הכנא אף חית
19		ידא מזרעין בזבלא קימין דלא חטלא.
20	15:43	* מזרעין בשערא קימין בשובחא. מזרעין
21	15:44	בכריהותא קימין בזינלא. * מזרעין פגרא נפשניא.
22		קאם פגרא רוחניא. אית גיר פגרא דנפש
23	15:45	ואית פגרא דרוח. * הכנא אף כתיב. הוא
24		אדם ברנשא קדמא לנפש זיא. ואדם אחריא
25	15:46	לרוחא מוחיתא. * אלא לא הוא לוקדס
26	15:47	רוחניא. אלא נפשניא והדין רוחניא. * ברנשא
27		קדמא עפרנא דמן ארעא. ברנשא דתרין מריא
28	15:48	מן שמיא. * איכנא דאיתוהי הו עפרנא. הכנא
29		אף עפרנא. ואיכנא דאיתוהי הו דמן שמיא.
30	15:49	הכנא אף שמינא. * ואיך דלכשן דמותא דהו

15:50 to 16:7

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דמן עפרא הכנא זלכש דמותא דהו דמן
2	15:50	שמיא ~ * הדא דין אמר אנא אחי. דכסרא
3		ודמא מלכותא דשמיא למארת לא משכחי.
4	15:51	לא זכלא ירת לא מתזכלותא. * הא אמר
5		אנא לכון ארזא לו כלן גדמך. כלן דין גתזלף.
6	15:52	* זריפאת איך רפף עינא בקרנא אחריהא
7		כד תקרא ונקומן מיתא דלא זכלא. וזון
8	15:53	גתזלף. * עתיד הו גיר הנא דמתזכל דזלכש
9		לא מתזכלותא. והנא דמאת דזלכש לא
10	15:54	מיתותא. * מא דלכש דין הנא דמתזכל לא
11		מתזכלותא: והנא דמאת לא מיתותא.
12		הידין ההוא מלהא הי דכתיבא. דאתכלע
13	15:55	מותא בזכותא. * איכו הו עוקסך מותא. א
14	15:56	ואיכא הי זכותי עיול. * עוקסה דין דמותא
15		זכיתא הי. וזילא דזכיתא זמוסא הו.
16	15:57	* טיבו דין לאלהא. דיהב לן זכותא ביד מרן ישוע
17	15:58	משיחא ~ * מכיל אחי וזככי הו משררין. ולא
18		תהוין מתזיעין. אלא הו מתיתרין בכלובן
19		בעבדה דמריא. כד ידעין אנתון דעמלכון לא
20	16:1	הא סריק במריא. * על מדם דין דמתכנש
21		לקדישא. איכנא דפקדת לעדתא דגלטיא. הכנא
22	16:2	אף אנתון עבדי. * בכל חד בשבא אנש אנש מזכון.
23		בביתה גהוא סאם וגטר הו מדם דמטא באידוהי.
24	16:3	דלא מא דאתית הידין גהוין גביתה. * ומא
25		דאתית לאילין דגבין אנתון. להון אשר בארתא
26	16:4	דגבכון טיבותכון לארשלם. * אן דין שוא הו
27	16:5	סוערנא דאף אנא אזל עמי גאזכון. * אתא אנא דין
28		לותכון. מא דעברת. מן מקדוניה. עבר אנא לה
29	16:6	גיר למקדוניה. * וכבר אף לותכון אקא. א אסתא
30	16:7	לותכון דאנתון תלוניג לאתר דאזל אנא. * לא

16:8 to 16:24

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		גיר עבא אנא דהשא איך עבר אורוזא אוזיכון.
2	16:8	* מסבר אנא גיר דאוור זכנא לותכון. אן מרי
3		מפס לי. מקוא אנא דין באפסוס עדמא
4	16:9	לפנזקוסטא. * תרעא גיר רבא אתפתוז לי דמלא
5	16:10	סוערנא. וסקובלא סניאין. * אן דין גאהא
6		עאדיכון טימטאוס. וזוז דדלא דחלא גהא
7	16:11	לותכון. עבדא גיר דמריא פלוז אכתי. * למא
8		הכיל אנש געוטיזי. אלא לואהי בשלמא
9		דנאהא לותי. מקוא אנא לה גיר עם אחא ~
10	16:12	* מן אפלו דין אחי. סגי בעית מנה דנאהא
11		לותכון עם אחא. וכבר לא הא ענינא דנאהא
12		לותכון. אמתי דין דנהא לה אתרא אהא
13	16:13	לותכון. * אתתעירו וקומו בהימנותא. אתגברו
14	16:14	אתחוסנו. * וכלהין גבותכון בזובא גהוין ~
15	16:15	* בעא אנא דין מזכון אחי. על ביתא דאסטפנא.
16		מטל דייעין אנתון דהגון אנון רשיתא דאכאיא.
17	16:16	וסמו גפעשהון לתשמשהא דקדישא. * דאף
18		אנתון תהוון משתמעין לאילין דהכנא אנון.
19	16:17	ולכל אנש דלאא עמן ומעדר. * וזא אנא דין
20		במאיתיה דאסטפנא. ודפרטויגטוס
21		ודאכאיקוס. דמדם דבשרהון. לותי הגון מלי.
22	16:18	* אניחו גיר רוזי דילי ודילכון. הויתון הכיל
23	16:19	משתודעין לאילין דהכנא אנון. * שאלן בשלמכון
24		עדתא כלהין דבאסיא. שאלין בשלמכון סגי במרן.
25		אקלוס ופריסקלא. עם עדתא דבניתהון.
26	16:20	* שאלין בשלמכון אחיזן כלהון ~ שאלו בשלמא
27	16:21	דוזד בגושקתא קדישתא. * שלמא בכתבת
28	16:22	אידיא דילי דפולוס. * מן דלא רחם למרן ישוע
29	16:23	משיזא גהא זרם מרן אתא. * טיבותה דמרן ישוע
30	16:24	משיזא עמכון. * וזוכי עם כלכון: במשיזא ישוע. אמין.

RUBRIC 1:1 to 1:13

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE	
1	: שלם : למכתב : ארתא דלות : קורנתיא : קדמיתא :
2	: : תוב : כתבינן : חזנן : ארתא : דלות קורנתיא דתרתין :
3 1:1	* פולוס שליחא דישוע משיחא בעבניה דאלהא .
4	וטימתאוס אחא לעדתא דאלהא דאית בקורנתוס .
5 1:2	ולכלהון קדישא דאית באכאא כלה * טיבותא
6	עמכון ועלמא מן אלהא אבון . ומן מרן ישוע
7 1:3	משיחא ~ * מברך הו אלהא אבוהי דמרן ישוע
8 1:4	משיחא . אבא דרוחמא ואלהא דכל בווא * הו דמביא
9	לן בכלהון אולענין . דאף חזנן נשכח נביא לאילין
10	דבכל אולענין אנון : בהו בוואא דחזנן מתביאין חזנן מן
11 1:5	אלהא * איכנא גיר דמתיתרין בן חשוהי דמשיחא .
12 1:6	הכנא ניד משיחא מתיתר אף בוואן . * אפן דין ב
13	מתאלעין חזנן . על אפי בוואכון הו ועל אפי חייכון
14	מתאלעין חזנן . ואן מתביאין חזנן מטל דאנתון תתביאין .
15	ותהא בכון חפיטותא דתסיברון אנון לחושא .
16 1:7	הנן דאף חזנן חשין חזנן להון . * וסברן דעליכון שריר
17	הו ידעין חזנן גיר דאן שותפין אנתון בחושא .
18 1:8	שותפין אנתון אף בבוואא ~ * עבין חזנן דין דתדעון
19	אחין . על אולענא דהא לן באסיא . דרורטאית
20	אתאלעין יתיר מן חילן . ערמא דקריבין הו חזין
21 1:9	למתטלקו . * ועל נפען פסקן מותא . דלא גהוא לן
22	דוכלנא על נפען . אלא על אלהא הו דמקים מיתא .
23 1:10	* הו דמן מותא חסינא פרקן . ותוב מסברין חזנן
24 1:11	דפרק לן . * במעדרנותא דבעותכון דעל אפיין .
25	דתהוא מותבתה דלותן . טיבותא דעבדיא
26 1:12	באפי סגיאא . וסגיאא גודון לה על אפיין . * שובהרן
27	גיר הנן הו סהדותא דרעיןן דרעיןן . דבפשיטותא
28	ובדכיותא ובטיבותא דאלהא אתהפכן בעלמא .
29	ולא בחכמתא דפגרא . ויתיראית לותכון דילכון .
30 1:13	* לא הא אחרנין כתבין חזנן לכון . אלא אילין

1:14 to 2:4

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דידעין אנתון אף משתודעין אנתון. תכיל אנא
2	1:14	דין דעדמא לאזריתא תשתודעון. * איכנא דאף
3		אשתודעון קליל מן סגי דשובהרכון חזן. איך
4		דאף אנתון דיכלן ביזמה דמרן ישוע משיחא.
5	1:15	* ובהנא תוכלנא עבא הוית מן קדים דאתא
6	1:16	לותכון. דאעופאית תקבלון טיבותא. * ואעבר
7		עליכון למקדוניה. ותוב מן מקדוניה לותכון
8	1:17	אתא. ואנתון תלווני ליהוד. * הדא הכיל
9		דאתרעית: למא איך מסרהבא אתרעית. או
10		דלמא דבסר אנן אילין דמתרעא אנא. מטל דולא
11	1:18	הא דנהא בהין אין אין ולא לא. * מהימן הו
12	1:19	אלהא. דלא הוית מלתן דלותכון אין ולא. * ברה
13		גיר דאלהא ישוע משיחא: הו דבאידן אתכרו לכון:
14		בי ובסלונס ובטימתאוס. לא הוא אין ולא.
15	1:20	אלא אין הוא בה. * כלהון גיר מולכנוהי.
16		דאלהא בה הו במשיחא אין הו. מטל הנא
17		באידה ירבין חזן אמין לתשבוותה דאלהא.
18	1:21	* אלהא הו דין משרר לן עמכון במשיחא. הו דהו
19	1:22	משחן. * וחתמן ויהב רהבונא דרוחה בלכותן.
20	1:23	* אנא דין לאלהא מסהד אנא על גפעלי. דמטל
21	1:24	דחאס אנא עליכון לא אחית לקורנחס. * לא הוא
22		מטל דמרי הימנותכון חזן אלא מעדרנא חזן
23		דחודותכון. בהימנותא הו גיר קימין אנתון.
24	2:1	* גית דין הדא בגפעלי. דלא הוב בכריותא אתא
25	2:2	לותכון. * אן אנא גיר מכרא אנא לכון מנו גחדיני.
26	2:3	אלא הו דאנא אכרית לה. * ודכתבת לכון הי הדא.
27		דלא סד אתא גטרון לי. חזון אילין דולא הוא להון
28		דהזון גחדיני. תכיל אנא דין על כלכון. דחודתי
29	2:4	דכלכון הי. * ומן אולענא רבא ומן אנוסיא דלמא
30		כתבת לכון הלין בדמעא סגאאתא. לא מטל דתכרא

קורנתיא ב II CORINTHIANS 418

2:5 to 3:3

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לכון. אלא מטל דהרעון חובא יתירא דאית לי
2	2:5	לוחכון. * אן דין אנש אכרי לא הוא לי אכרי אלא
3	2:6	נצירא קליל לכלכון. דלא האקר מלתא עליכון. * כדו
4	2:7	לה דין להנא כאתא דמן סנאא. * ומכיל אחרנאית.
5		ולא דהשבקון לה ותבאנה. דלמא בכריותא
6	2:8	יתירתא נתבלע לה הו מן דהכנא הו. * מטל הנא
7	2:9	בעא אנא מנכון דתשררון בה חובכון. * מטל
8		הנא גיר כתבת. אף דארע בנסינא אן נכל מדם
9	2:10	משמעין אנתון. * למן דאנתון דין שבקין
10		אנתון אף אנא אף אנא גיר מדם דשבקת
11		למן דשבקת. מטלכון הו שבקת בכריותא
12	2:11	דמשיחא. * דלא נעלבן סנאא ידעין חנן גיר
13	2:12	מושביתה ~ ~ * כד אית דין לטרואוס
14		בסברתה דמשיחא: ואתפתח לי הרעא במריא.
15	2:13	* לא הוא לי ניוח ברוחי דלא אשכוח לטוס
16	2:14	אחי. אלא שרית אנן ונפקת לי למקדנא. * טיבו
17		ן לאלהא. דבכל זמן חזתא עבד לן במשיחא. וכלא
18	2:15	בן ריוח דידעתה בכל אתר. * ריוח חנן גיר
19		נסימא במשיחא לאלהא. באילין דחאן ובאילין
20	2:16	דאכדן. * לאילין דריוח דמותא למותא. ולאילין
21	2:17	דריוח דחיא לחיא. ולהלן מנו נשוא. * לא הין
22		גיר איך שרנא דממזין מלוהי דאלהא. אלא
23		איך דבשררא. ואיך דמן אלהא קדם אלהא
24	3:1	במשיחא ממלכין חנן. * משרין חנן לן טוב מן דריש
25		דנחויכון מנא חנן. או דלמא סניקין חנן איך
26		אחרנא. דארתא דפוקדא נתכתבן לכון עלין.
27	3:2	או דאנתון תכתבון תפקדון עלין. * אנתון דין גיר
28		דין אנתון אנן. דכתינא בלבן. וידינא ומתקריא
29	3:3	מן כל אנש. * ידעיתון ידעין אנתון גיר דארתה אנתון
30		משיחא דאשתמשת מנן. דכתיבא לא בדיותא. אלא

3:4 to 3:18

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ברוחא דאלהא חיא. לא בלוחא דכאפא. אלא
2	3:4	בלוחא דלכא דכסרא. * תוכלנא דין הכנא אית
3	3:5	לן במשיחא לות אלהא. * לו דחזן ספקין חזן
4		ינתעא מדם איך דמן גפען. אלא חילן מן אלהא
5	3:6	הו. * הו דאשין דנהא משמשנא דדיתקא
6		זדתא. לא בכתנא אלא ברוחא. כתנא גיר
7	3:7	קטל. רוחא דין מוזיא. * אן דין תשמשתא דמותא
8		בכתנא אתרשמת בכאפא והית בתשבוזתא:
9		אינא דלא גשכחון בני איסריל: למזר בפרשופה
10		דמושא: מטל שובחא דפרשופה הו דאתבטל.
11	3:8	* אינא הכיל תשמשתא דרוחא לא יתראית
12	3:9	ההוא בשובחא. * אן גיר לתשמשתא דחוינא הוא
13		שובחא. וד כמא תתיר תשמשתא דדיתקתא
14	3:10	בשובחא. * איך הו גיר דאך לא משבחא הו
15		דאשתבוזת. בפוזמא דהנא שובחא מיתרא.
16	3:11	* אן גיר מדם דאתבטל בשובחא הוא יתראית
17	3:12	אינא דמקא בשובחא גהא ~ * מטל דאית לן
18		הכיל הנא סברא יתראית בגלא עין מהדברין
19	3:13	חזן. * ולא איך מושא דרמא הוא תחפיתא על
20		אפוהי. דלא גחורון בני איסריל בשולמה דהו
21	3:14	דמתבטל. * אלא אתעורו במדעיהון. עדמא גיר
22		ליומנא אמתי דדיתקא עתיקתא מתקריא.
23		הי: הי תחפיתא קימא עליהון. ולא מתגליא דבמשיחא
24	3:15	הו מתבטלא. * ועדמא ליומנא אמתי דמתקרא
25	3:16	מושא תחפיתא על לכהון רמיא. * ואמתי דאנש
26		מנהון גתפנא לות מריא. משתקלא מנה
27	3:17	תחפיתא. * מריא דין היו רוחא. ואתר דרוזיה
28	3:18	דמריא חארותא הי. * חזן דין כלן באפא גליתא.
29		תשבוזתה דמריא איך דבמוזיתא חזין חזן.
30		ולא לדמותא משתחלפין חזן. מן שובחא לשובחא

4:1 to 4:15

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	4:1	איך דמן מריא רווחא ~ * מטל הגא לא מאנא
2		לן בתשמשתא הדא דאוזידין חזן. איך רווחא
3	4:2	דהוו עלין. * אלא אסלין חזן כסיתה דבהתתא.
4		ולא מהלכין חזן בחרעותא. ולא גכלין חזן מלתה
5		דאלהא אלא. בגליותא דשררא מוזין חזן
6	4:3	נפען. לכלהון רענא דבנישא קדם אלהא. * ואן דין
7		מכסי הו אוגליין דיכין. לאילין דאבדין הו
8	4:4	מכסי. * אילין דאלהא (ה) דעלמא הגא עור מדעיהון
9		על דלא מהימנין. דלא גהנו להון גהרה
10		דאוגליין דשובחה דמשיחא. דהוי דמותה
11	4:5	דאלהא. * לא הוא גיר נפען מכרון חזן. אלא
12		למשיחא ישוע מרן. לנפען דין דעבדיכון חזן מטל
13	4:6	ישוע. * מטל דאלהא הו דאמר דמן חשוכא
14		גהרא גהנו. הו דנו בלכותן. דנתנהר בידעתא
15		דשובחה דאלהא. בפרשופה דישוע משיחא ~
16	4:7	* אית לן דין סימתא הדא במאנא דחשפא.
17		דרבותא דחילא מן אלהא תהא ולא מן.
18	4:8	בכל מדם דין מהאלין חזן. אלא לא מתחזקין
19	4:9	חזן. מתטרפין חזן. אלא לא חיבין חזן. * מתרדפין
20		חזן. אלא לא משתבקין חזן. מסתחפין חזן.
21	4:10	אלא לא אבדין חזן. * בכלובן גיר מיתותה דישוע
22		בפגרין שקילין חזן. דאף חייהי דישוע בפגרין
23	4:11	גתגלון. * אן חזן גיר חיא למותא משתלמין חזן
24		מטל ישוע. הכנא אף חייהי דישוע גתגלון בפגרין
25	4:12	הגא דמאת. * השא מותא בן מתחפס וחיא
26	4:13	בכון. * אף חזן הכיל דודא הי רווחא דהימנותא
27		אית לן: איך דכתיב: דהימנת מטל הגא אף
28		מלכת. מהימנין חזן מטל הגא אף ממלכין
29	4:14	חזן. * וידעין חזן דהו מן דאקים למרן ישוע. אף לן
30	4:15	ביד ישוע גקים: וגקרבן עמכון לותה. * כל מדם

4:16 to 5:12

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		גִּיר מַטְלַחְכוֹן הוּ. דְכַד מִתִּירָא טִיבֹחָא
2		בִּיד סִינְיָא. חֶסְנָא תוּדִיתָא לְשׁוּבוּזָה דֵאלֵהָא.
3	4:16	~ ~ * מַטְלַחְכוֹן הוּא לֹא מֵאֲנָא לִן. אִף אֵן אַפֵּן בְּרִנְשֵׁן גִּיר בְּרִיא
4		מִתְחַבֵּל. אֵלֵא דִמֵּן לִגֵּו דִמִּתְחַזְדַּת יוֹם מֵן יוֹם.
5	4:17	* אִוְלֵשְׁנָה גִּיר דִּזְבֹּנָא הוּא כַד טַב זְעוּר וּקְלִיל.
6	4:18	וּבִחָא רַבָּא דִלֵּא סַכָּא לְעֵלָם עֵלְמִין מַטִּיב לִן. * דִּלֵּא
7		זְרִין זְזֵן בְּהִלִּין דִּמִּתְחַזִּין. אֵלֵא בְּהִלִּין דִּלֵּא מִתְחַזִּין.
8		דִּמִּתְחַזִּין דִּין דִּזְבֹּנָא אֲנִין. דִּלֵּא מִתְחַזִּין דִּין דִּלְעֵלָם
9	5:1	אֲנִין. * יִדְעִין זְזֵן גִּיר דֵאֵן בִּיתָן דְּבֹאֲרַעָא הוּא
10		דְּפִגְרָא נְשִׁתְרָא. אֵלֵא אֵית לִן בְּנִינָא דִמֵּן אֵלֵהָא.
11	5:2	יֵתָא דִלֵּא בְּעֵבֵד אִידִיא בְּשִׁמְיָא לְעֵלָם. * אִף עַל הוּא
12		גִּיר מִתְחַזִּין זְזֵן. וְסוּין זְזֵן דִּנְלַבְשֵׁ בִיתָן דִּמֵּן
13	5:3-4	מִיָּא. * אֵלֵא אֵן לֵא אִף מָא דִּנְלַבְשֵׁן נְשִׁתְכוּז לִן עֵרְטַל. * כַּד
14		אִידִין גִּיר הֵשָׂא בְּהֵא בִיתָא. מִתְחַזִּין זְזֵן
15		זֵן יוֹקְרָה. וְלֹא עֵבֵן זְזֵן לְמַשְׁלַחָה. אֵלֵא דִנְלַבְשֵׁ
16	5:5	לְעַל מְנָה. דִּתְתַבְלַע מִיתוּתָה בּוּזִיא. * וְדַמְעַתְד
17		לִן לָהּ לְהוּא אֵלֵהָא הוּ. הוּ דִיהַב לִן רִהַבּוּנָא
18	5:6	דְרוּזָה ~ * מַטְלַחְכוֹן דִּידְעִין זְזֵן הַכִּיל וּמְפַסִּין
19		זְזֵן: דְכַמָּא דְּפִגְרָא עֵרִין זְזֵן עֵגִידִין זְזֵן מֵן
20	5:7	מֵרִן: * בְּהִימְנוּתָא הוּ גִיר מִהִלְכִין זְזֵן וְלֹא
21	5:8	בּוּזִיא. * מַטְלַחְכוֹן הוּא תְּכִילִין זְזֵן וּמְסוּזִין זְזֵן.
22	5:9	דִּנְעֻזָּד מֵן פִּגְרָא וְנֵהוּא לֹת מֵרִן. * וּמִתְחַפְטִין
23		זְזֵן. דֵאֵן עֵגוּדָא זְזֵן וְאֵן עֵמורָא לָהּ הוּין
24	5:10	עֵפְרִין. * כִּלִּין גִּיר עֵתִידִין זְזֵן לְמַקָּם קִדָּם בִּים
25		דְּמִשִּׁיזָּא. דִּנְתַפְרַע אֲנֵשׁ אֲנֵשׁ בְּפִגְרָה מֵדָם דְּעֵבִיד
26	5:11	לָהּ. אֵן דְּטַב וְאֵן דְּבִישׁ ~ * מַטְלַחְכוֹן דִּידְעִין זְזֵן הַכִּיל.
27		דְּחִלְתָּה דִמֵּרִן. לְבִנְיָשָׂא לְבִנְיָשָׂא אֲנֵשָׂא הוּ מְפִסִּין זְזֵן. לֹאֵלֵהָא
28		דִּין זְלִין זְזֵן. סַבֵּר אֲנָא דִּין דֵאִף לְמַדְעִיכֹן דִּילְכוּן
29	5:12	זְלִין זְזֵן. * לֹא הוּא תוּב גְּפֵשֵׁן מִשְׁבּוּזִין זְזֵן לְכוּן.
30		אֵלֵא עֵלְהָא הוּ יֵהִבִין זְזֵן לְכוּן. דְּהוּיְתוּן מִשְׁתַּבְּהֵרִין

5:13 to 6:9

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		בן. לות הנון דבאפא הו משתבהרין ולא
2	5:13	בלבא. * אן גיר שטין חזנן לאלהא. ואן תקנין חזנן לכון.
3	5:14	* חובה גיר דמשיחא אלע לן דרנין חזנן הדא. דוד חלף
4	5:15	כל אנש מית מדין כל אנש מית לה. * וחלף כל אנש
5		הו מית. דאילין דזיין לא לנפשהון גזון. אלא
6	5:16	להו אינא דעל אפיהון מית וקם. * ומכיל חזנן
7		לאנש בפגרא לא ידעין חזנן. ואן ידען בפגרא למשיחא.
8	5:17	אלא מן השא לא ידעין חזנן. * כל מן דבמשיחא הו
9		הכיל בריתא הו חדתא. עתיקתא עבר להין.
10	5:18	* וכל מדם הוא חדתא מן אלהא. הו דרעין
11		לה במשיחא. ויהב לן תשמשתא דתרעותא
12	5:19	* אלהא הוא גיר במשיחא. הו דרעי לעלמא עם
13		רבותה. ולא חשב להון חטהיהון. וסם בן דיין
14	5:20	מלתא דתרעותא. * אינגרא חזנן הכיל חלף משיחא.
15		ואיך הו דאלהא בעא מזכון באידן. חלף משיחא
16	5:21	הכיל בעין חזנן אתרעו לאלהא. * הו גיר דלא ידע
17		הוא חסיתא. מטלתכון חסיתא עבדה. דחזנן גהוא
18	6:1	בה דזיקותא דאלהא. * ואיך מעדרנא בעין חזנן
19		מזכון. דלא תסתרק בכון טיבותא דאלהא
20	6:2	דקבלתון. * אמר גיר דבזבנא מקבלא עגיתך.
21		וביזמא דזיא עדרהך. הא השא זבנא מקבלא.
22	6:3	והא השא יזמא דזיא. * למא במדם תתלון לאנש
23		עלתא דהוקלתא. דלא גהוא מומא בתשמשתן
24	6:4	אלא בכל מדם גזוא גפסין. דמשמשנא חזנן דאלהא
25		במסיבנותא סניאתא. באולענא. באנגקוס.
26	6:5	בחבושיא. * ננגרא באסורא. בשגושיא. בלאהא בשהרא
27	6:6	בשומא. * ברכיותא. בידעתא. בגזירות רוזא.
28		בבסימותא. ברוזא דקודשא. בחזנא דלא גכלא.
29	6:7	במלתא דקושתא. בחילא דאלהא. בזינא דזיקותא
30	6:8	דבימינא ובסמלא. * בשוכחא ובצערא. בקולסא
31	6:9	ובזינא. איך מטענא ושירא. * איך לא ידינא

6:10 to 7:5

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		וידיעין חזן. איך מיתין חזן והא חזין חזן. איך.
2	6:10	דמתרדין חזן ולא מיתין חזן. * איך דכריא לן
3		ובכלובן חזין חזן איך מסכנא ולסניא
4		מערתין חזן איך דמדס לית לן. וכל מדס
5	6:11	אזידין חזן. * פומן פתיזו הז לותכון קורנתיא
6	6:12	ולבן ריז. * לא אליעין אנהון בן. אליעין אנהון
7	6:13	דין ברזמיכון. * איך דלכניא דין אמר אנא. פורעוני
8	6:14	חזבלי דלותכון. ורוזו חזבכון לות. * ולא תהון
9		בני חזא לאילין דלא מהימן. אידא גיר
10		שותפתא אית לדיקותא עם עולא. או אינא
11	6:15	חזלסנא אית לנהירא עם חשוכא. * או אידא שלמותא
12		אית למשיחא עם סטנא. או אידא מנדא אית
13	6:16	לדמהימן עם דלא מהימן. * אידא דין איהא
14		אית להיכלה דאלהא עם דשאר. אנהון דין גיר
15		היכלה אנהון דאלהא חיא. אינא דאמיר.
16		דאעמר בהון ואהלך בהון. ואהא אלהון.
17	6:17	והגון גהון לי עמא. * מטל הגא פקו מן
18		ביעהון. ואתפרשו מנהון אמר מריא.
19	6:18	ולסמא לא תתקרבו. ואנא אקבלכון. * ואהא
20		לכון לאנא. ואנהון תהון לי לבניא ולבנתא:
21	7:1	אמר מריא דכל אחיד ~ ~ * מטל דאית לן הכיל
22		הלין מולכנא חביני. גרנא נפען מן כלה סמאחא
23		דבסרא ודרוזא. ונפלוז קדישותא בדזולתא
24	7:2	דאלהא. * סיברון אזין. באנש לא אעולן. לאנש
25	7:3	לא חבנן. לאנש לא עלבן. * לא הא למזיחותכון
26		אמר אנא. קדמת גיר אמרת דבלבן אנהון.
27	7:4	לממת אכוזדא ולמוזא. * פרהסיא סניאהא אית לי.
28		לותכון. וסיג אית לי בכון שוהרא. ומלא
29		אנא בויא. וסניא מיתרא בי חזותא
30	7:5	בכלהון אוכלעני. * אף מן דאתין גיר למקדוניא. אף

7:6 to 7:16

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לא חזר גיזו הוא לפגור. אלא בכל מדם אתאלפין.
2	7:6	מן לבר קרבא ומן לגו דחולתא. * אלא אלהא הו
3	7:7	דמביא למכיכא. ביאן במאתיתה דטטוס. * ולא
4		בלחוד במאתיתה. אלא אף בנייזה הו
5		דאתנייז בכון. סברן גיר על חזנכון דלותן.
6		ועל אבלכון וטננכון דעל אפיין. וכד עמעת
7	7:8	חזותא סגיאיתא הות לי. * דאפן אכרית לכון
8		באגרתא. לא הויא לי נפשי אפן הויא הות.
9		חזא אנא גיר דהי אגרתא אפן דשעתא אכרית
10	7:9	לכון. * אלא חזותא סגיאיתא עבדת לי: לא על
11		דכרית לכון. אלא מטל דכריותכון לתיבותא
12		הו איתיתכון. כרית לכון גיר בדאלהא איכנא
13	7:10	דבמדם לא תחסרון מנן. * כריותא גיר דמטל
14		אלהא. הות נפשא עבדא דלא הפכא. ומפניא
15	7:11	לחיא. כריותא דין דעלמא מותא הו עבדא. * הא
16		גיר הי הדא דאתתעיקתון מטל אלהא. כמא
17		אעבדת. בכון חפיטותא ומפק ברוחא. ורוגזא
18		ודחולתא. וחזבא וטננא ותבעתא. ובכל מדם
19		חזיתון נפעלכון. דדכין אנתון בה בשבותא.
20	7:12	* תהא דין הדא דכתבת לכון. דלא הוא מטל
21		מסכלנא. אף לא מטל הו מן דמסכל בה. אלא
22		מטל דתידע קדם אלהא חפיטותכון דמטלותן.
23	7:13	* מטל הנא אתביאן. ועם בויאן יתיראית חזדין
24		בוודותה דטטוס. דאתנייזות רווחה עם כלכון.
25	7:14	* דבמדם דאשתבהרת לה על אפיכון לא בהתת.
26		אלא איך דבכל מדם קושתא מלכין עמכון.
27		הכנא אף שובהרן דלות טטוס בקושתא
28	7:15	אשתכחו. * ואף רחמיה יתיראית סגיו
29		עליכון. כד מתדכר משתמענותא דכלכון. דבדחולתא
30	7:16	וברתיתא קבלתנייהי. * חזא אנא דבכל מדם

8:1 to 8:15

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	8:1	תכיל אנא עליכון ~ * מודעין חזן לכון דין אחין.
2		טיבותה דאלהא דאתיהבת בעדתא דמקדוניה.
3	8:2	* דבבוקיא סניאא דאולענהין. יתירותא הות
4		לחזרותהין. ועומקא דמסכנותהין אתיתר
5	8:3	בעותרא דפשיטותהין. * סהד אנא גיר דאך
6		חילהון ויתר מן חילהון. בעבין נפעהון
7	8:4	* בעו מן בעעותא סניאתא. דנשתתפון בטיבותא
8	8:5	דתשמשתא דקדישא. * ולא אך מא דסברין הוין.
9		אלא נפעהון אשלמו לוקדם למרן. ואף לן
10	8:6	בעבנה דאלהא. * דחזן נבעא מן טטוס. דאך
11	8:7	דשרי הכנא נשלם בכון אף טיבותא הדא. * אלא
12		איכנא דבכל מדם מתיתרין אנתון: בהימנותא
13		ובמלתא ובידעתא: ובכל חפיטו ובחובן דלותכון.
14	8:8	הכנא אף בהדא טיבותא תתיתרון. * לא הוא
15		מפקד פקד אנא לכון. אלא בחפיטותא דחזבריוכון.
16	8:9	שררא דחובכון מנסא אנא. * ידעין אנתון גיר
17		טיבותה דמרן ישוע משיחא. דמטלתכון אתמסכן
18		כד איהוהי עתירא. דאנתון במסכנותה
19	8:10	תעתרון. * ממלך דין מלך אנא לכון הדא ב
20		דמעדרא לכון. מטל דמן אשתקדי שריהון. לו
21	8:11	למעבא בלחוד. אלא אף למעבד. * השא דין שלמו
22		בעבדא הו מדם דעביתון. דאיכנא דהוא לכון
23		סווחא למעבא. הכנא בעבדא תשלמון מן מא
24	8:12	דאית לכון. * אן גיר עביתא איהוהי. אך מא
25		דאית לה הכות מתקבל. לא הוא אך מא
26	8:13	דלית לה. * לא הוא גיר דלאחרנא תהוא
27	8:14	רווחתא ולכון אולענא. * אלא בשויותא
28		הו בזבנא הנא. דיתירותכון דילכון תהוא
29		לחסירותהון דהלין דהגון. דאף יתירותהון דהגון
30	8:15	תהוא לחסירותכון דילכון. דתהוא שויותא. * אך

8:16 to 9:5

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דכתוב: דהו דאסגי שקל לא אתיתר לה: והו
2	8:16	קליל שקל לא אתבצר לה: * טיבו דין לאלהא:
3		דיהבה חפיטותא הדא חלפיכון בלבה דטטוס:
4	8:17	* בעותן גיר קבל: ומטל דטב בטיל לה: מן עבינה
5	8:18	נפק צאדיכון: * עדרן דין עמה אף לאוזן: אינא
6	8:19	דתשובותה באונגליון בכלהין ערתא: * הכנא
7		דאף מנבא גבא מן ערתא: דנפק עמן
8		בטיבותא הדא דמשתמשא מנן: לשוובה דילה
9	8:20	דאלהא וכלובבן דילן: * קניטין חנן דין בהדא: דלא אנש
10		נסיים בן מומא בהדא רבותא דמשתמשא מנן:
11	8:21	יעיפין חנן גיר דין דשפירתא: לא קדם אלהא בלמוד:
12	8:22	אלא אף קדם בניעשא: * עדרן דין עמהון אף לאוזן:
13		אינא דלן בקא בכלובן בסגיאנתא דחפיטא הי: השא
14		דין יתיראת חפיט בהוכלנא סגיאא דעליכון:
15	8:23	* אן הכיל טטוס: שותפא הו דילי ומעדרנא
16		בכון: ואן אחין אחרנא: שליחא אגון דערדא
17	8:24	דשובוזה דמשיחא: * מכיל תחזיתא דחובכון
18		ושובהרן דבכון: בהון חזו בפרעוף ערתא
19	9:1	כלהין ~ ~ * על השמשתא דין דקדישא: יתירתא יתיר איה
20	9:2	עבר אנא אן כתב אנא לכון: * ידע אנא גיר טויה
21		דרעינכון: ומטל הנא אשתבהרת בכון למקדוניה:
22		דאכאיא עתידא הי מן אשתקדי: וטנא דילכון
23	9:3	לסגיאא גר: * עדרת דין לאחא: דלא גסתרק
24		שובהרן דאשתבהרן בכון על הדא עבותא: דאיכנא
25	9:4	דאמרת תהוון מטיבין: * דלמא גאתון עמי מקדוניה:
26		וגשכחונכון כד לא עתידין אנתון: ונבהת חנן דלא
27		גאמר דאנתון תבהתון: בשובהרא הו דאשתבהרן:
28	9:5	* מטל הנא אתבטל לי דאבעא מן אחין הלין: דגאתון
29		קדמי ליתכון: ונעתרון בורכתא הי דמן קדים
30		אשתמעון דתהוא מטיבא: הכנא איך בורכתא:

9:6 to 10:4

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	9:6	לא הוא אך יענותא * הדא דין מן דזרע בזוסנא
2		אף בזוסנא זזעד. ומן דזרע בבורכתא אף
3	9:7	בבורכתא זזעוד. * כל אנש אך דאית ברעניה.
4		לא הוא אך דמן כריותא או אך דמן קטירא.
5	9:8	ליהובא הו גיר זודיא רוזם אלהא * מטיא הי דין גיר
6		באידי אלהא. כל טיבו דגיתר בכון. דבכל זבן בכל
7		מדם. הו מא דספק לכון גהוא לכון. ותתיתרון
8	9:9	בכל עבד טב. * אך דכתיב. דבדר ויהב למסכנא.
9	9:10	וזדיקותה קימא לעלם. * הו דין דיהב זרעא
10		לזרעא ולחמא למאכולתא. הו גתל וגסנא
11	9:11	זרעכון. וגרבא פארז דזדיקותכון. * דבכל מדם
12		תעתרון בכלה פשיטותא. דהי זמרא באידן
13	9:12	זודיא לאלהא. * מטל דפולחנא דתשמשתא
14		הדא. לא הוא בלזוד זסירותא דקדישא ממלא.
15	9:13	אנא אף מיתר בהודיהא סגאתא לאלהא. * מטל
16		בוקיא גיר דתשמשתא הדא לאלהא משכחין.
17		דאשתעבודתון לתודיהא דסברתה דמשיחא.
18		ואשתותפתון בפשיטותכון עמהון ועם כל אנש.
19	9:14	* ועלותא מקרבין זולפיון בזובא סגאא. מטל
20	9:15	סגאא דטיבותה דאלהא דעליכון. * טיבו דין
21	10:1	לאלהא על מוהבתה דלא מתמללא ~ * אנא
22		דין פולוס בעא אנא מנכון: בניחותה
23		ובמכיכותה דמשיחא. דאפן באפן מכיך אנא
24		לוחסון אנא כד רוזיק אנא תכיל אנא עליכון.
25	10:2	* בעא אנא דין מנכון. דלא מא דאתיה אתאלע ׀
26		בהוכלנא דאית לי. דאשיח אך דמתרעא אנא.
27		זל אנשא אילין דזשכין לן דאך דבכסר מהלכין
28	10:3	זזנן. * אפן בכסר גיר מהלכין זזנן. אנא לא הוא
29	10:4	דכסרא פלחין דזזנן. * זינא גיר דפלחזותן לא הוא
30		אנא דזינלא דאלהא. ובה כבשין זזנן זוסנא

10:5 to 11:1

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	10:5	מרידא * וסתרין חזנ מוזשבתא וכל רומא
2		דמתתרים לוקבל ידעתה דאלהא ושכין חזנ כל
3	10:6	תרעין למשמעתה דמשיחא * ומטיבין חזנ למעבד
4		תבעתא מן אילין דלא משתמעין מא דאתמלית
5	10:7	משתמענותכון * בפרצופא זירין אנהון אן אנש
6		תכיל על נפשה דדמשיחא הו הנא נדע מן
7		נפשה דאך דהו דמשיחא הו הכנא אף חזנ.
8	10:8	* אן גיר אף מדם יתיר אשתבהר על שולטנא
9		דיהב לי מרן לא בהת אנא מטל דלכונניכון (א)
10	10:9	הו דילכון יהב: לן ולא לסוזנפכון * מהמא אנא
11		דין דלא אסתבר איך הו דמדחלו מדחל אנא
12	10:10	לכון בארתני * מטל דאית אנשא דאמרין דארתא
13		יקירן וחסינן מאתיה דין דנושמא כריה
14	10:11	ומלתה שיטא * אלא הדא נתרעא מן דהכנא אמר.
15		דאיכנא דאיתין במלתא דארתן כד רוזיקין חזנ.
16	10:12	הכנא איתין אף מא דקריבין חזנ בעבדא * לא גיר
17		מברוזין חזנ דנזשוב או דנפוזם נפשן עם הנון
18		דמשבהרין נפשהון אלא מטל דהנזון: בהון: להון:
19	10:13	מפוזמין לא מסתכלין * חזנ דין לא משתבהרין
20		חזנ יתיר מן משוזותן אלא במשוזתא דתוזומא
21	10:14	דפלי: לן אלהא דנמטא אף עדמא לותכון * לא
22		הא גיר איך דלא מתמטין חזנ לותכון מתוזין
23		חזנ נפשן עדמא גיר לותכון מטין בסברתה
24	10:15	דמשיחא * ולא משתבהרין חזנ לכר מן משוזותן
25		נמלא דאזרנא אלא אית לן סברא דכד רביא
26		הימנותכון בכון גתרורב איך משוזותן.
27	10:16	ונתיתר * אף להל מנכון למסברו לא במשוזתא
28	10:17	דאזרנא באילין דמתקנן נשתבהר * הו דין דמשתבהר
29	10:18	במריא נשתבהר * לא הא גיר מן דנפשה משבוז הו
30	11:1	הו בקא אלא מן דמריא נשבוזיהי ~ ~ * אשתוף
31		דין מסיברין הויהון לי קליל דאמלל פכיהאית.

11:2 to 11:16

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	11:2	אלא אף מסיברין אנתון הו לי. * טאן אנא גיר
2		בכון בטנגא דאלהא. מכרתכון גיר לזברא זוד.
3	11:3	זחולתא דכיתא דאקרב למשיחא. * דחול אנא דין.
4		דלמא איך דאטעי זויא לזוא בזכילותה. הכנא
5		זתוזבכון רעיניכון מן פשיטותא דלות משיחא.
6	11:4	* אן גיר הו דאתא לותכון: אחרנא ישוע אכרו
7		לכון אינא דזונן לא אכרוון: או רוזא אחרתא
8		זסבהון אידא דלא זסבהון: או סברתא אחרתא
9	11:5	אידא דלא קבלתון. עפיר מתפסיסין היתהון. * רנא
10		אנא גיר. דמדם לא בערת מן שליחא אילין דטב
11	11:6	מיתרין. * אפן גיר בורא אנא במלתי. אלא הא
12	11:7	בידעתי. אלא בכל מדם אתגלין לותכון. * א דלמא
13		מסכלו אסכלת דמככת זפשי דאנתון תתרימון.
14	11:8	ומזן אכרות לכון סברתה דאלהא. * ועדתא
15		אחרניתא חלשת. וזסבת זפקתא לתשמשתא
16	11:9	דילכון. * וכד אתית זאדיכון וזסר לי. לא יקרת על
17		אנש מזכון. סניקותי גיר מליו אחא דאתו מן
18		מקדונא. ובכל מדם זטרת זפשי וזטר אנא. דלא
19	11:10	אקר עליכון. * איתוהי בי שררה דמשיחא. דהנא
20	11:11	שובהרא לא זתבטל בי באחרתא דאכאנא. * למנא.
21	11:12	מטל דלא מזוב אנא לכון. אלהא הו ידע. * אלא
22		הדא דענד אנא אף אענד. דאפסוק הו עלתהון
23		דאילין דבעין עלתא. דבהו מדם דמשכתהרין
24	11:13	זשתכוזון אכותן. * איתיהון גיר הלין. שליחא
25		דגלא ופעלא זכילא. ומדמין זפעשהון לשליחא
26	11:14	דמשיחא. * ולית למתדמרו בהדא. אן הו גיר דסטנא
27	11:15	מתדמא במלאכא דגוהרא. * לא הות רבא זבותא.
28		אן אף משמשוהי מתדמין במשמשתא דזדיקותא.
29	11:16	הזון דזרתהון: תהא איך עבדיהון. * תוב דין
30		אמר אנא. למא אנש זסבר עלי איך דסכלא אנא. אן
31		לא אפן איך דלסכלא קבלוני. דאף אנא קליל

11:17 to 11:30

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	11:17	אשתבהר. * מדם דממלל אנא לא הוא במרן
2		ממלל אנא. אלא איך דבפכיהותא בהדא
3	11:18	דוכתא דשובהרא. * מטל דסניאא משתבהרין
4	11:19	בבסרא. ואף אנא אשתבהר. * מנחין אנתון
5		גיר למשתמעו לחסירי רעינא. כד אנתון חכימא
6	11:20	אנתון. * ומתדינן אנתון למן דמשעבד לכון ולמן
7		דאכל לכון. ולמן דנסב מנכון ולמן דמתתרים
8	11:21	עליכון. ולמן דמוזא לכון על אפיכון. * איך
9		דבערא אמר אנא. איך הו דחנן מזילין חנן
10		הו בחסירות רעינא אמר אנא. דבכל מדם
11	11:22	דממרוז אנש. אף אנא ממרוז אנא. * אן
12		עבריא אנון אף אנא. ואן איסרליא אנון אף
13	11:23	אנא. אן זרעה אנון דאברהם אף אנא. * אן
14		משמשנא אנון דמשיחא. בחסירות רעינא
15		אמר אנא: דיתיר מנהון אנא. בלאותא יתיר
16		מנהון. במחזתא יתיר מנהון. באסורא יתיר
17	11:24	מנהון. במותא זבנין סניאן. * מן יהודיא
18		חמש זבנין. ארבעין ארבעין חסיר חדא בלעת.
19	11:25	* תלת זבנין בשטלא אתנגרת. חדא זבן אתרנמת.
20		תלת זבנין הוית גווגא. איממא וכלליא דלא
21	11:26	ספינתא בימא הוית. * בארוזתא סניאתא.
22		בקנדינוס דנהרותא. בקנדינוס דגיסא.
23		בקנדינוס דמן טוהמי. בקנדינוס דמן
24		עממא. בקנדינוס במדינתא. בקנדינוס
25		הוית בחורבא. בקנדינוס בימא. בקנדינוס
26	11:27	דמן אחא דגלא. * בעמלא ובלאותא. בשהרא
27		סניאא. בכפנא ובגהיא. באומא סניאא.
28	11:28	בעריא ובערטליותא. * סטר מן יתירתא. וכנשיא
29		דעלי דכליום. ועפתי דעל אפי כלהין עדתא.
30	11:29	* מזו מתכרה ולא אנא מתכרה אנא. מזו
31	11:30	מתכשל: ולא אנא יקד אנא. * אן למשתבהרו

11:31 to 12:12

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	11:31	ולא בכורהני אשתבהר. * ידע הו אלהא
2		אבוהי דמרן ישוע משיחא מברכא דלעלם עלמין.
3	11:32	דלא מכרב אנא. * בדרמסוק רב חילא דארטוס
4		מלכא. גטר הוא מדינתא דדרמוסקיא למאוזדני.
5	11:33	* ומן כותא בסריגתא שבוני מן שורא ואתפלטה
6	12:1	מן אידוהי ~ ~ * למשתבהרו ולא אלא לא
7		פקו. אתא אנא לי גיר לחזונא וכלגינהי דמרן.
8	12:2	* ידענא גברא במשיחא מן קדם ארבעסרא
9		שנין. אן בפגר דין ואן דלא פגר לא ידע אנא אלהא
10		הו ידע. דאתחסף הו הנא עדמא דתולהא
11	12:3	שמיא. * וידע אנא לה להנא ברנשא. אן בפגר
12		דין ואן דלא פגר לא ידע אנא אלהא הו ידע.
13	12:4	* דאתחסף לפרדיסא. ושמע מלא דלא מתמלכן.
14	12:5	אילין דלא שליט לברנשא לממלכו אנין. * על הנא
15		אשתבהר. על גפשי דין לא אשתבהר אלא אן
16	12:6	בכורהנא. * אן אשנא גיר דאשתבהר. לא הוא אנא
17		שטיא. שררא הו גיר אמר אנא. חאסנא חאס אנא דין.
18		דלמא אנש גזרעא עלי יתיר מן מא דחזא לי ודשמע
19	12:7	מני. * ודלא אתהרים בהירותא דגלינא. אשתלם
20		לי שפא לבסרי מלאכה דסטנא. דנהוא מקפוז
21	12:8	לי דלא אתהרים. * ועל הנא חלה זבנין בעית מן
22	12:9	מרי דנפרק מני. * ואמר לי ספקא לך טיבותי. חילי
23		גיר בכריהותא מהגמר. חזיאית הכיל. אשתבהר
24	12:10	בכורהני. דגנן עלי חילה דמשיחא. * מטל הנא שנא
25		אנא בכורהנא. בעערא. באולשנא. ברדופא.
26		בחבושיא דעל אפי משיחא. אמתי דכריה אנא
27	12:11	גיר הידין הו חילתן אנא. * הא הוית חסיר רעינא
28		בשובהרי דאנתון אלעהונני. חניכן הויתון גיר
29		דאנתון תסהרון עלי. מטל דלא בערת מדם מן
30		שליחא אילין דטב מיתרון. אפן לא הוית מדם
31	12:12	* אהותא דשליחא עבדת ביעתכון. בכל מסיברנו

12:13 to 13:2

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	12:13	ובגברותא. ובתדמרתא ובחילא. * במנא גיר
2		אתבצרתון מן ערתא אחרניהא. אלא אן בהדא
3		דאנא לא יקרת עליכון. שבוקו לי הדא סכלותא.
4	12:14	* הא הדא דתלת הי זבנין דמטיב אנא דאתא
5		לותכון. ולא אקר עליכון. מטל דלא בעא אנא
6		דילכון אלא לכון. לא גיר חזיכון בניא למסס סימהא
7	12:15	לאכהא. אלא אכהא לבניהון. * אנא דין חדיאית.
8		ונפקתא אפק. ואף קנומי אתל על אפי
9		נפעלתכון. אפן כד יתראית מהב אנא לכון.
10	12:16	אנתון בעיראית מחבין אנתון לי. * וכבר אנא
11		לא יקרת עליכון. אלא איך גברא חרעא
12	12:17	בנכלא גנבתכון. * למא ביד אנש אחרין דעדרת
13	12:18	לותכון: אתיענת עליכון. * מן טטוס בעית
14		ועדרת עמה לאחא. למא במדם אתיען
15		עליכון טטוס. לו בודא רווחא הלכון ובהין
16	12:19	בעקבתא. * למא תוב סברין אנתון דלכון
17		נפקין חנן רווחא. קדם אלהא במשיחא
18		ממלכין חנן. וכלהין חביבי מטל בניא
19	12:20	הו דילכון. * דחל אנא גיר דלמא אתא לותכון. ב
20		ולא אשכחכון איך דגנא אנא. ואשתכח לכון
21		אף אנא איך מא דלא עבדהון עבין אנתון. דלמא חרינא
22		וחסמא. וחמתא וענינא. ומאכל קרנא
23	12:21	ורטנא. וחזירותא ושגושיא. * דלמא כד אתא
24		לותכון גמככני אלהי. ואתאכל על סניא
25		אילין דחטו ולא תבו. מן טנפותא ומן זניהא
26	13:1	ומן פחזותא דעבדו. * הדא דתלת הי זבנין
27		דמטיב (אנא דאתא) לותכון. דעל פום תרין ותלתא
28	13:2	סהדין תקום כל מלא. * מן קדים אמרת הוית
29		לכון. ותוב מקדם אנא אמר אנא לכון. איך
30		דאף תרתין זבנין דהוית לותכון אמרת לכון.

אֶרְתָּא דְלוֹת גַּלְטִיא אֶרְתָּא דְלוֹת קוֹרִנְתִּיא בְּ.

13:3 to 13:14 **RUBRIC** 1:1 to 1:2

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		וְאִף הִשָּׂא כִּד רוּחִיק אֲנָא כְּתֻבָּא כְּתֻבָּא אֲנָא לְהַלִּין
2		דְּחִטּוֹ וּלְשִׁרְכָא דְאַחֲרֵנָּא דְאֵן אֵתָּא תוּב לֹא אֲחוּסִי.
3	13:3	* מַטְל דְּבוּקִיא בְּעֵין אֲנִתּוֹן דְּמַשִּׁיחָא דְּמַמְלַל בְּנִי. הוּ
4	13:4	דְּלֹא הוּא מְזִיל בְּכוּן. אֲלֹא חִילְתָּן הוּ בְּכוּן. * אֲפֵן
5		אֲדַרְקֵף גֵּיר בְּמַחִילוּתָא. אֲלֹא זִי הוּ בְּחִילָא
6		דְּאַלְהָא. אִף חֲזָן מְחִילִין חֲזָן עָמָה. אֲלֹא חֲזָן
7	13:5	חֲזָן עָמָה בְּחִילָא דְּאַלְהָא דְּבְכוּן. * נְפִשְׁכוּן בְּקוּ. אֵן
8		בְּהַיְמִנּוּתָא קִימִין אֲנִתּוֹן נְפִשְׁכוּן אֲסוּ. אֵ
9		לֹא מַשְׁתּוּדַעִין אֲנִתּוֹן דִּישׁוּעַ מַשִּׁיחָא בְּכוּן הוּ. וְאֵן
10	13:6	לֹא מַסְלִיא אֲנִתּוֹן. * מַסְכֵּר אֲנָא דִּין דְּתַדְעִין. דְּחֲזָן
11	13:7	לֹא הוּין מַסְלִין. * בְּעָא אֲנָא דִּין מִן אֲלֹהָא. דְּלֹא
12		זְהוּא בְּכוּן מַדַּם דְּבִישׁ. אִךְ דְּבוּקִין דִּילֵן זְתוּזָא.
13		אֲלֹא דְּאַנְתּוֹן תְּהוּין סַעֲרִין טַבְתָּא. וְחֲזָן זְהוּא
14	13:8	אִךְ מַסְלִיא. * לֹא גֵיר מַשְׁכּוּזִין חֲזָן דְּנַעֲבַד. מַדַּם
15	13:9	לִיקְבַל קוּשְׁתָּא. אֲלֹא חֲלָף קוּשְׁתָּא. * חֲדִין חֲזָן דִּין
16		מֵא דְּחֲזָן כְּרִיחִין וְאַנְתּוֹן חִילְתִּינִין. הוּא דִּין וְאִף
17	13:10	מַעֲלִין חֲזָן דְּאַנְתּוֹן תְּתַנְמְרוּן. * מַטְל הֲנָא כִּד רוּחִיק
18		אֲנָא הַלִּין כְּתֻבָּא אֲנָא. דְּלֹא מֵא דְּאַתִּית קַשְׁיָאית
19		אֲסַעֲרוּ אִךְ שׁוֹלְטָא דִּיהַב לִי מְרִי. לְבַנְיָטוֹן
20	13:11	וּלֹא לְסוּזְפִּכוּן. * מַכִּיל אֲחִי. חֲדוּ וְאַתְנְמְרוּ
21		וְאַתְבִּיאוּ. וְאוּיִתָּא וְשִׁנָּא זְהוּא בְּכוּן. וְאַלְהָא
22	13:12	דְּחֻבָּא וְדַשְׁלֻמוּתָא זְהוּא עֲמַכוּן. * שְׂאֵלוּ בְּשַׁלְמָא
23	13:13	זְדִי דְּחֻד בְּזוּשְׁקָתָא קַדִּישְׁתָּא ~ * שְׂאֵלִין בְּשַׁלְמָכוּן
24	13:14	כְּלָהוֹן קַדִּישָׁא. * שַׁלְמָה דְּמִרְן יִשׁוּעַ מַשִּׁיחָא וְחֻבָּה
25		דְּאַלְהָא. וְשׁוֹתְפּוּתָא דְּרוּחָא דְּקוּדִישָׁא עִם כְּלָכוּן
26		אֲמִין. שַׁלְמָת : אֶרְתָּא : דְלוֹת : קוֹרִנְתִּיא : דְתִרְתִּין :
27	1:1	תוּב : כְּתֻבָּא : אֶרְתָּא : דְלוֹת : גַּלְטִיא : פּוֹלוֹס
28		לִיחָא. לֹא מִן בְּנִישָׁא וּלֹא בְּיַד בְּרִישָׁא. אֲלֹא בְּיַד.
29		יִשׁוּעַ מַשִּׁיחָא. וְאַלְהָא אֲבוּהִי הוּ דְּאַקִּימָה
30	1:2	מִן בֵּית מִיתָא. * וּכְלָהוֹן אֲוִיָּא דְּעַמִּי. לְעַדְהָא

GALATIANS

1:3 to 1:18

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	1:3	דאית בגלטיא * טיבותא עמכון ושלמא מן
2	1:4	אלהא אבא ומן מרן ישוע משיחא * הו דיהב
3		נפשה חלף חסהין. דנפעין מן עלמא הנא בישא.
4	1:5	איך עבינה דאלהא אבון. * דלה עיבוזא לעלם
5	1:6	עלמין אמין ~ * מתדמר אנא איכנא בעגל
6		מתהפכין אנתון מן משיחא הו דקרסון
7	1:7	בטיבותה. לאזרתא סברתא. * אידא דתא
8		איתהי. אלא אנשא הו אית דדלוזין לכון. ועבין
9	1:8	דנשחלפון סברתה דמשיחא. * אפן חזן דין א
10		מלאכא מן שמיא גסברכון לבר מן מא דסברנכון.
11	1:9	נהא זרם. * איכנא דמן לוקדם אמרת. והשא
12		תוב אמר אנא דאן אנש מסבר לכון לבר מן
13	1:10	מא דקבלתון נהא זרם. * השא גיר לבנתישא
14		הו מפסי אנא א לאלהא א לבנתישא בעא
15		אנא דאשפר. אלו גיר עדמא להשא לבנתישא
16		שפר הית. עבדא דמשיחא לא הא הית
17	1:11	* מודע אנא לכון דין אחי. דסברתא דאסתברת
18	1:12	מני. לא הית מן בר אנשא. * אף לא גיר אנא מן
19		ברנשא קבלתה וילפתה. אלא בגלינא דישוע
20	1:13	משיחא. * שמעתון גיר הופכי דמן קדים
21		דביהודיהא. דיתיראית רדף הית עדהה
22	1:14	דאלהא וזרם הית לה. * ומתיתר הית
23		ביהודיותא טב מן סגיאא בני עני דאית הו
24		בטוהמי. ויתיראית טאן הית ביולפנא דאבהי.
25	1:15	* כד עבא דין הו מן דפרשני מן כרס אמי: וקרני
26	1:16	בטיבותה: * דנגלא ברה בי דאסכריהי.
27		בעממא בר שעתה לא גלית לבסרא וכלמא.
28	1:17	* ולא אזלת לאורשלם לות. שליחא דמן קדמי.
29		אלא אזלת לארביא. והוב הפכת לדרמסוק.
30	1:18	ומן בתר תלת שנין. אזלת לאורשלם דאחזא

1:19 to 2:11

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לכאפא. וקוית לותה יומתא זמשעתער.
2	1:19	* לאזרין דין מן שליזא לא חזית אנא אן ליעקוב
3	1:20	אחוהי דמרן ~ * הלין דין דכתב אנא לכון: הא
4	1:21	קדם אלהא דלא מכרב אנא. * ומן בחר הלין.
5	1:22	אתית לאתרותא דסוריא ודקיליקיא. * ולא ידען
6	1:23	הי לי באפין עדתא דביהוד הלין דבמשיחא. * אלא
7		הדא בלחוד שמעין הו. דהו דמן קדים רדף הוא
8		לן. השא הא מסבר הימנותא. הי דמן קדם זבנא
9	1:24 - 2:1	מסווף הוא. * ומשבוזין הו בני לאלהא ~ * הו
10		דין מן בחר ארבעסרא שנין. סלקת לאורשלם
11	2:2	עם ברנבא. ודברת עמי לטטוס. * סלקת דין בגלינא.
12		וגלית להון סברתא דמכרו אנא בעממא. וחזיתה
13		לאילין דמסתברין הו דמדם איתיהון בני
14	2:3	ולחון דם סריקאית רהטת או רהט אנא. * אף
15	2:4	טטוס דעמי דארמא הוא. לא אתאנס דגזור. * מטל
16		דין אחא דגלא דעלו עלין: דנגשון חארותא דאית
17	2:5	לן בישוע משיחא איכנא דנשעבדו(נגי): * אף לא מלא
18		שעא אתרמין לשועבדהון. דשררה דסברתא זקוא
19	2:6	לותכון. * הגון דין דמסתברין דאיתיהון מדם.
20		מן דין איתיהון לא בטיל לי. אלהא גיר באפי
21		בנישא לא גסב הגון דין הלין. מדם לא אסטו
22	2:7	לי. * אלא אחרניאית. חו גיר דאתהימנת סברתא
23		דעורלותא. איך דאתהימן כאפא בגזורתא.
24	2:8	* הו גיר דחפט לכאפא בשליחותא דגזורתא. חפט
25	2:9	אף לי בשליחותא דעממא. * וכד ידען טיבותא
26		דאתיהבת לי: יעקוב וכאפא ויווזן: הגון
27		דמסתברין הו דאיתיהון עמודא. ימינא
28		דשותפותא יהבו לי ולברנבא. דחגן בעממא
29	2:10	והגון בגזורתא. * בלחוד דלמסכנא הוין עהדין חגן.
30	2:11	ואתבטל. לי דהי הדא אעבדיה. * כד אתא דין כאפא

2:12 to 3:2

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לאנטויכי באפוהי אכסתה מטל דמתקלין
2	2:12	הוּו בה * דעדלא גאהון אנשא מן לוח יעקוב
3		עם עממא אכל הוא כד אתו דין: גגד הוא
4		גפשה ופרש. מטל דדחול הוא מן הגון דמן
5	2:13	גזורתא * ואתרמיו הוּו עמה להרא אף
6		ערבא דיהודיא הכנא דאף ברנבא אתרה ישר
7	2:14	הוא למסב באפיהון ~ ~ * וכד חזית דלא
8		אלין הרינאית נשררה דאנגליין אמרת
9		לכאפא לעין כלהון. אן את דיהודיא אתה:
10		ארמאית חיא את וכל יהודאית איכנא
11	2:15	אלא את לעממא דיהודאית גזון. * אן חזון גיר
12		דמן כינן יהודיא חזון: ולא הוין מן עממא
13	2:16	חסיא: * מטל דידעין חזון דלא מזדק ברנשא מן
14		עבדא דנמוסא: אלא בהימנותא דישוע משיחא
15		אף חזון בה בישוע משיחא הימנן. דמן הימנותה
16		דמשיחא מזדק. ולא מן עבדא דנמוסא. מטל
17	2:17	דמן עבדא דנמוסא לא מזדק כל בסר. * אן דין
18		ז: בעין חזון דמזדק במשיחא: אשתכחון לן אף חזון
19		חסיא. מדין ישוע משיחא משמשנא הו דחסינא.
20	2:18	חוס. * אן גיר לאילין דסרתת תוב להין בנא אנא.
21	2:19	חזית על גפשי דעבר על פוקדנא אנא. * אנא גיר
22	2:20	בנמוסא לנמוסא מיתת דלאלהא אחא. * ועם
23		משיחא זקיף אנא ומכיל לא הוא אנא חזי אנא.
24		BLANK LINE
25		אלא חזי בי משיחא. והנא דהשא חזי אנא בסר.
26		בהימנותא הו דברה דאלהא חזי אנא. הו
27	2:21	דאחובן ויהב גפשה חלפין. * לא טלם אנא
28		טיבותה דאלהא. אן גיר ביד נמוסא הי זיקותא.
29	3:1	משיחא מנן מית. * אן חסירי רעינא גלטיא. מנו
30		חוסם בכון. דהא אן הו דמער גיר הוא קדם
31	3:2	עיניכון ישוע משיחא כד עלינ. * הוה בלחוד טנא

3:3 to 3:17

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		אנא דארע מנכון. מן עבדא דנמוסא נסבתון
2	3:3	רוחא. או מן שמעא דהימנותא. * הכנא סכלין
3		אנתון: דשריתון ברוחא והשא בכסר משלמין
4	3:4	אנתון. * הלין כלהין איקא הו סיברתון. ואשתוף
5	3:5	דין איקא. * הו הכל דיהב בכון רוחא וסער בכון
6		חילא: מן עבדא דנמוסא או מן שמעא דהימנותא.
7	3:6	* אינא דהימן אברהם לאלהא ואתחשבת לה
8	3:7	לודיקו. * דעו הכל דאילין דמן הימנותא אנון. הנון
9	3:8	אנון בנא דאברהם. * מטל גיר דקדם ידע אלהא
10		דבהימנותא הו מזדקיין עממא. קדם סבר
11		לאברהם איך דאמר כתבא קדישא. דבר גתברכון
12	3:9	כלהין עממא. * מדין מהימנא הו מתברכון
13	3:10	באברהם מהימנא. * אילין גיר דמן עבדא אנון
14		דנמוסא. תחית לוטהא אנון. כתיב גיר. דליט
15		הו כל מן דלא נעבד כל דכתיב בנמוסא הנא.
16	3:11	* דלא דין מזדק אנש בנמוסא לות אלהא. הדא
17		גילא הי. מטל דכתיב דזיקא בהימנותא נחא.
18	3:12	* נמוסא דין לא הא מן הימנותא. אלא מן
19	3:13	דנעבד אילין דכתיבן בה נחא בהין. * לן דין משיחא
20		זנון מן לוטהא דנמוסא. והו הא חלפין לוטהא.
21		כתיב גיר. דליט הו כל מן דמתלא בקיסא.
22	3:14	* דבעממא תהא בורכתה דאברהם נישוע
23		משיחא. וזנון נסב שודיא דרוחא בהימנותא ~ שלם
24	3:15	* אזוי. איך דכית בנישא אמר אנא. דדיתקא
25		ברנישא דאשתררת. אנש לא מסלא או משחלף
26	3:16	בה מדם. * לאברהם דין אתמלך מולכנא ולורעה.
27		ולא אמר לה דלורעך איך דלסניא. אלא לורעך
28	3:17	איך דלוד. הו דאיתוהי משיחא. * הדא דין אמר
29		אנא. דדיתקא דמן קדים אשתררת מן אלהא
30		במשיחא. נמוסא הו דהוא מן בטר ארבעמא
31		ותלתין עינין. לא משכו דנסליה ותטל מולכנא.

3:18 to 4:6

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	3:18	* אן דין מן גמוסא הי ירתותא. מכיל לא הות
2		מן מולכנא. לאברהם דין במולכנא הו יהב לה
3	3:19	אלהא. * מנא הכיל גמוסא. מטל מסטינותא
4		אתוסף. ערמא דנאתא זרעא הו דלה הוא
5		עודיא. ואתיהב הו גמוסא ביד מלאנא
6	3:20	נאידא דמענא. * מענא דין לא הוא דוד. אלהא
7	3:21	דין דוד הו. * גמוסא הכיל: סקובלא הו דמולכנא
8		דאלהא. זוס. אלו גיר אתיהב הוא גמוסא
9		אינא דמשכח הוא למחוי. עריראית מן גמוסא
10	3:22	הויא הות זדיקותא. * אלא זבש כתנא כל מדם
11		תחית זחיתא. דמולכנא בהימנותא דישוע
12	3:23	משיחא גתיהב לאילין דמהימנן ~ ~ * עד לא
13		דין תאתא הימנותא. גמוסא גטר הוא לן. כד
14		זבשין זבנן להימנותא דעתידא הות למתגלוי.
15	3:24	* גמוסא הכיל תראא הוא לן לות משיחא. דמן
16	3:25	הימנותא גודרק. * כד אתת דין הימנותא. לא
17	3:26	היין תחית תראא. * כלכון גיר בנא אנתון דאלהא
18	3:27	בהימנותא דישוע משיחא. * אילין גיר דבמשיחא
19		עמדתון למשיחא לבשתון. לית יהודיא ולא
20	3:28	ארמיא. * לית עבדא ולא בר זארא. לית דכרא ולא
21	3:29	נקבתא. כלכון גיר דוד אנתון בישוע משיחא. * ואן
22		דמשיחא אנתון. מכיל זרעה אנתון דאברהם
23	4:1	וירתא במולכנא. * אמר אנא דין דכמא זבנא
24		דירתא טלא. לא פריש מן עבדא. כד מרא הו דכלהון.
25	4:2	* אלא תחית אפטרופא איתוהי ורטי בתא.
26	4:3	ערמא לזבנא דסם אבוהי. * הכנא אף זבנן. כד
27		ילודא היין. תחית אסוכסוהי דעלמא משעבדין
28	4:4	היין. * כד מטא דין עולמה דזבנא. עדר אלהא
29		לברה והוא מן אנתתא. והוא תחית תחית גמוסא.
30	4:5	* דלאילין דתחית גמוסא אנון זבנן. ונקבל סימת
31	4:6	בניא. * ודאיתכון דין בנא. עדר אלהא רוחא

4:7 to 4:24

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	4:7	דברה ללכותכון. הי דקריא אבא אבון ~ * מכיל
2		לא הויהון עבדא אלא בנאי. ואן בנאי אף ירהא
3	4:8	דאלהא ביד ישוע משיחא. * הידין גיר כד לא ידעין
4		הויהון לאלהא. פלוחתון להגון דמן כינהון
5	4:9	לא הוו אלהא. * השא דין דידיעתון לאלהא:
6		ויתראית דאתידיעתון מן אלהא: תוב
7		הפכתון לכון על הגון אסטוכסא מרעא
8		ומסכנא. ומן דריש עבין אנתון למשתעבדו
9	4:10	להון. * ימא וירחא וחבנא ושניא גטרין אנתון.
10	4:11-12	* דחל אנא דלמא סריקאית לאית בכון. * הוו
11		אכותי. מטל דאף אנא אכותכון הוית ~
12		אחי בעא אנא מנכון. לא מדם אסכלתון בי.
13	4:13	* ידעין אנתון גיר דבכריהות בסרי סברתכון
14	4:14	הוית מן קדים. * ונסינא דבסרי לא שטתון
15		ולא גדתון. אלא איך דלמלאכא דאלהא
16	4:15	קבלתונגי. ואיך דלישוע משיחא. * איכו הכיל
17		טובכון. סהד אנא גיר עליכון. דאלו משכונא
18	4:16	הות עיניכון חשין הויהון ויהבין לי. * דלמא
19	4:17	בעלדבנא הוית לכון דאכרות לכון שררא. * חסמין
20		בכון לא הא לשפירתא. אלא למחבשכון הו
21	4:18	עבין. דאנתון תהוון חסמין בהון ~ * שפיר הו דין
22		דתתחסמון בשפירתא בכלובן. ולא אמתי
23	4:19	דלותכון אנא בלחוד. * בני. אילין דמן דריש מחבל
24	4:20	אנא. ערמא דגהתעיר בכון משיחא. * עבא הוית
25		דין גיר דאהא לותכון השא ואשחלף ברת קלי.
26	4:21	מטל דתמיה אנא בכון. * אמרו לי אנתון אילין
27		דעבין דגהוון תוזית גמוסא. לה לגמוסא לא
28	4:22	שמעין אנתון. * כתיב גיר דלאברהם תרין בנין
29	4:23	הוו לה. חד מן אמתא וחד מן חארתא. * אלא הו
30		דמן אמתא בכסר אתילד. הו דין דמן חארתא
31	4:24	במולכנא הוא. * הלין דין איתיהין פלאהא

4:25 to 5:11

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דחתתין דיתקוס. וזדא דמן טור סיני ילדא
2	4:25	לעבודתא. דאיתהה הגר. * הגר גיר טורא הו דסיני
3		דבארבא. ועלמא להדא אורשלים. ופלחא עבודתא
4	4:26	הי וניה. * הי. דין אורשלים עליהא זארתא הי.
5	4:27	דאיתהה אמן. * כתיב גיר. דאתבסמי עקריתא
6		הי דלא ילדא. ואתפנחי ונעי הי דלא מזחבלא.
7		מטל דסגוי בניה דשדיתא יתיר מן בניה דבעילתא.
8	4:28	* זנן דין אזוי. אך איסוק בני מולכנא זנן.
9	4:29	* ואך דהדין הו דיליד הוא בבסרא רדף הוא
10	4:30	להו דברוחא. הכנא אף השא. * אלא מנא
11		אמר כתנא. אפקיה לאמתא ולברה. מטל
12		לא גארט ברה דאמתא עם ברה דזארתא
13	4:31	~ * זנן הכיל אזוי. לא היין בני אמתא אלא
14	5:1	בני זארתא. * קומו הכיל בזארותא הי
15		דמשיחא זורין. ולא התכדגון הוב בנירא
16	5:2	דעבודתא ~ ~ * הא אנא פולוס אמר אנא
17		לכון. דאן תתגורון משיחא מדם לא מהנא
18	5:3	לכון. * מסהד אנא דין הוב לכל בר אנש דמתגור.
19	5:4	דזיב הו דכלה גמוסא געבד גמלא. * אתבטלותן לכון
20		מן משיחא אילין דבגמוסא מזדקין אנתון. ומן
21	5:5	טיבותא גפלותן. * זנן גיר ברוחא דמן הימנותא.
22	5:6	לסברא דזדיקותא מקוין זנן. * במשיחא גיר ישוע.
23		לא גזורתא מדם איתהה ולא עורלותא. אלא
24	5:7	הימנותא דמתגמרא בזובא. * שפיר רהטין
25		היתון. מנו דודכון דלשררא לא התטפיוסון.
26	5:8-9	* פיסכון לא הוא מן הו דקרסון. * זמירא קליל.
27	5:10	כלה גבילתא מזמע. * אנא הכיל אנא עליכון
28		במרן. דמדם אזרין לא מתרעין אנתון. ואינא
29		דדלח לכון. הו גסיבריהי לדינא מן דאיתוהי.
30	5:11	* אנא דין אזוי. אלו עדכיל גזורתא מכרז
31		היית. למנא מתרדף היית. דלמא אתבטל.

5:12 to 6:2

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	5:12	לה כשלה דזקיפא. * אשתוף דין אף מפסק
2	5:13	זפסקון הגון דדלזין לכון. * אנתון דין לזארותא
3		הו אתקריתון אזי.. בלזוד לא תהא
4		זארותכון לעלת בסרא. אלא בזובא הויתון
5	5:14	משתעבדין זוד לזוד. * כלה גיר זמוסא בזודא מלהא
6	5:15	מתמלא בהי דתזוב לקריבך איך זפעך. * אן
7		דין זוד לזוד מנכתין אנתון ואכלין אנתון. זוד
8	5:16	דלמא זוד מן זוד הסופון. * אמר אנא דין דברוזא
9		הויתון מהלכין. ורגתא דבסרא לא מן מתום
10	5:17	תעבדין. * בסרא גיר ראג מדם דזנא לרוזא.
11		ורוזא רגא מדם דזנא לבסרא. ותריותן סקובלא
12		אנן זוד דוד. דלא מדם דזנא אנתון תהוון עבדין.
13	5:18	* אן דין ברוזא מתברין אנתון. לא הויתון
14	5:19	תזית זמוסא. * ידיעין אנן גיר עבדוהי דבסרא.
15	5:20	דאיתיהון. זנותא. טזפותא. עזנותא. * פולזנא
16		דפתכרא. זרשותא. בעלדבנותא. זרניא. טננא.
17	5:21	זזמתא. עזניא. פלזותא. סדקא. * זוסמא. קטלא.
18		רויותא. זמרא וכל דלהלין דמין. ואילין דהלין
19		סערין. איך דמן לוקדם אמרת לכון. אף השא
20	5:22	אמר אנא: דמלכותה דאלהא לא ירתין ~ * פארא
21		דין דרוזא איתיהון. זובא. זודותא. שלמא.
22		מזרת רוזא. בסימותא. טבותא. הימנותא.
23	5:23	* מכיכותא. מסיברזותא על הלין זמוסא לא
24	5:24	סים. * אילין דין דדמשיזא אנן. בסרהון זקפו
25	5:25	עם כלהון כאבוהי ורגינתה. * זזא הכיל ברוזא
26	5:26	ולרוזא זשלם. * ולא זהא סריקי עזובזא.
27	6:1	דמקלין זוד על זוד וזוסמין זוד בזוד ~ * אזי. אן
28		אזי מזכון זתקדם בסכלותא. אנתון אילין
29		דברוזא אנתון. אתקנוהי ברוזא מכיכותא.
30	6:2	והויתון זהירין. דלמא אף אנתון התנסון. * ופענו

אָרְתָא דְלוֹת אֶפְסִיא אָרְתָא דְלוֹת גַּלְטִיא

6:3 to 6:18 RUBRIC 1:1

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		יִקְרָא דְזוֹרְדָא דְהַכְנָא מִמְלִין אַנְתּוֹן גְּמוּסָה
2	6:3	דְּמִשְׁיָזָא * אֵן (אַנְשׁ גִּיר) סַבְר דְּאִיתוּהִי מַדָּם כִּד לֹא
3	6:4	אִיתוּהִי . גְּפֵשָׁה מַטְעָא * אֵלֹא אַנְשׁ עֵבְרָה זְהוּא
4		בְּקָא . וְהִדִּין בִּיגוּהִי לְגְפֵשָׁה זְהוּא שׁוּבְהָרָה
5	6:5	יֵלֵא בְּאַחֲרָנָא * כֹּל אַנְשׁ גִּיר מוּבְלָא דְגְפֵשָׁה זְשָׁקוּל .
6	6:6	* גְּשְׁתוּתָהּ . דִּין הוּ דְשַׁמְעַ מַלְתָּא לְהוּ מִן דְּמִשְׁמַעַ
7	6:7	לְהוּ בְּכַלְהִין סַבְתָּא * לֹא תַטְעוֹן . אֵלֹהָא לֹא מַתְבּוּזָא .
8	6:8	מַדָּם דְּזִרְעַ גִּיר בְּרִנְשָׂא הוּ הוּ חֲזַד . * מִן דְּבַבְסֵר
9		זִרְעַ . מִן בְּסֵרָא חֲבַלָּא הוּ חֲזַד . וּמִן דְּבִרוּז
10	6:9	זִרְעַ . מִן רוּחָא זְהוּא דְלַעֲלֵם גְּחֲזַד . * וְכִד עֵבְדִין חֲזַן
11		דְּסַב לֹא הוּת מֵאַנָּא לֵן . זְהוּא גִיר זְבֵנָא דְגְּחֲזַד
12	6:10	וְלֹא תַמָּאן לֵן . * הֵשָׂא הַכִּיל עַד זְבֵנָא אִית לֵן .
13		זְפַלּוּז סַבְתָּא לוֹת כֹּל אַנְשׁ . יְתִירָאִית לוֹת בְּנִי
14	6:11	בִּידָא דְהִימְנוּתָא . * חֲזוּ אִילִין כְּתִיבִן כְּתַבַּת לִסוֹן
15	6:12	בְּאַדִּי . * אִילִין דְּעִבִין דְּגְשְׁתַּבְּהָרוֹן בְּבִסְרָא הַגּוֹן
16		אַלְעִין לִסוֹן דְּתַתְּזִרוֹן . דְּבַלְלוּד בּוֹקִיפָה
17	6:13	דְּמִשְׁיָזָא לֹא גְתַרְדִּפּוֹן . * אֵף לֹא גִיר הַגּוֹן הַלִּין
18		דְּזִרְין גְּטֵרִין גְּמוּסָא . אֵלֹא עִבִין דְּתַתְּזִרוֹן .
19	6:14	דְּבַבְסֵר כּוֹן דִּילִכּוֹן גְּשְׁתַּבְּהָרוֹן . * לִי דִין לֹא זְהוּא
20		לִי דְאַשְׁתַּבְּהָרִי . אֵלֹא אֵן בּוֹקִיפָה דְּמִרְן יִשׁוּעַ
21		מִשְׁיָזָא דְבָה עֲלֵמָא זְקִיף לִי . וְאַנָּא זְקִיף אַנָּא
22	6:15	לְעֵלְמָא * לֹא גִיר גְּזוֹרְתָא אִיתִיה מַדָּם וְלֹא
23	6:16	עִוְרָלוּתָא . אֵלֹא בְּרִידָא זְהוּתָא * וְאִילִין דְּלוֹתָא
24		שְׁבִילָא שְׁלַמִין . שְׁלַמָּא זְהוּא עֲלִיהוֹן וְרִחְמָא וְעַל
25	6:17	אִיסְרִיל דְּאַלְהָא * מַכִּיל לִי אַנְשׁ עֲמַלָּא לֹא זְרַמָּא
26		אַנָּא גִיר כּוֹתְמַתָּה דְּמִרְן יִשׁוּעַ מִשְׁיָזָא בְּפִגְרִי
27	6:18	שְׁקִיל אַנָּא . * טִיבּוּתָהּ דְּמִרְן יִשׁוּעַ מִשְׁיָזָא עִם
28		רוּחְסוֹן אֲזִי אִמִין שְׁלַמַּת : אָרְתָּא : דְלוֹת : גַּלְטִיא :
29		: תּוֹב : כְּתִיבִין : אָרְתָּא : דְלוֹת : אֶפְסִיא : ~ ~
30	EPHESIANS 1:1	* פּוֹלוֹס שְׁלִיחָא דִישׁוּעַ מִשְׁיָזָא בְּעִבְיָה דְּאַלְהָא

1:2 to 1:19

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לאילין דאיתיהון באפסוס קדישא ומהימנא.
2	1:2	בישוע משיחא * שלמא עמכון וטיבותא מן אלהא
3	1:3	אבון ומן מרן ישוע משיחא ~ * מברך הו אלהא
4		אבוהי דמרן ישוע משיחא הו דברכן בכל בורכן
5	1:4	דרוז בשמיא במשיחא * איכנא דקדם גבן בה מן
6		קדם תרמיתה דעלמא דנהא קדישא ודלא
7	1:5	מים קדמיהי ובחובא קדם רשמן לה * וסמן
8	1:6	לבנא בישוע משיחא איך דשפר לעבניה * דנשתבח
9		עובחא דטיבותה הו דאשפע עלין ביד חביבה.
10	1:7	* דבה את לן פורקנא ובדמה שובקנא דחטהא.
11	1:8	איך עותרא דטיבותה * הי דאתיתרת בן בכל
12	1:9	חכמא ובכל סוכל דרוח * ואודען ארזא דעבניה.
13	1:10	הו דקדם הוא סם דנסעור בה * למדברנותא
14		דמוליהון דובנא דכל מרם מן דריש גתוזדת
15	1:11	במשיחא דבשמיא ובארעא * ובה זגן אתגבין.
16		איך דקדם רשמן ועבא הו דכל סער איך תרעיתא
17	1:12	דעבניה * דנהא זגן אילין דקדמן סברן במשיחא
18	1:13	להדרא דתשבוזתה * דאף אנתון בה שמעתון
19		מלתא דקושטא דאיתיה סברתא דזייכון ובה
20		הימנתון ואתוזתמתון ברוזא דקודשא דמליכא
21	1:14	הות * הי דאיתיה רהבונא דירתותן לפורקנא
22	1:15	דאילין דזאין ולשובחא דאיקרה * מטל הנא אף
23		אנא הא מן דשמעת הימנותכון דכמרן ישוע
24	1:16	משיחא: וחובכון דלות כלהון קדישא * לא משתלא
25		אנא למודי על אפיכון ולמעדהכון בעלותי.
26	1:17	* דאלהה דמרן ישוע משיחא אבא דתשבוזתא גתל
27	1:18	לכון רוזא דחכמתא ודגלינא בידעתה * וגזהרן
28		ענא דלכותכון דתדעון מנו הו סברא דקרניה.
29		ומנא (1) הו עותרא דשובחא דירתותה בקדישא.
30	1:19	* ומנא הי יתירותא דרבותא דזיילה בן באילין.

1:20 to 2:12

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דמהימנין חזן . איך מעבדנותא דתוקפא דחילה.
2	1:20	* דעבד במשיחא ואקימה מן בית מיתא. ואותבה
3	1:21	מן ימינה בשמיא. * לעל מן כלהין ארכוס ושולטנא.
4		יחילא ומרותא. ולעל מן כל שם דמשתמה. לא
5	1:22	כלוזוד בעלמא הנא. אלא אף בדעתיד. * ושעבד כל
6		מדם תחית רגלוהי. ולה דאיתוהי לעל מן
7	1:23	כל. יהבה רשא לעדתא. * דאיתיה גושמה. ושומליא
8	2:1	דהו דכל בכל משמלא. * ואף לכון דמיתין הויתון
9	2:2	בוטסהיכון ובסכלותכון: * בהלין דמן קדים
10		הלכתון הויתון בהין. איך עלמיותה דעלמא
11		הנא. ואיך עבניה דריש שולטנא דאר ודרווא. הדא
12	2:3	דמתחפטא בבניא דלא מתטפיסנותא. * בהזון
13		עבדא דאף חזן אתהפכן בהון מן קדים ברניגתא
14		דבסרן. ועבדין הוין עבניא דבסרן ודתרעיתן.
15	2:4	ובניא הוין דרוגא מלאית איך ערכא. * אלהא דין
16		דעתיר ברומוהי. מטל חובה סניאא דאחבן.
17	2:5	* כד מיתין הוין בוטסהין אחזין עם משיחא.
18	2:6	ובטיבותה פרקן. * ואקימן עמה. ואותבן עמה
19	2:7	בשמיא בישוע משיחא. * דנחוא לעלמא דאתין. רבותא
20		דעותרא דטיבותה. ובסימותה דהות עלין
21	2:8	בישוע משיחא. * בטיבותה הו גיר אתפרקן
22		בהימנותא. והדא לא הות מנכון אלא מוהבתא
23	2:9-10	וי דאלהא. * לא מן עבדא דלא אנש גשתבהר. * ברידא
24		חזן גיר דילה. דאתברין בישוע משיחא לעבדא טנא
25	2:11	הזון דמן קדים טיב אלהא דבהון נהלך. * מטל
26		הדא הויתון עהדין. דאנתון עממא מן קדים
27		דבסר הויתון. ומתקרין הויתון עורלותא. מן
28		הי דמתקריא גזורתא. ואיתיה עבד אידיא
29	2:12	בבסרא. * ואיתיכון הויתון בהו זבנא דלא משיחא
30		ונוכריין הויתון מן דוברא דאיסריל. ואכסניא
31		הויתון לדיתקא דמולכנא. ודלא סבר הויתון ודלא

2:13 to 3:9

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	2:13	אלה בעלמא * השא דין בישוע משיחא. אנתון דמן
2		קדים רחיקין הויתון. קריבא הויתון. בדמה
3	2:14	דמשיחא. * הוי גיר שינן. הו דעבד תרתיהן ודא.
4	2:15	וישא סינא דקאם הא במצעתא. * ובעלדבבותא
5		בבסרה. ונמוסא דפוקדא בפוקדוהי בטל.
6		דלתריהון זברא בקגומה לחד ברנשא וחדתא.
7	2:16	ועבד שינא. * ורעי לתריהון בוזד פנר עם אלהא.
8	2:17	בזקיפה קטל בעלדבבותא. * ואתא סבר שלמא
9	2:18	לכון לרוזיקא ולקריבא. * מטל דנה הו הוא לן
10	2:19	קורבא לתרין בוזדא רוז לות אבא ~ * מכיל
11		לא הויתון. אכסניא ולא הותנא. אלא בני
12	2:20	מדינתא דקדישא. ובני ביתה דאלהא. * ואתבנייהון
13		על שתאסתא דשליחא ודנביא. והו הא ריש
14	2:21	קרנא דבנינא ישוע משיחא. * ובה מתרכב כלה
15	2:22	בנינא. ורנא להיכלא קדישא במריא. * כד אף
16		אנתון נה מתבנין אנתון. למעמרא דאלהא ברוז
17	3:1	~ ~ * מטל הנא אנא פולוס. אסירא אנא דישוע
18	3:2	משיחא על אפיכון עממא. * אן שמעוהון מדברנותא
19	3:3	דטיבותה דאלהא דאניהבת לי בטון. * דבגלינא
20		אתידע לי ארזא. איננא דכתבת לכון
21	3:4	בזעוריהא. * איך מא דמשכחין אנתון כד קרין
22	3:5	אנתון למסתכלו. ידעתי דנארה דמשיחא. * הו
23		יברא אחרנא לא אתידע לבנינשא. איך דהשא
24	3:6	אה:לי לשליחוהי קדישא ולנביהי ברוז. * דנהון.
25		עממא בני ירתוה ושותפא דפגרה. ודמולכנא
26	3:7	דאניהב בה ביד אנגליין. * הו דאנא הוית
27		משמשה. איך מוהבתא דטיבותה דאלהא.
28	3:8	דאניהבת לי מן מעבדותא דחילה. * לי דזעורא
29		אנא דכלהון קדישא. אתיהבת טיבותא דא.
30		דאסבר בעממא עותרה דמשיחא הו דלא מתעקב.
31	3:9	* ואתר לכל אנש. אינא הי מדברנותא דארזא.

3:10 to 4:9

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	3:10	הו דכסא הוא מן עלמא באלהא דכל ברא * דביד
2		עדתא תהידע חכמתה דאלהא מלית פורשנא.
3	3:11	לארכוס ולשולטנא דבשמיא * הי דעתד הוא מן
4	3:12	עלמא ועבדה בישוע משיחא מרן. * הו דבה אית לן
5	3:13	פרהסיא וקריבותא בתוכלנא דהימנותה. * מטל
6		הנא שאל אנא דלא תמאן לי באולעני דעל
7	3:14	אפיכון. דהנא הי תשובותכון. * וכאך אנא בורכי
8	3:15	לות אבוהי דמרן ישוע משיחא: * הו דמנה משתמהא
9	3:16	כל אבהותא דבשמיא ובארעא. * דנתל לכון איך
10		עותרא דתשובותה. דבוזילא תשתרון ברוזה.
11	3:17	דבברנשכון דלגו. * נעמר משיחא בהימנותא ובלכותכון
12		בחובא. כד נהא עריר עקרכון ושתאסתכון.
13	3:18	* דתשכחון למדרכו עם כלהון קדישא. מנו רומא
14	3:19	ועומקא ואורכא ופתיא. * ותדעון רבותא דידעתא
15		דחובה דמשיחא. ותתמלון בכלה מוליא
16	3:20	דאלהא. * להו דין דמנא בזילא יתיר מן כל למעבד
17		לן: ויתיר מן מא דשאלין חנן ורנין חנן: איך
18	3:21	חילה דמסתער בן. * לה תשובותא בעדתה
19		בישוע משיחא בכלהון דרא דעלמי עלמין אמין ~
20	4:1	* בעא אנא הכיל מנכון אנא אסירא במרן. דתהלכון
21	4:2	איכנא דיאא לקרינא דאתקריתון. * בכלה מכיכות
22		רענא. ועינותא ועגירות רוזא. והיותון מסיברין
23	4:3	זוד לזוד. בחובא. * והיותון חפיטין למטר איותא
24	4:4	דרוזא בחזקא דשלמא. * דתהון בזוד פגרא ובזודא
25		רוזא. איך מא דאתקריתון בזוד סברא דקרינכון
26	4:5	* זוד הו גיר מריא. וזודא הימנותא. וזודא
27	4:6	מעמודיתא. * וזוד אלהא אבא דכל. ועל כל וביד
28	4:7	כל ובכלן. * לזוד זוד מנן דין אתיהבת טיבותא.
29	4:8	איך משוחתא. דמוהבתה דמשיחא. * מטל הנא
30		אמיר. דסלק למרומא ושבא עביתא. ויהב ס
31	4:9	מוהבתא לבנינשא. * דסלק דין מנא הי. אלא אן

4:10 to 4:27

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	4:10	דאף גזזת לוקדם לתזזתיתה דארעא. * הו דגזזת.
2		הויו הו דאף סלק לעל מן כלהון שמיא דגשלים כל.
3	4:11	* והו יהב אית דשליחא. ואית דגביא. ואית דמסכרנא.
4	4:12	ואית דרעותא. ואית דמלפנא. * לגמרא דקדישא.
5	4:13	עבדא דתשמשתא. לבנינא דפגרא דמשיחא. * ערמא
6		דכלן גהא זוד מדם. בהימנזתא ובידעתא דברה
7		דאלהא. וזוד גברא גמירא. במשוחתא דקומתא
8	4:14	דשומליה דמשיחא. * ולא גהא ילודא דמזרעועין
9		ומשתנין לכל רוז. דיולפנא גכילא דבנינשא.
10	4:15	הגון דבזרעותהון מצטנעין דגטעון. * אלא הוין
11		ערירין בזוזבן. דכול דכל מדם דיכן גרנא במשיחא.
12	4:16	דהויו רשא. * ומנה כלה פגרא מתרכב ומתקטר
13		בכל שרין. איך מוהבתא דמתיהבא
14		:משוחתא לכל הדם. לתרכבתא דיכה דפגרא.
15	4:17	דבזוזבא גשתלם בנינה. * הדא דיין אמר אנא
16		ומסהד אנא במריא. דמן השא לא תהוון ב
17		מהלכין איך שרכא דעממא. דמהלכין בסריקות.
18	4:18	רעינהון. * וחשוכין במדעיהון. ועוכריין אנון מן
19		חיהי דאלהא. מטל דלית בהון ידעתא ומטל
20	4:19	עוירות לבהון. * הגון דפסקו סברהון. ואשלמו
21		גפעוהון לפוזזותא. ולפולוזנא דכלה טנפותא
22	4:20	ביענותהון. * אנתון דיין לא הוא הכנא ילפתוניהי.
23	4:21	למשיחא. * אן שריראית שמענתוניהי ובה ילפתון:
24	4:22	איך מא דאיתוהי קושחא בישוע. * אלא דתניזון
25		מזכון הופכיכון קדמא. לברנשא הו עתיקא
26	4:23	דמתזחבל ברגינתא דטועיי. * ותתזודתון ברזוזא
27	4:24	דמדעיכון. * ותלכשון לברנשא זודתא הו דבאלהא
28	4:25	אתברי. בזדיקותא ובחיסיותא דקושחא. * מטל
29		הנא אניזו מזכון כדבותא. ומללו קושחא
30	4:26	אנש עם קריבה. הדמא זונן גיר זוד דוד. * רגזו ולא
31	4:27	תזוזון. ושמשא על רוזוכון לא גערב. * ולא תתלון

4:28 to 5:12

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	4:28	אתרא לאכל קרנא * ואינא דגנב הוא מכיל
2		לא גנב. אלא גלאא באידוהי ונפלוז
3	4:29	טבתא. דנהא לה למתל למן דסניק ~ ~ * כל
4		מלא סניא מן פומכון לא תפוק. אלא אידא
5		דשפירא וזשזא לכנינא. דתתל טיבותא לאילין
6	4:30	דשמעין. * ולא תהוון מעיקין לרוחא קדישתא קדישא דאלהא.
7	4:31	דאתזתמתון בה ליומא דפורקנא. * כלה
8		מרירותא וחמתא ורוגזא ורובא וגורפא.
9	4:32	נשתקלן מנכון. עם כלה בישותא. * והיתון
10		בסימין זוד לות זוד ומרוזמנין. והיתון
11		שבקין זוד לזוד. איכנא דאלהא במשיחא שבק
12	5:1	לן. * היתון הכיל מתדמין באלהא אך בניא
13	5:2	חביבא. * והלכו בחובא. אך דאף משיחא אובן
14		ואשלם נפשה על אפין. קורבנא ודבוזא לאלהא
15	5:3	לריחא בסימא. * זניותא דין וכלה טנפותא
16		ועלובותא. אף לא משתמהו תשתמה בינתכון
17	5:4	אך דינא לקדישא. * ולא צווינא. ולא מלא
18		דשטיחא או דבוזא או דשעא. הלן דלא מתבעין.
19	5:5	אלא זלף הלן תודיתא. ~ * הדא דין היתון
20		ידעין. דכל אנש דאיתוהי זניא או טנפא: או עלובא
21		דאיתוהי פלוז פתכרא. לית לה ירתותא
22	5:6	במלכותה דמשיחא ודאלהא. * דלמא אנש נטעיכון
23		במלא סריקתא. מטל הלן הו גיר אתא רוגזה
24	5:7	דאלהא על בניא דלא מתטפיסזותא. * לא הכיל
25	5:8	תהוון להון שותפא. * איתכון היתון גיר מן
26		לוקדם וזשוכא. השא דין זוהרא אנתון במרן.
27	5:9	אך בני זוהרא הכיל הכנא הלכו. * פארוהי גיר
28		דזוהרא בכלה אנון טבותא וזדיקותא וקושתא.
29	5:10-11	* והיתון פרשין מנא שפיר קדם מרן. * ולא היתון
30		משותפין לות עבדא דזשוכא דפארא לית בהון
31	5:12	אלא היתון מכונין להון. * מדם גיר דבטושיי

5:13 to 5:32

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	5:13	עבדין. גדיד הו אף לממלכותה. * כל מדם גיר
2		מתסון מן גוהרא ומתגלא. וכל מדם דגלא
3	5:14	גוהרא הו. * מטל הגא אמיר. דאתתעיר דמכא
4	5:15	וקום מן בית מיתא ונגהר לך משיחא. * וזו הכיל
5		איכנא התלסון זהיאית. לא איך סכלא. אלא
6	5:16	איך וזכימא. * דזכנן קארסהון. מטל דיומחא
7	5:17	נישא אנן. * מטל הגא לא תהון זסירי רעינא.
8	5:18	אלא אסתכלו מנו עבינה דאלהא. * ולא הויתון
9		רוין בזמרא דבה אית אסופחא. אלא אתמלו
10	5:19	ברוחא. * ומללו עם גפסכון במזמרא ובתשבוחתא
11		ובזמירתא דרוחא הויתון זמרין נלכותסון
12	5:20	למריא. * והויתון מודין בכלובן על אפי כל אנש.
13	5:21	בשמה דמרן ישוע משיחא לאלהא אבא. * והויתון
14	5:22	משתעבדין חד לחד בחובה דמשיחא ~ * נשא
15	5:23	הויתון משתעבדן לבעליכין איך דלמרן. * מטל
16		דגברא רשה הו דאנתתא. איכנא דאף משיחא
17	5:24	רשא הו דעדתא. והו מוזינא דפגרא. * אלא
18		איכנא דעדתא משתעבדא למשיחא. הכנא אף
19	5:25	נשא לבעליהין בכל מדם ~ * גברא אחבו נשיכון.
20		איך דאף משיחא אחבו לעדתה. ונפשה אשלם
21	5:26	על אפיה. * דנקדשיה ונדכיה בסוזיא דמיא ובמלתא.
22	5:27	* ונקימיה עדתא לנפשה כד משבחא. ולית בה
23		וילשא ולא קמטא. ולא מדם דלהלין דמא. אלא
24	5:28	תהוא קדישא דלא מום. * הכנא ולא לגברא
25		דזכבון נשיהון איך דלפגריהון. מן דלאנתתה
26	5:29	גיר מחב נפשה הו מחב. * לא גיר אנש ממתום
27		סנא פגרה. אלא מהרסא לה ויעף דילה. איכנא
28	5:30	דאף משיחא דעדתה. * מטל דהדמא זנן דפגרה.
29	5:31	ומן בסרה זנן ומן גרמוהי. * מטל הגא נשבוך.
30		גברא לאבוהי ולאמה ונקף לאנתתה. ונהון
31	5:32	תריהון חד בסר. * הגא ארוא רב הו אנא דין

5:33 to 6:16

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	5:33	אמר אנא על משיחא ועל עדתה. * ברם אף
2		אנתון כל זוד זוד מזכון. הכנא גרום אנהתה
3		איך דלנפשה. אנתה דין תהא דחלא מן
4	6:1	בעלה. * בנא אשתמעו לאכהיכון במרן. הדא
5	6:2	גיר כאנא. * והנו פוקדנא קדמא דמליך. יקר
6	6:3	לאכור ולאמר. * דנהוא לך דשפיר ונארסון
7	6:4	זיך על ארעא. * אנהא לא תרגזון בניכון. אלא
8	6:5	רבו אנון במרדותא ובזילפנא דמרן. * עבדא
9		אשתמעו למריכון דבבסר. בדחלתא וברתתא.
10	6:6	ובפשיטות לבא איך דלמשיחא. * לא במחזא
11		עינא איך הו דלכנישא שפרין אנתון. אלא
12		איך עבדא דמשיחא דעבדין עבנא דאלהא.
13	6:7	* ושמשו אנון מן כלה נפשכון בחובא. איך
14	6:8	דלמרן ולא איך דלכח אנשא. * כד ידעין אנתון דהו
15		מדם דעבד אנש דשפיר. הו הו מתפרע מן מרן.
16	6:9	אן עבדא הו ואן בר חארא. * אף אנתון מריא.
17		הכנא הויהון עבדין לעבדיכון. הויהון שבקיין
18		להון סכלותא. מטל דידעין אנתון דאף מרסון
19		דילכון איתהי בשמא. ומסכ באפא לית לותה
20	6:10	~ ~ * מכיל אזי. אתחילו במרן ובתקפא
21	6:11	דחילה. * ולבשו כלה זינא דאלהא. אינא דתשכחון
22	6:12	מקם לוקבל גנעתה דאכל קרשא. * מטל
23		דתכתושכון לא הוא עם בסרא ודמא אלא עם
24		ארכוס ועם שליטנא. ועם אזידי עלמא דהנא
25	6:13	חשוכא. ועם רווחא בישתא דתחית שמיא. * מטל
26		הנא לבשו כלה זינא דאלהא. דתשכחון תארעון
27		בישא. וכד מעתדין אנתון בכל מדם תקומון
28	6:14	* קומו הכיל וחזקו חזיכון בקושתא. ולבשו
29	6:15	שרינא דזדיקותא. * וסאנו ברגליכון טויבה
30	6:16	דאנגליין דשלמא. * ועם הלין. סבו לכון סכרא
31		דהימנותא. דבה תתמשון חילא למדעכו

אגרתא דלות פיליפסיא אגרתא דלות אפסיא

6:17 to 6:24 RUBRIC 1:1 to 1:9

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	6:17	כלהון גארוהי יקדא דבישא * וסימו סגורתא
2		דפורקנא ואזודו סינא דרוחא דאיתוהי מלתא
3	6:18	דאלהא * ובכל עלון ובכל בעון עלון בכלובן ברוח.
4		ובה בשלותא היתון שהרין בכל עדן כד מצלין
5		אנתון אמינאית ומתכשפין על אפי כלהון
6	6:19	קדישא * אף עלי דהתיב לי מלתא במפתוז
7	6:20	פומי דעין בגלא אכרו ארוא דסגרתא * הו דאנא
8		איגדה בשעלתא דבפרהסיא אמללויהי איך
9	6:21	דולא לי לממלכותה * דתדעון דין אף אנתון מדם
10		דלותי ומדם דסער אנא הא מודע לכון טו
11		טוכיקוס אחא זביבא ומשמענא מהימנא במרן.
12	6:22	* דלה שדרת לותכון עליה על הדא דתדעון מא
13	6:23	דלותי ונביא לבותכון ~ * שלמא עם אחין וחובא
14		עם הימנותא מן אלהא אבא ומן מרן ישוע
15	6:24	משיחא * טיבותא עם כלהון אילין דמוזבין למרן
16		ישוע משיחא דלא חבל אמין שלמת : אגרתא : דלות :
17		: אפסיא : תוב : כתבינן : אגרתא : דלות :
18	PHILIPPIANS 1:1	: פיליפסיא : * פולוס וטימתאוס עבדא דישוע
19		משיחא לכלהון קדישא דבישוע משיחא דאית
20	1:2	בפיליפוס עם קשישא ומשמענא * טיבותא עמכון
21		ושלמא מן אלהא אבון ומן מרן ישוע משיחא.
22	1:3-4	* מודא אנא לאלהי על עוהדנכון אמינא * דבכל
23	1:5	בעותי דעל אפיוכון וכד זדא אנא מתכשף אנא * על
24		שותפותכון דבאנגליון מן יומא קדמא ועדמא
25	1:6	להשא * מטל דתכיל אנא על הדא דהו מן דשרי
26		בכון עבדא טבא הו גשלם עדמא ליומה דמרן
27	1:7	ישוע משיחא * הכנא גיר זרק לי למתרעיו על כלכון
28		מטל דבנכי סימין אנתון ובמפק ברוזי
29		דעל שררה דאנגליון דשותפי אנתון בטיבותא.
30	1:8	* סהד הו לי גיר אלהא דאיכנא מזב אנא לכון
31	1:9	ברוזמהי דישוע משיחא * והדא משלא אנא

1:10 to 1:26

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דחוב זסגא ונתיתר חובכון. בידעתא ובכל
2	1:10	סוכל דרוז. * דתהון פרשין אילין דעהגן.
3	1:11	ותהון דכין דלא תוקלא ביזמה דמשיחא. * ומלין
4		פארא דזיקותא דבישוע משיחא. לשוכחא
5	1:12	ולאיקרא דאלהא ~ * עבא אנא דין דהדעון
6		אזי. דסוערני דילי יתראית אתא לקדמוהי.
7	1:13	באנגליון. * הכנא דאף אסורי. אתגליו במשיחא
8	1:14	בפרטורין כלה. ולשרכא דכל אנש. * וסוגאא
9		דאחא דבמרן אתחכלו על אסורי. ואשיחו
10		יראית דלא דחלא לממכלו מלתא דאלהא.
11	1:15	* ואנש אנש מן חסמא וחרינא. אנש אנש דין.
12	1:16	בנביא טבא ובחובא למשיחא מברזין. * מטל
13	1:17	דידעון דלמפק ברוחא דאנגליון סים אנא. * הגון
14		דין דבחרינא למשיחא מברזין. לא הא דכנאית.
15		אלא דסברין דמוספין אנלנא לאסורי.
16	1:18	* ובהא חזית וחדא אנא דנכל פרוס. אן בעלהא
17	1:19	ואן בקושהא משיחא גתכרו. * ידע אנא גיר
18		דהלין לוחיא משתכון לי. בבעותכון ב
19	1:20	ובמוהבתא דרוחא דישוע משיחא. * אינא
20		דמסבר אנא ומסכא אנא. דנמדס לא אנהת.
21		אלא בזליות אפא אף דבכלובן. אף השא
22		גתורב משיחא בפרני. אן בוחיא ואן נמותא.
23	1:21	* חיי גיר דילי משיחא הו. ואן אמות יתרגא הו
24	1:22	לי. * אן דין אף בהלין חיא דבסרא פארא אית לי
25	1:23	בעבדי. לא ידע אנא מנא אנא לי. * אלנן לי. גיר
26		תרתיהן. למפטר רגיא אנא דעם משיחא
27	1:24	אהא. והא טב פקחא הות לי. * אלא אף
28	1:25	דאקא בפרני. אלנא לי עטותא מטלתכון. * והא
29		תכילאית ידע אנא. דפאש אנא ומקוא אנא.
30	1:26	לחודותא דילכון ולהרביהא דהימנותכון. * דכד
31		אהא טוב לותכון. גתיתר בי שובהרכון דבישוע

1:27 to 2:12

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	1:27	משיחא. בלחוד. * איכנא דיאא לסברתה דמשיחא.
2		הויהון מתדברין. דאן אתא אחזיכון. ואן פריק
3		אנא אשמע עליכון. דקימין אנתון בודא רוז
4		ובודא גפע. ומתנצחין אנתון אכוד בהימנותא
5	1:28	דאונגליון. * ובמדם לא מתהויעין אנהון מן הגון
6		דקימין לקובלן: לתחזיתא דאכדנהון וליהא
7	1:29	דילכון. * והדא מן אלהא הו אתיהבת לכון. דלא
8		בלחוד מהימנו תהימנון בה במשיחא. אלא אף
9	1:30	דעל אפיה תחשון. * ותסיכרון אנונא איך הו
10	2:1	דחזיתון בני. והשא שמעיתון עלי ~ ~ * אן
11		אית לכון הכיל בויא במשיחא: ואן ממלא
12		בלבא בחובא: ואן שותפותא דרוחא: ואן רוזפא
13	2:2	ורחמא. * שלמו חדותי. דוד רעינא נהא לכון ווד
14	2:3	חובא. וודא גפע וודא תרעינא. * ומדם בוזרינא
15		או בתשבוחתא סריקתא לא תעבדון. אלא
16		במכיכות רעינא. כל אנש לחברה איך דמיתר
17	2:4	מנה גחשוב. * ולא אנש דנפשה גאסף. אלא כל
18	2:5	אנש אף דחברה. * והדא אתרעו בנפעלכון.
19	2:6	הי דאף ישוע משיחא. * הו דכד איהוי בדמותא
20		דאלהא. לא הא חסופיא חשבה להדא דאיהוי
21	2:7	פוזמא דאלהא. * אלא נפשה סרק ודמותא
22		דעבדא גסב. והא בדמותא דבנישא. ובאסב
23	2:8	ובאסכמא אשתכוז איך ברנשא. * ומכר
24		נפשה ואשתמע עדמא למותא. מותא דין
25	2:9	דזקיפא. * מטל הגא אף אלהא אסני רמרמה.
26		ויהב לה שמא דמיתר מן כל שמהין. ב
27	2:10	* דבשמה דישוע כל ברוך תכוף. דבשמיא
28	2:11	ובארעא ודלתחת מן ארעא. * וכל לשון גודא
29		דמריא הו ישוע משיחא. לשובחא דאלהא
30	2:12	אבוהי ~ * מכיל חביבי. איכנא דבכלובן
31		אשתמעיתון. לא כד קריב אנא לכון בלחוד.

2:13 to 2:29

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		אלא השא דרוזיק אנא מנכון יתיראית
2		בדוזהא וברתיתא פלוזוז פולוזנא דוזייכון.
3	2:13	* אלהא הז גיר מוזפט בכון אף למעבא אף
4	2:14	למסער הז מדם דענבין אנתון. * כל מדם הויתון
5	2:15	עבדין. דלא רטנא ודלא פולנ. * דתהון
6		תמימא ודלא מוס. איך בניא דניא דאלהא דעמרין
7		בדרא עסקא ומעקמא ואתוזו בינתהון
8	2:16	איך גהירא בעלמא. * דאיתכון להון בדוכת וזיא.
9		לעובהרי דילי בימה דמשיחא. דלא הוא איקא
10	2:17	רהסת ולא סריקאית עמלת. * אלא אפן מתנקא
11		אנא על דבוזתא ותשמשתא דהימנותכון. וזיא
12	2:18	אנא ורוז אנא עם כלכון. * הכנא ואף אנתון
13	2:19	וזו ורוז עמי. * מסבר אנא דין במרן ישוע.
14		דאשדר לותכון לטימתאוס בעגל. דאף לי גהוא לי
15	2:20	גיזא כד אלה מטלתכון. * לית לי גיר אזרין הרנא
16	2:21	דאך גפשי הו. דאכיפאית ינף דילכון. * כללהון
17	2:22	גיר דנפשהון הז בעין ולא דישוע משיחא. * בוקיה
18		דין דהנא ידעין אנהון. דאך ברא עם אבוהי.
19	2:23	הכנא פלח עמי בסברתא. * להנא מסבר אנא
20		דאשדר לותכון בעגל מא דוזית מא דלותי.
21	2:24	* ותכיל אנא על מרי. דאף אנא בעגל אחא אנא
22	2:25	לותכון. * השא דין אלעתי עבותא. דאשדר
23		לותכון לאפפרודיטוס אחא. דאיתוהי מעדרנא
24		ופלוזא דעמי. דילכון דין שליזא ומשמשנא
25	2:26	דחשוחתי. * מטל דסוא הוא למחזא לכלכון. ומעק
26	2:27	הוא דידע דשמעתון דאתכרה. * אף אתכרה
27		גיר עדמא למותא. אלא אלהא רחום עלוהי.
28		לא הוא דין עלוהי בלוזד. אלא אף עלי דלא
29	2:28	תהוא לי עקא על עקא. * חפיטאית הכיל שדרתה
30		לותכון. דכד תוזוזניהי תוב תוזודין. ולי קליל
31	2:29	גהוא גפאשא. * קבלוהי הכיל במריא בכל וזיא

2:30 to 3:15

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	2:30	ולאילין דהכנא אנון. באיקרא אוודו אנון. * מטל
2		עבדא גיר דמשיזא ערמא למותא מטי. ובסר על
3		נפשה. דנמלא מדם דנצרתון היתון בתשמשתא
4	3:1	דלותי ~ * מכיל אחי וודו במרן. הגין כד הגין דא כתוב
5	3:2	לכון לא מאנא לי. מטל דלכון מזהרן. * אזדהרו מן
6		כלנא. אזדהרו מן פעלא בישא. אזדהרו מן פסק
7	3:3	בסרא. * גזרתא גיר וזנן איתין. אילין דפלוזין וזנן
8		לא להא ברוזא. ומשתבהרין וזנן בישוע משיזא.
9	3:4	ולא תכילין וזנן על בסרא. * כד לי אית הוא לי תוכלנא
10		אף על בסרא. אן גיר אנש סבר דתוכלנה בבסרא
11	3:5	הי יתיר מנה אנא. * גזרא בר תמניא ימין. מן
12		טוהמא דאסריל. מן עבטא דבנימין עבריא בר
13	3:6	עבריא. בנמוסא פרישיא. * בטנא רדופא דעדתא.
14	3:7	ובזיקותא דנמוסא דלא רשין הוית. * אלא הלין
15		דיתרנא הי לי. וזסרנא וזשבת אנן מטל משיזא.
16	3:8	* אף וזשב אנא להין כלהין וזסרנא. מטל רבותא
17		דידעתה דישוע משיזא מרי. הו דמטלתה כל
18		מדם וזסרת. ואיך זבלא וזשבת דלמשיזא אתר.
19	3:9	* ואשתכח בה. כד לית לי זדיקותא דנפשי הי דמן
20		נמוסא. אלא הי דמן הימנותא דמשיזא.
21	3:10	דאיתיה זדיקותא דמן אלהא. * דבה אשתודע
22		לישוע ולזילא דקימתה. ואשתותף בוזשהי ואתדמא
23	3:11	במותה. * דלמא אשכח אמטא לקימתא דמן בית
24	3:12	מיהא. * לא הוא מן כדו נסבת או מן כדו אתגמרת.
25		אלא רהט אנא. דלמא אדרך למדם דמטלתה
26	3:13	אדרכני ישוע משיזא ~ ~ * אחי. אנא על נפשי
27		לא רנא אנא דאדרכת. וזדא דין ידע אנא דדבסתר
28	3:14	טעא אנא ולקדמי משתושט אנא. * ורהט אנא לוקבל.
29		נישא. דאסב זכותא דקרינא דלעל דאלהא בישוע
30	3:15	משיזא. * אילין דגמירין הכיל הלין גתרעון. ואן
31		

3:16 to 4:10

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		מדם אחרניאית מתרעין אנתון. אף הדא אלהא גנלא
2	3:16	לכון. * ברם להדא דמטין. בוזד עבילא גשלים ובוזדא
3	3:17	אויזתא. * אתדמו בי אחי. והויתון מתבקין
4		באילין דהכנא מהלכין אך דמותא דבן חזין
5	3:18	אנהון. * אית גיר סגיאא דאחרניאית מהלכין.
6		הגון דזבנין סגיאן אמרת לכון עליהון. השא דין
7		כד בכא אנא אמר אנא. הגון דבעלדבנא אנון
8	3:19	דזקיפה דמשיחא. * הגון דזורתהון אנדנא הי.
9		הגון דאלההון כרסהון ותעלבוזתהון בהת
10	3:20	בהתתהון. הלין הגון דתרעיתהון בארעא הי. * דיבן
11		דין פולחזון בשמיא הו. ומן תמן מסכין חזון
12	3:21	למחיזון (א) למרן ישוע משיחא. * דהו גזחלף פגרא
13		דמוככן. דנהוא בדמותא דפגרא דשובחה.
14	4:1	אך חזילה רבא הו דבה כל אשתעבד לה ~ * מכיל
15		אחי חביבא ורחימא. חדותי וכלילי. הכנא קומו
16	4:2	במרן חביבי.. * מן אוהדיא בעא אנא ומן סוגטיכא.
17	4:3	דוזד רעינא גהוא להין במרן. * אף מנך בעא אנא
18		בר חזני שרירא. דתהוא מעדר להין. דהגון לא
19		עמי באוגליון עם קלימיס ועם שרכא דמעדרני.
20	4:4	הגון דשמהיהון כתיבין בכתבא דחיא. * חזו במרן
21	4:5	בכלובן. ותוב אמר אנא חזו. * ומכיטוחסון
22	4:6	תתידע לות כל אנש. מרן קריב הו. * דמדם
23		לא תאשפון. אלא בכל זבן בעלותא ובבעותא
24	4:7	ובתודיתא. שאלתכון גתידען קדם אלהא. * ושלמה
25		דאלהא הו דרב מן כל מדע. גנטר ללבוזתכון
26	4:8	ומדעיון בישוע משיחא ~ * מכיל אחי. אילין
27		דשרירן ואילין דנכפון. ואילין דכאנן ואילין דדכין.
28		ואילין דרחימן ואילין דשביחון. ואילין עבדא
29	4:9	דשובחא ודקולסא הלין אתרעו. * הלין דינפנתון
30		וקבלתון ושמעתון וחזיתון בי. הלין סעורו.
31	4:10	ואלהא דשלמא גהוא עמכון. * רורבאית דין חזית

אגרתא דלות קולסיא אגרתא דלות פיליפסיא

4:11 to 4:23 RUBRIC 1:1 to 1:4

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		במרן: דאקפתון למאצף דילי איכנא דאף יעפיין.
2	4:11	הויתון. אלא לא ספיקין הויתון. * לא הוא דין מטל.
3		דחסר לי אמר אנא. אנא גיר ילפת. דנהוא ספק לי
4	4:12	הו מדם דאית לי. * ידע אנא דאתמכר. ידע אנא
5		הו ואף דאתיתר. בכל ובכל מדם מדרש אנא. אף
6		בסבעא אף בספנא. במשרתוהא ובחסינותא.
7	4:13	דכל מדם מצא אנא חילא. במשיחא דמחיל לי.
8	4:14-15	* ברם עפיר עבודתון דאשתותפתון לאלסני. * ידעין אנתון
9		דין אף אנתון פיליפסיא. דבשורא דסברתא טו
10		נפקת מן מקדוניה. אף לא ודא מן עדהא
11		אשתותף לי בזושבן מסבא ומתלא. אלא אנתון
12	4:16	בלחוד. * דאף לתסלוניקא ודא זבן ותרתיין. חשוחתי
13	4:17	עדרתון לי. * לו דמוהבתא בעא אנא. אלא בעא אנא
14	4:18	דפארא נסגון לכון. * כל מדם קבלת. ויתיר לי ומלא
15		אנא. ונסבת כל דעדרתון לי ביד אפפרודיטס. ריחא
16	4:19	בסימא ודבוחא מקבלא דשפר לאלהא. * ואלהי
17		נמלא כלה סניקותכון אך עותרה. בשובוחא
18	4:20	דישוע משיחא. * לאלהא דין אבון. שובוחא ואיקרא
19	4:21	לעלם. עלמין אמין ~ * שאלו בשלמא דכלהון קדישא
20	4:22	דבישוע משיחא. שאלין בשלמכון אחא דעמי. * שאלין
21		בשלמכון כלהון קדישא. יתיראית הלין דמן ביתה
22	4:23	דקסר. * טיבותה דמרן ישוע משיחא עם כלכון אמין
23		: שלמת : אגרתא : דלות : פיליפסיא : תוב : כתבינן :
24	COLOSSIANS 1:1	: אגרתא : דלות : קולסיא : * פולוס שליחא דישוע
25	1:2	משיחא בלבינה דאלהא. וטימתאוס אחא. * לאילין
26		דאית בקולסוס. אחא קדישא ומהימנא בישוע
27		משיחא. שלמא עמכון וטיבותא מן אלהא אבון.
28	1:3	* מודין חזן לאלהא אבוהי דמרן ישוע משיחא
29	1:4	בכלכון. ומצלין חזן עליכון. * הא מן דשמען הימנותכון
30		דבישוע משיחא. וחובכון דלות כלהון קדישא.

1:5 to 1:22

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	1:5	* מטל סברא הו דנטיר לכון בשמיא. הו דמן קדים
2	1:6	שמעתון במלתא דקושתא דסברתא. * הי דאתכרות
3		לכון איך דאף לכלה עלמא. ורביא ויהבא
4		פארא. איכנא דאף בכון. מן יומא דשמעתון
5	1:7	ואשתודעתון טיבותה דאלהא בקושתא. * איך
6		מא דילפתון מן אפפרא כנתון חבינא. דהו
7		איתוהי וזלפיכון משמשנא מהימנא דמשיחא.
8	1:8-9	* והו אודען חזוכון דברוחא ~ ~ * מטל הנא
9		אף חזון מן יומא דשמען. לא שלין חזון למעלי
10		עליכון. ולמשאל דתתמלון ידעתא דעבניה דאלהא.
11	1:10	בכל חכמא ובכל סוכל דרוח. * דתהלכון איך
12		דודק. ותשפרון לאלהא בכל עבדין טבין.
13	1:11	ותתלון פארא. ותרבון בידעתא דאלהא. * ובכל
14		חיל דתחילון איך רבותא דשוכות. בכל
15	1:12	מסיברנו ובמרת רווח. ובחדותא. * תודון
16		לאלהא אבא. דאשין למנתא דירתתא דקדישא
17	1:13	בנוהרא. * ופרקן מן שולטנא דחשוכא. ואיתין
18	1:14	למלכותא דברה חבינא. * הו דבה אית לן פורקנא
19	1:15	ושובקנא דחסתא. * הו דהוי דמותא דאלהא
20	1:16	דלא מתחזא. ובוכרא דכלהין ברינא. * ובה
21		אתברי כל מדם דבשמיא ובארעא. כל דמתחזא
22		וכל דלא מתחזא אן מותנא ואן מרותא.
23		ואן ארכוס ואן שולטנא. כל מדם באידה ובה
24	1:17	אתברי. * והוי דמן קדם כל. וכל מדם בה קאם.
25	1:18	* והוי רשא דפגרא דעדתא. דאיתוהי רשא
26		ובוכרא דמן בית מיהא. דנהוא קדמי בכל.
27	1:19-20	* דבה הו ענא כלה מוליא למעמר. * ובאידה
28		למרעיו לה כל מדם. ושין בדמא דזקיפה
29	1:21	באידוהי. אן דבארעא ואן דבשמיא. * אף לכון
30		דמן קדים גוכריא הויהון: ובעלדבבא ברעניסון
31	1:22	מטל עבדיכון נישא. שיעכון השא. * טפגרא דבסרה

LINE	*VERSE	
1		ובמותה. דנקימכון קדמוהי קדישין דלא
2	1:23	מום ודלא רשין. * אן תקוון בהימנותכון
3		כד שרירא שתאסתכון. ולא מתהזיעין
4		אנתון מן סברא דאונגליין. הו דשמעתון
5		דאתכרוז בכלה בריתא דתוזית שמיא. הו דאנא
6	1:24	פולוס הוית משמשנה. * וודא אנא בחשא
7		דעל אפיכון. וממלא אנא זוסירותא דאולענהי
8		דמשיזא בבסרי. זולף פגרה דאיתוהי עדתא.
9	1:25	* הו דאנא הוית משמשנה. איך מדברנותא
10		דאלהא דאיתהבת לי בכון. דאשמלא מלתה
11	1:26	דאלהא. * ארזא הו דמכסי הוא מן עלמא.
12	1:27	ומן דרא השא דין אהגלי לקדישוהי. * לאילין
13		דעבא אלהא דגודע. מזו עותרא דשובוזה
14		דארזא הנא בעממא. דהויו משיזא דבכון
15	1:28	סברא דשובוון. * הו דזונן מכרזין זונן ומלפין זונן.
16		זסכלין זונן לכל בר אנש בכל זכמא. דנקים לכל
17	1:29	בר אנש כד גמיר בישוע משיזא. * בהדא הו גיר
18		אף עמל אנא ומחכתש אנא. במעדרנותא
19	2:1	דחילא דמתיהב לי. * עבא אנא דין דתדעין. אינא
20		אננא אית לי זולפיכון. וזולף הזון דבבליקיא.
21	2:2	וזולף שרכא אילין דפרעופי לא זוזו בבסר. * דנתביאון
22		לבותהון. ונתקרבוון בחזבא לכלה עותרא
23		דפיסא. ולסוכלא דידעתה דארזא דאלהא
24	2:3	אבא. ודמשיזא. * הו דבה כסין כלהין סימתא
25	2:4	זחכמתא ודידעתא. * הדא דין אמר אנא. דלא
26	2:5	אנש נהוא מטעא לכון בפיסא דמלא. * אפן בבסר
27		גיר פריק אנא מזכון. אלא ברוז עמכון אנא.
28		וודא אנא דחזא אנא מטכסותכון. ושרירותא
29	2:6	דהימנותכון דבמשיזא. * אינא הכיל דקבלותון
30	2:7	לישוע משיזא מרן בה הלכו. * כד משררין עקריכון

2:8 to 2:23

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ומתבנין אנתון בה. ומתקימין אנתון בהימנותא
2	2:8	הי דילפתון. דבה תתיתרון בתודיתא. * אודהרו
3		דלמא אנש גחלעכון בפילספותא ובטעיותא
4		סריקתא. איך יולפנא דבנינשא ואיך אסטוכסוהי
5	2:9	דעלמא. ולא איך משיחא. * דבה עמר כלה
6	2:10	מוליא דאלהותא גושמנאית. * ובה אף אנתון
7		משתמלין אנתון. דהו דאיתוהי רשא דכלהין
8	2:11	ארכוס ושולטנא. * ובה אתגזרתון גזורתא דלא
9		באדין. בשלח בסרא דחטאה בגזרתה דמשיחא.
10	2:12	* ואתקברתון עמה במעמודיתא ובה קמתון
11		עמה. דהימנותון בחילא דאלהא דאקימה מן בית
12	2:13	מיתא. * ולכון דמיתין הויתון בחטאיכון
13		ובעורלות בסרכון. אחיכון עמה. ושבק לן כלהין
14	2:14	חטאין. * ועטא בפוקדוהי עטר חובין. הו דאיתוהי
15		הוא סקובלן. ושקלה מן מצעא וקבעה
16	2:15	בקיפה. * ובשלח פגרה פרסי לארכוס ולשליטנא.
17	2:16	ואבהת אנון גליאת בקנומה. * לא הכיל אנש
18		גודוסון במאכלא ובמשתא. או בפולנא דעאדא
19	2:17	ודריש ירחא ודשבא. * הלין דאיתוהין טלגיתא
20	2:18	דאלין דעתידן. פגרא דין משיחא הו. * ולמא אנש
21		גטנא במכיות רעינא למוזיבותכון. דתשתעבדון
22		פולחנא דמלאכא. בדסעא על מדם דלא חזא.
23	2:19	וסריקאית מתזתר ברעינא דבסרה. * ולא אוד
24		רשא. דמנה כלה פגרא מתרכב ומתקים בשרינא
25	2:20	ובהדמא. ורבא תרביתא דאלהא. * אן גיר
26		מיתתון עם משיחא מן אסטוכסוהי דעלמא.
27		למנא איך הו דוזיין אנהון בעלמא מתדינין
28	2:21	אנתון. * לא לם תקרוב ולא תטעם ולא תקף.
29	2:22	* דאיתוהין הלין חשזתא דמתחבלא. ופוקדא
30	2:23	אנין ויולפנא דבני אנשא. * ומתחזין דאית בהין
31		מלתא דחכמתא. בפרשף מכיותא ודחלת אלהא.

3:1 to 3:17

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ודלא זייסין על פגרא. לו במדם דמיקר אלא באילין
2	3:1	דחשוחתא אנין דבסרא ~ ~ * אן הכיל קמתון
3		עם משיחא. דלעל בעו אתר דמשיחא יתב על ימינא
4	3:2-3	דאלהא. * דלעל אתרעו ולא דבארעא. * מיהתון
5	3:4	לכון גיר. וזייכון כסין עם משיחא נאלהא. * ואמתי
6		דמשיחא מתגלא דהויו זיין. הידין אף אנתון
7	3:5	תתגלון עמה בשוכחא. * אמיתו הכיל הדמיכון
8		דבארעא. זניתא. וטנפותא. וכאבא ורגהא
9	3:6	בישתא. ועלכותא דהי הי דחלת פתכרא. * מטל הלין
10		גיר אתא רוגזה דאלהא על בניה דלא מתטפיסותא.
11	3:7	* ובהלין אף אנתון הלכתון מן קדים. כד מתהפכין
12	3:8	היותון בהין. * השא דין אניחו מנכון כלהין הלין.
13		רוגזא. חמתא. בישותא. גורפא. ממללא
14	3:9	טנפא. * ולא תהוון מדגלין חד בחד. אלא שולוחוהי
15	3:10	לברנשא עתיקא עם כלהון הופכיהי. * ולבשו
16	3:11	זדתא דמתזודת בידעיתא בדמותא דבריה. * כר
17		דלית יהודיא וארמיא. ולא גזורתא ועורלותא.
18		ולא ייגיא וברבריא. ולא ענדא וברחארא. אלא
19	3:12	כל ובכל אנש משיחא הי. * לבשו הכיל איך גביא
20		דאלהא קדישא וחכיבא. רוחמא ורוחפא. ובסימותא
21		ומכיכות רעינא. ועיחוחתא ועגירות רוחא.
22	3:13	* והיותון מסיברין חד לחד ושבקין חד לחד. ואן אית
23		לאנש על חברה רועמא. איכנא דמשיחא שבק לכון. הכנא
24	3:14	אף אנתון שבוקו. * ועם הלין כלהין חובא. דהויו חזקא
25	3:15	דגמירותא. * ושלמה דמשיחא גדר לכותכון. דלה אתקריתון בחד
26	3:16	פגרא. והיותון מודין למשיחא. * דמלתה העמר
27		בכון עתיראית בכל חכמא. והיותון מלפין
28		ורדין גפעסכון. במזמורא ובתשבוחתא ובזמירתא
29		דרוחא. ובטיבותא היותון זמרין בלכותכון
30	3:17	לאלהא. * וכל מדם דסערין אנתון במלתא ובענדא.

3:18 to 4:11

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		בשמה דמרן ישוע משיחא הויתון עבדין
2	3:18	והויתון מודין באידה לאלהא אבא ~ * נשא
3	3:19	אשתעבדין לבעליכון אך דודק במשיחא. * גברא אחבו
4	3:20	נשיכון. ולא תהוון מרירין עליהן. * בניא אשתמעו
5		לאבדיכון בכל מדם. הכנא גיר שפיר קדם מרן
6	3:21-22	* אבהא לא תרגוון בניכון דלא גתתעיקון. * עבדא
7		אשתמעו בכל מדם למריכון דפגרא. דלא במחזא
8		עינא אך הגון דשפרין לבנינשא. אלא בלנא
9	3:23	פשיטא ובדחלתה דמריא. * וכל דעבדין אנתון מן
10		כלה נפשכון עבדו. אך דלמרן ולא אך דלכנינשא
11	3:24	* ודעו דמן מרן מקבלין אנתון פורענא בירתותא
12	3:25	למריא גיר משיחא פלוזין אנתון. * מסכלנא דין
13		מתפרע אך מדם דאסכל. ולית מסב באפא.
14	4:1	* מריא עבדו שויותא וכאנתא לות עבדיכון
15		והויתון ידעין. דאף לכון אית הו מרא בשמיא.
16	4:2	* בשלותא אתאמנו. והויתון עירין אנתון בה
17	4:3	ומודין. * ומצלין אף עלין. דאלהא גפתוז לן
18		ורעא דמלתא. לממלכו ארוז דמשיחא. דמטלתה
19	4:4	אסיר אנא. * דאגליהי ואמלליהי אינא דולא לי
20	4:5	* בוזכמתא הלכו לות בריא. וחבנו קארסכון
21	4:6	* ומלתכון בכלובן בטיבותא. אך דבמלוא
22		תהא ממדכא. והויתון ידעין לאנש אנש אינא
23	4:7	ולא לכון למתבו פתגמא. * מדם דלותי דין גודעכון
24		סוכיקוס. אוזא חזיבא ומשמשנא מהימנא
25	4:8	וכנתן. במריא. * הנא דשדרת לותכון עליה על
26	4:9	הרא דנדע מא דלותכון וגביא לבותכון. * עם
27		אנסימוס אוזא מהימנא וחזיבא. הו דאיהוהי
28	4:10	מנכון. הגון גודעונכון מדם דלותן. * שאל בשלמכון
29		ארסטרכוס שביא דעמי. ומרקוס בר דדה
30		דברנבא הו דאתפקדתון עלוהי דאן אתא לותכון.
31	4:11	תקבלוניהי. * וישוע הו דמתקרא יוסטוס הלין.

COLOSSIANS

I THESSALONIANS

אגרתא דלות תסלוניקיא א. אגרתא דלות קולסיא

4:12 to 4:18

RUBRIC

1:1 to 1:6

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		דאית יהון מן גזורתא. והגון בלחוד עדרוני
2	4:12	במלכותה דאלהא. והגון הו לי בויא. * שאל
3		בשלמכון אפפרא. הו דמנכון עבדא דמשיחא. כד
4		בכלובן עמל וזלפיכון בעלותא. דתקומון.
5	4:13	גמירא ומשמליא בכלה אבינה דאלהא. * סהד
6		אנא גיר עלוהי. דטנא סניא אית לה
7		וזלפיכון. וזלף הגון דבלדיקיא ודבאירפוליס.
8	4:14	* שאל בשלמכון. לוקא אסיא זביבן ודאמא.
9	4:15	* שאלו בשלמא דאזא דבלדיקיא. ודנומפא
10	4:16	ודעדתא דבביתה. * ומא דאתקרית אגרתא
11		הרא לותכון. עברו דאף בעדתא דלדיקיא
12		דתקרא. והי דאתכתבת מן לדיקיא קראה
13	4:17	אנתון. * ואמרו לארכיפוס. דאזדור
14		בתשמשתא הי דקבלת במרן דתהא. משמלא
15	4:18	לה. * שלמא הגא באידא דילי דפולוס. הויתון
16		עדהין לאסורי טיבותא עמכון אמין שלמת :
17		: אגרתא : לות : קולסיא : דאתכתבת : מירומא : טוב :
18	1:1	: אגרתא : לות : תסלוניקיא : קדמיתא * פולוס :
19		וסלוגוס וטימתאס. לעדתא דתסלוניקיא
20		דבאלהא אבא. ובמרן ישוע משיחא. טיבותא
21	1:2	עמכון ושלמא . * מודין חגן לאלהא בכל זבן על
22		כלכון. ומתדכרין חגן לכון בעלותן אמניאית.
23	1:3	* ועדהין חגן קדם אלהא אבא. עבדא דהימנותכון
24		ועמלא דזובכון. ומסיברנותא דסברכון
25	1:4	דבמרן ישוע משיחא. * ידעין חגן גיר גביותכון
26	1:5	אזי חביבהי דאלהא. * מטל דמסברנותן.
27		לא הא במלא בלחוד הות לותכון. אלא אף
28		בוזילא וברווא דקודשא. ובפיסא שרירא. אף
29		אנתון ידעין אנתון איכנא הוין בינתכון מטלתכון.
30	1:6	* ואנתון בן אתדמיתון ובמרן. דקבלתון מלהא
31		באולענא רבא ובוזדותא דרווא דקודשא.

1: 7 to 2:10

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	1:7	* והייתון דמותא לכלהון מהימנא דאית
2	1:8	במקדוניה ובאכאיא. * מזכון גיר אשתמעת
3		מלתה דמרן. לא בלחוד במקדוניה ובאכאיא.
4		אלא בכל אתר הימנותכון דבאלהא אשתמעת.
5	1:9	איכנא דלא גסתנק דנאמר עליוסן מדם. * הזנן
6		גיר משתעין אינא מעלנא הוא לן לותכון
7		ואיכנא אתפגיתון לות אלהא מן דחלת פתכרא
8	1:10	דתפלוזון לאלהא זיא ושיריא. * כד מסכין
9		אנתון לברה מן. שמיא לישועו הו דאקים מן
10		בית מיתא. דהו מפנא לן מן רוננא דאתא
11	2:1	* ואנתון ידעין אנתון אחי. דמעלנן דלותכון.
12	2:2	לא הוא סריקאית הוא. * אלא לוקדם זענן
13		וא צעערנן: איך דידעין אנתון בפליפוס
14		והדין באגנא רבא מללן עמכון בפרהסיא
15	2:3	דאלהן סברתה דמשיחא. * בויאן גיר לא הוא
16		מן טעיותא. אף לא מן טעיותא אף לא
17	2:4	גכלא. * אלא איך מא דבקין זנן לאלהא
18		דתההימן סברתה הכנא ממללן זנן לא
19		איך דלכנישא נשפר. אלא לאלהא הו דבכא
20	2:5	לבותן. * אף לא גיר מן מהום אתחשון בממללא
21		שדלא. איך דידעין אנתון. ולא בעלתא
22	2:6	דיענותא. אלהא סהד. * ולא בעין שובחא מן בני
23		אנשא. לא מזכון ולא מן אחרנא. כד משכוזין
24		היין יקירא למהוא איך שליחא דמשיחא
25	2:7	* אלא היין בינתכון מכיכא. ואיך מרביניתא
26	2:8	דמוחבבא בניה. * הכנא אף זנן מוחבבין זנן
27		ומסוזין זנן למתל לכון. לא בלחוד סברתה
28		דאלהא. אלא אף נפעין. מטל דחזביבין אנתון
29	2:9	* עהדין אנתון גיר אחיין. דלאין היין ועמלין
30		בעבר אידין כלליא ובאיממא. דעל זוד מזכון
31	2:10	לא נאקר. * אנתון סהדין ואלהא. איכנא אכרון

2:11 to 3:4

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		לכון סברתה דאלהא דכיאית וכאנאית. ודלא
2	2:11	רשין היין לות כלהון מהימנא. * איכנא דידעין
3		אנתון דמן ווד חד מנכון. איך אנא מן בנהי
4		בעין היין. ומלין היין בלבכון. ומסהדין חזן
5	2:12	לכון. * דההלכון איך דיאא לאלהא. הו דקרסון
6	2:13	למלכותה ולשובוזה. * מטל הנא אף חזן. מודין
7		חזן אמינאית לאלהא דמלתא דאלהא
8		דקבלתון מנן. לא הא איך מלתא דבנינשא
9		קבלתוזה. אלא איכנא דאיתה עריראית
10		מלתא דאלהא. והי בעבדא מסתערא בכון
11	2:14	באילין דמהימנין. * אנתון דין אוזין. אתדמיתון
12		לעדתא דאלהא דביהוד הלין דבישוע משיחא.
13		דהכן סיברתון אף אנתון מן בני שרבתכון.
14	2:15	איכנא דאף הנון מן יהודיא. * הנון דלמרן ישוע
15		משיחא קטלו. ולנביא דמנהון וכן רדפו. ולא אלהא
16		לא שפרין. ועבדין סקובלא לכלהון בני אנשא בנינשא.
17	2:16	* דכלין לן דמלל עם עממא דחזון. למשלמו חסהיהון
18		בכל זבן. מטי דין עליהון רוזא עדמא לחזרתא.
19	2:17	* חזן דין אוזין. היין יתמא מנכון זבנא דשעתא.
20		באפיץ ולא בלבן. ויתיראית אתחפטון למחזא
21	2:18	אפיכון בזובא סגיאא. * ועבין דנאתא לותסון
22		אנא פולוס ודא זבן ורתתין. ועוכני סטנא.
23	2:19	* אינו גיר סברן וחזותן וכלילא דשובהרן: אלא
24	2:20	אן אנתון קדם מרן ישוע במאתיתה. * אנתון
25	3:1	אנן גיר תשובותן וחזותן. * ומטל דלא חמסנן.
26	3:2	עבין למפש באתנוס בלחזדין. * ונשר לותסון
27		לטימתאוס אוזון ומשמשנא דאלהא. ומעדרנן
28		בסברתה דמשיחא. דנשררכון ונבעא מנכון על
29	3:3	הימנותכון. * דלא אנש מנכון תתקטע לה באולענא
30		הלין. אנתון גיר ידעין אנתון דלהדא הו סימין
31	3:4	חזן. * אף כד לותסון היין גיר. קדמן אמרן לכון

3:5 to 4:6

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דעתידין חזן למתאלצו איכנא דידעין אנתון
2	3:5	דהוא * מטל הנא אף אנא לא חזמסנת עדמא
3		דשדרת דאדע הימנותכון דדלמא ננסיכון
4	3:6	מנסינא ונהוא עמלן סריקא ~ ~ * השא דין
5		מן דאתא לותן טימתאוס מן עאדיכון:
6		וסברן על הימנותכון ועל חובכון: ודאית
7		לותכון עוהדגן טבא בכל עדן: וסוין אנתון
8	3:7	למוזון איכנא דאף חזן לכון. * מטל הנא אתביאן
9		בכון אחין: על כלהין עקתן ואולענין. מטל
10	3:8	הימנותכון. * והשא הו חזין חזן. אן אנתון
11	3:9	תתקימון במרן. * אידא גיר תודיתא משכוזין
12		חזן למפרע חלפיכון לאלהא. על כל חזותא
13	3:10	דחדין חזן מטלתכון. * אלא דקדם אלהא יתיראית
14		נתכשף כלליא ובאיממא. דנזוזא אפיכון ונזמור
15	3:11	מא דחוסירא הימנותכון. * הו דין אלהא אבון
16		ומרן ישוע משיחא. גתרוג אורחן לותכון.
17	3:12	* ונסגא וניתר חובכון. דחוד לות חוד ודלות כל אנש.
18	3:13	איכנא דחזן מוזבין חזן לכון. * ונקים לבותכון דלא
19		רשין בקדישותא קדם אלהא אבון: במאתיתהא
20	4:1	דמרן ישוע משיחא דעם כלהון קדישוהי. * מכיל.
21		אוזי בעין חזן מוזבין: ומתכשפין חזן לכון במרן
22		ישוע. דאיך דקבלתון מנן איכנ איכנא ולא לכון
23		דתהלכון ותשפרון לאלהא. דיתיראית תוספון.
24	4:2	* ידעין אנתון גיר אילין פוקדנא יהבן לכון במרן
25	4:3	ישוע. * הנו גיר עבינה דאלהא קדישותכון.
26	4:4	ודתהוון פריקין מן כל זגיותא. * ונהוא ידע אנש
27		אנש מוזבין. למקנא מאנה בקדישותא ובאיקרא.
28	4:5	* ולא בחשא דרגתא. איך שרכא דעממא חזן
29	4:6	דלא ידעין לאלהא. * ולא תהוון משיחין למעבר
30		ולמעלב אנש לאזוהי בהדא עבותא. מטל דמרן

4:7 to 5:4

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		הו תבועא על הלין כלהין. איכנא דאף מן קדם
2	4:7	זכנא אמרן לכון וסהדן. * לא גיר קרסון אלהא
3	4:8	טנפותא אלא לקדישותא. * מכיל מן דטלם. לא
4		הוא לברנשא טלם אלא לאלהא. הו דיהב בכון
5	4:9	רוזה קדישתא ~ * על זוכא דין דאזא. לא
6		סניקין אנהון למכתב לכון. אנתון גיר קנומסון
7	4:10	מלפא אנתון דאלהא דתחובון חד לחד. * אף עבדין
8		אנתון הכנא לכלהון אזא דבכלה מקדוניה.
9	4:11	בעא אנא דין מזכון אחי. דתתיתרון. * ותתופטון.
10		דתהון שלין ועגין בסוערניכון. והזיתון פלויין
11	4:12	באידיכון איכנא דפקדנכון. * דתהון מהלכון
12		באסכמא לות בריא. ועל אנש לא תסתנקון.
13	4:13	* ענא אנא דין דתדעון אחי. דעל אילין דדמכין.
14		לא תהא כריא לכון: איך שרכא דאנשא דסברא
15	4:14	לית להון. * אן גיר מהימנן חנן דישוע מית וקם.
16		הכנא אף אלהא לאילין דדמכו בישוע מיתא
17	4:15	עמה. * הדא דין אמרין חנן לכון במלתה דמין.
18		דחנן אילין דמשתחרין חנן במאתיתה דמין. דחזין
19	4:16	חנן. לא גדרך לאילין דדמכו. * מטל דהו מרן
20		בפוקדנא ובקלא דריש מלאכא. ובקרנא דאלהא
21		גזות מן שמיא. ומיתא דבמשיחא נקומון
22	4:17	לוקדם. * והידין חנן אילין דמשתחרין חנן דחזין
23		חנן גתחסף עמהון אכורא בעננא לאורעה
24	4:18	דמין באאר: והכנא בכל זכן עם מרן גהוא. * הו
25	5:1	זכיל מביאין חד לחד במלא הלין ~ * על זכנא
26		דין ועדנא אחי. לא סניקין אנתון למכתב לכון.
27	5:2	* אנהון גיר שריראית ידעין אנתון דיומה דמין
28	5:3	איך גנבא כלליא הכנא אתא. * כד נאמרן דשלמא
29		הו ושינא. והידין מן שליא נקום עליהון אברנא.
30	5:4	איך חבלא על בטנתא ולא גמדון. * אנתון דין אחי. לא

5:5 to 5:27

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		הויתון בחשוכא דהו יומא איך גנבא גדרכסון
2	5:5	* כלכון גיר בני גוהרא אנהון ובני איממא ולא
3	5:6	הויתון בני לליא ולא בני חשוכא * לא גרמך הכיל
4	5:7	איך שרכא אלא הוין עירין ומהנין * אילין
5		גיר דדמכין בלליא הו דמכין ואילין דרוין בלליא
6	5:8	הו רויין * חנן דין דבני איממא חנן הוין עירין
7		ברעינן ולבישין שרינא דהימנחא ודחובא
8	5:9	ונסים סגורחא דסברא דוויא * מטל דלא סמן
9		אלהא לרוגא אלא לקנינא דוויא במרן ישוע
10	5:10	משיחא * הו דמית על אפיין דאן עירין חנן ואן
11	5:11	דמכין חנן אכורא עמה גווא * מטל הגא ביא
12		חד לחד ובנו חד לחד איכנא דאף עבדין אנהון
13	5:12	* בעין חנן דין מנכון אחי דהויתון ידעין לאילין
14		דלאין בכון וקימין באפיכון במרן ומלפין לכון
15	5:13	* דהו חשיבין לכון בחובא יתרא ומטל עבדהון
16	5:14	אשתינו עמהון * בעין חנן דין מנכון אחי רדו
17		למסכלנא ולכבו לזעורי גפעא וסבו טענא
18	5:15	דמוזילא ואגרו רוזכון לות כל אנש * ואודהרו
19		דלמא אם מנכון בישתא חלף בישתא גפרוע
20		אלא בכלובן הרטו בחר טבתא לות חודא ולות
21	5:16-18	כל אנש * הו חודין בכלובן * ומעלין דלא שלוא * ובכל
22		מדם הו מודין הנו גיר עבניה דאלהא בישוע
23	5:19-20	משיחא בכון * רוזא לא תדעכון * גבוהא לא
24	5:21-22	תסלון * כל מדם בקו ודשפיר אחודו * ומן כל
25	5:23	עבו בישא ערוקו * הו דין אלהא דשלמא
26		גקדשכון גמיראית לכלכון וכלה רוזכון
27		וגפעכון ופגרכון גנטר דלא רשין למאתיתה דמרן
28	5:24	ישוע משיחא * מהימן הו מן דקרכון דהו געבד
29	5:25-26	* אחי צלו עלין ~ * שאלו בשלמא דאחין כללהון
30	5:27	בגושקתא קדישתא * מומא אנא לכון במרן
31		דתקרא ארתא דהא לכללהון אחא קדישא

אָרְתָא דְלוֹת תְּסַלוֹנִיקָא א. אָרְתָא דְלוֹת תְּסַלוֹנִיקָא ב.

5:28

RUBRIC

1:1 to 2:2

LINE *VERSE

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

1	5:28	* טִיבוּתָהּ דְמַרְן יִשׁוּעַ מְשִׁיחָא עִמְכוּן אַמִּין
2		: שְׁלֵמַת : אָרְתָא : דְלוֹת : תְּסַלוֹנִיקָא ~ תוֹב : כְּתִיבִין :
3	1:1	: אָרְתָא : דְתְּסַלוֹנִיקָא : * פֹּלוֹ—ס
4		וּסְלוֹנוֹס וְטִימַתְאוֹס. לְעֵדְתָא דְתְּסַלוֹנִיקָא
5	1:2	דְבִאֲלֵהָ אַבּוֹן. וּמַרְן יִשׁוּעַ מְשִׁיחָא. * טִיבוּתָא
6		עִמְכוּן וְשְׁלֵמָא מִן אֱלֹהָא אַבּוֹן. וּמִן מַרְן יִשׁוּעַ
7	1:3	מְשִׁיחָא. * לְמוֹדִיו (^{3a} זִיכִין ^{3b} זִנָן ¹ לְאֱלֹהָא ^{2a} בְּכָל ^{2b} זֶבֶן) עֲלִיכּוֹן
8		אֲזִי אִיךְ מֵא דוֹלָא. דִּיתִירָאִית רַבִּיא
9		הִימְנוּתְכוּן. וְסֵגָא חוּבָא דְכִלְכוּן. דְכָל אַנְשֵׁ לוֹת
10	1:4	חֻבְרָה. * אִיךְ דְאֵף זִנָן בְּכוּן זֵהוּא מְשַׁתְּבְּהִין
11		זִנָן בְּעֵדְתָא דְאֱלֹהָא. עַל הִימְנוּתְכוּן וְעַל מְסִיבְרוּתְכוּן.
12		דְבַכְלָה רְדִיפוּתְכוּן וְאֹלְעִיכּוֹן דְמְסִיבְרִין אֲנְתוּן.
13	1:5	* לְתַזְוִיָּתָא דְדִינָא כְּאֵנָא דְאֱלֹהָא. דְתַשׁוּוֹן לְמַלְכוּתָהּ
14	1:6	הִי דְעַל אֶפֶיָּה זִשִׁין אֲנְתוּן. * וְאֵן כְּאֵנָא קְדָם
15	1:7	אֱלֹהָא. דְנַפְרִיעַ אֹלְעֵנָא לְאֹלְעִיכּוֹן. * וְלִכּוֹן
16		דְמַתְאַלְעִין אֲנְתוּן זֵהוּא עִמָּן. בְּגִלְיָה דְמַרְן יִשׁוּעַ
17	1:8	מְשִׁיחָא דְמִן שְׁמִיא. עִם זִיכְלָא דְמַלְאכּוּהִי. * מֵא
18		דְעַבְדִּי. תְּכַעְתָּא בְּזוֹלָא דְזוּרָא. מִן הַזֵּן דְלֵא יִדְעוּ
19		לְאֱלֹהָא. וּמִן הַזֵּן דְלֵא אֲשַׁתְּדַעוּ לְסַבְרָתָהּ
20	1:9	דְמַרְן יִשׁוּעַ מְשִׁיחָא. * דְהַזֵּן בְּדִינָא זְתַפְרִיעוּן
21		אַבְדָּנָא דְלַעֲלָם. מִן פְּרַעֲפוּפָה. דְמַרְן וּמִן שׁוּבְחָא
22	1:10	דְזִיכְלָה. * מֵא דְאֲתָא דְנִשְׁתַּבַּח בְּקַדִּישׁוּהִי. וְזֵהוּא
23		תְּדַמְרָתָהּ בְּמַהִימְנוּהִי. דִּתְתֵּהִימִן סַהֲרוּתָן
24	1:11	דְעֲלִיכּוֹן בְּהוּ יוּמָא. * מַטְלָה זֵהוּא בְּכִלְכוּן מְשַׁלִּין זִנָן
25		עֲלִיכּוֹן. דְנִשְׁוִיכּוֹן אֱלֹהָא לְקַרְיָנְכוּן. וְנַמְלִיכּוֹן כְּלָה
26	1:12	עֲבִינָא דְטַבְתָּא. וְעַבְדָּא דְהִימְנוּתָא בְּזִיכְלָא. * דְנִשְׁתַּבַּח
27		בְּכוּן שְׁמָה דְמַרְן יִשׁוּעַ מְשִׁיחָא. אֵף אֲנְתוּן בְּה. אִיךְ
28	2:1	טִיבוּתָהּ דְאֱלֹהָן וּמַרְן יִשׁוּעַ מְשִׁיחָא ~ * בְּעִין זִנָן דִּין
29		מִנְכוּן אֲזִי. עַל מַאתִיָּתָהּ דְמַרְן יִשׁוּעַ מְשִׁיחָא:
30	2:2	וְעַל כְּנֹשִׁיא דִּילָן דְלוֹתָהּ. * דְלֵא עַגְלָה תְּחַזִּיעוּן בְּרַעֲיָנְכוּן.
31		וְלֵא תְתוּהוּן. לֵא מִן מַלְתָּא וְלֵא מִן רוּחָא. וְלֵא מִן

2:3 to 3:1

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		אגרתא דאיך דמן לוותן הי דהא לם מט
2	2:3	יומה דמרן. * למא אנש גטעיכון בוזד מן אסכמין.
3		מטל דאן לא תאתא לוקדם מרודותא: ונתגלא
4	2:4	גרנשא דחסייתא ברה דאכדנא. * הו דלקובלא
5		הו ומשתעלא על כל מן דמתקרא אלה ודחנלא.
6		איכנא דאף בהיכלא דאלהא איך אלהא נתב.
7	2:5	ונחוא על גפשה איך דאלהא הו. * לא עהדין אנתון.
8	2:6	דכד לוהסון הוית הלין אמרת הוית לכון. * והשא
9	2:7	ידעין אנתון מא דאחיד דנתגלא הו בזבנה. * ארוא
10		גיר דעולא מן כדו שרי למתחפטו. בלחוד אן הו
11	2:8	מא דהשא אחיד גשתקל מן משעתא. * והידין
12		נתגלא עולא. הו דמרן ישוע גסיפיהי ברווז
13	2:9	פומה. ונבטליהי בגלינא דמאתיתה. * מאתיתה
14		גיר דהו במעברנותא הי דסטנא. בכל חיל
15	2:10	ואתותא והדמרתא דגלתא. * ובכלה טועיי
16		דעולא דהיא באכידא. על דלא קבלו חובא
17	2:11	דקושתא דבה גוזון. * מטל הנא גשדר להון אלהא
18	2:12	מעברנותא דטועיי. דנהימנן לשוקרא. * ונתהדינן
19		כלהון אילין דלא הימנו בקושתא. אלא אנטבי
20	2:13	בעולא ~ * חנן דין חיבין חנן למודיו לאלהא בכל
21		זבן. על אפיכון אחיין וחביבהי דמרן. דגבסון
22		אלהא מן רשיתא לחיא. בקדשותא דרווא
23	2:14	ובהימנותא דשררא. * להלין הו גיר קרכון במסברנותא
24	2:15	דילין. דתהוון תשבוזתא למרן ישוע משיזא ~ * מכיל
25		אחי. אתקימו וחמסנו בפקדנא דילפתון.
26	2:16	אן במלתא ואן באגרתא דילין. * הו דין מרן ישוע
27		משיזא ואלהא אבון: הו דאזובן ויהב לן
28	2:17	בויאא דלעלם: וסברא טנא בטיבותה. * גביא
29	3:1	לבזתכון ונקים בכל מלא ובכל עבר טב. * מן
30		השא אחיין עלו עלין. דמלתה דמרן תהוא רהטא

II THESSALONIANS 471 תסלוניקיא . ב

3:2 to 3:18

LINE *VERSE

1	3:2	ומשתבוחא בכל דוכא איך דלותכון. * ודנתפשא
2		מן בנינשא בישא וענתא. לו גיר דכל אנש הי הימנותא.
3	3:3	* מהימן הז דין מריא. דהו גנטרכון ונשוחבסון
4	3:4	מן בישא. * תכילין חזן דין עליכון במרן. דמדס
5		דמפקדין חזן לכון. עבדתון אף עבדין אנתון.
6	3:5	* ומרן גתרוצ לבותכון לחובה דאלהא ולמסיברנותה
7	3:6	דמשיחא. * מפקדין חזן לכון דין אחי בשמה
8		דמרן ישוע משיחא. דהויתון פריקין מן כל אחא
9		אינא דביש ביש מהלך. ולא איך פוקדנא דקבלו
10	3:7	מנן. * אנתון גיר ידעין אנתון איכנא ולא
11	3:8	למתדמיו בן. דלא הלכין ביש ביש בינתכון. * אף לא
12		לחמא דמנן אכלן מן אנש מזכון. אלא בעמלא
13		ובלאותא בלליא ובאיממא פלחין היין. דעל
14	3:9	אנש מזכון לא גאקר. * לא הוא מטל דלא שליט.
15		לן. אלא דבנפעין גתל לכון סופסא דבן
16	3:10	תתדמון. * אף כד לוחתכון היין גיר. דהא
17		מפקדין היין לכון. דכל דלא עבא דנפלוח אף
18	3:11	לא גלעס. * שמעין חזן גיר דאית בסון אנשא דביש
19		ביש מהלכין. ומדס לא פלחין אלא אן סריקתא.
20	3:12	* להון דין להלין מפקדין חזן: ובעין חזן מנהון
21		במרן ישוע משיחא. דבשליא גהון פלחין ואכלין
22	3:13	לחמהון. * אנתון דין אחי. לא תמאן לכון
23	3:14	למעבד דשפיר. * ואן אנש לא משתמע למלין הלין
24		דבאגרתא. גתפרש לכון הנא. ולא הויתון
25	3:15	מתחלסין עמה דגבהת. * ולא איך בעלדבנא
26		תאחודונה. אלא הויתון מרתין לה איך דלאחא.
27	3:16	* הו דין מרה דשלמא. גתל לכון שלמא בכלחון
28	3:17	בכל מדס. מרן עם כלכון. * שלמא בכחבת אידי
29		אנא פולוס כתבת. דאיתוהי אתא. דבכלהין
30	3:18	אגרתי הכנא כתב אנא. * טיבותה דמרן ישוע
31		משיחא עם כלכון אחי אמין שלמת אגרתא

תסלוניקיא ב

טימתאוס א

END

RUBRIC

1:1 to 1:15

LINE *VERSE

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

1		: דלות : תסלוניקיא : דתרתין ~ תוב : כתבינן : אגרתא :
2	1:1	: דלות : טימתאוס : קדמיחא :
3		דישוע משיחא . בפוקדנא דאלהא מזינן .
4	1:2	ודמשיחא ישוע סברן . * לטימתאוס ברא שריא
5		בהימנותא . טיבותא ורוזמא ושלבמא . מן אלהא
6	1:3	אבן . ומשיחא ישוע מרן . * בעית הוית מנך כד
7		אזל אנא למקדונא דתקוא באפסוס . ותפקד
8	1:4	לאנש אנש . דלא גלפון יולפנא משוזלפא . * ולא
9		גחרמון לשועיחא ולהשעיתא דשרבתא דסכא לית
10		להן . הלין דחרינא הו עבדן יתראית . ולא בנינא
11	1:5	בהימנותא דאלהא . * סכה דין דפוקדנא איתוהי
12		זובא דמן לבא דכיא ומן תארתא טבתא . ומן
13	1:6	הימנותא שריתא . * ומנהין מן הלין טעו
14	1:7	אנשא . וסטו למלא סריקתא . * בדבעו למחא
15		מלפנא דזמוסא . כד לא מסתכלין מדם דממכלין .
16	1:8	ולא מדם דעלוהי מתזרין . * ידען חזן דין דזמוסא
17		שפיר הו . אן אנש אכותה דזמוסא גתדבר בה .
18	1:9	* כד ידע דלכאנא זמוסא לא סים . אלא לעולא
19		ולמרודא . ולרשינא ולחטיא ולענתא . ולאילין
20		דלא דכין . ולאילין דמזינן לאבהיהון . ולאילין
21	1:10	דמזינן לאמהתהון . ולקטולא . * ולזנא . ולשכבי
22		עם דכרא . ולזנבי בני זארא . ולדגלא ולעברי על
23		מומתא . ולכל מדם דאיתוהי סקובלא ליולפנא
24	1:11	זולימא . * דאונגליין דתשבוזתה דאלהא מברכא .
25	1:12	הו דאנא אתהימת . * ומודא אנא לה דחילני
26		למרן ישוע משיחא . דחשבני מהימנא וסמני
27	1:13	לתשמשתה . * לי דמן קדים מגרפן הוית . ורדוף
28		ומצערן . אלא אתחזנת . מטל דכד לא ידע הוית
29	1:14	עבדת דלא הימנותא . * סגית בני דין טיבותה
30	1:15	דמרן . והימנותא וזובא דבישוע משיחא . * מהימנא
31		הי מלתא ושויא הי למקבלותה . דישוע משיחא

1:16 to 2:11

LINE	*VERSE	
1	1:16	אתא לעלמא למחזיו לחטיא. דקדמיהון אנא אנא * אלא
2		מטל הנא רוזם עלי. דבי קדמא נחוא ישוע משיחא
3		כלה מגרת רוזה: לתחזיתא דאילין דעתידין
4	1:17	דנהימנן בה לחיא דלעלם. * למלכא דין דעלמא להו
5		דלא מתחבל ולא מתחזא: דהיו ווד אלהא.
6	1:18	איקרא ותשובותא: לעלם עלמין אמין ~ * הנא
7		פקדנא מעל אנא לכ ברי טימתאס. איך
8		גבוהא קדמיתא דהוי עליך. דתפלוח בהין
9	1:19	פלחזתא דהא שפירחא. * בהימנותא ובהארחא
10		טבתא. אילין גיר דלהא דחוקו מנהון. מן
11	1:20	הימנותא אסתרקי. * איך הומנאס וא
12		ואלכסגרוס. הלין דאשלמת לסטנא דגתרדון דלא
13	2:1	נהון מדפין. * בעא אנא הכיל מן דמן קדם כל
14		בדום. בעותא תהא מקרב לאלהא. ועלותא
15	2:2	ותחזנתא ותודיתא. זולף כלהון בנינשא. * זולף
16		מלכא ורורבנא. דעומרא שליא ועיחא נעמר. בכלה
17	2:3	דחלת אלהא ודכיותא. * דהא גיר שפירא ומקבלא
18	2:4	קדם אלהא מוזינן. * הו דענא דכלהון בנינשא
19	2:5	נחון: ועתפון לידעתא דשררא. * ווד הו גיר
20		אלהא. ווד הו מענא דאלהא ודבנינשא.
21	2:6	ברנשא ישוע משיחא. * הו דיהב נפשה פורקנא זולף
22	2:7	כל אנש. סהדותא דאתת בכותה. * הו דאנא נ
23		אתתסימת כרוזה ושליחה. קושתא אמר אנא
24		ולא מדגל אנא. דהוית מלפנא דעממא
25	2:8	בהימנותא דשררא ~ * טנא אנא הכיל. דהו
26		משלין גברא בכל דוכא. כד מרימין אידיהון דכילית.
27	2:9	דלא רינזא ודלא מוזשבתא. * הכנא אף נשא.
28		באסכמא נכפא דלבושא בתחמשתא ובנכפוחא
29		גהוא תשביתיהן. לא בגדילא וברחבא. א
30	2:10	ימרגעיהא א בעזתא שפירא. * אלא בעברא טנא.
31	2:11	איטנא דינא לנשא דמשחודין דחלת אלהא. * אתתא

2:12 to 3:15

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	2:12	בשליא הוה ילפא בכל שועבר. * לאנתתא ג'יר
2		למלפו לא מפס אנא ולא לממרוזו על גברא.
3	2:13	אלא תהא בשליא. * אדם ג'יר אתנבל לוקדם
4	2:14	והידין חוה. * ואדם לא טעא. אנתתא דין טעת
5	2:15	ועברת על פוקדנא. * חוה דין ביד ילדיה. אן נקוון
6		בהימנותא ובחוטא. ובקד'ישותא ובנכפותא
7	3:1	~ * מהימנא הי מלתא. דאן אנש ראג קשישותא.
8	3:2	עברא טנא ראג. * ולא דין דנהא קשישא. אינא
9		דמומא לא משתכח בה. והוא בעלא דחזא
10		אנתתא. אינא דעיר רעינה. ונכף ומטכס. ורוחם
11	3:3	אכסניא ומלפן. * ולא עבר על חמרא. ולא רהטא
12		אידה לממוחא. אלא גהא מכר. ולא געי. ולא
13	3:4	רוחם כספא. * ומדבר ביתה שפיר. ואחיד בנהי
14	3:5	בשועברא בכלה דכיותא. * אן ג'יר ביתא דנפשה
15		לא ידע דגבר שפיר. אינא משכח עדהה
16	3:6	גאלהא דגבר. * ולא גהא טלא תולמדה. דלא
17	3:7	גהרים ונפל בדינה דסטנא. * ולא דין דאף
18		גהרותא שפירתא איה ליה מן בריא. דלא נפל
19	3:8	בווסדא ובפוא דסטנא. * ואף משמשנא הכנא.
20		גהוון דכין. ולא גמלכון תרתין. ולא גהוון גלין
21		לחמרא סניא. ולא גרוחמן יותרנא טנפא.
22	3:9	* אלא גאודון ארוה דהימנותא בתארתא
23	3:10	דכיותא. * והוון הלין. גתבקון לוקדם והידין
24	3:11	געמשון. כד איתיהון דלא רשין ~ ~ * הכנא אף
25		גשא. גהוין נכפן. ונהא עיר רעינהין. ונהוין
26		מהימנן בכל מרם. ולא גהוין אכלן קרנא.
27	3:12	* משמשנא גהוון. אינא דחזא אנתתא הוה ליה.
28	3:13	ודבר בנהי וביתה שפיר. * אילין ג'יר דשמשו
29		שפיר. דרגא טנא קנין לנפשהון. ומגלא אפא
30	3:14	סניא בהימנותא דישוע משיחא. * הלין כהנ. אנא
31	3:15	לך. כד מסבר אנא דבעל אתא אנא לודך. * ואן

3:16 to 4:14

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		הו דיין דמוזר אנא דהרע איכנא ולא למתהפכו
2		בביהה דאלהא דאיהה עדהא דאלהא זינא
3	3:16	עמודא ושתאסתא דשררא * ושרראית רב הו ארנא
4		הנא דכאנדהא דאתגלי בבסר ואודק ברווז
5		ואתוזי למלאכא ואתכרו בית עממא ואתהימן
6	4:1	בעלמא ואתלק בשובחא * רוזא דין פשיקאית
7		אמרא דבזנא אחריא גפרקין אנש אנש מן
8		הימנותא ונאלון בטר רוזא טעיהא ובטר
9	4:2	יולפנא דשאדא * הלין דכאסכמא דגלא מטעין
10	4:3	וממלכין כדבותא וכיין בתארתהון * וכלין
11		למזוגו ומפרקין מן מאכלהא אילין דאלהא
12		ברא אנין לחושחא ולתודיהא : לאילין דמהימנין
13	4:4	וידעין שררא * מטל דכל דברא לאלהא שפיר הו
14	4:5	וליה מדם דמסלי אן בתודיהא גתנסב * מתקדש
15	4:6	גיר במלהא דאלהא ובגלותא * הלין אן תהא
16		מלך לאחיר משמשנא טבא תהא דישוע
17		משיחא כד מתרבא אנה במלא דהימנותא
18	4:7	וביולפנא טבא דילף אנה * מן שועיהא דין פכיהתא
19	4:8	דסתא אשתאל ודרש גפסך בכאנדהא * דרשא
20		גיר דפנא זנא הו זעורא מותר כאנדהא דין
21		בכל מדם מותרא ואיה לה שוודיא דזינא
22	4:9	דזנא הנא ודעתיד * מהימנא הי מלתא ושויא הי
23	4:10	למקבלותה * מטל הדא הו גיר לאן זנן ומתחוסדין
24		זנן דמסברין זנן באלהא זינא דאיהוהי מזינא
25	4:11	דבני אנשא כלהון יתראית דמהימנא * הלין אלף
26	4:12	ופקד * ולא אנש גבסא על טליותך אלא הי
27		דמותא למהימנא במלהא ובחופכא ובזובא
28	4:13	ובהימנותא ובדכיותא * עד אתא אנא אתחפס
29	4:14	בקרנינא ובבעיהא וביולפנא * ולא תבסא מזהב
30		במזהבתא דאיה בך הי דאתיהבת לך בנביהתא

4:15 to 5:14

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	4:15	ובסיים אידא דקשישותא. * בהלין אתהגא ובהין
2		הוי. דתתידע: לכל אנש דלקדמך אהא אנה.
3	4:16	* ואזדהר בנפשך וביולפנך וזמסן בהין. כד הלין
4	5:1	גיר תעבד. נפשך תחא ולאלין דשמעין לך. * בקשישא
5		לא העור. אלא אפיסיהי אך דלאבא. ולאלין
6	5:2	דטלין אך דלאחיר. * ולקשישתא אך אמהתא.
7		ולאלין דטלין אך דלאחותר בכלה דכיותא.
8	5:3	לארמלתא יקר. לאלין דארמלתא אנן בעררא.
9	5:4	* ואן אית ארמלתא דאית לה נזיא א נזיא נזיא
10		גאלפון לוקדס דבני ביתהון נודדקון. ונפרעון
11		זובלא לאבנהיון. הדא גיר מקבלא קדס אלהא.
12	5:5	* אידא דין דעיראית ארמלתא הי ומשוזדתא.
13		הדא סברה על אלהא הי. ואמינא בעלהא
14	5:6	ובנעווא בללא ובאיממא. * אידא דין דפלווא
15	5:7	אסטרויא. מיהא הי כד זיא. * הלין היית מפקד
16	5:8	להין דדלא רשין נהין. * אן אנש גיר דאלין דדילה
17		אנן: ויהראית דאלין דאיתהון נזיא ביהא
18		דדימנותא לא יסף: הוא כפר לה בהימנותא.
19	5:9	וביש הי מן אלין דלא מהימנן. * היית הכיל:
20		בא ארמלתא. אידא דלא בעירא מן שתין שנין.
21	5:10	אידא דלחז הי גנרא הות. * ואית לה סהדווא
22		דעבדא שפירא. אן רבית נזיא אן קבלת - אכסניא.
23		אן אשיגת רגליהון דקדישא. אן ארווחת לאלישא.
24	5:11	אן הלכת בכל עבד טב. * מן ארמלתא דין אלין
25		דטלין אשתאל. ומטטרין להין גיר על משיחא.
26	5:12	ובעין למהוא לגברא. * ודינהין קים הי: דטלם.
27	5:13	הימנותהין קדמיהא. * ילפן דין אף זובנותא.
28		ד מתכרכן בית בתא. ולא בלחוד זובנותא. אלא
29		אף דנסגין ממכללא ונפרקן סריקתא. ונמלכין.
30	5:14	גדס דלא ולא. * עבא אנא הכיל. דאלין דטלין
31		נודדון. ואלדן נזיא ועדברן בתיהין. ולא זתלן

5:15 to 6:4

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	5:15	עלדבנא אף לא חדא עלתא דעוויתא * על
2	5:16	דהשא גיר. שריו אנש אנש למסלא בהר סטנא * אן
3		אנש מהימנא או מהימנא אית להון ארמלתא.
4		גתרסון אנין ולא נאקרן על עדתא. דלאילין
5	5:17	ארמלתא אנין דשררא תספק. * קשישא אילין דשפיר
6		מהדברין. לאיקרא עפפא נשון. יתראית
7	5:18	אילין דלאין במלתא וביולפנא * אמר גיר כתבא.
8		דלא תבלום תורא בדרכתא. ושוא הו פעלא
9	5:19	אגרה. * על קשישא קטגרותא לא תקבל. אלא
10	5:20	על פום תרין ותלתא סהדין. * לאילין דחטין קדם
11	5:21	כל אנש כון. דאף שרנא דאנשא גדחלון. * מסהד
12		אנא לך קדם אלהא ומרן ישוע משיחא
13		ומלאכיה גביא. דהלין תטר. ולא גתקדם רעיך
14		למדם. ולא תסעור מדם במסב באפא ~ ~
15	5:22	* אידא בענל על אנש לא תסים. ולא תשחוחף
16	5:23	בוזשהא גוכריא. גפשך טר בדכיותא. * ומכיל מיא
17		לא תשתא. אלא חמרא קליל הוית שתא מטל
18	5:24	אסטומכר. ומטל כורהזך אמינא. * אית בנינשא
19		דחטתיהון ידיעין אנון. ומקדמין להון לבית דינא.
20	5:25	ואית דבתרהון אזלין. * הכנא אף ענדא טבא
21		ידיעין אנון. ואילין דאזרנאית אנון למטשא
22	6:1	לא משכחין. * אילין דאיתיהון תווית גירא
23		דעבדותא. למריהון בכל איקר נאזרון. דלא גהוא
24	6:2	שמה דאלהא ויולפנא מתגדף. * אילין דין דאית
25		להון מריא מהימנא. לא גבסון לאנבסון בהון על
26		דאזיהון אנון. אלא יתראית נשמשון אנון. על
27		דמהימנא אנון וחביבא. הלין דמתתניזון
28	6:3	בתשמשתהון. הלין אלף ובעי מנהון. * אן דין
29		אית אנש דמלף יולפנא אזרנא: ולא מתקרב
30		למלא חלימתא דמרן ישוע משיחא: וליולפנא
31	6:4	דחלת אלהא: * הגא מתתרים כד מדם לא ידע.

6:5 to 6:17

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		אלא כריה בדרשא ובבעתא דמלא דמנהין
2		הוא זוסמא וזרינא וגודפא ומסם ברעינא
3	6:5	בישא * ושוקא דבנינשא אילין דמחבל .
4		רעינהון וגליזין מן קושטא וסכרין דתגורתא
5		הי דחלת אלהא אנת דין אתרוזק מן הלין .
6	6:6	* תאגרתון גיר דילן רבא הי דאיתיה דחלת
7	6:7	אלהא בוזשזתא דמסתן * מדם גיר לא אעלן
8		לעלמא וידיעא דאך לא דנפק מנה משכוזין
9	6:8	זינן * מטל הוא ספקא לן מאכולתא ותכסיתא .
10	6:9	* אילין דין דעבין למעתר . גפלין בנסינא ובפוזא
11		וברגינתא סגיאנא דסכלן ומסגפן . ומטבעון
12	6:10	לבונינשא בוזבלא ובאבדנא * עקרא דין גיר דכולהין
13		בישתא איתיה רזמת כספא ואית אנשא
14		דאתרגו לה ומן הימנותא טעו . וגפשון
15	6:11	אעלו לדונא סגיאנא * אנת דין או ברנשא דאלהא .
16		מן הלין ערוק . והרט בטר ודיקותא ובטר
17		כאנותא . ובטר הימנותא ובטר חובא . ובטר
18	6:12	מסיברנותא ובטר מכיותא * ואתכתש .
19		באונא טבא דהימנותא . ואדרך חיא דלעלם
20		דלהון אתקרית . ואודית תודיתא טבתא קדם
21	6:13	סהדא סגיאנא * מסהד אנא לך קדם אלהא
22		הו דמוזא כל : וישוע משיחא : הו דאסהד
23		קדם פגטיוס פילפוס סהדותא שפירתא .
24	6:14	* דתטריהי פוקדנא דלא טולשא ודלא מומא .
25	6:15	עדמא לגלינה דמרן ישוע משיחא * הו דעתיד
26		בזבנה גוזיהי אלהא מברכא וזילתנא בלחודוהי .
27	6:16	מלכא דמלכא ומרא דמרותא * הו דהו בלחודוהי
28		לא מתחבל . ועמר בזהרא דאנש לא משכח
29		דנתקרב לה ואנש מן בנינשא לא חזיהי אך
30		לא מנא למחזיה . הו דלה איקרא ושולטנא :
31	6:17	לעלם עלמין אמין ~ * לעתירא דעלמא הוא פקד .

טִימֹתָאוֹס . בַּ טִימֹתָאוֹס . אַ

6:18 to 6:21 **RUBRIC** 1:1 to 1:10

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		דְּלֹא גִתְרִימוֹן בְּרַעֲיָהוֹן . וּלֹא גִתְתַּכְלוֹן עַל
2		עוֹתְרָא דְלִית עֲלוֹהִי הוּכְלָנָא . אֲנֹא עַל אֱלֹהִא וְזִיא .
3	6:18	הוּ דִּיהַב לֶן כָּל עֲתִירָאִית לְנִיזוֹן . * וְעַבְדוֹן עַבְדָּא
4		טַבָּא וְנַעֲתְרוֹן בְּסוּעֲרָנָא עֲפִירָא . וְנַהוֹן דְּלִילִין
5	6:19	לְמַתְלִי וּלְמִשְׁתַּחֲפֹן . * וְנִסִּימוֹן לְנַפְשֵׁהוֹן עֲתֵאֲסֵתָא
6	6:20	טַבְּחָא לְמַדָּם דְּעֲתִיד . דְּנִזְרְכוֹן וְזִיא עֲרִירָא . * אַ
7		טִימֹתָאֵא . אֲזִדְהַר בְּמַדָּם דֵּאֲתַעֲלִי לְךָ . וְעִרוֹק
8		מִן בְּנֵי קָלָא סְרִיקָתָא . וּמִן הַפְּכָתָא דִּידְעֵתָא
9	6:21	דְּגִלְתָּא . * אִילִין גִּיר דְּמִשְׁתַּוּדִין לְהַ טַעוֹ לְהוֹן מִן
10		הַיְמִנֹתָא . טִיבֹתָא עִמָּךְ אִמִּין : שְׁלֵמַת :
11		: אַרְתָּא : דְּלוֹת : טִימֹתָאוֹס : קְרִמִּיתָא : הוּב : כְּתַבִּינָן :
12	1:1	: אַרְתָּא : דְּלוֹת : טִימֹתָאוֹס : דְּתִרְתִּין : * פּוֹלוֹס
13		שְׁלִיחָא דִישׁוּעַ מְשִׁיחָא בְּעִבְיָה דֵּאֱלֹהִא . וּבְמוֹלְכָנָא
14	1:2	דְּזִיא דְּבִישׁוּעַ מְשִׁיחָא . * לְטִימֹתָאוֹס בְּרָא וְזַבִּיבָא .
15		טִיבֹתָא וְרוּחָמָא וְשְׁלֵמָא . מִן אֱלֹהִא אֲנֹא . וּמִן
16	1:3	מִן יִשׁוּעַ מְשִׁיחָא . * מוֹדָא אֲנֹא לֵאלֹהִא הוּ דְּלִי
17		מְשִׁמֵּשׁ אֲנֹא מִן אֲבֹהִיתִי בְּתֵאֲרָתָא דְּכִיתָא .
18		דֵּאֲמִינָאִית מִתְדַכֵּר אֲנֹא לְךָ בְּעֲלוֹהִי דְּלִילָא
19	1:4	וּדֵאִימָמָא . * וְסוּא אֲנֹא לְמוֹזִיק . וּמִתְדַכֵּר אֲנֹא
20	1:5	דְּמַעֲךָ דֵּאֲתַמְלָא וְזִדְוֹתָא . * בְּעֵהָדְנָא דְּהוּא לִי
21		בְּהַיְמִנֹתְךָ עֲרִירָתָא . הִי דְּשֵׁרֶת לֹקְדָם בְּאֲמָא
22		דֵּאֲמָךְ לוֹאִיס . וּבֵאֲמָךְ אֲנִיקָא מִפְּסִי אֲנֹא דִין
23	1:6	דֵּאֲפִי בְּךָ . * מַטְלִי הוּא מַעְהָד אֲנֹא לְךָ : דְּתַעֲרִי
24	1:7	מוֹתְבָתָא דֵּאֱלֹהִא הִי דֵּאִית בְּךָ בְּסִימִי אִידִי . * לֹא
25		גִּיר יֵהֵב לֶן אֱלֹהִא רוּחָא דְּדִחְלָתָא . אֲנֹא דְּזִילָא
26	1:8	וּדְּזִיבָא וּדְּמִרְתִּינֹתָא . * לֹא הַכִּיל תְּבַהֵת בַּ
27		בְּסִתְרוֹתָה דְּמִרְן . אֲפִי לֹא בִּי בְּאִסִּירָה . אֲנֹא
28	1:9	שְׁקוֹל בִּישׁוּעָא עִם אֲנִגְלוֹיִן . בְּזִילָא דֵּאֱלֹהִא . * הוּ
29		דֵּאֲזִיזִין וְקִרְן בְּקִרְיָנָא קְדִישָׁא . לוֹ אִיךְ עַבְדִּין אֲנֹא אִיךְ
30		עִבְיָה . וְטִיבֹתָה הִי דֵּאֲתִיבָת לֶן בִּישׁוּעַ מְשִׁיחָא .
31	1:10	מִן קִדָּם זְבָנָא דְּעַלְמָא . * וְאֲתַגְלִית הַשָּׂא בְּזִילָה דְּמוֹזִינָן

1:11 to 2:11

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		ישוע משיחא. דבטל למותא ווזי וזיא ולא
2	1:11	מתחבלנותא באונגליין. * הו דאהתסימת בה
3	1:12	אנא כרוזא ושליחא ומלפנא דעממא. * מטל הדא הנא
4		מסיבר אנא הלין ולא בהת אנא ידע אנא
5		גיר במן הימנת. ומפס אנא. דמטיא באידוהי
6	1:13	גועלני למטר לי ליומא הו. * גהוין לך חורא מלא
7		חלימתא דשמעת מני: בהימנותא ובחובא
8	1:14	דבישוע משיחא ~ ~ * גועלנא טבא טר. ברוזא
9	1:15	דקודשא הי דעמרת בן. * ידע אתה הדא: דהפסו
10		מני כלהון הלין דבאסיא. דאיתיהון מנהון
11	1:16	פוגלס והרמגיס (ו). * גתל מרן רוזמא לביתה
12		דאנסיפורוס. דחבנין סניאן אניחני. וכשעלחא
13	1:17	דאסורי לא בהת בהית. * אלא אף כד אתא לרהומי.
14	1:18	בחזפיטותא בעני ואשכחני. * גתל לה מרן דנשכח
15		רוזמא לות מרן בימא הו. וכמא דשמעני
16	2:1	באפסוס. יתיראית ידע אתה ~ * אתה הכיל ברי.
17	2:2	אתחיל בטיבותא דבישוע משיחא. * ואילין דשמעת
18		מני ביד סהדא סניאא. הון אנעל לאנשא
19		מהימנא. אילין דמטיא באידוהון אף לאחורנא
20	2:3	למלפו. * וסיברו בישתא איך פלחא טבא דישוע
21	2:4	משיחא. * לא אנש פלח ומתפכר בשבותא דעלמא.
22	2:5	דנשפר להו מן דגביהי. * ואן מתכתש אנש. לא
23	2:6	מתכלל אן בנמוסה לא מתכתש. * לאכרא
24		דלאא ולא לה. דקדמא מן פארוהי גסתיבר.
25	2:7	* אסתכל מדם דאמר אנא. גתל לך מרן חכמתא
26	2:8	זכל מדם. * אתדכר לישוע משיחא דקם מן בית
27		מיתא. הו דאיתוהי מן זרעא דדויד. איך
28	2:9	אונגליין דיילי. * דבה סבל אנא בישתא ערמא
29		לאסורא איך עבד בישתא. אלא מלתה דאלהא
30	2:10	לא אסירא. * מטל הנא כל מדם מסיבר אנא
31		מטל גביא. דאף הון נשכחון וזיא דבישוע
32	2:11	משיחא עם שובחא דלעלם. * מהימנא הי מלתא.

2:12 to 2:25

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	2:12	אן ג'יר מיתן עמה אף עמה ג'וזא * ואן ג'סיבר
2		אף ג'מלך עמה: אן דין ג'כפור בה אף הו ג'כפור
3	2:13	בן * ואן לא ג'הימן בה: הו בהימנותה מקוא:
4	2:14	ד'גכפור ג'יר בג'פשה לא משכח: * הלין הוית
5		מעדה להון ומסהד קדם מרן: דלא ג'הון
6		מתורין במלא דלא יותרן: לסוּפא דאילין
7	2:15	דשמעין להין * ונתבטל לך דתקים ג'פער ג'מיראית
8		דם אלהא פלחא דלא בהתא דמכרז
9	2:16	זרינאית מלתא דשררא: * ומן מלא סריקתא
10		דלית בהין חשוו אשתאל: יתראית ג'יר
11	2:17	ג'וספון על רושעהון הגון דענין בהין * ומלהון
12		איך חלדיהא: ג'ומא האווד בסגיא:
13		איתוהי דין חד מנהון: הומנאוס: ואזרנא
14	2:18	פילטוס: * הלין דטעו מן שררא: כד אמרין דקימהא
15		דמיתא הוית לה: והימנותא דאנש אנש מהפכין:
16	2:19	* שתאסתא דין שרירתא דאלהא קימא הי:
17		ואית לה חתמא הנא: וידע מריא לאילין
18		דדילה אנן: ונפרוק מן עולא טל דקרא
19	2:20	לשמה דמריא ~ * בביתה דין רבא: לא הא
20		מאנא דרהבא בלחוד או דסאמא אית בה:
21		אלא אף דקיסא אף דפוזרא: מנהון לאיקרא
22	2:21	ומנהון לצערא: * אן אנש הכיל: ג'דכא ג'פשה מן
23		הלין: הוא מאנא דכיא לאיקרא: דעהן לחושוא
24	2:22	דמרה: ומטיב לכל עבד טב ~ * מן כלהין
25		רגיתהא דטליתהא ערוק: והרט בטר סאנזתא
26		והימנותא: וחזבא ושלבא עם אילין דקרין
27	2:23	מרן בלבא דכיא: * זרינא סכלא אילין דדלא
28		מרדו אנן אשתאל מנהון: ידע אנת ג'יר
29	2:24	דתכתושא מולדין: * עבדה דין דמרן לא חזיב
30		למתכתשו: אלא דגהא מכך לות כל אנש:
31	2:25	ומלפן ונגירא רוזה: * דגהא רדא לאילין

2:26 to 3:15

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דמתזרין לקובלה במכיותא. דלמא זתל
2	2:26	להון אלהא חיבותא. ונדעון שררא. * ונעהדון
3		נפשהון: ונפרקון מן פחה דסטנא דבה אתהצידו
4	3:1	לעבניה ~ * הדא דין הוית ידע. דבוימתא
5	3:2	אזריא. גאתון זבנא קשיא. * ונהוון בנינשא.
6		רוחמי נפשהון ורוחמי כספא. שבהרגא. רמא
7		מגדפנא. דלאנשיהון לא מתפסיסין. כפרי
8	3:3	בטיבותא. רשיעא. * אכלי קרנא. משעבדי לרגתא.
9	3:4	בעריריא. סניי טבהא. * משלמנא. מסרהבא.
10		זתירא. רוחמי רגיתא טב מן חובה דאלהא.
11	3:5	* דאית להון אסכמא דדחולת אלהא. ומן
12		חילה רוזיקין. אילין דהכנא אנון. דחוק אנון
13	3:6	מגך. * מנהון אנון גיר הלין הנון דמוזלדין בית
14		בתא. ושכין נשא דטמירן בוזטהא. ומתדברן.
15	3:7	לרגתא משזלפתא. * דככלובן ילפן. וממתום
16	3:8	דעתא דשררא למאתא לא משכחין () . * אינא
17		דין דינס וימבריס () קמו לוקבל מושא. הכנא
18		אף הנון קימין לוקבל שררא. אנשא דמוזבל
19	3:9	רעיהון וסלין מן הימנותא. * אלא לא גאתון
20		לקדמיהון. שטיותהון גיר מתידעא הי לכל
21	3:10	אנשא. אינא דאף דהנון אתידעת. * אנת דין
22		אתית בתר יולפני ובתר דוברי. ובתר עבני
23		ובתר הימנותי. ובתר גגירות רוזי ובתר
24	3:11	חובי. ובתר מסיברנותי. * ובתר רדיפותי ובתר
25		חשי. וידע אנת אילין סיברת באנטיכא.
26		ובאיקונון ובלוסטרא. אידא רדיפותא
27	3:12	סיברת. ומן כלהין פניני מרי. * וכלהון דין אילין
28		דעבין בדחולת אלהא דנזון בישוע משיזא
29	3:13	מתרדפין. * בנינשא דין בישא ומטעינא. גוספון על
30	3:14	בישותהון כד טעין ומטעין. * אנת דין קוא באילין
31		דילפת ואשתררת. ידע אנת גיר מן מגו ילפת.
32	3:15	* ודמן טליותך ספרא קדישא יליף אנת דמשכחין

3:16 to 4:16

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		דגוזכמוגך לחזיא בהימנותא דבישוע משיחא.
2	3:16	* כל כתב: דברווא אתכתב. מותרנא הו ליולפנא.
3		ולכוונא ולתורנא ולמרדווא דכנאנותא.
4	3:17	* דגהוא גמיר ברנשא דאלהא. ולכל עבד טב.
5	4:1	ומשלמן ~ * מסהד אנא לך קדם אלהא.
6		ומרן ישוע משיחא: הו דעתיד למרן וזיא
7	4:2	ומיתא בגלינא דמלכותה. * אכרן מלתא וקום
8		בוזפיטותא בזבנא ודלא זבנא. אכס וסן. בכלה
9	4:3	מגרת רווא ויולפנא. * גהוא גיר זבנא. דליולפנא
10		זחלימא לא גשתמען. אלא איך רגיתוהן.
11		גסגן לנפשיוהן מלפנא בחותותא דמשמעוהן.
12	4:4	* ומן שררא גהפסון אדגהן. לשועינא דין גסטון ~
13	4:5	* אנת דין הוית עיר בכל מדם. וסיבר בישתא.
14		ועבדא עבד דמסברנא. והשמשתך שלם.
15	4:6	* אנא גיר מכיל מתנקא אנא. זבנא דאשתרא
16	4:7	מטא. * אגנא שפירא אתכתשת. ורהטי
17	4:8	שלמת. והימנותי גטרתי. * ומן השא גטיר לי כלילא
18		דכנאנותא. דנפרעויהי לי מרי ביומא הו. דהו
19		ינא כנאנא. לא דין בלחוד לי. אלא אף לאילין
20	4:9	דאזבו לגלינה. * גחבטל לך דתאהא לותי בעגל.
21	4:10	* דאמא גיר שבקני ואזוב עלמא הגא. ואזל לה
22		לתסלויקא. קריסקוס לגלטיא. טטוס לדלמטיא.
23	4:11	* לוקא הו בלחודוהי עמי. למרקוס דבר
24		ואיתיהי עמך. עהן לי גיר לתשמשתא.
25	4:12-13	* לטוכיקוס דין שדרת לאפסוס. * בית כתבא דין
26		דשבקת בטרוואוס לות קרפוס. מא דאתא אנת
27		איתיהי. וכתבא. יתיראית כרכא דמגלא.
28	4:14	* אלכסנדרוס קינא. בישתא סגיאנא חזיני.
29	4:15	פרע לה מרן איך עבדוהי. * אף אנת דין
30	4:16	אזדור מנה טב גיר זקיף לוקבל מלין. * במפק
31		ברווי קדמא לא אנש הוא עמי. אלא כלהן.

ט'ימתאוס . ב

ט'טוס

4:17 to 4:22

RUBRIC

1:1 to 1:8

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	4:17	שבקוני . לא תתושב להון הדא . * מרי דיין קם
2		לי וחילני . דבי כרוזתא תשתלם . ונשמעון
3		עממא כלהון . דאתפצית מן פומא דאריא .
4	4:18	* ונפצני מרי מן כל עבד ביש . ונזיני במלכותה
5		דבשמיא . דלה שובחא לעלם עלמין אמין .
6	4:19	* הבו שלמא לפריסקלא ולאקלוס . ולביחא
7	4:20	דאנסיפורוס . * ארסטוס פש לה בקורנתוס .
8		טרופימוס דיין שבקתה כד כריה במיליטוס
9	4:21	מדינתא . * גתבטל . לך דקדם סתוא תאהא
10		שאל בשלמך . אובולוס ופודס ולינוס . וקלודיא
11	4:22	ואזא כלהון * מרן ישוע משיחא עם רווך .
12		טיבותא עמר אמין שלמת : ארתא : דלות :
13		: טימתאוס : דרתנן : תוב : כתבינן : ארתא :
14	TITUS 1:1	: דלות : טטוס : * פולוס עבדה דאלהא . ושליוה
15		דישוע משיחא בהימנותא דגניא דאלהא .
16	1:2	ידעתא דשררא דבדחלת אלהא * על סברא
17		דחיא דלעלם . דמלך אלהא שרירא קדם זבנהי
18	1:3	דעלמא . * ונלא מלהה בזבנה ביד כרוזותן . הי
19		דאתהימנת אנא טפוקדנא דאלהא מחינן .
20	1:4	* לטטוס ברא שרירא בהימנותא דגנא טיבותא
21		ושלמא מן אלהא אנא ומן מרן ישוע משיחא
22	1:5	מחינן ~ * מטל הגא הז שבקתך הוית בקרטא .
23		דאילין דזוסירן תתקן . ותקים קשישא במדינא
24	1:6	מדינא איכנא דפקדוק . * אינא דדלא רשין הז .
25		והא בעלא דודא אנתהא . ואיה לה בניא
26		מהימנא דלא משונן . ונלא איתיהון דלא
27	1:7	שועבד באסופותא . * זיב הז גיר קשישא דנהא דלא
28		רשין . איך רביחא דאלהא . ונלא זהא מתדבר
29		ברעין נפשה . ונלא זהא זמתן . ונלא זהא עבר
30		על זמרא . ונלא ההא רהטא אידה לממחא .
31	1:8	ונלא זהא רחם יותרנא טנפא . * אנלא זהא רחם

1:9 to 2:7

LINE *VERSE

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

1		אכסניא. וְגֵהוּא רֹחַם טַבְחָא. וְגֵהוּא זָכַף. וְגֵהוּא
2		כַּאִין. וְגֵהוּא חֹסִיא. וּלְבִיר זְפֵשָׁה מִן רִגְיָתָא.
3	1:9	* וּבְטִיל לָהּ עַל יוֹלְפָנָא דַּמְלְחָא דַּהִימְנוּתָא. דַּנְשַׁכּוּ
4		אָף לַמְבִיאוּ בִּיּוֹלְפָנָהּ חֲלִימָא. וּלְמַכְסוּ לְאִילִין
5	1:10	דַּמְתְּזוּרִין ~ * אֵית גִּיר סִגְיָא דְלֹא מִשְׁתַּעְבְּדִין
6		וּסְרִיקִין מַלְיָהוֹן. וּמַטְעִין רַעֲיָנָא דַּבְנִינְשָׁא יִתִּירָאִית
7	1:11	אִילִין דַּמִּן גְּזוּרְתָא אָנוּן. * הַזֶּן דּוּלָא לַמְסַכְרוּ
8		פּוּמָהוֹן. בְּתָא גִיר סִגְיָא מוּזְבְּלִין. וּמַלְפִין
9	1:12	מַדָּם דְּלֹא וּלֹא מַטְל יִתְרַנָּא טַנְפָּא * אִמַר אַנְשֵׁ
10		מַנְהוֹן גְּבִיא דִּילְהוֹן. דַּבְנִי קַרְטָא בְּכַלְכָּבִין דַּגְלִין
11		אָנוּן. חֲזִיחָא בִישְׁתָּא וּכְרַסְתָּא בְּטִילְחָא
12	1:13	* וְשִׁרִירָאִית אֵיתִיהּ סַהֲדוּתָא הַדָּא. מַטְל הַזֶּא
13		קְשִׁיאִית הָיִית מַכְס לְהוֹן. דַּנְהוֹן חֲלִימִין
14	1:14	בַּהִימְנוּתָא. * וּלֹא גְתַרְמוּן לְשׁוּעִיתָא דִּיהוּדִיא.
15	1:15	וּלְפּוֹקְדָא דַּבְנִינְשָׁא דַּסְגִּין שְׂרָא. * כָּל מַדָּם גִּיר
16		דְּכָא הוּא לְדְכָא. לְאִילִין דִּין דַּמְסִיבִין וּלֹא
17		מַהִימְנִין. מַדָּם דְּדְכָא לִית לְהוֹן. אִלָּא מַסִּיב
18	1:16	הוּא רַעֲיָנָהוֹן וּתְאֲרַתְהוֹן. * וּמוּדִין דִּידְעִין
19		לְאִלְחָא. בְּעַבְדִּיהוֹן דִּין כַּפְרִין בַּהּ. וְאִיתִיהוֹן
20	2:1	סִגְיָא וּדְלָא פִּיס וּמַסְלִיא לְכָל עַבְד טַב ~ * אָנְת
21	2:2	דִּין מַלְל מַדָּם דִּיאָא לְיוֹלְפָנָא חֲלִימָא. * וְאִלְף
22		דַּנְהוֹן קְשִׁישָׁא עִירִין בְּרַעֲיָנִיהוֹן. וְגֵהוֹן זְכַפִּין.
23		וְגֵהוֹן דְּכִין. וְגֵהוֹן חֲלִימִין בַּהִימְנוּתָא. וּבְזוּבָא
24	2:3	וּבְמַסִּיבְרִנְזוּתָא ~ * וְאָף קְשִׁישְׁתָּא הַכְּנָא.
25		דַּנְהוֹן בְּאַסְכְּמָא דִּיאָא לְדַחְלַת אִלְחָא. וּלֹא גֵהוֹן
26		אִכְלִין קַרְנָא. וּלֹא גֵהוֹן מִשְׁעַבְדִּין לְזַמְרָא סִגְיָא.
27	2:4	וְגֵהוֹן מַלְפִין שְׁפִירְתָּא. * וּמַזְכְּפִין לְאִילִין דְּטָלִין.
28	2:5	דַּנְרַחְמוּן בְּעַלְיָהוֹן וּבְנִיָּהוֹן. * וְגֵהוֹן זְכַפִּין וּקְדִישִׁין.
29		וְגֵהוֹן יַעֲפִין שְׁפִיר דַּבְתִּיהוֹן וּמִשְׁתַּעְבְּדִין לְבַעֲלִיהוֹן.
30	2:6	דְּלֹא אַנְשֵׁ גְזַרְף עַל מַלְתָּה דַּאִלְחָא ~ * וּמִן אִילִין
31	2:7	דְּטָלִין הַכְּנָא בְּעִי דַּנְהוֹן זְכַפִּין. * בְּכָל מַדָּם דִּין

2:8 to 3:8

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דמותא בנפשך חזא בכל עבדא טבא ובמלפנות
2		זהא לך מלתא חלימהא דנכפא ולא מזכלא.
3	2:8	ולא אנש בסר לה. * האינא דקאם לקובלן גבהת.
4	2:9	הד לא נשכח דנאמר עלין מדם דסנא ~ * עבדא
5	2:10	למריהון גשתעבדון בכלמדם ונשתפרון. * ולא
6		הו מענין. ולא הו גנבין. אלא גזוזן שררהון
7		טבא בכל מדם. דנצבתון בכלמדם יולפנה
8	2:11	דאלהא מוזינן ~ * אתגלית גיר טיבותה דאלהא
9	2:12	מזית כל לבנינשא כלהון. * ורדיא לן דנכפור
10		ברושעא וברגנתא דעלמא. ונחא בעלמא הנא.
11	2:13	בנכפותא ובכאנותא ובדחלת אלהא. * כד
12		מסכינן חזן לסברא בריכא. ולגלינא דתשובותה
13	2:14	דאלהא רבא ומוזינן ישוע משיחא. * דהו יהב
14		נפשה חלפין. דנפרקן מן כל עולא. ונדכין
15	2:15	לנפשה עמא חדתא דחוסם בעבדא טבא. * הלין
16		מכל ובעי. וכן בכל פוקדן ולא אנש גבסא
17	3:1	בר. * והיית מעהר להון. דלרשא ולשליטנא
18		גשתמעון ונשתעבדון ודגהון עתידין לכל עבד
19	3:2	טב. * ועל אנש לא גנרפון. ולא גהון מתכתישין.
20		אלא גהון מכיכין. ובכל מדם גזוזן בסימותהון
21	3:3	לות כלהון בנינשא. * אף חזן גיר מן קדים. דלא
22		רעינא הוין ודלא פיסא. וטעין הוין. ומשעבדין
23		הוין לארגנתא משחלפתא ובבישותא ובחוסמא
24		מההפכין הוין וסניאין הוין אף. חד לוד
25	3:4	סנין הוין. * כד דין אתגלית בסימותה
26	3:5	ומרוזמותה דאלהא מוזינן. * לא בעבדא דזיקותא
27		דעבדן אלא ברומהי דילה. אחזין בסזותא
28		דמולדא דמן דריש. ובחודתא דרוחא דקודשא
29	3:6	* הי דאשד עלין עתיראית ביד ישוע משיחא מוזינן.
30	3:7	* דבטיבותה גודק. ונחא ירתא בסברא בחיא
31	3:8	דלעלם. * מהימנא הי מלתא. ובהלין עבא אנא דאף

טִטוּס

פִּילִמוֹן

3:9 to 3:15 **RUBRIC** Verses 1 to 9

LINE *VERSE

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

1		אַתָּה הוּיָת מְשַׁרְר לַהוֹן דְּנִתְבְּטַל לַהוֹן לְמַפְלֹחַ
2		עֲבָדָא טָבָא אֵילִין דְּהִימְנוּ בְּאַלְהָא. הַלִּין אַנְיִן
3	3:9	טָבָן וּמוֹתְרִן לְבִנְיָשָׁא. * מִן בַּעְתָּא דִּין סַכְלָתָא
4		וּמִן תְּשַׁעִיתָא דְשֵׁרְבָתָא. וּמִן זֹרִינָא וּמִן תַּכְתּוּשָׁא
5		דְּסַפְרָא אֶשְׁתְּאַל. יוֹתְרִן גֵּיר לִית בְּהִין וּסְרִיקִין
6	3:10	אַנְיִן. * מִן גֵּבְרָא הֶרְסִיוּטָא. מִן בְּתַר זֹדָא זָבָן
7	3:11	וּתְרִיתִין דְּמֶרְתָּא אַתָּה לַה אֶשְׁתְּאַל. * וְהוּיָת יַדְעַ
8		דְּמִן דְּהַכְנָא הוּ. מַעְקָם הוּ וּזְחָטָא וְהוּ חֵיב
9	3:12	נְפִישָׁה. * מָא דְשֻׁדְרַת לֹוֹתְךָ לְאַרְטָמָא אוּ לְטוֹכִיקוּס.
10		נִתְבְּטַל לָךְ דְּתֵאֵתָא לֹוֹתִי לְנִיקְפּוֹלִיס. תְּמִן גֵּיר סַמַת
11	3:13	בְּרַעִינִי דְאַסְתָּא. * עַל זְאָנָא דִּין סַפְרָא וְעַל אַפְלוּ.
12		נִתְבְּטַל לָךְ דְּתֵלֹא אַנְוִן שְׁפִיר. דְּמַדָּם לֹא נְזַחֶסֶר
13	3:14	לַהוֹן. * וְנֶאֱלַפְוִן אַף אֵילִין דְּדִילִין אַנְוִן. דְּנֵהוּוִן
14		פְּלוּחִין עֲבָדָא טָבָא בְּשִׁבּוֹתָא דְאַלְעִין. דְּלֹא. נֵהוּוִן
15	3:15	דְּלֹא פֶּאֶרָא. * שְׂאֵלִין בְּשַׁלְמָךְ כְּלַהוֹן אֵילִין דְּעַמִּי
16		אַנְוִן. שְׂאֵלוּ בְּשַׁלְמָא דְכְּלַהוֹן אֵילִין דְּרוּזְמִין לָן
17		בְּהִימְנוּתָא. טִיבּוֹתָא עִם כְּלָכוֹן אַמִּין : שְׁלַמַת :
18		: אַגְרֵתָא : דְּלוֹת : טָטוּס : תּוֹב : כְּתַבִּינָן : אַגְרֵתָא :
19	PHILEMON 1	: דְּלוֹת : פִּילִמוֹן : * פּוֹלוֹס אַסִּירָה דִישׁוּעַ מְשִׁיחָא.
20		וּטִימַתָּאוּס אוּזָא. לְפִילִמוֹן חֻזְבִּיבָא וּפְלוּחָא דְעַמִּין.
21	2	* וּלְאַפִּיא חֻזְבִּיבָתָן. וּלְאַרְכִּיפּוּס פְּלוּחָא דְעַמִּין. וּלְעֵדְתָא
22	3	דְּבַבִּיתְךָ. * טִיבּוֹתָא עִמְכוֹן וּשְׁלַמָּא. מִן אֵלְהָא אַבּוֹן.
23	4	וּמִן מְרִן יִשׁוּעַ מְשִׁיחָא. * מוּדָא אַנָּא לְאַלְהִי בְּכָלִוְבוֹן.
24	5	וּמִתְדַכֵּר אַנָּא לָךְ בְּעֵלוֹתִי. * הָא מִן דְּשַׁמְעַת
25		הִימְנוּתְךָ. וּחֻזְבָּא דְאַיִת לָךְ לֹוֹת מְרִן יִשׁוּעַ
26	6	וּלוֹת כְּלַהוֹן קְדִישָׁא. * דְּתֵהָא שְׁוֹתְפוּתָא
27		דְּהִימְנוּתְךָ. יֵהֱבֵא פֶּאֶרָא בְּעֲבָדָא. וּבִידְעָתָא
28	7	דְּכָל טָבָן דְאַיִת לָכוֹן בִּישׁוּעַ מְשִׁיחָא. * זֹדּוּתָא גֵּיר
29		סִגְיָתָא אֵיִת לָן וּבוּיָאָא. דְּבִיד חֻזְבֵּךְ אַתְתִּנְיִחוּ
30	8	רְחֻמָּא דְקְדִישָׁא. * מַטְל הָדָא פְּרַהֶסִיא סִגְיָתָא אֵיִת
31	9	לִי בְּמְשִׁיחָא. דְאַפְקוּד לָךְ אֵילִין דְזֻדְקִין. * מַטְל חֻזְבָּא

פילמון

עבריא

Verses 10 to 25 **RUBRIC** 1:1 to 1:3

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		דין מבעא הו בעא אנא מנך. אנא פולוס
2		דאיתי סבא איך דידע את. השא דין אף
3	10	אסירא דישוע משיחא. * ובעא אנא מנך. על ברי
4	11	אינא דילדת באסורי. אנסימוס. * הו דבזבן לית
5		הוא לך בה חשוח. השא דין אף לך אף לי
6	12	טב חשוח. * ושדרתה לך. את דין איך דלילדא
7	13	דילי הכנא קבליהי. * עבא הוית גיר דלוחי
8		אחודיהי. דהוא משמש לי חלפוך באסורא
9	14	דאונגליון. * בלעד מלכך דין לא עבית מדם למענד.
10		דלא איך דבקטירא תהא טבתך אלא בעביתך.
11	15	כבר דין אף מטל דהא עני דענתא דלעולם
12	16	תאחודיהי. * לא מכיל איך עבדא. אלא יתיר
13		מן עבדא. הוא חביבא דילי חד כמא דילך.
14	17	ובבסר ובמרן. * אן הכיל איתך לי שותפא.
15	18	קבליהי איך דלי. * ואן מדם חסרך או חייב.
16	19	דא עלי חשוח. * אנא פולוס כתבת באידי
17		אנא פרע אנא דלא אמר לך דאף גפערך חייב
18	20	את לי. * אן אחי אנא אתתניו בך במרן
19	21	אניו רחמי במשיחא. * מטל דתכיל אנא דשמע
20		את לי כתבת לך וידע אנא דיתיר מן מא
21	22	דאמר אנא עבד. את. * בודא דין אף טיב לי בית
22		משריא. מסבר אנא גיר דבצלוחתכון מתיהב
23	23	אנא לכון. * שאל בשלמך. אפפרא שביא דעמי
24	24	בישוע משיחא. * ומרקוס. וארסטרכוס. ודמא
25	25	ולקא מערני. * טיבותה דמרן ישוע משיחא
26		עם רווחכון אחי אמין שלמת: ארתא דלות: פילימון:
27		~ תוב: כתבנין: ארתא: דלות: עבריא ~
28	IVRI 1:1	* בכל מגון ובכל דמון מלל אלהא עם אבהין
29	1:2	בנביא מן קדים. * ובהלון יומתא אוריא מלל
30		עמן בברה. דלה סם ירתא. דכל מדם. ובה
31	1:3	עבד. לעלמא. * דהוי עמוזא דשוכחה ועלמא

1:4 to 2:4

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דאיתותה. ואזיד כל בחילא דמלתה. והו
2		בקזומה עבד דוכיא דזוסהין. ויתב על ימינא
3	1:4	דרבותא במרומא. * והנא כלה ירב מן מלאכא.
4	1:5	איך מא דמיתר שמא דירת מן דילהון. * לאינא
5		גיר מן מלאכא מן מתום אמר אלהא דברי
6		אנת אנא יומנא ילדהך והוב דאנא אהא
7	1:6	לה לאכא. והו גהא לי לבנא. * תוב דין אמתי
8		דמעל בוכרא לעלמא. אמר דלה נסגדון
9	1:7	כלהון מלאכא דאלהא. * על מלאכא דין הכנא
10		אמר. דעבד מלאכוהי רוז. ומשמעזוהי גור
11	1:8	יקדא. * על ברא דין אמר. דכורסיך דיכך אלהא
12		לעלם עלמין. עבטא פשיטא עבטא דמלכותך.
13	1:9	* רחמת כאנותא וסגית עולא. מטל הנא
14		משוך אלהא אלהך. משחא דחדותא יתיר
15	1:10	מן חזריך. * והוב אנת מן ברישית סמת
16	1:11	שתאסיה דארעא. ושמיא עבד אדיך אנן. * הגון
17		געברון ואנת קים אנת. וכלהון איך גזחא
18	1:12	גבלון. * ואיך תכסיתא תעוף אנן. הגון גתזלפון.
19		ואנת איך דאיתך אנת ושניך לא גזמרן
20	1:13	* למן דין מן מלאכא ממתום אמר דהוב מן
21		ימיני. עדמא דאסים בעלדבכך כובשא תוזית
22	1:14	רזליך. * לא הא כלהון איתיהון רוזא
23		תשמשתא. דמשתדרין בתשמשתא מטל אילין
24	2:1	דעתידין למארת זיא. * מטל הנא זיכין זזנן.
25		דיתיר אית נהא זהירין במדם דשמעון דלא זפל.
26	2:2	* אן גיר מלתא דאתמללת ביד מלאכא אשתררת.
27		וכל דשמעה ועבר עליה קבל פורענא בכאותא.
28	2:3	* איכנא זזנן גערוק. אן זכסא על אילין דהזנן אנן
29		זיין הזנן דשריו מן מרן למתמללו. ומן אילין
30	2:4	דמנה שמעו בן אשתררו. * כד סהד עליהון
31		אלהא. באותא ובתדמרתא. ובחילא

2:5 to 2:18

LINE *VERSE

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

1		משחלפא. ובפולגא דרוחא דקודשא דאתיהבו
2	2:5	איך עבינה. * לא הוא גיר למלאכא שעבד
3	2:6	עלמא דעתיד דעלוהי ממלכין חזן. * אלא איך
4		דמסרד כתבא ואמר. מנו גברא דעהדתיהי
5	2:7	וברא דאנשא דסערתייהי. * אמכתייהי קליל מן
6		מלאכא. תשבוזתא ואיקרא סמת ברישה.
7	2:8	ואשלטתייהי בעבדא דאידיך. * וכל מדם שעבדת
8		תחית רגלוהי. בהי דין דכל מדם שעבד לה.
9		שבק מדם דלא משעבד. השא דין לא עדכיל
10	2:9	חזין חזן דכל מדם משעבד לה. * הו דין דמך
11		קליל. מן מלאכא. חזין חזן דהויו ישוע מטל
12		חשא דמותה. ותשבוזתא ואיקרא סים
13		ברישה הו גיר סטר מן אלהא חלף כל אנש
14	2:10	טעם מותא. * יאא הוא גיר להו דכל באידה
15		וכל מטלתה ובניא סניאא אעל לתשבוזתא
16	2:11	דלרישא דחיהון בחושה גמרייהי. * הו גיר דקדש
17		והגון דאתקדשו. מן חד אנון כלהון. מטל
18		הנא לא בהת דנקרא אנון אחוהי. כד אמר.
19	2:12	* אסבר שמך לאחי. ובנה דעדתא אשבוך.
20	2:13	ותוב דאנא אהוא תכיל עלוהי. * ותוב הא
21	2:14	אנא ובניא דיהב לי אלהא. * מטל גיר דבניא
22		אשתותפו בכסרא ודמא אף הו בה בדמותא
23		אשתותף בהין בהלין. דבמותה גבטל למן
24		דאזיד שולטנא דמותא דאיתוהי סטנא.
25	2:15	* ונשרא להגון אילין דבדחלתא דמותא. בכלהון
26	2:16	חיהון משעבדין הו לעבדותא. * לא הוא גיר
27		מן מלאכא גסב. אלא מן זרעה דאברהם
28	2:17	גסב. * ומטל הדא זדק הוא דבכל מדם נהדמא
29		לאחוהי. דנהוא מרוזמנא ורב כומרא מהימנא
30	2:18	בדאלהא. ונהוא מחסא על חטהוהי דעמא. * בהי
31		גיר דהו חש ואתנסי. משכח דנעדר לאילין

3:1 to 3:19

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	3:1	דמתנסין. * מכיל אוזי קדישא דאתקריתון
2		בקרינא דמן שמיא. וזואוהי להנא שליזא
3	3:2	ורב כומרא דתודיתן. ישוע משיחא. * דמהימן
4		למן דעבדה אך מושא בכלה ביתה.
5	3:3	* סניא הי גיר תשבוזתה דהנא טב מן דמושא.
6		איכנא דסני איקרא דבניה דביתא טב מן
7	3:4	בניה. * כל ביתא גיר מן אנש הו מתכנא.
8	3:5	הו דין דנא כל אלהא הו. * ומושא אך עבדא
9		אתהימן בביתא כלה. לסהדותא דאילן
10	3:6	דעתידן הי למתמלכו באידה. * משיחא דין אך
11		ברא על ביתה. ואיהוהי ביתה וזנן. אן עדמא
12		לזורתא נאחוד גליות אפא ושוכהרא דסברה.
13	3:7	* מטל דאמרת רוזא דקודשא. דיזמן (נא) אן בקלה
14	3:8	תשמעון. * לא תקשון לבותכון למרגזותה. אך
15		ממרמנא ואך יומא דזסינא דנמדברא.
16	3:9	* דזסיני אבהיכון: ובקו וזו עבדי ארבעין ענין.
17	3:10	* מטל הנא מאנת לי בדרא הו. ואמרת דעמא הו
18	3:11	דטעא לבהון. והזון לא ידעו ארוזתי. * ואך דימית
19	3:12	ברוגי דלא געלון לניזתי. * אזדהרו הכיל אוזי.
20		דלמא נהא באנש מנכון לבא בישא דלא מהימן.
21	3:13	ותפרקון. מן אלהא זיא. * אלא בעו מן זפעסון כלהון
22		יזמא. עדמא ליומא דמתקרא יזמא. דתא
23	3:14	זתקשא אנש מנכון בטעיותא דחזיתא ~ ~ * אתחלסן
24		גיר עם משיחא. אן מן רישיתא ועדמא לאזוריתא.
25	3:15	בה בקימא הנא שרירא נזחמסן. * איכנא דאמיר.
26		דיזמנא אן ברת קלה תשמעון. לא תקשון לבותכון
27	3:16	למרגזותה. * מן אנן גיר הזון דשמעו וארגזוהי.
28	3:17	לא כלהון הלין הזון דנפקו מן מצרין ביד מושא. * ובאילן
29		מאנת לה ארבעין ענין. אלא בהזון דחטו וזרמיהון
30	3:18	זפלו במדברא. * ועל אילן ימא דלא געלון לניזתה.
31	3:19	אלא על הזון דלא אתטפסו. * וזזין זזנן דלא

4:1 to 4:15

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	4:1	אשכחזו למעל מטל דלא הימנו. * גרוחל הכיל.
2		ילמא כד קים מולכנא דמעלתא דלניזחתי. גשחכחז
3	4:2	אנש מנכון דפאש מן דלמעל. * אף חזן גיר אסתברן
4		איך דאף הזון. אלא לא אותרת אנון להזון
5		מלתא דשמעון. מטל דלא ממזגא הות בהימנותא
6	4:3	להזון דשמעון. * עאלין חזן דין לניזחתי. חזן
7		אלין דהימנו. איכנא דין אמר איך דימית ברוגזי
8		דלא געלון לניזחתי: דהא עבדוהי דאלהא מן
9	4:4	שוריה דעלמא הוו. * איך דאמר על שבתא.
10		דאתניזו אלהא בימא שביעיא מן עבדוהי
11	4:5	כלהון. * והרנא תוב אמר דלא געלון לניזחתי.
12	4:6	* מטל הכיל: דאית הא אתרא דאנש אנש געול
13		לה: והזון דאסתברו קדמיא לא עלו בדלא
14	4:7	אתטפסו. * תוב יומא אחרנא סאם מן בדר
15		זנא סניאא. איכנא דמן לעל כתיב דאמר דויד.
16		דימנא אן בקלה תשמעון. לא תקשון לבותכון.
17	4:8	* אלו גיר ישוע ברזון אנזו הוא אנון לא אמר
18	4:9	הוא מן בתרכן על יומא אחרנא. * מדין קים
19	4:10	הו למשבתו לעמה דאלהא. * אינא גיר דעל
20		לניזחתי. אתתניזו אף הו מן עבדוהי: איך
21	4:11	דאלהא מן דילה. * גחזופט הכיל דגעול להי
22		ניזחתי. דלא גפל ברמותא דהזון דלא אתטפסו.
23	4:12	* וזיא הי גיר מלתה דאלהא וכל סערא וזריפא
24		טב מן ספסרא דתרין פומיה: ועאלא עדמא
25		לפורשנא דנפשא ודרווא. ודשריתא ודמווא
26	4:13	ודגרמא ודינא מזשבתא ותרעיתא דלנא. * ולית
27		ריתא דטשיא מן קדמיה: אלא כל מדם ערטל
28		וגלא קדם עינוהי. דלה יהבן חזן פתנמא.
29	4:14	* מטל דאית לן הכיל: רב כומרנא רנא ישוע משיחא:
30		ברה דאלהא דסלק לשמיא. גחזמסן בתודיתה:
31	4:15	לא גיר אית לן רב כומרנא דלא מצא דנחש עם

4:16 to 5:13

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1		כריהותן. אלא דמנסי בכל מדם אכותן סטר.
2	4:16	מן זוטיתא. * גתקרב הכיל בגלא עין לכורסיא
3		דטיבותה. דנסב רחמא ונשכח טיבותא. לעודרנא
4	5:1	בזבנא דאולענא. * כל רב כומרא גיר דמן בנינשא
5		הוא. זולף בנינשא קאם על אילין דדאלהא
6	5:2	אנין. דנקרב קורבנא ודכוזא זולף חסהא. * אינא
7		דמשכח דנמר גפשה ונזש. עם אילין דלא ידעין
8	5:3	וטעין. מטל דאף הו כריהותא לביש. * ומטלה חיב
9		הו. דאינא דזולף עמא הכנא אף זולף גפשה
10	5:4	נקרב על חסההי. * ולא הוא לנפשה אנש גסב
11		איקרא. אלא אינא דמתקרא מן אלהא
12	5:5	אינא דאהרון. * הכנא אף משיחא. לא הוא
13		גפשה שכו דנהא רב כומרא. אלא הו
14	5:6	דאמר לה דברי אנת אנא יומנא ילדתך. * איך
15		דאף בדוכתא אחרתא אמר. דאנת הו כומרא
16	5:7	לעלם בדמותה דמלכיזדק. * אף כד בסרא לביש
17		הוא. בעותא ותכשפתא בגעיתא חילתניתא
18		ובדמעא קרב הוא. למן דמשכח הוא מן
19	5:8	מותא דנחיהי. ואשתמע. * וכד טב. ברא
20		איתוהי. מן דחלתא וחשא דסבל ילפה למשתמעזותא
21	5:9	* והכנא אתגמר. והוא לכלהון אילין דמשתמעין
22	5:10	לה עלתא דחיא דלעלם. * ואשתמה מן אלהא
23	5:11	רב כומרא בדמותה דמלכיזדק. * עלוהי דין על
24	5:11	הנא מלכיזדק. סניאא הי לן מלתא. * למאמרה
25		ועסקא למפשקותה. מטל דהויתון לכון
26	5:12	כריהא במשמעתכון. * חיבין הויתון גיר מלפנא
27		למהוא. מטל דזבנא לכון ביולפנא. השא דין
28		הוב סניקין אנתון דתאלפון: אילין אנין
29		כתיבתא קדמיתא דריש מלוהי דאלהא. והויתון
30		לכון סניקא על זולבא. ולא על מאכולתא
31	5:13	* כל אנש דין דמאכולתה זולבא הו. לא מפס

5:14 to 6:15

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	5:14	במלתא דכאנותא. מטל דשכרא הו. * דגמרא הי
2		דין מאכולתא שרירתא. אילין דמטל דמדרשין.
3	6:1	אתנפקו רגשיהון למפרש טבתא ובישאת. * מטל
4		הנא גשביק שוריא דמלתה דמשיחא ונאתא
5		לגמירותא. או למא הוב שתאסתא אזורתא
6		מרמין אנתון להיבותא מן ענדא מיתא.
7	6:2	וליהימנותא דבאלהא: * וליולפנא דמעמודיתא
8		ודסים אידא. ולקימתא דמן בית מיתא
9	6:3-4	ולדינא דלעלם. * אן מריא מפס געבד הדא. * אלא
10		לא משכחין הגון דודא זבן למעמודיתא גזותו.
11	6:5	* וטעמו מוהבתא דמן שמיא. ונסבו רוזא
12		דקודשא. וטעמו מלתא טבתא דאלהא. וזילא
13	6:6	דעלמא דעתיד. * דתוב גזוסון: דמן דריש גתחדתון
14		להיבותא. ומן דריש גזקפון לברה דאלהא
15	6:7	וגעצרון. * ארעא גיר דאשתית מטרא דאתא לה.
16		זבנין סגיאן: ואועית עסבא דחשוז להגון
17		דמטלתהון מתפלוא: מקבלא בורכתא מן
18	6:8	אלהא. * אן הו דין דתפק קורטבא ודרדרא. הויא
19		לה מסליתא. ולא רוזיקא מן לוטתא. אלא
20	6:9	זרתה יקדנא הו ~ ~ * מפסיין זגון דין עליוסן
21		אזוי. אילין דשפירן וקריבן לוזא. אפן הכנא
22	6:10	ממלכין זגון . * לא הוא גיר עול אלהא דנטעא
23		עבדיכון. וזוככון הו דחזיתון בשמה.
24	6:11	דשמשהון לקדישא ומשמשין אנתון . * עבין זגון דין
25		דאנש אנש מנכון. הי הדא חפיסותא גזוא.
26	6:12	לשומליא דסברכון עדמא לזרתא. * ודלא תתקטע
27		לכון. אלא דההוון ממרינא. להגון דבהימנותא
28	6:13	ובגזירות רוזא הו ירתא דמולכנא. * לאנרהם
29		גיר כד מלך לה אלהא. מטל דלית הוא לה דרב
30	6:14	מנה דנאמא בה. ימא בגפשה. * ואמר. דמברכו
31	6:15	אברכך ומסגיו אסיך. * והכנא אגיר רוזא

6:16 to 7:9

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE

1	6:16	וקבל מולכנא * בנינשא גיר בדרב מנהון ימין.
2		ועל כל זרין דהוא בינהון. שולמא שרירא
3	6:17	במומתא הוא לה. * מטל הוא יתיראית
4		גנא אלהא דנחוא לירתא דמולכנא. דשוודיה
5	6:18	לא משתחלף. וחכשה במומתא. * דכתרתין
6		בן דלא משתחלפן: דלא משכח אלהא דנדגל
7		בהין. בויאא רבא נהא לן דאתגוסן בה.
8	6:19	ונאחוד סברא דמליך לן. * הו דאיהו לן איך
9		אוקינא. דלביך בנפען דלא תתזיע. ועאל לנו
10	6:20	מן אפי תרעא. * כר דקדם על חלפין ישוע: והוא
11	7:1	כומרא לעלם בדמותה דמלכידק. * הגא דין מלכידק
12		איהו מלך שלים. כומרא דאלהא מרימא.
13		והו ארעה לאברהם כד הפך מן זרבא דמלכא.
14	7:2	וברכה. * ולה פרע אברהם מעסרא מן כל מדם
15		דאית הא עמה. מתפעק דין עמה מלכא
16		דסאותא. ותב מלך שלים דאיהו
17	7:3	מלכא דשלמא. * דלא אבוהי ולא אמה אתכתבו
18		בשרבתא. ולא רשיהא רשיהא דיומהי ולא שולמא
19		דחיהו. אלא בדמותא דברה דאלהא.
20	7:4	מקויא כומרותה לעלם. * חזו דין כמא רב הגא.
21		דאברהם ריש אבהתא. לה יהב מעסרא
22	7:5	ורשיהא. * אילין גיר מן בני לוי דמקבלין הו
23		כומרותא. פוקדנא אית הוא להון דגמוסא.
24		דנסכון מעסרא מן עמא הגון מן אחיהון. כד
25	7:6	אף הגון מן חשה דאברהם גפקו. * הגא דין
26		דלא כתיב בשרבתהון. מעסרא שקל מן
27	7:7	אברהם. וברכה להו דקבל מולכנא. * דלא זרנינא
28		דין. הו דבעיר מתברך מן הו דמיתר מנה.
29	7:8	* והרנא בני אנשא דמיתין גסבין מעסרא. להל
30	7:9	דין הו דאסהד עלוהי כתבא דווי הו. * ואיך אנש
31		נאמר. ביד אברהם אף לוי הו דמעסרא גסב

7:10 to 7:26

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	7:10	הוא אף הו אתער. * עדכיל גיר בוצה הוא
2	7:11	דאבוהי כד ארעה למלכיוזק. * אלו הכיל.
3		גמירותא ביד כומרותא דלויא איתיה הות:
4		דבה סים גמוסא לעלמא. למנא מתבעא הוא
5		כומרא אורגא דנקום בדמותה דמלכיוזק.
6	7:12	אמר דין דבדמותה דאהרון גהוא. * אלא
7		איכנא דהוא שוולפא בכומרותא. הכנא הוא
8	7:13	שוולפא אף בגמוסא. * הו גיר דאהמר עלוהי
9		הלין. מן שרבתא הו אחרתא אהילד דאנש
10	7:14	ממתים מנה לא שמש במדבוחא. * גליא הי גיר
11		דמן יהודא דגוז מרן. מן שרבתא דלא אמר
12	7:15	עלוהי מושא מדם על כומרותא. * ויתראית
13		תב ידיעא. בהי דאמר דבדמותה דמלכיוזק
14	7:16	קאם כומרא אורגא. * הו דלא הוא בגמוסא
15		דפוקדא פרגא הוא. אלא בויילא דהיא
16	7:17	דלא משתרין. * מסהד גיר עלוהי. דאנת הו
17	7:18	כומרא לעלם בדמותה דמלכיוזק. * שוולפא
18		דין דהוא לפוקדא קדמא מטל מזילותה.
19	7:19	ודיותרן לית הוא בה. * מדם גיר לא גמר
20		גמוסא. על דין חלפוהי סברא דמיתר מנה.
21	7:20	דבה מתקרבין הגון לאלהא. * ושררה לן במומתא.
22	7:21	* הגון גיר דלא מומתא הו כומרא. הגא דין
23		במומתא. איך דאמר לה ביד דויד. דימא
24		מריא ולא גהיל: דאנת הו כומרא לעלם
25	7:22	בדמותה דמלכיוזק. * הגא כלה מיתרא דיתקא
26	7:23	הדא דהוא בה ערבא ישוע. * והגון הו
27		כומרא סגיאא. מטל דמיתין הו ולא משתבקיין
28	7:24	הו דנקוון. * הגא דין מטל דלעלם קים. לא
29	7:25	עברא כומרותה. * ומשכח למזוי לעלם: לאילין
30		דמתקרבין באידה לאלהא. זוי הו גיר בכלובן.
31	7:26	ומסק עלותא חלפיהון. * דאך הגא גיר כומרא

7:27 to 8:10

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		אף זרק הוא לך. דכיא דלא בישו. ודלא טולשא.
2	7:27	דפריק מן חטהא. ומרים לעל מן שמיא. * ולית לה
3		אולשא כליום אך רבי כומרא. דלוקדם חלף
4		חטהיה נקרב דבוזא והידין חלף עמא. הדא
5	7:28	גיר עבדה וזא זכן בנפשה דקרב. * גמוסא גיר
6		בנישא הו כריהא מקים כומרא. מלהא דין
7		דמומתא דהות בטר גמוסא. נרא גמירא לעלם
8	8:1	~ ~ * רישא רשא דין דכלהין אית לך רב כומרא. אינא
9		דיתב מן ימינא דכורסיא דרבותא בשמיא.
10	8:2	* והא משמשנא דבית קודשא ודמשכנא דשרא.
11	8:3	הו דקבע: אלהא ולא נר אנשא. * כל רב כומרא
12		גיר דקאם. דנקרב קורבנא ודבוזא. מטל הוא
13		זקא הות אף להנא. דנהא אית לה מדם
14	8:4	דנקרב. * דאלו בארעא הוא. אף לא כומרא
15		הוא הוא. מטל דאיתיהון הו כומרא
16	8:5	דמקרבין הו קורבנא אך דבגמוסא. * הגון
17		ימששין לדמותא ולטלניתא דהלין דבשמיא.
18		אך דאתמר למושא כד. עבד הוא משכנא.
19		דחזי ועבד כל מדם. בדמותא הי דאתחזית לך
20	8:6	בטורא. * השא דין תשמשתא דמיתרא מן הי קבל
21		ישוע משיוזא. אכמא אך מא דמיתרא ואף דיתקא דיתקא
22		הי דעבד בה מצעיא. ובשודיא דמיתרין מן דהי
23	8:7	אתיהבת. * אלו גיר איתיה הות קדמיתא
24	8:8	דלא רשין. לית הוא אתרא להא דתרתין. * רשא
25		להון גיר ואמר. דהא ימתא אתין אמר
26		מרא. ואגמור על ביתא דבית איסריל: ועל ביתא
27	8:9	דבית יהודא דיתקא וזדתא: * לא אך הי דיתקא
28		דיהבת לאכניהון: ביומא דאזדת באידיהון
29		ואפקת אגון מן ארעא דמשרין. מטל דהגון לא
30		קויו בדיתקא דילי. אף אנא בסית בהון אמר
31	8:10	מריא. * הדא דין דיתקא דאתל לניתא דבית

8:11 to 9:10

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		איסריל. בטר יומתא הגון אמר מריא. אתליוהי
2		לזמוסי במדעיהון. ועל לכותהון אכתבוהי
3		ואהוא להון אנא אלהא. והגון נהיון לי עמא
4	8:11	* ולא גלף אנש לבר מדינתה אף לא לאזוהי.
5		ונאמר דדעו למריא. מטל דכלהון גרעונגני. מן
6	8:12	זעורהון ועדמא לקשיעהון. * ואזסא אנון מן
7	8:13	עולהון. וחטהיהון טוב לא אתדכר להון. * בהי
8		דאמר חזרתא לקדמיתא אלתקה ואינא דלתק
9	9:1	וסאנ קריב הו לחבנלא ~ * בקדמיתא דין אית
10		הא בה פוקדא דתשמשתא. ובית קודשא
11	9:2	עלמניא. * משכנא גיר קדמא דאתעבר. אית הא
12		בה מזרתא ופתורא ולחום אפא. ומתקרא
13	9:3	הא בית קודשא. * משכנא דין גינא דלגו מן אפי
14		תרעא דתרין. מתקרא הא קדוש קודשא.
15	9:4	* ואית הא בה בית בסמא דדהבא. וקבוהא
16		דדיתקא דקרימא כלה בדהבא. ואית בה
17		קסטא דדהבא הי דאית הא בה מננא. ושכטא
18	9:5	דאהרון הו דאפרע. ולווא דדיתקא. * ולעל
19		מנה כרובא דשובחא דמטלין על חוסיא. לא
20		הא דין זבנא הו דנאמר על חזא חזא מן
21	9:6	הלין דהכנא מתקון הוי. * ולמשכנא בריא.
22		בכלובן עאלין הוו כומרא ומשלמין הוו
23	9:7	תשמשתהון. * למשכנא דין דלגו מנה. חזא הו
24		בשנתא בלחודוהי. עאל הא רב כומרא.
25		בדמא הו דמקרב הא חזק נפשה וחזק
26	9:8	סכלותה דעמא. * בהדא דין מודעא הות רוזא
27		יקודשא. דלא אתגלית עדכיל ארוזא דקדישא.
28		כמאנא דאית הא קימא למשכנא קדמא.
29	9:9	* ואיתיהי הא מתלא הנא. לחננא הו דנה
30		קורבנא ודכווא מתקרבין הוי. אילין דלא משכחיין ׀
31	9:10	הו למנמר הארתה דמן דמקרב להון. * אלא

9:11 to 9:24

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		במאכלא ובמשתיא בלחוד. ובמעמודיתא
2		דזנין זנין. דאיתיהין פוקדא דכסרא. דסימין
3	9:11	עדמא לחנא דתורגא. * משיחא דין דאתא. הוא
4		רב כומרא דטבתא דסער. ועל למשכנא רבא
5		ומשלמנא דלא עבד באדיא. ולא הוא מן הלין
6	9:12	בריתא. * ולא על בדמא דעפריא ודענלא.
7		ולא בדמא דנפשה על ודא זבן לבית מקדשא.
8	9:13	ואשכח פורקנא דלעלם ~ * אן גיר דמא דעפריא
9		ודענלא וקטמא דענלתא: מתרסס הוא על
10		אילין דמתטמאין הוי: ומקדש להון לדוכיא
11	9:14	דכסרהון. * כמא הכיל יתראת דמה דמשיחא.
12		ברוחא דלעלם נפשה קרב דלא מוס לאלהא.
13		גדכא תארין מן עבדא מיתא. דנשמש
14	9:15	לאלהא ויא. * מטל הגא הו הוא מעניא
15		דדיתקא ודתא. דבמותה הו הוא פורקנא
16		לאילין דעברו על דיתקא קדמיתא. דנסבון
17	9:16	מוכנא אילין דאתקרו לירחותא דלעלם. * איכא גיר
18		דאית דיתקא. מותא הו מוזיא דהו דעבדה.
19	9:17	* על מיתא הו דין בלחוד משתררא. מטל דכמא
20	9:18	דזני הו דעבדה לית בה זשוחו. * מטל הגא אף
21	9:19	א קדמיתא דלא דמא אשתררת. * כד אתפקד
22		גיר כלה פוקדנא מן מושא לעמא כלה בזמוסא.
23		נסב הוא מושא דמא דענלתא: ומיא בעמרא
24		דזחוריתא וזפא. ורס על ספרא ועל עמא
25	9:20	כלה. * ואמר להון. הגא הו דהגו דמא דדיתקא הי.
26	9:21	דאתפקדת לכון מן אלהא. * אף על משכנא ועל
27	9:22	כלהון מאנא דתשמשתא. מנה מן דמא רס. * מטל
28		דכל מדם בדמא הו מתדכא בזמוסא. ודלא
29	9:23	שופע דמא לית שובקנא. * אנקא הי גיר. דהלין
30		דדמותא אנן דשמיניתא בהלין מתדכין. הלין
31		דין שמיניתא. בדכחא דמיתרין מן הלין ~ ~
32	9:24	* לא הוא גיר לבית מקדשא דעבד באדיא על

9:25 to 10:9

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE *VERSE	
1	משיחא. דאיתוהי דמותא דהו ערירא. אלא
2	לה לשמיא על. דנתחזא קדם פרעופה דאלהא
3 9:25	חלפין. * אף לא דנקרב נפשה זבנתא סגיא הא
4	איך דעבד הוא רב כומרא. ועאל בכל שגא
5 9:26	לכית מקדשא בדמא דלא דילה. * ואן לא זינ
6	הוא דזבנתא סגיא הא נזש מן שורה דעלמא.
7	השא דין בחרתה דעלמא. ודא הו זבן קרב
8 9:27	נפשה בדביחותה דנבטליה לחזיתה. * ואיכנא
9	דסים לכני אנשא דודא זבן זמותון. ומן בדר
10 9:28	מותהון דינא. * הכנא אף משיחא ודא זבן
11	אתקרב. ונקומה דבוו וזשהא דסיגיא.
12	דחרתין דין זבנן דלא חסתינ מתחזא לחייהון
13 10:1	דאילין דמסכין לה ~ * נמוסא גיר טלגיהא
14	אית הוא בה דטבתא דעתידן. לא הוא
15	קנמא דילהין דטבותא. מטל הוא כד בכל
16	שגא הגון כד הגון דבווא מתקרבין הו.
17	לא ממתום מן מתום אשכחו דנגמרון לאילין
18 10:2	דמקרבין להון. * אלו גיר זמרין הו. כבר דין
19	אתתניחו מן קורבניהון. מטל דלא מכיל טריא
20	הות להון תארתהון בוחשהא. לאילין דודא
21 10:3	זבן אתדכיו להון. * אלא בהון בדבווא מדכרין
22 10:4	חשהיהון בכל שגא. * לא גיר משכח דמא דתורא
23 10:5	ודשפריא למדכיו חשהא. * מטל הוא כד עאל
24	לעלמא אמר. בדבווא וקורבנא לא עבית. פגרא
25 10:6	דין אלכשתני. * ויקדא שלמא דחלף חשהא לא
26 10:7	שאלת. * הידין אמרת דהא אנא אהא אנא דברישי
27 10:8	כ כתבא כתיב עלי דאעבד עבניך אלהא. * מן לעל
28	אמר. דדבווא וקורבנא ויקדא שלמא דחלף
29	חשהא לא עבית. הגון דמתקרבין הו בנמוסא.
30 10:9	* ובתרה אמר. דהא אהא אנא דאעבד עבניך
31	אלהא. בהא בטל לקדמיתהא דנקים לדחרתין.

10:10 to 10:29

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	10:10	* בהנא גיר עבינה אתקדשן: בקורבנא דפגרה
2	10:11	דישוע משיחא דחדא זבן. * כל רב כומרא גיר
3		דקאם הוא ומשמע כללים. הגון כד בהגון דבוא
4		מקרב הוא. אינן דמן מתום לא משכוזין
5	10:12	הו למדכיו חטאה. * הנא דין חד דבוא קרב חלף
6	10:13	חטאה. ויתב על ימינא דאלהא לעלם. * ומקוא
7		מכיל. עדמא דגנתסימון בעלדבבוי כובשא
8	10:14	תחית רגלוי. * בחד גיר קורבנא גמר לאילין
9	10:15	דמתקדשין בה לעלם. * שהדא לן דין אף רווא
10	10:16	דקודשא דאמרת. * הדא הי דיתקא דאתל להון.
11		מן בטר יומתא הגון אמר מריא אתלוייה
12		לזמסי במדעיהון. ועל לבוהון אסתבוייה.
13	10:17-18	* ועולהון וחטהיהון לא אתדכר להון. * אינא
14		דין דאית שובקנא דחטאה. לא מתבעא קורבנא
15	10:19	דחלף חטאה. * אית לן הכיל אחי גליות אפא.
16	10:20	במעלנא דבית קודשא בדמה דישוע. * וארווא
17		דחיא דחדת לן השא. נאפי תרעא דאיהוי
18	10:21	בסרה. * ואית לן כומרא רבא על ביהא דאלהא.
19	10:22	* גקרב הכיל בלנא שריא ובתוכלנא דהימנותא.
20		כד רסיסין לבוהון ודכין מן תארנא בישתא.
21	10:23	דמסוזי פגון במיא דכיא. * וגזמסן בתודיהא
22		דסברן ולא נעטלא. מהימן הו גיר מן דמלך לן
23	10:24	* וגזור חד בחד. בגורנא דחובא ודעבדא
24	10:25	טבא. * ולא גהוא שבקין כנושין. איך דאית עידא
25		לאנש אנש. אלא בעו חד מן חד. יתראית כמא
26	10:26	דחזין אנתון דקרב יומא הו. * אן גיר בעבינה
27		חטא אנש מן בטר דקבל ידעתא דשררא. לית
28	10:27	מכיל דבוהתא דתתקרב חלף חטאה. * אלא עתיד.
29		הו דינא דחילא. וטננא דגורא דאכל לבעלדבבא.
30	10:28	* אן גיר אינא דעבר על זמוסא דמושא: על פום
31	10:29	תרין ותלתא שהדין דלא רחמין מאת. * כמא
32		סברין אנתון יתראית מסם ברשא גקבל.

10:30 to 11:5

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		אינא דדשה לברה דאלהא. וזשב דמא דדיתקא
2		דילה איך דכל אנש דבה אתקדש ויער לרוזא
3	10:30	דסיבותא. * ידעין זגן להו דאמר דדילי הי תבעתא
4		ואנא אפרוע. ותוב דגדון מריא לעמה
5	10:31	* דזלחא הי רבתא למפל באידוהי דאלהא
6	10:32	זיא. * אתדכרו הכיל לזימתא קדמיא: הזגן
7		דבהזן קבלתון מעמודיתא. ואננא רבא
8	10:33	סיברתון דזשא. בזסדא ובאלענא. * ודהזיתון
9		וזנא. ואף אשתותפתון לאנשא דהלן
10	10:34	סיברו. * וכאב לכון על אילן דאסירין.
11		וזסופיא דזכסיכון בזזותא סיברתון. מטל
12		דידעין אנתון דאית לכון קננא בעמיא.
13	10:35	דמיתר ולא עבר. * לא הכיל הזבדון גלית
14		אפא דאית לכון: דעתיד לה אנרא סניא
15	10:36	* מסיברותא הו זיר מהבעיא לכון דתעבדון
16	10:37	עבינא דאלהא ותסבון מולכנא. * מטל דקליל
17		הו זננא וטב זער. דנאתא הו דאהא ולא
18	10:38	זוזר. * כאנא דין מן הימנותא דילי זנא. ואן
19	10:39	מתקטעא לה לא עביא בה זפעשי. * זגן דין לא
20		הזין דקוטעא דמוכלא לאכדנא. אלא דהימנותא
21	11:1	דמקנא לן זפעזן ~ * איתה דין הימנותא פיסא
22		על אילן דאיתיהן בסברא. איך הו דהי
23		להין בסוערנא. וגלינא דאילן דלא מתוזזין
24	11:2	* ובהדא הות סהדותא על קשישא ~ ~
25	11:3	* בהימנותא זיר מסתכלין זגן. דאתקנו עלמא
26		במלתא דאלהא. והלן מתוזזין הוי מן אילן
27	11:4	דלא מתוזזין. * בהימנותא קרב הביל דבזותא
28		דמיתרא טב מן דקאין לאלהא ומטלתה הות
29		עלוהי סהדותא דכאנא הו וסחד על
30		קורבנה אלהא. ומטלתה אף כד מית ממכל
31	11:5	~ * בהימנותא אשתני זזוך ומותא לא טעם
32		ולא אשתכח מטל דשניה אלהא מן קדם

11:35 to 12:8

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		וזילתנא בקרבא וסוזפו משריתא דבעלדבבא.
2	11:35	* ויהבו לנשא בניהין מן קימתא דמיתא ואוזרנא
3		בשנדא מיתו ולא סכיו למתפעיו: דקימתא
4	11:36	מיתרתא תהא להון. * אוזרנא דיין לבוזא ולגנדא
5	11:37	עלו. אוזרנא לאסורא ולחובשיא אשתלמו. * אוזרנא
6		אתרנמו אוזרנא אתנשרו. אוזרנא בפומא
7		דסינפא מיתו. אוזרנא אתכרכו. כד לבישין
8		משכא דאמרא ודעזא. וסניקין ואליצין ומטרפין.
9	11:38	* אנשא דלא שוא הא להון עלמא והווי איך
10		טעיא בחורבא. ובסורא ובמערא ובפעריה דארעא.
11	11:39	* והלין כלהון דהות עליהון סהדותא בהימנותהון.
12	11:40	לא קבלו מולכנא. * מטל דאלהא קדם זר בעודרנן
13	12:1	דיכן דלא בלעדין נתמרון. * מטל הנא אף זנן
14		דאית לן הלין כלהון סהדא דאיך עננא זודירין
15		לן נשדא מנן כל יקרין. אף זסיתא דבכלובן
16		מטיבא הי לן. ובמסיברנותא נרהטייה לאנגנא
17	12:2	הנא דסים לן. * וגוזר בישוע. דהו הוא רישא רשא
18		וגמורא להימנותן. דחלף זודותא דאית הוא לה
19		סיבר עליבא ועל בהתתא אמסר. ועל ימינא
20	12:3	דכורסיה דאלהא יתב ~ ~ * זוזו הכיל כמא סיבר
21		מן זסיתא הנן דהנן הו סקובלא לנפעיהון. דלא
22	12:4	תמאן לכון ולא תתרפא נפעכון. * לא עדכיל מטיתון
23	12:5	עדמא לדמא באנגנא דלוקבל זסיתא. * וטעיתונגיה
24		ליולפנא אינא דאיך דלכניא אמרן לכון. ברי לא
25		תהמא מן מרדותה דמריא. ולא תרפא נפעך
26	12:6	אמתי דמנה מתכון אנת. * למן דרוזם גיר מריא
27		רדא לה ומגד לבניא אילין דהו ענב בהון.
28	12:7	* סיברו הכיל מרדותא. מטל דאיך דלות בניא
29		סער נאדיכון אלהא. אינו גיר ברנא דלא רדא לה
30	12:8	אבותי. * ואן דלא מרדותא אנתון: הי דבה
31		מתרדא כל אנש. הויתון לכון גוכריא ולא

12:9 to 12:23

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	12:9	בניא * ואן אבהין דבסרא רדין הוּוּ לן
2		ובהתין הוּוּ מנהון כמא הכיל וזיבן
3	12:10	הנען דנשתעבד לאבוהין דרוזתא ונחא * הנען
4		גיר לבון הוּוּ זעור. איך דעבין הוּוּ רדין הוּוּ לן
5	12:11	אלהא דין לעודרנן דנשתותף לקדישותה. * כל
6		מרדוּתא דין בזבנה. לא מסתברא דדחודתא
7		זי אלא דכרוּתא. לוזרתא דין פארא דשלמא
8	12:12	ודזיקותא יהבא לאילין דבה אהדרשו. * מטל
9		הנא אדיכון משריתא ובורכיכון רעלתא
10	12:13	שררו. * ושכילא תריצא עבדו לרגליכון דהדמא
11	12:14	דחגיר לא נטעש אלא גתאסא. * הרטו בחר
12		שלמא עם כל אנש. ובחר קדישותא דבלעדיה
13	12:15	אנש למרן לא חזא. * והיתון זהירין. דלמא
14		אנש נשתכח בכון דחסיר מן טיבותא
15		דאלהא. או דלמא עקרא דמררא נפק עופיא
16	12:16	ונהרכון: ובה סגיאא נסתיכון. * או למא אנש
17		נשתכח בכון דזגי ורפא איך עסו דבוזא
18	12:17	מאכולתא זבן בוּכרותה. * ידעין אנהון גיר דאף
19		מן בתרכן. עבא הוא דנארת בורכתא ואסתלי
20		אתרא גיר לתיבותא לא אשכח. כד בדמעא
21	12:18	בעה. * לא גיר אתקרבותון לזורא דיקדא ומתנשא
22	12:19	יף לא לחשוּכא ולערפלא ולערורא. * ולא לקלא
23		דקרנא ולקלא דמלא. הוּוּ דהנען דשמעוּדי
24		אשתאלו דלא נהתוסף נהמכל עמהון
25	12:20	* לא גיר משכחין הוּוּ למסיברו מדם דאתפקדו
26	12:21	דאפן זזיתא תתקרב לות טורא תתרגם. * והכנא
27		דחיל הוא חזא. דמושא אמר דחיל אנא
28	12:22	ורחית אנא. * אנהון דין אתקרבותון לטורא
29		דעהון. ולמדינתא דאלהא חזיא לאורשלם
30	12:23	בשמיא. ולכנשא דרבותא דמלאכא. * ולעדהא
31		דבוּכרא דמתכתבין בשמיא ולאֵלהא דינא

12:24 to 13:9

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	12:24	דכל ולרווחתא דכאנא דאתגמרו. * ולישוע מצעיא
2		דדיתקא חזתא. ולרסס דמה דממלל טב מן
3	12:25	הו דהביל. * אודהרו הכיל דלמא תשתאלון
4		מן מן דמלל עמכון. אן גיר הגון לא אתפעי:
5		דאשתאלו מן מן דמלל עמהון בארעא: חזד
6		כמא חזון אן גשתאל מן מן דמלל עמן מן
7	12:26	שמיא. * אינא דקלה ארעא אייע. השא דין מלך
8		ואמר דתוב חזא זבן אנא אייע. לא בלחוד
9	12:27	ארעא אלא אף שמיא. * הדא דין דאמר חזא
10		זבן מחויא שוחלפא דהגון דמתזיעין.
11		מטל דעבידא אנון. דנקיון הגון דלא מתזיעין
12	12:28	מטל הכיל דקבלן מלכותא דלא מתזיעא. זאחוד
13		ליבותא דבה נשמע ונשפר לאלהא. בתחמצתא
14	12:29 - 13:1	ובדחלתא. * אלהן גיר גורא הו אכלתא. * חזובא
15	13:2	דאחזא זכתר בכון. * ורוחמתא דאכסניא לא
16		תפעון בהדא גיר שון אנשא דכד לא רזישין
17	13:3	נקבלון מלאכא. * עהדו לאילין דאסירין. איך
18		הו דעמהון אסירין אנתון. אהדכרו לאילין
19		דאליעין. איך אנשא דבסרא לבישין אנתון.
20	13:4	* מיקר הו חזגא בכל וערסהון דכינא הי. לזניא
21	13:5	דין ולגירא דאן אלהא. * לא הוא רוזם כספא
22		רעגסון אלא נספק לכון מדם דאית לכון. הו
23		גיר מריא אמר. דלא אשבקר ולא ארפא ברך
24	13:6	אידיא. * ואית לן דנאמר תכילאית. מרי
25		אעדרני לא אדחל: מנא עבד לי ברנשא.
26	13:7	* הויתון עהדין למדברניכון: אילין דמלכו
27		עמכון מלהא דאלהא. אתבקו בשולמא
28	13:8	דדובריהון ומרו בהימנותהון. * ישוע
29	13:9	משיחא אתמלי ויזמנא היוי ולעלם: * ליולפנא
30		זוכריא ומשוחלפא לא תתדברון. שפיר הו גיר

13:10 to 13:25

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דבטיבותא זשורר לבותן ולא במאכלתא מטל
2	13:10	דלא אתעדו אילין דהלכו בהין. * אית לן דין
3		גדבוחא. דלא שליט למאכל מנה להגון דבמשכנא
4	13:11	משמשין. * זיותא גיר הלין דמעל הוא דמהין
5		רב כומרא לבית מקדשא זולף זוסהא. בסרהין
6	13:12	יקד הוא לכר מן משריתא. * מטל הגא אף ישוע
7	13:13	דנקדש לעמה בדמה. לכר מן מדינתא זיש. * ואף
8		זגן הכיל גפוק לוהה לכר מן משריתא כד
9	13:14	שקילין זגן זוסדה. * לית לן גיר מדינתא דמקויא
10	13:15	הרכא. אלא לאידא דעתידא מסכין זגן. * ובאידה
11		גסק דבוחא דתשבוותא בכלובן לאלהא דאיתיה
12	13:16	פארא דספותא דמודין לשמה ~ * ולא תטעון
13		מרוזמותא ושותפותא דמסכנא. בהלין גיר
14	13:17	דבוחא שפר אנש לאלהא. * אתטפיו למדברניסון
15		ואשתמען להגן. הגן גיר שהרין זולף גפשחון
16		אך אנשא דיהבין זושבנכון. דבוודתא גהון:
17		גבדין הגא ולא בתגזתא. מטל דלא פקחא לכון
18	13:18	* עלו עלין. תכילין זגן דין דתארתא טבחה
19		אית לן. דככל מדם זבין זגן דשפיר
20	13:19	גתדבר. * דיראית בעא אנא מנכון דתעבדון
21	13:20	הגא דבעגל אתפגא לכון ~ * אלהא דין דשלמא
22		הו דאסק מן בית מיהא לרעיא רבא דמרעיתא
23		בדמא דדיתקא דלעלם דאיתוהי ישוע משיחא
24	13:21	מין. * הו גגמורסון בכל עבד טב דתעבדון
25		זבניה. והו גסעור בן מדם דשפיר קדמוהי
26		ביד ישוע משיחא. דלה שובוחא לעלם עלמין אמין
27	13:22	~ * בעא אנא דין מנכון אזוי. דתגרון רוזכון
28		במלתא דבויאא. מטל דבוזעוריתא הו כתבת
29	13:23	לכון. * דעו דין לאזון סימתאוס דאשתרי ואן
30	13:24	בעגל גאתא עמה אזזיכון. * שאלו בשלמא דכלהון
31	MISSING	מדברניסון ודכלהון קדישא שאלין בשלמכון
32	13:25	כלהון דמן איטליא. * טיבותא עם כלכון. אמין

11:6 to 11:18

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1		דגשגיהי גיר הות עלוהי סהרותא דשפר
2	11:6	לאהא * דלא הימנותא דין. לא (משכוז אנש) דגשפר
3		לאהא חייב הו גיר מן דמתקרב לות אלהא.
4		דנהימן דאיתוהי ולאילין דבעין דבע: לה הא פרועא.
5	11:7	* בהימנותא גוזז כד אתמכלל עמה על אילין דלא
6		מתוזין הוי. דחל ועבר לה קבותא לזיא דנני
7		ביתה דבה חובה לעלמא. והוא ירתא דכאנותא
8	11:8	דבהימנותא. * בהימנותא אברהם כד אתקרי.
9		אשתמע דנפק לאתרא הו דעתיד הוא דנסב
10		לירחותא. ונפק כד לא ידע הוא לאיכא אזל.
11	11:9	* בהימנותא הוא הוחבא בארעא הי דאתמלכת
12		לה איך דבזוכריהא. ובמשכנא עמר עם
13		איסחק ויעקוב בני ירתתא דילה דמולכנא.
14	11:10	* מסכא הוא גיר למדינתא דשהאסתא אית לה.
15	11:11	דאומנה ועבודה אלהא הו. * בהימנותא אף.
16		סרא דעקרתא הות. נסבת חילא דתקבל זרעא.
17		ודלא בזבנא דשגיה ילדה. על דאשרת דמהימן
18	11:12	הו הו דמלך לה. * מטל הגא מן זוד דבטל בסיבותא.
19		אתילדו סגיאא איך כוכבא דבשמיא. ואיך
20	11:13	זולא דעל ספתה דימא דמעין לית לה. * בהימנותא
21		מיהו הלין כלהון ולא נסבו מולכנהון. אלא מן
22		רוזקא וחזוהי וחזיו בהי. ואודיו דאכסניא
23	11:14	אנן וותתבא בארעא. * אילין דין דהלין אמרי—ן
24	11:15	מזוזין דלמדינתהון בעין. * ואלו למדינתא
25		הי דנפקו מנה בעין הו. אית הוא להון
26	11:16	זבנא דתוב גהפסון גאלון לה. * השא דין ידיעא דלדטבא
27		מנה רגין הו להי דאיתיה בשמיא. מטל הגא לא
28		נכף אלהא דאלההון דתקרא. טיב להון גיר
29	11:17	מדינתא. * בהימנותא קרב אברהם לאיסחק
30		בזסינה וליחודה אסק למדבוחא להו דקבל
31	11:18	הוא במולכנא. * אתאמר הוא לה גיר דבאיסחק

11:19 to 11:34

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

LINE	*VERSE	
1	11:19	זתקרא לך זרעא * ואתרעי * הוא בנפשה
2		דמטיא באידוהי. דאלהא אף מן מיהא
3		למקמו. ומטל הזא במתלא אתיהב לה
4	11:20	* בהימנותא דמדס דעתיד הוא. ברך איסחוק
5	11:21	ליעקוב ולעסו. * בהימנותא כד מאת יעקוב.
6		ברך לכל זוד זוד מן בנהי דיוסף וסגד על.
7	11:22	ריש חוסרה. * בהימנותא יוסף כד מאת.
8		עזר למפקתא דבני איסריל ופקד על גרמוהי
9	11:23	* בהימנותא אבהי דמושא טעיהי כד דאתילד
10		ירחא תלתא. דחזו דשפיר הוא טליא. ולא דחלו
11	11:24	מן פוקדנא דמלכא. * בהימנותא מושא כד הוא
12		גברא. כפר דלא זתקרא ברא לברתה דפרעון
13	11:25	* וגבא לה דבאלעגא עם עמה דאלהא זחא
14	11:26	ולא דובן זעור גתבסס בחזיתא. * ואתרעי דמיתר
15		הו עזתרא דחוסדה דמשיוזא. טב מן סימתה
16	11:27	דמצרין. זאר הוא גיר בפורען אנרא. * בהימנותא
17		שבקה למצרין. ולא דחלו מן חמתה דמלכא. וסיבר
18		איך הו דחזא הוא לאלהא דלא מתחזא
19	11:28	* בהימנותא עבד פצחא ורסס דמא דלא זתקרנ
20	11:29	להון הו דמוחבל הוא בוכרא. * בהימנותא
21		עברו ימא דסוף איך דעל ארעא יבישתא. ובה
22	11:30	אתבלעו מצריא כד אמרוזו עלוהי. * בהימנותא
23		שוריה דאיריזו גפלו. מן דאתכרכו שבטא יומין
24	11:31	* בהימנותא רחב זגיתא. לא אכדת עם הגון
25	11:32	ילא אשתמעו. דקבלת לנשושא בשלמא ~ * ומנא
26		הוב אמר זעור הו לי גיר זבנא דאשתעא. על
27		גדעון ועל ברק ועל שמשון ועל גפתוז ועל דויד.
28	11:33	ועל שמואיל ועל שרכא דנביא. * אילין דבהימנותא זכו
29		למלכותא ופלוזו כאנותא וקבלו מולכנא וסכרו
30	11:34	פומא דאריותא. * ודעכו זילא דזרא ואתפעזו
31		מן פומא דסיפא ואתחילו מן כורהנא והו